



ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ





ΕΡΜ
290

ΤΟΓΡΟΥ

ΤΙΝΙΓΝ ΤΑΛΙΜΙ

ΚΙ

ΤΑΡΙΚΤΕ 1765 ΜΟΣΧΑ ΜΗΤΡΟΠΟΛΟΥΤΟΥ ΦΑΖΙΛΕΤΛΟΥ ΜΑΛΟΥ

ΜΑΤΛΟΥ

ΠΛΑΤΩΝΤΑΝ

ΤΑΣΝΗΦ ΟΛΤΟΥ.

Βὲ Ορθόδοξος Χρισιαναρὶγν τζόυμλεσι κεντί λισανναρηνὰ τερτζουμὰ ἐττιρτιλέριτι· βὲ φάκατ τόυρκτζα πιλέν Χρισιανναὶρ μαχρόυμιτλερ ποῦ Αζὶζ Κιταπτὰν σιμτιγέκαταρ· βὲ σίμτι,

ΜΟΥΡΟΥΤΟΥΛΛΑΧΗ ΤΑΛΛΕ ΚΑΪΣΕΡΙ ΜΗΤΡΟΠΟΛΟΥ ΤΟΥ ΦΑΖΙΛΕΤΛΟΥ ΜΑΛΟΥΜΑΤΛΟΥ

ΠΑΪΣΙΟΣΤΑΝ

Τόυρκτζαγιάτα τερτζουμὰ ὁλούπ πάζι ταραφλαριγντὰ πιρκὰτζ τενζίλ, βὲ Κιταπήγν μαξατινὰ μουγαΐρ ὁλμαγιαν τεπτιλλιχλέριλεν ὁκουγιανλαρὶγν κολάγι ἀγναμασί ἰτζίν.

ΣΕΡΙΦ ΣΥΝΟΔΟΣΟΥΓΝ ΕΜΡΙΪΛΕ

ΠΑΣΜΑΓΙΑ ΒΕΡΙΛΤΙ.

ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ
ΑΚΑΔΗΜΙΑΣ
ΑΘΗΝΩΝ
9938/1944

ΑΣΙΤΑΝΕΤΕ·
Κούτους Σεριφίγν Πασμαχανεσιντέ·
σενεσιντέ· 1839

9 MAR.

Τὸ παρὸν βιβλίον Ορθόδοξος Διδασκαλία ὀνομαζόμενον; παραβληθὲν τῷ πρωτοτύπῳ, καὶ ἐγκριθὲν ἐκδίδοται διὰ τοῦ τύπου πρὸς ἐλευθέραν χρῆσιν τῶν ὀρθοδόξων τῶν τὴν τουρκικὴν διάλεκτον εἰδότων, ἅτε μὴ περιέχον ἐναντίον τι τῇ ὀρθοδόξῳ ἡμῶν πίστει, τῇ ἠθικῇ, καὶ τῇ ἐξουσίᾳ· ἐπὶ τούτῳ ἐδόθη καὶ ἡπαροῦσα ἔγκρισις ἐπικεκυρωμένη τῇ πατριαρχικῇ Σφραγίδι κατὰ τὴν ἐκκλησιαστικὴν εἰδοποίησιν.

1839. Αὐγούστου 30.

τὸ μέλος τῆς ἐκκλησιαστικῆς ἐπιτροπῆς

Ο Συνάδων Βενιαμίν.



Γιὰ τογρού τινίγν σαχαπή!
Αλ ἐλιγνὲ πού ϊτἄπή.
Οκού λεγίλου νιχὰρ πουνού.
Βέ κίσπ ἐτέρσιγν λουτφουνού.

ΚΙΤΑΠΤΑ ΜΕΒΤΖΟΥΓ ΟΛΑΝΝΑΡΗΓΝ ΤΕΦΤΕΡΙΤΗΡ

Ιλκ Ταράφ.

Αλλαχὴ ἔαπιεττὲν ἀγναμὰκ ἰτζίν.

	παπ.	γιαπρ.
Ιπτιτα Ινσὰν κεντινὶ ἀγναμὰκ ἰτζίν.	1.	17
Αλλαχήγν βαρληγὴ ἰτζίν.	2 - 3.	17 - 18
Αλλαχήγν ἔαπιετὶ ἰτζίν.	4.	20.
Αλλαχήγν χασιετλερὶ ἰτζίν.	5.	21.
Μαχλουκὰτ ἰτζίν.	6.	27.
Ινσανήγν ἰλεχὶ ἔασφὶρ οὐζερὲ χάλκ ὀλτουγού ἰτζίν.	7.	30.
Κατὲρ ἰτζίν.	8 - 9.	32. 34
Αλλαχὰ πόρτζ ὀλὰν ἰπατὲτ ἰτζίν	10 - 12.	36. 42
Κελετζὲκ ἐομούρ ἰτζίν.	13.	42.
Ινσανήγν ποζουλμασὶ ἰτζίν.	14 - 15.	44. 48
Αλλαχήγν Ινσανὰ ἰκτιζὰ ἐφκεσὶ ἰτζίν.	16.	49.
Εφκελενὲν Αλλάχιλε παρισϊὴρμαγιὰ ἰνσανήγν βασηϊὰ ἀραμαγιὰ ὀλὰν πορτζού ἰτζίν.	17.	50.
Ινσανήγν πού βασιϊαγὴ πουλμαγιὰ κιουτζού γιέτμετιγι ἰτζίν.	18.	51.

Ικιντζὶ Ταράφ.

	παπ.	γιαπρ.
ἰντζιλιγιὲ ἰμὰν ἰτζίν.		
Βαχήϊ ῥαππανὶ (ἀποκάλυψις) ἰτζίν.	1.	56.

	παπ.	γιαπρ.
Τεβρὰτ βὲ ἰντζίλ ἰτζίν : . : :	2.	57.
Ποῦ ἰκὶ Σερὶφ Κιτ̈απλαρίγν ἄσιλ μαχσατ̈ὶ ἰτζίν.	3.	62.
Κελισὰ ἰτζίν.	4.	70.
Κελίσανηγν οὔτζ τεβιρὶ ἰτζίν. . .	5.	70.
Κελίσανηγν τ̈ουρλοὺ κοβαλανμαλαρὶ ἰτζίν.	6.	74.
Ιμανὴγν ἰτζμαλὴ ἰτζίν. . . .	7 - 8.	79 - 80
Ἰμὰν ἰτζίν. Α'. πάπ. . . .	9.	82.
Αζίζ οὐτζλοὺ ἰτζίν.	10.	85.
Μαχλουκὰτ ἰτζίν.	11.	88.
Κατὲρ ἰτζίν.	12 - 14.	89. 91
Α τ̈αλαρίγν μουχαλιφητὶ ἰτζίν. . . .	15.	95.
Α τ̈αλαρίγν κιουναχὴ ἰτζίν, βὲ ἰνσὰν κεντὶ κουββετ̈ὶλε πούκιουναχτὰν κουρ̈τουλμαγιὰ κατὶρ ὅλματιγη ἰτζίν. . . .	16 - 18.	96. 98
Ἰπνουλλαχὴγν ἰνσὰν ὁλμασὶ ἰτζίν. Β'. Γ'. παπλάρ. . . .	19 - 20.	100 102
Χριστοσούγν ἐρμουροὺ ἰτζίν. . . .	21.	109.
Χριστοσούγν χὰτζ οὐζερινὲ ἐρλμεσὶ ἰτζίν. Δ'. παπ. . . .	22 - 23.	111 - 114
Χριστοσούγν ἐχγιὰ ὁλμασὶ, βὲ χιοκὲ ἀληνμασὶ ἰτζίν. Ε'. ς'. παπλάρ. . .	24.	119.
Χριστοσούγν ἰκιντζὶ ἀζιμητὶ ἰτζίν. Ζ'. πὰπ.	25.	121.
Αζίζ ρουχούγν ἰρσαλὴ ἰτζίν. Η'. πὰπ.	26.	126.
Απόστολοσλαρὴγν βασὶ ἰτζίν, βὲ Κελισὰ ἰτζίν. Θ'. παπ. . . .	27	129.
Σαχὴ Κελίσανηγν χασιετλερὶ ἰτζίν. .	28	130.
Κελίσανηγν χοκμοὺ ἰτζίν. . . .	29	136.
Σηρλὰρ ἰτζίν.	30 - 31	140 - 143
Ταμὶτ (βάπτισμα) ἰτζίν. Α'. 1'. παπ.	32	143.

		παπ.	γιαπρ.
Μῦρον ἰτζίν.	Β'.	33	145.
Κοινωνία ἰτζίν.	Γ'.	34-35	146-149
Ἰτιράφ (ἐξομολόγησις) ἰτζίν.	Δ'.	36	150.
Ἱερωσύνη ἰτζίν.	Ε'.	37	152.
Τουοὺν ἰτζίν.	ς'.	38	154.
Εὐχέλαιον ἰτζίν.	Ζ'.	39	155.
Κελίσανηγν λισάνεν πιρακτηγὴ ἀτετλὲρ ἰτζίν.		40	555.
Εγλουλερίγν ἐχγιὰ ὀλμαλαρὶ ἰτζίν.	1Α'.	41	157.
Κελετζὲκ ἐρμοὺρ ἰτζίν.	1Β'.	42	161.

Οὐτζουντζοὺ Ταράφ.

Αλλαχὴγν Νόμοσου ἰτζίν.

Εγὶ ἀμελλὲρ ἰτζίν.	1.	164.
Ἰλεχὶ Νόμος ἰτζίν.	2-3.	166-167
Ον ἔεμπιχλὲρ ἰτζίν.	4.	171-216
Ἰπατὲτ ἰτζίν.	15.	218.
Ράππιγιε μαχσοὺς ἰπατὲτ (Πάτερ ἡμῶν) ἰτζίν.	16.	222.
Οὐϊκουτὰν καλκὴντζα ὀκουνατζὰκ ἰπατὲτ ἰτζίν.		227.
Οὐϊκουγιὰ βαρὴρκεν ὀκουνατζὰκ ἰπατὲτ ἰτζίν.		227.
Σουφρατὰν ἐδδελ ἰπατὲτ ἰτζίν.		228.
Σουφρατὰν σόγνρα ἰπατὲτ ἰτζίν.		228.
Γίνε πού ἀζίζ ἀταμτὰν Μελχισεδὲκ ἰτζίν ταρίφ.		229.

ΦΑΖΙΛΕΤΛΟΥ.

ΠΑΤΡΙΚ ΕΦΕΝΤΙΜΙΖ ΚΥΡΙΟΣ ΓΡΗΓΟΡΙΟΣ, ΒΕ ΕΓΡΑΦΗΝΤΑ ΜΕΒΤΖΟΥΤ ΣΕΡΙΦ ΣΥΝΟΔΟ-ΣΑ ΠΟΡΤΖΟΥΜ ΟΛΑΝ ΙΪΤΙΚΑΤΙΔΕΝ

ΑΡΖΗΜ.

Ικί σενετέν περὶ βακίτ βακίτ χακιρέ κελέν χεραρεΐλοῦ ναμελεριγνιζτέν, βέ ἀραλήκ ἀραλήκ Ισαμπολτάν κελέν ἐμίν χρισιάν κουλλαρηγνηζήγν ἴακριρλεριντέν μουουμίν τινιμίζ ἰτζίν βέ πίΐουν τουνγιατά πουλουνάν τιντασλαρημήζ ἰτζίν κετζέ βέ κιρουντούζ ἐττιγιγνίζ γαϊρετί, βέ ΐζεκτιγιγνίζ ζαχμετλερί ἐρκρεντίκτζα, βέ πού ἐσναλερτέ μεσεπσίς Λοΐουρανλαρήγν ἐργιρουνλαρηνή, βέ τουζακλαρηνή, βέ σεϊΐανί νιγιετλερινί ΐζογούντζα πιζίμ μιλλετέ τολασήπ ἐπλέχ καρτασλαρημηζή γιαγνηλΐμαγιά, βέ χέμ πού φανί τουνγιατά πέρουσάν, χέμ Αλλαχήγν ούλού τιβανηντά χετζίλ ἐτμεγιέ κάς καράζ ἐττικλερινί φέχμ ἐττίκτζα, βέ φενά φεγιλλερί χέμαν πού κιρουΐζτζούκ ἀνατολουγιάτα γιακλασηγιόρουτουγουνού ΐζόκ ἐμίν χρισιανλαρτάν, βέ μεκτουπλαρτάν ἐσιττίκτζα, τουράματημ, βέ νιγιέτ ἐττίμ πέντα σερίκ ὀλαγίμ σέν φαζιλετλού ἐφέντιμιγν, βέ σίζ ρουχανί καρηνταλαρημήγν γαϊρετινέ, βέ ζαχμετλερινέ κιρουτζούμ γιεττιγί κατάρ. Πάχουσους, ϊι κιρουΐζτζούκ Ανατολού χρισιανλαρήϊλεν ὀτούζ πέζ σενέτιρ πάζη βακίτ διδάσκαλοσλουγούμιλε, βέ ἡγούμενοσλουγούμιλε κερέκ πουλουντουγούμ σερίφ

Μοναστηρτὰ, βὲ κερὲκ σχολείονουντα, βὲ πάζη κερὲ ἱεροκήρυξλιγίμιλε ἔζοκλαρηνὴγν βιλαατλαρηντὰ κονουσμάκιλε, Ρουχανὶ χαλλερινὲ κερεγὶ κιπὶ βακὴφ ὀλούπ πὲκ ἰχτιζαλὴ κιορουνὲν οὐμούρι τὶν ἰσλερινὶ φὲχμ ἐττιγίμ ἰτζίν, τάϊμα ζαμιρὶμ πανὰ ταβατζίϊτι, κὶ πούκαταρ ναϊζαρληκτὰ πουλουνὰν χρισιανναρὰ τζούζι πὶρ φαϊτάτα πὲν ἐτεγίμ κουββετὶμιγν γιετὶσετζεγινὲ κιορὲ, βὲ σὶμτιγε κατὰρ ἀρζουλατηγημὰ κιορὲ πὶρ γιαρτὴμ ἐτέμετιμ.

Τζούμλεσι πὲκ ἐΐ ἀταμλὰρτηρ, τζούμλεσινιγν μεϊλὶ βὲ χαβεσὶ χρισιαννηγὰ γιακησὰν ἐϊλικλερέτιρ· ἄντζα γιὰτ μιλλετλερίγν ἀρασηντὰ καλτηλὰρ, βὲ χρισιὰν λισαννηνὴ καγὶπ ἐτμέκιλεν, ἀζίζ ἐκκλήσαλαρτα ὀκουνὰν ἰλεχὶ κελαμλαρτὰν πίρινι ἀγναμαζλάρ. παπαζλαρήτα ἰϊτικατλοῦ ἀταμλάρτηρ· ἔμμα ὀνναρτάντα πὲκ ἄζ πουλουνούρ χρισιὰν λισαννηνὴ ἀγναγιανλὰρ βὲ ἀγναγιανλαρήτα, γιετὶκ ἀγναγιάμαζλαρ· χὰλ πού ἰκὲν, κὲντζ οὐσακλαρὰ χρισιὰν λισαννηνὴ ἐρκρετετζὲκ, βὲ τινίγν ταλιμινὶ ἐτετζὲκ, βὲ ἀζίζ ἐκκλήσαλαρτα παπαζλαρὰ, βὲ τζεμίϊ χρισιανναρὰ ἰντζίλι σεριφὶ τεφσὶρ ἐτετζὲκ, βὲ μουουμὶν τινιμιζίγν σουρουτλαρηνὴ τούρκ λισανίϊλε βὰζ ἐτετζὲκ διδάσκαλοσλάρτα πὲκ νὰτὶρ πουλουντουκλαρὴ ἰτζίν, ὄκαταρ τζαννὰρ μαχσούν ὀλούπ, Ρουχανὶ χουσουσλαρὴγν ἰκτιζαλὴ σουρουτλαρηντὰ, βὲ ἀμελλεριντὲ τζὸκ ἐκσικλὲρ, βὲ τζὸκ κουσουρλὰρ ἐτίγιορλαρ.

Πουνούν ἰτζίν σὶμτι Λοτουρὰν χερακετίτα κιορουνούντζε, ζαμιρὶμ πενὶ χὲτζ ἰραχὰτ πράκματη, βὲ πασιμτὰ κερὲκ Αρχιερέασλιγιμηγν, βὲ κερὲκ πού φακὶρ Μοναστηρὴγν πούκαταρ ἀγὴρ γιουκού, βὲ τζεσὶτ τελασελερὶ βάρικεν, ἐββὲλ Αλλαχὴγν γιαρτημηνὰ, βὲ σάνιεν σὶζ φαζιλετλού ἐφέντιμιγν, βὲ Ρουχανὶ καρηντασλαρημὴγν χεραρετλού τουβαλεριγὲ κουβενερὲκ, πὶρ

ἀγὴρ

ἀγὴρ ζαχμετὶγν ἀλτὴνὰ ταχὰ κιρὶπ, κιουτζτζούκ Ανατολουτὰ μεβτζούτ χριστιὰν λισανηνὴ πίλμεγιεν τζεμίι Ρουχανὶ ἐβλαττλαρὰ τούρκτζε λισανήιλε πὲκ ικτιζαλὴ πὶρ κιτὰπ μεϊτανὰ κετὶρμεγιὲ νιγιὲτ ἐττίμ, βὲ τουσουντούμ, κὶ μουσουμὶν τινιμιζίγν τεμελινὶ, βὲ τεκμιλινὶ ταρὶφ ἐτὲν πὶρ κιτὰπὰ πὲκ μοχτὰτζ ὀλτουκλαρὴ τζούμλεγιε μουαγιάντηρ. ζίρα τούρκ λισανηντὰ πού τζεσὶτ ταριφὶ ἐτὲν πὶρ γιετὶκ κιτὰπ ὅλματηγηντὰν, πού Ρουχανὶ ἐβλατλαρὰ, τζὸκ ζιὰν ὀλούρ τζαντὰν βὲ τεντὲν γιανά. πού χουσούς ιτζίν πού τζεσὶτ ρούμτζα κιτὰπλαρηνὴγν τζογουνού πὶρ ἀραγιὰ κετιρὶπ ζετὶνιλε ὀκουτούμισα, τζούμλεσιντεν μινασὴπ Μόσχα Μητροπολουτοῦ φαζιλετλού καρινταση̃μὴζ Πλάτωνουν τογροῦ τινίγν ταριφὶ (ὀρθόδοξος διδασκαλία) ταπὶρ ἐττιγὶ κιταπὴ πουλούπ, τερτζουμὰ ἐττίμ τούρκτζα λισανά. κιουτζούμ γιεττιγὶ κατὰρ τζαλησταὴμ, κὶ χριστιανλαρὴγν ἀγναγιατζακλαρὴ λογατλὰρ πουλουνσούν, βὲ ἀτζίκ ταπὶρ ὀλουνσούν τζεμὶϊ μανελερί. πάζη τενζιλλὲρ, βὲ ζαμλὰρ, βὲ τεπτιλλικλὲρ ἐττίμ κιταπὴγν τζὸκ ταραφλαρηντά. λάκιν μανεσιντὲν ζίνχαρ σάπματιμ. ἴλλα τζεμίγισινι μανελερίγν ταχὰ ἐὶ ἀγναση̃λμασὴ ιτζίν ἐττίμ.

Ζαννημὰ κιορὲ τουνγιανὴγν πού πελκεσιντὲ πουλουνὰν χριστιὰν κουλλαρηγνηζὰ βάκτι χαλέκιορε τζὸκ φαϊτὰ ἐτετζὲκ πού κιτὰπ, ἔγιερ χιμμετιγνίζιλε, βὲ ναζαρηγνὴζιλε πασμαγιὰ βεριλὶπ, πού χριστιανλαρὰ ταγηλὴρσα. ἰνσάλλαχ ἀζὶζ τουαλεριγνίζιλεν ὀκουγιατζὰκ παπασλαρὴγντα, βὲ Λαϊκοσλαρὴγντα γιουρεκλερινὲ φερὰχ, βὲ ἀκηλλαρηνὰ σαὺκ κιρὶπ, τεσσεκιουρού ταχὰ ζιγιατὲ ἐτετζεκλὲρ ἐφέντιμιζ Ιησοῦς Χριστζάτα, βὲ ἀζὶζ Εκκλήσασηνηγν ὀγιαννὴκ πεκτζιλερὶ σὲν φαζιλετλοῦ ἐφέντιμε, βὲ ἐτραφηγντὰ μεβτζούτ Ρουχανὶ καρηνταση̃λαρηματα. ζίρα πού ἀνέκαταρ Κυριακοδρόμιονλαρ, βὲ Εκκλήσα

μηζηγν

μηζηγν πάζη τ̈εσπιχατ̈λαρὴ, βὲ πάζη Αζιζλεριμιζίγν ἐομουρλερὶ, βὲ Εξομολογητάριον ῥαχμετ̈λὶ Αγιος Αγκύρας κὺρ Σεραφειμτὲν, βὲ φαζιλετ̈λοῦ διδάσκαλοσουμ κὺρ Γερμανοςὰν, βὲ ποὺ Μοναςηρὴγν ἰϊτ̈ικατ̈λοὺ κεσ̈ισ̈λεριντὲν τ̈ούρκτζαγια τ̈ερτζουμὰ ὀλοὺπ, βὲ πασμαγιὰ βεριλὶπ ταγηλμάκιλε πὶρ μικτὰρ φαϊταλαντηλάρησατα; πούκιπι μουουμὶν τινιμιζὶ γιετ̈ὶκ τ̈αρὶφ ἐτιτζὶ, βὲ χριςιανὰ ἰκτιζαλὴ γαϊρετ̈λερὶ, βὲ φαζιλὲτ ἀμελλερινὶ ἐοκρετιτζὶ ποὺ λισαντὰ σηραλὴ πὶρ κιτ̈ὰπ ὄλματιϊτι. πούτα σιζίγν ἐγιαμηγνηζτὰ χιμμὲτ ὀλμασηνὴ τ̈ετπὶρ ἐττὶ χελὰς ἐττιτζὶ Ιησοῦς Χριςὸς ἐφέντιμιζ. ἴμτι χεραρέτ̈ιλε ῥετζὰ ἐτέριμ, χάττα ἔμρ ἐτέσιγνιζ πασμαγιὰ βεριλὶπ μεϊτανὰ τζικμασηνή.

Πὲν χακὶρ κουλοὺγν βὲ μεσιχιγιὲ καρηντασ̈ηγνὴζ

Παΐσιος Καισαρείας

1839. Αὐγούςου 30.

ΠΟΥ ΣΕΡΙΦ ΚΙΤΑΠΗ ΟΚΟΥΓΙΑΤΖΑΚ ΡΟΥΧΑΝΙ

ΕΒΛΑΤΛΑΡΙΜΙΖ ΧΡΙΣΤΙΑΝΛΑΡΗΓΝ ΤΖΟΥΜΛΕΣΙΝΕ ΠΟΡ-

ΤΖΟΥΜΟΥΖ ΟΥΖΕΡΕ ΤΟΥΑΛΕΡΙΔΕ ΠΕΑΝ ؛

Γιὰ Ρουχανὶ σεβκιουλοὺ ἐβλατλαρημὴζ κιουτζτζούκ Ανατολουτὰ μεβτζούτ ὁλὰν χριστιανλάρ! σιζίγν Ρουχανὶ χάλι κεγιφιγιετινίζ τζούμλεσιντεν ζιατὲ πιζὲ μαλίμτηρ· ζίρα παζηλαρηγνηζὴ ὀτοὺζ πὲξ σενετὲν περὶ σερὶφ Μοναστηρημηζὰ βακὶτ βακὶτ ζιαρὲτ ἐττιγιγνιζτὲ κιρούπ κονουζούκ, βὲ παζηλαρηγνηζήτα 1811: σενεσιντὲ βακὶτ ἰλ Πατριγίγν, βὲ σερὶφ Σύνοδοσουγν ἐμρίτλεν Αλλαχὴγν κελαμηνὴ βάζ ἐτμεγιὲ ταγίν ὁλτουγουμουζτὰ, οὔτζ σενὲ ταμὰμ βεταννηγνηζὰ βαρὴπ ἀζίζ Εκκλησαλαρηγνηζτὰ νασαὰτ ἐτέρκεν· βὲ χανελεριγνιζὶ εὐλογὴς ἐτέρκεν, μουχαπετλοῦ κονουσμαλαρημηζτὰ χέρτουρλου χάλι κεϊφιγιετιγνιζὲ βακὴφ ὁλούρουτουκ· τζούμλεγνιζιγὴν κιαμιλλιγινὶ, βὲ ἰϊτικατηνὴ, βὲ χριστιανναρὰ γιακησὰν ἐϊλικλερίγν σεβτασηνὴ πακὴπ σεβινίριτικ· ἔμμα γιὰτ μιλλετλερίγν ἀρασηντὰ πουλουνούπ χριστιὰν λισανηνὴ καγίπ ἐττιγιγνιζὶ, βὲ ἀζίζ Εκκλήσαλαρτα ἀκσὰμ σαπὰκ ὀκουνάν ἰλεχὶ κελαμλαρὴ ἀγναγιάματηγηγνηζὴ, βὲ μουουμὶν τινιμιζίγν ἐλμινὶ βὲ νιζαμλαρηνὴ, βὲ σηρλαρηνὴ, βὲ μανελερινὶ, βὲ τεμπιχλερινὶ τεκμὶλ ταρὶφ ἐτὲν τούρκτζα κιτὰπλαρηγνὴζ ὅλμαφτηγηνη, βὲ ἴλλα τζοκλαρηγνηζὴγν βεταννηντὰ σχολείονναρ؛

βὲ

βὲ διδάσκαλοσλαρ πουλούνματηγνη πακτήκτζα, πὲκ ̈τασαλανήρητηκ, ̈κι πουνναρήγν γιοκλουγουντὰν ἐο μρουγνουζὲ, βὲ τζανηγνηζὰ νέκαταρ ζαρὰρ ὸλτουγού κιορουνούρουτου. μουουμίν τινιμιζίγν ̈τεκμίλ πιλκισίτιρ χὲρ ἐ̈ιλιγίγν ̈κιοκού, βὲ χὲρ φαζιλε ̈τίγν ̈πουγναρή· ιπα ̈τε ̈τίγν τατή, ̈πακλιγίγν κιγιμε ̈τὶ, μαζλημληγίγν, βὲ ἀλ ̈τζὰκ κιογνουλλουλουγούγν λεζε ̈τὶ, ἰταα ̈τήγν βὲ μερχαμε ̈τίγν χαβεσλιγὶ, βέ νέ ̈ιτζε ἀτεμίγν ἐορουνὲ βὲ τζανηνὰ ικτιζαλή τζεμί ̈ἐ̈ιλικλερίγν γαϊρε ̈τὶ, βὲ χριστιανληγήγν μουχαππε ̈τὶ, βὲ ἔντζαμ τζεννέ ̈τι ̈σεριφίγν σεβτασή χὲπ ἰμανημηζήγν ἐλμινὶ βὲ ̈σουρου ̈τλαρηνή, βὲ νιζαμλαρηνὴ ̈τεκμίλ πιλμετὲ, βὲ ἰτζρασηντὰ ὸλματὰν τζο ̈σού ̈π κελιρλέρ. ὅ πιλκὶ πουλούνματηγη ἰνσανναρτὰ ζίκρ ὸλὰν ἐ̈ιλικλερίγν τζούμλεσι ἐκσὶκ ὸλού ̈ρ, βὲ ὅ ἐ̈ιλικλερίγν γιερινὶ μαβρουλλού ̈κ, ἀζκηνλή ̈κ, νεβσανιέ ̈τ, ̈τενίγν φενὰ χερακε ̈τλερὶ, μερχαμε ̈τσιζλίκ, χιλλεπαζλή ̈κ, γιαλαντζηλή ̈κ, βὲ ιπατετὲ σοουκλού ̈κ, βὲ τζανήγν μουζαϊκασηνὰ, βὲ τζεννε ̈τίγν καγη ̈τηνὰ ὸσανκτηννή ̈κ, βὲ σάϊρ κιο ̈τουλουκλερίγν τζούμλεσι μεϊ ̈τὰν ἀλή ̈π φακή ̈ρ ἀταμλαρὰ πού ἐορμουρούτα μιχνε ̈τλὶ ἐτερλὲρ, βὲ πουντὰν σογνράτα νιχαε ̈τσίζ ἐορμουρούγντα τζεφαλή γιερινὲ κιο ̈τουρουρλέρ· πουνούν ἰτζίν ̈πὲκ ̈τασαλανήρητηκ τογρού τινιμιζίγν ̈τεκμίλ πιλκισιντὲν μαχρούμ ὸλτουγουγνουζού τουσ ̈ουντούκτζα· βὲ ἰσ ̈έριτικ πίζτα κουτζουμουζούγν γιε ̈ττιγὶ κατὰρ τζούζι πὶρ ἐϊλίκ ἐτελίμ σιζὲ, βὲ ̈ὅ ταξείδιμιζτεν 1814: σενεσιντὲ γιεριμιζὲ κερὶ κελτιγιμίζ κιπὶ φαζιλε ̈τλού, βὲ ἀλιμτὰρ Αρχιερεὺς Θεοτόκηνηγν εὐαγγελικὰ Κυριακοδρόμιονναρηντὰν πιριντζὶ τόμοσουνου ̈τούρκτζαγια ̈τερτζουμά ἐττιρίπ πασμαγιὰ βερτιρτίκ, βὲ ̈σερίφ Μοναστηριμηζήγν τερουνιντὲ ὸλὰν σχολείονάτα κουβ ̈βε ̈τιμιζίγν γιε ̈ττιγὶ κατὰρ μουχαγιέ ̈τ ὸλτού ̈κ, ̈κὶ ̈τούρκτζα λισανηνὴ πιλὶρ διδάσκαλοσλαρ ̈πεϊτὰκ ὸλσουνλὰρ· βὲ πού νατ-

ζαρ-

ζαρληκτὰ πουλουνὰν χριστιανναρὰ φαϊτὰ ἐτσιννὲρ τεγί, βὲ πὶρ κὰτζ ϗιαμίλ ἀτὰμ μεϊτανὰ κελτιλέρισατα 1821: σενεσιντὲ χεκμέτιλαχι τουνγιαγιὰ ζουχούρ ἐτὲν ἀϗαπὲ σχόλειονου καπιτηρτή, βὲ ταχὰ μεϊτανὰ κελετζεκλερὶ μὲξ ἐττιρτί. βὲ ὀντὰν σογγράτα σερὶφ Μοναστηρημηζήγν ἰταρεσὶ κουτζὲ βαρτηγηντὰν βακὶτ πουλάματηκ ἀρζουλατηγημὴζ ἐϊλικλερίγν ἰτζρασηνά. λάκιν γιουρεγιμιζτὲν ὃ γαϊρετίγν σεβτασὴ χὲτζ ἐξίλμετι. τάϊμα ζαμιριμὶζ πιζὲ ταβατζὴ ὀλούρουτου, ϗὶ πάρι τινιμιζίγν ἰκτιζαλὴ ἐλμινὶ, βὲ τεμελινὶ, βὲ νιζαμλαρηνὴ, σηρλαρηνὴ, βὲ τεκμὶλ σουρουτλαρηνὴ, βὲ τεμπιχλερινὶ ταρὶφ ἐτὲν σερὶφ κιτὰπλαρτὰν πὶρ νιζαμλὴ, βὲ σηραλὴ κιτὰπ γιαπαλὴμ τούρκτζα λισανηνά, βὲ πασμαγιὰ βερτιρελίμ, βὲ πού τούρκτζε λισανναρὴ πιλέν χριστιανναρὴγν τζούμλεσι ὀντὰν ἐγγρενσὶν Ιερομένοσλαρ, βὲ κοσμικοσλὰρ τινιμιζίγν τεκμὶλ ἐλμινὶ, νιζαμηνὴ, σηρλαρηνὴ, τορελερινὶ, βὲ τεμπιχλερινὶ, βὲ ὀϊλὲ κουλαουζλανσηνλὰρ χριστιαννηγὰ γιακησὰν ἐρμουρὲ, βὲ ἰκτιζαλὴ ὀλὰν ἐϊλικλερὲ, βὲ πουνούγν ἰτζρασηνὰ βακὶτ ἀράρικεν, ἀλτὴ σενὲ ἐβὲλ ἀκλημηζτὰ γιόγικεν μουρατούλλαχι τααλε Αρχιερέασληγήγν πακσησήτα οὐζερημιζὲ κελτὶ, βὲ ρουχανὶ χουζμετλερινίγν τζοκλουγουντὰν, ὃ σεβταμὶζ πού σενεγιὲ κατὰρ γίνε κεριλεντιΐτι, βὲ πὶρ σενετὲν περίτα μεσεπσὶζ Λοτουρανναρὴγν σεϊτανὶ φεϊλλερὶ μεϊτανὰ τζηκὴπ ἀσηλ νιετλερὶ πιζίμ τιντασλαρημηζήγν πέργν βὲ ἐπλεχλερινὶ, βὲ τινιμιζίγν τεμελινὶ ἐϊτζὲ πίλμεγιεννερι ἀλτατὴπ μεσεπσιζλικλερινὲ τζεμκμὲκ ὀλτουγού ἀγναση̈λμάκιλε, φαζιλετλού Γρηγόριος Πατρὶκ ἐφέντιμιζ, βὲ ἐτραφηντὰ μεβτζούτ ὀλὰν ρουχανὶ καρηνταση̈λαρημὴζ τιντὰρ Αρχιερέασλαρ ἰλεχὶ χεραρέτιλε ὃ μεσεπσὶζ Λοτουρανναρὴ, βὲ Καλβίνοσλαρη, βὲ τζεμίϊ σεϊτανιὲτ ὀγιουνναρηνὴ, βὲ τουζακλαρηνὴ Ορθόδοξος μιλλετιμιζτὲν οὐζάκ ἐτμεγιὲ τζαληση̈αράκ τισα-

Τιδαρητὰ πουλουνὰν τζεμίϊ Αρχιερέασλαράτα ὀγιανὴκ πουλούν-
μαμηζὴ ἔμρ ἐττιλέρισα, πιζλέρτα τὶν γαϊρετϊίλε πού χιοτου-
λουγούγν τεφινὲ τζαληδήρηκεν, ἰναγιετουλλάχ ὅλ μεσεπσιζλε-
ρὶγν τζούμλεσι χιορλενίπ φεντλερὶ βὲ φεϊλλερὶ τὲφ ὀλτούϊσατα,
βὲ πίτουν μιλλετιμιζίγν ἀρασηντὰν κοβουλτουλάρισάτα, γιου-
ρεγιμιζτὲ ὀλὰν σεβτὰ τάχὰ ζιατὲ ἀρττὶ, βὲ ὀϊλὲ πὶρ κιτα-
πὴγν τούρκτζα λισανηντὰ Ανατολού χριστιανλαρηνὰ πουλουν-
μασὴ ταχὰ ἰκτιζαλὴ χιορουντού· ζίρα ρούμτζα χριστιὰν λισα-
νηντὰ ὄ κιπὶ κιτάπλάρ τζὸκ πουλουνούρικεντα, δεϊτανήγν
πούκιπι πὶρ τζενκὶ μεϊτανὰ τζικαληταὰν περὶ, φαζιλετλού
Παϊρὶκ ἐφέντιμιζ δεριφ Σύνοδοσιλε περαπὲρ τούρμαγιπ γίνε
ρούμτζα χριστιὰν λισανηντὰ τζεμίϊ ρούμτζα πιλεννὲρ ἰτζὶν τα-
χὰ νιζαμλὴ, βὲ ταχὰ δουρουτλού κιτάπλὰρ γιαζτηρήπ πα-
σηρήγιορλαρ, κὶ πίτουν τουνγιατὰ ρούμτζα λισανηνὴ πιλὲν
Ορθόδοξος τινταδλαρημὴζ πού γιενὶ κιτάπλαρήτα ὀκουσουννὰρ,
βὲ τινιμιζίγν κερτζεκλιγινὶ, βὲ κιγιμετινὶ ταχὰ ἐὶ τανηγήπ
χεραρετλερινὶ, βὲ γαϊρετλερινὶ αρτηρσηνλὰρ πού χιλλεσίζ τι-
νιμιζίγν ταρὶφ ἐττιγὶ ἐρμουρούγν, βὲ ἐϊλικλερίγν ἰτζρασηνὰ,
χάττα γιετϊκ ἰμάνιλε, βὲ φαζιλέτ ἀμελλέριλε τάϊμα σιλαχλὴ
πουλουνσουνλὰρ χιορουνέν βὲ χιορούνμεγιεν τουδμανναρὴγν τζεγ-
κλερινὲ, βὲ χέτζ γιεγνίλμεϊπ πού ἐρμουρλερινίτα ραχὰτ κε-
τζίρσιγνλὲρ, ὅπιρ ἐρμουρούγν καγητηνήτα τεκμίλ χιορσουγν-
λὲρ τεγί· βὲ πιζέτα γιαζαρλάρητη πὶρ σενετὲν περὶ, κὶ ποϊ-
λὲ χαργιετλερτὲ πουλουναλήμ Ανατολουτὰ πουλουνὰν τινταδ-
λαρημηζήγν σελαμετὶ ἰτζίν. ἴμτι τζούμλεμιζιγν, βάλιτεσι
ὀλὰν Χριστοζούγν ἀζίμ βὲ ἀζίζ κελίσασηνηγν πού τζαχτὴ, βὲ
γαϊρετὶ, βὲ γιουρεγιμιζτὲ πούντζα σενετὲν περὶ πεκλεγιὲν σεβ-
τὰ πιζὶ γαϊρετλεντιρίρκεν, ἀτζαγίπ πὶρ σεπέπτα πιζὶ τα-
χὰ ζιατὲ μετζπούρ ἐττὶ βακίτ κετζίρμεγιερεκ πού ἐϊλιγιὲ παδ-
λαμα-

λαμαγιὰ· σεπὲπ πού. φαζιλετλοὺ ρουχανὶ καρηνταδημήζ Επίσκοπος Αγιος Ναζιανζοὺ κὺρ Νεκτάριοσα, δὲ Χρύσανθος ισμιντὲ σὲριφ Μοναστηρημηζήγν πὶρ ἰϊτικατλοὺ Ιεροδιάκονοσουνὰ ἰκὶ σενετὲν περὶ πὶρ φαϊταλὴ κιτάπήγν τούρκτζα πασηλὴπ μεϊτανὰ τζικμασηνὰ, δὲ τζεμίϊ Ανατολοὺ χριστιανναρηνὰ μεμφαὰτ ὀλμασηνὰ σεπὲπ ὀλμὰκ ἰτζὶν γιουρεκλερινὲ πὶρ ἀζὶμ χεραρὲτ τουσμέκιλε τζὸκ ταραφλαρὰ μεκτουπλὰρ, δὲ χαπερλὲρ κιοντουρούπ κιτάπήγν πασηλμασηνὰ ἰκτιζὰ ἐτὲν μεσαριφλὲρ ἰτζὶν ἀτὲτ ούζερὲ ἐογντὲν πίραζ παρὰ ἰσετιλέρισα κιτάπὴ σόγνρα ἀλατζὰκ ὀλὰν χριστιανναρτὰν, τὸρτ πὲς γιούζ κατὰρ χριστιανναρτὰν κιτάπήγν χὲρ πιρινὲ σεκιζὲρ γρούς νησήφ παχὰ παρὰ κελτὶ, δὲ πιζὶμ χὲτζ χαπεριμὶζ γιόγικεν, Επίσκοποσουμουζ κελὶπ πὶρ κιτάπ τούρκτζαγια τερτζουμὰ ὀλούπ πασμαγιὰ βεριλιμεσινὶ ρετζὰ ἐτερὲκ ἰκὶ σενετὲν περὶ γιουρεκλεριντὲ ὀλὰν χεραρετὶ, δὲ τζὸκ ταραφλαρὰ γιαζτηκλαρηνὴ, δὲ τζούμλεσι κιτὰπ κιοζεττιγινὶ πιζὲ ἀγνατήντζα, ταατζούπ ἐττίκ, δὲ χὲτζ σουππεμὶζ κάλματη γιουρεγιμιζὶγν ἀρζουσοὺ ούζερὲ Αλλαχήγντα μουράτι ἀλιεσὶ ὀλτουγουνά· ὀνούν ἰτζὶν σάϊρι ἰσλεριμιζὶγν τζούμλεσινι πὲρ ταράφ ἐτὶπ πού ἰσὲ πασλαμαμὴζ, δὲ κετζεγὶ κιουντουζὲ κατὴπ βιτζουτὲ κετιρμεμὶζ ἰκτιζὰ ἐττί. ζίρα Αλλαχήγν ἐμρὶ ὀλτουγού ἰσπὰτ ὀλτού, δὲ κερὶ καλμὰκ ὀλμάζ.

Ιμτι τζούμλεσιντεν ἰκτιζαλὴ πὶρ κιτὰπ πουλούπ τερτζουμὰ ἐττίκ τούρκτζαγια, κι (1765) σενετὲ Μόσχα Μητροπολουτού φαζιλετλοὺ δὲ ἀλιμτὰρ Πλάτων ἀζὶζ Ρουχούγν νιαμετίϊλε τογρού τινίγν ταριφὶ ταπιρίϊλε γιαζὴπ πασηρτή. δὲ ὄζημανταν περὶ νέρετε χριστιαννὰρ βάρησα, κεντὶ λισαννα-

ρηνὰ τερτζουμὰ ἐττιλὲρ, δὲ φάκατ Ανατολουτὰ πουλουνὰν χριστιαννὰρ μαχσούμιτιλερ πού Ρουχανὶ χαζνετὲν τούρκτζα λισαννη-

σανηντὰ ὄλματηγη ἰτζίν. πού κιτ̈απὴ τινιμιζίγν σαχιπὶ, βὲ τ̈εμελλεντιριτζισὶ Ιησοῦς Χριςὸς ἐφέντιμιζιγν γιαρτημήιλεν ἀγναγιατζαγηγνὴζ λισανὰ τ̈ερτζουμὰ ἐτὶπ μεϊτανὰ κετ̈ιρτὶκ, πιρκὰτζ τενζιλλὲρ, ζαμλὰρ, βὲ τετπιλλικλέριλε, κ̈ι κολάγι ἀγναμαγνὴζ ἰτζίν. βὲ σ̈ίμτι πασμάγιὰ βεριλσὶν ἰτζὶν ἰςαμπολὰ κιοντουρούγιορουζ. μάχσους σάρκιογλου Δοσίθεος διάκοσουμουζούτα οὐζερινὲ τ̈αγὶν ἐτίγιορους, κ̈ι χὲμ τ̈ζαπ̈ὴκ μεϊτανὰ κελσὶν, βὲ χὲμ χὲρ τ̈αραφὴ ἐχτιμαμλὴ ὁλσοὺν, κ̈εατὴ βὲ μουρεκεπ̈ὶ, βὲ σάϊρι κερεςελερὶ ἐϊ ὁλσοὺν, βὲ πὶρ γιαγνλησ̈ήτα ὄλμασην. ζίρα τὶν κ̈ιτ̈απηντὰ πὶρ νοκσὰν ὄλμαμαλη. Ινσαλλάχου τ̈αάλε βακτήϊλε πιρὲρ τανεσὶ ἐλινιζὲ κελίρ. ἰχτ̈ιμάμιλε βὲ ἰϊτ̈ικάτ̈ιλε ὀκούγιουν βακὶτ πουλτούκτζα. πού κιτ̈απτὰ τ̈ζὸκ ἀρζουλατηγηγνὴζ χαπαρλαρὴ τουγιατζάκσηνηζ πίλμετιγιγνιζι ἐρκρενετζέκσιγνιζ. Ορθόδοξος ἰμανημηζήγν κιμτὲν πασ̈λατηγηνὴ, βὲ κιμλερίγν βασιτ̈ασήϊλε καβιλεντιγινὶ, βὲ κάγκι νιζαμλαρὰ, βὲ σ̈ουρουτ̈λαρὰ κονουλτουγουνοὺ πὲκ ἐϊ τουγιατζάκσηγνηζ, βὲ μουτ̈ενεππὶ ὀλατζάκσηγνηζ, κ̈ι πού τινιμιζίγν παπλαρὴ, βὲ σ̈ουρουτ̈λαρὴ οὐζερὲ κετζινενλὲρ, πού τουνγιατάτα τάϊμα γιουρὲκ φεραχληγηντὰ, βὲ χελάς ἐτιτζὶ Ιησοῦς Χριςὸς ἐφέντιμιζιγν ναζαρηντὰ πουλουνουρλάρ. ἔμμα μουγαγὶρ κετεννὲρ, βὲ χιλαφηντὰ πουλουναννὰρ, πού τουνγιατάτα πίτ̈ουν ἐρμουρλεριντὲ γιουρεκλερὶ τερτλὶ, βὲ πίχουζουρ, βὲ σικλετ̈λὶ βακηϊλαρηντὰ χὰκ τ̈αάλενιγν χὲρ τζεσὶτ μερχαμετ̈ιντὲν, βὲ γιαρτημηντὰν, μαχρούμ πουλουνουρλάρ. βὲ ὄπιρ νιχαετσὶζ ἐρμουρτέτα τ̈ουκένμεγιεν ἐζιετ̈λερτὲ καληρλάρ. πού κιτ̈απτὰν ἐρκρενετζέκσιγνιζ σὶζ ἰκτικατ̈λοὺ Παπ̈αζλὰρ Ιερωσύνινιγν κιϊμετ̈ινὶ, βὲ χιζμετ̈λερινίγν νοκσανσὴζ ἰτζρασηνὴ, βὲ σιζὲ Αλλαχτὰν ἔμρ ὀλουνὰν ῥουχανὶ ἀμελλερὲ βατζὶπ ὀλὰν γαϊρετ̈ὶ, βὲ τ̈αγὶν ὀλτουγουγνοὺζ ἀζὶζ Ετκλήσαλαρη

λαρηγν, βὲ χριςιανλαρὴγν μουκαετ̈λιγνὶ, βὲ κοζετμεσινὶ, ϩϩ ἐφέντιμιζ Ιησοῦς Χριςοςὰν ἀκ̈ὴλ σ̈αβκηνὴγν, βὲ γιουρεκ πακλιγινὶγν πακσ̈ησ̈λαρηνὰ ναΐλ ὀλμανὴγν κολάϊ τ̈αρικλερινί. Πού κιτ̈απτὰν ἐρκρενετζέκσιγνιζ σίζ βαργιὲτ σαχαπλαρὴ φουκαραλαρὰ μερχαμὲτ̈ ἐτμενὶγν, βὲ ἰπατὲτ χανελερὲ γιακησ̈ὰν ἀφιέρωμαλαρη γιαπτηρμανὴγν, βὲ χριςιὰν τ̈ζότζουκλαρηνὴγν τ̈ερπιγιὲ ὀλατζὰκ μεκιανλαρὰ γιάνε μεκτ̈επλερὲ, βὲ σχολείονναρα γιαρτὴμ ἐτμενὶγν λουτ̈φουνού. πουντὰν ἐρκρενετζέκσιγνιζ βαργιετ̈ιγνιζὶγν, βὲ χανετανληγηγνηζὶγν κεττίκτζε ἀρτ̈ηρμανὴγν, βὲ καβιλεντιρμενὶγν, βὲ Αλλαχὰ πεκλετμενὶγν κολάγι τ̈αρικλερινί. πουντὰν ἐρκρενετζέκσιγνιζ σιζὲ βαργιετ̈ὶ βερὲν κὶμ ὀλτουγουνοὺ, βὲ χὴβζ ἐτμεγιὲ κὶμ κατίριτιγινι, βὲ ἐττιγιγνὶζ ἐϊλικλερὶγν ἐϊβαζηνὴ κιμτὲν κιοζετμελίγιτιγινι. πού κ̈ιτ̈απτὰν ἐρκρενετζέκσιγνιζ σίζ φουκαραλὰρ! πουλουντουγουγνοὺζ χαλτὰ χοσ̈νοὺτ̈ ὀλμανὴγν, βὲ σ̈οὺκρ ἐτ̈μενὴγν, βὲ σαπουροὺγν ἐϊλικλερινὶ, βὲ σιζὲ μερχαμὲτ ἐτεννερὲ, βὲ σικλετ̈ιγνιζτὲ πουλουνανναρὰ, βὲ ἐλιγνιζὲ γιαπ̈ουσ̈ανναρὰ νάσηλ τ̈εβαζούϊλε πουλουνμαλήϊτιγιγνιζι. πού κ̈ιτ̈απτὰν ἐρκρενετζέκσιγνιζ σίζ ἐβλὰτ σααπὴ Παπαλὰρ, βὲ ἀναλὰρ ἐβλατ̈λαρηγνηζὰ τ̈ὰ τ̈ζοτζουκλουκτὰν περὶ κάνγκι μουκαγιετ̈λικλερὶ, βὲ τ̈αριφλερὶ ἐτ̈μελὶ, βὲ σαπὶ ἐρμουρλερινὶ νάσηλ τ̈εμσιλλέριλε, βὲ αριφλέριλε κ̈ιαμιλλιγὲ ἀληςηρμαλὴ, κὶ πιτ̈οὺν ἐρμουρλεριντὲ ἐρκὲκ ἐβλατ̈λαρηγνὴζ, βὲ κιζλαρηγνὴζ ἐὶ ἀτεμλὲρ ὀλαλὲρ. πού κ̈ιτ̈απτὰν ἐρκρενετζέκσιγνιζ σίζ ἐβλατ̈λὰρ! ἀτὰ χακκηνὴ, βὲ ἀναναγνηζὰ παπαγνηζὰ πίτ̈ουν ἐρμουρουγνουζτὲ ὀλὰν πορτζλαρηγνηζή. πουντὰν ἐρκρενετζέκσιγνιζ σίζ τζεμίϊ Ιερωσύνη σαχαπλαρὴ Χριςιανναρὰ ὀλὰν Ρουχανὶ πορτζλαρηγνηζὴ, βὲ σίζ κοσμικοσλὰρ, Ιερωσύνη σαχαπλαρηνὰ ὀλὰν τρουνγιαβὶ τεγινλεριγνιζὶ. νετ̈ιτζέγι κ̈ελὰμ χὲρ πὶρ Χριςιὰν

Ιερω-

Ιερωμένος βέ Λαϊκός πουντάν ἐχρενεπιλίρσιγνιζ πουλουν-
τουγουγνούζ μεσνετέ, βέ μεμλεκετέ χιορέ, βέ κεμαλετέ
χιορέ χέρ πιριγνιζέ λαζήμ ὁλάν χιαμιλλιγί, βέ γετικλιγί.

Ιμτι Παζαρλαρτά, βέ ἑορτηλερτέ χανελεργνιζί σχολεῖον
μισιλλί ἀγιαλλαρηγνηζή, βέ ἐβλατλαρηγνηζή, βέ ὀχουμά πί-
λμεγιεν κογνσού καρταϋλαρηγνηζή πιρικτιρίπ ὀκούτουγν πού
ϋερίφ κιτάπή, χάττα τιντάρ χριστιανληγά, βέ χιαμίλ ἀτα-
μληγά κουλαβουζλανήπ πού ἐρμουρούτα ραχάτ κετζιρέσιγνιζ
γιάτ Μιλλετλερίγν ἀρασηντά, βέ ὅπιρ νιχαγιετσίζ ἐρμουρτέ-
τα τιντάρ χριστιαννάρ ἰτζίν, βέ χιαμίλ φαζιλετλού ἀταμλάρ
ἰτζίν μερχαμετλού Αλλάχ ἐφέντιμιζτεν χαζηρλανάν τζεννέτι
ϋερίφέ ἕπετι σεβίντζιλε φεραχλανάσιγνιζ.

φωλθ Αὐγούσου λ.

Καίσερι κουλπιντέ μουτεμεκιούν μουτζουζετλί Ιω-
άννης Πρόδρομος ϛαυροπηγιακόν ϋερίφ μοναστρτά πού
κιτάπή τούρκτζα λισανά τερτζουμά ἐτίπ πασιρμαγιά
χαζήρ ἑτέν,

Αλλαχά Χεραρετλού Τουατζηγνής Καισαρείας

Παΐσιος.

ΜΠΟΥ ΚΙΤΑΠΗΓΝ ΜΑΧΣΑΤΙ ΝΕΤΙΡ.

Βὲ ἐϐϐὲλ κιμτὲν ϯασνὶφ ὀλουντουγοῦ ἰτζὶν ϯζεϐὰπ.

1 Τζούμλεγι̯ε μαλὶμ, κϊ ἰνσανναρὴγν ἀρασηντὰ κουλλανηλὰν τζεμίϊ ζαναα̈τλαρτὰν πίρ ζαναὰτ γι̯όκτουρ, κϊ χότζασηζ, ϐὲ ϯαριφσὶζ ἐο̯κρενιλὲ. σαατζὶ, κουγι̯ουμτζοὺ, κιουρκτζοὺ, ϯερζὶ, καφὰφ, ϯαϋτζὶ, τουλκι̯άρ, σουϐατζί, ἐκμεκτζὶ, ἀϋτζὶ, παγϐὰντ, πακτζιϐὰν, τζιφτζὶ, ϐέ νέϯιτζε χέρπιρ τζεϋὶϯ καπὰ ζαναα̈τλαρήγν ταχὶ σααπλαρὴ ὀυςαλαρηνὰ ϐαρτηλὰρ, πὶρ ϐακὶτ χουζμὲϯ ἐττιλὲρ, κι̯οζλερίϊλεν ἰϋλερὲ πακτηλὰρ, κουλακλαρήιλεν ὀυςαλαρὴγν ϯαριφλερινὶ τιγνετιλὲρ· ϐὲ κεντιλερίτα ζαναα̈τὴ ἐο̯κρενὶπ, ὅ ϯαρίκιλεν ὀυςὰ ὀλτουλὰρ, ϐὲ πίϯουν ἐο̯υμουρλεριντὲ μαριφεϯὶγν λουϯφουνὰ ἐρτιλὲρ· ἴμτι νέκαταρ ἄζ ἀκηλλὴ ὀλσὰ πὶρ ἀτὰμ, ϯαριφσὶζ ζαναὰϯ ἐο̯κρενιλὶρ τεγι̯έμεζ. πού ποϊλέϊκεν, πάζη χριςιανναρημὴζ πουλουνουρλὰρ, κϊ τζεμίϊ ζαναα̈τλαρτὰν, ϐὲ μαριφεϯλερτέν ὀυςοὺν ὀλὰν χριςιὰν τινινὶγν ἐο̯κρενιλμεσινὲ, φάκατ ἀζὶζ ϐάπτισμα γι̯εϯιϋὶρ ζάνν ἐτερλὲρ. πού φικὶρ ϯεϐράϯι ϋεριφὲ, ϐὲ ἰντζίλι ϋεριφὲ, ϐὲ ἀζὶζ κελήσαμηζηγν ἰϋινὲ, ϐὲτογροὺ ἀκηλὰ ταχὶ νέκαταρ ζήϯ, ϐὲ πού γι̯αγννήϛ φικιρτὲν χριςιανναρὴγν χελασληγηνὰ νέκαταρ πεο̯γι̯ούκ ϯεχλικὲ τογάρητηγηνη, πουντὰν ἀϋϋαγὴ γι̯αζηλὰν κελαμλαρὰ κὶμ ζεΐν ϐερίρσα, ϋόυππεσιζ ἀγναγι̯άπιλιρ.

2 Τινιμιζὶγν ῥεϊζί, ϐὲ ϯεμελλεντιριτζισὶ Ιησοῦς Χριςὸς ἐφὲντιμιζ ϋεγιρϯλερινὶ ϋερὶφ ἰντζιλὶγν τελλαλληγηνὰ κι̯οντουρόυρικεν, ϯεμπὶχ ἐττὶ ὀνναρὰ, κϊ μιλλεϯλερὲ ἴπτιτα ϯαλὶμ ἐτσινλὲρ τινίγν παπλαρηνὴ, ϐὲ σόγνρα ϐαπτὶς ἐτσινλὲρ. "Πορευθέντες μαθητέυσατε πάντα τὰ ἔθνη ϐαπτίζοντες ἀυτούς

ἐις τὸ ὄνομα τοῦ Πατρὸς, καὶ τοῦ Υἱοῦ, καὶ τοῦ Αγίου Πνεύματος. „

3 Χριςὸς ἐφέντιμιζιγν πίτ̈ουν ἀζὶζ ἐϙμουροὺ ἰνσανναρὰ τινὶγν τ̈αλιμινὶ ἐτμετὲ κεσ̈τί, πάζη ἰπατὲτ χανελερτὲ, πάζη ἐϐλερτὲ, ϐὲ πάζητα γιϙλλαρτὰ, κέζαλικ Χριςοςὰν ἐϐϐὲλ Αγιος Ιωάννης Πρόδρομος ἐφέντιμιζτα ἀταμλαρὰ ἴπτιτα Χριςὸς ἰτζὶν τ̈αρὶφ ἐτέριτι, ϐὲ σόγνρα ϐαπτὶς ἐτέριτι πουνναρὴ.

4 Αζὶζ Απόςολοσλαρὴγν ἐϙμουρλερινὶ νάκλ ἐτὲν κ̈ιτ̈απλαρὴγν τζὸκ τ̈αραφηντὰ ὀκουνοὺρ, κϊ ἀζὶζ Απόςολοσλαρ ταχὶ τάϊμα τινίγν παπλαρηνὴ τ̈αρίφ ἐτερλέριτι μιλλετ̈λερὲ ἴπτιτα, ϐὲ σόγνρα ϐαπτὶς ἐτερλέριτι. ἐφέντιμιζ κῖϙκὲ τ̈ζεκιλτικτὲν σόγνρα, Πέτρος Απόςολος ὄυτζ πὶγν τζανὴ πιρτὲν ϐαπτὶς ἐττίϊσα, τινὶγν τ̈αλιμινὶ, ϐὲ τ̈αριφινὶ ϐατζιπὶ ὀυζερὲ ἐϙκρεττικτὲν σόγνρα, ϐαπτὶς ἐττὶ ἀνλερὶ νάσηλκι Φίλιππος Απόςολοςα, ἴπτιτα Χριςοζοὺγν κὶμ ὀλτουγουνοὺ, ϐὲ ὀνὰ νάσηλ ἰμὰν κετ̈ιρμελίϊτιγινι ἐϙκρετικτὲν σόγνρα ϐαπτὶς ἐττὴ Ευνόυχοσου. νέτ̈ιτζε χὲρ γιερτὲ, ϐὲ χὲρ ζαμὰν τινὶγν τ̈αριφὶ ϐάπτισματαν ἐϐϐὲλ ὀλόυρουτου. χριςιὰν ὀλατζὰκ ἀτὰμ ἴπτιτα τινίγν παπλαρηνὴ ἐϙκρενίριτι, ϐὲ σόγνρα ϐαπτὶς ὀλόυρουτου Απόςολοσλαρηγν ϐακτηντά.

5 Απόςολοσλαρταν σόγνρα Χριςοζοὺγν ἐκκλήσαση τ̈ζογαλτηγηντὰ γίνετινὶγν τ̈αλιμὶ ἐϐϐὲλ ὀλόυρουτου Απόςολοσλαρτὰν καλὰν σ̈ουροὺτ̈ ὀυζερὲ. ποϊλὲ ὀλτουγοὺ ὄ ϐακητὴγν ἐκκλήσασηνην χαληνῆ νάκλ ἐτὲν κ̈ιτ̈απλαρὴγν τ̈ζὸκ τ̈αραφλαρηντὰ ὀκουνοὺρ, ϐὲ πάζη σ̈ερὶφ Σὺνοδοσλαρηγν τ̈ζὸκ κανόναλαρηντὰν ἰσπάτ ὀλούρ. ὄ Σύνοδοσλαρτα πουλουνὰν ἀζὶζ Πετερλὲρ χὲρ πὶρ ἀταμτὰν ϐάπτισματὰν ἐϐϐὲλ, τινὶγν πιλκισινὶ, ϐὲ χὲρ πιρὶ λισανήϊλε ἰκρὰρ ἐτμεσινὶ, ϐὲ ῥατετ̈ίϊλε καποὺλ ἐτμεσινὶ ἰςερλέρετι. ὄζαμαν χριςιὰν ἰμανηνὰ κελεννερὶγν

τζόυμ

τζόυμλεσι ἐρκὲκ, bὲ ϰαρὶ κεμαλεϯλἰἳτιλερ, bὲ τινἰγν ϯεμελινἰ, bὲ παπλαρηνὴ ἐρκρενμεγιὲ κατίριτιλερ, τεγιέπιλιρ πάζη χριϛιαννὰρ. bάκαα ὸἳλέἳτι. λάκιν ἀζἰζ ἐκκλήσαμηζα ϯζοτζουκλουκτὰ bαπτὶς ὸλμανὴγν ἀτεϯἰ καπούλ ὸλουντουκτὰν σογνράτα, γίνε ἐκκλήσαμηζταν τινἰγν ϯαριφὶ χέτζ ἐκσίλμετι. bὲ ἀζἰζ ἐκκλήσαμηζ χέτζ πὶρ bακηττὰ τέμετι, κἳ τινἰγν ϯαριφὶ λαζὴμ τεγίλ, ἳλλα φάκαϯ bάπτισμα γιεϯισίρ χὲρ χριϛιανὰ. ἳλλα ϯζοτζουκλουκτὰ bαπτὶς ὸλμανὴγν ἀτεϯἰ καπούλ ὸλουντουκτὰ, ϯζόυνκι ὅ κεμαλεττὲ τινἰγν ϯεμελινἰ bὲ παπλαρηνὴ ἐρκρετμὲκ μιμκινσίζιτι, bάπτισματαν σόγνρα ϯζοτζούκ ἀγναμαγιὰ παϋλατηγὴ κιπὶ πού ἀζἰζ ϯαρίφιλε τινἰγν ἰκτιζαλὴ πιλκισινἰ ἐρκρετίριτι. πουνάτα ἰσπὰϯ ϋιμτικἰ ἀτέϯ ὸλὰν Νούνοσλούκτουρ. ζίρα ἔγιερ σόγνρα ὅλ ϯζοτζουγὰ τίν ϯαριφινίγν ἰκτιζασὶ ὅλμασα, Νούνοσλαρ νὲ λαζήμητηλαρ; bάπτισματα Νοῦνος παϋκὰ πὶρ σεπέπ ἰτζίν τεγίλ, ἳλλα φάκατ ϯζοτζουγὰ κεφίλ ὸλμάκ ἰτζίν, κἳ ὅ ϯζοτζούκ ϯαριφὶ τουϊμαγιὰ bὲ ἀγναμαγιὰ κατίρ ὸλτουγού κεμαλεϯὲ κελτιγὶ κιπὶ, ὅ Νοῦνος κεντινὲ τινἰγν ϯαριφινὶ ϯεκμίλ ἐρκρετσὶν τεγί. Πουνούν ἰτζίν χριϛιὰν τινιμιζίγν ἀζἰζ σαχιπλερὶ ὅζαμανὴγν χριϛιανναρηνὰ νόμος κοϊτουλάρητη, κἳ ϯζοτζουγούγν ἀϯαλαρὴ Νούνοσλουγα τιντὰρ bὲ φαζιλεϯλὶ ἀτὰμ ἀρασηνλὰρ, χάττα bακτή κελίντζα, ἐbλαϯλαρηνὴ ὀνὰ ϯεσλὴμ ἐτσινλέρ τινιμιζίγν ϯεμελινἰ bὲ παπλαρηνὴ ἐρκρετμὲκ ἰτζίν. bὲ πού νόμοσαν παϋκὰ ἀϊρὶ ϯερτιπλέρτα κοϊτουλὰρ πού ἰκτιζαλὴ ϯαρίφ ἰτζίν. Χὲρ ἐκκλήσετε ἐπίσκοποσλαρτὰν, Ιερέασλαρταν, Ιεροδιάκονοσλαρταν, bὲ πάζη ἀναγνώϛηλερτεν πὲκ ἀλιμτὰρ, τιντὰρ, bὲ φαζιλεϯλού ὸλανναρὴ πού χουζμεϯὲ ϯαγίν ἐτερλέριτι, bὲ ἀϊριτζα ἰμανῆν ταλιμὶ ἰτζήν σχολειονλὰρ γιαπτηρηλάρητη, bὲ πού ϯαριφὲ μοχτάζ ὸλανναρὴ ὅ γιερλερὲ

πιρι

πιριχτιρίπ χαφταλάριλε, βέ ἀϊλάριλε, βέ γιλλάριλε τινίγν ϋαριφινί ἐτερλέριτι, κϊ Νόυνοσλαρηγν ϋαριφλεριντὲν ἔϊτζε κάνμαγιανναρ, ὀρθόδοξος ἰμανημηζήγν χὲρ ἰκτιζαλή ὅουρουτουνοῦ βέ παπηνή ὅρατα ϋεκμίλ ἐρκρενσινλὲρ τεγί. πίρ βακίϋ κουτλοῦ Σεριφτέ Κύριλλος, σκεντερουντέ Κλήμης, βέ ἅγιος Αθανάσιος, βέ Αντέκγιατα ἅγιος Ιωάννης Χρυσόςομος, βέ σάϊρι ϋζόκ μενὅούρ ὅεχιρλερτέ, βέ κασαπαλαρτὰ πού ἀζιζλὲρ κιπί ἰλίμ σααπλαρή, βέ φαζιλεϋλού κίμσελερ πού ρουχανί χουσμεϋέ ϋαγίνιτιλερ, βέ κερέκ σαπιλικτέ βαπτίς ὀλανναρὰ, βέ κερέκ χριςιὰν τινινί καπούλ ἐτίπ, βέ βαπτίς ὀλμαγιὰ ἰσεγιέν κεμαλεϋλί ἀταμλαρὰ ἐρκρετιρλέριτι ϋετερίγν, ὀγουλούν, βέ ἀζίζ ρουχούγν πιλκισινί. ἐρκρετιρλέριτι ἀλλαχτὰν γιαρατηλὰν τζεὅϊτ μαχλουκαϋλαρήγν νάσηλ νιζαμὰ κονουλτουκλαρηνή, βέ πουνναρήγν ὀυζερινέ γιαρατητζηνήγν ὀλὰν κατερινί βε ϋεττιρινί, βέ ἰνσανὰ μουσανῆν βακτιντὰ βεριλέν, βέ ἰντζιλτέ ταριφλενέν νόμοσλαριγν χακικατλερινῆ. ἐρκρετιρλέριτι τρουνγιὰ νίτζιν γιαρατηλτῆ, βέ ἰνσὰν νίτζιν πού τρουνγιανήγν ἐχαλισί ὀλτού. ἐρκρετιρλέριτι χέρπιρινε κεντινί ϋεφτὶς ἐϋμεγί, βέ ϋαπιεϋινί ἀγναμαγί. ἐρκρετιρλέριτι χέρ ζαμαντὰ, βέ χέρ σιγνσιλετὲ ράππι ἀλλάχ φενὰ ἀταμλαρή σούιλε βέ ἀϋέὅιλε νάσηλ καζεπλεντιρτιγινί, βέ ἐΐ ἀταμλαρή νάσηλ ζιγνεϋλεντιρτιγινί. ἐρκρετιρλέριτι ράππινην ἰνσὰν ὀλμασηνή, βέ ἰνσανήγν χελασληγὴ ἰτζίν τζεφὰ ϋζεκτιγινί, βέ ἐρλουλερτὲν τιριλτιγινί, βέ γίνε χιοκέ ϋζεκιλτιγινί. ἐρκρετιρλέριτι ὅεϊτανὰ ναλέϋ ἐττιρμεγί, βέ Χριςὸσουλε πιρλεὅμεγί. ἐρκρετιρλέριτι Χριςοζούγν ἔμρ ἐττιγί ἰπατεΐί, γιάνι Πάτερημωνούγν ἰτζιντὲ ὀλὰν παπλαρή, βέ πιριντζί, βέ ἰκιντζί περγιούκ Σύνοδοσλαρτα μεβτζούϋ ὀλὰν ἀζίζ ρουχτὰν τολοῦ Παΐρικλερίγν, Επίσκοποσλαρήγν, Ιερέασλαρήγν, Ιε-

ροδιὰ

ροδιάκονοσλαρήγν, Οσιοσλαρήγν, βακτήγν τιντὰρ Παπάσαχ-
λαρήϊλε περαπέρ, βέ ρίτζαλλαρήϊλε περαπέρ πού τογρού ίμα-
νημήζ ίτζίν ὄν ίκί παπήγν ὀυζερινὲ κοϊτουκλαρὴ τακριρί.
γεάνι. " Πιςεύω εἰς ἕνα Θεὸν. „βέ πουνναρήγν τζεμίϊσιν-
τεν σόγρα, ἐρκρετιρλέριτι ράππινιγν Τουρσίνα ταγηντὰ Μω-
ϋσῆ Πεϊγαμπερίγν βασητασήϊλε τζεμίϊ ίνσανναρά ἔμρ ἐττιγί
ὄν τεμπιχλερί. βέλχασιλ ἀζίζ Εκκλήσαμηζή χελὰς ἐτιτζί
Ιησοῦς Χριςός ἐφέντιμιζ τεμελλεντιρτιγιντέν περὶ πού τίν
τάλιμινίν ἀμελί χέτζ πρακήλματήϊτι πού γιακήν ζαμανα-
ράκαταρ. ἀζίζ Εκκλήσανηγν πού κιπὶ τζαχτή, μούτζερρετ
ίκτιζαλί χιορουνούρ ίμανιμηζήγν παπλαρήϊλε τεμπιχλερινίγν
ἀρασηντὰ ὀλάν σηχή παγλαντηγή φέχμ ἐτέν χριςιανναρήγν
τζόυμλεσινε. μουουμίν τινιμιζίγν πού παπλαρή τεμέλτηρλαρ
Αλλαχήγν τζεμίϊ τεμπιχλερινέ. βέ χέρκιμ πού ἐϊ τεμελέ
γιερλεσ̈τιρμέσσα, ὁ χριςιανήγν φαζιλέτ πινασή τζουρούκ ὀλούπ
τάϊμα σαλλανατζάκ, βέ κουρού καμής κιπὶ χέρ ὀυρουζκιάρ
κημηλτατατζάκ, βέ πουνούγν ἐϊ ἀμελλερί ταχί ἐσκί πουτ-
παρέζ ἀλιμταρλαρήγν ἀμελλερί κιπὶ τεμελσίζ πουλουνουρλάρ
χέρ μιχνέτ βακτηντὰ. βέ ποϊλέ χριςιανήγν ίμανή ταχί τε-
μελσίζ ὀλτουγού ίτζίν σεϊτάντάν, ίνσαντάν, βέ τιουνγια
τὰν κεντινὲ πίρ ζορλού σηχητή κελτιγιντέ (μάαζ Αλλάχ)
κεντινί πρακήρ.

6 Χὰλ πούϊκεν, χεκμέτιλαχι σιμτικί βακητλαρτὰ πού ίκ-
τιζαλή ίλεχί ἐλίμ, βέ χέρ πίρ χριςιανὰ μούτζερρετ ίλαζήμ
ὀλάν τάρίφ, βέ πιλκί πίτουν τρουνγιατὰ πουλουνάν τιντασ̈-
λαρημηζήγν τζογουντὰν ἐκσιλτί, βέ τάρίφ ἐτεννέρτα πέκ
ἀζαλτή. Πού ζιανή φέχμ ἐτέν φαζιλετλού Παπίκ ἐφέντι
μίζ, βέ σέρίφ σύνοδοσα μεβτζούτ ρουχανί καρηντασλαρημήζ,
βέ πίζ χακίρ τουατζηγνήζ, βέ σάϊρι ἐπαρχία σκίπλερί τζε-

μίϊ

μίϊ Αρχιερεῖς καρηνταϋλαριμὴζ βακὶτ βακίτ ποῦ ϯασαγὶ ϯζεκέριζ, βέ ποὺ πιλκιτέν μαχρούμ ὀλὰν τινταϋλαρημηζά πίρ μετὲτ ὀλσούν τεγί καϊρεϯλενίριζ. ζίρα τζόυμλεμιζ κι̱ορόυγι̱ορους, κϊ τινιμιζίγν ϯεμελινί, βέ παπλαρηνὴ πίλμεγι̱εν, βέ ἐο̱κρένμεγι̱εν χριςιανναρτά πίρ πο̱υγι̱οὺκ μεϋρὲπ ποζκουννουγοὺ βάρ, χεσαπσήζ τζεϋὶτ ποζκούν φικιρλὲρ, βέ τινιμιζὶγν συνορλαρηντὰν τιϋαρὴ κοβουλμοὺϛ χιλλελὶ ἰϊϯικαϯλὰρ βὰρ. κορκόυλμαγι̱ατζὰκ ἰϋλερτέν κορκαρλὰρ, βέ κορκουλατζὰκ χερακεϯλερὲ τζεσαρέϯιλε σοκουλουρλὰρ. ἰζίν βεριλμὶϛ ἀμελὶ γι̱ασὰκ ὀλὰν ἰϋτὲν ἀΐρτ ἐτέμεζλερ. χέρπιρισι φάκαϯ κεντὶ κεϊφινὶ, βέ ῥαχαϯληγηνὴ ἰςέρ, βέ σάϊρι κομϋουλαρὴ, βὲ τινταϋλαρὴ ἰτζίν πίρισι τουϋουνμὲζ, βὲ πίρισι βαζιφέ ἐτμέζ. νέτιρ πουνούγν σεπεπὶ; ἀμελλερινὶν πιναλαρὴ ἐΐ ϯεμελὶγν ὀυζερινὲ κονόυλματηγήτηρ. ῥάππινηγν γι̱ολουνοὺ βατζιπὶ ὀυζερὲ ἐο̱κρένμετικλερίτιρ. ναρίν κεμαλεϯίγν βακτηντὰ κι̱έμ βὲ τζιρκὶν ἰλλετλὲρ ἰτζεριλερινὲ κι̱οκλενμετέντιρ, βὲ ποὺ φενὰ ἰλλεϯλερὶγν τουμανηντὰν ἀκὴλ πουλάνματαν, βὲ το̱υνγι̱ὰ ϯελαϋεσινὲ σοκόυλματαν. ζήρα ἔγερ ἰμανημηζήγν ϯέμελλὶ πιλκισὶ πουνναράτα ϯαριφλενσέ, βέ ἀκηλλαρηνὰ κερεγίκιπι γι̱ερλεϋσέ, νέ μιμκίνιτι, κϊ ὀντάν σόγνρα κι̱οϯουλουκλερίγν φεϊλί γι̱ουρεκλεριντὲ γι̱έρ πουλὰ; χέρπιρ χριςιὰν κερέκ κι̱οϯουλουκλερὲ πιϯοὺν ϯὲσλίμ ὀλμοὺϛ, βὲ πὶρ φαζιλέϯ ἀμελί ἰϋλεμὲζ, βὲ κερὲκ κι̱οϯουλουκλερτέν σακηνὴρ, βὲ φαζιλέτ σαπὴ πελλενμὶϛ, κεντί ζαμιρινί τικκάϯιλε ϯεφτὴς ἐϯσίν, βὲ ἀγναγι̱ατζὰκ νέκαταρ ἀλτανήγι̱όρουτουγουνοῦ πού χουσουςὰ. ἰϊϯικάϯ ϯεμελλί βὲ σαγλὰμ ὀλάμαζ ἰμανημηζὴγν ϯεκμὶλ πιλκισινέ πινὰ ὄλμαϊντζα. βέ πούκιπι πιλκίτα παϋκὰ τουρλού καζανηλμάζ, ἴλλα φάκαϯ ἐϊτζέ ϯεφτίϛ ἰλὲ, βέ νι ζαμλὴ ϯαρίφιλε.

7 Πάζη χριστιανναρημήζ ӧοϊλέ φικιρλεριντέν ӑлтанηрлӑр, кї диδάскалοслар Εκκλήσаларта насιχέ̈т ѐттίхтзе, ѐρχρенίριζ тинимιзίгν т̈емелинί, βέ тземίї паплариηнή, βέ ӧурουтлеринί. пίр такήм χριστианнарημήζта ӧόϊлέ ӑлтаίнηрлӑр, кї χριστиӑн χέ̈ман імӑн ѐт̈мелі, βέ χέтζ т̈ефтіζ ѐтмемели. пουнούн ітзίн χέтζ іхтіζӑ ѐт̈мέζ пόукіпі т̈ариф βέ пилкί терлер.

8 Пού ікί тзеӧіт ӑлтанӑн χριστианнарημήζӑ пѐк іхтіζάтηр минасіпτή ӧуζерέ карӧηлήк верімемίζ. βέ ίпτітакилерέ тέріζ, кї Εκκλήσаларта насιχέт ѐтѐн διδάскλοслар тігнегіѐн χριстианнарӑ тінігν т̈емелінί, βέ паплариηнή, βέ ӧурουт̈леринί σηралή т̈ариф ѐт̈мезлер. ӧннарήгν ізі тегίлтір ӧ. ӯлла Аллаχήгν ѐскі нόмοса гіаζтηклариή, βέ Пеггаμперлерέ соїлетіклаρі, βѐ χелӑс ѐтітζί Χριсός Ефέнтимиζ інтзίлі ӧериφінтѐ пουгіουртουгоӱ т̈емпічлері βάζ ѐтерлер, кї χέр пір ізсӑн ӧт̈емпічлер ӧуζерέ кетзінмелі, ӧоӱ тоунгіатӑ Аллаχтӑн, βέ ін сан̈нартӑн севілмέк ітзίн, βέ рахат̈ланмάк ітзίν. ζίра ӧ т̈емпічлέр ӧуζерѐ кетзінмегіеннер χέм Аллаχήгν наζарηнтӑн тоуӧерлер, βѐ χέм ізсанναртӑн ѐζіет̈ленірлер. βѐ ѐгіер келламларηнήгν ӑрасηнтӑ пάζη тефά тінімізίгν паплариηнтӑн, βѐ ӧурουт̈ларηнтӑн βάζ ѐттікleрі т̈емпікleрέ лаζήм ӧланнарή ӑгнарлάрсата, т̈екмілінί т̈ариф ѐтѐмезлер, тігнегіѐн тземаеї тінігν т̈емелінί, βέ паплариηнή пілір пеллегіерѐк, Аллаχήгν т̈емпікlерінί βάζ ѐтерлер, кї тін паплариηнήгν, βѐ ӧурουт̈ларηнήгν ӧуζеріне пінӑ ӧлсоунлӑр тегі. βέ таχӑ ѐї ӑгнаӧηлмӑ ітзίн, пір т̈емсіл кет̈ірелім ӧрταгіӑ. мѐселла διδάскалος Εκκλήсата χηрсηζлήгήгν χаккінӑ насηχέ̈т ѐтер. βѐ тέркї Аллаχήгν т̈емпічітір поӱ. "ӧу клέψеіς." χηрсηζлήк ѐтме. ӑζіζ кіт̈плариήгν, βѐ ӑζіζ Пет̈ерлерімізίгν т̈зӧк іспатларήїле ӑгнатήр тігнегіеннерѐ χηрсηζлήк нѐка-

ταρ πεογιοὺκ κιοτ̈ουλοὺκ ὀλτουγουνοὺ. ἄντζα τιγνεγιεννέρ φαϊταλανμαγιὰ, βέ πού κιουναχήγν κορκουσουνού γιουρεκλερινὲ γιερλεσ̈τιρμεγιὲ, ἰκτιζάτηρ πιλμεγιέ πού χηρσηζληγὴ γιασὰκ ἐτὲν Αλλάχ κίμτιρ; βέ κάγκηλάρτηρ πουνγτακὶ κουβετ̈λὲρ, βέ τ̈εκμιλλικλὲρ; βὲ κάγκηλάρτηρ πιζὲ ὀλὰν ἐϊλικλερί, βέ ἰναγιετ̈λερί, βέ πιζί πού Αλλαχήγν ἰτ̈αατηνά πορτζλοὺ ἐτὲν χιμμετ̈λερὶ, βὲ κερεμλερὶ; πόυκιπι πιλκιγὶ τινίγν τ̈αριφιντὲν ἐοκρενμελίϊτιλερ. ἔγιερ πουνναρὴ ὄ τζεμαὲτ̈ ἐοκρένμεμισ̈ισα, διδάσκαλοσλαρηγν νασιχετ̈λερὶ ὄ τζεμαετ̈ὲ τ̈εμὲλ πουλάμαζ. βὲ ἔγιερ πού βακιτ̈λερτὲ διδάσκαλοσλαρηγν νασιχετ̈λερὶ τ̈ζὸκ τ̈εσὶρ ἔτ̈μεγιορλάρισα, σεπεπὶ πασ̈κὰ πὶρ σ̈έγι τεγίλτιρ. ἴλλα νασιχετ̈λερὶ τιγνεγιεννὲρ ἰμανημηζὴγν τ̈εμελινὶ, βὲ παπλαρηνή, βὲ σ̈ουρουτ̈λαρηνή βατζιπὶ ὀυζερὲ ἐοκρένμετικλερίτιρ. ἐββὲλ ζαμανναρτά ταχὰ σήχ σήχ νασιχετ̈λὲρ ὀλόυρουτου ἀζὶζ Εκκλήσαλαρτα. ζὶρα κάγκι κιοὺν Εκκλήσαλαρτα χριςιαννάρ τζὲμ ὀλσάϊτελερ, ὄ τζεμαετ̈ὲ μόυτζεῤῥετ̈ Αλλαχήγν κελαμὴ βάζ ὀλμαλήϊτι κατὶρ ὀλάν Ιερωμένοσουν πίρισιντεν. βὲ ὀϊλέϊκεν τινίγν τ̈αριφινὲ χατζὲτ γιὸκ τενμὲ ζιτι. ἴλλα πόυκιπι τ̈αριφὶ μόυτζεῤῥετ̈λερτεν πελλεγὶπ χριςιανναρήγν γιουρεκλερινὲ γιερλεσ̈τιριρλέριτι, κϊ τ̈εμπιχλερὴγν νασιχετ̈λερὶ ὄ τ̈εμελὶγν ὀυζερινὲ σαγλὰμ πινά ὀλσουνλὰρ τεγὶ. ὀλτόυκϊ διδάσκαλοσλαρηγν νασιχετ̈λερὶ γιετισ̈ὶρ, βὲ τὶν παπλαρινὴγν τ̈αριφὶ λαζὴμ τεγὶλ τεγιὲν χριςιὰν καρτασ̈λαρημὴζ ἀλτάνμασηνλαρ.

9 Κελελὶμ ὄ χριςιανναράτα, κϊ χριςιὰν ἰμὰν ἐτ̈μελὶ, βὲ ἄσλα τ̈εφτὶξ ἔτμεμελι τερλὲρ. ἴπτιτα πουνού τ̈εφτὶξ ἐτελὶμ. ἰμανημηζήγν χὲρ τζεσ̈ὶτ̈ τ̈εφτισ̈ὶ γιασάκμη, γιόκσα τεφτισ̈ὲ μοχτάτζ ἰσ̈λερὶτα βάρμη; Ιμανημήζ βάκαα χεκμὲτ̈ιλε πεγιὰν ὀλουντοὺ κουτρὲτ̈ιλαχιτὲν, κϊ πουνοὺγν ἰτζιντὲ φάκατ ἰνσὰν ἀκλη

νήγν

νὴγν κουϐϐετίϊλεν ἀγναϭ̈ήλμαγιαν τ̈ζὸκ σεϊλὲρ βὰρ. ἔμμα πού-
ἀγναϭ̈ηλμὰζ ἰϭ̈λερὶ παϭ̈κὰ ϭ̈εϊλέριλε παγλήτηρ, κϊ ὄ ϭ̈εϊλὲρ
φάκατ̈ ἰνσὰν ἀκλήϊλέτε ἀγναϭ̈ηλάπιλιρ, βὲ πού παγλαντ̈η-
τὰν τ̈ζὸκ τ̈εφτὶϛ̈ γιερλερὶ τογὰρ, κϊ πουνναρὴγν βασητ̈ασήϊλε
πού Αλλαχτὰν πεγιὰν ὀλὰν ἰμανημὴζ ἰνσανναρτὰν ἰτζὰτ
ὀλὰν κιαζὶπ ἰμανναρτὰν ἀΐρτ ὀλούρ. κάγκι ἴϛ̈ ϭ̈εραατ̈ὰ μοχ-
τάτζισε, ὄ ἴϛ̈ ἰσπατ̈άτα μοχτέτζτιρ, βὲ πουνοὺν ἰτζὶν τ̈ε-
φτιϭ̈έτα μαχσούστουρ. ἴμτι χριϛιὰν τινίτα μούτζεῤῥετ̈ ἰσπα-
τ̈ὰ βὲ τ̈εφτιϭ̈ὲ μαχσούστουρ. πού τινιμιζὶγν ἔγιερ ἰσπατ̈ὶ μιμ-
κινσὶζ ὀλσὰ, ῥουχανὶ φουκαραληγὴ, βὲ ἰϐγαλαρὴγν σαπου-
ρουνοὺ, βὲ τ̈ένιλε τζηνὴγν κεσιλμεκσὶζ τζενκινὶ χριϛιὰν ὀλ-
μαγιὰ ἰϛεγιεννερὲ κιοϛουρούρκεν, βὲ τζούμλεγιε πού κατὰρ
πὶρ τὰρ, βὲ τζεφαλὴ γιὸλ κιορουνούρκεν, μιμκίνμιϊτι σάϊρι
μεσεπλερτὲν πούκαταρ χεσαπσὶζ ἰνσανναρὴ ἂζ βακητὴγν ἀρα-
σηντὰ τζεπχανεσὶζ, ἀσκερσὶζ, ἐλιμσὶζ, βὲ οὐρουϭ̈βετσοὺζ ἀ-
ΐρτ ἐτὶπ κεντινὲ τζεκμεγιὲ; τεγὶλ πούκαταρ ἰνσανναρὴ, ἴλλα
γιάληγνηζ πὶρ ἀταμὴ ταχὶ μεσεπιντὲν ἀΐρτ ἐτὶπ κεντινὲ τ̈ζε-
κέμεζιτι. λάκιν πού τινιμιζὶγν παπλαρηνὴγν, βὲ ἰλεχὶ τ̈εμπιχ-
λερὶγν ἀρασηντὰ κιορουνὲν ἀτζαγὶπ οὐϊκουννοὺκ, βὲ πού ἰνσα-
νὴγν ἀκληντὰν οὐϛοὺν ὀλὰν σηρλὰρ, βὲ Πεγιγαμπερλερὶγν χι-
λαφσὴζ, βὲ ἀσκιὰρ ὀλὰν Πεγιγαμπερλικλερὶ βακτήϊλε κελὶπ
τζηκτηκλαρὴ, ϐὲ ἰντζίλι ϭ̈εριφὶ γιαζανναρὴγν ϭ̈ούππεσιζ ἀ-
ζιζλιγὶ, πούκαταρ τ̈ζὸκ ἰσπὰτ̈ κιορουντουλὲρ, κϊ πουνναρὴγ
κουϐϐετὶ ζορλαττὴ πούκαταρ σαγησὴζ Μιλλετ̈λερὶ ἀτ̈αλαρην-
τὰν πουλτουκλαρὴ πὸλ ϐὲ κεγνὶϛ̈ γιολοὺ πρακμαγιὰ, ϐὲ Ράπ-
πινιγν τὰρ ϐὲ τικενὶν σοκαγηνὰ κιρμεγιὲ. ὀλτούκϊ πούκαταρ
ἰσπατλαρὴγν τ̈εφτισὶ χὲρ χριϛιανὰ πὲκ λαζὴμ ὀλτουγοὺ ἰτζὶν
ἰζιννίτιρ. ζίρα πού τ̈εφτίστ̈ιρ ἰνσανὴγ ῥουχανὰ τινιμιζὶγν
ϭ̈ουππεσιζλιγινὶ τογουρὰν, ϐὲ πού ϭ̈ουππεσιζλίκτιρ χριϛιανὴγ
ὀυζε-

ծուշերանտեն ըսխի ատամի սաղլուպ ատան, եե թշետիթ ատամլղղի
կեիթիրեն. պու ցուպպեսիշլիղի կազանմաղսան χրիսիանա, միմկին
տեղիլթիր պիթուն ըոմուրուունտե փազիլեթիղն ղիոլուունու ղորուիմե-
ղիե, ղիախոտ տինի իթշին Պաթիցախլարիղն, եե շորպալարիղն
χուշուրուունտա թշեղկլեցմեղիե, ղիախոտ ղսապան մեսեպլիլերիղն
կարցիսիղնա պու տինի տորրու եե χախ χիոցուրմեղիե. Ապό-
ցολος Պέτρος պու ցուպպեսիշլιղիղն իկτիշασιղնի πιλμέιλε, τեμπιχ
ետեր τշումլեմιշε պու κελαμλάριλε. τάιμα χաշիր πուլուունուղն
τշεβαπ եերմեղիե սիշτե ολαν ումուտ իτշին τշեβαπ իցեղիենիղն
χέրπιρινε· "ἕτοιμοι δὲ ἀεὶ πρὸς ἀπολογίαν παντὶ τῷ αἰτοῦντι
ὑμᾶς λόγον περὶ τῆς ἐν ὑμῖν ἐλπίδος." κεντισի Χριցիս ցφέν-
τιμιշτε ἔμρ ետեր πιշլերե κιτապլարի τեφτիշ ետելիմ. κιτապլα-
րի τեφτիշ ետμեκ παշκα πիր ցέγι տեγիլτιր, ἶλλα տινιμիշլի τեφ-
τիշ ետμέκτιր. Απόցολοσλարիղն νακλιղιεթլερի ղιαχουτιլերիղն
κιπαρլարի իτշին τερλեր, κի Αλλαχիղն κελαμιղի τշιχ χερα-
ρέτιλε καπուլ ետτιլեր κιուντε κιτապլարի τեφτիշ ետτικլερի
իτշին. "ἐδέξαντο τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ μετὰ πάσης προθυμίας
καθ' ἡμέραν ἀνακρίνοντες τὰς γραφάς, εἰ ταῦτα οὕτως ἔχοι." ·
(πράξ: Κεφ: ιζ'. 11.) τեφτիշ պουննարա ցουպպեսիշլիղի տա-
ղουրτու, եե ցուպպեսիշլիκ χերարեτի եերտի. χրիսիան իպατեթի ա-
կլιέτ տենιլիր. κέշալικ իμανիղն σουτուտե ոκιπι τապիր ολուր.
պու իսիմ πեղիան ետեր, κի χրիսիανναρիղն տինի ակηλա ղιατκիη-
տηρ, եե պու σεπέπ իτշին χέμ τեφτիսի եար, χέμ իσπατի, κե
σաիրι κիաշիπ μεσεπլέρκιπι ակηλիղն καπուլ ետμετιղι χիλλե-
լի μεσελլերիղն ուշերինե πինա ոλματι. եե τշունκι πիշիμ տինիμիշ
ποիլέτιρ, νիτշιν κορκալիμ պու տինիμիշիղն σαχիլιղինի τեφτիե
ետμετեն; ազիμ Աθանասιος Πετεριμիշիղն տետիղինեκιρե, τեφτիσ-
սիշ իμան ետելիμ տեμեκ σաիրι ραφαշηληκλարիղն (αἱρεσεισλεριγν)
τշեμիիսինտεν ταχա περγιուկ αἱρεσիστիρ. ղιαλանτշի μεσεπլերե

μαշու-

μαξούςουρ τ̈εφτιϭ̈τὲν κορκμὰκ, κῐ τ̈εφτίϭ̈ιλε γι̯ουκαγι̯ὰ τ̈ζι-
καρλὰρ. χριςιανναρὴγν ἰμανὴ τ̈εφτιστ̈ὲν κορκμὰζ, βὲ τ̈εφα-
χουςὲν χὲτζ ὀυρκμὲζ. ἴμτι γι̯ὰ χριςιὰν! ἀκὴλ ϭ̈αυκηνὴγν
τζεμίϊ κουββετ̈λερινὶ κουλλὰν. κεντὶ τινιγνὲ γι̯ετ̈ὶκ χακ̈ὶμ
ὅλ, πού τινιγνὶ τογρού ἀκηλὴγν μακκεμεσινὲ τουρουτοὺπ, πα-
ϭ̈κὰ μεσεπλέριλεν ὀυρουππὰρ ἐτ̈μετὲν χὲτζ κόρκμα· πού μου-
ουμὴγν τινιμιζὶγν ϭ̈αατ̈λαρηνὴ τ̈εφτὶϛ ἐϊλὲ, ἔγι̯ερ ϭ̈αατ̈λικλα-
ρὴ πιρὶ πιρινὲ οὐϊκόυνουσα, βὲ ἔγι̯ερ πὶρ κιζλὶ σεπεπτὲν κα-
μετ̈λενὶπ γι̯αλὰν σοϊλέμετιλερισε· νακλιγι̯ετ̈λερινὶ, βὲ τινὶγν
ὀυζερινὲ ζουχούρ ἐτὲν ἰϭ̈λερὶ πιρὶ πιρινὲ βουρουστ̈οὺρ. τ̈εφτι-
ϭ̈ὶγν νέκαταρ τ̈εκμὶλ ὀλόυρσα, ὅκαταρ ταχὰ ζιατέ περγι̯οὺκ
ὀλούρ καναατὴγν βὲ σεβιντζὶγν, κῐ ἀλτάνματηγν. πόυραγι̯α-
καταρ τ̈εφτὶϛ γι̯ὸκ γι̯άληγνηζ ἴζιννίτιρ, ἴλλα πὲκ ἰκτι-
ζαλήτα.

10 Αντζα μασλαὰτ̈ ποϊλὲ σαχὶ ὀλτουγουνὰ ἀκλὴγν καντη-
κτάνσογνρα, χὲτζ πιχουζοὺρ ὅλμα, τὰρ ἀκλημηζὰ σηγήϭ̈-
ματηκ πάζη σηρλαρὴ ἰτζὶν. νάσηλ πορτζλόυϊσεγν πού τινὶ
τ̈εφτὶϛ ἐτ̈μεγι̯ὲ ἔγι̯ερ Αλλαχτάνησα, ὅϊλετζε πορτζλούσουγν
πουνοὺ καπούλ ἐτ̈μεγι̯ὲ ἰνσὰν ἀκληνὰ σηγήϭ̈μαγι̯αν σηρλαρήϊ-
λε περαπὲρ. πού τινιμιζὶγν ἰλεχὶ νιϭ̈ανναρηντὰν πὶρ νιϭ̈άντα
πούκῐ, ἰνσὰν ἀκληνὰ σηγήϭ̈μαγι̯αν πάζη ϭ̈εϊλέρτα πουλουνὰ
πού τιντὲ. ἔγι̯ερ τζεμίϊ ἰσλερὶ ἰνϭ̈ὰν ἀκληνὰ σηγηϭ̈μὴϛ ὀλσὰ,
Αλλαχτὰν πεγι̯ὰν ὀλουνὰν τὶν λαζὴμ τεγίλιτι, νέτα ἰκτιζάϊ-
τι πὶζ ἰνσαννὰρ ἰτζὶν Αλλαχὴγν ὅυτζ σουφατ̈ηντὰν πίρισι
Σταυρὸς ὀλμαγι̯ὰ, ἴλλα γι̯ετ̈ιϭ̈ίριτι ἰνσανὰ βεριλὲν ἀκὴλ χὲρ
πιρ ἀτεμὶ τογρού γι̯ολὰ κουλαουζλαμαγι̯ὰ. λάκιν ἰνσανὰ βε-
ριλὲν ἀκὴλ τουμανναντὴ κι̯ουναχτὰν, βὲ πίλμεγι̯όρουτου, νέ-
τα κατίριτι πουλμαγι̯ὰ τζεμίϊ ἰνσανναρὴγν ϭ̈αϭ̈κηννηγηνὴγν
ἰλατζηνὴ, βὲ χὰκ οὐζερὲ κι̯ουτζενὲν σεμαβὶ Πετεριμίζιλε πα-
ρηστ̈η-

ρησ̈τηρμανήγν τ̈αρικινὶ. πουνοὺν ἰτζὶν ἰκτιζάϊτι πού ἰλατζὴ βὲ τ̈αρικὶ Αλλαχὴγν περγιοὺκ ἐλιμὶ πουλμαγιὰ, βὲ ἀζὶμ κουββετ̈ὶ βιτζουτ̈ὲ κετ̈ιρμεγιὲ. ἰνσανὴγν κιουναχὴ χατσίζιτι, χατσὶζ, βὲ συνορσοὺζ Αλλαχὰ ὀλτουγοὺ ἰτζὶν. μούτζεῤῥετ̈ χατσὶζ, βὲ συνορσοὺζ ὀλμαλήϊτι Αλλαχὴγν συνορσοὺζ ἀταλετ̈ινὲ γιακησὰν μιεντζιλιγὶ ἐτετζὲκ κίμσετε. ἀζὶζ Μελαϊκλερὶγν τζεμίϊ ζουμρελερὶ πιζὶμ ἰτζὶν τ̈ὲν ἀλσαλὰρ, βὲ χὰτζ οὐζερινὲ μηχλανσαλὰρ κατὶρ ὀλάμαζλάρητη πιζὶμ καζεπιμιζὲ γιαζηλὰν μουρασαλεγὶ σιλμεγιὲ. ζίρα πού Μελαϊκλέρτε πιζίμκιπι γιαρατηλμὴς̈ μαχλουκατ̈λάρτηρ. ὀλτοὺ, κϊ πού μασλαατ̈ὴγν ἰτζρασηνὰ πὶρ Αλλαχτὰν γάϊρι κίμσε κάλματη, βὲ πούρατα πασ̈λὰρ ἰμανὴγν ἀζὶζ σηῤῥὴ.

11 Αλλὰχ τ̈ένιλε κιορουντοὺ. " Θεὸς ἐφανερώθη ἐν σαρκὶ." χατζὶγν ὀυζερινὲ μιχλαντὴ, τὲφν ὀλτοὺ, τιριλτὶ, βὲ κιοκλερὲ ἀληντὴ. γερὶγν γιουζουντὲ σ̈εϊρτ̈λερὶ βάρητη, βὲ σ̈εϊρτ̈λὲρ τζούμλεσι ἀγιζτὰν πού σὶρ ἰτζουν σ̈αατ̈λὴκ ἐττιλὲρ κοβαλανήρκεντα, βὲ ἐζιετ̈λενίρκεντα, βὲ ἐρλιουμὲ χαζηρλανήρκεντα. πουνναρὴγν σ̈αατ̈ληγὴ κερτζὲκ ὀλτουγουνὰ ἀκλὴγν καντηκτάνσογνρα, ὀντὰν ὀτ̈ὲ ζορλάτ̈μα ἀκληγνὴ. ἀκηλὴγν κουββετ̈ιντὲν ὀυςοὺν ὀλὰν ἰσ̈λερὶ ἐχτιγιατσηζλήκιλε τ̈εφτὶς̈ ἔτμε. Αλλὰχ νάσηλ μεβλοὺτ̈ ἐττὶ ὀγουλοὺ; νάσηλ μιμκίντιρ Αλλαχὴγν τ̈απιγιετ̈ὶ ἰνσὰν τ̈απιγιετίϊλε κατ̈ηλμαγιὰ, γιάχοτ πικὶρ κὴζ ἐβλὰτ̈ μεβλοὺτ̈ ἐϊλεγιὲ; τζεσαρὲτ̈ ἔτ̈με πούκιπη τ̈εφτισ̈λερὲ. ἴλλα τ̈ζὸκ τερὶν ἰϊτ̈ικάτ̈ιλε Χριςὸς ἐφέντιμιζιγν πού κελαμηνὴ σοϊλὲ," ἰνσανναρὰ μιμκινσὶζ ὀλὰν σ̈εϊλὲρ, Αλλαχὴγν ἰντιντὲ μιμκιννίτιρ· "τὰ ἀδύνατα παρὰ ἀνθρώποις, δυνατὰ ἐςὶ παρὰ τῷ Θεῷ."

12 Ιμτι τζούνκϊ μινασηπὴ ὀυζερὲ μεφοὺμ βεριλτὶ τινιμιζὶγν τ̈αριφινὲ μοχτατζλὴκ γιὸκ τεγειννερὲ, βὲ πάζηλαρ διδάσκαλοσλα-

λοσλαρήγν νασηχεΐλερί γιεΐιϋίρ, δέ πάζηλαρη ΐεφΐιϋσίζ ίμάν
ἐΐμελί τεγιερέκ ίμανήγν ΐαριφινέ καρϋί τουρανναρά, δέ ΐζούν
κΐ Πεγιγαμπερλερίγν άζίζ κιΐαπηντάν, δέ Ιησούς Χριστοζούγν
ίντζίλι ΐεριφτέν, δέ Απόστολοσλαρήγν ίλεχί κελαμλαρηντάν δέ άζίζ Εκκλήσαμιζηγν άμελιντέν, δέ τογρού άκηλτάν
ίσπάΐ ὸλουντού, κΐ μούτζερρετ ίκτιζάτηρ χέρπιρ χριστιανά
ίμανήγν ΐεμελινί, δέ παπλαρηνή, δέ ϋουρουΐλερηνί ΐαριφλενέ,
δέ κερεγίκιπι ἐρκρενέ, ἐλπέττε πέκ ίλαζημλήΐτι χριστιανναρά
ποΐλέ ΐαριφίγν πίρ άζίζ κιΐαπή, κΐ πουνούγνιλε ρουχανί ΐζοπαννάρ άκλιγιέτ κογιουνναρηνή, άΐαλάρ έδλαΐλαρηνή, δέ
Νούνοσλαρ δάπτισματα κεφίλ ὸλτουκλαρή ὺϋακλαρή, δέ νέΐιτζε πού ἐλιμί πιλεννέρ άτζεμιλερί, δέ ὸκουμά πίλμεγιεννερι
ΐαλίμ ἐτελέρ, δέ μουουμίν τινμιζέ καδί, δέ ϋούππεσίζ ἐτελέρ κιαμίλ ὸλμαλαρή ίτζίν, δέ τζανναρηνήγν σελαμεΐί ίτζίν.
Πούκιπι ίκτιζαλή κιΐαπλάρ ΐζόκ άλιμταρλαρτάν, δέ τιντάρ
χότζαλαρταν δακίτ δακίτ γιαζηλτηλάρ τουρλού λισανναρτά.
ἔμμα τζεμίΐ γιαζηλανναρτάν ταχά σηραλή, δέ ταχά άτζήκ
πίρ κιτάπ ταχί μούτζερρετ ίκτιζάΐτι, δέ όνούν ίτζίν Αλλαχήγν ίναγιεΐίλε πού κιΐάπ μεΐτανά κελτίΐτι πίρ άζίζτέν, κΐ
ζαμανή δέ ίσμί πού κιΐαπή όκουγιατζακλαρά γιαζτηγημήζ κελαμτά μεσούρτούρ. πού κιΐάπ ΐλκ γιαζηλτηγή λισαντάν ίκί
τεφά ΐερτζουμά ὸλτού πιζίμ ούρούμτζα λησανημήζά, δέ πιρί λίπισχατα, 1782. δί ὅπιρι δίέννατα, 1783. πασμαγιά δεριλίπ
τιντασλαρημήζτάν καπησηλτηλάρ. δέ ΐζούννκι ρούμτζα λισανηνή πιλέν τιντασλαρημήζτάν ΐζογού μαχρούμ καλτηλάρ, δέ Ισλαμπολτά ὸλάν τζούμλεμίζιγν δάλιτεσι Χριστοζούγν κελίσασηντα
δακτήγν φαζιλεΐλού Πατρικλεριντέν, δέ ἔεριφ Σύνοδοσαν χεραρέΐιλεν ίσερλέριτι τουνγιαντήγν ΐζόκ ΐαραφηντά πουλουνάν
χριστιάν καρτασλαρημήζ, πουνούν ίτζίν πέζ σενέ ἐδδέλ φαζιλε-

λετ̈λοῦ Ηατ̈ρὶκ ἐφέντιμιζ Κύριος Κωνςάντιος πού κιτ̈απὶ ἴπτιτα γιαζὰν ἀλιμτὰρ, βὲ ἀζὶζ διδάσκαλοσουγν γιαζτηγὴ λισανὴ πιλμέϊλεν, ὅ λισαντάν γίνε πιζὶμ ῥούμτζα λισανηνὰ τ̈ερτζουμὰ ἐϊλετὶ μανελερινὶγν βὲ λογατ̈λαρηνὴγν τ̈ηπκησὴ οὐζερὲ. ζίρα ταχὰ ἐββὲλ σάϊρι λισανναρτὰν τ̈ερτζουμὰ ὀλαννὰρ, μανελερτὲ, βὲ λογατ̈λαρτὰ πάζη νοκσανναρὴ βάρητη.

13. Ιμτι ἰστ̈ὲ πουντὰν οὔτζ σενὲ ἐββὲλ γίνε ῥούμτζα λισανηνὰ πασμαγιὰ βεριλὶπ οὐτζουντζοὺ τεφὰ μεϊτανὰ τ̈ζηκτὴ· βὲ ὀντὰν πίζτα τ̈οὐρκτζαγια τερτζουμὰ ἐττὶκ τζούμλε ἀραγιανναρὴγν ἀρζουσοὺ οὐζερὲ, βὲ πού ἰκτιζαλὴ πιλκιγιὲ μοχτὰτζ ὀλὰν σάϊρι τινταϋλαρημηζὴγν ἰκτιζασὴ οὐζερὲ, κϊ μουουμὶν τινιμιζὶγν παπλαρὴ βὲ ϋουρουτ̈λαρὴ, βὲ ἰλεχὶ τ̈εμπιχλερὶ τ̈αρὶφ ὀλουνσοὺν, βὲ ἰϊτ̈ικατ̈λοὺ χριςιανναρὴγν γιουρεκλερινὶ ἰμανὴγν οὐζερινὲ καβιλεντιρσὶν, βὲ πού τινιμιζὶγν ἰλεχὶ κ̈ελαμηνὴ τ̈ζὸκ ἰσπάτ̈ιλε καντηρσὴν κέντζ ὀλανναράτα, γιετ̈ὶκ κεμαλεττὲ πουλουνανναράτα, βὲ πάχουσους Ιερωσύνη σααπλαρηνὰ, κϊ πουννὰρ κοσμικοσλαρὴγν τζούμλεσιντεν ζιατὲ πορτζλούτουρλαρ, ἴπτιτα κεντιλερὶ ἐοκρενμεγιὲ, βὲ σόγνρα πορτζλαρὴ οὐζερὲ χοκιουμλεριντὲ πουλουνὰν χριςιανναράτα ἐοκρετ̈μεγιὲ.

14. Βὲ πουνναρτὰν ματὲ σχολείονναρτα ὀλὰν διδάσκαλοσλαράτα τὶν πορτζλαρὴγν πεογιουγοὺ πελλενσὴγν πού τζάχτβὲ μουζαακὰ, χάττα πού ϋερὶφ κιτ̈απὴγν παπλαρηνὴ, ϋουρουτ̈λαρηνὴ, βὲ ἰλεχὶ τεμπιχλερινὶ σηράϊλε τ̈αρίφ ἐτμεγιὲ χαφτατὰ πὶρ, βὲ ἰκὶ κιοὺν πελλὶ ἐτσινλὲρ, βὲ πού ϋερὶφ ἐλμὶγν ἐζπερινὶ ϋεγιρτλερινὲ πὸρτζ ἐττιρσινλὲρ, κϊ πού ἐζπέριλε ὀρθόδοξος Εκκλήσαμηζηγν ἐμὶν βὲ χὰς ἐβλατ̈λαρὴ ὀλμάϊλε, λαΐκ ὀλσουνλὰρ ῥάππινιγν νόμοσουνου κετζὲ, βὲ κιουντοὺζ ἐζπὲρ ἐτενὶγν μουτ̈λουλουγουνὰ· βὲ πάχουσους πού τζετ̈ὶν βακι-

κιτ̈λερτὲ, κϊ τ̈ζὸκ ἐπλὲχ, βὲ πι̯όγν χριϛιανναρημὴζ κι̯αζὶπ̈ μεσεπλὶ λοτ̈ουρανναρὴγν, βὲ Παπιϛάνοσλαρηγν χιλλελὶ τ̈αριφλεριντὲν ἐπλεχλίγιλε καπηλὴπ, ἰμανημηζὴγν τογροῦ τ̈αριφιντὲν, βὲ σ̈ουρουτ̈λαρηντὰν σαρπ̈αρὰκ χελὰκ ὀλούγι̯ορλαρ. πουνοὺν ἰτζὶν χὲρ σαάτ̈ ὀγι̯ανὴκ πουλουναρὰκ, ἰμανημηζὴγν γι̯ουτζὲ βὲ κερτζὲκ παπλαρὴγν τ̈αριφίϊλε τζὰχτ ἐτμελὶ, χάτ τα τιντασ̈λαρημηζὴγν ἐβλατλαρὴ, κάτιμ ἀταλαρτὰν πούκαταρ γαϊρετ̈λὶ ἐμεκλέριλε τ̈εμελλενὲν ἰμανημηζὴγν ἐομοὺρ βεριτζὶ π̈ουγναρλαρηνὴ τ̈ὲρκ ἐτερὲκ, σ̈ιμτικὶ χιλλεπαζλαρὴγν, βὲ κ̈ι̯αζιπλερὶγν πουλανὴκ κουγι̯ουλαρηνὰ σεγιρτ̈μέϊλε μεσεπσιζλιγίγν τ̈ζιρκι̯αφηνὴ γι̯ουτούπ πογούλμασηνλαρ.



ΑΚΑΔΗΜΙΑ



Α΄. ΤΑΡΑΦ

Αλλαχὴ τ̈απιεττὲν ἀγναμὰκ ἰτζὶν, κϊ πού ἀγναμὰκ κουλαουζλὰρ πιζὶ ἰντζίλι Σεριφτὲν τ̈αριφλενὲν ἰμανά.

1

Ινσανὴγν ἀγναμασὴ ἴπτιτα κεντινὶ τ̈ανηματὰν πασ̈λὰρ. ἐσκὶ ἀλιμταρλαρὴγν χεμὲν τζεμίϊσι ἰλμὶγν ἴλκ τερετζεσινὶ πού κελαμὴ κηγι̯ὰς ἐτερλέριτι. "Γνῶθι σαυτὸν." γι̯άνι κεντιγνὶ τ̈ανὴ. πουνοὺν ἰτζὶν Απόςολοστα τὲρ. "Εἰ γὰρ ἑαυτοὺς διεκρίνομεν, οὐκ ἂν ἐκρινόμεθα." γι̯άνι ἔγι̯ερ κεντιμιζὶ τ̈ανησὰκ, νὲ πού τουνγι̯ατὰ, νὲ ὄπιρ ὀμουρτὲ τεκτὶρ ὀλούρουτουκ Αλλαχτάν.

2

Εγι̯ερ κεντιμιζὶ τικκάτ̈ιλε τ̈εφτὶς̈ ἐτέρσακ, ἴπτιτα τ̈ανηγι̯ατζάγηζ, κϊ μιμκὶν τεγίλιτι πὶζ κεντιμὶζ κεντιμιζὶ γι̯αρατμαγι̯ὰ· ζίρα πού τουνγι̯ατὰ γι̯ερτὲ βὲ κι̯οκτὲ χὲρ νὲ βάρησα, ἐχτιμαλλήτηρ, γι̯άνι ὀλμασήτα μιμκίνιτι, ὄλμαμασήτα, βὲ πασ̈κὰ τ̈ουρλοὺ ὀλμασήτα. βὲ πουντὰν ἀγνασ̈ηλὴρ, κϊ τζεμίϊσι γι̯οκτὰν βὰρ ὀλτουλὰρ. Ιμτι γι̯οκτὰν βὰρ ὀλὰν

 ζὰτ-

ζὰτ, ϐαρληγηνὴ μούτζεῤῥετ παϋ̈κὰ πὶρ κίμσετεν ἀλτὴ. πίζ-
τε ἐλπέττε ϐαρληγημηζὴ παϋ̈κασηντὰν ἀλτὴκ Δαβὶδ Πεγι-
γαμπερὶγν τετιγίκιπι. " αὐτὸς ὁ Θεὸς ἐποίησεν ἡμᾶς, καὶ
οὐχ ἡμεῖς. ,, γι̯άνι πού Αλλὰχ γι̯αραττὴ πιζὶ, ϐὲ γι̯ὸκ κεν-
τιμὶζ κεντιμιζὶ. ὀλτούκι μούτζεῤῥετ ϐὰρ πὶρ γι̯αρατήλμαμηϋ̈
κίουλλου σεγι̯ὲ κατὶρ ζὰτ, κϊ πουντὰν ἀλτὴκ πίζτα, ϐὲ σάϊ-
ρι μαχλουκαϋ̈λαρὴγν τζούμλεσίτα ϐαρληγὴ. πού σεπὲπ ἰτζὶν
ἰνσὰν πὶρ κι̯ουτζτζοὺκ τουνγι̯ὰ τενιλὶρ, ϐὲ κεντιμιζὶ του-
ϋ̈ουνούπ ἐζπὲρ ἐτμέϊλε τερετζὲ τερετζὲ γι̯ακλαϋ̈ήρηζ Αλλαχὴ
ἀγναμαγι̯ὰ. ϐὲ ἀκλημὴζ κανὰρ, κϊ κι̯ούλλου ϋ̈εγι̯ὲ κατὶρ, ϐὲ
γι̯αρατήλμαμηϋ̈ κι̯ορουνὲν ζὰτ πὶρ Αλλάχτηρ.

3

Βὲ ταχὶ Αλλαχὴγν ϐὰρ ὀλτουγού, ἴπτιτα πού τουνγι̯α-
νὴγν πὶρ ἰντζὲ ϋ̈εφτιϋ̈λὶ σεγιρτὲν ἰσπὰτ ὀλούρ. ζίρα πού
τουνγι̯ὰ Αλλαχὴγν ζιγνεϋ̈ινὶ πιζὲ ταϋ̈φὶρ ἐτὲν πὶρ σεγὶρ γι̯ε-
ρινὲ πεγνζὲρ, ϐὲ πὶρ κιϋ̈απάτα πεγνζὲρ, κϊ πού κιϋ̈ὰπ κεν-
τινὶ γι̯αζανὴ ἀζὶμ ἀβάζιλε χαπὰρ ϐερὶρ. πὶρ ἀϊνεγι̯έτα πεγν-
ζὲρ, κϊ πού ἀ̯ϊνετὲν τζούμλεμιζ πακάρηζ Αλλαχὴγν ἐλμινὶγν
σουραϋ̈ηνὴ. πουνοὺ πεγι̯ὰν ἐϋ̈μὲκ ἰτζὶν Απόϛολος Παύλοϛα
πού κελαμλαρὴ σοϊλετὶ. " τὰ γὰρ ἀόρατα τοῦ Θεοῦ ἀπὸ κτί-
σεως κόσμου, τοῖς ποιήμασι νοούμενα καθορᾶται, ἥτε ἀΐδιος
ἀυτοῦ δύναμις, καὶ θειότης. " γι̯άνι Αλλαχὴγν κι̯ορούνμεγι̯εν
ϋ̈εϊλερὶ τουνγι̯ανὴγν γι̯αϋ̈ησηντὰν ἀγναϋ̈ηλὴρ, μαχλουκα-
ϋ̈λαρτὰν φὲχμ ὀλμάϊλε πουνοὺν ἔπετι κουβϐεϋ̈ὶ, ϐὲ ἰλεχιλιγὶ.
Ικιντζισὶ Αλλαχὴγν ϐὰρ ὀλτουγοὺ πιλινὶρ πουντάντα, κϊ Αλ-
λὰχ ἰτζὶν τζεμίϊ μιλλεϋ̈λερὶγν πὶρ οὐϊκοὺν φικιρλερὶ ϐὰρ.
ζίρα τζεμίϊ μιλλεϋ̈λερὶγν ἀρασηντὰ πὲκ ἀζκὴν ϐὲ γι̯απανὶ
ὀλαν-

ὀλανναρήγντα ἰπατετ̈χανελερὶ, βὲ κουρπανναρὴ κιορουντοὺ, βὲ πουντὰν ἀγνασ̈ηλήγιορ, κἳ πίτουν ἰνσὰν τζινσὶ πὶρ Αλλαχὴγν μούτζερρ̈ετ βάρητηγηνη ὄκαταρ σ̈ούππεσιζ φὲχμ ἐτίγιορ, χάττα πού Αλλαχὴγν κὶμ ὀλτουγουνοὺ πουλάμαγιανναρ, τ̈απιγιεττὲν ζορλανὴπ, πάζηλαρη τὰς̈ βὲ ἀλτ̈οὺν, βὲ κιουμοὺς̈ π̈ουτ̈λαρηνὰ τ̈απτηλὰρ, βὲ πάζηλαρη κιουνεσ̈ὲ, βὲ ἀγιὰ, βὲ γιλτηζλαρὰ, βὲ χαϊβανναρὰ, βὲ ἀγατζλαρὰ, βὲ σάϊρι φεσατλὴ ζατ̈λαρὰ τ̈απτηλὰρ Αλλὰχ τεγὶ Αλλαχὴγν βὰρ ὀλτουγουνοὺ ἰνκιὰρ ἐτμεγιὲ κατὶρ ὀλάματηκλαρηνταν.

Ουτζουντζουσοὺ. πεγιὰν ὀλοὺρ Αλλαχὴγν βὰρ ὀλτουγοὺ ζαμιριμιζὶγν ἰσπατηντὰν. ζίρα ἰνσανὴγν ζαμιρὶ, ἐϊλὶκ ἰσ̈λεντιγιντὲ, σεβινὶρ, βὲ κιοτ̈ουλοὺκ ἰσ̈λεντιγιντὲ, τασ̈αλανήρ. πού χὰλ γιουρεκτὲ κατὶμ πουλουνὰν πὶρ κουββεττὲν ὀλμὰκ κερὲκ, βὲ πουντὰν κανάρηζ, κϊ μούτζερρ̈ετ τζούμλεγι κιοροὺρ, βὲ χὲρ σ̈εγιὲ κατὶρ πὶρ χακὶμ βὰρ, κϊ ἐϊλερὲ ἐγιβαζὴ τζομὰρτ βερὶρ, βὲ κιοτ̈ουλερὲ καζεπὶ σὲρτ βερὶρ. Απόςολος Πάυλοςα ζαμὶρ χαλινὶ ποϊλὲ πιλτιγιντὲν τετὶ. " ὅταν γὰρ ἔθνη τὰ μὴ νόμον ἔχοντα, φύσει τὰ τοῦ νόμου ποιῇ, οὗτοι νόμον μὴ ἔχοντες ἑαυτοῖς ἐισὶ νόμος. " γιάνι χάτζαν κιτ̈απσὶζ μιλλετ̈λὲρ τ̈απιεττὲν ἰσ̈λερλὲρ κιτ̈απὴγν ἐμρινὶ, πουνναρὴγν κιτ̈απλαρὴ ὄλματηγηνταν, κεντιλὲρ κεντιλερὲ κιτάπτηρ. (Πρὸς Ρωμ. Κεφ. β' 14)

Βὲ τορτουντζουσοὺ. Αλλαχὴγν βὰρ ὀλτουγοὺ ἰσπὰτ̈ ὀλοὺρ γιουρεγιμιζτὲ τ̈απιγιεττὲν ἔγν τ̈εκμὶλ ἐϊλιγὲ ὀλὰν ἀρζουμουζτὰν. ζίρα ἰνσὰν πού τουνγιατὰ νέκαταρ ἰφτιχαρλὴ ὀλσὰ, βὲ νέκαταρ βαργιέτ̈ιλε κετζινσὲ, μιμκινὶ γιόκτουρ γιουρεγινὶγν ἀρζουσουνοὺ καντηρὰ, χάττα βακὶτ βακὶτ ὄ κεγιφλερτὲν, βὲ σεφαλαρτὰν ὀσαναρὰκ ταχὰ πεογιοὺκ πὶρ κέγιφ, βὲ πὶρ σεφὰ ἀρζουλάμαγια.

Χαζρέτη Σολομών τουνγιανήγν τζεμίϊ σεφαλαρηνή, βέ κεγιφλερινί ἐττικτέν σόγρα τζαγηρτῆ ὄμενσούρ κελαμή. "ματαιότης ματαιοτήτων, τὰ πάντα ματαιότης." πατίλλερίγν πατίλί, τζούμλεσι πατίλτιρ. (Εκκλ. Κεφ. ά. κ.) ἔμμα τζούνκι ταπιγιετίγν πούκιπι πίρ ἀρζουσού σεπεπσίζ ὀλμάκ μιμκίν τεγίλ, ἐλπέττε πουναὺ καντηρατζάκ πίρ ἔγν γιετίκ, βέ ἔγν καβί ἐϊλίκ βάρτηρ, βέ πούκιπι ταπιγιετίγν ἀρζουσουνού Τογιουρατζάκ, βέ καντηρατζάκ ἐϊλίκ Αλλάχτηρ. πουνούν ἰτζίν Δαβίδ Πεγιγαμπέρτα πού τουνγιανήγν ἐϊλικλεριντέν ἀρζουσουνού τογιουράμαϊντζα, Αλλαχή ἀρζουλατῆ βέ τετί. "χορτασθήσομαι ἐν τῷ ὀφθῆναί μοι τὴν δόξαν σου." γιάνι γιὰ Αλλάχ ἐφέντιμ! πενίμ ἀρζούμ τογιατζάκ, βέ κανατζάκ, νέ ζαμάν χιορουνούρσα πανὰ σενίγν ζιγνετίγν." (ψαλ. ις! 17) τέκ ἀτζαΐπτιρ, κϊ Αλλαχήγν βάρητηγήνα πούκαταρ ἰσπατλάρ βάρικεν, Αλλάχ γιόκ τεγιέν ἀκηλσήζ, βέ ζαμιρσίζ ἀταμλάρ βάρημηϊ Δαβίδ Πεγιγαπερίγν τετιγινέκιορε. "Εἶπεν ἄφρων ἐν καρδίᾳ αὐτοῦ οὐκ ἔστι Θεός." τετί ἀκηλσήζ ἀτάμ γιουρεγιντέ, Αλλάχ γιόκτουρ."

4

"Ἰμτι πίρ Αλλάχ βάρητηγήνη σούππεσιζ πιλμέκιλε, πού Αλλαχή κεντιμιζέ πίρ ἔγν γιουτζέ, βέ ἔγν τεκμίλ ζάτ χαγιαλλάρηζ, κϊ πού ζάτ πασκά πίρ ζαττάν ἀσηλή τεγίλ, ἴλλα βαρληγή κεντισιντέντιρ, βέ πουνούγ γιοκλουγοῦ μιμκινσίζτιρ. ζίρα τζούνκι τζεμίϊ βάρ ὀλάν ζατλάρ Αλλαχτάν ἀλτηλάρ βάρ ὀλμαλαρηνή, μιμκίν τεγίλτιρ Αλλάχ βάρ ὀλμασηνή πασκά πίρ κίμσετεν ἀλμαγιά. Εγιερ μιμκίν τενσέ, χελπέττε Αλλαχτάν ούσούν, βέ Αλλαχτάν κουββετλί πίρ ζάτ ταχά βάρ τενμελίϊτι-

ïτι, ἄντζα πούκιπι φικιρίγν χέτζ πίρ γιερί γιόκτουρ, Αλλάχ ιτζίν ὀλάν ισπαϋλαρημήζτά.

5

Αλλαχήγν πούκιπι βαρληγῆ σούππεσιζ ἐρκρενιλίντζα, πουνούγν ιλεχί χασιεϋλερίτα, γιάνι ϋαπιγιεϋιντέ ὀλάν ϋεκμιλλικλέρτα τέρακαπ ἀγναϋηληρλάρ. ζίρα ϋζούνκι μιμκινσίζτιρ Αλλάχ ὄλμαμακ, βὲ κέζαλικ μιμκινσίζτιρ βαρληγηνὴ παϋκασηντὰν ἀλμάκ, Αλλάχ πίρτιρ βὲ τζόκ χασιεϋλέρ βάρ. ὀλτούκϊ ἴμτι πιρὲρ πιρὲρ βακήφ ὄλαλήμ Αλλαχτὰ κατίμ πουλουνὰν νεσνελερτέ, κϊ χασιγιὲϋ ϋαπίρ ἐτέριζ.

Α΄. πιριντζισί. ζίκρ ιττικιμίζ κιπίλ Αλλάχ μούτζερρετ πίρτιρ. ζίρα ικί Αλλάχ ὄλμάζ, γιάχοϋ ϋζόκ Αλλαχλάρ ὄλμάκ καπιλσίζτιρ. Πουνούν ιτζίν Παῦλος Απόστολος τέριτι. ϋζόκ Αλλαχλάρ βάρ τεγιὲν ἀλτανμήϛ μιλλεϋλὲρ ιτζίν. "καὶ γὰρ εἴπερ εἰσὶ λεγόμενοι Θεοὶ, εἴτε ἐν οὐρανῷ, εἴτε ἐπὶ τῆς γῆς, ἀλλ' ἡμῖν εἷς Θεὸς ὁ Πατὴρ, ἐξ οὗ τὰ πάντα, καὶ ἡμεῖς εἰς αὐτόν.,, γιάνι πάζη ἀλτανμήϛ μιλλεϋλὲρ κιοκτέ βὲ γιερτὲ ϋζόκ Αλλαχλάρ ϋεϊτὰκ ἐτίγιορλάρησατα, λάκιν πιζέ πίρτιρ, Πετὲρ Αλλάχ, κϊ πουντὰν γιαρατηλτὴ τζεμίϊ μαχλουκαϋλάρ, βέπουνάτηρ πιζίμ ϊϋτικαϋημήζ. βέ πού Απόστολος ὄϊλέ ἀλτανμήϛ μιλλεϋλερίγν ἀλιμταρλαρηνά ρεζαλέϋ ιτζίν τετί πού κελαμλαρήτα. "ἤλλαξαν τὴν δόξαν τοῦ ἀφθάρτου Θεοῦ ἐν ὁμοιώματι εἰκόνος φθαρτοῦ ἀνθρώπου, καὶ πετεινῶν, καὶ τετραπόδων, καὶ ἑρπετῶν." γιάνι. πού ἀλτανμήϛ μιλλεϋλὲρ ερλουμσούζ Αλλαχήγν ζιγινεϋινί ἐρλουμλού ινσανήγν, βὲ κουσλαρήγν, βὲ τόρτ ἀγιμακλὴ χαϊβανναρήγν, βὲ γιερτὲ σουρουνεννερίγν ϋασφιρινὲ τεγιστιλὲρ. (Πρὸς Ρωμ. κεφ. ά. (23).

Β΄. ικιντζισί. Πού Αλλάχ μούτζερρετ ἐζελσίζ βὲ νιχαγιετσίζ-

σίζτιρ. ζίρα χέρ κιμτέ ὄλμαμακ μιμκινσίζισα, ὀντὰ ἐζελσιζ-
λίκ βέ νιχαγιετσιζλίκ μεβτζούττουρ· ὀλτούκι ἐζελί βέ νιχα-
γιετί ὄλμαγιαν βαρλήκ, ἐπετιλίκ τἄπιρ ὀλουνούρ. Αζίζ κιτἄπ
πουνού τζούμλεγιε πέκ ἐΐ τἄφσίρ ἐτέρ πού κελαμλάριλε. "αὐ-
τοί ἀπολοῦνται, σὺ δὲ διαμένεις, καὶ πάντες ὡσιμάτιον πα-
λαιωθήσονται, καὶ ὡσεὶ περιβόλαιον ἑλίξεις αὐτούς καὶ ἀλ-
λαγήσονται, σὺ δὲ ὁ αὐτός εἶ, καὶ τὰ ἔτη σου οὐκ ἐκλεί-
ψουσι.,, γιάνι ὀννάρ ζάγι ὀλουρλάρ, βέ σέν τουρούρσουγν,
βέ ἀνλερίγν τζούμλεσι λιπάς κιπί ἐσκιρλέρ, βέ ἀνλερί λιπάς
κιπί πουκετζέκσιγν, βέ τἄπτίλ ὀλατζακλάρ· ἔμμα σέν τάϊ-
μα σένσιγν, βέ γιλλαρήγν τἄουκένμεγιετζεκλερ. (ψαλ. ρά.
27-28.)

Γ. οὐτζουντζουσού. Πού Αλλάχ κερεφεσίζ, βέ ἐρλουμσούζ-
τουρ μούτζερρέτ. Ζίρα χέρ μαχλουκάτ κεντινί βιτζουτέ κε-
τίρέν τἄραφλαρήγν καἄηλμασηντάν, βέ πιρλεσμεσιντέν χασίλ
ὀλτού, βέ πού τἄραφλάρ πιρίπιριντεν ἀΐρήλτηγήκιπι, ὅ μα-
χλουκάτ μούτζερρέτ ζάγι ὀλούρ. τζαννή ζατλαρήγν τἄραφ-
λαρηνήγν πούκιπι πιρίπιριντεν τζεζιλμεσί, ἐρλουμούγν σεπε-
πί ὀλούρ ὀνναρά. λάκιν Αλλάχ τζούννκι ἐζελσίζ, βέ νιχαγιέ-
σίζτιρ ισπάγτ ὀλουντουγούκιπι, μιμκίν τεγίλτιρ πελικλερτέν
βέ τἄραφλαρτάν καἄηλμήσ ὀλά, πουνούν ίτζίν τζισιμσίζ,
βέ κερεσεσίζτιρ. πουνού ισπάτ ετέρ ἀζίζ κιτἄπ πού τζεβα-
πλάριλε. "γένος οὖν ὑπάρχοντες τοῦ Θεοῦ, οὐκ ὀφείλομεν
νομίζειν χρυσῷ, ἢ ἀργύρῳ, ἢ λίθῳ, χαράγματι τέχνης καὶ
ἐνθυμήσεως ἀνθρώπου, τὸ θεῖον εἶναι ὅμοιον." πίζ ινσαννάρ
Αλλαχήγν τζινσί ὀλτουγουμούζ ίτζίν, πιζέ γιακησμάζ Αλ-
λαχή ἀλτουνά, γιά κιουμουσέ, γιά τἄσφά, γιά ινσάν ζα-
ναατηνήγν, βέ ίτζατηνήγν πίρ τἄσφιρανέ ούϊκούν ζάγν ετμέκ.
βέ ἔγιερ σερίφ κιταπτά Αλλαχήγν ἀτηνά κιοζλέρ κουλακλάρ,

ἐλλέρ

ἐλλὲρ, βὲ ἰνσανὴγν οὐζεριντὲ πουλουνὰν κητ̈αλαρήκιπι σάϊρι κηταλὰρ ὀκουνυύρσα, Αλλαχτὰ ὄκιπι κηταλὰρ ὀλτουγοὺ ἰτζὶν τεγὶλ. ἴλλα λισάνιλε τ̈απὶρ ὄλμαγιαν χασιγιετ̈λερὶ ταχὰ ἐϊτζὲ τ̈εφσὶρ ὀλμὰκ ἰτζὶν, βὲ ἀγνασ̈ιλμὰκ ἰτζὶν γιαζιλμίστ̈ιρ. πού τ̈αρὶκ οὐζερὲ Αλλαχὴγν κιοζοὺ ἀγνηλματὰ, πεγιὰν ὀλουνοὺρ, κϊ Αλλὰχ γιουρεγιμιζτὲν, βὲ ἀγζημηζτὰν ὀλὰν ἰπατετ̈λεριμιζὶ ἐσ̈ιτὶρ. βὲ ἐλλὲρ ἀγνηλτηγηντὰ, χὲρ σ̈έγι βιτζουτὲ κετ̈ιρὲν κουββετινὶ πεγιὰν ἐτὲρ.

Δ. τορτουντζουσοὺ. Αλλὰχ τζεμίϊ ῥουχλαρτὰν, ἔγν π̈ὰκ πὶρ ῥούχτουρ. ζὶρα ῥοὺχ πὶρ σατὲ βὲ κερεςεσὶζ ζάττηρ, κϊ πουντὰ ἀκὴλ, βὲ ἰςεμὲ μεβτζούττουρ. πούκιπι τζούμλε ῥουχλαρτὰν τ̈εκμὶλ ῥοὺχ Αλλάχτηρ. πουνοὺν ἰτζὶν τετὶ Ιωάννης ἰντζίλι Σεριφτὲ πού κελαμὴ. "Πνεῦμα ὁ Θεὸς." γιάνι Αλλὰχ Ρούχτουρ.

Ε. πεσ̈ιντζισὶ. Αλλὰχ κετζμισ̈λερὶ, βὲ χὲρ τ̈ακ̈ικ̈ετὲ ὀλανναρὴ βὲ ὀλατζακλαρὴγν τζούμλεσινι πιλιτζίτιρ. ζίρα πουνοὺγν τ̈απιγιετ̈ὶ νάσηλ συνορσοὺζουσα, ὄϊλετζε χασιγιετ̈λερινίγντα συνορλαρὴ γιόκτουρ. πουνοὺ ἰσπὰτ ἐτὲρ ἀζὶζ κιτ̈ὰπ πού κελαμλαρήϊλε "καὶ οὐκ ἔςι κτίσις ἀφανὴς ἐνώπιον ἀυτοῦ. πάντα δὲ γυμνὰ, καὶ τετραχηλισμένα τοῖς ὀφθαλμοῖς ἀυτοῦ." γιάνι πού Αλλαχὴγν ἰντιντὲ κιορούνμεγιεν μαχλουκὰτ̈ γιόκτουρ. ἴλλα τζούμλεσι κιοζλερινὶγν ἐογνουντὲ τζιλπὰκ, βὲ ἐορτ̈ουσοὺζ πουλουνουρλὰρ. (πρὸς. Εβρ. Κεφ. δ'. 13).

ς. ἀλτ̈ηντζησὴ. Αλλὰχ τζούμλεγι τ̈εφτὶς ἐτιτζίτιρ. ζίρα πούκιπι χασιγιετ̈ὶ, πὶρ φεγίλτιρ, κϊ τζεμίϊ ὀλατζακλαρὴ, βὲ μιμκινλιλερὶ ἀγνὰρ βὲ κιοζετὶρ. πουνοὺν ἰτζὶν σ̈ερὶφ κιτ̈απτὰ ὀκουνοὺρ, κϊ Αλλὰχ γιουρεκλερὶ, βὲ πεογρεκλερὶ τ̈εφτὶς ἐτὲρ, βὲ γιουρεγὶγν ἐζπερλερινὶ σ̈εραὰτ̈ ἐτὲρ, νάσηλ, κϊ Ταβοὺτ Πεγιγαμπὲρ τὲρ. " Κύριε σὺ ἔγνως πάντα τὰ ἔσχατα

χατα καὶ τὰ ἀρχαῖα.'' γιάνι. γιὰ Ράππι σέν ἀγνατήγν,βέ πιλίρσιγν τζεμίϊ κετζμίς, βέ κελετζέκ ἰσλερί. (ψαλ. ρλ. 4) Αλλαχήγν πού ἔαπιγιετί, γιάνι ὁλατζακλαρή πιλμεσί σαχίτιρ. ἔμμα ινσάν ἀμελλερινίγν ριζασηνή ποζμάζ, γιάνι. ζάνν ἔτμεμελι πίρ κίμσα, κϊ ινσάν ζορλανήρ ἐϊλιγί γιάχοτ κιοτουλουγοῦ ἰσλεμεγιέ. ζίρα Αλλάχ ὁλατζάκ ἰσλερί σίμτι ὁλάν ἰσλέρκιπι κιορούρ, βέ ινσανήγν τζεμίϊ ἀμελλερινί βακτηντά νάσηλ ὁλατζακλάρησα, τάϊμα ἐββέλ κιορούρ, ινσανά βεριλέν ριζά σερπεσλιγινίγν σουρουϊλαρή ἔεπτίλ ὅλμαγιαραχ. βέ ταχή πίρ κίμσε τέμεμελη, κϊ ινσανήγν ριζά σερπεσλιγί ποζουλούρ Αλλάχ ὁλατζάκ ἰσλερί πιλτιγί ἰτζίν.

Ζ. γιετιντζισί. Αλλάχ τζούμλετεν ἀλιμτάρτηρ. ζίρα Αλλαχήγν ἔάμ ἐλμί πίρ φεγίλτιρ, κϊ πού φεγίλιλε τζεμίϊ μαχλουκαϊλάρ γιακηϋάν νιγιέτ ούζερέ ἔετπίρ ὁλουρλάρ. πουνούν ἰτζίν Πεγιγαμπέρ τετί πού κελαμή. '' ὡς ἐμεγαλύνθη τὰ ἔργα σου Κύριε, πάντα ἐν σοφίᾳ ἐποίησας.'' γιάνι γιὰ Ράππι! τζόκ ἀζιμλεντί ἀμελλερίγν, τζέμισινι ἴλμιλεν ἐττίγν. (ψαλ. ργ: 25 κς).

Η. Σεκιτζιντζισί. Αλλάχ σερπέσιρ. ζίρα Αλλάχ χέρνε ἐτέρσα, κεντί ἰσεκλιγίϊλε ἐτέρ, βέ μιμκίν τεγίλτιρ παϋσκά πίρ κίμσετεν πίρ ἰσέ ζορλανά. πουνού ἰσπάτ ἐτέρ Σουλτάνιλ νέπι Ταβούτ πού κελάμιλε · '' ὁ δὲ Θεός ἡμῶν ἐν τῷ οὐρανῷ καὶ ἐν τῇ γῇ, πάντα ὅσα ἠθέλησεν ἐποίησε. ,, γιάνι πιζίμ Αλλαχημή κιοκτέ βέ γιερτέ τζεμίϊ ἰσετικλερινί, ἐττί . (ψαλ. ριγ 11)

Θ. Τοκουζουντζουσού. Αλλάχ τζούμλετεν σαλίχτιρ· νίτζιν κϊ Αλλαχήγν σαλιχλιγή κεντινίγν φεγιλλί ἰσεμεσίτιρ. γιάνι τάϊμα ἰσέρ ἰνσανναρή γιετϊκ, βϊ ἰφτιχαρλή ἐτμεγιέ κατίρ ὁλτουκλαρή καταρ. ζίρα Αλλάχ ἰλμίγν κιανί ὁλτουγουντάν τζεμίϊ ἰσλερινί

ρινί

ουΐκούν ταρίκ ούζερέ τογρουτούρ. μέσελα. κιουνεσέ ακήλ βέρμετι, ίλλα σαυκή βερτί. βέ ινσανά σαύκ βέρμετι, ίλλα ακηλή βερτί. ζίρα γιαρατηλτηκλαρή νιγιετέκιορε, ικισινέτα ποϊλέ τερτίπ ολμάκ γιακησήρητη. Σεριφ κιτάπ Αλλαχήγν πού χασιγιετίνι, γιάνι τζεμίϊσινε εϊλίκ ετμεγιέ ισεμεσινή πούκαταρ τζόκ άζιμλεντιρίρ, βέ μετ ετέρ, χάττα Μελαϊκλερίγν βέ ινσανναρήγν πούκιπι χασιγιετλεριντέν τερετζεσίζ ούσούν κιορουνούρ ιντζίλι Σεριφίγν πού κελαμηνάκιορε. " ούδείς άγαθός, ειμή εΐς ό Θεός. " γιάνι κίμσα σαλίκ τεγίλ, ίλλα φάκατ πίρ Αλλάχ σαλίχτιρ. (Λουκ. Κεφ. ιη. 19).

Ι. όνουντζουσού. Αλλάχ τζεμίϊ άτιλλερτέν ταχά χάκτηρ. ζίρα Αλλαχήγν εϊλίκ ετμεγιέ όλάν χασιγιετί ισέρ, κϊ τζεμίϊ ινσαννάρ νιχαγιετσίζ εϊλιγινέ χεσετάρ όλσουνλάρ. άντζα άταλετέ όλάν χασιγιετί πουνά καρσί τουρούρ. τζούνκι ιλεχί έλμινέ ούϊμάζ χάκ άτεμί, βέ κιαφιρί πίρ πελλεγιέ, βέ πίρ καρέρ ικισινήτα φαρκσίς πίρ κιπί τουτά. πού σεπέπ ιτζίν ινάτ, βέ τοπεσίζ κουναχκερίγν επετί εϊλικτέν μαχρούμ όλμασή ιλεχί άταλετίγν νόμοσλαρηνταν ικτιζά ετίγιορ, κέζαλικ σατίκ άταμήγν επετί εϊλιγιέ ναϊλ όλμασήτα. Πεγιγαμπερίγν άγζίϊλε άζίζ Ρούχ άβάζ πελέντιλε Αλλαχήγν άταλετίνί βάζ ετέρ πού τάρζ ούζερέ. " δίκαιος ό Κύριος, καί δικαιοσύνας ήγάπησεν, ευθύτητας είδε τό πρόσωπον αύτοΰ. " γιάνι χάκτηρ Ράππι, βέ μουχαππετί τάϊμα άτιλλικλερτέτιρ, βέ κιοζλερί χάκ σεραατλαρτάτηρ. (ψαλ. ι. 8.).

ΙΑ. όν πιριντζισί. Αλλάχ τζούμλετεν άζίζτιρ. ζίρα κουναχσήζτηρ· χέμ τάϊμα εϊλίκ ετμεγί ισέρ, βέ χέμ τάϊμα κιοϊτουλουγού ρέτ ετέρ. ίμτι Αλλάχ τζούνκι πούκαταρ τεκμίλ άζιζλιγέ μαλίκ, μιμκίν τεγίλτιρ ινσάν πού Αλλαχά γιακλασά βέ πιρλεσέ, έγιερ ίπτιτα τοπέϊλε, βέ ιμάνιλε πακλενμέσσα.

Αλλα-

Αλλαχήγν πού ἀζὶμ ἀζιζλιγινὶ κιτ̈άπι σ̈ερὶφ νοὺρ τ̈απὶρ ἐτὲρ τεμέϊλεν. " ὁ Θεὸς φῶς ἐςι, καὶ σκοτία ἐν ἀυτῷ οὐκ ἔςιν οὐδεμία." Αλλὰχ νούρτουρ, βὲ πουντὰ καρανλὴκ ζίνχαρ πουλουνμὰζ. (Ιωαν: Α. ἐπις: Κεφ: α. ς.).

ΙΒ. ὄν ἰκιντζισὶ. Αλλὰχ τζούμλετεν κουτρετ̈λίτηρ. ζίρα μιμκινσὶζ πὶρ σ̈έγι γιόκτουρ Αλλαχήγν γιανηντὰ. Αλλαχήγν ποϊλὲ κούλλου σ̈εγιὲ κουτρετ̈ὶ π̈ὲκ ἀζίμτιρ. ζίρα φάκατ ἰςεμεσίϊλε ζαχμετσὶζ κατίρτιρ χὲρ σ̈έγι γιοκτὰν βὰρ ἐτμεγιὲ. λάκιν Αλλὰχ κατίρ ὀλτουγούκαταρ ἐτμὲζ, ἴλλα ἰςετιγίκαταρ ἐτὲρ. βὲ φάκατ ὀνοὺ ἰςὲρ κάγκη ἴς̈ ἐλμίϊλε μουβαφὴκ ἰσὰ. μέσελα, κατίριτι Αλλάχ ἰνσανὴ ζόριλε κιουναχτὰν μὲξ ἐτμεγιὲ. λάκιν ἰνσανὴγν ῥατὲτ χοκμοὺ ποζουλμοὺς̈ ὀλούρουτου, βὲ πού ἴς̈ Αλλαχήγν ἰλιμινὶγν ζηττὴ πὶρ μασλαὰτ ὀλμοὺς̈ ὀλούρουτου, κϊ πού ἰλεχὶ ἰλὶμ ἰνσανὴ τζεμίϊ ἀμελλεριντὲ σερπές ἰςὲρ. ζίρα ἔγιερ ἰνσάν πασ̈κὰ πὶρ κουββεττὲν μὲξ ὀλσά κιουνάχ ἐτμετὲν, ἐλπέττε γίνε κιουναχὴ ἐτμὶς̈ ἀτάμκιπι φενὰ, βὲ ναχὰκ κιορουνετζέγιτι, Αλλαχήγν ἰντιντὲ. ἔμμα χακταάλε τ̈απιγιεττὲν ἐϊλιγὶ ἰςεμέϊλε τ̈ζὸκ βασητ̈αλὰρ βερτὶ πιζὲ, κϊ πού βασητ̈αλάριλε κιουναχτάν οὐζὰκ ὀλάπιλίριζ ῥατὲτ χοκμουμουζοὺ καγὶπ ἔτμεγιερεκ. Αλλαχήγν κούλλου σ̈εγιὲ κουτρετ̈ὶ ἰτζὶν σ̈ερὶφ κιτάπτα τὲρ. " οἶδα, ὅτι πάντα δύνασαι, ἀδυνατεῖ δέ σοι οὐδὲν. "γιάνι· γιὰ ῥάππι! πιλίριμ, κϊ κούλλου σ̈εγιὲ κατίρσιγν, βὲ σανὰ μιμκινσὶζ πὶρ σ̈έγι γιόκτουρ (ἰὼβ. Κεφ: μβ'. 2).

Πού νάκλ ὀλουνὰν ὄνικι ἰλεχὶ χασιγιετ̈λεριντὲν ἀγνασ̈ηλὴρ, κϊ πού Αλλάχ τζούμλετεν ἀζίμτιρ, βὲ τζούμλετεν ἰφτιχαρλήτηρ. ζίρα πού ζὶκρ ὀλὰν χασιγιετ̈λερὶ συνορσοὺζ τ̈εκμιλλικλερίτιρ, κϊ πουνναρτὰν ὀλοὺρ ἀζιμλιγὶ, βὲ ζιγνετ̈ὶ. πουνναρὴ βάκτιλε καζάνματη, ἴλλα ἐπετ̈λερὶγν ἐπετισιντὲν κεντισιν-

τισιντὲ πουλουνουρλὰρ. βὲ πουνοὺν ἰτζὶν Αλλαχτὰ πὶρ νοκσὸν γιόκτουρ, βὲ πουντὰ νοκσὰν πουλουνμὰκ μιμκὶν τεγίλ. βὲ-ϋζούνκι πούκιπι χάλι κεγιφιγιὲτ κερτζεκτὲν ἰφτιχάρτηρ, μού-τζερρὲτ φὰκατ Αλλάχτηρ τζούμλετεν ἰφτιχαρλὴ. νέκαταρ μουτλού βὲ ἰφτιχαρλήτηρλαρ ποϊλὲ πὶρ ἀζὶμ ἰφτιχαρληγὰ ϋερίκ ὁλαννὰρ! Ταβούτ Πεγιγαμπὲρ πού ϋὰρζιλε σοϊλὲρ Αλλαχὰ. "ὅτι παρὰ σοὶ πηγὴ ζωῆς, ἐν τῷ φωτί σου ὀψόμεθα φῶς." γιάνι, γιὰ ράππι! σεντέτιρ ἐρμουρούγν πουγναρὴ, ϋαυκηγντὰ νούρ κορετζέγιζ. (ψαλ. λέ. 16.).

Πουνλαρτὰν σογνρα ταχὶ κίμσε κατὶρ τεγίλτιρ τζεμίϊ μαχ-λουκαϋλαρὴ χὸκμ ἐτὲ ὀνούνκιπι, κϊ πού μαχλουκαϋλαρὴ χέμ γιαραττὴ, βὲ χέμ κατίρτιρ πουνναρὴ τάϊμα γιετϊκ χήβζ ἐτὲ κουββετϊνίγν τεκμιλλιγίϊλε, βὲ κατίρτιρ πουνναρὴ γιαραττη-γὴ νιγιετὲ κουλαουζλαγιὰ ἰλμινίγν ϋεκμιλλιγίϊλε. πουνοὺν ἰτζὶν Πεγιγαμπερίγν ἀγζήϊλε ἀζίζ Ρούχ τὲρ. "ἡ Βασιλείσ σου Βασιλεία πάντων τῶν αἰώνων. καὶ ἡ δεσποτεία σου ἐν πάσῃ γενεᾷ καὶ γενεᾷ." γιάνι· γιὰ Ράππι! σενίγν Παϊ-ϋαχληγὴγν τζεμίϊ βακηϋλαρὴγν Παϊϋαχληγήτηρ, βὲ σενίγν χοκμούν χὲρ σιγνσιλετὲν χὲρ σιγνσιλεγιὲ κεϋζὲρ.

6

Πού ἀζὶμ Αλλάχ γιοκτὰν γιαραττῆ πού τουνγιαγὶ, βὲ πουν-τὰ πουλουνὰν τζεμίϊ μαχλουκαϋλαρὴ. πουνναρὰ μοχτάτζ ὀλτουγού ἰτζὶν τεγίλ, ἴλλα κεντινίγν σαλιχλιγινὲ πού τουν-γιαγίτα ϋερίκ ἐτμὲκ ἰτζὶν.

Α.πιριντζισὶ. τουνγιὰ τετιγιμὶζ τζεμίϊ μαχλουκαϋλάρτηρ, κϊ πουνναρὴγν ἀρασηντὰ πίζτε βάρτὴζ. μαχλουκαϋλὰρ ϋα-πιγιὲτ ούζερὲ ἰκὶ ϋζεϋιτὲ ϋαξίμτιρ. κιρορουνεννερὲ βὲ κιρορούν-μεγιεν-

μεγιεννερὲ. κιορουνὲν μαχλουκατ̈λὰρ χακτ̈αάλενιγν πιζὲ βερτιγὶ πὲξ χαβασλαρὰ τ̈απίτιρλερ, γιάνι, κιουνὲς, ἄγι, γηλτηζλάρ, βὲ κιοκοὺν γιουζουντὲ πουλουνὰν κερεςελὶ σάϊρι ζατ̈λὰρ, βὲ γιερὶγν γιουζουντὲ τζεμίϊ πουλουνὰν κερεςελὶ μαχλουκατ̈λὰρ, βέ οὐρουζκιαρλὰρ. κιορούνμεγιεν μαχλουκατ̈λὰρ, ὀννάρκϊ πού πὲξ χαβεσλεριμιζὲ τ̈απὶ τεγίλτηρλαρ, ἴλλα ἀκηλὴγν βασιτ̈ασήϊλε ἀγνλασ̈ηληρλὰρ· γιάνι, τζὰν, βὲ Μελαϊκλὲρ. Πουνοὺν ἰτζὶν κ̈ερεςεσὶζ, βε ἀκλιγιὲτ Ρουχλὰρ τενιλὶρ, κϊ πουνναρὴγν βὰρ ὀλτουκλαρηνὴ ἀκλημὴζ κολαϊλήγηλεν ἀγνὰρ, βὲ ταχὰ τ̈εκμιλινὶ Σερὶφ κιτ̈απτὰ ἐοκρενίριζ πού κελαμτὰ. " ἐν αὐτῷ ἐκτίσθη τά πάντα, τὰ ἐν τοῖς οὐρανοῖς, καὶ τά ἐπὶ τῆς γῆς, τὰ ὀρατὰ καὶ τὰ ἀόρατα. " γιάνι· πουντὰ γιαρατηλτηλὰρ τζεμίϊ κιοκλερτὲ, βὲ γερὶγν γιουζουντὲ, κιορουνὲν βὲ κιορούνμεγιεν μαχλουκατ̈λὰρ. (πρὸς κολ. Κεφ. α. 16.) πούρατα ἰκὶ σ̈ὲγ ἐοκρενμελίγιζ. ἴπτιταση πού, κϊ Αλλὰχ ἀζιμισ̈ὰν τζεμίϊσινι χὰλκ ἐττικτένσογνρα, πουνναρὴ πὶρ τ̈αρικτὲ πιρίπιρινε καττῆ, βὲ τ̈εμελλὶ παγλατῆ, χάττα πίρισι ὃ πιρινὲ χουσμὲτ ἐτὲ, βὲ χέρπιρισι πίτ̈ουν τουνγιανὴγν χηβζηνὰ, βὲ καβὶ τουρμασηνὰ γιαρτημλασ̈ὰ, βὲ ἄσηλ πουντὰ κιορουνοὺρ Αλλαχὴγν ἀζὶμ ἐλμὶ. Ικιντζισίτα πού, κϊ πού μαχλουκατ̈λαρὴγν πίρισι κεντὶ πασ̈ηνὰ κιοτ̈οῦ τεγὶλ βὲ νέτα κεντὶ πασ̈ηνὰ ὁλὰν χερακετ̈ὶ κιοτ̈οῦ. ζίρα Σερὶφ κιταπτὰ ποϊλὲ κιορούρουζ. " κάὶ εἶδεν ὁ Θεὸς τὰ πάντα, ὅσα ἐποίησε, καὶ ἰδοὺ καλὰ λίαν." γιάνι· Αλλὰχ τζεμίϊ γιαραττηκλαρηνὰ πακτὴ, βὲ κιορτοὺ, κϊ τζούμλεσιτα π̈ὲκ ἐγίτιρλερ. (Γεν. Κεφ α. 31) κέζαλικ Απόςολος Παῦλος τα πού κελαμὴ σοϊλὲρ. " οἶδα καὶ πέπεισμαι ἐν Κυρίῳ Ιησοῦ, ὅτι οὐδὲν κοινὸν δὶ ἑαυτοῦ, εἰ μὴ τῷ λογιζομένῳ τι κοινὸν εἶναι, ἐκείνῳ κοινὸν. " γιάνι· Ράππι Ιησουζοὺγν νιαμετ̈ίϊλεν ἐοκρεντὶμ, βὲ μουτ̈ενεπ-

πὶ-

πὶ ὸltoúμ, xἳ xeντὶ παἅηνὰ πὶρ μαχlουκὰἅ φενὰ τεγίltιρ, ἳlla χὲρ μαχlουκὰτ φάκαἅ ὸνὰ φενὰ ὸlούρ χέρκιμ κιοἅουlουγὲ κουllανήρσα. (πρὸς Ρωμ. Κεφ. ιδ. 14). πού παἳlὲ ὸltουγοῦ τζούμlεμιζε μαlίμτιρ. τὰξ βὲ ὲοτούν κιοἅοῦ τε γίltιρlερ, lάκιν κιοἅοῦ ὲτερlὲρ ὸννάριlε σουτζσούζ ὰταμὴ ὲοltουρμεγιὲ κουlllαναnlὰρ. ἅέζαlικ χέρπιρ ἰνσάντα ὰκlηνὴ κιοἅοῦ ὲτὲρ, ἔγιερ κιοἅουlουκlερίγν ἰτζρασηνὰ κουlllανήρσα. βὲ ταχὶ τζούμlεμιζ πιlμελίἳζ, xἳ ἅουπαρεζlερίγν ἅζόκ ὰlιμταρlαρὴ τουνγιανὴγν γιαρατηlμασηνὰ ἅζὸκ τζεἅὶτ ὰlτανὴπ γιαγνηlτὴlὰρ. ὰντζα πὶζ κιτάπι Σερὶφῆν ἅζὸκ σεμτlεριντὲν ὸγρενὲ πιlίριζ κἳ χὲτζ πὶρ μαχlουκὰτ κεντιlιγιντέν ὸlματη, βὲ νέτα ἐζelσὶζ μαχlουκὰἅ βὰρ, ἳlla τζούμlεσινι χὰκ ἅαὰlε γιοκτὰν βὰρ ὲἳlετὶ. πουνούν ἰτζἳν τζούμlεμιζτα πιlμελίἳζ, xἳ τουνγιὰ γιαρατήlματαν ὲββὲl, Αlλαχτὰν γάἳρι πὶρ ζὰτ γιόκουτου. βὲ ταχὶ πιlμελίἳζ, xἳ χακἅαὰlεε παἅκὰ πὶρ ἅέγι ἰκτιζὰ ὲτμετι τζεμἳἳ μαχlουκαἅlαρὴ γιαρατμαγιὰ, ἳlla φάκατ ἰσεμεσὶ, βὲ ἔμρ ὲτμεσὶ, βὲ πουνούτα Σερὶφ κιἅαπlαρημὴζ ἅζὸκ ἅαραφτὰ ἰσπὰτ ὲτερlὲρ· βὲ ἔγιερ Αlλὰχ ὰlτὴ κιουντέ γιαραττὴ τζεμἳἳ βαρlηγήτεγι Σερὶφ κιἅαπτὰ ὸκούρουσακ, πιlμελίἳζ, xἳ πὶρ ἅακικετὲ κατίριτι γιαρατμαγιὰ τζεμἳἳσινι, lάκιν ἰσετὶ κιοσουρμεγιὲ, xἳ ζορlανματὰν, γιάχοτ πὶρ σαγκησήζ χὴρζτὰν καμεἅlενίπ γιαράτματη, ἳlla κουββεἅἳνίγν χοκμοῦ ὲlιντὲ ὸlαράκ ὰζὶμ ὲlμἳἳlε χέρπιρ κιουντὲ πὶρ ἅζεἅἳτινὶ γιαραττὴ Σερὶφ κιἅαπὴγν ἰσπαἅὴνάκιορε. γιάνι· ἳlκ κιουντὲ κιοκού, βὲ γιερὶ, βε ἅαυκὴ γιαραττὴ. ἰκιντζὶ κιουντὲ πίἅουν τουνγιαγὶ καπατὰν κιοκούγν κουππεσινὶ νιζαμά κοϊτοῦ, βὲ που κουππενίγν ὰlἅὴντὰ βὲ οὗσουντὲ ὸlὰν σουlαρὴ ὰἳρτ ὲττὶ. βὲ οὐἅζουντζού κιουντὲ γιερίγν γιουζουντὲ ὸlὰν σουlαρὴ κιολlερὲ βὲ τενιζlερὲ πιρικτιρίπ

ктіріп гъерігн гъоузоуноу коурουттоу. бѐ тέракап ӧзӧк тзеӧіт ӧтлӑр бѐ фітаннӑріле тонаттӣ. Ѓтортоунтзоу къоунтѐ къоктекі къоунеӧі, ӑгі, бѐ гӣлтӣзларӣ гъараттӣ ӣлк къоунтѐ гъаратглӑн ӧаукӑн. бѐ ӗгъер Мелаӣклерігн гъаратглӑттӣгӣ къоун Серіф кіӧаптӑ пеллі тегілісата, пӑзӣ Пегігаъперлерігн елаъларнтӑн, Еккліӧаъмӣзігн пӑзӣ Азіззлері фѐхъ ѐттілѐр, кӣ Мелаӣклѐрта тортоунтзоу къоунтѐ гъараглтілӑр. пеӧінтзі къоунтѐ тегнізігн палӣкларнӣ, бѐ хабанӣгн коуӧларнӣ гъараттӣ. бѐ ӑлӧӣнтзӣ къоунтѐ тземіі маззлӣъ бѐ ӑзкӣн хаӣбанларӣ, бѐ хѐр ӧзеӧіт потзѐк зоъмресінѐ, бѐ ӗнтзаъ інсанӣ ѐркѐк бѐ тісі гъараттӣ. тзоўъмлеъізе маліъ ӑлтоў, кӣ хакӧаӑле ӗпети нокісанӣзӣ ӑлтоугоў ітзін, поунларӣ фӑкат хасіеӧлерінѐ ӧеріх ѐтсігн тегі гъараттӣ. поуноўн ітзін тоунгъанӣгн гъаратглъасӣ хакӧаӑленігн ӗӣлігѐ ӑлӑн моурӑті ӑлієсінігн тзоӧъасӣ ӧапір ӑлӑпілір.

7

Поў гъаратглъатӑ ѐркѐк бѐ тісі гъаратглӑн ӣнсӑн Аллаххӣгн ӧасфірінѐ бѐ оўӣкоуннгоугоунӑ, бѐ таххі кереселі ӧентѐн, бѐ ѐрлоъмсоўз тзантӑн гъараӧглъӣѯ пір маххлоукӑт ӑлтоугоў ітзін, сӑӣрі маххлоукаӧларӣгн тзоўъмлесінтен зіатѐ ӧеріх ӑлтоў Аллаххӣгн хасігъеӧлерінѐ, бѐ ібтіхарпнӑ. зіра Аллаххӣгн оўӣкоуноў, бѐ ӧасфірі тенілір хѐр інсӑн Аллахтӑ поулоунӑн хасігъеӧлѐркіпі інсантӑта поулоунтоугоў ітзін. мѐсела, Аллахтӑ ӑкӣл бӑр. хӑкезза інсӑнта ӑкӣлілѐ тонанъӣѯ. Аллӑх кенті ӧапігъеӧінтѐн фӑкат ѐгігі сеӧзѐр, бѐ кіоӧоугіоў кері ӑтӑр. кѐзалік інсанӣгнта, ӧапігъеттѐн пір мегілі бӑр ѐгігі сетзъегіѐ, бѐ феназгі ікрӑх ѐтъегіѐ. Аллӑх

тезъмі-

τζεμίϊ γιαρατηλμήϛ μαχλουκατ̈λαρήγν οὐζερινὲ σερπὲς χοκουμ-
τάρτηρ. ἔμμα ἰνσάντα πίτ̈ουν γερίγν γιουζουνὲ σαχάπ τ̈α-
γὶν ὀλτοὺ. ποὺ τ̈ὰρζ οὐζερέτιρ ἰνσὰν σάϊρι χασιγιετ̈λερτὲν
γιανάτα. λάκιν τ̈ζούνκι Αλλὰχ γιοκαρητὰ ἰσπὰτ ὀλτουγού-
κιπι τ̈ενσίζ βὲ κερεςεσίζτιρ, ὀλτούκι Αλλαχήγν τ̈ασφιρὶ ἰν-
σανήγν βιτζουτ̈ινὲ πασήλματη, ἴλλα τζανηνὰ πασηλτὴ.
πούκιπι ὀλτουγουνὰ πιζτὲ ὀλὰν ἀκήλτα ἰζλὰμ ἐτὲρ πιζὶ, ἴλ-
λα Αζὶζ κιτ̈ὰπ ταχὰ ἀτζὶκ τ̈εφσὶρ ἐτὲρ πουνου πιζὲ ποὺ
κελαμλάριλε. "ἐνδύσασθε τὸν καινὸν ἄνθρωπον, τὸν κατὰ
Θεὸν κτισθέντα ἐν δυκαιοσύνῃ και ὁσιότητι τῆς ἀληθείας"
γιάνι· κερτζεκλιγὶν ἀτιλλιγίϊλε βὲ ἀζιζλιγίϊλεν Αλλαχήγν τ̈ασ-
φιρινὲ γιαρατηλὰν τζετὶτ ἀτεμὶ κεγίνιγν. (πρὸς ἐφεσ. Κεφ.
δ. 24). κέζαληκ παϋκὰ τ̈αραφηντὰ τετιγὶ ποὺ κελαμλάριλετα.
"καὶ ἐνδυσάμενοι τὸν νέον, τὸν ἀνακαινούμενον εἰς ἐπίγνω-
σιν κατ' εἰκόνα τοῦ κτίσαντος αὐτόν." γιάνι· κεγίνιγν
ὅ τζετὶτ ἀτεμὶ, κϊ κεντινὶ γιαρατὰν Αλλαχήγν τ̈ασφιρὶ οὐ-
ζερὲ τζετιτλενὶρ τζεμὶϊσινι τ̈ανημαγιὰ. (πρὸς Κολασ. γ.
10) Αλλαχήγν τ̈ασφιρινὲ πεγνζετιγὶ ἰτζὶν τενιλεννὲρ ἐρκεγὲ
νέκαταρ γιακηϋήρσα, τιϋὶ τζινσινέτα ὄκαταρ γιακηϋὴρ Σερὶφ
κιτ̈απήγν ἰσπατ̈ὴ οὐζερὲ. "καὶ ἐποίησεν ὁ Θεὸς τὸν ἄνθρωπον ἄρ-
σεν καὶ θῆλυ κατ' εἰκόνα Θεοῦ." γιάνι· Αλλὰχ ἰνσανὴ ἐρκὲκ βὲ τ̈ι-
σὶ γιαραττὴ, βὲ πουνναρὴ τ̈ασφιρὶ οὐζερὲ χὰλκ ἐϊλετὶ. (Γεν
Κεφ. α. 27). ἴλκ ἰνσὰν Ατὲμ, βὲ καρὴ Λῦα τενιλτιλὲρ.
βὲ ποὺ ἰκὶ ἰνσαντὰν σουροὺπ κελίγιορ πίτ̈ουν ἰνσὰν τζινσὶ
Απόςολοσουγν ποὺ κελαμινάκιορε. "ἐποίησεν ἐξ ἑνὸς αἵμα-
πᾶν ἔθνος ἀνθρώπων κατοικεῖν ἐπὶ πᾶν τὸ πρόσωπον τῆς
γῆς, ὁρίσας προτεταγμένους καιροὺς. καὶ ὁροθεσίας τῆς κα
τοικίας αὐτῶν" γιάνι πὶρ καντὰν ἰνσανναρήγν χὲρ καπι-
λεσινὶ καρὰρ γκηλτὴ πίτ̈ουν γιερίγν γιουζουνὲ σακὶν ἐπμεγιὲ,

πουννα

πουνναρὰ νιζαμλὴ βακητλὰρ, βὲ μεκιανναρηνὴγν συνορλαρη-
νὴ τ̈ερτὶπ ἐτμέϊλε. πού ἰνσανὴ κερεςετὲν βὲ Ρουχτὰν γιαρατ-
τηγηνὴ Σερὶφ κιτ̈ὰπ πιζὲ χαπὲρ βερτιγιντὲν πασ̈κὰ, κεντι-
μιζτέντα ἐρκρενίριζ. ζίρα κεντιμιζὲ ζεΐν βερμέϊλε τ̈ανήρηζ, κϊ
πιζτέ πὶρ ζάτ πουλουνούγιορ τ̈ενιμιζτὲν φερκλὶ, κϊ πού ζὰτ
χὲμ κεντινὶ τ̈ανὴρ, βὲ χὲμ κεντιντὲν τισ̈αρὴ πουλουνανναρὴγν
τζούμλεσιν. πού ζατ̈ὴ πὶζ τζὰν τ̈απὶρ ἐτέριζ, κϊ σ̈ούππε-
σιζ ἐρλουμσούζτουρ, τ̈ενσὶζ βὲ κερεςεσὶζ ὀλτουγοὺ ἰτζὶν. ζίρα
τ̈ὲν χὲρ νὲ κουρουμτά βὲ σ̈εκιλτὲ ὀλούρσατα, μιμκὶν τεγίλτιρ
πουντὰ ἀκὴλ, βὲ ἰςεμὲκ πουλουνὰ τζαντὰ πουλουντουκλαρή-
κιπι. Σερὶφ κιτ̈απτὰ ὀκούρουζ, κϊ τ̈ὲν γιερτὲν γιαρατηλτὴ,
βὲ Αλλὰχ πού γιαρατηλὰν τ̈ενὲ τζὰν οὐφουρτοὺ. " καὶ ἐνε-
φύσησεν εἰς τὸ πρόσωπον αὐτοῦ πνοὴν ζωῆς· γιάνι. που-
νοὺγν γιουζουνὲ ἐρμουροὺγν νεφεσινὶ οὐφουρτοῦ." λάκιν ζὰνν
ἔτμεμελίϊζ, κϊ Αλλὰχ ἰσάνκιπι οὐφουρτοῦ, βὲ τζανημὴζ οὐ-
ρουζκιὰρ, γιάχοτ πίρ πούγτουρ. ἴλλα πού οὐφουρμενὴγν βα-
σητ̈ασήϊλε πιλμελίϊζ κϊ ἰνσὰν Αλλαχὴγν τ̈ασφιρινὲ γιαρατηλ-
τὴ, ἰνσὰν πού τζάνιλε τζεμίϊ μαχλουκατ̈λαρτὰν ζιατὲ μου-
βαφὴκ ὀλούγιορ Αλλαχὰ. βὲ πὶρ κίμσε ζὰνν ἔτμεσιγν, κϊ
τζανημὴζ ἰλεχὶ τ̈απιετ̈ὶγν πὶρ π̈αρτζασήτηρ. ζίρα Αλλὰχ
πελινμὲζ, βὲ ἔγιερ Αλλαχὴγν πελικλερὶ ὀλσὰ, ὅ πελικλέρτε
κεντίκιπι κίμσετεν γιαρατήλμαμης̈ ὀλμαλήϊτι, βὲ τζανημήζ-
τα κεντὶ πελιγίκιπι Αλλαχτὰν γιαρατήλμαμης̈ ὀλούρουτου.

8

Χακταάλε γιαραττηγὴ τουνγιαγὶ ναζιρσὶζ πράκματη. ἴλ-
λα πού τουνγιανὴγν οὐζερινὲ κεντινὶγν ναζιρλιγὶ τ̈άϊμα ὀγια-
νήκτηρ, κερὲκ τουνγιὰ, βὲ κερὲκ ἰτζιντὲ πουλουνὰν τζεμίϊ
μαχλου-

μαχλουκατλαρήγν χασιγιεϋλερί χήβζ ὀλμάκ ιτζίν. κεντισί ϋεκμίλ πίϋουν κουρρεγί (κιοκού βέ γιερί) κεντινέ γιακηϋάν ἔγν ἐγί νιγιεϋέ τογρουταράκ φεγίλ ἐττιρίρ. ζίρα τουνγιαγμά Αλλαχήγν πού τζεϋίτ ϋεττπιρί πού σεπέπ ιτζίν ὀλτού, κϊ τζεμίϊ γιαρατηλάν ζαϋλαρήγν, βέ πουνναρά βερτιγί φεγιλλί κουββεϋλερίγν χηβζή, χέρνε σεπέπ ιτζίν γιαραττήϊσα πουνναρή, ὅ σεπέπ ούζερέ ϋεττπιρίϊλεγ ίσλεσιννέρ. βέ ϋζούνκι Αλλαχήγν πούκιπι μουράτι ἀλιγιεσί, κεντινίγν καρέρ βερτιγί βακητάκαταρ τουρούρ, βέ ίσλέρ κιορουνούρ, κϊ τζεμίϊ μαχλουκατλαρήγν χηβζή βέ χέρακετλερί Αλλαχτάν ϋεττπίρ ὀλουρλάρ. ζίρα κίμ τζεσαρέτ ἐτέρ τεμεγιέ, κϊ Αλλαχήγν μουράτι ἀλιεσί γιόγικεν μαχλουκαϋλάρ χέμ χήβζ ὀλουράρ, βέ χέμ φεγιλλερινί ἐτερλέρ; ἔγιερ Αλλαχήγν πούκιπι μουράτι ἀλιεσί βέ ναζιρλιγί μέξ ὀλσά, τζεμίϊ μαχλουκαϋλάρ πίρ ϋακικετέ γιόκ ὀλουρλάρητη. πουνούν ιτζίν Αζίζ κιϋαπτά πού κελαμλάρτα γιαζηλτή. " ἐν αὐτῷ γάρ ζῶμεν, καὶ κινούμεθα, καὶ ἐσμέν, καὶ ἐμβλέψατε εἰς τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ, ὅτι οὐ σπείρουσιν, οὐδὲ θερίζουσιν, οὐδὲ συνάγουσιν εἰς ἀποθήκας, καὶ ὁ Πατὴρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος τρέφει αὐτά. οὐχ ὑμεῖς διαφέρετε αὐτῶν; " γιόνι πού Αλλαχτά γιαϋάρηζ, βέ κημηλτάρηζ, βέ βαρληκτά πουλουνούρουζ. " (Παξ. Κεφ. ιζ. 28) βέ πάκηγν κιοκτέ ούϋζάν κουϋλαρά, κϊ νέ έκερλέρ, νέ πιϋζερλέρ, βέ νέ άμπαρλαρά πιρικτιριρλέρ, βέ σεμαβί πετεριμίζ πεσλέρ πουνναρή, γιά σιζίγν φαρκηγνίζ πουνναρτάν ζιατέ τεγίλμι; (Ματθ. Κεφ. ς. 26).

Ισέ πούκιπιτιρ Αλλαχήγν μουράτι ἀλιεσί, βέ ναζιρλιγί πίϋουν μεσκουνετίγν ούζερινέ. κεντισί ϋεκμίλ ἔλμιλέ πίϋουν γερί βέ κιοκού ἐββελιντέν ϋερτίπ ἐττιγί πέκ ἀλιά νιγιέτ ούζερέ ϋεττπίρ ἐτέρ. ὀϊλετζέ πίρ ἀτζαΐπ παγλαντή, βέ τουτκουγγούκ βερτί τζε

μĭĭ χàlκ ὸlὰγ ζαẗlàρὰ, χάττα χἒρ πιρισί ὅπιρινε χουζμέτ ἐτερέκ πίẗουν μεσκουνίγν τουτκουννουγού, βὲ νιζαμὶ χήβζ ὸλούπ κελίγιορ ὅιμτιγιέκαταρ. βὲ πούκαταρ ẗζεῗτ βὲ ẗουρλού μαχλουκαẗlαρίγν φεγιλλερινὶ φάκατ τζούμλετεν ἀλιμτὰρ, βὲ τζούμλετεν κουββεẗlὶ πὶρ Αλλαχτὰν γάĭρι κὶμ κογιούγιορ φάκατ ποϊlὲ πὶρ νιζαμὰ, κĭπού νιζαμήγν βασηẗασήĭλεν ἰλεχὶ ζιγνεẗĭγν ἀζιμλιγὶ πιζὲ πεγιὰν ὸλούρ; πουνούν ἰτζὶν νιαμεẗlὶ Απόςολοςα σοĭλετὶ πού κελαμὴ. "κάιτοιγε οὐκ ἀμάρτυρον ἑαυτὸν ἀφῆκεν ἀγαθοποιῶν, οὐρανόθεν ἡμῖν ὑετοὺς διδοὺς, καὶ καιροὺς καρποφόρους, ἐμπιπλῶν τροφῆς καὶ εὐφροσύνης τὰς καρδίας ἡμῶν." γιάνι. χούσουσα, κĭ κεντινὶ ἰσπατσὶζ χὲτζ πράκματι. ζίρα τάĭμα ἐĭlὶκ ἐτίγιορ κιοκτὲν γιαγμουρλαρὴ βὲ μεĭβατὰρ βακιẗlερὶ πὶζ ἰνσανναρὰ βερμέĭlε, βὲ γιουρεκλεριμιζὶ γιεμεκτὲν, βὲ φεραχτὰν τολτουρμάĭlε. (Πράξ. Κεφ· ιδ. 14.) πουνού κιοσουρούρ γιούζ ούτζουντζού ψαλμοσούγν πιẗουνούτα. ὸλτούκι Αλλαχήγν ρίζασὴ, βὲ ἰρατεẗὶ ὸλμακσήζ πὶρ σέγι ὸλμὰζ πίẗουν τουνγιατὰ. Ιμτι κανιλὶκ, γιάχοτ κηẗlήκ, φουκαρελὶκ, γιάχοτ ζενκιννὶκ, περουσανlήκ, γιάχοτ μαμιρlὶκ, μούτζερρετ Αλλαχήγν πεẗέργιανὲ ρίζασηντὰν, βὲ ἰlιμlὶ ἰρατεσιντὲν πὶρ ούĭκούν σηρὰ, βὲ ἀτζαĭπ νιζάμτηρ. βὲ πού τουνγιατὰ ἔγιερ πάζη νιζαμσηζlήκ κιορουνούγιορουσα, τουνγιὰ ζαẗlαρηντὰ ὸlὰν παγlανẗηγή, βὲ ούσουγιεẗὶ ἀγναγιάματηγημηζταν ὅĭlὲ κιορουνούρ πιζὲ. ἔγιερ ẗεκμιlινὶ ἀγναγιάπιlσεκ, ὅκιπι νιζαμσηζlήγήγν ζουχουριντέτα ẗεατζούπ ἐτετζέĭτικ ἰlεχὶ ἰlμίγν τερουνlιγινὲ.

9

Τζεμĭĭ μαχλουκαẗlὰρ ἰτζὶν ὸlὰν ẗετπιρτὲν παϋκὰ, Αλ-

λαχὶ-

λαχὴγν ἀΐριτζα πὶρ τ̈ετπιρλὶ ναζαρὴ βὰρ Ινσὰν ἰτζὶν, κϊ πού ἰνσὰν τζεμίϊ μαχλουκατ̈λαρτὰν οὐςούντουρ.

Ινσὰν ἰτζὶν ὀλὰν Αλλαχὴγν ἄϊριτζα τ̈ετπιρὶ, βὲ ναζαρὴ πού ἰκὶ σεπεπτὲ κιορουνούρ. ἴπτιταση πού, κϊ ἰνσανὴ φαζιλετ̈ὲ κουλαουζλαγιατζὰκ τζεσ̈ὶτ βασητ̈αλὰρ βερὶρ Αλλὰχ, γιάνι πίρινι κιοτ̈ουλουκτὲν μὲξ ἐτὲρ κορκουνούγν βασιτ̈ασήϊλε, βὲ ὄπιρινι ἐϊλιγὲ καμετ̈λεντιρὶρ ἐϊβαζὴγν βασητ̈ασήϊλε. κίμισινι φουκαρελίγιλε τογρουτούρ, βὲ κίμισινι βαριέτ̈ιλε φαζιλετ̈ὲ κουλαουζλὰρ, βὲ ταχὶ πὶζ ἰνσανναρὴ τουνγιανὴγν, βὲ ἀχρετ̈ὶγν τ̈εκμὶλ ῥαχατ̈ληγηνὰ καγιτλαντηρὴρ ἐϊ ἀτ̈αλαρημηζὴγν, ἐϊ τ̈αριφλερὶγν, βὲ ἐϊ ἐορνεκλερὶγν βασητ̈ασήϊλε, βὲ φαϊταλὴ κιτ̈απλαρὴγν ὀκουμασὴ, βὲ ἐϊ τερσλερὶγν καζανηλμασήϊλεν. Αλλαχὴγν πούκιπι τ̈ετπιριντὲν ἰκτιζὰ ἐτερλὲρ Πατ̈ισ̈αχληκλαρὴγν περγιούκ τ̈επτιλλικλερὶ, βὲ χοκουμλερὶγν πὶρ Μιλεττὲν ἀληνὴπ ὄπιρ Μιλλετ̈ὲ βεριλμεσὶ. πού ἰσ̈λερὶγν τζεμίϊσι ἰλεχὶ τ̈ετπιρὶγν, βὲ ναζαρὴγν π̈ὲκ ἀσ̈κιὰρ πὶρ νισ̈ανήτηρ, κϊ ἰνσανὴγν τζινσὶ ἰτζὶν κουλλανὴρ. βὲ ἰκιντζὶ σεπεπὶ πού, κϊ Αλλαχὴγν τ̈ετπιρὶ ἰνσανναρὴγν π̈ὲκ φενὰ νιγιετ̈λερινὶ βὲ ἀμελλερινὶ π̈ὲκ ἐϊ νιγιετ̈λερὲ τζεκὲρ. μέσελα, φενὰ ἀταμλαρτὰν ἐϊ ἀταμλὰρ κοβαλαντήκτζα, φαζιλετ̈λερὶ ἀσ̈κιὰρ ὀλούρ, κϊ κοβαλάνμασαλαρ πελλισὶζ καλήρητη, βὲ ὀνναρὴγν φαζιλετ̈ὶ ἀσ̈κιὰρ ὀλτούκτζα, φενὰ κίμσελερ χετζὶλ ὀλουρλὰρ, βὲ πού τ̈αρίκ̈ιλι μετζπούρ ὀλουρλὰρ κ̈εντὶ τ̈ακσιρατ̈λαρηνὴ ἀζὰρ ἀζὰρ τ̈ανημαγιὰ. Χακτ̈αάλενιγ πούκιπι μεμτ̈οὺχ κατερὶ ἰνσὰν τζινσινὶγν χελασληγηνὰ ζιατεσίϊλε κιορουντοῦ, χάτζαν ἰνσὰν κιουναχλαρηνὴγν τ̈ζοκλουγοὺ τ̈ετζαϊπλὶ πὶρ σεπὲπ ὀλτοὺ Αλλαχὴγν ἀζὶμ μερχαμετ̈ὶ πεγιὰν ὀλμαγιὰ ῥεσούλολλαχ Παύλοσουγν πού κελαμήκιπι. "οὗ δὲ ἐπλεόνασεν ἡ ἁμαρτία, ὑπερεπερίσσευσεν ἡ χάρις." γιάνι· κιουνὰχ νέρετε ζιατὲ

τὲ ὀλτούϊσα, ὅρατα ἐχσὰν ταχὰ ζιατὲ ὀλτοῦ. πού μανεγιὲ τ̈απτήκτηρ πού κελαμήτα. "οἴδαμεν δὲ, ὅτι τοῖς ἀγαπῶσι τὸν Θεὸν πάντα συνεργεῖ εἰς τὸ ἀγαθὸν·" γιάνι· πιλίριζ, κϊ Αλλαχὴ σεβεννερὲ τζεμίϊ ἰσ̈λὲρ ἐϊλιγὲ γιελτ̈ελὲρ.

10

Πού τενιλεννερτὲν ἀγνασ̈ιλὴρ, κϊ ἰνσὰν ἀκηλὰ μαλὶκ γιαρατηλτηγὴ ἰτζὶν, μούτζεῤῥετ πορτζλούτουρ τάϊμα πὶρ χακικετ̈λὶ, βὲ τερὶν ἰπατὲτ σουνμαγιὰ Αλλαχὰ, κ̈ούλου σ̈εγιὲ κατὶρ, βὲ κουρτ̈αρητζησὴ ὀλτουγοὺ ἰτζὶν, πού ἰκὶ σεπεπλερτὲν ὀτ̈ουρού. ἵλκ σεπὲπ πού, κϊ τζεμίϊ μαχλουκατ̈λὰρ πορτζλούτουρ γιαρατητζηλαρηνὰ τάϊμα πὶρ σετζτὰ βερμεγιὲ. λάκιν τ̈ζούνκι Αλλαχὰ βατζὶπ ὀλὰν πογιλὲ σετζτὰ πὶρ χακικετλὶ, βὲ ἀκληγιὲτ τζανὰ μοχτὰτζ, βὲ τ̈ζούνκι κιορουνὲν μαχλουκατ̈λαρὴγν ἀρασηντὰ, φάκατ ἰνσαντὰ πουλουνοὺρ πού χασιγετ̈λὲρ, ἀγνασ̈ηλὴρ, κϊ ἰνσαντὰν γάϊρι πὶρ μαχλουκὰτ κατὶρ τεγίλτιρ Αλλαχὰ ποϊλὲ πὶρ ἀκλιγιὲτ ἰπατετ̈ὶ βερμεγιὲ. βὲ πουνοὺν ἰτζὶν ἰνσὰν πορτ̈ζλούτουρ. Ιμτι Αλλαχὰ πού πορτζουνοὺ τάϊμα ἐτὰ ἐτμελὶ, γιὸκ γιάληνηζ κεντὶ ἰτζὶν, ἵλλα τζεμίϊ μαχλουκατ̈λὰρ ἰτζίντα, νάσηλ, κϊ χέρπιρ βαλὶ Πατ̈ισ̈αχὰ ῥετζαλαρὴ φάκατ κεντισὶ ἰτζὶν ἐτμὲζ, ἵλλα κεντὶ χοκμουντὲ πουλουναννὰρ ἰτζίντα. ἰςὲ πού τ̈αρὶκ οὐζερὲ τ̈εσ̈εκιουρλοὺ σετζτὰ ἐτέριζ Αλλαχὰ, κιουνὲξ ἰτζὶν, κϊ πού κιουνεσ̈ὶγν σ̈αυβκηνὴ χὴβζ ἐτμέϊλε τζεμίϊ μαχλουκατ̈λαρὴγν ἐϊλιγὶ ἰτζὶν κουλλανὴρ. γιάχοτ γιὲρ γιουζοὺ ἰτζὶν ἐτέριζ ἰπατετ̈λὶ σ̈ουκιουροῦ γιαρατητζηγιὰ, κϊ πουνοὺ μεϊβατὰρ βὲ μαγσουλτὰρ ἐτμέϊλε χαϊβανναρὴ πεσλὲρ. κ̈έζαλικ σάϊρι ἐϊλικλερὶ ἰτζίντα. βὲ χάτ̈ζαν Ιν̲σὰν ποϊλὲ πορτζουνοὺ ἐτὰ ἐτμὲζ

μὲζ Αλλαχὰ χαῦὰ ἐτὲρ μαχλουκαῦλαρτὰν γιανάτα, πουν-
ναρτὰν πὶρ ἐῦλὶκ κιόρμεγιορκιπι.

Μαχλουκαῦλαρὴγν ἀρασηντὰ φάκατ ἰνσὰν ἀκλιγιὲτ ὸλτου-
γοὺ ἰτζὶν, γιοκαρητὰ γιαζηλτηγήκιπι κεντισὶ ἰτζίντα, βὲ
σάῖρι μαχλουκαῦλὰρ ἰτζίντα τάῖμα ἰπατὲῦ ἐτμεγιὲ πορῦζλοὺ
ὸλτουγοὺ πεγιὰν ὸλμάῖλε, ἰκιντζὶ σεπεπὶ κελίριζ. Ικιντζὶ
σεπέπτα πούτουρ.

Αλλαχὰ ὸλὰν ἰπατεῦιμὶζ κεντινὲ ὸλὰν ἰῦα ιμηζὰ ἰσπάττηρ.
πουνοὺν ἰτζὶν ἰπατεῦιμὶζ τερουντὲν ὸλμαλὴ, κῖ τζεμίῖ μα-
λὶκ ὸλτουγουμουζοὺ πιζὲ παχῦὶζ ἐτὲν πὶρ χακῦεάλεγιε κη-
ληνήγιορ. χὲμιτα χιλλεσὶζ ὸλμαλὴ, κῖ γιουρεγιμιζὶγν τζεμίῖ
κιζλὶ τουῦουνμελερινὶ πιλὲν Αλλαχὰ σουνουσούγιορ. ἰπτιτα
χακῦεάλε κεντισὶ καμεῦλεντιρὶρ πιζὶ ποϊλὲ σετζταγιὰ. ζίρα
κεντὶ ῦαπιγιεῦὶ μούτζερρὲτ ἰσὲρ πιζτὲ πού ναμαζὴ. βὲ σά
νιεν πορτζλούγιουζ χὲρ σαὰτ σετζτασηνὰ γιαρατηλματὰ κεν-
τιντὲν ἀλτηγημὴζ χεσαπσὴζ νάνι νιμεῦλὲρ ἰτζὶν, βὲ ῖλλα
ῦέῖῦανὴγν ἐλλεριντὲν πιζὶ χελὰς ἐττιγὶ ἰτζὶν, βὲ χὲρ σαὰτ
ῦετπιρὶ βὲ ναζαρήῖλε κεντιντὲν πιζὲ ἰχσὰν ὸλὰν ἐῖλικλὲρ
ἰτζὶν. Αζὶζ κιῦὰπ πιζὲ ἐχρετὶρ, κῖ Αλλάχ πιζὶ πούκαταρ
ῦζὸκ ἐῖλικλερίῖλεν ὅλ τερετζὲ πορτζλοὺ ἐττὶ τζούμλεμιζε
χάττα κατὶρ τεγίλητζ, βατζὶπ ὸλὰν ῦεσεκιουρουὺ, βὲ σετζ-
ταγὶ βερμεγιὲ. “ τὶ ἀνταποδώσωμεν τῷ Κυρίῳ περὶ πάν-
των, ὧν ἀνταπέδωκεν ἡμῖν; ” γιάνι νὲ μουκιαφὰῦ βερελίμ
πιζὲ βερτιγὶ τζεμίῖ νιαμεῦλὲρ ἰτζὶν; (ψαλ. ριε. 3.)

11

Αλλαχὰ ὸλὰν σετζτὰ ἰκὶ κάττηρ. παῦήν, βὲ ἀσκιὰρ, γιάνι
γιουρεκτὲν βὲ βιτζουττὲν. παῦήν ἰπατὲῦ, γιάνι γιουρεγὶγν
σετζ-

σετζτασὴ Αλλαχὴγν μουχαππετ̈ινὲ, β̈ὲ κορκουσουνὰ, ἰσ̈μινίγν ζιγνετ̈ινὲ, ἐττιγὶ ἐϊλικλερίγν σ̈ουκρουνὲ, κι̯ουναχλαρὴγν ἀφληγηνὰ, ἰνσὰν ζαϊφληγηνὴγν ἰκραρηνὰ, β̈ὲ γι̯αρτημιμηζὰ λαζὴμ ὀλὰν ἰσ̈μινίγν τ̈εκλιφινὲ μακσοὺς πὶρ χεραρετ̈λοὺ σ̈ουκι̯οὺρ β̈ὲ νιάζτηρ. ἀσ̈κι̯ὰρ ἰπατὲτ̈, γι̯άνι. β̈ιτζούτ̈ιλεν ὀλὰν σετζτὰ σὰγ ἔλιλε γι̯ουζὲ Σταυροσοὺ ῥεσὶμ ἐτμετὲν, β̈ὲ γι̯ερὲ τουσ̈μετὲν, β̈ὲ κελήσαμηζταν τ̈ερτὶπ ὀλὰν τουαλερὶ λισάνιλε τ̈ακρὶρ ἐτ̈μετὲν, β̈ὲ κι̯ουναχλαρὴγν ἰτ̈ιραφηνὰ λαζὴμ κελὲν ἀχλαρτὰν, β̈ὲ κι̯ὸζ γι̯ασ̈λαρτὰν, β̈ὲ ἰπατὲτ̈ β̈ακητ̈λαρηντὰ κερὲκ τ̈ενχὰ γι̯ερλερτὲ, κερὲκ Αζὶζ κελήσαλαρτα λαζὴμ κελὲν πεγνιζὶγν σεβιντζιντὲν, β̈ὲ μιλαγιμληγηντὰν ἰσαρὲτ πὶρ τ̈εβαζουλοὺ νιάζτηρ. Ιμτι λαζήμτηρ ἰκὶ τ̈ζεσ̈ιτινίγντε ἀσ̈ληνὰ β̈ακὴφ ὀλαλὴμ.

Α. ἴπτιτα. Αλλαχὰ πορτζουμοὺζ ὀλὰν ἰπατετ̈λερίγν ἄσηλ κερτζεγὶ, β̈ὲ τεκμιλὶ γι̯ουρεκτὲν ὀλὰν σετζτάτηρ. ζίρα τ̈ισαρηνὴγν ἰπατετ̈ὶ γι̯ουρεγίγν ἰπατετ̈ιντὲν καμετ̈λενὶρ τεγίλισα, ἰπατ̈ὲτ τεγίλτιρ, ἴλλα πὶρ ἰκραχλὴ τ̈ακλὶτ, β̈ὲ μουραγηλλήκτηρ. ἄντζα γι̯ουρεγὶγν ἰπατετ̈ὶ χάτ̈ζαν β̈ιτζουτ̈ὶγν χερακετ̈λερίϊλεν ἀσ̈κι̯αρεγι̯ὲ τ̈ζηκὰρ, ὄζαμαν τισ̈αρὴ ἰπατετ̈ὶ τεγιλὶρ. ποὺ σουρεττὲ γι̯ουρὲκ ἰπατετ̈ὶ, τ̈ενσίζτε ὀλάπιλιρ, ἔμμα τ̈ινὶγν ἰπατετ̈ὶ γι̯ουρεκσὶζ ἰπατὲτ̈ ὀλμὰκ μιμκὶν τεγὶλ, ἴλλα γι̯ουρὲκ ἰπατετ̈ὶ μούτζεῤῥετ τ̈ινὶγν ἰπατετ̈ιγιλέτα κατ̈ηλμαλὴ. ζίρα γι̯ουρεγὶγν ἰτ̈ζεριτεκὶ ἰητ̈ικατ̈ὶ τισ̈αρηνὴγν νισ̈ανελερίϊλε κι̯ορούνμεμεκ καπὶλ τεγὶλ. γι̯άνι. μιμκὶν τεγίλτιρ γι̯ουρεγὶγν πὶρ κηρὴκ, β̈ὲ φιρκατ̈λὴ σ̈ουγοὺλ β̈ακτην τὰ κι̯οζλερτὲν γι̯ὰς̈ ἄκμαμαγι̯α, γι̯άχοτ ἄχ ἔτ̈μεμεγι̯ε ὂ χαλτὲ πουλουνὰν ἀτὰμ. β̈ὲ πούκιπι τισ̈αρὴ νισ̈ανελὲρ ἰπατεττὲ τ̈ζὸκ φαϊταλήτηρλαρ σάϊρηλαρηγν ἐορνὲκ ἀλμασηνάτα. πάχουσους χάτζαν πούκιπι σετζτὰ Αζὶζ ἐκκλήσαλαρτα τζεματ̈ὲ

ἐτ̈ ἀρασηντὰ ὀλοὺρ. πουνοὺν ἰτζὶν χὲρ χριςιὰν ἰτ̈ζερινὶγν ἰπατετ̈ινὲ σ̈αχὰπ ὀλμαλὴ τάϊμα, νάσηλ, κϊ κιτ̈άπη σ̈ερίφτα πόϊλετζε ἔμρ ἐτὲρ τζούμλεμιζε πού κ̈ελάμιλε. "Πνεῦμα ὁ Θεὸς, καὶ τοὺς προσκυνοῦτας αὐτὸν, ἐν πνεύματι καὶ ἀληθείᾳ δεῖ προσκυνεῖν." γιάνι. Ρούχτουρ Αλλὰχ, βὲ πουνὰ σετζτὰ ἐτεννέρτα ῥούχιλε, βὲ τ̈εμὶζ κάλπιλε σετζτὰ ἐτμελὶ.

Β. σάνιεν. Αλλαχὰ ὀλὰν ἰπατὲτ ὀνοὺγν ἰλεχὶ χασιετ̈λερινὶγν, βὲ τ̈ὰμ κουββετ̈λερινὶγν τ̈εφτισ̈ινὲ, βὲ ἀγναμασηνὰ τ̈εμελλίτιρ. ζίρα χάτζαν ἀκὴλ ἐοκρενὶρ, βὲ μουτ̈ενεππὶ ὀλοὺρ, κϊ ἔγν τ̈εκμὶλ, βὲ ἔγν σαλὶχ βαρλὴκ Αλλὰχτηρ, βὲ πουνὰ πεγνζὲρ πασ̈κὰ πὶρ ζὰτ̈ γιόκτουρ, ὄζαμαν γιουρεγιμὶζ μούτζεῤῥετ̈ χεραρετ̈λενετζὲκ πὶρ ἀτζαὶπ μουχαππέτ̈ιλε, χάττα πουνὰ γιακλασ̈ὴπ τάϊμα περαπεριντὲ πουλουνμαγιὰ. ἀκὴλ τάϊμα πού τογροὺ σ̈εραατὴ πουλατζὰκ· γιάνι· τ̈ζούνκι Αλλὰχ χὰκ βὲ σουρατ̈ὰ πακμὰζ πὶρ ἀτὶλ χακίμτιρ, χὲρ ἰνσανὰ μουτζεῤῥετ̈λεντέντιρ σακηνὰ, βὲ ἄσλα κουτζεντίρμεμεγιε πού Αλλαχὴ τ̈εμπιχλερινὶγν χιλαφηντὰ πουλουναρὰκ. βὲ τ̈ζούνκϊ Αλλὰχ τζούμλετεν ἀζίζτιρ, χὲρ κουλουνὰ μουτζεῤῥετ̈λερτέντιρ πουνοὺγν Αζὶζ ἰσ̈μινὶ τάϊμα κιγιάμιλεν ἀγναμαγιὰ, βὲ τάϊμα σακηνμαγιὰ πού Αλλαχὴγν ζιγνετ̈ινὲ κεταλὶκ βερετζὲκ πὶρ ἶς ἐτμετὲν, γιάχοτ πὶρ μεπροὺν φικιρτὲ πουλουνματὰ. βὲ τ̈ζούνκϊ Αλλὰχ ἔγν ἀζὶμ βελίϊλ νιμέττιρ, χέρπιρ κουλουνὰ μουτζεῤῥελερτεντιρ χὲτζ οὐνούτμαγια πουνοὺγν ἐϊλικλερινὶ, ἴλλα τάϊμα πουνὰ πὶρ ἀζὶμ σ̈ουκιοὺρ κετ̈ιρμεγιὲ. βὲ τ̈ζούνκι Ραππιλ Αλλὰχ τζούμλετεν κουτρετ̈λίτιρ, βὲ τζεμίϊ ἰνσαννὰρ ζαγὶφ τ̈απιγιεττὲν ὀλμάϊλεν, ἔκσερι κιουναχλαρὰ μεγιλλίγιζ, τζούμλεμιζε μουτζεῤῥετ̈λερτέντιρ χὲρ βακὶτ κιουναχλαρημὴζ ἰτζὶν γιουρὲκ γιανκηννηγήϊλε πουνοὺγν χουζουρουνὰ π̈ερουσ̈ὰν χαλιμιζὶ ἰκρὰρ ἐτμεγιὲ. βὲ τ̈ζούνκι πού Αλλὰχ κερὴμ κιανίτιρ,

βὲ

βὲ χὲρ γι̯ερτὲ χαζήρτηρ; τζούμλεμιζε μουτζεῤῥεϊ̈λερτέντιρ τζεμιΐ ἰκτιζαλαρημὴζ ἰτζὶν πουνὰ σεγιρτὶπ χὲρ ἰκτιζαμηζ τὰ, βὲ σικλεϊ̈μιζτὲ πουντὰν πὶρ ϊ̈ζαπ̈ὴκ γι̯αρτὴμ ἀλμαγι̯ὰ. ἀκὴλ πουνὰ σ̈ουππεσὶζ ὀλοὺπ Σερὶφ κιϊ̈απημηζὴγν ϊ̈ζὸκ σ̈αα-ϊ̈ληκλαρήϊλε μουβαφὴκ πού κερτζεκλιγι̯ὲ σ̈αα-ϊ̈λὴκ ἐτμεσιν-τὲν τζούμλεγι̯ε ἀσ̈κι̯ὰρ ὀλοὺρ κϊ Αλλαχὰ ὀλὰν ἰπατὲτ φενὰ ἀμελλερτὲν λεκελενὶρ. πουνοὺν ἰτζὶν Αλλαχὰ βατζιπὶ, βὲ πορτζοὺ οὐζερὲ ἰπατὲτ ἐτμεγι̯ὲ ἰςεγι̯ὲν, φαζιλὲτ σαχαπὴ ὀλμαγι̯ὰ τζὰχτ ἐτμελὶ. πουνοὺ τουγι̯ουρτοὺ τζεμίϊ κουλλα-ρηνὰ χακϊ̈αάλε πού κ̈ελαμήϊλε. " τῷ δὲ ἁμαρτωλῷ εἶπεν ὁ Θεὸς, ἵνα τὶ σὺ ἐκδιηγῇ τὰ δικαιώματά μου, καὶ ἀναλαμβά-νῃς τὴν διαθήκην μου διὰ ςόματός σου; σὺ δὲ ἐμίσησας παι-δείαν, καὶ ἐξέβαλες τοὺς λόγους μου εἰς τὰ ὀπίσω. " γι̯άνι. κι̯ουναχκερὲ τετὶ Αλλὰχ. σὲν νίϊ̈ζιν νὰκλ ἐτίγι̯ορσουγν πε-νὶμ χακικεϊ̈λεριμὶ; βὲ ἀγζηγνὰ ἀλίγι̯ορσουγν πενὶμ βασιγι̯ε-ϊ̈μὶ; σὲν φαζιλεϊ̈ὶ ἰκρὰχ ἐττὶγν, βὲ πενὶμ ϊ̈εμπιχλεριμὶ κε ρὶ ἀττὴγν. (ψαλ. μθ. 17)

Γ. Οὐτζουντζοὺ. Αλλαχὰ ὀλὰν ἰπαϊ̈ετὶγν τισ̈αρὴ νισ̈ανελε-ρὶ πουνννάρτηρ.

Α. Πιριντζισὶ. Πελὶγν ἐγιλμεσίϊλε, γι̯ὰ κι̯οβτενὶγν γι̯ερὲ τουσ̈μεσίϊελν ὀλὰν σετζτὰ, κϊ πού νισ̈ανελέριλεν Αλλαχὰ πορ-τζουμοὺζ ὀλὰν ἀπιτανὲ ἰϊ̈αα-ϊ̈ημηζὴ κι̯οςουρούρουζ.

Β. Ικιντζισὶ. Εκκλήσαμαζηγν ϊ̈ερτὶπ ἐττιγὶ τουαλερὶγν ὀ-κουνμασὴ, γι̯άχοτ γι̯ουρεγιμιζὶγν χεραρεϊ̈ιντὲν ϊ̈αριφλεντιγι-μὶζ ῥετζαλὲρ. Εγι̯ερ ἰντζίλι σ̈ερὶφ οὐζοὺν τουαλερὶ γι̯ασὰκ ἐ-τίγι̯ορουσα, φενὰ τεγὶ γι̯ασὰκ ἐτμὲζ. οὐζοὺν τουαλὲρ γι̯ουρε-γὶγν χεραρεϊ̈ίϊλεν ὀλτούκζα, τάϊμα μακπούλτουρ. ἰντζιλτὲν γι̯ασὰκ ὀλὰν τουαλὲρ ὀννάρτηρ, κϊ πάζη τζαχιλλὲρ μουρα-γιλλήκιλεν ἐτερλὲρ, γι̯άχοτ γι̯ουρεκλεριντὲ χὲτζ πὶρ ἰϊτικὰτ,

βὲ

βὲ πὶρ ἐζκιννὶκ γιόγικεν οὐζοὺν οὐζαγιὲ τουαλὲρ ὀκουμάϊλεν Αλλαχὰ πὶρ πεογιοὺκ, βὲ μακποὺλ ἰπατὲτ, βὲ σετζτὰ ἐτέρις κιγιὰς ἐτερλὲρ γιὰτ μιλλετλερὶγν ἀλταντηκλαρήκιπι. πούκιπι τουαλερὶγν ἰπατετ̈ινὶ γιασὰκ ἐτίγιορ ἐφέντιμιζ Ιησοῦς πού κελαμήϊλε. "Προσευχόμενοι δὲ μὴ βαττολογήσητε, ὥσπερ οἱ ἐθνικοὶ. δοκοῦσι γὰρ, ὅτι ἐν τῇ πολυλογίᾳ αὐτῶν εἰσακουσθήσονται." γιάνι· ἰπατὲτ̈ ἐτέρικεν γιὰτ Μιλλετ̈λὲρκιπι μουραγιλλήγιλε, βὲ ἰιτικατσηζλήγιλε πὸς̈ κεβεζελικλὲρ ἔτμεγν. ζίρα γιὰτ μιλλετ̈λὲρ τ̈ζὸκ πὸς̈ πογαζλήγιλεν ἐσ̈ιτιλετζεκλὲρ κιγιὰς ἐτερλὲρ.

Γ. οὐτ̈ζουντζοὺ. γιουρεκτὲν ἄχ ἐτμελὲρ, βὲ κιὸζ γιασ̈λαρὴ, κϊ πουννὰρ μούτζεῤῥετ ζουχοὺρ ἐτετζεκλὲρ, χάτ̈ζαν ἰπατὲτ̈ ἐτὲν ἀτὰμ κεντινὲ κελμέκιλε κιουναχλαρηνὴ τ̈ανὴρ, βὲ κεντινὶ Αλλαχὴγν καζεπινὲ ἰλαΐκ πουλοὺρ.

Δ· τορτουντζοῦ. Πεγνιζὲ ζουχοὺρ ἐτὲν μιλαϊμλὶκ, κϊ πὶρ φερὰχ γιουρεκτὲν τισαρὴ βεριλὶρ, χάτ̈ζαν πού γιουρέκ Αλλαχὴγν κεντινὲ ἐττιγὶ ἐϊλικλερὶ σεζὲρ.

Ε. πεσ̈ιντζὶ. Αλλαχὴγν ζιγνετ̈ινὲ γιαπηλμὴς̈ ἰπατὲτ χανελερὲ κιορουνὲν σεβτὰ, βὲ μουκαγιετ̈λὶκ. βάκαα χέρπιρ χριστιὰν κεντὶ ἐβιντέτα, βὲ χέρπιρ πουλουντουγοὺ γιερέτα Αλλαχὰ σετζτασηνὴ ἐτέπιλιρ, ἄντζα πού ἰπατὲτ ταχὰ τ̈ζὸκ ἰιτ̈ικάτιλε, βὲ μεμφαάτ̈ιλεν Αζὶζ κελήσαλαρτα ὀλοὺρ, κϊ ὅρατα τζούμλε τινταστ̈λὰρ πιρικιρλὲρ, βὲ ὅρατα τινιμιζὶγν σηρλαρὴ τ̈εκμὶλ ὀλουρλὰρ, βὲ ὅρατα τζούμλεσι πὶρ γιουρέκιλε, βὲ πὶρ ἀβάζιλε τζούμλενιγν ῥάππισι Αλλαχὰ τ̈εσπιχὰτ ἐτερλὲρ, βὲ πουνοὺ ζιγνετ̈λεντιριρλὲρ. Πού σεπὲπ ἰτζὶν Ταοὺτ Πεγιγαμπέρτα τέριτι πού κελαμὴ. "εὐφράνθην ἐπὶ τοῖς εἰρηκόσι μοι εἰς οἶκον Κυρίου πορευσώμεθα." γιάνι. μεμνοὺν βὲ μεσορὺρ ὀλτοὺμ πανὰ τεγεννερὲ, κϊ ῥάππινιγν χανεσινὲ κετελὶμ.

 Αλλα-

12

Αλλαχὰ ὀλὰν ποϊλὲ σετζτά, βὲ ἰπατέτ̈ ἐϊβαζσὴζ καλμὰκ μιμ κὶν τεγὶλ. ζίρα Αλλαχὴγν ἀταλετ̈ὶ βὲ ἀζιζλιγὶ νάσηλ ῥὲτ̈ ἐτέρσα ἰκραχλήκιλεν ὅ ἀταμὴ, κϊ ἰπατετ̈ὶ χόρπακὰρ, βὲ τ̈εμπιχλερινὶ τ̈επελὲρ, ὅϊλετζε πού Αλλαχὴγν σαλιχετ̈ὶ σεβὲρ, βὲ ἐϊβὰζ βερὶρ ὅ ἀταμὰ, κϊ π̈ὰκ γι̯ουρεγὶγν ἰιτ̈ικατ̈ήϊλε σετζτὰ ἐτὲρ κεντινὲ, βὲ φαζιλετὶγν βασητ̈ασὴϊλε τζάχτ ἐτὲρ κεντινὲ γι̯ακλασ̈μαγι̯ὰ. ποϊλὲ ἀταμλαρὰ Αλλαχὴγν ἐττιγὶ ναζαρὴ, βὲ κι̯οςουρτουγοὺ μουχαππετ̈ὶ τ̈εκμὶλ ἐο̯κρενεπιλίριζ Αλλαχὴγν βὲ Αβρααμὴγν ἀρασηντὰ ὀλὰν μουζεκερετ̈ὲν. "καὶ ἐγγύσας Αβραὰμ εἶπε. μὴ συναπολέσῃς δίκαιον μετὰ ἀσεβοῦς, καὶ ἔςαι ὁ δίκαιος ὡς ὁ ἀσεβὴς. μηδαμῶς! ὁ κρίνων πᾶσαν τὴν γῆν οὐ ποιήσεις κρίσιν; γι̯άνι. γι̯ακλασ̈ὴπ Αβρα ὰμ Αλλαχὰ τετὶ. κι̯αφίριλε περαπὲρ ἀτὶλ ἀταμήτα χελὰκ ἔτμεγι̯ετζέκσιγν, βὲ ἀτὶλ ἀτὰμ κι̯αφίρκιπι κι̯ορούνμεγι̯ετζεκ. σενὶγν σ̈εραατ̈λαρηγντὰ ζίνχαρ ὅλμαγι̯ατζακ πού σέγι! σένκι πίτ̈ουν μεσκουνετὲ χὰκ σ̈εραὰτ̈ κεσέρσιγν, πού χὰκ σ̈εραατ̈ὴ ἔτμεγι̯ετζεκμισιγν σατὶκ ἀταμὰ βὲ πεϊναμοὺς κίμσαγι̯α; (Γεν. Κεφ. ιη. 23- 25) πουνοὺ ἰσπὰτ ἐτὲρ Απόςολος Πάυλοςα πού κελαμήϊλε. " πιςεῦσαι γὰρ δεῖ τὸν προσερχόμενον τῷ Θεῷ, ὅτι ἐςὶ, καὶ τοῖς ἐκζητοῦσιν αὐτὸν μισθαποδότης γίνεται. " γι̯άνι. Αλλαχὰ σετζτάϊλε γι̯ακλασ̈ὰν ἰμὰν, ἐτ̈μελὶ κϊ γι̯ανηντὰ χαζήρτηρ, βὲ κεντινὲ ῥετζὰ ἐτεννερὲ ἐϊβὰζ βεριτζί ὀλούρ. (Πρὸς Εβρ· Κεφ. ια. 6)

13

Πού ἐο̯μουρτὲν πασ̈κὰ πὶρ φεσατσὴζ βὲ ἐπετὶ ἐο̯μούρ βαρητηγη-

τηγηνά, βέ ὄ ἐρμουρτέ σατίκ ἀταμλάρ μούτζερρετ ἐϊβάζ ἀλατζακλαρηνά, βέ φενά ἀταμλάρ μούτζερρετ καζεπέ βεριλετζεκλερινέ, ζίνχαρ ϑουππέ γιόκτουρ.

Α. ζίρα ἰσπαΐλήτηρ, κἴ τιντάρ, βέ φαζιλετλοῦ ἀταμλάρ πού ἐρμουρτέ ϑεκμίλ ἐϊβάζ ἄλματηκλαρηντάν παϑκά, πάζηλαρη κοβαλανηρλάρτα, βέ ϑζόκ σιασέτ, βέ ἰβγαλάρτα ϑζεκερλέρ. βέ ταχί ἰσπαΐλήτηρ, κἴ τινσίζ βέ φενά ἀταμλαρίηγ τζοκλαρή πού ἐρμουρτέ κιουννερινί σεφαλάριλε βέ κεΐφλέριλε κετζιρερέκ ἐγλιουρλέρ. πούτα πίρ άζίμ ἰσπάττηρ πίρ φεσατσίζ βέ ἐπετί ἐρμούρ ταχή βάρητηγηνα, κἴ ὄρατα ἐϊ ἀταμλάρ ϑεκμίλ ἐϊβαζλαρηνή ἐπετί ἀλσηγνλάρ, βέ κιοϑοῦ ἀταμλάρ καζεπλερινί ἐπετί πουλσουνλάρ. γιάτ Μιλλετλέρ ὄκαταρ κιορλουκτέ πουλουνούρκεν κατίρ ἀλάματηλαρ ἰναναμαγιά φαζιλετίγν ἐϊβαζσίζ καλατζαγηνά. (γιάνι. ϑούππεσίζ ἰνανηρλάρητη, κἴ μούτζερρετ ἐϊβάζ βεριλετζέκ φαζιλετλοῦ ἀταμλαρά ὄπιρ ἐρμουρτέ). βέ κιοϑουλούκ καζεπέ ὑγράμαγιατζαγηνα. (γιάνι. ἰνανηρλάρητη κἴ κιοϑουλερέ μούτζερρετ καζέπ βεριλετζέκ ὄπιρ ἐρμουρτέ). πουναν ἰτζίν πόϊλέ πίρ φικιρτέ κεζερλέριτι, κἴ φαζιλετλοῦ ἀταμλαρίηγν τζαννηρή μούτζερρετ ὄπιρ ἐρμούρ μανφερράχ βέ μουμπίτ γιερλερτέ, βέ ἐρλουμσουζλερίγν ἀταλαρηντά πουλσουνατζακλάρ. βέ κιοϑοῦ ἀταμλαρίηγν τζαννηρή ἐζιετλί γιερλερέ σουρουλετζεκλέρ. Ἀζίζ κιτάπηνίζτα ϑζόκ ταραφλαρηντά γιαζήρ πού κελαμλαρή· "δικάιων ψυχαί ἐν χειρί Θεοῦ, καί οὐ μή ἅψηται αὐτῶν βάσανος." γιάνι. σατικλερίγν τζαννηρή Αλλαηζίηγν ἐλυντέτιρ, βέ πουναρά ἅσλα ἐζιέτ τοκούνμαγιατζακ. (σοφ. Σολ. Κεφ. γ) βέ γίνε πίρ ταραφηντά σατικλέρ ἰτζίν Απόστολος τέρ. "ἡμῶν γάρ τό πολίτευμα ἐν οὐρανοῖς ὑπάρχει." γιάνι. πίζ Αλλαηζτάν κορκάν χριστιανλαρδιν, ἰραηβέτ μεκιανή κιοκλερτέτιρ. (πρὸς

Φι-

Φιλπ. Κεφ. γ· 20) πουνοὺν ιτζίν ποὺ ἐρμούρ μισαφιρχανὲ, γιολτζουλούκ, σεγίρ γιερί, βὲ πούκιπι σάϊρι ισιμλέριλε ἔαπίρ ὀλούρ. βὲ φαζιλεἔλού ἀταμλάρ πούκιπι πιλτικλεριντέν χὲρ ιβγανήγν, βὲ χὲρ μιχνεἔιγν βακτηντὰ ἔὲκ ἄζ ιζάπ ὀλουρλάρ. ζίρα φαζιλεἔλερί ιναντηρήρ κεντιλερινί, κἴ πού ιβγαλαρήγν, βὲ μιχνεἔλεριγν τζούμλεσι βάκτιλε τὲφ ὀλατζάκ, βὲ φαζιλὲἔ κιυυνὲς κιπὶ κάτιμι ἔζαβατζάκ. νέκαταρ ταχὰ ζιατὲ τζεσσαρὲτ βερίρ τιντὰρ ἀταμλαρὰ φαζιλεἔιγν γιολουνού γιορούρκεν, που ιμὰν, κἴ φαζιλὲἔ ιτζίν ἔζεἔιλέν ἐμεκλὲρ ὅπιρ ἐρμουρούγν ἔουκενμέζ ἐἴλικλερινί ἐἴβάζ ἀλατζακλάρ νάσηλ, κἴ Απόςολος Παὔλος τὲρ. " λογίζομαι γὰρ, ὅτι οὐκ ἄξια τὰ παθήματα τοῦ νῦν καιροῦ πρὸς τὴν μέλλουσαν δόξαν ἀποκαλυφθῆναι εἰς ἡμᾶς." γιάνι. τουἄουνούρουμ, κἴ πού βακητήγν ἐζιεἔλερί, βὲ ζαχμεἔλερί ὅπιρ ἐρμουρτὲ πιζὲ βεριλετζέκ ζιγινεἔὲ ιλατκ τεγίλτιρλερ.

14

Ινσανήν ποζκουννουγού ιτζίν.

Πέλι ινσανήγν Αλλαχὰ ἐττιγί χιλλεσίζ ιπατὲἔ, βὲ φουχανί σετζτὰ μουκαφατσήζ καλμάζ. ἄντζα ἀταμή ὄκαταρ ζαΐφ, βὲ ποζκούν κιορούρους, χάττα Αλλαχὰ κεντιλιγιντέν πίρ ἔεκμὶλ σετζτὰ κεἔιρέμετιγιντέν παἄκὰ, ιλεχί ἀταλεἔίγν πὰκ κιοζλερινὲ ἔὲκ λεκελί, βὲ ιλεχί ἐμρινίγν μουγαΐρί κιορουνούρ. Ινσάν ἔαπιγεἔινίγν ζαΐφληγή, βὲ ποζκουννουγού ὅλ τερετζὲ ισπαἔλή, βὲ πίἄουππε, χάττα Χριστοζού πίλμεγιεν Μιλλεἔλέρτα ικρὰρ ἐτερλὲρ πουνού· πουνναρήγν ἔιἔαπλαρηνή ἄτζ φάκατ, βὲ ἄνιτε κιορούρσουγν, νέκαταρ ἔεἄεκκί ἐτερλὲρ ινσανναρήγν πὲτ χουΐλαρή ιτζίν, βὲ κιοἔουλουγιὲ ὀλὰν μεΐλί

ιτζίν

ἰτζἰν, βὲ νέκαταρ γαϊρὲτ κουλλανηρλὰρ ἰνσανὴγν ζουλμουνού, βὲ καραρσηζληγηνὴ μέξ ἐτμεγιὲ. πουλούρσουν κιϋαπλαρηντὰ γιαζτηκλαρὴ ἰνσὰν χερακεϋλερινὶ, γιὰνι· ϋελεφλὶ τζεγκλερινὶ, μουτζατελελερινὶ, χιλλελερινὶ, ἰφτιραλαρηνὴ, μουπϋεζελλικλερινὶ, πεχριλικλερινὶ, ϋαμέγιχαμελερινὶ, γιάνι ταμαχκιαρλικλαρινὶ, κϊπιρλερινὶ, κησκαντζηληκλαρηνὴ, ϋεσκὶν ὄλμαγιαν χουσουμεϋλερινὶ, βὲ κιοϋουλουγούγν σάϊρι ἀλιαμεϋλερινὶ. πουνούν ἰτζἰν ἐσκὶ ἀκηλληλὰρ, ἰκὶ κίμσαγι καλεμὲ ἀλτηλὰρ, Δημόκριτοσου, βὲ Ηράκλειτοσου, κϊ πουνναρὴγν πίρισι πίϋουν ἐρμουρουντὲ ἰνσανὴγν ἀκηλσηζληγηνὴ κιουλερὲκ μεζεκεγιὲ ἀλήρητη, βὲ ὄπιρι ἰνσανὴγν μιχνεϋινὶ τερτλεσερὲκ ἀγλάρητη.

Ισϋὲ πὶρ ἰσπὰτ ταχὶ ἰνσανὴγν ποζκουννουγουνὰ, βὲ κιορλουγουνὲ. ἰντζιλὶγν πακσὶσὶ τουνγιαγιὰ ϋζάβματαν (Αλλαχὴ ϋανηγιὰν πάζη ἰνσανναρτὰν ματελερὶ) τζούμλε ἰνσανναὰρ ταπαρλάρητη φυτανλαρὰ, ἀλϋουνὰ, κιουμουσὲ, γιάχοτ φεσαϋλὴ ϋασφιρλερὲ, βὲ φενὰ ἰσιμλὶ ἀταμλαρὰ, βὲ γιάχοτ ὄϊλὲ κίμσελερε, κϊ ἔγιερ κιοϋουλουκτὲν κερίϊσελερτε, γίνε ἰνσάνητηλὰρ. βὲ ταχὰ ἀκηλσὴζ, βὲ ποζκούν ἀταμλὰρ κιορουντουλὲρ τουνγιατὰ βακὶτ βακὶτ, κϊ τὸρτ ἀγιακλὴ, βὲ ποτζὲκ χαϊβανναρὰ, βὲ πάγιαγη ὀϋλαρὰ ταπτηλὰρ, βὲ πουνναρὰ κουρπὰν χανελέριλε, βὲ κουρπαννάριλεν ἰλεχὶ ϋεσπιχαϋλὰρ σουναρλάρητη. ϋὰ πού τερετζεγιὲ βαρτήϊτι ἰνσὰν ἀκληνὴγν κιορλουγού. πουντὰν περγιούκ ἰσπὰϋ λαζὴμμη ἰνσανὴγν ποζκούν ἀκληνὰ; ἰσϋὲ πού ποζκούν χαλτὲ πουλουνὰν ἰνσανλαρὴγν μεσρεπλέρὶ κεντιλερὲ μανὶ ὀλούρουτου βὲ Αλλαχὴ ϋανηγιάμαζλάρητη, βὲ πίϋουν ἐρμουρλερινὶ πὶρ τερὶν καραννηκτὰ κετζιρτιλέρ. ἰνσανὴγν πού χαλὶ σεπὲπ ὀλτού ἔγν περγιούκ Παϊσαχληκλαρὴγν, βὲ ἔγν ϋαρλὰκ τζουμχουρ-

λερὶγν

λερίγν. Bè ĕgn oŭslouplóú χoκιoυμλερίγν γικηλμαλερινè, bè καΐπ ὸλμαλερινè. ἀκηλλή ἀταμλαρτὰν ẗζὸκ νόμοσλαρ κονουλτουλὰρ, ẗζὸκ κορκουλὰρ, bè ẗεκτιρλέρ ẗερτιπ ὸλτουλὰρ. ĕμμα πεΐναμουσλουγὰ ὸλὰν ἀζκὴν χουζμουνοῦ μὲξ ἐτέμετικλεριντεν παẗκὰ, ἰνσανναρὴγν ἀζκηννηγὴ νόμοσλαρήτα παττὰλ ἐττιλὲρ. Bè χάλεα ẗίμτιτα νέκαταρ νόμοσλαρ, bè ẗεμπιχλὲρ, νέκαταρ μακκεμελὲρ, bè χαπισχανελὲρ, bè ẗερπιγιὲ ἐẗμενίγν νέκαταρ ẗζεẗίτ ἐζιεẗλερὶ bὰρ πίẗουν τουνγιατὰ! ἀλκιν πουνναρὴγν τζούμλεσι κατὶρ ὸλάμαγιυρλαρ ἰνσανὴγν ζάκὴν φεΐλινὶ, bè κιοẗουλουγὲ μεγιλλὶ ὸλὰν ẗιττεẗλὶ χὴζηνὴ κερεγίκιπι μὲξ ἐτμεγιὲ.

Πουνναρτὰν φὲχμ ἐτέριμ, κΐ χέρπιρ τιντὰρ μουẗενεππίτιρ ἰνσὰν ẗαπιγιεẗινίγν ποζκουννουγουνὰ, βὲ ἀζκηννηγηνὰ. βὲ ταχὰ ζιατὲ μουẗενεππὶ ὸλούρ ἀζίζ κιẗαπὴγν ẗζὸκ ẗαραφλαρηνὰ ζεγὶν βερίρσα, κΐ πού κιτὰπ ἰνσανὴγν μιχνεẗινὶ ẗζὸκ γιεριντὲ ζίκρ ἐτερὲκ φιζὰχ ἐτὲρ πού κελαμλάριλε. "ἐφθάρη δὲ ἡ γῆ ἐναντίον τοῦ Θεοῦ, καὶ ἐπλήσθη ἡ γῆ ἀδικίας, καὶ εἶδε Κύριος ὁ Θεὸς τὴν γῆν, καὶ ἦν κατεφθαρμένη, ὅτι κατέφθειρε πᾶσα σὰρξ τὴν ὁδὸν αὐτοῦ ἐπὶ τῆς γῆς." καὶ. "Κύριος ἐκ τοῦ Οὐρανοῦ διέκυψεν ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῶν ἀνθρώπων, τοῦ ἰδεῖν εἰ ἔξι συνιὼν, εἰ ἐκζητῶν τὸν Θεὸν. πάντες ἐξέκλιναν, ἅμα ἠχρειώθησαν, οὐκ ἔξι ποιῶν χρησότητα, οὐκ ἔξιν ἕως ἑνός." γιάνι· γιεργιουζου φεσαẗλαντὴ Αλλαχὴγν ἰντιντὲ, βὲ ζουλουμτὰν τολτού, bè κιορτού Αλλὰχ γιεργιουζουνου, κΐ φεσαẗλανμὴσητη. ζίρα χὲρ νουφούς πού Αλλαχὴγν γιολουνού ποζτού, γιερίγν γιουζουντὲ." βὲ "ῥάππι κιοκτὲν ἐγιλτὶ ἰνσανναρὴγν ἐβλαẗλαρηνὰ, κΐ κιορσούγν ἔγιερ κεντινὶ ẗαννὴρ bὰρησα, γιάχοτ Αλλαχὴ ἀραγιὰν bὰρησα. τζεμίΐ ἰνσαννὰρ ἀζτηλὰρ, bè χέμι παẗΐλ ὸλτουλὰρ. χαγὶρ ἀμὲλ ἐτὲι

κίμσε

χίμσε γιόκτουρ, πίρτανε πιλέ γιόκτουρ. "τζουμλεσιντεν ζιγιατέ πίζ ινσανναρήγν ζαγιφλιγινί βέ ποζκουννουγουνού ισπάτ έτέν ιτζεριμιζτεχί τζέγκτιρ, κϊ πού τζεγκί τζούμλεμιζ σεζίγιορουζ βέ ιτζεριμιζτέ άσκιαρέ κιορουνούρ. Ζίρα ισετιγιμιζί, βέ έϊλίκ πελλετιγιμιζί, ισλέμεγιορουζ. Ίλλα κεμλίκ ζάνν έττιγιμιζί, κεντιμίζ ισλέγιορουζ. πίλμεγιορουμ πιζί κεμλιγέ τζεχέν πού ζορλού φεγίλ, βέ κουββετλί τζεπίρ νέτιρ; Αζίζ ρουχτάν τολού Απόστολος Παύλοσα πού τζέγκ ιτζίν σοϊλετί πού κελαμή, φακήρ ινσανήγν πού πετζαρέ χαλινί κιορμέϊλε." βλέπω δὲ ἕτερον νόμον ἐν τοῖς μέλεσί μου ἀντιστρατευόμενον τῷ νόμῳ τοῦ νοός μου, καὶ αἰχμαλωτίζοντά με τῷ νόμῳ τῆς ἁμαρτίας τῷ ὄντι ἐν τοῖς μέλεσί μου. ταλαίπωρος ἐγώ ἄνθρωπος! τίς με ῥύσεται ἐκ τοῦ σώματος τοῦ θανάτου τούτου;" γιάνι. έζαλεριμιζτέ πίρ γάϊρι σεραπέ κιορούρουμ, κϊ άκλημήγν σεριατήϊλε μουχαρρεπέ έτέρ, βέ πενί άζαλεριμτέ ολάν κιουναχήγν σεριατή άλτηνά έσσίρ έτέρ. πέν νέ μεσχίν (πετζαρέ) άτάμημ! πού ολουμούγν τζεσετίντέν πενί κίμ κουρταρατζάκτηρ; (Ρωμ. Κεφ. ζ: 23) πουνούν ιτζίν Ιωάννης Θεολόγοσουγν βαχίε ραππανισιντέ (γιάνι, Αποκάλυψισιντε) ιλεχί κελάμ ινσάν ιτζίν τζόκ γιερτέ σοϊλέρ, κϊ ζαγίφτηρ, έμάτηρ, άλτανμή στηρ, τζανσήζτηρ, ούργιάντηρ, βέ δϊλέ πίρ μαχλουκάττηρ, κϊ ρουχανί τζετιτλενμεγέ μοχτάτζ όλτουγουντάν, πίρ έϊλίκ έτμεγέ κατίρ τεγίλ κεντινέ χεκμέτιλαχί όλμαϊντζα.
Ιστέ Ινσανήγν χάλι κεϊφιγιετί πούϊτι ιντζίλι σεριφίγν νιαμετιντέν μαχρούμικεν, βέ χάλε πού χαλτέ όλούρ χέρκιμ Ιησούς Χριστζά καβί ιμάν έτερέκ νιμετίνι κεντινέ τζέλπ έτμέσα. τάϊμα κιοτουλουγέ μεγιλλί, βέ κιουναχλαρτάν γιουκλενμίς πουλουνούρ. Αλλαχήγν κορκουλού τιβανητά ρούζι μαχ-

σερτέ

ϋερτὲ σατὶκ πουλουνμαγι̯ὰ, μούτζεῤῥετ κι̯ουναχζὴζ ὀλμαλὴλάκιν πού ποζκουννουκτὰ, βὲ πού ζαϊφλικτὰ πουλουνὰν ἰν, σανναρτὰν κι̯ουναχσὴζ κὶμ πουλουνάπιλιρ; χέρκι̯ουν φικίριλε. γι̯ὰ τζεβάπιλε, γι̯άχοτ ἀμέλιλε κι̯ουνὰχ ἐτὲρκεν; πού π̈ερουϋὰν χαλτὲ πουλουνὰν ἰνσανναρτὰν ἐο̯μρουντὲ κι̯ουνὰχ ἔτ̈μεγι̯ενι πουλούνματη. τζούμλεσι πὶρ φεγίλιλε πού κι̯ουναχὴγν π̈ουτ̈ουνὰ ταπ̈ήγι̯ορλαρ. πού κιπὶλ ζουχριγι̯ετὶν ἰσπατὶ ἰτζὶν σοϊλὲρ τ̈ζὸκ τ̈αραφηντὰ ἀζὶζ κιτ̈ὰπ πού κελαμλαρὴ. "ἐὰν εἴπωμεν, ὅτι ἁμαρτίαν οὐκ ἔχομεν, ἑαυτοὺς πλανῶμεν· ἑπτάκις τῆς ἡμέρας πεσεῖται ὁ δίκαιος. ἐγενήθημεν πάντες ἡμεῖς ὡς ἀκάθαρτοι, ὡς ῥάκος ἀποκαθημένης πᾶσα ἡ δικαιοσύνη ἡμῶν. οὐ δικαιωθήσεται ἐνώπιόν σου πᾶς ζῶν." γι̯άνι· ἔγι̯ερ κι̯ουναχημὴζ γι̯ὸκ τέρσεκ, κεντιμιζὶ ἀλτατήρηζ. Σατὶκ κι̯ορουνὲν ταχὶ κι̯ουντὲ γι̯ετὶτεφα γηκηλὴρ. τζούμλεμιζ ναπ̈ὰκ νεσνέκιπι ὀλτοὺκ, βὲ π̈ίτουν σατακατ̈ημὴζ σενὶγν χουζουρουγντὰ μουντὰρ πατζάβρα κιπίτιρ. σενὶγν χουζουρουγνὰ χερπιρ ἰνσὰν ἀτὶλ πουλούνμαγι̯ατζακ.

15

Γι̯οκαρητὰ γι̯αζηλανναρὴγν τζούμλεσιντεν χέρπιρ ἀτὰμ κι̯ορὲπιλὶρ, κϊ ἰνσὰν Αλλαχτὰν γι̯αρατηλτηγὴ ζαμὰν, ὀντὰν ἀλτηγὴ τ̈εκμιλλικτὲ πουλούνμαγι̯ορ.

Γι̯οκαρητὰ τενιλτίγιτι, κϊ ἰνσάν Αλλαχὴγν ϋεκλινὲ βὲ οὐγικουννουγουνὰ κι̯ορὲ γι̯αρατηλτὴ, ἀζὶζ, ἀλιμτὰρ, σουτζσοὺς, ἐϊλιγὲ μεϊλλὶ, βὲ τζεμίϊ φαζὶλ χασιετ̈λερτὲν τονανκηλὴ. λὰκιν τ̈ζούνκι ἰνσαντὰ πού χασιετ̈λερὶ κι̯όρμεγι̯ορουζ γάϊρι ἐββελτζὲ τενιλτιγίκιπι, μούτζεῤῥετ πού ἰνσὰν γάϊρι γι̯αρατηλτηγὴ τ̈εκμιλλιγὶγν χαλιντὲ τεγὶλτιρ. ἔμμα κ̈ίμ τζεσαρὲτ ἐτέρ

τὲρ τεμεγιὲ, κϊ χαλὶκ Αλλὰχ τζούμλετεν Αλιμτὰρ; βὲ τζούμλετεν σαλίχικεν ἰνσανὴ σ̈ίμτι κιορουντουγούκιπι πού-καταρ ζαγὶφ, βὲ πούκαταρ μουχανὲτ γιαραττὴ; πού σεπὲπ ἰτζὶν μούτζερρ̈ετ ἰκρὰρ ἐτμελίγιζ, κϊ ἰνσὰν Αλλαχὴγν τ̈ασ-φιρὶ, βὲ σ̈εκιλὶ οὐζερὲ γιαρατηλτηγηντὰ μαλὶκ ὀλτουγοὺ πακ-σ̈ησ̈λαρὴ, βὲ κουϐϐετ̈λερὶ, κεντὶ ῥιζασήϊλε τ̈ελὲφ ἐττὶ, νάσηλ πεγιὰν ὀλατζάκησα ἀσ̈σ̈αγητὰ· βὲ πουνοὺ ἰσπὰτ ἐτὲρ Αζὶζ κιτ̈ὰπ πού κελαμήϊλε. "πάντες γὰρ ἥμαρτον, καὶ ὑστε-ροῦνται τῆς δόξης τοῦ Θεοῦ." γιάνι. τζεμίϊ ἰνσαννὰρ κιου-νὰχ ἐττιλὲρ, βὲ Αλλαχὴγν ζιγνετ̈ιντὲν μαχρούμ ὀλούγιορλαρ.

16

Ολτούκϊ ἰνσὰν κεντὶ ῥατετ̈ίϊλεν ἰλεχὶ τ̈εμπιχὶ τεπ̈ελετιγὶ ἰτζὶν, μούτζερρ̈ετ ἰλαΐκτιρ ἰλεχὶ καζεπὶγν ἀγηρληγηνὴγν ἀλτ̈ηντὰ πουλουνμαγιὰ.

Γιοκαρητὰ τενιλτίγιτι, κϊ χακτ̈εάλεγιε ὀλὰν τ̈εκμὶλ σετ-ζτὰ, ἐγιϐαζσὴζ καλατζὰκ τεγὶλ. βὲ χέμι ταχὶ τενιλτὶ, κϊ ἰνσὰν τ̈απιεττὲν ζαΐφ ὀλμάκιλε, κατὶρ ὀλάμαζ Αλλαχὰ πὶρ τ̈εκμὶλ σετζτὰ σουνμαγιὰ. ὀλτούκϊ ἰνσανὰ Αλλαχὴγν ἐοφ-κεσιντὲν γάϊρι ταχὰ νὲ καλὴρ; ζίρα Αλλαχὰ ἐττιγὶ ἰτ̈αατ-σηζλήκιλε πασ̈κὰ νὲ ἀλάπιλιρ ἰνσὰν; φάκατ ἰλεχὶ νιαμετ-τὲν κεντινὶ μαχρούμ ἐτ̈μὶξ ὀλούρ Αλλαχὴγν χὰκ σ̈εραατ̈ὴ ὀυζερὲ, βὲ πόϊλετζε τζεμίϊ π̈ετ̈ζαρελικλὲρ πού φακὴρ ἰνσα-νὴγν πασ̈ηνὰ πιρικὶρ. ἄντζα πουντὰν σ̈οὺ φικιρὲ σάπμαμα-λήϊζ κϊ χακτ̈αάλε ἰνσανὴγν π̈ετ̈ζαρελιγινὶ ἀτζημὰζ, βὲ μερ-χαμὲτ ἐτμεγὶ ἰστεμὲζ. ζίρα χὲμ ἀτζὴρ, βὲ χὲμ μερχαμὲτ ἐτ-μεγὶ ἰστὲρ. ἔμμα πού φικιρέτα τούσ̈μεμελίϊζ, κϊ ἰνσὰν φάκατ κεντὶ κουϐϐετ̈ίϊλε κατὶρ ὀλάπιλιρ Αλλαχὴγν μερχαμετ̈ινὲ

ναΐλ ὀλμαγιὰ. ζίρα ̈ταγνρὴ χὰκ ὀλτούκτζα, βὲ μερχαμε ̈τὶ ἐλμῖ ̈λε περαπὲρ πουλουντούκτζα, μούτζερρετ ἰνσανὰ πὶρ γιαρτήμ ταχὰ πουλουνμαλὴ, κὶ ὀῖλὲ ναγὶλ ὀλὰ Αλλαχὴγν νιαμε ̈τινὲ. Ιμτι ἰνσὰν Αλλαχὴγν μερχαμε ̈τινὲ νάσηλ ἰλαΐκ ὀλούρ; χέμαν ὅἰμτι ἐρχρενετζέγιζ, Αζιζ κιτ ̈απὴγν πού κελαμλαρηντὰν. ἐρχρενίριζ ἰνσανὰ καζὲπ νέρτεν ὀλτουγουνού. ‘‘ ἐπικατάρατος πᾶς ἄνθρωπος, ὅς οὐκ ἐμμένει ἐν πᾶσι τοῖς λόγοις τοῦ νόμου τούτου ποιῆσαι αὐτούς. καὶ. θλίψις καὶ ξενοχωρία ἐπὶ πᾶσαν ψυχὴν ἀνθρώπου, τοῦ κατεργαζομένου τὸ κακόν.’’ ̓γιάνι· πεττναλήτηρ ὅλ ἀτὰμ, κὶ πού ἰλεχὶ νόμοσουγν τζεμὶΐ κελαμλαρηντὰ πουλουνούπ πουνναρὴγν ἰτζρασηνὴ ἐ ̈τμὲζ. (δευτερ. Κεφ. κζ: 26) βὲ ‘‘ τὲρτ, βὲ μιχνὲτ, ὅλ ἀτεμίγν τζανηνὰ ὀλούρ, κὶ φεΐλὶ κιο ̈τουλουκτέτιρ’’. (πρὸς. Ρωμ· Κεφ. 6: 9) τενιλεννερίγν τζούμλεσιντεν ἐρχρενὲ πιλίριζ, βὲ ἄσλα ̈σουππεμὶζ καλμὰζ ἰνσανὴγν πού ̈πε ̈τζαρὲ χαλινὲ.

17

Τζούνκι ̈πὲκ κορκουλούτουρ τάΐμα βὰρ ὀλὰν Αλλαχὴγν ἐλλερινὲ ̈τουσμὲκ, πουνούν ἰτζὶν ἰκτιζάτηρ χέρπιρ ἰνσανὰ Αλλαχὴ μιλαγιμλαντηρατζὰκ, βὲ πού Αλλαχὴγν κεντινὶ λαΐκ ἐττιγὶ καζεπιντὲν χελὰς ἐτετζὲκ, ἰλατζλαρὴ, βὲ γιαρτημλαρὴ ἀραμαγιὰ.

Εμπρὰζ σαχαπὴ χε ̈ἴμὶ, τὲρτ σαχαπὴ χελὰς ἐτιτζιγὶ, βὲ ̈τοχμὲτ σαχαπὴ ἄ ̈εφαατ ̈τζηγὴ ἀρὰρ. βὲ ̈τζούνκι ἰνσὰν, τετιγιμίζκιπι, κουββετσὶζ, τερτιμὲντ, βὲ Αλλαχὴγν ἰντιντὲ ̈τοχμε ̈τλίτιρ, μούτζερρετ γιὰ οὐμουτσούζτουρ, γιὰ σὲρτ γιουρεκλίτιρ, κάγκη ἰνσὰν ἔγιερ πού ̈πε ̈τζαρὲ χαλινίγν ἰλατζη-

νὴ ἀραμάζισε, γιάχοτ ποὺ πεϱουϋὰν χαλτὲν κεντινὶ χελὰς ἐτετζὲκ βασητὰ κεντινὲ ταϱιφλεντιγιντὲ, καποὺλ ἐτμέζισε. βάκαα τζὸκ ἀταμλὰϱ κελτὶ κεσ̈τὶ, βὲ χάλεα σ̈ίμτιτα τζὸκ ἰνσαννὰϱ πουλουνούϱ, κὶ ποὺ πετζαϱελικλεϱινὲ ζεγὶν βάϱμεγιοϱλαϱ, βὲ πούκαταϱ τζὸκ τεϱτιμέντικεν, πὶϱ χελὰς ἐτιτζιγιὲ μοχτὰτζ ὀλτουκλαϱηνὴ τουϋουνμεζλὲϱ. ἄντζα πὶζ ἀκηλὴγν ϋαυκηντὰν κουλαουζλανμάκιλε, βὲ Αζὶζ κιτ̈απτὰν γιαϱτημλανμάκιλεν ὀ̈ὶλὲ οὺμουτσουζλουγού, βὲ σὲϱτ γιουϱεκλιλιγὶ τ̈ὲϱκ ἐτμελὶ̈ζ, βὲ χαϱαληγημὴζὴ πὲκ ἐγὶ τ̈ανηγιαϱὰκ χεκιμὶ ἀϱαμαλὴ̈ζ, βὲ χὲτζ ἀλτάνμαμαλὴ̈ζ σαγληγημὴζ βάϱτεγι. χάττα Απόϱολος Ιωάννησιγν ποὺ κελαμλαϱὴ πιζὶμ ἰτζὶν τενμὶ̈ζ ὅλμαγια. " λέγεις, ὅτι πλούσιος εἰμὶ καὶ πεπλούτηκα καὶ οὐδενὸς χρέιαν ἔχω. καὶ οὐκ οἶδας, ὅτι σὺ εἶ ταλαίπωρος, καὶ ἐλεεινὸς, καὶ πτωχὸς, καὶ τυφλὸς, καὶ γυμνὸς." γιάνι. τεγιόϱσουγν, κὶ ζενκίνιμ, βὲ μὰλ σαχαπὴ ὀλτούμ, βὲ χὲτζ πὶϱ σ̈εγιὲ μοχτετζὶμ γιόκτουϱ. βὲ πὶλμεγιοϱσουγν κὶ πεϋζαϱέσιν, βὲ ζελὶλσιν, βὲ φακὶϱσιν, βὲ ἀλὶλσιν βὲ οὐϱγιάνσιν. (ἀποκάλυψ: Κεφ: γ. 17.)

18

Ινσανὴγν ἀκλὴ κατὶϱ τεγὶλτιϱ Αλλαχὴγν ἐϱφκεσινὶ μὲξ ἐτετζὲκ, βὲ ἰνσανὴγν ποὺ πεϱουϋὰν χαλινὶ τογϱουτατζὰκ ἰλατζὴ, βὲ κουββεϋὶ πουλμαγιὰ.

Σὶμτιγιε κατὰϱ χὲϱνε σοϊλεντὶ̈σε ποὺ χουσουζὰ, χὲϱπιϱ ἰνσὰν ζάγι ἀκὴλ ὅλμαϋηκτζα, πὲκ ἐγὶ ἀγνὰϱ, βὲ ποὺ χουσοὺς ἰτζὶν χὲϱκιμ μουτζαταλὲ ἐτὲϱσα, γιὰ φενὰ ἀτάμτηϱ, γιὰ ἀκηλσὴζ ἀτάμτηϱ. χὲϱ ἀκηλλὴ ἀτὰμ μούτζεϱϱετ ἀϱὰϱ Αλλαχὴγν ἐϱφκεσινὶ μὲξ ἐτετζὲκ, βὲ κεντινὶ μουπταλὲ ὀλτουγού

τερτ̈λὶ, βὲ π̈ετ̈ζαρὲ χαλτὲν κουρτ̈αρατζὰκ βασητ̈αγὶ, βὲ γιαρτημὴ. λάκιν πού βασιτ̈ὰ κάγκηση ὀλτουγουνοὺ πιλέμετιγιντεν, σ̈ασ̈ὰρ, βὲ τ̈ζαρεσὶζ καλήρ. ἰλεχὶ σαλιχλιγὶγν ἀζὶμ τεργιασηνὴ ἐζπερλετίκζα, φὲχμ ἐτὲρ, κϊ πού κιπὶλ ἰλὰτζ ὀλμαλή. λάκιν κατὶρ ὀλάμαζ ἀγναμαγιὰ κάγκηση ὀλτουγουνοὺ πού ἰλὰτζ. ἰκὶ τ̈αρὶκ τουσουνὲ πιλὶρ· ἰλεχὶ τ̈εμπιχλερίγν ἰτζρασινὶ, βὲ κιουναχλαρὴγν τ̈οπεσινὶ. λάκιν πουνοὺν ἰκισίτα ζαΐφ βὲ κουββετσὶζ κιορουνουρλὰρ ἰλεχὶ νιαμεττὲν τόγμαγιανα, βὲ σ̈αυκλάνμαγιανα. ζίρα ἰλεχὶ τ̈εμπιχλερὶγν χηβζὴ, βὲ τ̈εκμὶλ ἐτασὴ πέλκι κατὴρ ὀλάπιλίριτι, ἔγιερ πὶζ ἰνσαννὰρ τάϊμα ἐϊλιγὶ ἰξλεσὲκ, βὲ πού ἐπετὶ τ̈εμπιχλερὶγν χιλαφηντὰ χὲτζ πουλούνμασακ. ἔμμα τ̈ζούνκι γιοκαρητὰ τενιλεννερτὲν ἐϊτζὲ ἰσπὰτ ὀλουντοὺ, κϊ χὲρ ἰνσὰν κιουνὰχ ἐτὲρ, γιὰ τζεβάπιλε, γιὰ ἀμέλιλε, βὲ γιάχοτ φικίριλε, πουνοὺν ἰτζὶν ἀσ̈κιάρτηρ, κϊ ποϊλὲ πὶρ βασητ̈ὰ, βὲ ἰλὰτζ κατὶρ ὀλάμαζ ἰλεχὶ ἐοφκεγὶ μὲξ ἐτμεγιὲ, βὲ πὶζ ἰνσανναρὴ πού Αλλαχὴγν χὰκ σ̈εραατ̈ηνὴγν χουζουρουντὰ σουτζσοὺζ ἐτμεγιὲ· βὲ πουνοὺ πεγιὰν ἐτμὲκ ἰτζὶν Απόςολος Παῦλος τετὶ πού κελαμὴ. "ὅτι οὐ δικαιοῦται ἄνθρωπος ἐξ ἔργων νόμου." καὶ "νυνὶ δὲ χωρὶς νόμου δικαιοσύνη Θεοῦ πεφανέρωται." καὶ "ὅσοι γὰρ ἐξ ἔργων νόμου εἰσὶν, ὑπὸ κατάραν εἰσὶ." γιάνι· "νόμοσουγν ἀμελλεριντὲν σατὶκ ὀλάμαζ ἰνσὰν." βὲ "σ̈ίμτι Αλλαχὴγν ἀταλετ̈ὶ νόμοσσουζ πεγιὰν ὀλτοὺ." βὲ "νόμοσουν ἀμελεριντὲν κουλαουζλανὰν ἰνσαννὰρ πεττουὰ ἀλτ̈ηντάτηρλαρ." πού μασλαάτ ἰτζίντιρ Δαβὶδ Πεγιγαμπερὶγν πού κελαμήτα. "καὶ μὴ εἰσέλθης εἰς κρίσιν μετὰ τοῦ δούλου σου, ὅτι οὐ δικαιωθήσεται ἐνώπιόν σου πᾶς ζῶν." γιάνι. "κέλμεγιεσιγν κουλούγνιλεν σ̈εραατ̈ὰ. ζίρα φανὶ τουνγιατὰ ἐομοὺρ κετ̈ζιρὲν ἰνσὰν χάκ πουλούνμαγιατζακ σενὶγν χουζουρουγντὰ. (ψαλ. ρμβ. 2) πού ἀ-

ζίζ ῥουχτὰν τολοὺ ἰκὶ ἀζιζιμιζίγν κελαμλαρὴ ποϊλέτιρ. ἄντζα πάζη κίμσελεριγν γιαγνηλτηκλαρήκιπι, ποὺ κελαμλαρτὰν πίζτα ἀλτανὶπ γιαγνήλμαμαληϊζ. γιάνι. ζὰνν ἔτμεμελίϊζ, κϊ πορτζλοὺ τεγίλιζ ἐϊλιγὶ ἰσλεμεγιέ, βὲ νόμοσου χὴβζ ἐτμεγιὲ. χάσα! πούκιπι φικὶρ γιαγννήστηρ, βὲ γιαγννὴς ὀλτουγουνοὺ πιλτιρετζέγιζ μινασὴπ σηρασὴ κελίντζα. ἶλλα ποὺ ἀζίζ κελαμλαρτὰν ἐοκρενμελίϊζ, κϊ φάκατ κεντὶ ἀμελλεριμίζιλε χακλὴ πουλουνάμαγιζ Αλλαχὴγν χουζουρουντὰ. πουνοὺν ἰτζὶν γιοκαρητὰ τετὶκ, κϊ φάκατ νόμοσουν χηβζήτα τερτιμιζὲ τερμὰν ὀλὰμαζ.

κελελὶμ κιουναχλαρὴγν τοπεσινέ.

Βάκαα ποὺ τοπὲ κιορουνοὺρ πὶρ κιουναχκὲρ ἀτὰμ ἰτζὶν σελαμετὶγν οὐϊκοὺν βασητασὴ, βὲ ἰλατζὶ. λάκιν πούτα ὀϊλὲ τεγὶλ. ζίρα ἰςιφὰρ μακποὺλ ὀλοὺρ Αλλαχὰ, νὲ ζαμὰν; χάτζαν γιετὶκ βὲ χιλλεσὶζ ὀλοὺρ. γιάνι. κιουναχλαρτὰν τόπε ἐτὲν ἀτὰμ, χάτζαν πουτὰν κερὶ τουνροὺρ, βὲ πουνοὺ ἰκρὰχ ἐτὲρ, βὲ καβὶ νιέτιλε κὰβλ ἐτὲρ ποὺ κιουναχὰ πὶρ ταχὰ μεγὶλ βέρμεμεγιε. λάκιν ἰσπὰτ ὀλτουγούκιπι ποὺ ἰνσὰν ποζκοὺν ὀλτούκτζα, βὲ χὲρ τακικετὲ κιουναχὴγν ἰλλετλεριντὲν πουλαντήκτζα, κατὶρ ὀλάπιλίρμι ποϊλὲ πὶρ γιετὶκ, βὲ χιλλεσὶζ τοπετὲ τουρμαγιὰ; ποὺ ἰνσαντὰ κιουνὰχ ἰτζὶν Αλλαχὴ κουτζεντιρὲν πὶρ πεϊναμουσλουγὰ μούτζεῤῥετ ἰκτιζὰ ἐτὲν πὶρ περγιοὺκ ἰκραχλὴκ πουλουνμὰζ. ἶλλα τόπε ἐτέρκεν, βὲ πὲκ σακηνήρκεν, βὲ κιουναχλαρηνὴ τανήρκεντα γίνε ποὺ κιουναχὰ γηκηλὴρ. βὲ Απόςολοσουγν τετιγίκιπι κιουναχὴγν ἀλτηντὰ γιεσσίριζ, βὲ ἰνσὰν τουνγιατὰ γιασατήκτζα, κιουναχὰ ὀλὰν πούκιπι μεϊλινὶ τέρκ ἐτέμεζ. ὀλτούκι πούκιπι τόπε νάσηλ κατὶρ ὀλάπιλιρ, Αλλαχὴγν ἐοφκεσινὶ τεσκὶν ἐτμεγιὲ; πὲν πούρατα, χριςιανναρὰ σερὶφ ἰντζιλτὲν ταριφλενὲν τόπε ἰτζὶν τε-

μὲμ. ζίρα σ̈ὲρὶφ ἰντζιλτὲν ταριφλενὲν τ̈οπὲ φαρκλήτηρ, βὲ πιλίριμ ὄ τ̈οπενὶγν φαζιλετ̈ινὶ, βὲ φεϊλινὶ, βὲ πουντὰν σ̈ιγνρα σηρασηντὰ σοϊλενετζὲκ. ἴλλα ὄ τ̈οπὲ ἰτζὶν σοϊλέριμ, κϊ ἰνσὰν κεντιλιγιντὲν ἐτέπιλιρ ἰντζίλι σ̈εριφὶγν νιαμετ̈ινὶ ἀρα μακσὴζ ποϊλὲ ὀλτουγουνὰ ἀκὴλτα σ̈αατετ̈λὶκ ἐτὲρ, βὲ Αζὶζ κιτ̈άπτα πιζὲ ἐσ̈κιαρὲ σοϊλὲρ, κϊ ἰνσὰν χὲρ τ̈ακικὲ κουτζεν τιρὶρ Αλλαχὴ, βὲ κεντιλιγιντὲν κατὶρ ὀλάμαζ Αλλαχὴγν ἐοφκεσινὶ μὲξ ἐτμεγιὲ. " προῃτιασάμεθα γὰρ Ιουδαίους τε καὶ Ελληνας πάντας ὑφ' ἁμαρτίαν εἶναι. " γιάνι. ἔββελτζε Γιαχουτιλερὶ, βὲ Γιονανιλερὶ ἰζλὰμ ἐττὶκ, κϊ τζούμλεσι κιουναχὴγν ἀλτ̈ηντάτηρλαρ,, (πρὸς Ρωμ. Κεφ. γ. 9.). Απόστολος πού κελαμήϊλε τζούμλεμιζε τουγιουρμαγιὰ ἰστετὶ, κϊ ἰνσαννὰρ κιουναχλαρὴγν τεργιασηνὰ κὰρχ ὀλτουλὰρ, βὲ κατὶρ ὀλάμαζλαρ κεντὶ κουββετ̈λερίϊλε κουρτ̈ουλμαγιὰ. χέρπιρ χριστιὰν ἀκληνὰ πουνοὺ γιερλεστιρμελὶ. ζίρα πουντὰν κανὰρ ἀκήλ ἰντζιλὶγν ἰμανὴ ἰνσανὰ νέκαταρ ἰκτιζαλὴ ὀλτουγουνὰ, νάσηλ, κϊ Παῦλος Απόστολοστα Ρώμαληλαρα, βὲ καλατιγιαλουλαρὰ, βὲ Ιπρανιλερὲ μεκτουπλαρηνὴ πού τ̈αρίκ οὐζερὲ γιαζτὴ. τζούμλεγιε μουχακκὰκ ἐσ̈κιάρτηρ, κϊ κίμσα ἀραμὰζ χεκιμὶ χασταληγηνὴ ἐϊτζὲ τ̈ανήμαγιντζα.

Πέλκι τεγιὲ πὶρ κίμσα, ἔγιερ ποϊλέϊσα μούτζερρ̈ετ οὐμουτσουζλουγὰ τουσ̈μελίϊζ. πέντα τέριμ ὀϊλὲ ἀταμὰ, κϊ ἔγιερ φάκατ κεντὶ κουββετ̈ιμιζὲ οὐμοὺτ ἐτέρσακ, σαχὶ ναφιλέτιρ ὄλ οὐμουτ̈ουμοὺζ. ἔμμα χάτ̈ζαν τουσ̈ουνοὺρουζ Αλλαχὴγν χατσὴζ σαλιχετ̈ινὶ, βὲ ἐλμινὶ, ὄζαμαν τζεσαρὲτ ἀλήρηζ, βὲ οὐμουτσουζλουγοὺ κοβάρηζ, βὲ ποϊλὲ οὐμούτιλε Ησαΐα Πεγιγαμπὲρ κιπὶ τ̈ζαγηρήρηζ. " καὶ εἰμὴ Κύριος ὁ Σαβαώθ ἐγκατέλιπεν ἡμῖν σπέρμα, ὡς Σόδομα ἂν ἐγενήθημεν, καὶ ὡς Γόμορρα ἂν ὡμοιώθημεν. " γιάνι. ἔγιερ γιοτζὲ ῥάππι πιζὲ

ζουργιὲτ πιράκμασα, Σόδομα κιπὶ ὀλούρουτουκ, βὲ Γόμορ-
ραγια τονέριτικ. πού μουπαρεκλὶ ζουργιὲτ, Ιησοῦς Χριστό
σουρ Απόστολος Παύλοσουγν πού κελαμηνὰ κιορὲ. "τῷδὲ Α-
βραὰμ ἐρρέθησαν αἱ ἐπαγγελίαι, καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ.
οὐ λέγει, καὶ τοῖς σπέρμασιν, ὡς ἐπὶ πολλῶν, ἀλλ' ὡς ἐφ' ἑ
νός, καὶ τῷ σπέρματί σου, ὅς ἐστι χριστός. "γιάνι βασιγιετλὲρ Α-
βρααμὰ, βὲ ὀνούγν ζουργιετινὲ βάτ ὀλτουλὰρ. τέμεγιορ, ὀνούγν
ζουργιε τλερινὲ, τζοκλαράκιπι, ἴλλα πίρινεκιπι ζουργιετινὲ. τὲρ
κὶ πού ζουργιὲτ Χριστόσουρ. "βὲ ταχὶ παϊσκὰ μεκτουπουντάτα
τὲρ. " νυνὶ δὲ χωρὶς νόμου Θεοῦ δικαιοσύνη πεφανέρωται,
μαρτυρουμένη ὑπὸ τοῦ νόμου, καὶ τῶν Προφητῶν. δικαιο-
σύνη δὲ Θεοῦ διὰ πίστεως Ιησοῦ Χριστοῦ, εἰς πάντας καὶ ἐπὶ
πάντας τοὺς πιστεύοντας. " βὲ σίμτητα Αλλαχτὴν ἀταλε-
τὶ νόμοσαν, βὲ Πεγιγαμπερλερτὲν ισπὰτ ὀλαρὰκ νόμοσσουζ
πεγιὰν ὀλουντού. γιάνι· Αλλαχτὴν ἀταλετὶ Ιησοῦς Χριστζὰ
ὀλὰν ιμάνιλε τζεμὶτ ιμὰν ἐτεννερὲ πεγιὰν ὀλουντοῦ.

Κιτὰπημηζὴγν πού ἴλκ τὰραφηνὰ ἀκηλὴγν σαυκηντὰν βὲ
Αζίζ κιτὰπτὰν ἀληντηλὰρ ικτιζαλὴ ισπατλὰρ. ἔμμα ικιν-
τζὶ τὰραφηνὰ φάκατ Αλλαχτὴγν κελαμηντὰν ιπαρέττιρ ισπα-
τλὰρ, ἔγιερ ἀκηλὴγν τὰπιετλὶ μανελερίτα πουνὰ φαϊτὰ
ἐτερλέρισα.

Β'. ΙΚΙΝΤΖΗ ΤΑΡΑΦ

Ιντζιλιὲ ἱμὰν ἰτζὶν.

1

Αχτιἀτ̈ὴκ (Τεβρὰτ), βὲ ἄχτι τζετὶτ̈ (ἰντζὶλ) πεγι̯ὰν ἰτερλὲρ πιζὲ ὅ ἰλατζὶ, κϊ κατὶρτηρ Αλλαχὴγν ἐοφκεσινὶτα μὲξ ἐτμεγι̯ὲ, βὲ πιζὶμ τ̈απιετιμιζὶγν ποζκουννουουνούτα τογρουτμαγι̯ὰ. Πουνοὺ ἰνσανὴγν ἀκλὴ πουλμαγι̯ὰ κατὶρ ὀλάμαζητη.

Τζούνκι γι̯οκαρητὰ ἰσπὰτ ὀλτού, κϊ ἰνσὰν κεντιλιγιντὲν κατὶρ ὀλάμαζ Αλλαχὴγν ἰντιντὲ σουτζσοὺζ ὀλμαγι̯ὰ, βὲ χέμι νέκαταρ τ̈ζαρελὲρ πουλσὰ ἀκλήϊλε, πού τ̈ζαρελὲρ Αλλαχὴ τεσ̈κὶν ἐτμεγι̯ὲ κατὶρ ὀλάμαζλαρ, βὲ τ̈ζούνκι χὲτζ γι̯ερὶ γι̯όκτουρ σ̈οὺ φικϊρὶγν, κϊ κ̈ερέμ κ̈ι̯ανὶ ὀλὰν Αλλὰχ ἰνσανὴ πι ρακὴρ τ̈εκμὶλ οὐμουτσουζλουγὰ, πουνοὺν ἰτζὶν μούτζεῤῥετ ἰχτιζὰ ἐτίγι̯ορ, τ̈εκμὶλ σα σελὶχ, βὲ τ̈εκμὶλ ἀλὶμ φάκατ κεντὴ ὀλ τουγουνὰ πινάεν, πιζὲ κεντισὶ πεγι̯ὰν ἐτὲ ὅ βασητ̈αγὴ, κϊ πουνούγνιλε κατὶρ ὀλούρουζ κεντινὲ γι̯ακλασ̈μαγι̯ὰ, βὲ γι̯αρατηλτηγημιζτὰ πιζὲ ἰνὰμ ὀλὰν ἰφτιχαρληγὴ γίνε καζανμαγι̯ὰ. χάκικετ Αλλὰχ πέγι̯ὰν ἐττὶ χελασληγημηζὴγν ὅ βασητασηνὴ, κϊ πουνὰ Αζιζλεριμὶζ βαχὶϊ Ραππανὶ (Αποκάλυψις) τ̈απὶρ ἰτοὺπ ἰχτιπαρτὰ τουταρλὰρ. ζὶρα Ράππι κι̯ορμέγιλεν ἰνσὰν τζινσινὶγν κεντὶ σελαμετ̈ινὲ ὀλὰν ζαγιφληγηνὴ, βὲ κ̈ι̯ορλουγουνοὺ Πεγιγαμπὲρ, βὲ ῥεσοὺλ ναμὶϊλε πού χουσμετ̈ὲ ῥετζοὺλ ἀταμλὰρ σετζτὶ. Σαυκλαντηρτὴ πουνναρὶ τ̈απιετ̈ὴγν σ̈αυκιντὰν οὐς̣οὺν πὶρ σ̈άυκιλε, βὲ πεγι̯ὰν ἐττὶ πουνναρὰ ἔγν

κιζλί σηλαρή, βέ Πεγιγαμπερληκλερί γιαζτηλάρ, Αλλαχτάν πεγιάν ὀλουνάν κερτζεκλίκ ἔπετι χήβζ ὀλμάκ ἰτζίν. Ποῦ γιαζηλανλαρή πίζ Αχτι ἀτήκ (Τεβρὰτ) βέ ἄχτι τζετίτ (ἰντζίλ) ἄπηρ ἐτέριζ· βέ πὶρ λάφσιλεν Αζίζ κιτάπ τεσμιγιέ ἐτέριζ, βέ πού ἀζίζ κιτάπτάν ὀκρενίριζ, κί. "ἐζελσίζ ζαμαννάριλε κιζλενέν σήρ, ἐζελσίζ Αλλαχήγν ἐμρὶ οὐζερέ Πεγιγαμπερλερίγν κελαμλαρήιλε, βέ ρεσουλλερίγν, βααζλαρήιλε σίμτι πεγιάν ὀλτού." (πρὸς Ρωμ: Κεφ: ις'. 28.) πόγιλετζε πεγιάν ἐτέρ Απόσολοσουγν πού κελαμήτα. "ἡ Εκκλησία ἐπωκοδωμήθη ἐπὶ τῷ θεμελίῳ τῶν Αποσόλων, καὶ Προφητῶν." γιάνι. Αζίζ Εκκλήσαμηζ Πεγιγαμπερλερίγν, βέ ρεσουλλερίγν τεμελί οὐζερινέ πινὰ ὀλτού. (Κεφ: 6: 20.)

2

Αζίζ κιτάπ Αλλαχήγν σαχίχ κελαμήτηρ. Πού Αζίζ Κιτάπ ικιέ τάξιμ ὀλούρ πού ἰσιμλέριλεν. ἄχτι ἀτήκ, (Τεβρὰδ) βέ ἄχτι τζετίτ. (ἰντζίλ) γιάνι· ἐσκί βασιέτ, βέ γιενί βασιέτ.

Αχτι ἀτήκτὰ γιάνι τεβράτι Σεριφ τενιλέν κιταπτὰ ἰνσανή Χριζοζούγν ἰμανηνή καπούλ ἐτμεγιέ καγιτλαντηρὰν ἰσλέρ, γιάνι κουρπανναρτήγν σετζταλερίγν, βέ τεσπιχατλερίγν σουρουτλαρή, βέ Πεγιγαμπερλικλέρ, βέ ἰντζίλ νιαμετίνίγν νισανελερή γιαζηλή. Βέ Αχτι τζετίτ, γιάνι ἰντζίλι σεριφ, βλ Πεγιγαμπερλικλερίγν, βέ νισανελερίγν, βέ ρεσιμλερίγν τεκμίλ ὀλτουκλαρηνή κιοζουρτουγουντέν παϊσκά, Ιησοῦς Χριζοζούγν πεφατήίλε μιασέρ ὀλτουγουμούζ Αλλαχήγν ἀζίμ τεραχουμουνού ταχί τελλαλέτ ἐτέρ. βέ ταχὶ πού Αζίζ κιτάπ τεμπιχνα μεγιέ, βέ μουτζτεναμεγιέ τακσίμ ὀλούρ· Εμίρ ναμετέ χάκ τα-

άλε γιαζτηγή ἔεμπιχλερίγν ἔεκμίλ χηβζηνή ίτίρ, βέ χίλαφηντά πουλουνανλαρά περγιούκ καζεπ βερετζεγινί κιοστουρούρ. βέ μουτζτεναμετέ ίλεχί νιαμεΐγν βατλαρηνή. βέ Πετέρ Αλλαχήγν χαπίπ όγλού ίτζίν πιζέ κιοσουρτουγού άζίμ μουχαππετί πεάν όλουνούρ. βέ Αβραάμ Πετερέ Αλλαχήγν πού σογιλετιγί κελαμλάρτα Χρστός ίτζίνιτι. " καί ένευλογηθήσονται έν τῷ σπέρματί σου πάντα τά ἔθνη τῆς γῆς. γιάνι γιέρ γιουζουνούγν τζεμίί Μιλλετλερή σενίγν ζουριετίνιλε περεκεΐλενετζεκλέρ " (Γεν : Κεφ : κ6 18) βέ ικί τζεΐτ ναμελερήγντα χότζαση Αζίζ Ρούχτουρ Απόστολοσουγν πού κελαμηνά κιορέ· " τά τοῦ Θεοῦ οὐδείς εἶδεν, εἰμή τό Πνεῦμα τοῦ Θεοῦ. γιάνι· Αλλαχήγν τεΐπιρλί σηρλαρηνή κεντί Ρουχουντάν γάϊρι κίμσε πιλμέζ,, (προς : Κορνθ: Κεφ : 6 11) βέ πού Αζίζ Ρουχούγν άλετλερί, βέ βασηΐαλαρή Πεγιγαμπερλέρ, βέ βεσουλλέριτι Πέτρος Απόστολοσουγν πού κελαμηνά κιορέ. " οὐ γάρ θελήματι ἀνθρώπου ἠνέχθη ποτέ Προφητεία, ἀλλ' ὑπό Πνεύματος Αγίου φερόμενοι ἐλάλησαν οἱ τοῦ Θεοῦ ἅγιοι ἄνθρωποι. γιάνι. ινσάν φεΐλίλε χέτζ πίρ βακηττά Πεγιγαμπερλίκ ζουχούρ έτμετι, ίλλα Αζίζ Ρουχτάν ΐαριφλενερέκ σογιλετιλέρ Αλλαχήγν Αζίζ άταμλαρή " (έπιστολ : 6 Κ. α. 21)

Πού αζίζ Κιΐάπ Αλλαχήγν σαχίχ κελαμή όλτουγουνά άσηλ χρισιάν πού Κιταπήγν ΐαριφινί όκούρκεν, γιάχοτ τιγνέρκεν γιουρεγινίγν ίτζιντέ σεζτιγί φεραχτάντα μουΐενεππί όλάπιλίρ. άντζα ΐζούνκι χέρ χρισιάν γεΐίκ τινταρλικτά πουλουνμάζ, βέ γιεΐίκ πουλούνματηγηνταν, πού ίΐζερικί τογάν φεραχτάν ισπαΐή σεζέμεζ. Πάχουσους Βαπτίς όλμαγιανναρ. πουνούν ίτζίν ΐζόκ άϊρί ισπατλάρ πουλουνούρ πουνναρή ίναντιρμαγιά. ίλκ ισπατλάρ πουννάρτηρ. γιάνι Πεγιγαμπερλικλερίγν άΐκιαρέ ΐεκμίλ όλτουκλαρή. νάσηλ, κϊ Ιακώβ Πετερίγν Πεγιγαμ-

γαμπερλιγί τορτουντζού ὀγλού Ιούδανηγν σιγσιλεσιντέν ὀλατζάκ Παΐσαχληγηνή, βέ πού Παΐσαχληγήγν Χριστζούγν κελμεσινέκαταρ σουρετζεγινί πεγιάν ἐτέριτη, βέ ὀγιλέ ὀλτού· βέ νάσηλ κϊ Δανιηλίγν Πεγιγαμπερλικλερί, τουνγιατά πουλουνάν περγιούκ Παΐσαχληκλαρήγν ΄τεπτίλ ὀλατζακλαρηνή ἰσιμλερή βέ ρεσιμλερίϊλε πεγιάν ἐτερλέρητι, βέ ὄγιλετζε ὀλτουλάρ. βέ ταχί Δανιηλίγν Πεγιγαμπερλικλερί πεγιάν ἐτερλέριτι Ιησοῦς Χριστζούγν κελετζεγινί, βέ τζεφά ΄τζεκετζεγινί, βέ ἄχτι ναΐηκτά ὀλάν κουρπανναρήγν, βέ ΄τορελερίγν ἰπτάλ ὀλατζαγηνί, βέ ὄγιλετζε ὀλτουλάρ. Μαλαχίανηγν, βέ Ησαΐανηγν Πεγιγαμπερλικλερί πεγιάν ἐτερλέριτι Μιλλετλερίγν κερτζέκ Αλλαχά ἰμάν ἐτετζεκλερινί. βέ Ιησοῦς Χριστζούγν Πεγιγαμπερλικλερί πεγιάν ἐτερλέριτι Ιερουσαλημίγν χαράπ ὀλατζαγηνή, βέ Γιεχουτιλερίγν ταγηλήπ ΄περακεντέ ὀλατζακλρηνή. βέ ὄγιλετζε ὀλτουλάρ, βέ ταχά ΄τζόκ Πεγιγαμπερλικλερίγν ΄τεκμίλ ὀλτουκλαρηνή πιτούν τουνγιαγιά ἰσπατλή ὀλτουκλαρή ἰτζίν, πούρατα γιαζηλμάκ χατζέτ τεγίλ. Ιμτι ΄τζούνκϊ Αλλαχτάν γάϊρι πίρ κίμσε κατίρ τεγίλτηρ πιλμεγιέ τεγίλ πέζ γιούζ σενέ ἐββέλ, γιάχοτ πίγν σενέ ἐββέλ, σόγνρα ὀλατζακλαρί, ἴλλα γιάρην ὀλατζακλαρήτα. πουνούγν ἰτζίν πού Αζίζ κιταπτά περγιλε Πεγιγαμπερλικλέρ πουλουντουκλαρή ἰτζίν, Αζίζ Ρούχτάν ΄ταριφλενμίζ ὀλτουγού, χέρ άκήλ σααπή άταμά ΄ζουππεσίζτηρ. Ικιντζί ἰσπατλάρ πουννάρτηρ, γιάνε, τίν παπλαρινίγν, βέ ἰλεχί τεμπιχλερίγν άζιζλιγή. Ζίρα πού Σερίφ ΄κιτάπ Αλλαχήγν άζιμλιγί ἰτζίν, βέ ἰνσάν χελασληγηνήγν σηρλαρή ἰτζίν πού κατάρ τετζαγιπέ΄τιλε σογιλέρ, χάττα άκλημηζήγν κουββετλεριντέν ούσούντουρ. πού Αζίζ κϊ΄τάπ πιζτέν παζκά πίρ ΄ζέγι ἰσεμέζ, ἴλλα φάκατ πίρ ἰπατέτ ἰσέρ, κϊ Αλλαχά μακπούλ, βέ άκηλά μαλίκ μαχλουκλαρά γιακη-

΄ζηκλή

ӧнклӏ ӧлӑ. Зӏра Аллаχӑ сетзӏтагӏ Роύχилӗ, бӗ пӑχ гӏоурӗкилӗ ӗтмемиζӏ ӏсӗр поύ келамӏилӗ. "ӗн Пневматι каӏ ӑлӏηθӗӏᾳ" Зӏра Аллаχӑ макпоύл коурпӑнтир поὺ хипӏл сетзтӑ тӗр Дабӏд. "θυсӏа τῷ Θеῷ Пневма συнтетримменον· καρдӏан συнтетримменηн, каӏ тетапеинωменην ὁ Θеὸς оὐχ ӗξоуденώсеι. гӏӑнι. Аллаχӑ макпоύл коурпӑн оὐсланмӏӗ Роύχтоур. ӗзχӏн бӗ ӗнχӏн калпӏ Аллӑχ хӧр пӑкмагӏатзах." (Ψал. ν'. 19) пӧгӏлӗ ӏпатӗтӏлӗ перапӗр тӗмпӏχлеринӏгн χӗбζӏнӗта ӏсӗр, хӏ поὺ тӗмпӏχлерӏ пӗх Азӏζ ӧлмӑгӏлӗ ӏнсанӏ хӏамиллӏгӏгн тогроὺ гӏолоунӑ коулабоузларлӑр. поуннӑр пизӗ тарӏф ӗтерлӗр Аллаχӏ пӏтоун тζантӑн, бӗ гӏоурехтӗн севмегӏӗ, бӗ хомӧогӏа χӗтζ пӏр ζарӑр ӗтметӏгимиζтӗн пасха, мохтатζлӏгӏнӑ хӏоутζомоὺζ гӏеттӏгӏ катӑр гӏартӏмта ӗтелӏм. бӗ тахӏ тоуӧманнарӏмӏζтӑн ӏнтӗкӑм ӑлмагӏатзагимӏζтӑн паӧкӑ, ӗлимиζтӗн келӗн ӗгилӏгӏта ӗтелӏм оннарӑ. бӗ нӗӗптζӗгӏ ӧелӑм поὺ Азӏζ ӧӏтӑп ӧӏотоулоугоὺ гӏок гӏалӏгнӏζ ӗтмемегӏ, ӏлла ӑкламӏζӑта кӧгимамагӏ ӧхретӏр пизӗ. бӗ χрисӏӑн ӏманнӏгн тӗмпӏχлерӏнӏ, χӑк оὐзерӗ, пӏр ӑтӑм тегӏӗ пилӏр, хӏ тогроὺ бӗ сӑг ӑӧӏлӑ таптӏӄтӏрлар, бӗ гӏӑт Мӏллетлерӏгѵ пӏр ӧӏтапӏнтӑ пӧӏле пӏр Азӏζ, бӗ ӏнсанӏгн тӏрлӏгӏнӗ бефалӏ тӗрӏф поулоунмӑζ. бӗ ӗгӏер поὺ Азӏζ Кӏтаптӑ ӑклӏмӏζӑ сӏгмагӏан сӏрлар, бӗ χаперлӗр поулоуноугӏорουса, χӗтζ тӗаатζоὺп ӗтмемелӏгӏζ. Зӏра Аллаχӏгн ӗраатларӏ тӗфтӏӧӏлен ӑгнаӧӏлмӑζ, бӗ гӏолларӏ тӗфаχоύсӏле поулоунмаζлар. Зӏра хӏм ӑгнагӏӑ пилӏр Рапӏнӏгн ӑклӏнӏ; гӏӑχот поὺ Аллӑχӏле пилӗ мӗӧфарӗтӗ ӧӏм ӧтоуртоὺ; (προς Ρωμ: Κεφ: ιά. 33-34). оὐтζоунтζоὺ ӏспатлӑр поуннӑртӏр. Апӧзолосларгн Ӄаазларӏнтӑ хӏорунӗн ӑтζагӏп, бӗ ӑӄӏлтӑн оὐзоύн коубӗӗт. Апӧзолослар ӑζ ӑтӑмӏкен, χохоумсоύζ, коубӗӗтӧӏζ-

σίζ, βαριγιετσίζ, σηλαχσίζ βὲ ἐλφαζσήζικεν ἂζ βακητήγν μαπεγινιντὲ σαγησήζ Ινσανναρὴ. βὲ τζεμαγιετλερί Χριςοζούγν ἰμανηνὰ τ̈ζεβιρτιλὲρ. νέγιλε; φάκατ Αλλαχὴγν κελαμήιλε. βὲ ζαφὰρ ἐτέμετιλερ πουνναρὰ νὲ περγιούκ Πατ̈ισαχλαρὴγν ἐμιρλερὶ, κϊ πουνναρὴγν νασιχετλερινὶ γιασὰκ ἐτερλέριτι, νὲ κορχουτμαλαρὴ, νὲ ἰσκεντζελερὴ, βὲ νέτα περγιούκ ἀλιμταρλαρὶγν χιλλελὶ, βὲ οὐςαληκλὴ καρσ̈ηληκλὴ τζεβαπλαρὴ. βὲ κὶμ κιόρμεγιορ ἐσ̈κιαρὲ ἰλεχὶ γιαρτημὴγν βιτζουτ̈ὲ κετ̈ιρτιγὶ ἰσ̈λερὶ; Απόςολοσλαρηγν νασιχετ̈ὶ, ἔγερ Αλλαχτὰν ὄλμασα, κάγκη σεπὲπ κατίριτι πουνναρὰ ὀγιλὲ πὶρ οὐςαληκλὴ κουββὲτ ὀκρετμεγιὲ; βὲ ὄκαταρ ἰνσὰν τζινσινὶ κεντιλερὲ τζέλπ ἐτμεγιὲ; ἄτζαπα μὰλ σεβτασήμη; γιὰ πουννὰρ ῥιζαλερίϊλε πρακτηλὰρ, κιούλλου κεντὶ βαρλικλαρινὴ, βὲ σ̈ἀϊριλαράτα ὀκρεττιλὲρ π̈αρὰ βὲ μὰλ πιρικτίρμεμεγὶ. ἄτζαπα ἐχτιπὰρ βὲ ῥαγπὲτ οὐμουτούμου πού ἰσ̈ὲ χεραρετλεντιρτὶ πουνναρὴ; μούτζεῤῥετ ὄτα τεγὶλ· Ζίρα πουνναρὴγν χὸτζαση τ̈ζεκετζεκλερὶ ἐζιετλερὶ, βὲ ἐρλιουμὲ κατὰρ τζεφαλανατζακλαρηνὴ πουνναρὰ ἔββελιντεν χαπὲρ βερὶπ κουρτλαρὴγν ἀρασηνὰ κογιοὺν κιπίσινιζ τεγιερὲκ κιοντουρτοὺ πουνναρί. πέλκ̈ι πὶρ κ̈ίμσε τεγιὲ, κ̈ι ἐπλεχλὶκ, βὲ πιλκισιζλὶκ πουνναρὴ σ̈ασ̈ηρὴπ πόϊλε πὴρ χερακετ̈ὲ κετ̈ιρτὶ. γιὰ πουνναρὴγν γιουτζὲ μανελὶ κ̈ελαμλαρηντὰ, βὲ μεκτουπλαρηντὰ ὀϊλὲ πὶρ ἐπλεχλὶκ, βὲ πὶρ πιλκισιζλὶκ κιορούνμεγιορ. ὀλτοὺ κϊ μούτζεῤῥετ Αλλαχτὰντηρ κερὲκ Πεγιγαμπερλερὶγν, βὲ κερὲκ ῥεσουλλερὴγν πὶρ νιεττὲ, πὶρ τζεβαπτὰ βὲ πὶρ γαϊρεττὲ πουλουνμαλαρὴ. γιὸκσα, νὲ μιμκ̈ίνιτι τ̈ὰ τουνγιανὴγν ἔββελισιντὲν περὶ πού κατὰρ χεσαπσὶζ ζεμανὴγν μαπεγινιντὲ πού κατὰρ, βὲ πού κατὰρ Πεγιγαμπερλὲρ, βὲ Ῥεσουλλὲρ πιρλεσ̈ερὲκ ποϊλὲ πὶρ ἀτζαγὶπ ἴξ ἐτέγιτιλερ; τουνγιανὴγν ἔγν μιμκινσὶζ κιορουνὲν ἰσ̈ὶ, ταχὴ κολάγι μιμκ̈ιννὴ ὀλὰ πιλὶρ,

σὶ

λάκ̈ιν πουνναρήγν ἰσὶ μούτζεῤῥετ μιμκ̈ιννὶ ὀλμάζητη Ινσὰν ἀκληνήγν ἐλμὶ βὲ τ̈ετ̈πιρίϊλε. πουνούγν ἰτζὶν χὲρ πὶρ Ινσὰν ζεγὶν βερτίκτζα, φὲχμ ἐτὲ πιλὶρ, κ̈ὶ πού Ρεσουλλερήγν νασιχετλερίτα, Αζὶζ κ̈ιτ̈απτὰν μεβτζούτ ὀλούπ, Πεγιγαμπερλερίγν κ̈ιτ̈απλαρηνὰ μουβαφὴκ ὀλτουγοὺ ἰτζὶν, μούτζεῤῥετ ὄ-Αλλαχτὰν πεγιὰν ὀλμούξ ὀϊλὲ πὶρ Αζὶζ Κιτ̈άπτιρ. βὲ χὲρ πὶρ Χριστιὰν σούπ̈εσιζ ἰμὰν ἐτμελὶ, κ̈ὶ πού Αζὶζ Κιτ̈ὰπ Αλλαχήγν σαχὶχ κελαμήτηρ, βὲ σαχὶχ τὶν πού Αζὶζ Κιτ̈απτὰν τ̈αριφλενὲν ἰμάντηρ.

3

Πού Αζὶζ κ̈ιτ̈απήγν ἄσηλ μαξατῆ χελὰς ἐτιτζιμὶζ Ιησοῦς Χριστόςτουρ, ὅλ κ̈ὶ τουνγιὰ γιαρατήλματαν ἐββὲλ Ινσανναρήγν ζιγινετ̈ὶ ἰτζὶν χαζηρλανμὴξ, βὲ τουνγιανὴγ ἐββελιντὲ βὰτ ὀλουνμούς, βὲ τζὸκ σενελερτὲν ἐββὲλ Πεγιγαμπερλερτὲν χαπερὶ βεριλμὶξ βὲ κουρπάνιλε, βὲ ῥεσιμλέριλεν ἔββελ ἰσ̈αρετλενμὶξ. βὲ Νόμοσλαρτὰ τ̈ακτ̈ὶρ ὀλουνμούξ, βὲ ἄκ̈ιπετ Ιντζίλι σεριφίγν βασητ̈ασήιλε πίτ̈ουν τουνγιαγιὰ τελλελὲτ ὀλουνμούξ. ἰσ̈τὲ πού γιετὶ τζεσ̈ὶτ ἰσπατλὰρ ἀϊρὶ ἀϊρὶ τ̈εφσὶρ ὀλούρ.

Α. Πιριντζισὶ πούτουρ. Αζὶζ κ̈ιταπτὰ τουρλοὺ μασλαατλὰρ γιαζηλὴ. γιάνι Νόμοσουν τ̈εμπιχλερὶ, ἰλεχὶ οὐργιαλαρήγν, χεκμετλερὶν, βατλερίγν, βὲ τ̈ζεσ̈ὶτ Ινσανιὲτ ἀμελλερίγν ἰνσανήγν τιρλιγινὲ βεφὰ ἐτετζὲκ τ̈αριφλερὶ μεςούρτουρ. Εμμα πουνναρήγν τζούμλεσι πασ̈κὰ πὶρ σεγιὲ πακμαζλὰρ, ἴλλα φάκατ πιζὲ πεγιὰν ἐτμεγιὲ ἰνσὰν τζινσινίγν σελαμετινὲ, βὲ χελασινὰ Ιησοῦς Χριςοζούγν βασητ̈ασήιλε τ̈εχιρλερτὲν ἐββὲλ Αλλαχήγν ἐττιγὶ νιετ̈ὶ. γιάνι Αζὶζ Κιτ̈απτὰ ὀλὰνΝόμος Αλλαχὰ ἐττιγιμὶζ κιουναχὴ τ̈ανημαγιὰ πιζὶ

κιλα-

κιλαβουζλαμάϊλεν, ἔμρ ἐτέρ πιζέ πίρ χιλά; ἐτιτζί ἀραγιαλήμ. Πεγιγαμπερλικλέρ πού χελάς ἐτιτζιγί πιζέ χαπάρ βεριρλέρ, βέ Πεγιγαμπερλερίγν κουρπανναρή πού χελάς ἐτι τζιγ έ ἰσαρέττιρλερ. Αλλαχήγν τουρλού κιορουνμελερί, βέ μουτζεζετλερί πιζί γαϊτλαντηρτηλάρ Χριστζά βατζίπ ὀλάν ιμανά καπούλ ἐτμεγέ, βέ πού Χριστζούγν μουτζουζετλερινί ταχά παρλάκπεγιάν ἐτερλέρ. Εντζαμη Αλλαχήγν τζεμίϊ βατλερί τζούνκι πιζή ἰναντηρίγιορλαρ σεμαβί πετερίγν Ινσανά ὀλάν μερχαμετή ἰτζίν, πού βατλερί ἰσπάττηρλαρ Αλλάχιλεν ἰνσανήγν ἀρασηντά μιγιεντζί ὀλάν Ιησοῦς Χριστζούγν μιγιεντζιλιγινέ. πουνούν ἰτζιν Αζίζ Κιτάπ σαατληκλαρτάν τολούτουρ πού Χριστός ἰτζίν. φάκατ ἰλισινί γιαζαλήμ. " ὅν ἔγραψε Μωσῆς ἐν τῷ Νόμω καὶ οἱ Προφῆται, εὑρήκαμεν Ιησοῦν. γιάνι. ὀνού κϊ Μουσά, βέ Πεγιγαμπερλέρ Νόμοσα γιαζτηλάρ ' πουλτούκ Ιησουζοῦ. " (Ιωαν: Κεφ: ά. 42) " ὅσαι γὰρ ἐπαγελίαι Θεοῦ, ἐν αὐτῷ (τῷ Χριστῷ) τὸ ναί, καὶ ἐν αὐτῷ τὸ Αμήν. γιάνι Αλλαχήγν βατλερί νέ κατάρισα κεντιτέ (Χριστζά) ἔδδετ, βέ κεντιτέ ἀμήντηρλαρ. γιανι Αλλαχήγν χέρ μερχαμετλή βατίγν τέμελί Χριστζούγν ούζερινέ πιναλανμι ὅτιρ " Ιμτι πουλαρτάν πελλίτηρ Αζίζ Κιτάπήγν σεπεπί ἔστηλ Ιησοῦς Χριστός ὀλτουγού.

Β. Ικιντζί ἰσπατί πούτουρ, τεχερλερτέν ἐδδέλ Αλλαχήγν τζεμίϊ ἐττιγί καβιλλερτέν ἔγν σετζκιλί καβλί κεντί ὀγλουνούγν Ινσάν ὀλμασήτηρ, βέ πού ὀγλουνούγν πεφατινίγν βασηπασήιλε ινσάν τζινσινίγν χελασληγήτηρ. πουνού ἰσπάτ ἐτέρ Απόστολος πού κελαμήιλε. " ἀλλὰ λαλοῦμεν σοφίαν Θεοῦ ἐν Μυστηρίῳ, τὴν ἀποκεκρυμμένην, ἣν προώρισεν ὁ Θεὸς πρὸ τῶν αἰώνων εἰς δόξαν ἡμῶν. πίζ σήριλε σογιλέριζ Αλλαχήγν κιζλενμίξ ἰλμινί, κϊ πουνού τεχερλερτέν ἐδδέλ πιζήμ ζιγνετιζίμ

μὶζ ἰτζὶν Αλλὰχ χαζὴρ ἐττὶ." (προς Κορινθ. ἀ. Κεφ: 6. 7.) Πουνούν ἰτζὶν Ιωάννησιγν βαχήτ ραππανισιντὲ (Αποκάλυψισιντὲ) χελὰς ἐτιτζιμὶζ κουζού ταπὶρ ὀλουνούρ, κὶ πού κουζού τουνγιὰ γιαρατήλματαν ἐββὲλ πογαζλαντή.

Γ. Οὐτζουντζού ἰσπάττα πού, κὶ τὰ τουνγιανὴγν γιαρατηλμασηντὰ κιορουνούγιορχαλὶκ Αλλὰχ μουράτι ἀλιεσινὶ ἶλκ ἰνσανὰ Αδαμὰ πεγιὰν ἐγιλετὶ, βὲ ὀνούγν βασιτασήιλε πίτουν Ἰνσὰν τζινσινὲ τουγιουρτού πού μουτζτελὴ κελαμλαρήιλε." καὶ ἔχθραν θήσω ἀναμέσονσοῦ τοῦ ὄφεως, καὶ ἀναμέσον τῆς Γυναικὸς, καὶ ἀναμέσον τοῦ σπέρματόςσου, καὶ ἀναμέσον τοῦ σπέρματος αὐτῆς. αὐτός σου τηρήσει κεφαλὴν, καὶ σὺ τηρήσεις αὐτοῦ πτέρναν. γιάνι. σενίγν (γιλανίγν), βὲ ἀβρετίγν ἀρασιντὰ, χὲμ σενίγν ζουργιετιΐγν, βὲ ὀνούγν ζουργιετινίγν ἀρασηντὰ ἀταβὲτ πιρακατζάγημ, ὅ σενίγν παϋιγνὰ, βὲ σὲν ὀνούγν ὀκτζεσινὲ κὰς ἐτετζέκσιγγιζ." (Γεν: Κεφ: Γ. 15.) ἰϋτὲ πουνούγν μανεσὶ. Γιλὰν Σεϊτάντηρ. γιλανὴγν ζουργιετὶ τζεμὶϊ κιαφιρλὲρ, βὲ κερτζεκλιγίγν τουσμανλαρήτηρ. Καρηνὴγν ζουργιετὶ Ιησοῦς Χριςόςουρ, βὲ Χριςοζούγν ζουργιετὶ τζεμὶϊ τιντὰρ βὲ φαζηλετλοὺ ἀταμλὰρτηρ. Χριςὸς γιλανὴγν παϋινὴ ἐζὲρ, χάτζαν κιουναχὴ σιλὲρ, βὲ κιαφιρλιγὶ γιὸκ ἐτὲρ. Σεγιτὰν Ιησοῦς Χριςοζούγν τοπουγουνού γιαραλατὴ. χάτζαν κιαφὶρ ταπιλερινίγν βασηϋασήιλε πού Χριςοζοῦ τεντὲν γιανὰ κὰτλ ἐττιρτὶ, βὲ χάλεα γιαραλαντηρήγιορ Χριςοζούγν ζουργιετινὶ, λάκιν τζαννηνὴγν σελαμετινὲ πὶρ ζαρὰρ ἐτέμεγιορ. πού ἐγὶ χαπερὶ τζούμλεμιζίγν ἀτασὴ Ατὲμ γιακηϋηγὴ αὐζερὲ γιουρὲκ σεβιντζίϊλεν ἀλτὴ, βὲ ἰϋτὲ τζούμλεμιζ κιορούγιορουζ ἰμανημηζήγν πασλανκητζηνὴ, κὶ τὰ τουνγιανὴγν γιαρατηλμασηντάντηρ. πού τεμσιλὶ σουρούπ κελτιλὲρ Ατεμίγν φαζιλετλοὺ ζουργιετλερίτα, Παύλοσουγν πού ϋαατληγηνὰ κιορὲ.

ρὲ „ ἐν ταύτῃ γὰρ τῇ πίϛει ἐμαρτυρήθησαν οἱ πρεσβύτεροι· γιάνι· πού ἱμάνιλεν ἱσπὰτ ὀλτουλάρ (ἐτζτατημήζ) γιάνι τζεμίϊ σατικλὲρ Χριϛὸς ἐφέντιτεν ἐββέλ. ” βὲ Αδαμτὰν σόγνρα πού σεβιντζιλὶ χαπὲρ, βὲ ἄχτι ἐμὰν τ̈ζὸκ τεφὰ Αβρααμὰ Ισαακὰ βὲ Ιακωβάτα ὀλτοὺ πού τ̈απίριλε. „ εὐλογηθήσονται ἐν τῶ σπερματίσου πάντα τὰ ἔθνη τῆς γῆς. γιάνι· ζουργιετ̈ιγντὲ περεκιατλανατζακλὰρ γιὲρ γιουζουνοὺγν τζεμίϊ μιλλετλερί. ” (Γεν : Κεφ : κβ · 18) πού σεπὲπ ἰτζὶν Απόϛολος Παῦλος Αβραὰμ Πετεριμιζὶ ἱμάνιλεν ἐμὶν βὲ σατὶκ ὀλτοὺ τετιγιντὲν πασ̈κὰ, τζεμίϊ τινταρλαρὴγν Πετερίτα τέγιορ, γιάνι τεμεγιὲ ἱϛὲρ, κϊ νέκαταρ Χριϛιαννὰρ Ιησοῦς Χριϛοζοὺγν χουζουρουντὰ σατὶκ κιορουνμεγιὲ ἀρζουλάρσα, χαζιρέτ̈ι Αβρααμὴ μούτζεῤῥετ ὀρνὲκ ἀλμαλὴ· Ιμτι γιαζηλανναρτὰν χὲρ πὶρ ἀτὰμ κιορὲ πιλὶρ, κϊ μεσιχηγιὲ βεριλὲν ἱμὰν τ̈ὰ τουνγιανὴγν γιαρατηλμασηντὰν τ̈εμελλεντὶ βὲκαβιλεντὶ·

Δ. Τορτουντζοὺ ἱσπάττα πού, κϊ ἰντζιλὶγν νιαμετ̈ὶ τ̈ζὸκ σενὲ ἐββέλ Πεγιγαμπερλερτὲν τουνγιαγιὰ τελλαλὲτ ὀλτοὺ. ἰντζίλι σ̈εριφὶγν κερτζεκλιγὶ ταχὰ ἀσ̈ικιὰρ, βὲ ταχὰ σ̈ουππεσὶζ κιορουνσοὺν τεγὶ, χὰκ ταάλε μουρὰτ ἐγιλετὶ πὶρ κὰτζ ζεμὰν ἐββέλ τ̈ζὸκ Πεγιγαμπερλερτὲν τουρλοὺ τ̈αρικλέριλε βὰζ ὀλουνσοὺν τουνγιαγιὰ. πού Πεγιγαμπερλὲρ πὶρ ἀβάζιλεν ἀτ̈ζὶκ ἀτ̈ζὶκ βὰζ ἐττιλὲρ, βὲ ἀσ̈ικιαρὲ χαπὲρ βερτιλὲρ Ιησουζοὺν νιαμετ̈ινὶ. πού Πεγιγαμπερλερὶγν τζεμίϊσινι πού κ̈ιταπὰ μεϛοὺρ ἐτμὲκ μιμκὶν τεγὶλ. Ζὶρα π̈ὲκ τ̈ζόκτουρλαρ· ἄντζα χαπὲρ βερίριμ φάκατ πάζη Πεγιγαμπερλερὶγν ἰσιμλερινὶ ἀρζουλαγιανναρὰ, κϊ ἄχτι νατ̈ὶκ (τεβρὰτ) κιτ̈απηντὰ ὀκουσουννὰρ. γιάνι· Δαβὶδ Πεγιγαμπερὶγν ζεπουρινὶ· Ψαλμ : 75. 6 Γενεσ : Κεφ : 22 : 18. Ησαΐαγι · 2. 11. βέ. 1. 13.

1 . 13 . βὲ . 7 . Ιερεμίαγι . 23 . 6 . βέ . 31 . 31 . Ιεζεχιηλὶ . 34 . 23 . Δανιηλὶ . 9 . 21 . ὡσίεγι . 2 . 18 . Ιωηλὶ . 2 . 28 , Αμωσοὺ . 9 . 11 . Αβδιουγί . 1 . 17 . Ιωναγὶ . 1 . 17 Μιχαίαγι . 5 . 2 . Ναουμοὺ . 1 . 15 . Σοφονίαγι . 3 . 14 . Αβακοὺμ . 3 . 2 . Αγγαίοσου . 2 . 8 . Ζαχαρίαγι . 2 . 10 . βὲ . 14 . 8 . βὲ Μαλαχίαγι · 3 . 1 .

Ε . Πεϋιντζὶ ισπάττα πού , κϊ τζεμϊϊ Μιαλλετλερίγν κουρπὰν ἀτετλερὶ Ιντζίλι ἄεριφίγν νιαμετϊνὲ Ισαρέτϊτι . τουνγιατὰ πουλουνὰν Μιλλετλερίγν τζούμλεσι τουρλοὺ χαϊβαννὰρ πογαζλαγίπ Αλλὰχ τεγὶ ταπτικλαρὴ πουτλαρὰ κουρπὰν κετϊιρλέριτι , βὲ πάζη μιλλετλὲρ κουρπὰν βακτιντὰ κεντὶ ἐβλατλαρηνήτα κουρπὰν ἐτερλέριτι . κιορουνούγιορ , κϊ ποϊλὲ κουρπαννὰρ πουντὰν σεπέπ ἀλτηλὰρ . γιάνι · τζεμϊϊ Μιλλετλὲρ καλπλερινίγν τερουνιντὲ σεζερλέριτι , κϊ Αλλαχήγν χουζουρουντὰ τοχμετλὶ , βὲ χάκ ὀφκεσινὲ μουσαχάκτηρλαρ , βὲ ἰσετιλὲρ Αλλαχήγν πού ὀφκεσινὶ κουρπαννάριλε , βὲ χαϊβανναρήγν κανήιλε ϋεϋκὶν ἐτμεγιὲ . βὲ ἔγιερ Απόστολος πού ϋελαμὴ τεγιόρουσατα , „ ἀδύνατον αἷμα ταύρων , καὶ τράγων , ἀφαιρεῖν ἁμαρτίας . γιάνι · πουγαλαρήγν , βὲ ϋεκελερίγν κανὴ κιουναχλαρὴ ἄφ ἐττιρμεγιὲ κατὶρ τεγίλ .” (προς : ἑβρ : Κεφ : ἰ . 4) Εμμα Αλλὰχ Μουσὰ Πεγιγαμπερὲ βερτιγὶ κανονναμετὲ ϋζεϋὶτ κουρπαννὰρ ϋαρὶφ ἐγιλετὶ . βὲ ϋζούνκϊ ποϊλὲ κουρπαννὰρ Ινσανναρήγν κιουναχλαρηνὴ σιλτιρμεγιὲ κατὶρ ὀλάμαζλάρητη , Παῦλος ἀπόστολοσουν γιοκαριτὰ τετιγινὲ κιορὲ , ὀλτοὺ κϊ , νὲ σεπέπ ἰτζίν Αλλὰχ ὅ ϰϊϋαπτὰ τερτὶπ ἐγιλετὶ πού κιπὶ κουρπανναρὴ ; ἰκὶ σεπέπ πουλούρουζ Αζίζ ϰϊϋαπτὰ , πιρισὶ πού . γιάνι · Ινσὰν ἀγνασήγν , κϊ Αλλαχήγν χουζουρουντὰ κιουναχκιάρτηρ , βὲ χαϊβανήγν κουρπὰν ὀλτουγοὺ κιπὶ Αλλαχήγν χὰκ ὀφϰεσιντὲν κεντισίτα κουρπὰν ὀλμαγιὰ ἰλαΐκτηρ . βὲ πού

σεπέπ

σεπέπ ιτζίν Αλλάχ ὁ Νόμος πού κελαμήτα γιαζτηρτή. "καὶ ἐπιθήσουσιν οἱ πρεσβύτεροι τῆς συναγωγῆς τὰς χεῖρας αὐτῶν ἐπὶ τὴν κεφαλὴν τοῦ μόσχου ἔναντι Κυρίου, καὶ σφάξουσι τὸν μόσχον ἔναντι Κυρίου. γιάνι Νόμοσουν παπαζλαρί ἐλλερινί τανανήγν παϊνά κογισουνλάρ Ράππινιγν χουζουρουντά, βέ τανάγι Ράππινιγν καρϊσηντά πογαζλασηνλάρ" (Λευιτικ: Κεφ: δ· 13 - 16) κιρουναχλαρήγν πού κιπί τανημασή Ισανή οὐσούλιλε κουλαβουζλάρητη χελάς ἐτιτζιγί, μιγιεντζιγί ἀραμαγιά. Ικιντζί σεπέπτα πούτουρ. γιάνι, πογιλέ κουρπανάρ χάτζ οὐζερινέ κιρουναχλαρημήζ ιτζίν ἐολέν λεκεσίζ κουζού Ιησοῦς Χριστοζούγν ἔγν ζιγινεϕλί κουρπανηνή ἰσαρέτ ἐτερλέριτι πού τάρζ οὐζερέ. γιάνι, ἔγιερ ἀϕηλσήζ χαϊβανήγν κανή γιαρατητζηγή μερχαμετέ καμετλεντιριγιόρουσα, Αλλαχήγν ὀγλουνούγν λεκεσίζ κανή νέ κατάρ ταχά ζιατέ κατίριτι κιρουναχλαρημήζ ιτζίν ὀϕκελενέν σεμαβί Πετερί ϕεραχουμά κετιρμεγιέ; βέ ἔγιερ ἀκηλσήζ χαγιβανναρήγν κανή ϕενίγν λεκελερινί ϕακλεμεγιέ κατίρ ὀλουγιόρουσα, Ιησοῦς Χριστοζούγν κανή νέ κατάρ ταχά ζιατέ κατίρ ὀλούρ κιρουναχλαρημηζήγν τζάν λεκελερινί γιεγικαμαγιά; πουνούν ιτζίν Απόστολος παῦλος ὁ Νόμοσου κελετζέκ ἐγιλικλερίγν ἄιρολκεσίγιτι τέρ. "σκιάν γὰρ ἔχων ὁ νόμος τῶν μελλόντων ἀγαθῶν, οὐκ αὐτὴν τὴν εἰκόνα τῶν πραγμάτων... οὐδέποτε δύναται τοὺς προσερχομένους τελειῶσαι." γιάτ Μιλλετλέρτα κουρπανναρηντάν ϕαϊταλανά πιλιρλέριτι, ἔγιερ πού κουρπανναρήγν βασηϕασήιλεν ἐττικλερί κιρουναχλαρήγν ιστιϕαρινί Αλλαχήγν χουζουρουντά πεγιάν ἐτερέκ ἀϕληγά ίλαΐκ ὀλμανήγν κερτζέκ γιολουνού ἀραβαλάρητη. Γιεζουτιλερίγν κουρπανναρηνά, βέ ϕορελερινέ ναζάρεν, γιάτ Μιλλετλερίγν πού κουρπανναρήτα χέμεν ισαρέτ ἐτερλέριτι

ριτι κιορουνὲν ζατλάριλεν ἰντζὶλ νιαμετ̈ινὶγν κιορούνμεγιεν φεγιλινὶ, γιάνι. τενὶγν σουννετ̈ὶ ῥουχανὶ σουννετ̈ὲ Ἰσ̈αρέτιτι, κϊ ποὺ ῥουχανὶ σουννέτ Χριςοςὰν ἀλτηγημὴζ νιαμετὴγν βασητ̈ασήιλε τζεμίϊ ἰλλετλερὶγν, βὲ χὲρ τζεσ̈ὶτ κοιυναχὴγν κ̈εσιλὶπ ἀτηλμασήτηρ. Γιεχουτιλερὶγν παϊραμηντὰ κουρπὰν ἐτὶπ γιετικλερὶ κουζοὺ, ἰμάνιλε λεκεσὶζ κουζοὺ Ἰησοῦς Χριςοζοὺγν κανηντὰν, βὲ τ̈ενιντὲν χεσετὰρ ὀλμαμηζὴγν ἰσ̈αρετ̈ίιτι. Μησηρὴγν τ̈ζολουντὲ πακκιρτὰν γιαπ̈ηλὴπ τικ̈ιλὲν γιϊλὰν, ὃ χελὰς ἐτιτζιμιζὶγν τ̈ασφιρίϊτι, κϊ Σταυροζοὺγν οὐζερινὲ ἀσηλμάκιλε, κιουναχὴγν ἰσηρμαλαρηντὰν γιαραλανναν-ναρὴγν τζούμλεσινε σ̈ιφά βερίγιορ, ἰμάνιλε κεντινὲ κιοζλερινὶ τικτίκτζε. Νόμοσουν σάϊρι ἰσαρετλὴ ρεσιμλερῆ ἰτζίντα ποὺ κιπὶ φικιρτὲ πουλουνμαλίγιζ. πουνναρτὰν χὲρ πὶρ Χριςιὰν κιορούρ, κϊ ποὺ κουρπαννὰρ, βὲ τ̈ορελὲρ, χελὰς ἐτιτζιγὶγν κελμεσινὲ κατὰρ ἰτζιρὰ ὀλμαλήτιλαρ, κϊ πουντὰ τουκεντιλὲρ Απόςολοσουν ποὺ κελαμηνὰ κιορὲ. " δῶρατε καὶ θυσίαι προσφέρονται μέχρι καιροῦ διορθώσεως ἐπικείμενα. γιάνι· τ̈ορελὲρ, βὲ κουρπαννὰρ ἰτζρὰ ὀλοὺπ κελιρλέριτι χελὰς ἐτιτζιγὶν βακτηνὰ κατὰρ.,, (πρὸς Εβρ: Κεφ: θ·9 - 19).

6. Αλτ̈ηντζὴ ἰσπάττα ποὺ. γιάνι, βάκαα Πεγιγαμπερλερὶγν βακτιντὰ Νόμος βεριλτὶ Αλλαχτὰν, χάττα ἰνσὰν ὀνοὺ χὴβζ ἐττιγιντὲ, σατὶκ πουλουνσοὺν Αλλαχὴγνχ ουζουρουντὰ σ̈ερὶφ κ̈ιτ̈απτὰ κιορουντουγοὺ κιπὶ. λάκ̈ιν τζούνκϊ Απόςολοσουγν ἰσπατ̈ινὰ κιορὲ, τζεμίϊ Ἰνσαννὰρ κιουνὰχ ἐττιλὲρ, βὲ Αλλαχὴγν ζιγνετ̈ιντὲν μαχρούμτουρλαρ, πουνοὺν ἰτζὶν νόμος κεντὶ κουββετ̈ινὶ καγὶπ ἐγιλετὶ, βὲ κατὶρ ὀλάματη πιζὶ σατὶκ κιοςουρμεγιὲ Αλλαχὴγν χουζουρουντὰ. ἄντζα Αλλαχὴγν ἀζὶμ ἐλμὶ πασ̈κὰ βασητ̈ὰ πουλτοὺ, κὶ ποὺ βασητ̈άιλεν ὃ νόμοσου πιζὲ φαγιταλὴ ὀλὰ· γιάνι ποὺ Νόμοσου κουλλαντὴ

πιζὶ

πιζὶ Χριςοζοὺγν ἰμανηνὰ χαζηρλατσὶν τεγιοῦ πού τ̈ὰρζ οὐζερὲ· γιάνι· πού Νόμος πιζὶ τ̈οχμετλὴ, βὲ ἰλεχὶ σ̈εραατ̈ὰ καπαατλὴ ὀλτουγουμουζοῦ κιοςουρμέϊλεν, ἐλιμιζὲ γιαπ̈ησ̈ὴπ χελὰς ἐτιτζιμὶζ Ιησοῦς Χριςοζὰ κουλαουζλατὴ. βὲ πουνοὺν ἰτζίντα τ̈ζὸκ ἀσ̈κιὰρ ἰσπατλὰρ πουλούρουζ Αζὶζ Κιτ̈απτὰ. " ὥςε ὁνόμος παιδαγωγὸς ἡμῶν γέγονεν εἰς Χριςὸν, ἵνα ἐκ πίςεως δικαιωθῶμεν. γιάνι, νόμος μεσιχέτεκ πιζίμ χοτζαμήζητη, χάττα ἰμάνιλε τ̈ὲκ ἀτὶλ ὀλουναλήμ." (πρὸς Γαλ: Κεφ: γ. 24). " καὶ οὐδὲν γάρ ἐτελείωσεν ὁ νόμος, ἐπεισαγωγὴ δὲ κρείττονος ἐλπίδος, δι' ἧς ἐγγίζομεν τῷ Θεῷ. γιάνι· σ̈εριὰτ πὶρ σ̈έγι τ̈εκμὶλ ἔτμετι, ἔμμα σ̈ὸλ ἐφζάλ οὐμουτοὺγν ἰτχαλινὶ τ̈εκμὶλ ἐττὶ, κϊ ὀνούγιλεν Αλλαχὰ γιακλασ̈ήρηζ. ,, (πρὸς Εβρ: Κεφ: ζ· 19) ἄντζα πού κελαμλαρτὰν κίμσε ζὰνν ἔτμεσιγν, κϊ πορτζλοὺ τεγίλιζ Νόμοσου χὶβζ ἐτμεγιὲ. χάσ̈α! πουνοὺν ἰτζὶν ἰχτιζὰ ὀλανναρὴ σογιλεγιετζέγις σηρασηντὰ.

7. Γιετιντζὶ ἰσπάττα πούτουρ. χελὰς ἐτιτζιμὶζ κεντὶ ῥεσουλλερινὶ τουνγιατάν σετζτιγὶ ζεμὰν, ὀνναρὴ τ̈ερτ̈ὶπ ἐττὶ, κϊ Ιντζίλι σ̈εριφὶ βὰζ ἐτσιγνλὲρ πίτ̈ουν τουνγιαγιὰ, γιάνι τζεμίϊ ἰνσανναρὰ. Ζίρα τζούμλεσι μοχτάτζιτι χελασληγὰ πού σεμαβὶ μιγιεντζινὶγν βασητ̈ασήιλε. βὲ Ρεσουλλερὶ πού ἐμρινὶ χὲρ κεμαλίϊλε τ̈εκμὶλ ἐττιλὲρ. χὲρ γιερὶ τολασ̈τηλὰρ, χὲρ γιερτὲ μουουμὶν τινὶγν σιλινμὲζ ἰζλερινὶ πρακτηλὰρ, νάσηλ ἰσπὰτ ἐτιγιορλάρησα Παῦλος Απόςολος, βὲ Δαβὶδ Πεγιγαμπὲρ. " εἰς πᾶσαν τὴν γῆν ἐξῆλθεν ὁφθόγγος αὐτῶν καὶ εἰς τά πέρατα τῆς οἰκουμένης τὰ ῥήματα αὐτῶν. γιάνι, πουνναρὴγν ἀβαζὴ πιτ̈οὺν τουνγιαγιὰ τουγιουλτοὺ, βὲ ἀνλερὶγν σοζλερὶ τουνγιανὴγν τ̈ὰ νιχαγιετλερινὲ γιετισ̈τὶ. ,,

4

Ιησοῦς Χριςοζὰ ἰμὰν ἐτεννερὶγν τζεμὶ, Εκκλησία ϋαπὶρ ὀλοὺρ. πέλι ἰπατὲτ χανέτε τζούμλετεν Εκκλησία ϋαπὶρ ὀλουνοὺρ· ζίρα πού ἰπατὲτ χανελερτὲ τινταρλὰρ πιριϰ̈ιρλὲρ Αλλαχὰ ἰπατὲτ ἐτμὲκ ἰτζὶν. Αντζα ἄσηλ Εκκλησία πογιλὲ ἀταμλαρὴγν πιρικμεσίτιρ, κϊ Ιησοῦς Χριςοζὰ πὶρ σαχὶχ ϐὲ τιρὶ ἰμάνιλε τζὲμ ὀλτουλὰρ, ϐὲ τζούμλεμιζιγν πασ̈ὶ ὀλὰν Χριςοζοὺγν κοϐτεσὶ ὀλουρλὰρ, νάσηλ, κϊ τὲρ Απόςολος Παῦλος. "ὑμεῖς γὰρ ναὸς Θεοῦ ἐςὲ ζῶντος." γιάνι· σὶζ ἔπετι ϐάρ ὀλὰν Αλλαχὴγν χανεσίσιγνιζ. πού κελισὰ Ιησοῦς Χριςοζούγντα, ἰμαννηλαρήγντα, ϐὲ ἰντζίλι σ̈εριφίγντα Εκκλησίαση τενιλὴρ. πού Εκκλησία ἰτζὶν ἰχτιζασὴ οὐζερὲ σοϊλεγιετζέγιζ Πιςεύωνουν ϋαριφιντὲ. γιάνι· ἰμανὶν ἰτζμαλιντὲ.

5

Χριςοζοὺγν ϰ̈ελίσεσι τουνγιανὴγν γιαρατηλμασήϊλε περαπὲρ ϋασ̈λαμάϊλεν, ἄνιτε ϋεμελλεντὶ Αλλαχὴγν κεντὶ λισανήιλε ἰνσανὰ πεγιὰν ἐττιγὶ νιγιετλερὶ ἰνσανλαρὴγν λισανηνὰ τεςὰν ὀλμάϊλε. ϐὲ σόγνρα γιαζηλὴ νὸμοσου, ϐὲ Πεγιγαμπερλερὶγν ϋαριφλερὶ, ϐε ἐντζὰμ ἰντζίλι σ̈ερίφιλεν.

Ολτούϰ̈ι πού ϰ̈ελισενὴγν οὔτζ τζεσ̈ὶτ ϰ̈εγιφιγιετλερὶ ὀλτοὺ. ἴπτιταϰ̈ὶ χαλὶ Αδαμτὰν Μωυσηὲ κατὰρ· ϐὲ ἰκιντζὶ κεγιφιγιετὶ Μωυσητὲν Χριςοζὰ κατὰρ. οὐτζουντζοὺ χαλὶ, Χριςοζτὰν ῥούζι μαχσ̈ερὲ κατὲρ· ἴμτι ἰπτιταϰ̈ὶ χαλινὲ ζεγὶν ϐερελὴμ. γιοκαρητὰ ἰσπὰτ ὀλουντοὺ, κϊ Χριςιανλαρὴγν τινὶ τουνγιάϊλε περαπὲρ πασ̈λαντὴ. Πουνοὺγν ἰτζὶν τουνγιατὰ ἰκρὰρ ἐττιγιμίζ ἰμαντὰν, ϐὲ πού ἰμανήγν χαζνεσινὶ τερουνινὲ χὴφζ

ἐτὲν

ẽtẽn ẽkklήsataν taχà ẽskì pìr zàt gɣòktour· pοù ẅelisé tounγià γaratηlalητὰν perì pìrtir, bè tounγianὴγn sογnounè katὰr, bè ẽpetlerè katὰr pìr ὸlatzὰk nάsηl, kï pοù Ekklήsata χήbz ὸlounὰν ìmάnta ẗeptilsìzτηr Aζìz ẅatapήγn pοù ìspaẗηnà kìorè. "Ιησοῦς Χριστὸς χθὲς καὶ σήμερον ὁ αὐτὸς καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας." γìάni· ìsάïl Mesìχ toùn, bè paù kìoùn bè ẽpetεn χémaν ẅtour. (πρὸς Εβραῖ. Κεφα. ιγ. 8.) pοù ïlκ χalintè ẅelίsegi Allὰχ ẗertìp ètέritu κentì lisanηntὰν pegiὰn ὸlὰn βaχήi rappanilerίïle, kï pounγarὴ Adὰm tougitoù, bε Nὼenigν βaktηnà katὰr κentì èβlatlarηnà, bè tzemίï zaurgìetinè tesὰn ègilετì oùzoùn ὸmrounoùgn kolagίïlεn. Ontὰν Noùχ ὰlήp pοù baχήï rappanigì (Αποκάλυψιγι) èβlatlarηnà, bè ẗaroumναrηnà bertì. Zίra Παῦλος Απόsolosougn ẅelaμηnà kìorè. "ἐν ταύτῃ ἐμαρτυρήθησαν οἱ Πρεσβύτεροι." γìάni· pοù βaχίï rappanίïlεn ètzταtημηzà ègì ẅaχatèt βerìltì." Antza ẗzoúnki Noùχ Pegiγaμperìgn ẗoufanηntὰ ἄz βaẅήt sógnra ìnsanlarήγn pegiναμousloukλarὴ ìtzìn aὐnoutoulτoù, γiάχat χὸr paẅήltὴ pοù ìlεχì tougikoù, bè pirtὲn megitanà tzηktὴ naπὰk pουtπaresλίκ, Allὰχ ìsετì pοù Αποκάλυψισlerinì, γiάni· pegiannηklarηnὴ Abraaμὰ, Isaakà, bὲ Iakωbὰ, bὲ ὀnnarήγn zougiετlerinὲ Mωusηgiὲ katὰr gίne ẗaζelεmegὲ, kï ìnsannarήγn selaμeẗì fάkat ὀnnartὰν ὑparέttir. paù baχήï rappanilerίγn, γiάni ilεχì pegiannηklarήγn pίẗoun koubbetì ìntzίli ẅerίf, γiάne Ιησοῦς Χριστὸς ὀlatzὰk ìmάnti, kï Allaχήγn, bὲ Ινσανναρήγν ἀρασηντὰ μιγιεντζί, bὲ soulfτzoù ẅtour. pouναὺν ìtzìn ἀzìz Παῦλος tounγianήγn γiaratηlμasηntὰν perὶ megitanà kelὲn ὲskì saliχlerίγn tzoúμlesinì zìkr ètήp ìμannarὴ ìtzìn ẅaatlήk ètτiktὲn sógnra, tzebὰp

ètὲr

ётёр, кї пounnарήγn тζоύμλесι іμаnnημηζή паӧλагіп ӧекμіл ётёn Іησоuζà пакарλάρητη. іσтё ӧелίсаnηγn іптіtаӧї тебрі погілё келті βё кеҫі.

B. Іӧіntζі тебрinё βакήф ӧлаλήμ.

Ілк тебрintё βаχήї ραппаnілёр, гіάni, Аллаχήγn ӓгζіηntàn ӧариφлenёn tinтарλήк βё φаζіλёт χёр пір іnсаnήγn гіоurегinё гіаζіλμήσіӧen іnсаnnарήγn Моusееплігі, βё кіоӧоύ φегіллері поύ тinтарληгή, βё φаζілеӧї оўnоuттоurтоuкларή ітζін, Аллàχ кentі μерχаμеӧintёn каμетленті пегіnаμоusлоuгоўγn χentегinё тоuӟён іnсàn тζіnsinё пір таγіàк бермегіё. іӟтё поύ таγіάктηр ӑгіаζіλή νόμος, кї іnсàn ӓμеллерініγn тогроύ ӧлтζоulерini ӧкретіріті, βё іnсаnήγn гіоurегinё гіаζіλμήӧіken, іnсаnήγn φenà кетζіμintёn каппаnμήҫ ӧлàn νόμоsоuγn пёк ӓӧζήк пір іспаӧήїті. поύ νόμоsоu βермё ітζін Аллàχ Моusà Пегіγаμпері сетζті, кї пёк χераретлоύ ӓтάμητη, βё поunоўγn баsηӧаsήіле поύ νόμоsоu Гіεχоutіlерё кentі лisаnήїle ӧкретті, βё пίӧоun іnсàn тζіnsinёте sάїрі Пегіγаμперлерίγn лisаnήїle βάζ ётtіrті. лάӓin ӧζоύnкі поύ νόμоsа ӧкаtар катір βё коuббетлі тегίліті іnсаnnарή ӧіroӧоύ φегіллерίγn μегілintёn кериlемегіё, поunоύn ітζін Аллàχ Пегіγаμперлёр кіontоurtоύ, кї поunnàр ӧζаlηӧηрлάрητη іnсаnnарή тогроutмаγіà пір ‘ӧараφтàn Аллаχήγn ӧφӓesinі тоuγіоurоύп коркоutмάїle, βё ӧпір ӧараφтàn поύ νόμо sоu χήбζ ётennерё Аллаχтàn бàt ӧлàn ёγілікlері χапёр беріп sевintірмёїle. βё поύїті ӓелisаnήγn χάлі ӓегіφіγіеӧї, βё тебрі Моusатàn Месіχё катàр, χάtζаn іtарё ӧлоύроutоu γіаζіηλμήҫ νόμоҫаn, βё Пегіγаμперлерίγn ӧариφintён. поunоύ та пілмелііζ, кї Мωusінίγn Νόμоsоunάта, βё коusоўр Пегіγаμперлерίγn ӧариφinёта, βё поύ ӓлемtё φаζілётілен ёрμоўр кетζі-

κετζιρεννερίγν τζούμλεσινέτα τ̈εμέλ Ιησοῦς Χριςόσιτι, κϊ ἰνσανναρήγν χελασληγή ἰτζίν γιάληγνηζ οὐμουτλαρήϊτι, Παῦλος ῥεσουλίγν πού κ̈ελαμή οὐζερέ. "καὶ πάντες (οἱ Πατέρες ἡμῶν) τὸ αὐτὸ βρῶμα πνευματικὸν ἔφαγον, καὶ πάντες τὸ αὐτὸ πόμα πνευματικὸν ἔπιον· ἔπινον γὰρ ἐκ πνευματικῆς ἀκολουθούσης πέτρας· ἡ δὲ πέτρα ἦν ὁ Χριςὸς. γιάνι· τζούμλε π̈ετερλεριμίζ πίρ ῥουχανὶ γιεμὲκ γιετιλὲρ, βὲ πίρ ῥουχανὶ ἰτ̈ζκὶ ἰτ̈ζτιλὲρ. ζίρα ὃ τ̈αὰμ, βὲ ὃ ἰτ̈ζκὶ ῥουχανὶ τ̈αστ̈ὰν τ̈ζικάρητη· βὲ πού τ̈ὰξ Μεσίχ κεντισίιτι." (πρὸς Κορινθ. Κεφ. ί. 4.)

Οὐτζουντζοὺ τεβρινέτα βακὴφ ὀλαλήμ.

Χελὰς ἐτιτζιμίζ Ιησουζοὺγν κελμεσίϊλε περαπὲρ πασ̈λατὴ κ̈ελίσανηγν οὐτζουντζοὺ τεβρὶ, κϊ ταχὰ τ̈εκμιλὶ, βὲ ταχὰ μενσ̈ουροὺ κιορουντοὺ, χάτζαν ἰντζιλίγν σαχηλιγὶ ἴπτιτα μεσίχ κεντισιντὲν, βὲ ἀκ̈απίντζε ῥεσουλλεριντὲν βὰζ ὀλουντοὺ πίτ̈ουν τουνγιαγιὰ· βὲ χεσαπσὴζ σ̈εχιτλερίγν κανίϊλε τ̈αςὴκ ὀλτοὺ. Αζίζ κ̈ελίσαμηζηγν πού τεβρὶ, βὲ χάλι κεγιφιγιετὶ ἰντζίλι σ̈εριφίγν τζούμλετεν ἀζίζ κ̈ελαμηνήγν οὐζερινὲ πινὰ ὀλαρὰκ, σηρλάριλε ταγιακλανὴρ βὲ μετετλενὶρ. ζίρα Παῦλος ῥεσουλίγν πού κ̈ελαμηντὰν πελλίτιρ. "οὐ γὰρ ἐςὲ ὑπὸ νόμον ἀλλ' ὑπὸ χάριν. ζίρα νόμοσουγν ἀλτ̈ηντὰ τεγίλσινιζ, ἴλλα νιαμέτιγν χοκμουντέσινιζ." (πρὸς Ρωμ. Κεφ. ς. 14.) καὶ· "ἡμεῖς δὲ πάντες ἀνακεκαλυμμένῳ προσώπῳ τὴν δόξαν Κυρίου κατοπτριζόμενοι, τὴν αὐτὴν εἰκόνα μεταμορφούμεθα ἀπὸ δόξης εἰς δόξαν. γιάνι· πίζ τζούμλεμιζ π̈ερτεσίζ γιούζιλε ῥάππινιγν ζιγινετ̈ινὶ Αγινὲ ἰτζιντὲ σεγιρλενερὲκ τ̈ὰ ὃ τ̈ασφιρὲ ῥεσιμλενίριζ ζιγινετ̈ὲν ζιγινετ̈ὲ." (πρὸς Κορινθ. β'. Κεφ. γ'. 18.) Κελίσανηγν πού τεβρὶ τουνγιανήγν νιχαγιετ̈ινὲ κατὰρ πού χὰλ οὐζερὲ τουρατζὰκ, Απόςολοσουγν πού κελαμὴ

 οὐζε-

οὐζερέ. "ὅταν ὁ Χριστὸς παραδῷ τὴν βασιλείαν τῷ Θεῷ καὶ Πατρί, ὅταν καταργήσῃ πᾶσαν ἀρχὴν, καὶ πᾶσαν ἐξουσίαν καὶ δύναμιν. γιάνι χάτζαν Ιησοῦς Χριστὸς Παϊσαχληγή ϊεσλίμ ἐτέρ Αλλαχά, βέ Πετερέ, χάτζαν χέρ σαλτανατϊή, βέ χὲρ χοκουμετϊ, βέ κουτρετϊ ιπτάλ ἐτέρ." (πρὸς Κορινθ. ά Κεφ. ιέ. 24.)

6

Χριστοζαύγν Εκκλησίαση τάϊμα κοβαλαντή, βέ τουνγιανήγν σογνουνέ κατάρ κοβαλανατζάκ, ἔγιερτα χέτζ πὶρ βαϊηττά γιεγνίλμεγιετζέκισα, βέ ἐξίλμεγιετζέκισα. Ιπτητα βακήφ ὁλαλήμ κοβαλαντηγηνά, βέ κοβαλανατζαγηνά. Πού Αζὶζ ϊελισά, κϊ τινιμιζίγν σαχιλιγινί χήδζ ἐτίγιορ, νάσηλ κϊ τουνγιανήγν γιαρατηλμασίϊλε περαπέρ βάρ ὀλμαγιά παϊλατήϊσα, δϊλετζέ ϊὰ ἄ βαϊηττάν παϊλατή κοβαλανμαγιάτα. ζίρα κερτζεκλιγίγν, βὲ παϊιλλιγίγν, τινταρληγήγν, βέ κιαφιρλιγίγν, φαζιλετϊγν βέ κιοϊουλουγούγν ἀρασηντὰ τάϊμα παρηϊηλμάζ πὶρ τζέγκ βάρ. Ιπτιτα Κάϊν ναχάκ γιερὲ ἐρλταυρτού κεντί Καρταϊή Αβελι. (γεν: Κεφ: δ.) βέ τζεμίϊ χακσήζ ζουλουμκιαρλέρ Κάϊνιγν γιολουνά ρεβάν ὀλτουλάρ, (ιουδ: Επις: ἐδ: 11.) Κάϊντεν ιπαρέττηρλαρ ϊιαφιρλέρ, βέ Σηθτέν ιπαρέττηρλαρ τινταρλάρ. πού Σηθίγν ζουργιετϊινί ϊιτάπι ϊερίφ Αλλαχήγν ἐβλατλαρή ϊαπίρ ἐτέρ. (γεν: Κεφ: ς. 2) Κάϊνιγν ζουργιετϊί Σηθίγν ζουργιετϊινὲ ἀϊζήϊ τουϊμάνητηλαρ. (Αυτ: ἐδ: Η.) Αλλὰχ πουνναρή ϊουφάνιλε κάρκ ἐττί, βέ ϊελισά πὶρ ούφάκ σεφινέ ἰτζιντέ χήδζ ὀλτού, βὲ τζεμίϊ μεσκουνετϊί κάρκ ἐτέν σουλαρήγν ταλκαλαρηντάν χέτζ ζαρὰρ κιόρμετι. ϊουφαντάν σόγνρα ἰνσαννάρ ἀρϊήπ ἰζογαλτήκτζα,

φενὰ

φενὰ ἰνσανναρὴγν σαγησήτα τ̈ζογαλτὴ, κἳ πουνναρὴγν ῥεῖσὶ κ̈ιαφὶρ χάμιτι. (Αυτ: κεφ: Θ. 25) Ιπραχὶμ, Ισχὰκ, βὲ Γιακοὺπ ἀτ̈ὲς ἀρασηντὰν κιπὶ π̈ὲκ μετ̈ὶν καχραμαννήκιλε κετ̈ζτιλὲρ ἰγβαλερὶγν, βὲ κοβαλανμαλαρὴγν ἀρασηντὰν. κ̈ἔζαλικ Λώττα κοβαλαντὴ Σότομλουλαρτα. Ιωσὴφ κεντὶ καρτασ̈λαρηντὰν· Γιεχουτιλὲρ Μησηρληλαρτὰν· Μουσὰ Γιεχουτὶ χαλκηντὰν· βὲ Ταβοὺτ Σαουλτάν. τζεμὶϊ Πεγιγαμπερλὲρ ζὴτ τουρανναρὴγν, βὲ κοβαλαγιανναρὴγν ἀζκηννηκλαρηνὴ τ̈ζεκτιλέρ. Ισραὴλ καβμινὶγν τζεμὶϊ κουτρετλοὺ, βὲ ἐχτιπαρλουλερὶ, βὲ π̈ὲκ Αζιζλερὶ ταχὶ ὅ βακηττὰ τερτὶγν βὲ κασαφετὶγν ἐκμεγινὶ γιετιλὲρ, βὲ ἀτζὶ ἐρτοὺν κ̈ιασεσινὶ ἰτζτιλέρ. νέτ̈ιτζε, σουτζσοὺζ κὰν τοκιουλμεγιὲ Αβελτεν πασ̈λατὴ. (Ματθ: Κεφ: κγ. 35. (βὲ νιαμετ̈ὶγν κ̈ουλαβουζοὺ Βαπτιστὴς Ιωάννης τα τ̈εκμὶλ ὀλτοὺ. (ὁ Αυτ: Κεφ: ιδ. 11) πίτ̈ουν ποὺ τεβὶρ ἐσκὶ βασιγιετὶγν βακτηντὰ ὀλτοὺ. βὲ γιενὶ βασιγιετ̈ὶν βακτηντὰ πιζὶμ χελὰς ἐτιτζιμὶζ κεντισὶ πασλατὴ ποὺ ἔγν Αζὶζ σαβασ̈ὰ. βὲ χελασληγὴ βερὲν χατ̈ζὶ Αζιζλεντιρτὶ, πουνοὺ πιζὶμ ἰτζὶν οὐζερινὲ ἀλμάγιλεν. ἐρμρουνοὺ κοβαλανμάϊλε πασ̈λατὴ. ποὺ ἐρμρουνοὺ τ̈εκμὶλ φουκαραλήκιλε, βὲ φενὰ ἀταμλαρὴγν κεντινὲ ἐττικλερὶ ῥεζιλλικλὲρ, βὲ κιουφουρλέριλε κετ̈ζηρὴπ σαυροζοὺγν οὐζερινὲ τ̈εκμὶλ ἐττὶ. (προς ἑβραι: Κεφ: ιβ. 2.) σ̈εγιρτλὲρ χότζαϊ ἰμρεντιλέρ. ζίρα ποὺ χότζαταν τουνγιαγιὰ κουρτλαρὴγν ἀρασηντὰ κογιουννὰρ κιπὴ κιοντουρουλτουλέρ, (Ματθ: Κεφ: ι. 16.) ποὺ σ̈εγιρτλὲρ σοϊλερλὲρ, κἳ " θέατρον ἐγενήθημεν τῷ κόσμῳ καὶ Αγγέλοις, καὶ ἀνθρώποις... ὡς περικαθάρματα τοῦ κόσμου ἐγενήθημεν, πάντων περίψημα ἕως ἄρτι· γιάνι· πὶζ τουνγιαγιὰ Μελεκλερὲ, βὲ ἰνσανναρὰ μενζὰρ ὀλτοὺκ, τουνγιανὴγν σουπ̈ρουντουσοὺ, βὲ τζούμλελερὶγν κ̈ουνεσεσὶ ὀλτοὺκ σ̈ιμτιέτεκ. " (πρὸς

Κορινθ:

Κορινθ: Κεφ. δ. 9... 13) βὲ Απόςολοσλαρηγν κανὴ σάν-
κϊ πὶρ τ̈οχούμουτου, βὲ πουντὰν χριςιανναρὴγν σαγιλμαγιὰ μιμ-
κ̈ινσὶζ τζεμαετ̈ὶ πίρτεν πιττὶ. λάκ̈ιν τζούμλεσι κογιουννὰρ
κιπὶ πογαζλαντηλὰρ, βὲ πουγτάγι ἐκ̈ινὶ κιπὶ πιτζιλτιλὲρ.
ζίρα ῥούμ Πατ̈ισαχλαρὴ, βὲ γιὲρ γιουζουνούγν τζεμίϊ χοκ̈οὺμ
σαακλαρὴ σιλαχλαντηλὰρ πού χριςιανναρὴ γιερὶγν γιουζουν-
τὲν χελὰκ ἐτμεγιέ. κ̈ελίσανηγν τ̈εφαρὶκ κ̈ιτ̈απλαρηντὰ πού
κιπὶ σ̈ετὶτ κοβαλαμαλὰρ ὄν τανὲ σαγηλὴρ. 1· Νέρωνουγν.
2. Δομετιανοσούγν. 3 Τραϊανοσούγν. 4. Αδριανοσούγν. 5.
Αντωνίνοσλαρηγν. 6. Σευήροσουγν. 7. Μαξιμιανοσούγν. 8.
Δέκιοσουγν. 9. Βαλλέριοσουγν. 10. Διοκλητιανοσοὺν ἐγια-
μλεριντὲν ὀλτουλάρ. ἰνσὰν πού κοβαλανμαλαρτὰ Αζιζλερὶγν
τζεκτικλερὶ ἐζιγιετλερὶγν φάκατ σερτλικλερινὶ, βὲ χεγιπε-
τλικλερινὶ τουσ̈ουντουκτὲ, γιουρεγὶ παρτ̈ζαλανήρ. ἔγν χαφὶφ
ἐζιγιὲτ ἰχτιπαρτὰν, βὲ τζεμίϊ μαλὶκ ὀλτουκλαρὴ βαριγιεττὲν
μαχρούμ ὀλμαγὶ, βὲ ματεννερὲ σουρκοὺν ὀλοὺπ πίτουν ἐομουρ-
λεριντὲ τζαλησ̈μαγὶ ζὰνν ἐτερλέριτι. τεγινεκλερλέριτι, τισ̈λε-
ρινὶ σοκερλέριτι, κιοζλερινὶ ὀγιαρλάρητι, τιλλερινὶ κ̈ασερλέ-
ριτι, ἐλλερινὶ, ἀγιακλαρηνὴ, βὲ μεμελερινὶ κοπ̈αρηρλάρητη.
βὲ πουνναρτὰν ματὲ πουνναρὴ χαϊβὰν τεριλερινὲ τικερλέριτι,
βὲ τζαναβαρλαρὴγν ὀγγουνὲ ἀτ̈αρλάρητη πουνναρὴ π̈αρτζαλα-
σινλὰρ τεγί. πουνλαρὴγν τζεμίϊ ἐζαλαρηνὴ κηραρλάρητη, βὲ
ἐργιλὲ ἀσαρλάρητι τὰρ ἀγατζηνὰ. πουνλαρὴ τ̈ζουβὰλ ἰτζινὲ
τικὶπ σουτὰ πογαρλάρητη· ἀτ̈εστὲ γιακαρλάρητι· σὰγ τέφν
ἐτερλέριτι· τασ̈λατηρλάρητη, βὲ πακκιρτὰν γιαπηλμὰ ἀτ̈εσ̈-
λενμὶς̈ ὀκ̈ιουζλερὶγν ἰτ̈ζινὲ κογιοὺπ καπ̈ατηρλάρητη. πουνναρ-
ὴγν ἐτλερινὶ κ̈εμικλερὲ βὲ παγαρσηκλαρὰ κατὰρ τεμὶρ τιρνα-
κλέριλεν καζιγὶπ γιρταρλάριτι. πουνναρὴγν ἀγζηνὰ καγινὰρ
κατιρὰν, γιὰ κουρσ̈οὺν ἀκ̈ηταρὰκ ἐολτουρουρλέριτι· πουνλαρὴ
γιουκσέ

γιουκσέκ ταγλαρτὰν ἀσαγὴ ἀταρλάριτι, βὲ πελὶκ πελὶκ τογραρλάρητη. νετιτζεγὶ κελὰμ πού Σεχιτλὲρ ἐζιγιετλερίγν τζεμίϊ τζεσιτλερινὲ σάπρ ἐττιλὲρ, νέκαταρ τζεσὶτ ἐζιγιετλὲρ ἰτζὰτ ἐττίϊσα ἰνσανὴγν ἀζκὴν, βὲ γιαραμὰζ κιοτουλουγού. ταχὶ πούτα πεγιὰν ὀλσούν, κϊ Αζὶζ Σεχιτλὲρ περγιούκ καχραμαννήκιλε τζεκτικλερὶ ἐζιγιετλερίγν ἀρασηντὰ ταρσηκλανμὰ νισανεσὶ χὲτζ κιοσούρμετιλερ, νὲ κεντὶ μαπεγινλεριντὲ, βὲ νὲ ἐζιγιὲτ ἐτενλερίγν γιανηντά. βὲ πούτα πὶρ κουββετλὶ ἰσπὰτ ὀλούρουτου χρισιὰν τινινίγν κερτζεκλιγινέ. παὺ κοβαλαμακλὰρ Αζὶζ Κωνσαντῖνος Παϊσαχὴγν βακτηνὰ κατὰρ σουρτουλὲρ, βὲ πού Αζὶζ Κωνσαντῖνος Παϊσαχ ἔγιερ πίτουν χοκμουντὲ πουλουνὰν γιερλερὲ φερμαννὰρ κιοντουρούπ τὲφ ἐττιρτίϊσατα, λάκιν ἰμανσηζλαρὴγν ϊαραφηντὰν κιζλὶ κοβαλαμαλὰρ ϊεσίλμετιλέριτι. πού χρισιαννὰρ πιτούν τουνγιατὰ ἰμανσὴζ Μιλλετλερτὲν πού κατὰρ ἐζιγιετλενίπ ϊελέφ ὀλτουκλαρηντὰν παϊσκὰ, Χρισοζούγν Εκκλήσασηνα πὶρ ζαμὰν ταχὰ κίνε κοβαλαμανὴγν πὶρ τζεσιτὶ ταχὶ ἀλαφλαντὴ χάτζαν Ανατολουνούγν, βὲ κιούν παϊηνὴγν ϊελισαλερινίγν νιζαχλαρηντὰ χρισιαννὴγν καμησὴ Ανατολουγιού γιεσὶρ ἐττὶ, βὲ παϊὶλ τιννὶ Πάπας κιούν παϊηγὶ χοκμουνούγν ἀλτηνὰ ἀλτή. πού ἰϊὶ τισαρὴ ἀζκὴν τουσμανναρτὰν παϊσκὰ, ἰτζερὶ τουσμανναρήτα πεϊτὰχ ὀλτού, κϊ πουννὰρ ἰτζὶν Ιωάννης Θεολόγος πού κελαμὴ σοϊλετί· (Α· Επιστολ: Κεφ: 6. 19) ‘‘ ἐξ ἡμῶν ἐξῆλθον, ἀλλ᾽ οὐκ ἦσαν ἐξ ἡμῶν. γιάνι· πιζτὲν πεϊτὰχ ὀλτουλὰρ, ἔμμα πιζτὲν τεγίλτιλερ.’’ ποϊλὲ χασιμλὲρ, ,, Αιρετικοὶ τάπὶρ ὀλὰν ραφαζηλάρτηρ· γιάνι, ὀννάρ, κϊ τινὲ σααπετλὶκ ἐτέριζ πεχανεσίϊλε κερτζεκλιγὶ κέτμ ἐτμεγιὲ τζαληϊσηρλὰρ τογρού τινὲ μουγαΐρ βὲ ζήτ σοζλερὶ, βὲ τάριφλερίϊλε χὲρ πὶρ ζεμαντὰ πογιλὲ χεγιπετλὶ ραφαζηλὰρ

Αζὶζ

Αζίζ Εκκλήσανηγν τζιγερλερινί ταχὰ ζιατὲ παρτζαλαρλάρητη. χελὰς ἐτιτζιμιζίγν κελμεσιντὲν σόγνρα ἔγν παϐλὴ ῥαφαζηλὰρ πουνλάρητη· γιάνι· Σίμων, Βαλεντῖνος, Μοντανὸς, Μάνης, Αρειος, Πελάγιος, Νεϛόριος, Ευτυχὴς, βὲ σάγιρι τ̈ζὸκ ϐεγιτ̈ὰν ἰργατλαρὴ, κϊ τζούμλεσινι καλεμὲ ἀλμὰκ μιμκ̈ὶν τεγίλ, βὲ χὲμ λαζήμτα τεγίλ. ζίρα κερὲκ τιϐαρητὰν, βὲ κερὲκ ἰτζεριτὲν πού μουουμὶν τινιμιζίγν ἐτούγι ἐκπερλερὶ χὲτζ ἐξίλμεγιετζεκλερ, τ̈ὰ ὅ βακ̈ητὰ κατὰρ, κϊ Ἰνσὰν ὀγλοὺ Μελαγικλερινὶ κιοντουροὺπ χὸκμ ἐττιγὶ γιερλερτὲν τζεμίϊ φιτνελερὶ, βὲ πεγιναμουσλουγοὺ ἐτενλερὶ σετζὶπ πιρικτιρετζεκλέρ. (Ματθ: Κεφ: ιγ. 41-42.) Αζίζ κ̈ιτ̈ὰπ πογιλὲ κοϐαλαγητζηλαρὴ τ̈ετζτζὰλ γιάχστ Χριϛοζούγν τουϐμανναρὴ τ̈ὰπὶρ ἐτέρ. (Ἰωαν: Α. Κεφ: ϐ. 18) πουνναρὴγν γιολταϐλαρήτα, βὲ κιοτουλουκλερήτα ἀρτ̈ατζὰκ ῥούζι μαχϐὲρ γιακλαϛήκτζα. (προς θεσαλον. ϐ. Κεφ. ϐ. 7.) Αλλαχὴγν τ̈ετπιρὶ πού κιπὶ ἰγϐαλαρὴ, πιρακὴρ, κϊ σετζιλμὶϛ ὀλαννὰρ ἀλεμὲ πεγιὰν ὀλσουννάρ. ζίρα ἐζιγιετλερίγν σερτλιγὶ ἰμανὴγν καϐιλιγινὶ ἀϐικιὰρ ἐτὲρ, βὲ σάϊριλαρηνήτα ἰμρενμεγιὲ καμετλεντιρὶρ, βὲ σεμαϐὶ Πατ̈ισαχληκτὰ ἰτζιρετλερινὶ ἀρτ̈ηρὴρ. χέμι ταχὶ ῥαφαζηλαρὴγν γιαγνὴϛ φικ̈ιρλερὶ βὲ σοζλερὶ τινιμιζίγν κερτζεκλιγινὶ καϐὶ τουτ̈ανναρὴ ταχὰ π̈αρλὰκ κιοϛουρουρλέρ. πουνοὺν ἰτζὶν Απόϛολος Παῦλος τετί. "δεῖ γὰρ καὶ αἱρέσεις ἐν ἡμῖν εἶναι, ἵνα οἱ δόκιμοι φανεροὶ γένωνται ἐν ὑμῖν· γιάνι· ἀραμηζτὰ γιαγνὴϛ μασεπλέρτα ὀλμαλὴ, χάττα τογροὺ τινταρλὰρ ἰσχρὰρ ὀλσουνλὰρ ἀραγνηζτὰ" (προς. Κορινθ. Α. Κεφ. ια. 19.) ἔμμα βάϊ ὀνὰ, κϊ σεπεπιντὲν φιτνὲ ζουχοὺρ ἐτέρ. πού σεπέπ ἰτζὶν πὶζ ῥετζὰ ἐτμελίϊζ τάϊμα σεμαϐὶ Πετεριμιζὲ, κϊ πιζὶ μιχνετ̈ὲ κετίρμεσιγν, βὲ τὲφ ἐγιλεσὶν φιτνελερὶ, βὲ μουγάϊρι τὶν τ̈αριφλερὶ, χάττα ζεχιρλενμε-

λένμεγιελιμ ὀγιλὲ ἐολούμ κετ̈ιριτζὶ ζεχιρτὲν, πάχουσους σ̈ίμτικϊ τ̈ασαλὴ βὲ γιαγνὴς βακ̈ητλαρτά, κϊ τ̈ζὸκ γιαγνὴς τ̈αριφλὲρ, βὲ ζὴτ φικ̈ιρλὲρ τασ̈ηγιανναρὴ κιορούγιορουζ. ἰστὲ βακὴφ ὀλτοὺκ Κελισαμηζὴγν βὲ τινιμιζὶγν κοβαλαντηγηνὰ βὲ σογγουνὰ κατὰρ κοβαλανατζηγηνά· ἴμτι βακ̈ὴφ ὀλαλὴμ νίτζιν κοβαλανατζὰκ σογγουνὲ κατάρ.

Ποὺ τζεμίϊ κοβαλαγητζηλαρὴν ἄσηλ νιγιετ̈ὶ ποὺ Αζὶζ Εκκλησίανηγν σαχιλιγινὶ γιερὶγν γιουζουντὲν γιὸκ ἐτμέκιτι. λάκ̈ιν ποὺ σ̈εγὶ μιμκ̈ινσὶζ ὀλτουγοὺ ἰτζὶν, νὲ ὄκαταρ ἀζκηννὴκ ποζὰ πιλτὶ, βὲ νὲ σ̈ιμτὲν σόγνρα ὀλατζὰκ κοβαλαμαλὰρ πὶρ κ̈ετὰρ ἐτὲ πιλετζεκλέρ. Ζίρα Χριςοζοὺγν Κελίσαση πὶρ κ̈ιοκλοὺ τὰς οὐζερινὲ κιπὶ ποὺ Χριςοζοὺγν οὐζερινὲ τ̈εμελλεντὶ, βὲ τζεχεννεμὶγν καπ̈ουλαρὴ ὀνὰ καλὶπ ὄλμαγιατζακλαρ. "καὶ πύλαι Αδου οὐ κατισχύσουσιν. (Ματ. Κεφ. 15. 18.)

7

Κελισάγι σ̈εριφιμιζὶγν Αζὶζ π̈ετερλερὶ ἄζ τζεβαπὰ ῥὰπτ ἐττιλὲρ ποὺ τινιμιζὶγν πίτ̈ουν τ̈αριφηνὶ, κϊ πὶζ μουουμὶν χριςιανναρὰ Αχτι νατ̈ὴκ, βὲ Αχτι τζετὶτ Αζὶζ κ̈ιταπλαρηντὰν τ̈εσλὶμ ὀλτοὺ, βε Αζὶζ Εκκλησίαμηζταν χὴβζ ὀλοὺπ κελίγιορ, τζούμλεμιζε ταχὰ κολάγι ἀγνασ̈ηλσὴν, βὲ πατ̈ὶλ τιννὶ ῥαφαζηλαρὴγν φαρκλαρὴ κιορουνσοὺν τεγί.

Τεβράτ̈ι σ̈εριφτὲ, βὲ ἰντζίλι σ̈εριφτὲ, βὲ ῥεσοὺλ κ̈ιτ̈απλαρηντὰ μεβτζοὺτ ὀλὰν τζεσ̈ὶτ κ̈ιτ̈απλαρὴγν σαγισὴ κιουτζτζοὺκ τεγὶλ. ἰκ̈ισιντὲ κὴρκ πελιγιὲ γιακ̈ὴν κ̈ιτ̈απλὰρ βὰρ, κϊ σ̈ερὶφ Κελισαμηζὴγν βὲ τινιμιζὴγν τ̈αριφὶ ὀνναρτὰ μεβτζούττουρ· ἔμμα ποὺ κατὰρ κ̈ιτ̈απλαρὴ χὲρ πὶρ χριςιὰν κατὶρ ὀλάμαζ τ̈εκμὶλ ὀκουμαγιὰ, βὲ πουνναρτὰν σετζὶπ ἀγναμαγιὰ τογροὺ τινι-

τινιμιζί βέ μεβτζούτ ὀλάν σηρλαρή. Βέ χέμι ταχί ινσανναρήγν τζεσίτ χουσμετλερινί, βέ πού ινσανναρήγν τζεσίτ ἔεγιφιγιετλερινί φέχμιλε παἄάρσακ, κιορούρουζ, κϊ χέρ πίρ χριστιανά κολάγι τεγίλτηρ πού Αζίζ ἔϊτἄπλαρήγν ἔεκμίλ ὀκουνμασή, βέ ἀγνανμασή, ἔγιερτε πέκ ικτιζαλή βέ ἀρζουλού μασλαατλαρτάνησα. Ιμτι πού χέρ πίρ χριστιανά ίχτιζαλή μεμφαάτ ιτζίν ίχτιζάϊτι μούτζεῤῥετ χέρ πίρ χριστιανά τάϊμα ἔργγουντέ πουλουνσούν πού πέκ ίλαζημλή, βέ μεμφαατλή τίν ἔαριφινίγν πίρ ιτζμαλή, κϊ τάϊμα πίρ ἀγινεγιέ παἄάρ κιπί, πουνού ὀκουτούκτζα κιορμεγιέ κατίρ ὀλά πού ἔαριφί, βέ κολαγιλήκιλε τάϊμα φικριντέ τουἔά.

8

Χριστιάν τινινί ἐργρετέν πογιλέ ιτζμάλ ιμανήγν νιἄανί ἔαπίρ ὀλούρ, κϊ πουντά τινίγν ὄν ἰκί παπλαρή μεβτζούττουρ.

Α. Πιριντζισί. Ιμάν ἐτέριμ πίρ Αλλαχά, κϊ τζούμλεγι πουγιουράν Πετέρ, βέ κοκού, βέ γιερί, βέ κιορουνέν, βέ κιορούν μεγιεννεριγν τζεμίϊ μαχλουκατλαρήγν γιαρατανήτηρ.

Β. Ιἄιντζισί. Βέ πίρ ράππι χελάς ἐτιτζί Μεσιχέ, κϊ Αλλαχήγν μουβαχίτ ὀγλούτουρ, ὄλκϊ τζεμίϊ τεχερλερτέν ἐββέλ Πετερτέν μεβλούτ ὀλτού, νουρτάν νούρ, κερτζέκ Αλλαχτάν κερζέκ Αλλάχ τογτού, γιαρατήλματη, Πετέριλε πίρ ἔαπιγιετλί, πουνούγν βασηἔασίϊλε τζεμίϊ μαχλουκατλάρ γιαρατηλτηλάρ.

Γ. Οὐτζουντζουσού. Ονά, κϊ πίζ ισαννάρ ιτζίν, βέ πιζίμ σελαμεἔιμίζ ιτζίν κοκλερτέν ἐντί, βού ρούχιλ κουτουσάν, βέ πικίρ Μεριεμτέν ἔέν ἀλτή, βέ ινσάν ὀλτού.

Δ. Τορτουντζουσού. Πιζίμ ιτζίν Πόντοσλου Πιλάτο σουγν ἐγιαμιντά χατζά μιχλαντή, βέ τζεφά ἔζεκτι, βέ τέφν ὀλτού.

ὀλτοὺ.

Ε. Πεσιντζὶ. βὲ ὀνὰ, κϊ ϰιϯαπλαρὴγν μουτζουποὺ οὐζερὲ οὐϯζουντζοὺ κιουντὲ ἐχγιὰ ὀλτοὺ. γιάνι· τιριλτί.

ΣΤ. Αλτηντζησὶ. Βὲ ὀνὰ, κϊ κιοκλερὲ ϯζηκτὴ, βὲ Πετερὶγν σὰγ ϯαραφηντὰ ὀϯουρούρ.

Ζ. γιετιντζισὶ. Βὲ ὀνὰ, κϊ γίνε ζιγνέϯιλε κελετζὲκ σὰγ ὀλανλαρὴγν, βὲ πεφὰτ ἐτεννερὶγν σ̈εραατλαρηνὴ ϰ̈εσμεγιὲ, κϊ πουνοὺγν Παϯισ̈αχληγηνὴν σογνοὺ ὄλμαγιατζακ.

Η. Σεϰ̈ιζιντζισὶ· Βὲ Αζὶζ Ρουχὰ, κϊ Ράππι, βὲ ἐρμοὺρ βεριτζίτηρ, ὄλϰ̈ι Πετερτὲν καϊνὰρ, Πετὲρ βὲ ὀγούλιλε περαπὲρ σετζταλενὶρ, βὲ ζιγνετλενὶρ, ὄκϊ τουνγιαγιὰ Πεγιγαμπερλερὶγν βασηϯασήϊλε σογιλετί.

Θ. τοκουζουντζουσοὺ. Πὶρ Αζὶζ μεσκουνιγιὲ, βὲ ῥεσουλιὲ Κελίσαγια.

Ι. Ονουντζουσοὺ. Πὶρ βάπτισμα ἰκρὰρ ἐτέριμ κιουναχλαρὴγν ἀφληγηνά.

ΙΑ. Ον πιριντζισὶ. κιοζετίριμ ἐρλουλερὶγν τιριλμεσινί.

ΙΒ. Ον ἰκιντζισὶ. Βὲ κελετζὲκ τεχιρὶγν ἐρμουρουνού. Αμήν·

Τινιμιζὶγν ποὺ ἰτζμαλὶ οὔτζ γιούζ ὄν σεϰ̈ὶζ Αζὶζ Πετερλεριμιζτὲν γιαζηλτὴ τζινίζλικτὲ Αρειοσουγν χακκηντὰ μεβτζοὺτ ὀλὰν ἴλκ μεσκουνιγιὲ Σύνοδοςα, βὲ ποὺ ἰτζμαλὶγν σεϰ̈ιζιντζὶ παπηντὰν σογνουνὲ κατὰρ Ιςαμπὸλ τερουνιντὲ μεβτζοὺτ ὀλὰν ἰϰ̈ιντζὶ μεσκουνιγιὲ Σύνοδοςαν ϯεκμὶλ ὀλτουλάρ. βὲ σόγνρα ποὺ ἰτζμὰλ καβιλεντὶ σηρὰ οὐζερινὲ σουροὺπ κελὲν μεσκουνεγιὲ Σύνοδοσλαρτὰν, βὲ τζεμίϊ χριςιανναρὰ ἰμανὴγν ϯζὸκ κιγιμετλὴ πὶρ χαζνεσίκιπι ϯεσλὶμ ὀλτού. ποὺ ἰμανὴγν ἰτζμαλὴ μούτζεῤῥὲτ ϯζὸκ ἰκτιζάτηρ ἐτραφήϊλε ϯεφσὶρ ὀλὰ, βὲ χὲρ πὶρ χριςιαντὰν σ̈ουππεσὶζ ἰμάνιλε χὴβζ ὀλά. ποὺ σεπὲπ

 ἰτζὶν

ɨtzĭn, kĭ pou ĭmanĕgn ɨtzmalintè χrisiàn tinĭgn, bè oŭmoutoŭgn pĕk ĭχtizalĕ àĭnnerĭ, bè papĕlarĕ mebtzoŭttour. bè ĕgɨer pĭr kĭmse ĭnátile, bè gásile pounnartàn ; pĭrini kerè àtársa, mimkĭn tegĭltĕr χelasleègà oŭmoŭt ètmegɨé.

9

Pou ɨtzmàl ĭmantàn paslàr. Zĭra fákat ĭmàn pegɨàn ètèr ĭnsanà Allàχile parnĕmanĕgn tariĕinĭ Apózolosougn pou kelamnà kɨoré. " χorĭs dè pĭsɨeos àdŭnaton eŭaresĕsai tŏ Theŏ. gɨáni · ĭmàn ŏlmagĭntza, Allaχà makpoŭl ŏlmàk mimkĭn tegĭl. " (prós Ebr.. Kef. iá. 9.) bè ĭmàn paskà pĭr ĕégi tegĭl, ĭlla fákat ĭntzĭli ĕeriflgn pĭr χoulousanè kapoŭl ŏlounmasétĕr. gɨokarĕtà gɨazĕtĕk, kĭ ĭntzĭl lougatĕ ĭnsàn χelasleègnegnĭgn tariflĕr, kĭ pizĭm migɨentzimĭz Ihsoŭs Χrisòs Allaχĕgn mouBaχĭt ŏglounoŭgn basnĕtasĕĭlen ŏltoŭ tzemĭĭ ĭnsannarà. pogilè tariflĕ χèr kĭm àltzàk bè èzkĭn gɨourékile kapoŭl ètérse, tintàr tesmigɨè ŏlounoŭr · bè χèr kĭm pounoŭ kerĭ àtársa tinsizlerĭgn snrasnnà saglĕlĕr. bè pogilè gɨoutzè tariflgn kapoŭl ŏlounmasĕ pou sepèp ĭtzĭn ĭmàn tenilĭr. zĭra pĭz selèflil zikĭr kipĭ, fákat kentĭ àklnmĕzile pounà gɨetĕsémegɨz. ĭlla rápp-pi kentisĭ pegɨàn ètèr pizè ilechĭ kelamĕĭle. pou tasĭk ŏlour Azĭz kĭtapnĭgn pou kelamntàn. " porɨeuθéntes eis tòn kósmon ápánta, knrúxate tò Eŭaggélion pásn tĕ ktísei · ò pisɨeúsas kaì baptisθeis, sωθĕseται · ò dè ápisɨĕsas katakriθĕseται · gɨáni · pitoŭn tounngɨagɨà bárngn, bè χèr maχloukè intzilĭ talnĕm ègilégngn · inanàn, bè baptis ŏlàn χelàs ŏlà, èmma inánmagɨan, moutean · (gɨáni kazèp àltntà) ŏlà.

ὸλά . " (Μάρκ : Κεφ . ις . . 15 — 16 .) ἰσὲ κιορουνούρ , κϊ ἰμὰν ἰντζιλίγν καπούλ ὸλμασηνά , βὲ ἰμανσηζλήκ καπούλ ὅλμαμασηνὰ πινάτηρλαρ . βὲ ἰντζιλίγν καπούλ ὸλμασή ἰτζίν , γιάνι . χουλούς ἰμὰν ἰτζίν χὲρ πίρ ἰνσανὰ μουτζερρέτλερτέντηρ , ἴπτιτα Αλλαχήγν χουζουρουντὰ φαϋήρ χαληνὴ ϋανηγιὰ , βὲ Αγναγιὰ , κϊ Αλλαχήγν χὰκ ὀφκεσινίγν ὰλϋηντὰ πουλουνούρ , βὲ φάκατ κεντισὶ κατίρ τεγίλτηρ Ατίλ πουλουνμαγιὰ Αλλαχήγν χὰκ σεραατϋηντά . πόυνούν ἰτζίν Γιαχγιὰ Πεγιγαμπὲρ , βὲ πού χελὰς ἐτιτζιμίζ Ιησοῦς , βὲ Πέτρος ρεσούλ νασιχετλερινὶ πού ϰελάμιλε παϋλατηλάρ . " Μετανοεῖτε . γιάνι · τόπε ἔτιγν . " ἰϰιντζισὶ . ινσὰν Πεγιγαμπερλερίγν , βὲ ρεσουλλερίγν νασιχεϋινὶ ϋουππεσίζ καπούλ ἐττικτὲν σόγγρα , μουϋενεππὶ ὸλμαλή , κϊ πού νασιχεττὲν βάζ ὸλουνὰν ράππι Ιησοῦς Χριςόςτουρ ἰνσὰν τζινσινίγν χελὰς ἐτιτζισὶ , βὲ ἄσηλ πού ἰϊϋϊκατὰ ϋεμελλίτιρ ἰντζιλιγιὲ ἰμανήγν ἰχτιζαλὴ ϋαραφή . νάσηλ , κϊ πουνούν ἰτζίν κερτζέκ ἰσπατλαρτὰν τολούτουρ ϋερίφ ϰιτάπ , βὲ ἴλλα Παῦλος ρεσουλίγν μεκτουπλερή . " δικαιοσύνη δέ Θεοῦ διὰ πίςεως Ιησοῦ Χριςοῦ εἰς πάντας , καὶ ἐπὶ λάντας τοὺς πιςεύοντας · γιάνι · Αλλαχήγν ἀταλεϋὶ Γιεσουπὶ μεσιχιὲ ὸλὰν ἰμάνιλε τζούμλεγιε , βὲ τζούμλε ἰμὰν ἐτεννερίγν ὀυζερινέτιρ . " (πρὸς Ρωμ . γ . 22 .) βὲ πού μεκτουπούγν τορτουντζού φασηλήτα πίτουν πουνού ἰσπὰτ ἐτὲρ . βὲ ταχὶ πού ϰελαμλερή . " ἡμεῖς εἰς Χριςὸν Ιησοῦν ἐπιςεύσαμεν , ἵνα δικαιωθῶμεν ἐκ πίςεως Χριςοῦ , καὶ οὐκ ἐξ ἔργων Νόμου . γιάνι · πίζ ταχὶ ἴσὰ Μεσιχὲ ἰναντήκ , τὰ κϊ ϑεριατήγν ὰμελλερίΐλε τεγίλ , ἴλλα Μεσιχὲ ἰμὰν κεϋιρμέκιλε ἔταατίλ ὸλουναλήμ . " (πρὸς Γαλ . Κεφ . 6 · 16 .) πού ἰμὰν ἰνσανὴ Αλλαχὰ ἀτίλ κιοσουρτουγού ἰτζίν , ἀτιλλεντιριτζὶ ἰμὰν τενιλίρ . ζίρα πουνούγν βασηϋασήΐλε ἰνσανὴ χακλανμὴς καπούλ

πούλ ἐτὲρ σ̈εριατ̈ὴν ἀμελλερὶ ὀλμαξὴζ, νάσηλ, κϊ Απόςολος τὲρ. " χωρὶς ἔργων Νόμου. γιάνι. σ̈εριατ̈ὴγν ἀμελλερὶ ὀλμαξὴζ." (πρὸς Ρωμ. Κεφ. ιά. 6.) ζίρα ἰνσὰν χακλὴ πουλουνμαγιὰ ἰλαΐκ ἀμελλὲρ σαχιπὶ νάσηλ ὀλάπιλὶρ, χάτζαν μιμκὶν τεγὶλ χακλὴ πουλουνμαγιὰ, καπαατλὴ, βὲ Αλλαχὴγν χὰκ ὀφκ̈εσινὲ μουςαὰκ ὀλτουγουνοὺ τ̈ανημαζτὰν ἐββὲλ; ἔμμα ἰσὰ Μεσιχὲ ὀλὰν ἰμάνιλε χακλαστ̈ηκτὰν σόγνρα, ὅ ζαμὰν ἰμανηνὴ ἀμελλερίϊλε κιοςουρμελὶ, βὲ ἰλεχὶ τ̈εμπιχλερὶγν τ̈εκμὶλ χηβζήϊλε πού ἰμανηνὴ χὴβζ ἐτμελί. ζίρα ἰμὰν φεϊλινὶ μουχαππέτιλε κιοςουρμελὶ πού Αζὶζ Παύλοσού κ̈ελαμηνὰ κιορέ. (πρὸς Γαλ. Κεφ. έ. 6.) πού ἰμὰν σὰγ ἰμὰν τενιλὶρ. ζίρα πογιλὲ χιλλεσὶζ ἰμανὴγν κιγιλτζιμὶ φαζιλετ̈ὶγν κιοὺν πὲ κιοὺν ἀρτμασήϊλεν ἀλαφλανὴρ. ἄντζα χάτζαν πὶρ ἀτὰμ Αλλαχὴγν ἰντιντὲ ὀλὰν ζεβαλλουλουγουνοὺ τ̈ανημὰζ, βὲ χελασληγηνὴγν πιτ̈οὺν οὐμουτουνοὺ ἰσὰ Μεσιχὲ τ̈ουτμὰζ, γιάχοτ ἰλεχὶ τ̈εμπιχλερὶγν χηφζηντὰ χαλὶς χριςιὰν κιπὶ κετζινμὲζ, ὅ ζαμὰν ὅ ἀταμὴγν ἰμανὴ ἐολοὺ κιαζὶπ, βὲ ναφιλέτιρ. πού σεπὲπ ἰτζὶν κιορούρουζ, κϊ ἰμάν ἰνσανὴγν ἀκληνὴ, βὲ γιουρεγινίτα ζὰπτ ἐτὲρ. Ακ̈ηλὴ ἀλὴρ, ζίρα χὲρ φικ̈ιρὶ Μεσιχὲ ἰτ̈ααατ ἐτμὲκ ἰτζὶν γιεσιρλιγιὲ τ̈ζεκ̈ὲρ. " Πᾶν νόημα εἰς τὴν ὑπακοὴν τοῦ Χριςοῦ." (πρὸς Κοριθ. β. Κεφ. ί. 5.) γιουρεγὶ ἀλὴρ, ζίρα ἰϊτικατλοὺ χριςιὰν Παῦλος ῥεσούλιλε περαπὲρ πού κ̈ελαμὴ τεμεγιὲ κατὶρ ὀλμαλὴ. " ὅ δὲ νῦν ζῶ ἐν σαρκὶ, ἐν πίςει ζῶ τοῦ Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ τοῦ ἀγαπήσαντός με, καὶ παραδόντος ἑαυτὸν ὑπὲρ ἐμοῦ. γιάνι· χάλεα τζεσεττὲ γιασ̈ατηγὴμ χαγιατ̈ὴ, Αλλαχὴγν ὀγλουνὰ ὀλὰν ἰμάνιλε γιασ̈άρημ, κϊ πενί σεβτὶ, βὲ κεντισινὶ πενὶμ ἰτζὶν τ̈εσλὶμ ἐττὶ." (πρὸς Γαλατ. Κεφ. β. 20.) ἰμὰν (Παύλοσουγν γιουξὲκ

ἐλμινὲ

ἐλμινὲ κιορὲ) φάκατ πού ἐομουρτέτηρ, κελετζὲκ ἐομουρτὲ τεγὶλ. "ζὶρα ὅ ζαμάν Αλλαχὴ γιούζ γιουζέ κιορετζέγις, βὲ ὅ ζαμὰν σαλτ̈ανατ̈ὴ κιουνὲς κιπὶ π̈αρλαγιατζάκ." (πρὸς Κορινθ. ά. Κεφ. ιγ.. 12.) ἰμὰν ἰτζὶν πούραγια κατὰρ νὲ τεντ̈ίϊσα, χὲρ πὶρ Ατὰμ πελλεμελὶ, βὲ χὴβζ ἐτμελὶ. ζίρα χριςιανλὴκ πιτ̈οὺν πουνούγν οὐζερινὲ τ̈εμελλίτιρ.

10

Αζὶζ οὐτζλουνούγν σηῤῥὴ ἰτζὶν.

Ιντζιλίγν ἰμανὴ μουπάλιγε τ̈αρὶφ ἐτὲρ πιζὲ, κϊ Αλλὰχ τ̈απιεττὲ πίρτηρ. ἔμμα οὔτζ οὐκνουμτέ τιρ· Πετὲρ νὰ μεβλοὺτ ὄλματη. ὀγούλ τεχιρλερτὲν ἐββὲλ τ̈απιρὶ μιμκ̈ινσὶζ τ̈αρίκ̈ιλε Πετερτὲν μεβλούττουρ. βὲ Αζὶζ Ρούχ, ὄκϊ ἀκ̈ηλὰ σηγησ̈μὰζ τ̈αρίκ̈ιλε Πετερτὲν σάτιρτιρ, βὲ περαπέρ σετζταλενίρ Πετέριλε, βὲ ὀγούλιλε.

Α. ἴπτιτα· ἀκλημὴζ τ̈ανὴρ, κϊ Αλλὰχ βὰρ, βὲ πίρτιρ. βὲ ταχὶ πού Αλλαχὴγν τζεμίϊ χασιγιετλερινίτα τ̈ανήρ. Ιμάντα πιζὲ τ̈ήπκησηνὴ τ̈αρὶφ ἐτέρ· ζίρα πού ἰμὰν τογρού ἀκ̈ηλὰ ζὴτ τεγὶλ· ἔμμα πού χουσουςὰ ἀκηλὴγν, βὲ ἰμανὴγν ἀρασηντὰ ποϊλὲ πὶρ φὲρκ βὰρ, γιάνι ἀκὴλ ἰσπατλαρὴ μαχλουκατλαρὴγν οὐζεριντὲ κιορουνὲν νιζαμτὰν, βὲ μαριφεττὲν ἀλήρ. βὲ ἰμὰν Αλλαχήγν σαχὶχ κελαμηνὴγν οὐζερινὲ τ̈εμελλενίρ. κιορουνούρ, κϊ τινίγν πιλκισὶ σ̈ούππεσιζ ταχὰ τ̈εκμίλτιρ. ζίρα πὶζ ἰνσανναρὴγν ἔγν ἀζὶμ ἕλμιλε πουλτουκλαρὴ κιγιασλαρτάντα ἀλτανμαμηζὴγν ἐχτιμαλὴ βάρ. ἄντζα Αλλαχὴγν κ̈ελαμηντὰ χὲτζ ἀλτανηλμάζ. πουνοὺν ἰτζὶν ἀκ̈ὴλ πιζὲ Αλλαχὴγν φάκατ βαρληγηνὴ, βὲ πιρλιγινὶ, βὲ τ̈απιετ̈ιντὲ ὀλὰν τ̈εκμιλλικλερὶ τ̈αρὶφ ἐτὲ πιλὶρ πού κ̈ητ̈απήγν ἐββελκὶ τ̈αραφηντὰ.

φηντά· (ϋαραφ : A . πελκέ · 2-5) μεσούρ ὸλτουγοὺ κιπὶ·

B . 1κιντζὶ . Αζὶζ ἰμὰν κιοσουρούρ πιζὲ , κὶ ϋαπιεττὲ πὶρτηρ , βὲ πὶρ οὔτζ σουρατλήτηρ . Αλλάχτηρ Πετὲρ , Αλλάχτηρ ὸγούλ . Αλλάχτηρ Αζὶζ Ρούχτα . λάκιν ὸγιλέϊκεν , οὔτζ Αλλὰχ τεγὶλ · ἴλλα φάκατ πὶρ Αλλάχτηρ . ζίρα ϋαπιὲτ φάκατ πὶρτηρ . Ράππιτηρ Πετὲρ , Ράππιτηρ ὸγούλ , Ράππιτηρ Αζὶζ Ρούχτα . λάκιν οὔτζ Ράππι τεγὶλ , ἴλλα φάκατ πὶρ Ράππιτηρ . κιούλλου ϋεγιὲ κατίρτηρ Πετὲρ , κιούλλου ϋεγιὲ κατίρτηρ ὸγούλ , κιούλλου ϋεγιὲ κατίρτηρ Αζὶζ Ρούχτα· λάκιν κιούλου ϋεγιὲ κατιρλὲρ οὔτζ τεγίλτηρ. ἴλλα φάκατ πὶρτηρ κιούλλου ϋεγιὲ κατὶρ ὸλάν . ἰμὰν ἐτέριμ Αλλὰχ Πετερὲ , ἰμὰν ἐτέριμ Αλλὰχ ὸγουλὰ , ἰμὰν ἐτέριμ Αλλὰχ Αζὶζ Ρουχὰ . λάκιν οὔτζ ἰμὰν τεγὶλ , ἴλλα φάκατ πὶρ ἰμάντηρ . σετζτὰ ἐτέριμ Αλλὰχ Πετερέ , σετζτὰ ἐτέριμ Αλλὰχ ὸγουλά , σετζτὰ ἐτέριμ Αλλὰχ Ρουχιλκουτισέ . λάκιν οὔτζ σετζτὰ τεγὶλ , ἴλλα πὶρ σετζτὰ , πὶρ ἰπατὲτ , βὲ πὶρ ϋααζίμτηρ Αζὶζ οτζλουγιά . Πετὲρ γιαρατήλματη , βὲ τόγματη . ὸγούλτα γιαρατήλματη , ἔμμα Πετερτὲν μεβλούττουρ . Αζὶζ Ρούχτα γιαρατήλματη , χὲμ τόγματη , ἔμμα Πετερτὲν καϊνὰρ . ἰπνουλλαχὴγν μεβλουτινίγν ϋαριϊ ἀγνανμάζ· ἔμμα πὲν βαχήϊ βαππανινίγν Αλλαχτὰν πεγιὰν ὸλὰν σηρὴγν κερτζεκλιγινὲ πογντζά, βὲ ϋεφτισσίζτζε ἰμὰν ἐτέριμ ἔγν τερούν ϋεβαζούιλε βὲ ἰϊτικάϋιλε · πού σὴρ ἔγν ἀζίμ σηρλαρτὰν πίρισιτηρ . ἄντζα πουνούν ἰτζὶν ἰναντηρὴρ πιζὶ Αλλαχὴγν ϋελαμὴ . ζίρα . ϋααμὶτ, γιάνι βαπτὶς ὸλούρουζ . " Πετερίγν βὲ ὸγουλούν , βὲ Αζὶζ ρουχούγν ἰϑμινὲ . εἰς τὸ ὄνομα τοῦ Πατρὸς , καὶ τοῦ Υἱοῦ , καὶ τοῦ Αγίου Πνεύματος . " (Ματθ : Κεφ : ΚΗ 29 .) χελὰς ἐτιτζιμὶζ ϋααμὶτ ὸλούρκεν, σεμαβὶ Πετὲρ ϋαατετλὶκ ἐττὶ μουβαχὶτ ὸγλού ἰτζὶν , κὶ γιὲρ γιουζουντὲ χελασληγη-

σληγημηζήγν, βὲ ἐζατληγημηζήγν ἰσ̈ινὶ τ̈εκμὶλ ἐττί. "καὶ τὸ Πνεῦμα τὸ Αγιον καταβαῖνον ἐν εἴδει περιςερᾶς ἐπ' αὐτὸν τὸν ἐπεσκίασε. γιάνι· Αζὶζ ῥούχτα κοκερτζὶν π̈εκλιντὲ οὐζερινὲ ἐνὶπ κ̈ιολκ̈ελετὶ πουνοὺ." (Ματ: Κεφα: γ. 16-17.) βὲ τὲρ πού κελαμουλλὰχ. "ὅταν δὲ ἔλθῃ ὁ Παράκλητος, ὃν ἐγὼ πέμψω ὑμῖν παρὰ τοῦ Πατρὸς τὸ Πνεῦμα τῆς ἀληθείας, ὃ παρὰ τοῦ Πατρὸς ἐκπορεύεται, εκεῖνος μαρτυρήσει περὶ ἐμοῦ. γιάνι· χάτζαν κελὶρ ὃ τ̈εσαλλαγιτζὶ, κ̈ὶ ὀνοὺ Πετερτὲν σιζὲ κιοντουρετζέγημ, γιάνι χάκ̈ικετ Ρουχὶ, κ̈ὶ παπατὰν Σατὴρ ὀλοὺρ, ὃ πενὶμ ἰτζὶν σ̈αατὲτ ἐτετζέκ." ἔμμα Αζὶζ κ̈ιταπὴγν κερὲκ ἄχτι ἀτ̈ὴκ, βὲ κερὲκ ἄχτι τζετιτίγν τ̈ζὸκ τ̈αραφλαρηντὰ ἰπνουλλαχὰ, βὲ Ρούχιλ κουτουσὲ βεριλιρλὲρ φάκατ πὶρ Αλλαχὰ γιακ̈ησ̈ὰν ἰσὶμ, ζιγνὲτ, ἰλὶμ, κουτρὲτ, βὲ σάϊρ ἰλεχὶ χασιετλέρ. ἔμμα πὶρ κ̈ίμσα τ̈αατζοὺπ ἔτμεμελι πιζὶμ ζαὶφ ἀκλημηζά πού γιουτζὲ σὴρ ἀγνασ̈ήλματηγη ἰτζὶν. τ̈ζούνκι ἀκλημηζὴγν συνορλαρὴ πούκαταρ τ̈ζὸκ τάρτηρ, χάττα Χαζρέτι Σολομόνουλαν περαπὲρ πὶζτα μετζπούρουζ πού κελαμὴ σογιλεμεγιέ. "καὶ μόλις εἰκάζομεν τὰ ἐπὶ γῆς, καὶ τὰ ἐν χερσὶν εὑρίσκομεν μετὰ πόνου, τὰ δὲ ἐν οὐρανοῖς τὶς ἐξιχνιάσει; βουλὴν δέ σου τὶς ἔγνω; εἰ μὴ σὺ ἔδωκας σοφίαν, καὶ ἔπεμψας τὸ Αγιόν σου Πνεῦμα ἀπὸ ὑψίςων. γιάνι. γιερὶγν γιουζουντὲ ὀλανναρὴ, βὲ ἐλλεριμιζτὲ πουλουνανναρὴ τ̈ζὸκ ἐμέκιλε ἄντζα τ̈ανήρηζ. γιὰ κιοκλερτὲ ὀλανναρὴ κὶμ τ̈εφτὶς ἰτὲ π̈ιλὶρ; βὲ σενὶγν νιγιετ̈ιγγὶ κὶμ ἀγνατὴ, ἔγιερ σὲν ἐλὶμ βέρμεσεγν, βὲ γιουτζελερτὲν Αζὶζ ῥουχουγνοὺ κιοντούρμεσεγν;" (σοφ: Σολ: Κεφ: Θ. 16-17) ἄντζα Ρούχιλ κουτοὺς τ̈εσαλλαμὴζ ἰτζὶν, βὲ φικ̈ιρλεριμιζὶγν ῥαχατληγὴ ἰτζὶν βερὶρ πιζὲ πού μουτζτεγὶ, κ̈ὶ κελετζὲκ ὀμουρτὲ ἀκλημηζὴ τ̈εκμὶλ σ̈αυκλαντηρατζάκ. βὲ πὶζ σ̈ὶμτι

τ̈εκμι-

τ̈εκμιλινὶ τ̈ανιγι̯άμαζηκ· ἴλλα πὶρ χεγι̯ὰλ κιπὴ τζούζι τ̈ανήρηζ· ὅ ζεμὰν ἀτ̈ζικτὰν κι̯ορετζέγιζ, βὲ σεβινετζέγιζ, κϊ ἰμανημηζὴγν σαπουρού ἰτζὶν κερεγίκιπι ἐγιβὰζ ἀλτὴκ. "ἄρτι γινώσκω ἐκ μέρους, τότε δὲ ἐπιγνώσομαι, καθὼς καὶ ἐπεγνώσθην. γι̯άνι· χὰλεα τζούζι πιλίριμ, ἔμμα ὅ ζεμὰν πιλετζέγημ, νίτζε κϊ πὲν πιλιντὶμ." (προς Κορινθ: Α. Κεφ: ιγ. 12.) "οἴδαμεν δὲ, ὅτι ἐὰν φανερωθῇ, ὅμοιοι αὐτῷ ἐσόμεθα· ὅτι ὀψόμεθα αὐτον καθὼς ἐςὶ. γι̯άνι. πιλίριζ κϊ ὅ ζουχοὺρ ἐττιγὶ ζεμὰν, ὀνὰ μουσεπὰ ὀλούρουζ· ζίρα ὀνοὺ νάσηλησα κι̯ορετζέγιζ." (Ιωαν· Α Επις: Κεφ: γ. 2.)

11

Πού οὔτζ σουφαττὰ σετζταλενὲν Αλλαχ χὰλκ ἐττὶ τουνγι̯αγὶ, βὲ πουντὰ πουλουνὰν τζεμίϊ κι̯ορουνὲν, βὲ κι̯ορούνμεγι̯εν μαχλουκατλαρὴ.

Πού κ̈ιταπὴγν ἴλκ τ̈αραφηνὴγν ἀλτηντζὴ ῥακαμηντὰ τουνγι̯ανὴγν γι̯αρατηλμασὴ ἰτζὶν, βὲ πού μαχλουκατλαρτὰ πουλουνὰν τζεμίϊ φεγιλλὲρ ἰτζὶν γι̯αζτὴκ. Ιμτι πουρατὰ φάκατ κι̯οζούκμεγι̯εν, γι̯άνε Μελαϊκλὲρ ἰτζὶν ἰσ̈αρὲτ ἐτελὶμ. Μελαϊκλερὶγν ναβιλερὶ ἰκίτηρ. γι̯άνε σαλὶχ Μελαϊκλὲρ, βὲ φενὰ μελαϊκλὲρ· Σαλὶχ μελαϊκλὲρ Αλλαχὴγν π̈αρλὰκ σουρατ̈ηνὴ τάϊμα σεγὶρ ἐτερλὲρ, ἔγν τ̈εμὶζ ῥούχ ὀλτουκλαρὴ ἰτζὶν, βὲ ἐμρινὶ ἐτὰ ἐτερλὲρ ζεπουρτὰ, βὲ ἰντζιλτὲ ζὶκρ ὀλτουγοὺ κιπὶ· βὲ ἰνσὰν χελασληγηνὴγν χουσμετ̈ινὶ ἴξ ἐτινιρλὲρ πού κ̈ελαμὴν ἰσπατὶ οὐζερέ. "οὐχὶ πὰντες εἰσὶ λειτουργικὰ Πνεύματα εἰς διακονίαν ἀποςελλόμενα διὰ τοὺς μέλλοντας κληρονομεῖν βασιλείαν; γι̯άνι, ἀνλὲρ τζούμλεσι χιζμὲτ ἐτὲν ῥουχλὰρ τεγίλμιτηρ, κϊ χελασὴ μιράς ἐτετζὲκ ἰνσανλὰρ ἰτζὶν χιζμὲτ

ἐτμεγι̯ὲ

ἐτμεγιέ κιοντεριλιρλὲρ ; " (προς ἐβρ: Κεφ. Α. 14.)

Φενὰ Μελαϊκλὲρ ὀνλὰρ, κϊ σαλὶχ γιαρατηλμήσηκεν, ῥιζαλαρήιλε κιουναχὰ τουσμελεριντὲν Αζιζλικλερινὶ καγὶπ ἐττιλὲρ, βὲ ἰφτιχαρλὴ χαλτὲν ἔγν πετζαρὲ χαλὲ κιριφτὰρ ὀλτουλὰρ πού ἰσπὰτ οὐζερέ· " Αγγέλους τε τοὺς μὴ τηρήσαντας τὴν εἀυτῶν ἀρχὴν, ἀλλ' ἀπολιπόντες τὸ ἴδιον οἰκητήριον, εἰς κρίσιν μεγάλης ἡμέρας, δεσμοῖς ἀϊδίοις ὑπὸ ζόφον τετήρηκεν. γιάνι. ὅλ Μελεκλερὶ, κϊ ἐββελκὶ χαλινὶ χὴβζ ἔτμετιλερ, βὲ κεντιλερινὶγν μεκιανηνὴ πιρακτηλὰρ, πεογιοὺκ κιουνοὺγν χοκμουνὲ ἐπέτι πεντλερτὲ καρανλουγοὺγν ἀλτηνὰ σακλατή. (ἰουδ: επιςολ: 6.) βὲ πουνλὰρ χὲρ ὀυμουττὰν μαχροὺμ ὀλμάκιλε, πετζαρελικλερινὶγν χαφιφλενμεσὶ ἰτζὶν τζαλησηρλὰρ Ινσανναρὴ ἀλτατμαγιὰ, βὲ ἰβγαλερὶγν βασητασήιλε τζαπαλαρλὰρ πού Ινσανναρὴ κεντιλερὶγν γηκηλτηγὴ πετζαρὲ χαλὲ τζεκμεγιὲ, Απόςολος Πέτροσουγν πού κελαμηνὰ κιορέ. " νήψατε, γρηγορήσατε, ὅτι ὁ ἀντίδικος ἡμῶν Διάβολος ὡς Λέων ὀρυόμενος περιπατεῖ, ζητῶν τίνα καταπίει. γιάνι, ἀγὶκ βὲ ὀγιαννὴκ ὄλουν· ζίρα χασιμιγνίζ Σεῖτὰν νάγαρα τζεκὲν Ασλὰν κιπι τολασὴπ κιμὶ γιουταγὶμ τεγὶ ἀράρ. " (ἐπιςολ: Α, Κεφ: ε. 8) βὲ Ιησοῦς Χριςὸς τέρ. τοῦτο δὲ τὸ γένος οὐκ ἐκπορεύεται, εἰμὴ ἐν προσευχῇ καὶ νηςείᾳ· γιάνι· πού τζινὶγν τζινσὶ τασρὲ τζικμὰζ, μέγιερ τουβὰ, βὲ ὀροὺτζ βεσιλεσίϊλε. (Ματθ: Κεφ: ιζ. 21.)

12

Αλλὰχ χάλκ ἐττιγὶ τουνγιὰ ἰτζὶν μουζαϊκὰ, βὲ ναζὰρ ἐτέρ. βὲ τζεμίϊ μαχλουκατλαρὴ τεκμὶλ ἴλμιλε κιοροὺρ κιοζετίρ.

Αλλαχὴγν πού τετπιρὶ ἰτζίντα πού κιτάπὴγν ἴλκ ταραφινὰ

φηνὰ ϰ̈ἔζαλικ ἰκτιζὰ ὀλανλαρὴ γι̯αζτήκ. ἄντζα πουρατάτα τ̈έκραρ ζίκρ ἐτέριζ πού τ̈ετπιρινὶ, χάττα χὲρ πὶρ ἰνσὰν πιλὲ, κϊ ἰμὰν (μετζμααν̈ήγν τ̈εμελὶ) πιζὲ ἰλεχὶ ϰ̈ελάμιλε ὀκρετὶρ ὀνοὺ, κϊ ἀκλημηζήγν γι̯αρτημήιλε οὐλασμαγι̯ὰ κατὶρ ὀλτουγουμούζ παπλαρὰ λαζήμτηρ. ϐε ταχὰ ζιατὲ καϐιλενμεμὶζ ἰτζὶν, ἰντζιλὶγν πού κελαμλαρηνὴ φικριμιζτὲ τουτμαλήγηζ. "οὐχὶ δύο ϛρουθία Ασσαρίου πωλεῖται; καὶ ἓν ἐξ αὐτῶν οὐ πεσεῖται ἐπὶ τὴν γῆν ἄνευ τοῦ πατρὸς ἡμῶν· ὑμῶν δὲ καὶ αἱ τρίχες τῆς κεφαλῆς πᾶσαι ἠριθμημέναι εἰσί. γι̯άνι· ἰκὶ σερτζὲ πὶρ ἀχτζεγι̯ὲ σατ̈ηλμάμη; ὀϊλέϊκεν ταχὶ Πετεριμιζὶγν ἰζινὶ ὀλμακσὴζ ὀνναρτὰν πίρισι γι̯ερὲ τουσμὲζ· γι̯ὰ σιζὶγν π̈αϋιγγηζὴγν κηλλαρὴ ταχὶ χέπ̈ισι σαγιλήτηρ." (Ματθ: Κεφ. ί. 29—30·)

13

Ινσὰν γι̯αρατηλήρκεν νάσηλ ϋερὶκ ὀλτούγι̯ουσα Αλλαχὴγν ἀζὶμ σαλιχλιγινὲ, ὄγιλετζε γι̯αρατηλτηκτὰν σογνράτα ἰλαΐκ ὀλτοὺ πού Αλλαχὴγν ἄϊριτζα πὶρ ναζαρηνά.

Ινσὰν γι̯αρατηλήρκεν ϋερὶκ ὀλτουγοὺ ἰλεχὶ σαλιχλιγὶγν νιϋανελερὶ Αζὶζ ϰ̈ιταπὴγν ἰϋαρετ̈ινὲ κι̯ορὲ, πού Αλλαχὴγν τ̈ασφιρινὲ, ϐὲ ϋεκιλινὲ κι̯ορὲ γι̯αρατηλμασήτηρ. ζίρα πού μαχλουκὰτ Αλλαχὴγν γι̯ουτζὲ τ̈ασφιρινὶ κεντινὲ πασηλμὴϛ ταϋηματὰν ταχὰ ἀζὶμ ῥουππὲ ἀλμὰκ μιμκινσίζιτι. νίτζιν; πουνοὺν ἰτζὶν, κϊ πού τ̈ασφίριλε π̈ὰκ νοὺρ ἰνσανὰ κατ̈ηλτὴ, ϐὲ ἀζιζλὶκ ἰρατετινὲ ϐεριλτὶ, ϐὲ τ̈ενὶγν, ϐὲ ῥουχοὺγν μεγιλλερινὶγν ἀρασηνὰ ταχὰ τ̈εκμὶλ τιρλὶκ π̈εϊτὰχ ὀλτοὺ, ϐὲ πουνναρτὰν ἰπαρέτ ὀλτοὺ ἰνσανὰ γι̯ουρεγὶγν καρκαϋαληκσὴζ ἰραατληγὴ, ϐὲ ἰνὰμ ὀλτοὺ κεντινὲ ἐρλουμσουζλοὺκ, ϐέ χαϊϐανναρὴγν οὐζε-

ρινὲ

ρινὲ χοκουμοὺ, βὲ Αλλαχὴγν σάϊρι παξσ̈ησ̈λαρὴ, κϊ πουνλὰρ ἰνσανὴ τ̈εκμὶλ ἰφτιχαρλὴ ἐττιλὲρ. ἴμτι ἰνσὰν ποὺ χαλτὲ ποὺλουνούρκεν, νιγιαμετ̈ὶ βάρητη Αλλαχὴ ἀτ̈ζηκτὰ κιορμεγιέ: βὲ ποὺ ἰνσὰν Αλλαχὴγν ἔγν σεβκιουλοὺ μαχλουκατ̈ήγητη. βὲ ἰνσανὴγν ὄ χαλινὶγν ποὺ μουτλοὺ ἐββελὶ κιορουνοὺρ, κϊ γιὰτ Μιλλετλερτέντα ἀγνασ̈ηλτὴ, βὲ πουνοὺν ἰτζὶν ἰνσανὴγν ἴλκ χαλινὶγν ζεμανηνὰ ἀλτ̈οὺν ζεμανὴ (χρυσοῦς ἀιὼν) τ̈απὶρ ἐττιλὲρ. Αζίζ κ̈ιτ̈ὰπ τ̈ζὸκ γιερλερτὲ ζὶκρ ἐτὲρ ἰνσανὴγν ποὺ χαλινὶ, βὲ ταχὰ ζιατὲ Ταβοὺτ Πεγιγαμπὲρ σοϊλὲρ, κϊ χαλὶκ Αλλὰχ κεντὶ ἀζιμλιγινὶ, βὲ σαλιχετ̈ινὶ ἰνσανὴγν γιαρατηλμασηντὰ κιοςουρτοὺ. ζίρα πουνοὺ Μελαϊκλερτὲν τζούζι ἐγκὶ γιαπτὶ ζιγνέτ̈ιλε βὲ ῥαγπέτ̈ιλε τ̈ατζλαντηρτὴ πουνοὺ. "ἠλλάττωσεν αὐτὸν βραχύ τι παρ' Αγγέλους." (ψαλ. Η.)

14

Αλλὰχ ἰνσανὴ πογιλὲ μουτλοὺ γιαραττηκτὰν σόγνρα, ποὺ ἰνσανὰ ἄγιρητζα πὶρ τ̈επτὶρ ἐττὶ. γιάνι· μουράτι ἀλιγιὲ ἐττὶ, κϊ ποὺ ἰνσὰν τάϊμα ποὺ χαλτὲ καλσὴν, βὲ πουνοὺν ἰτζὶν πουνὰ ὅλ τ̈εμπιχὶ βερτὶ, κϊ ποὺ τ̈εμπιχτὲ βασητ̈ὰ βάρητη, νὲ τ̈αρίκιλε τάϊμα χὴβζ ἐτετζέγιτι ὄ ἴλκ ἰφτιχαρληγὴ τ̈επτιλσίζ.

Πὶ σ̈ουππέτιρ, κϊ Αλλὰχ ἰνσανὴ ἰφτιχαρλὴ γιαραττηγηντὰ, πὶρ κερτζὲκ μουρατὴ βάρητη ἰνσανὴγν ἐπέτι ὀγιλὲ ἰφτιχαρλὴ χαλτὲ καλμασηνὰ. πουνοὺ ἰσπὰτ ἐτὲρ τζανὴγν ποὺ ἐολουμσουζλουγούτα, κϊ μούτλακ ἰςὲρ γιαρατηλτηγηντὰ ἰνσανὰ ἰνὰμ ὀλὰν ὄ ἰφτιχὰρτα ἐολουμσοὺζ ὀλὰ Αλλαχὴγν μουρατὴ οὐζερὲ. βὲ πουνοὺ Αζὶζ κ̈ιτ̈άπτα ταςὶκ ἐτέρ: ζίρα ὄρατα γιαζηλή. Αλλαχὴγν ἰνσανὰ βερτιγὶ κορκ̈οὺ, ἔγιερ τ̈εμπιχλερὶ

ρὶ τουτμάσαγν, βέ Νόμοσα μουγαΐρ χετέρσαγν, (τετί Αλλὰχ) πού ἰφτιχαρλή χαλιγγί γαΐπ ἐτέρσιγν, βέ χὲρ πετζαρελίχ, βέ ἐρλούμτα ταχὶ σανὰ ζουχούρ ἐτετζέχτιρ. χὶμ ἰνανὰ πιλίρ, χὶ σαλίχ Αλλὰχ ἰνσανὴ πού ταριχέ γιαραττί, χὶ ἰφτιχαρηνὴγν ἄζ βακτηντὰν σόγνρα, ὅχαλιντὲν μαχρούμ ὁλὰ, βέ χεντισίτα σόγνρα χετζὲ χιτέ; ὅερὶφ χὶτὰπλὰρ πού χουσούς ἰτζίν ἀτζὴχ γιαζαρλὰρ. "ὁ Θεὸς ἔχτισε τὸν ἄνθρωπον ἐπ' ἀφθαρσία, γιάνι Αλλὰχ ἰνσανὴ ἐρλουμσούζ ὁλσούν τεγιού γιαραττή." (Σοφ. Σολομ. Κεφ. β. 23.) ὁλτού χὶ ὅμουτλού χαλτὲν μαχρούμ ὁλμάζητη μούτζερρετ, ἔγιερ μουχαλιφὲτ ἔτμεσα. πουντὰν βαχὶ ὁλούρ, χὶ ἔγιερ ἰνσὰν χεντινὶ Αλλαχὰ παγλὴ τουτὰν πεντὶ τζέζμεσεΐτι ἰταατσιζλιγὶ σεπεπιντέν, μούτζερρετ γιερίγν γιουζουντὲ σεφάγι χατίριλεν ἐρμούρ χετζιρτιχτέν σόγνρα, ἄχιπετ μυχάττερ ἰλαχὶ ούζερὲ σεμαλερὲ χίοτζ ἰτούπ Αλλαχήγν ζιγινετιντὲ ἔπετι φεράχ ἐτετζέγιτι, Ενωχτὰ χιορουνέν ἰμσὰλ ούζερέ.

Ινσὰν τζαντὰν βὲ τεντὲν τερχίπτιρ. πού ἰχὶ τάπιετλερίγν ἀγιρὶ μεγιλλερί βάρ. τζὰν Ρουχούγν πὰχ τάπιγιετί. ὁλτουγουντὰν, ἀχηλήγν τάριφινὲ μεγιλλίτιρ. βὲ παχὰ πὶρ χοχνουτλουγού, βὲ φεραχὴ γιόχτουρ, ἴλλα φάχατ φαζιλέτιλεν Αλλαχὰ πιρλεχίπ γιακλασματὰν σατὶρ ὁλούρ φεραχή, βὲ χοχνουτλουγού. λάχιν τὲν ταχὰ ζιατὲ μεγὶλ ἐτὲρ πὲς χαβεσὴγν χοχλανατζακλαρὴ σεγιλερέ. ἔμμα τενίγν μεγιλὶ νὲ ζαμὰν ἀχηλτὰν χουλαουζλανήρσα, βέ νὲ ζαμὰν πού μεγιλίγν φεγιλὶ φαζιλετίγν χουσατηνὴ μὲξ ἐτμέσα, ὅ ζαμὰν χιουναχσὶς, βὲ ζιανσὶζ ὁλούρ. Ινσανὴγν ἰφτιχαρλὴ χαλὶ τενίγν βὲ τζαντὴγν πού τουτχουννουγουντὰν ὁλούρ, βὲ ἄσηλ πού ούγιχουννουχτάν χὴφζ ὁλούρ. πού τουτχουννούχ πὶρ χαρὰρ πογιλὲ τεπτὶλ ὁλμαχσὶζ χαλτὴχτζα, Ινσανὴγν ἰφτιχαρὴ τὰμ χεμαλίτλε τουρούρ

ἔμμα

ἔμμα χάτζαν τ̈ενίγν μεγιλὶ ἀκληνήγν κουϐϐετ̈ινὶ ἄλτ ἐτέρ, ὃ ζαμάν τογροὺ γι̯ολτὰν σαπ̈ὰρ, ϐὲ ἰφτιχαρὴγν πινασηνὴ γι̯κάρ· ἀκ̈ηλὰ καλὶπ ὀλὰν μεγιλλὲρ, ἰλλὲτ τ̈εσμιγι̯ὲ ὀλουρλάρ. ϐὲ πού ἰλλετλὲρ τ̈ζούνκι τζανὰ φενὰ χὰλ κετ̈ιριρλὲρ, κουσοὺρ τ̈απὶρ ὀλουρλάρ. ϐὲ τ̈ζοὺνκι ἰλεχὶ τ̈εμπιχλὲρ πού μεγιλλερὶγν ϐασητ̈αλερήιλε τεπ̈ελενιρλὲρ, κι̯ουναχλὰρ τενιλίρ. Ινσὰν γι̯αρατηλτηγηντά ἀλτηγὴ ἰφτιχαρὴγν τ̈ζογούντζα κουϐϐετ̈ὶ ὄγιτι, κϊ τζάνιλε τ̈ενίγν ἀρασηντὰ μεγιλλερὶγν ἔγν τ̈εκμὶλ τιρλιγινὶ ϐερίριτι, ϐὲ ἀκ̈ηλὴ τάϊμα χοκουμτὰρ ἐτέριτι τ̈ὲν μεγιλλεριγνὶγν οὐζερινέ. χὲρ κισ̈ὶ κι̯ορούρ, κϊ ἴλκ ἀτὰμ ἀκ̈ὴλ ϐὲ ἰρατὲτ σαχαπὴ μαχλουκὰτ ὀλτουγοὺ ἰτζὶν, τζεμίϊ κουϐϐετλερινὶ κουλλαναρὰκ πού ἰφτιχαρὰ σαὰπ ὀλμαλήιτι, ϐὲ χαϐεσλερινὶγν μεγιλλερινὶ ἀκ̈ηλὴγν χοκμουνού ἄλτ̈ ἐτμεγι̯ὲ πράκμαμαλίγιτη. ζίρα γάϊρι τ̈ουρλοὺ τ̈ζαρὲ γι̯όγουτου. τ̈εχλικεσὶ ἀσ̈ηκι̯άρητη· κϊ ἔγν πεο̯γι̯οὺκ π̈ετζαρεληγὲ γηκ̈ηλὴπ γάρκ ὀλατζάγητη. Ιμτι ἰσ̈τὲ σαλὶχ βὲ ἀλὶμ Αλλὰχ κάγκι χελασλὴ τ̈εμπιχλερὶ ϐερτὶ ἰνσανὰ Σερὶφ κ̈ιταπὴγν νακλινὲ κι̯ορέ. (Γεν: Κεφ: ϐ. 16.) Αλλὰχ ἰνσανὴ γι̯αρατηκτὰν σόγνρα, πουνοὺ πὶρ γι̯ερὲ κοϊτοὺ, κϊ ὀρατὰ κανιλὶκ, ϐὲ φεραχλὴκ χὸκμ ἐτέριτι, Αλλαχὴγν ἐλλεριντὲν γι̯αρατηλμὴς̈ ἔγν κιγμετ̈λὶ, ϐὲ ἔγν κι̯οζὲλ μαχλουκατ̈ὰ γι̯ακηςηγὴ κι̯πί. πογιλὲ γι̯ερὶ μουπαχληγὴ, ϐὲ κανιλιγὶ ἰτζὶν, ϐὲ ἰσ̈τζαρλαρὴγ κι̯οζελλιγὶ ἰτζὶν, ϐὲ χαϐασηνὴγν μουφεῤῥαχλιγὴ ϐὲ ἐγιλιγὶ ἰτζὶν Αζὶζ κ̈ιτ̈ὰπ τζεννὲτ τ̈απὶρ ἐτέρ. πού τζεννετ̈ὶγν κι̯οζελλιγὶ, ϐὲ φεραχληγὴ ἰλεχὶ σαλιχετ̈ὶγν πὶρ ἀζὶμ ἰσπατ̈ήισάτα, λὰκιν πὶ ῥιζαουλλὰχ σεπέπτα ὀλὰ πιλίριτι, χὰττα ἰνσὰν ἀλταναρὰκ, πού κερεςελὶ τζισμανὶ κι̯οζελλιγὲ φαζιλετλερτὲ, ϐὲ Αλλαχτὰ π̈ὰκ ἀκ̈ηλὴγν πουλτουγοὺ κι̯οζελλικτὲν ζιατὲ ἰχτι̯πὰρ ἐτέ. Ιμτι Αλλὰχ ποϊλὲ πὶρ φεσατλὴ ζουχριετ̈ὶ

μὲξ

μὲξ ἐτμὲκ ἰτζὶν, ἰνσανὰ ἄγιριτζα ὀλὰν ναζαρὴ οὐζερὲ τ̈εμπὶχ ἐττὶ πουνὰ, κϊ ἰλεχὶ μουρατὴ βὰρ, κϊ πού ἰνσὰν χὲρ πὶρ βέτζχιλε γιαπ̈ήσμασην κ̈ερεςελὶ ζατλαρὰ ἀκ̈ηλὴγν ζαραρήιλεν, ἴλλα βελίϊλ νιμετὶ ὀλὰν Αλλαχὴγν Ρουχανὶ σεφασηνὴ κεντινὲ κ̈ὶσπ ἐττικλερὶ ζατλαρὰ ἐχτιπὰρ ἐτσίν· Αλλαχὴγν μουρατηνὴγν πού τ̈εμπιχὶ κεντινὲ πὶρ νόμος βὲ ἐμίριτι, κϊ κεντὶ ἰφτιχαρὴ ἰτζὶν πουνούγν συνορλαριντὰν ἄσλα τ̈ζήκμαμαλήιτη. πού τ̈εμπὶχ κιτ̈άπι Σεριφτὲ πού κελαμλάριλε πεγιὰν ὀλούρ. " ἀπὸ παντὸς ξύλου τοῦ ἐν τῷ Παραδείσῳ βρώσει φαγῆ. ἀπὸ δὲ τοῦ ξύλου τοῦ γινώσκειν καλὸν καὶ πονηρόν οὐ φάγεσθε ἀπ' αὐτοῦ· γιάνι. τζεννετ̈ὶγν ἰτζιντὲ πουλουνὰν χὲρ ἀγατζτὰν ἰςάχιλε γιέ. ἔμμα χαγὶρ βὲ σ̈ὲρ πιλμενὶγν ἀγατζηντὰν γιέμεγν. " (Γεν: Κεφ: β. 16-17.) βὲ πού τ̈εμπὶχ ἀταμὴγν ἀκληνὰ ταχὰ ἐγὶ γιερλεσ̈σὶγν τεγὶ, πουνούτα κεντινὲ ἐββὲλ χαπὲρ βερτὶ, κϊ πού τ̈εμπιχὶγν ἀσησὴ κιορουντουγοὺ κιπὶ, ἰφτιχαρλὴ χαλινὶ καγὶπ ἰτετζὲκ, τερτλὶ χαλὲ κιριφτὰρ ὀλατζὰκ, κεντὶ ἰλλετλερινὲ γιεσὶρ ὀλατζὰκ, χὲρ μιχνετὲ κ̈ερεςὲ ὀλατζὰκ, βὲ βιτζοὺτ τ̈ζὸκ ζαχμετλερτὲν βὲ τζεφαλαρτὰν, βὲ μαραζλαρτὰν τ̈ζουρουγιοὺπ, ἔντζαμ τζαντὰν ἀγιριλατζάκ. βὲ τζὰν ἐπέτιλ ἔπετι Αλλαχτὰν οὐζὰκ γιερὲ ἀτ̈ηλατζάκ. " ἦδ' ἂν ἡμέρᾳ φάγῃτε ἀπ' αὐτοῦ, θανάτῳ ἀποθανεῖσθε. γιάνι. κάγκϊ κιοὺν γιέρσενιζ πού μεγιβατὰν, ἐολούμουλε πεφὰτ ἐτετζέκσινιζ· " ἴμτι πούιτι Αλλαχὴγν ναζαρὴ ἰνσανὰ, κϊ πουνούγν ἰφτιχαρὴ ἰτζὶν τάϊμα ὀγιανίκτηρ· βὲ Ινσὰν πού τ̈αρίκ̈ιλε χὴβζ ἐτὲ πιλίριτι ὁ τ̈εκμὶλ ἰφτιχαρληγὴ.

Ινσὰν κεντινὲ βεριλὲν χελασλὴ ̈εμπιγὶ τούτματη, βὲ ὃ ̈αρίκιλε γιαρατηλτηγηντὰ ἀλτηγὴ ἰφτιχαρὴ γαΐπ ἐττὶ, ὃ χὰλιλεν Αλλαχὰ οὐγικοὺν ὀλούρκεν.

Ιλεχὶ ̈εμπιχίγν μουχαλιφετὶ ἰτζίν.

Τεραχουμλού Αλλαχὴγν πού χελὰς ἐτιτζὶ ̈ετπιρὶ, ἀρζουλανὰν φεγιλὶ ἔτμετι Ινσανά· ̈ενίγν ἰσ̈τιακλερὶ ἀ̈κηλὴ γιεγντιλέρ. Ινσανὴγν πὲ̈ χαβασλαρηνὴ ἀλτατὰν ἰσ̈τὰχ ἀ̈κηλὴγν κουββετλερινὶ ποζτουλάρ. μεγιβανὴγν κιοζελλιγὶ, βὲ ̈ενίγν ἰστ̈αχὴ ἰλαχὶ σεφασηντὰν ζιατὲ σεβιλτιλέρ. βὲ πού ̈άρζιλε ζουχοὺρ ἐττὶ Ινσανὴγν τζινσινὲ πού ἐολουμλού γιαρὰ ̈ηπ̈άπι Σεριφίγν νακλινὲ κιορέ. τζεννετίγν ἰτζιντὲ λεζε ̈ίγν βὲ φεραχὴγν χὲρ ̈ζεσ̈ιτὶ βάρητη, ̈κέζαλικ πὲ̈ χαβεσλερὶ χοσ̈λαντηρατζὰκ μεϊβαλαρὴγν τζούμλεσι μεβτζούτουτου. λάκιν ἰλεχὶ ̈εμπιχτὲν γιασὰκ ὀλὰν μεϊβανίγν κιοζελληγὴ, βὲ ταπληληγὴ τζούμλεσινε καλὶπ κελτί, βὲ ἀκηλὴ κιορλετὶπ Ινσανὴ ἀλταττὴ, βὲ ὃ ̈αρίκιλεν ἰλεχὶ ̈εμπιχίγν χελὰς ἐτιτζὶ ἐτασηντὰν ζιατὲ ̈ὲν χαβεσλερίγν ἰστ̈αχὴ καπούλ ὀλουντού. ἴπτιτα Ευα ζαγίφ ̈απιὲ̈ ὀλτουγουντὰν χεραϊ̈ὲτ ἐττὶ πού ̈εχλικελὶ ἰσ̈ὲ, χάτζαν Αζὶζ ϊ̈ταπτὰν γιλὰν ἀτήιλε ̈εσμιγιὲ ὀλὰν ἀλτατητζὴ χιλλέϊλε τετὶ πουνὰ, κϊ̈ πογιλὲ ἰστ̈ὲν σανὰ πὶρ κετὰρ κέλμεγιετζεγιντὲν παϊ̈κὰ σενὶ ταχὰ ̈εκμὶλ ἰφτιχαρλὴ χαλὲ κε̈τιρετζέκ, βὲ Αλλὰχ κιπὶ ὀλατζάκσηνηζ. " καὶ ἔσεσθε ὡς Θεοί. " Ευανηγν ποϊ̈λὲ μουχαλιφε̈τί πὶρ ζαραρλὴ ὀρνέκ ὀλτού Αδαμὰ, κϊ̈ τζανὴγν τζεμίϊ̈ μεϊ̈χούρ πακσ̈ησλαρήιλε χαβεσλερινίγν ἀλτατητζηληγηνὰ ̈απὶ ὀλτού. γιοκαρητὰ ζίκρ ὀλουντού, κϊ̈ Ινσανὴγν ἰφτιχαρληγὴ χέτζ ̈επτίλ ὄλμαγιατζάγητη ἔγιερ Ινσαντὰ τάϊμα

ἀκὴλ

ακήλ χοκούμ εγιλεσέ. λάκιν ιστέ Ινσανήγν ριζασήιλεν ολάν μουχαλιφετίγν σογνού νε κετίρτί. ακήλ χοκμουντέν άζλ ολτού, βε πουνούγν γερινέ τενίγν ιστιακλερί τζηκήπ που ακήλή χοκούμ άλτηνά άλτηλάρ. ποϊλε ικραχλή ιτάατσηζληγήγν εαλαμετλερί ελπέττε φεσατλή ολατζάγητη.

Ινσάν ζαμιρήγν σεσινέ κουλάκ βέρμεγιπ ιλεχί τεμπιχίγν χιλαφηνά χερακέτ εττικτέν σόγνρα ό ιφτιχαρλί χαλιντέν εγν πετζαρέ χαλέ τουσττού. ζίρα ακήλήγν κουββετί ζαγιφλανήπ άουκή σερουντού, ιρατετίγν άζιζλιγί λεκελεντί, τζανήγν τουρουσλουγού πουλαντή. ακηλά ζήτ σεγιλερέ καπή άτζηλτή, βε ινσάν γουρεκ τζενκινίγν πίρ ζαβαλλή σεγίρί ολτού. ιλλετλέριλε μάαν τάχσιρατλάρ τογτουλάρ. βε πού τάχσιρατλάρ πετζαρελικλερί, βε εμραζλαρή κετίρτιλέρ, βε πουνλάρτα γίνε τενί ζαγιφλαντηρηλάρ. τασαλάρ βε μουσακατλάρ, βε τερτλί άκαπελέρ γιέκπαρε φεσατλαντηρτηλάρ πού τενί, βε πού ταρίκιλεν Ινσανά κιρτί εολούμ, κί πουνού Αλλάχ εββελιντεν τετίγιτι Ινσανά πού κορκουλού κελαμήιλε - γιάνι κάγκι κιούν γέρσεγνιζ πού μεϊβατάν εολετζέκσιγνιζ. λάκιν τενίγν πού εολουμού τζανήγν εολουμουνούτα κετίρτί, κί εγν περγιούκ ζιάντηρ. ζίρα Αλλαχήγν σουρατηντάν Ινσανήγν ούζάκ άτηλμασήτηρ, πού χουσούς ιτζίν κί Αλλάχηναν Ινσανή παγλή πουτάν, βε τάϊμα πιρί πιρινέ γιακλαστηράν πέντ, γιάνι, άκηλήγν πάκ σαυκή, βε ιρατετίγν λεκεσίζ Αζιζλιγί ιτάατσηζληγήγν σεπεπιντέν κηρηλτή. Ινσανήγν ποϊλε χαλινί Σεριφ κιτάπ τζόκ ταραφλαρηντά, γικηλμανήγν, κουναχήγν, τενίγν, πετζαρελιγίγν, καρανλιγίγν, τζαχιλλιγίγν γιεσιρλιγί, βε εολουμούγν κεϊφιγετί τάπίρ ετέρ. Ινσανήγν γηκηλμασηντά, γέρτα πεττουαλεντί Αλλαχτάν, γιάνι, πετζαρελιγέ κούλ ολτού. ζίρα Ινσανήγν εχμαλλιγιντάν. τεμπελλιξ

πελλιγιντέν, ϑὰ ὁ βακηπτάν περὶ καγίπ ἐτσὶ ὁ μαχσουλταρ-
ληγή, κἴ χάλκ ὀλτουγουντὰ μαλίκ ὀλτούϊτι, βέ ταχὰ ζιατέ
καγίπ ἐτίγιορ ἰνσανάγν ἀλτζακληγή, βέ κἰροπαυλουγού που-
ναύγν πἐκ ἐγή ζατλαρηνή φεναληγὰ κουλλανπήκζα.

16

Παὺ ἰϑαπατσηζλήκιλεν ἀϑζηλτὴ κιρουναχὰ πίρ καϑή, βὲ πού
κιρουνάχ πιϑούν ἰνσάν τζινσινί λεϰελεντιρίπ πουνού πίρ ἔγν τζε-
ϑἴν ϑετζαρελιγὲ τουϑουρτού.

Ιλκ ϑαραφίγν (14) βακαμηντὰ ἰνσάν τζινσινίγν κάγκἰ
χαλὲ κιριφτάρ ὀλτουγουνού γιαζτήκ. Αντζα ἰνσανὰ κάγκι
ϑζεσμετέν ἀκτήισα, ὁρὰγί σογιλέμετικ, βὲ σίμτι ἐλπέττε
ὀνούν ἰτζίντα γιαζμαλήϊζ. ξίρ Αζίζ ϰἰτὰπ ἰνσανήγν γιαρα-
τηλτηγηντά μαλίκ ὀλτουγού ἰφτιχαρή ἰτζίν ϰἐλὰμ ἐττιγιντέ,
πού ἰφτιχάρ χαλίγν νάσηλ γαΐπ ὀλτουγουνού, βέ ὀνούγν γα-
ηπληγή τζεμίϊ ἰσανναρὰ νάσηλ ἐρλούμ σεπεπί ὀλτουγουνού-
τα περαπέρ ζίκρ ἐτέρ. Απόστολος Παῦλος ἀϑζηκτάν πἐκ ϑε-
ϋκίτιλε ϑαατλήκ ἐτερέκ τέρ. "διὰ τοῦτο ὥσπερ δι' ἑνὸς ἀν-
θρώπου ἡ ἁμαρτία εἰς τὸν κόσμον εἰσῆλθε, καὶ διὰ τῆς ἁμαρ-
τίας ὁ θάνατος, οὕτω καὶ εἰς πάντας ἀνθρώπους ὁ θάνατος δι-
ῆλθεν, ἐφ' ᾧ πάντες ἥμαρτον. γιάνι· πουνούν ἰτζίν νίϑζεκί,
πίρ ἀταμήγν βασηϑασήϊλε κιρουναχ ἀλεμέ, βέ κιουναχήγν σε-
πεπίϊλεν ἐρλούμ κιρτί, ὄϊλετζε τζεμίϊ ἰνσανναράτα ἐρλούμ
κεσϑί τζούμλεσι κιρουναχ ἐττικλερί ἰτζίν." (πρὸς Ρωμαί.
Κέφ. έ. 12.) ἰνσανήγν τζούμλεσινε πού περαϑήγν κιρτιγι-
νί βάκαα γιὰτ μιλλετλέρτα φέχμ ἐττιλέρ χέρ νέκαταρ ἀκήλ
ϰἰρλουγουντέ πουλουνουρλάρσατα· λάϰἰν νέρετεν κοπτού, βέ
νάσηλ κιρτί πίϑουν ἰνσανήγν τζινσινέ πιλέμετιλερ. φάκατ

χριστι-

χριςιανναρὰ ὀλτοὺ ποὺ νιαμὲτ, κϊ κάγκι πουγγαρτὰν κοπτοὺ πεϊναμουσλουγοὺν ἰρμαγὴ κιοςουρμεγιὲ κατὶρ ὀλαλέρ.

Σαχίτηρ, κϊ κιουναχὰ ἴλκ ἀτὲμ τουστοὺ. λάκϊν κιουνὰχ ποὺ Ατεμὶγν οὐζερινὲ ὂ κατὰρ καλὶπ χοκιοὺμ ἐτέμετι, νέκατὰρ καλὶπ ὀλτούϊσα σόγνρα ποὺ ἀτεμὶγν ἐβλατλαρηνὰ, βὲ τορουνναρηνὰ. ζίρα ἴλκ ἀταμτὰ ἴλκ σαυκτάν πὶρ μικτὰρ χὴβζ ὀλτούϊτι, βὲ γιουρεκλερὶγν ἐγιλιγιὲ ὀλὰν μεγιλὶ ὂλ ἴλκ γιαρανὴγν γιενὶ πασλαμασηντὰν γιέκπαρε σιλίνμετι γιουρεγιντὲν· ἔμμα μουρούρι ζεμάνιλεν ἰνσαννὰρ ἀρττήκτζα, κιουνάχτα κουββετλενίριτι, βὲ κιοτουλοὺκ ἀρτάρητη. ἰςὲ Αδαμὴγν γικηλμασηντὰν ἂζ βακὶτ σόγνρα, Κάϊν ἐλλερινὶ Αβελ καρτασηνὴγν σουτζσοὺζ κανηνὰ πουλαστηρτὴ, βὲ ἂζ ζεμαννὰρ ταχὶ κετζίντζα, κιτάπι σεριφὶγν νακλινὲ κιορὲ. (Γεν. Κεφ. δ. 8. καὶ Κεφ. ς. 12.) "ἐπλήσθη ἡ γῆ ἀδικίας κ τ λ. γιάνι· γιερὶγν γιουζοὺ ζουλουμτὰν τολτοὺ, βὲ πίτουν γιὲρ φασὶτ ὀλτοὺ. ζίρα χὲρ νουφοὺζ γιερὶγν γιουζουντὲ κεντὶ ταρικινὶ φασὶτ ἐττὶ." πουνὰ ταπτήκτηρ Απόςολοσουγν ὂ κελαμλαρήτα, κϊ Ρώμαληλαρὰ γιαζτηγὴ μεκτουποὺγν ἴλκ παπηνὴγν. 21. βὲ 32. ῥακαμλαρὴγν σηραλαρηντὰ μεςούρτουρ. βὲ νέτιτζε ποὺ Αλλαχὴγν μαχλουκατηνὰ, κϊ κεντὶ τασφιρὶ βὲ σεκιλὶ οὐζερὲ γιαραττὴ, ἰλεχὶ τασφιρὶγν, βὲ σεκιλὶγν ἰζὶ πιλὲ κιορουνμέζιτι, βὲ πὶρ νισανεσὶ κάλματήϊτι. ἴλλα πὶρ πέκ καραννηκλὴ πούς τονέριτι ἰνσανναρὴγν ἀκηλλαρηντὰ, βὲ φακὴρ ἰνσὰν πουντὰν μουχασερὲ ὀλαρὰκ τζικμὰζ σοκακλαρὰ τολασὴρ κεζέριτι κεντὶ βατζιπσὶζ μεγιλλεριντὲν κουλαουζλαναρὰκ. πὲκ ἰχτιζαλὴ κιορουνμὲζ πανὰ ἰνσανὴγν ὂ χαλὶ νὲ κατὰρ κιὸζ γιασλαρὰ μουςαὰκ ὀλτουγουνοὺ μουφασσὰλ γιαζμὰκ. ζίρα ἀκὴλ σαυκηνὴγν σογιουνμεσὶ, βὲ φαζιλετίγν φαρὶκ ὀλμασὴ, βὲ ἰνσανὰ ἔγν ἀζὶμ ὀλὰν Αλλαχτὰν οὐζὰκ ὀλμασὴ,

ὀγιλὲ

ὀγιλέ πὶρ ̈πετζαρὲ χάλ, κὶ ἰνσὰν ἀκλὴ κατὶρ ὀλάμαζ πουνοὺ ἀγναμαγιά.

17

Ἰνσανὴγν πού χαλινὲ ναζάρεν, ἀγναβηλὴρ, κὶ φακὴρ ἰνσὰν Αλλαχὴν ἔγν ὅιττετλὶ καζεπινίγν ἀλ ̈τηνὰ κιρτή.

Πὶρ κίμσα τζεσαρὲτ ἐτέμεζ τεμεγιὲ, κὶ χὰκ Αλλαχὴγν ἰντιντὲ σαλίχιλε ̈ταλὶχ πίρτηρ· ζίρα πού χὲτζ οὐγιμὰζ Αλλαχὴγν ἀταλε ̈τινέ, βὲ ἀζιζλιγινὲ, μουτζερρέτλερτέντιρ, κὶ Αλλὰχ σατὶκ ἀταμὰ ἐγιβὰζ, βὲ κιουναχκιαρά καζὲπ βερέ. γιουζουνοὺ ̈τζεβιρὲ ὀντὰν, κὶ ἀζὶζ ρίζασηνὰ μουγαῖρ βαρίρ. Ἰμτι Αλλαχὴγν πού κιπὶ γιούζ ̈τζεβιρμεσὶ ἰνσανὰ ἔγν τζε ̈τὶν ἐζάπτηρ. βέ ταχὰ τζε ̈τινὶ πού, κὶ πογιλὲ γιούζ ̈τζεβιρμεσιντὲν ἀκαπίντζα τζεμίῖ κιρ ̈τουλουκλὲρ ὃ φακὴρ ἰνσανὰ γιορούρ. πουνοὺν ἰτζίντηρ ̈κιτάπι ̈σεριφὶγν πού ̈κελαμὴ. "θλίψις καὶ ϛενοχωρία ἐπὶ πᾶσαν ψυχὴν ἀνθρώπου τοῦ κατεργαζομένου τὸ κακὸν· γιάνι· χὲρ κιουνὰχ ἐτὲν ἀταμὴγν τζανηνὰ μουσιπὲτ βὲ σικλὲτ κελμὲκ πεϊχάλτηρ" (πρὸς Ρωμ. Κεφ. ϛ'. 9.)

18

Ἰνσὰν τζινσὶ κεντιλιγιντὲν πὶρ οὐμούτ πουλαμάζητη πού ἔγν τζε ̈τὶν ̈πετζαρελικτὲν κουρτουλμαγιά.

Ἐρλού κεντινὶ τιριλτέμεζ, νάσηλ, κὶ τέρούν κουγιουγιὰ τουσὲν ἀτάμτα παῦκασηντὰν γιαρτημλάῦμαγιντζα ̈τζικμαγιὰ κατὶρ τεγίλτηρ. πού ἰνσὰν κιουναχλαρτὰν ἐρλούῖτι Παύλοσουγν ̈κελαμηνὰ κιρὲ, βὲ τερούν κουγιουγιὰ τουῦμούῦσουτου Χριϛοζούγν ̈τεμσιλινὲ κιρὲ, βὲ ̈τζηκάματήῖτι. πού ̈κι-

̈ταπὴγν

ëapiŋγn ëbbelël ëaraφiηtë mësuρ ολtuύïtï, κï κiasημiζë κiορë φακat iκï ïξ βάρiητη πoύ τερτίγn ίλατζiηνë βεφë ëτετζëκ, γiάνι Αλλαχήγn μερχαμëïνί καζαντηρατζάκ. γiάνι· ëγί ë-μελλëρ bë ίσιφάρ. Αντζα πουννάρτα σουραττë, bë ίνσανήγn ëριατëηντë πογιλë κιορουνουρλέρσατα, Αζίζ ëιëapiŋγn τογρού μανεσινë ναζάρεν, bë ëάκ ëäηλήγn ίντζë ëεφτιëiντë, πουν-νάρτα ë κουbbετέ πουλουνμαζλάρ. πιρισί· ëγί ëμελλερί ίτζρë ëτμέκτιρ τετίκ· νë ζαμάν ëεκμίλ ίτζρë ολτού πίρ ëγιλίκ; τζούμλεγιε μαλούμ, κï τάïμα Αλλαχήγn ëεμπιχλερινί του-τάρτα, bë χëτζ πίρ κιρούν κιουνάχ ëτμέσα. ογιλë πελλενίρ. γiάκiμ κατίρτιρ πογιλë πίρ άζιζλιγië μαλίκ ολμαγiά ëαπι-γiεττέν πού κατάρ φεσατλή ολτούκτζα; πουντά σοζουμούζ χριστιανά τεγίλτηρ, ïλλα Χριστοά iμάν ëτμεγiεννερέτιρ. κë-λελίμ iσιφαρά· πούτα κερτζëκ iσιφάρ ολάμαζ ëαπιγiεττέν πού κατάρ φεσάτλανμηξ ατaμλαρτά. ζίρα κιουναχήγn ämël-λερί ëρμουρούγn νιχαγiεëïνë κατάρ καλτήκτζα, πού ëοπεγί-τα κουbbετσίσ bε φεγιλσίζ ëτερλέρ, κï τάïμα λεκελενίρ σόγν-ραταν ëττικλερί κιουναχλαρτάν. πέν πουρατά ίντζίλι ëεριφ-τέν χριστιανναρά ëαρίφ ολάν iσιφάρ ίτζίν σογιλεμέμ. ë iσιφάρ παëκά ëζëïττηρ. bë πουνούν ίτζίν κουbbετί bë φεγιλί βάρ, νάσηλ κï άγναëηλατζάκτηρ ëιëαπήγn ίλερισιντë. χέμι άλτάν-μασην πίρ κίμσα ëοïλë φικïρτέν, κï Αλλάχ ëερëμ ëιανί ολ-τουγού ίτζίν ίνσανναρήγn νοκσανναρηνή, bë ëαχσιρατλαρηνή χόρ παëατζάκ, bë φάκατ κεντί σαλιχλιγιντέν άφ ëτετζëκ πού κιουναχλαρή, bë μουëλού ζιγνετινë ëερίκ ολμαγiά πού ίνσανή μιασέρ ëτετζëκ τεγί. ποïλë φικïρ γiαγνής, bë κιουφούρ-τουρ· ζίρα ίλεχί μερχαμëïνί κïόρ, bë Αλλαχή ëπετι άταλëτ σαχαπή τεγίλ κιοσουρούρ, bë τεμëκ iσέρκι; Αλλάχ σαλιχί, bë ëαλιχί πίρ καράρ ναζάρ ëτέρ; Αλλάχήγn χακηντά πογιλë

φικïρ

φικὶρ ἔγν μουγαΐρτιρ. σορὰ πιλὶρ πὶρ κίμσα, κϊ κάγκι βασηϯάϊλε κατὶρ ὀλαπιλίριτι χελὰς ὀλμαγιὰ; ὅλ βασηϯάϊλένκϊ, Αλλαχὴγν ἰλμινὲ κιορὲ, κατίρτιρ πιζὶμ χελασληγημηζὴγν ἰσϊνὲ ἰλεχὶ ϯεραχουμουνοὺ κατμαγιὰ ἀταλεϯινὶγν πὶρ ϯκμὶλ χοϭνουτλανὶπ χακλανμασήϊλε. βὲ πού βασϭηϯὰ κάγκισι ὀλτουγουνοὺ ϭερὶφ κϊτὰπ πεγιὰν ἐτέρ.

19

Αλλὰχ χὰκ οὐζερὲ κατίριτι κιουναχκιὰρ ἀταμὴ πὶρ ἔπετι καζέπιλε ϯετζρὶμ ἔτμεγιὲ. λάκιν βασφὶ μιμκϊνσὶζ τεραχουμουντὰν, βὲ τερετζεσὶζ ἐλμινὶγν τετπιριντὲν καμετλενὶπ πού ἰνσανὰ χελὰς ἐτιτζὶ ὀγλουνοὺ κιοντουρτού.

Καπαὰτ τάϊμα καζεπὲ μοχτάτζτηρ· πουνοὺν ἰτζὶν ἰλεχὶ ἀταλεϯὴγν ἰχτιζασηντάνιτι ἰνσὰν σερπὲς, βὲ χόκμιλ ῥιζάϊκὲν, ἔμρι ϭεριφὶγν μουγαϊρὶ, βὲ ἀσησὴ ὀλτουγοὺ ἰτζὶν, Αλλαχὴγν τζεμαλιντὲν ἔπετι ἀϯηλμαγιὰ ἔγιερ ἰλμουλλὰχ ὅ ϯαρικὶ πούλμασα, κϊ πού ϯαρίκιλε μιμκϊνιτι μαχλουκατηνὰ μερχαμὲτ ὀλὰ, βὲ ἀϯαλετινὲ πὶρ ζαρὰρ ὅλμαγια. ζίρα ἰλεχὶ ἀταλεϯὶγν ἰνϯικαμηνὴ κϊϯάπι ϭερὶφ ϯζὸκ ϯαραφλαρηντὰ πεγιὰν ἐτὲρ. "Θεὸς ἐκδικήσεων Κύριος, Θεὸς ἐκδικήσεων ἐπαῤῥησιάσατο. γιάνι. ἰνϯικαμλερὶγν Αλλαχὴ Ῥάππι, ἰνϯικαμλερὶγν Αλλαχὴ ϯετζελλὶ ἐγιλετὶ." (ψαλμ· 9δ. 1.) καὶ· ἐμὴ ἐκδίκησις ἐγὼ ἀνταποδώσω λέγει Κύριος. γιάνι· ἰνϯικὰμ πανὰ μαχσούςτουρ, ἰνσανὰ ἀμελινὲ κιορὲ πὲν ἐγιβὰζ γιάχοτ καζὲπ βερετζέγημ." (πρὸς Ρωμ. ιβ. 19.)

Σουππεσὶζτηρ, κϊ Αλλὰχ Ησαΐα Πεγιγαμπερὶγν ἀγζήιλε σοϊλὲρ πού κελαμὴ. "μὴ ἐπιλήσεται γυνὴ τοῦ παιδίου αὐτῆς; ἢ τοῦ μὴ ἐλεῆσαι τὰ ἔκγονα τῆς κοιλίας αὐτῆς; εἰδὲ

καὶ

καὶ ταῦτα ἐπιλάθητο γυνή, ἀλλ' ἐγὼ οὐκ ἐπιλήσομαί σου· γιάνι, οὐνουτατζάκμη κεντί ἐβλατηνή καρή; γιάχοτ βαχμιντέν τζικανναρή μιρχαμέτιλε ἀτζίμαγιατζάκμη; λάκιν ἐγιέρ καρή πουνναρή ὀνουτούρσα τα; πέν ὀνούτμαγιατζάγημασινί," (Κεφ: Μθ. 13.) Αλλαχήγν μουχαππετί, βέ μερχαμετί μαχλουκατλαρά, βέ πάχουσους Ινσανά πιζίμ ἀκλημηζτάν οὔτσούντουρ. ὀλτού κί ποΐλέ πίρ ἀκλημηζτάν οὔτσούν ἀζίμ σαχιλιγί νάσηλ ἔταμούλ ἐτεπιλίριτι Ινσανήγν χελακληγηνή, κί τζεμίί μαχλουκατλαρηντάν σετζιλμίς μουττεπέρ μαχλουκάτ Ινσάντηρ; βέ χέμι ἔπετι ἰφτιχαρτά πουλουνμάκ ιτζίν γιαρατηλμήϑητη ιλεχί ἔπτιρτέν; λάκιν Αλλαχήγν ἀταλεϑίτα, βέ μερχαμετίτα κουββετλίτηρ. περκαράρ ιτζρά ὅλμαμακ μιμκίν τεγίλιτι. πουνούν ιτζίν πού χουσούς οὔζερινέ Σεριφ ιντζιλίγν πού κελαμή τενμελί. " τά ἀδύνατα παρά ἀνθρώποις, δυνατά ἐστι παρά τῷ Θεῷ. γιάνι. Ινσανναρήγν γιανηντά μιμκίνσίς ὀλαννάρ, μιμκίννίτιρ Αλλαχήγν γιανηντά." (Λουκ: Κεφ: ιη. 27.) ιλεχί ιλιμτέν κιζλί βάρμη πίρ ζάτ; ἔγν κιζλί ὀλάν ϑεγιλέρ, ϑέκ βαγικιάντηρ Αλλαχήγν ϑιλμινέ. Αλλάχ κιορτού, κί Ινσανήγν ϑαραφηντάν πίρ ϑαρίκ πουλουνμάζ χελάς ὀλμασηνά. ζίρα τζεμίί Ινσαννάρ πίρ κιπί ποΐλέ πίρ γιαρτημά ϑμοχτάτζητηλαρ· Μελεκτέ πουλουνμάζητη ὀΐλέ πίρ οὐλού κουββέτ, χάττα κατίρ ὀλά ἐτά ἐτμεγιέ ὀΐλέ πίρ περγιούκ πορτζού. Ιμτι παϑκά πίρ ϑίμσε κάλματι πουνούγν ϑζαρεσινέ κατίρ Αλλαχτάν γάϊρι· πουνούν ιτζίν οὔτζ σουφατλή πίρ Αλλαχήγν Μελαϊκλερέτα ἀγνασήλμαγιαν ϑεμϑιεϑίντέ καράρ βεριλτί, χάττα Αλλαχήγν κεντί ὀγλού Ινσάν τζινσινίγν χελασληγηνήγν ϑέκ ιχτιϑαμλή ϑμελινί οὐζερινέ ἀλμαγιά. πίϑουν ἀλέμ ταχά ιχτιϑαμλή, ταχά μουτζεζατλή, βέ ταχά μερχαμετλί πίρ γιέ κιοζετέμεζιτι

ζιτι γερίγν γιουζουντὲ Αλλαχὴγν μουβαχὶτ ὀγλοονοὺγν τουνιαγιὰ ἰρσὰλ ὀλμασηντάν. Αζὶζ Ρουχοὺγν καπὴ Παῦλος πσὺ ἰστὲ τ̈απὶρ ὀλμὰζ πίρ ἰλὶμ πουλμάκιλεν, ἀβὰζ ἐτὶπ τέρ. " ὦ βάθος πλούτου, καὶ σοφίας καὶ γνώσεως Θεοῦ! ὡς ἀνεξερεύνητα τὰ κρίματα αὐτοῦ, καὶ ἀνεξιχνίαστοι αἱ ὁδοὶ αὐτοῦ. γιάνι. χέγι Αλλαχὴγν κανί, βὲ χικμὲτ βὲ ἐλμινίγν τερινλιγί. ὀνοὺγν χοκ̈ουμλερινὶ ἰφτιχὰς ἐτμὲκ, βὲ τ̈αρικλερινὶ τ̈εφτὶς ἐτμὲκ, μιμκινσίζτηρ." (προς. Ρωμ. Κεφ. ια. 33) κ̈έζαλικ Ιωάννης Θεολόγος τα ἰντζίλι Σεριφτὲ Αλλαχὴγν μουχαππετ̈ὶ ἰτζίν τ̈αατζοὺπ ἐτερὲκ ἀβὰζ ἐτέρ. " οὕτω γὰρ ἠγάπησεν ὁ Θεὸς τὸν κόσμον, ὥστε τὸν Υιὸν αὐτοῦ τὸν μονογενῆ ἔδωκε. γιάνι, πού κατὰρ τ̈ζὸκ σεβτὶ τουνγιαγὶ Αλλὰχ, χάττα μουβαχὶτ ὀγλουνοὺ βερτὶ πουνὰ." (Κεφ: γ. 18.) Ιμτι πού Αλλαχὴγν μουβαχὶτ ὀγλοὺ νέ τ̈αρίκ̈ιλε χακλαστ̈ηρτὴ Αλλαχὴγν ἀταλετ̈ινὶ, βὲ πιζίτε ἰλαϊκ ἐττὶ πού Αλλαχὴγν νιαμετ̈ινὲ, βὲ μερχαμετ̈ινὲ, πιζὲ τ̈αρὶφ ἐτετζὲκ πουντὰν ἀσ̈σ̈αγητζὰ ἰλεχὶ κελάμ.

20

Αλλαχὴγν μουβαχὶτ ὀγλοὺ κιοκτὲν ἐντὶ, Αζὶζ Ρουχτὰν, βὲ πικ̈ὶρ Μεργιεμτὲν τ̈ὲν ἀλτὴ, βὲ κερτζὲκ βὲ τ̈εκμὶλ Αλλάχικεν, κερτζὲκ βὲ τ̈εκμὶλ ἰνσὰν ὀλτού. Ινσανουλλὰχ Ράππιμιζ Ιησοὺς Χριστὸς

Χὲρ γιερτὲ χαζὴρ βέ ναζὴρ Αλλὰχ, πὶρ γιερτὲν ὅ πὶρ γιερὲ κημηλταμὰκ μιμκ̈ινσίζτιρ. πουνοὺν ἰτζὶν ἰπνουλλαχὴγν κιοκτὲν ἐνμεσὶ, γιέρ τ̈επτιλλιγὶ τεγίλτιρ, ἰλλα Ινσαννηγὴ οὐζερινὲ ἀλμαγιὰ πὶρ μουρατουλλάχτηρ, κϊ πού χουσουστὰ Αλλαχληκτὰν γιανὰ κιοζουκμέζικεν, γερὶγν γιουζουντὲ κιορουντοὺ,

ρουντοὺ, βὲ Ινσαννὰριλε κονουτ̈τού. γιερίγν γιουζουνὲ ἐνὶπ μουπαρεκλενμὶξ Πικὶρ Μεργιεμὶγν ῥαχμιντὲ τ̈ὲν ἀλτὴ πουνοὺγν πικ̈ιρλιγινὶ κ̈ετερσὶζ χὴβζ ἐτερέκ. βὲ ποὺ Ινσὰν ὀλμασὴ πὶρ σὴρ, βὲ ἀκηλὰ σηγησ̈μὰζ ἶξ ὀλτού. ζίρα Ρούχιλ κουτουσοὺγν κουτρετινὶγν φεγιλίϊλε ἐτὰ ὀλτοὺ, κϊ ποὺ φεγιλὶγν τ̈αρικ̈ινὶ φάκατ ποὺ Αζὶζ Ροὺχ πιλίρ. βὲ πίζτα ποὺ χουσουςὰ μετ̈ενεππὶ ὀλούρουζ Μελαϊκ̈ὶγν Πικ̈ιρὲ σογιλετιγὶ ποὺ σαλὶχ κ̈ελαμηντάν. " Πνεῦμα Αγιον ἐπελεύσεται ἐπὶ σὲ, καὶ δύναμις ὑψίςου ἐπισκιάσει σοι. γιάνι· Αζὶζ Ροίχ οὐζεριγνὲ κελετζὲκ, βὲ γιουτζὲ Αλλαχὴγν κ̈ιολκεσὶ σενὶ κιολκελεντιρετζὲκ· ,, (Λου: Κεφ: α. 35.) Ησαΐανηγν μεσ̈χοὺρ νεπιλιγὶ τ̈εκμὶλ ὀλτοὺ Πικ̈ὶρ ῥαχιμτὲ ποϊλὲ πὴρ χαμιλελὶκ ὀλμασηντὰ. " Ιδοὺ ἡ Παρθένος ἐν γαςρὶ λήψετται, καὶ τέξετε υἱόν, καὶ καλέσεις τὸ ὄνομα αὐτοῦ Εμμανουήλ. γιάνι· ἰστ̈τὲ Πικ̈ὶρ κὴζ χαμιλὲ ὀλατζὰκ, βὲ πὶρ ὀγοὺλ τογουρατζὰκ, βὲ πουνοὺγν ἰσμινὴ Εμμανουὴλ τ̈απὶρ ἐτετζέκσιν, " (Κεφ: ζ. 14.) ἰπνουλλαχὴγν ῥαχιμὲ ἀληνμασὴ τ̈απιεττὲν οὐςοὺν, βὲ λεκεσὶζ ὀλτού. ζίρα ποὺ ἰσὶγν κερτζεκλιγινὶγν ματλουπού πούιτι, κϊ γιερὶγν γιουζουντὲν κιουναχλαρὴ σιλμεγιὲ κελετζὲκ κ̈ίμσα κιουναχσὴζ ὀλά. Ιμτι· Α· ἴπτιτα ἰχτιζάϊτι, κϊ ἰπνουλλὰχ Ινσὰν ὀλὰ, χάττα σεμαβὶ Πετὲρ Ινσὰν χελασληγηνὴγν ἀμελινὶ πουνοὺγν βασητ̈ασὴιλε βιτζουτ̈ὲ κετ̈ιρὲ, πὶρ μιγεντζὶ βὲ κ̈εφὶλ κιουναχκιὰρ Ινσανὴγν βασητ̈ασὴιλε κιπὶ, βὲ ποὺ ἶξ πασ̈κὰ τουρλοὺ μιμκ̈ὶν τεγίλιτι, ἶλλα ἴπτιτα Ινσὰν ὀλμαλήγιτι. πουνοὺν ἰτζὶν σογιλετὶ ποὺ κ̈ελαμὴ Απόςολος. " τὸν γὰρ μὴ γνόντα ἁμαρτίαν, ὑπὲρ ἡμῶν ἁμαρτίαν ἐποίησεν. ἵνα ἡμεῖς γενώμεθα δικαιοσύνη Θεοῦ ἐν αὐτῷ. γιάνι, κιουναχὴ πίλμεγιενι, πιζὶμ ἰτζὶν κιουνὰχ ἐττὶ χάττα ἀνίγνιλε περαπὲρ πὶζ Αλλαχὴγν ἀταλετ̈ὶ ὀλαλὴμ·

(πρὸς : Κοριθ : 6 . 21 .

Β . Ικιντζισί . πιζὶ κεντινὲ ταχὰ κολάγι τζέλπ ἐγιλεσίγν κιοζουμουζέ κιορουνερέκ , βέ κεντὶ λισανήϊλε Πετερίγν μουράτι ἀλιγιεσινί , βέ σελαμετϊμιζὶν ϊζαρεσινὶ πιζὲ χαπὲρ βερμεγιέ· πουνοὺν ιτζὶν χελὰς ἐτιτζιμίζ κεντισὶ τὲρ ποὺ κελαμή. " οὐκ ἔτι ὑμᾶς λέγω δούλους, ὅτι ὁ δοῦλος οὐκ οἶδε τὶ ποιεῖ αὐτοῦ ὁ Κύριος, ὑμᾶς δὲ εἴρηκα φίλους, ὅτι πάντα, ἃ ἤκουσα παρὰ τοῦ Πατρός μου, ἐγνώρισα ὑμῖν . γιάνι· ὄιμτὲν σόγνρα πὲν σιζὲ κουλλὰρ τεμέμ· ζίρα κοὺλ ἀγασηνὴγν ἐττιγινὶ πιλμέζ, ἔμμα σιζὲ τοσλὰρ τέριμ. ζίρα πὲν Πεϊεριμτὲν τζεμίϊ ἐϋιττικλεριμὶ πεὰν ἐττὶμ σιζέ ." (Ιωάν : Κεφ : ιε . 16) .

Γ . οὐτζουντζουσού· νὺμοσου ϊεκμὶλ ἐτὰ ἐτμεγιὲ, χάττα κεντινίγν ἐτὰ ἐτμεσίϊλε χὲμ πιζτὲν ποὺ Νόμοσα ὀλὰν μουχαλιφετϊ καπατά , βὲ χὲμ κεντινίγν Αζὶζ ἔρμρουνού ἀμελλεριμιζίγν ἔρρνεγὶ, βὲ ϊεμσιλὶ πρακὰ πιζὲ, κϊ ποὺ ἔρμρουνοὺ ϊεμσὶλ τουτμαγιὰ πορτζλούιζ, ἔγιερ χελὰς ὀλμαγὶ ἰςέρ σακ , βὲ ποὺ ϋεγὶ μιμκὶν τεγίλιτι ὀλμαγιὰ ἔγιερ Ινσὰν ϊκισπετϊ ἄλμασα, νάσηλ κϊ ϋαατλὶκ ἐτὲρ πιζὲ Αζὶζ Κιτἄπ . " ὅτε δὲ ἦλθε τὸ πλήρωμα τοῦ χρόνου, ἐξαπέστειλεν ὁ Θεὸς τὸν Υἱὸν αὐτοῦ, γενόμενον ἐκ Γυναικὸς, γενόμενον ὑπὸ νόμον, ἵνα τοὺς ὑπὸ νόμον ἐξαγοράσῃ . γιάνι· ζεμανὴγν ϊεμαμὴ κελτικτὲ κεντὶ ὀγλουνού κιοντουρτού, βὲ ποὺ ὀγλού Αβρεττὲν τογτού, βὲ νόμοσα μουϊτού ὀλτού, χάττα ϋεριγιὰτ ἀλϊτηντὰ ὀλανλαρὴ σατϊὴν ἀλά . (πρὸς : Γαλ : Κεφ : δ . 4 - 5 .)

Δ . τορτουντζουσού· ἔρλμεγιὲ, βὲ ἔρλούμιλε ἰλεχὶ ἀταλετϊ χακλασϊηρήπ πιζὶ ἰλαΐκ ὀλτουγουμούζ καζεπτὲν χελὰς ἐτμεγιὲ , βε πιζὶ ἔπετι ἔρμουρὲ ναΐλ ἐτμεγιὲ , Παῦλος ρεσουλίγν τετιγὶ κιπί . ἐπεὶ οὖν τὰ παιδία κεκοινώνηκε σαρκὸς

καὶ

καὶ αἵματος, καὶ αὐτὸς παραπλησίως μετέσχε τῶν αὐτῶν, ἵνα διὰ τοῦ θανάτου καταργήσῃ τὸν τὸ κράτος ἔχοντα τοῦ θανάτου, τουτέστι τὸν διάβολον. καὶ ἀπαλλάξῃ τούτους, ὅσοι φόβῳ θανάτου διὰ παντὸς τοῦ ζῆν ἔνοχοι ἦσαν δουλείας. ϋζούνκι ϋζοτζουκλάρ λεχιμτέν βὲ καντάν χεσατάρητηλαρ, κεντισί ταχί ϗεζάλιϗ ὀνναρτάν χεσατάρ ὀλτού, χάττα ἐρλουμούγν βασηϋασήιλεν ἐρλουμού χὸκμ ἐτενί, γιάνι Σεγιτανή ἰπτάλ ἐγίλεμεγιέ, βὲ ἐρλούμ κορϋουσουντάν πιϋού ἐρμουρλεριντέ κουλλουγά μουπτελά ὀλανλερίγν τζούμλεσινι χελάς ἐγιλεγιέ.'' (πρὸς: ἑβρ: Κεφ: δ. 14-15.) Ιμτι ἰπνουλλαχήγν Ινσάν ὀλμασηνήγν ἄσηλ ἰχτιζαλή σεπεπλερὶ πουννάρτηρ. Πού Ινσάν ὀλμασή ἴλϗ Αταμήγν γιαγηλμασηντάν ἄζ ζαμάν σόγνρατζα ϋετπίρ ὀλτού. λάϗϊν σεμαβί μιγιεντζιμίζ Ιησοῦς ἰσέμετι ἰνσανήγν γιϗϊλμασιντά πίρτεν ἰνσάν κιπὶ κιρουνὲ γιερίγν γιουζουντέ. ἴλλα γιολού χαζηρλατή ἰπτιτα ϋαπιεϋίγν, βὲ γιαζηλάν Νόμοσουν, βὲ Πεγιγαμπερλερίγν βασηϋαλαρήιλεν, βὲ πεϊναμουσλαρὰ βερτιγί ϋζὸϗ τζεϋίτ καζεπλέριλε, βὲ ἀτιλλερέ βερτιγί τζομέρτ ἐγιβαζλάριλε· βὲ πουνναρὰ ἐττιγί ϋζὸϗ βατλάριλεν. ἔμμα ϋζούννκι πού κατὰρ ϋερτιπλέρ ὀλούριϗέντα, γίνε ἰνσαννὰρ ϋαχσιρετίγν ταχὰ ζιατεσινὲ μεγίλ ἐπερλέριτι, βὲ κιουναχήγν λεϗεσὶ χὲρ ϋαραφὰ τοϗουλούρουτου, βὲ Ινσανὰ σελαμέτ ούμουτού παϋκὰ πὶρ ϋαραφτὰν κιρουνμέζιτι, ἴλλα φάκατ Αλλαχτάν, βὲ ϋζούννκι ὃ ζαμὰν ἰλμούλλαχου ϋαάλετεν ϗέφϋ ὀλὰν βαϗίττα ϋεκμίλ ὀλμούϋουτου, ἄγιπετ κελτί, βὲ Ινσὰν ὀλούπ κιρουντού, βὲ χελασληγή κεντί κιρϋουρτού ἰνσανὰ νάσηλ κϊ Απόϛολοϛα ἰσπάτ ἐτὲρ πού ϗελαμήιλε· '' πολυμερῶς καὶ πολυτρόπως πάλαι ὁ Θεὸς λαλήσας τοῖς πατράσιν ἐν τοῖς Προφήταις, ἐπ' ἐσχάτων τῶν ἡμερῶν τούτων ἐλάλησεν ἡμῖν

μῖν

μῖν ἐν Υιῷ· γιάνι· κετζέν ζαμανναρτὰ τ̈ζὸκ κεῤῥέ, βὲ τ̈ζὸκ τ̈αρίκ̈ιλε Πετερλερὲ Πεγιγαμπερλερίγν βασ̈ητασήιλε σογιλετικτὲν σόγνρα, πού σὸγν κιουνλερτὲ πιζὲ ὀγλουνούγν βεσιλεσήιλε σογιλετί." (πρὸς Εβρ. Κεφ: α. ι.) χελὰς ἐτιτζινίγν πὶρ βακ̈ὴτ σόγνρα τ̈ένιλε κιορουνμεσὶ κεντινίγν ἀζιμετ̈ιντὲν ἐββὲλ τουνγιαγιὰ κελὶπ ἐρμοὺρ κετ̈ζιρὲν Αλλαχὴγν μηχταρλαρηνὰ, βὲ Αζιζλερινὲ χὲτ̈ζ ζαρὰρ ἔτμετι. ζίρα πὶζ νάσηλ ἰμὰν ἐτιγιόρουσακ κελὲν χελὰς ἐτιτζιγιὲ, ὀννάρτα ἰνανηρλάρητη κελετζὲκ χελὰς ἐτιτζιγιέ. πουνναρὴγν ἰμανήτα τ̈απιεττὲν γιανὰ πιζιμκ̈ιντὲν φερκλὶ τεγίλιτι. "ἐν ταύτῃ γὰρ τῇ πίστει ἐμαρτυρήθησαν οἱ Πρεσβύτεροι. γιάνι· πού ἰμάνιλεν ἐῒ σ̈αατὲτ βεριλτὶ, βὲ ἰσπὰτ ὀλτουλὰρ ἐτζτατλαρημήζ." (Αυτοθ: Κεφ: ια. 2.) καὶ, "Ιησοῦς Χριστὸς χθὲς καὶ σήμερον, ὁ αὐτὸς καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας· γιάνι, χελὰς ἐτιτζὶ μεσὶχ τοὺν, βὲ πού κιοὺν, βὲ ἔπεταν ὄτουρ." (Αυτοθ: Κεφ: ιγ. 8.) πουνοὺν ἰτζὶν Παῦλος ῥεσοὺλ χαζιρὲτ Ιπραχιμὶ γιάληγνηζ τιντὰρ τ̈απὶρ ἐτμὲζ, ἴλλα ἰμάνιλεν ἀτιλλενμεγιὲ ἰστεγιεννερὲ τ̈εμσίλτα κετ̈ιρὶρ πού Ιπραϊμί.

Ιπνουλλαχὴγν ἰνσὰν ὀλμασηντὰ ἰνσὰν ἰλεχὶ τ̈απιέτιλε πιρλεστ̈ὶ πὶρ ἀγνασιλμὰζ σηρλὴ τ̈αρίκ̈ιλε· βὲ πού ἰκ̈ὶ τ̈απιγιετλερίγν κατ̈ηλμαλαρήιλε πὶρ ἰλεχὶ σουράτ ὀλτοὺ, Ινσαννουλλὰχ Γιεσούιλμεσίχ. ζίρα ἰκ̈ὶ τεγὶλ, ἴλλα φάκατ πὶρ μεσὶχ ἰπνουλλὰχ, βὲ πικ̈ὶρ Μεριεμίγν ὀγλοὺ, βὲ ἰνσὰν ὀλμούσ̈ικ̈εν, ἀλλαχληκτὰν τοὺρ ὄλματη. ἴλλα κερτζὲκ Αλλὰχ, βὲ κερτζέκ Ινσὰν καλήρητη· βὲ πού ἰκ̈ὶ τ̈απιετλὲρ φάκατ πὶρ Μεσιχὲ πιρλεσ̈μίσ̈ικεν· Αντζα πιρὶ πιρινὲ κέτζμετιλερ. ἰκ̈ὶ τ̈απιγιετλερίγν ἰστεμελερὶ ἀρζουλερὶ βὲ ἰτζραλαρὶ τεκμὶλ, βὲ πιριπιρινὲ καρισ̈μακσὶζ καλτηλάρ. πουνοὺν ἰτζὶν Χριστὸς ὅλ κεντισὶ ἰτζὶν σοϊλετιγὶ πού κελαμὶ κιτ̈άπι Σεριφτὲ ὀκουτουγουμου-

γουμουζτά. "περὶ τῆς ἡμέρας ἐκείνης, ἢ τῆς ὥρας, οὐδεὶς οἶδεν... οὐδὲ ὁ Υἱός." κ. τ. λ. (Μαρκ. Κεφ. ιγ. 32.) καὶ "ὁ Πατήρ μου μείζων μου ἐστί." (Ἰάν: Κεφ: ιδ. 23.) καὶ· δεήσεις τε καὶ ἱκετηρίας πρὸς τὸν δυνάμενον σώζειν αὐτὸν ἐκ θανάτου... προσενέγκας." (προς: Εβ: Κεφ: ε. 7.) γιάνι· ὄ κιουνού βὲ ὄ σαατί κιμσὲ π.λμέζ... νὲ ὀγούλ. κ. τ. λ. κέζα. Παπάμ πεντὲν περγιούκτουρ. βὲ· ἀνὶ ἐρλουμτὲν κουρταρμασινὰ κατὶρ ὁλανὰ τουαλὰρ βὲ γιαλβαρμακλὰρ... τακτὶμ ἐτμελέριλε." βὲ χέμ ταχί τζεφαλαντί, βὲ φέβτ ὁλτού· τζούμλε πουνλαρὶ, βὲ σάγιρι πουνλαρὰ ἐμσὰλ νεσνελερὶ Ἰνσανλὴκ ταπιετινὲ βερμελήγιζ, βὲ τέγιλ ἰλεχὶ ταπιετινέ. βὲ χέμι Χριστὸς σαχὶχ ἰνσὰν ὁλτουγουνού, Παῦλος ἀτζὶκ ἀσκιαρὲ τελλαλὲτ ἐτὲρ, πού τεμελέριλεν. "ἐπεὶ οὖν τὰ παιδία κεκοινώνηκε σαρκὸς καὶ αἵματος, καὶ αὐτὸς παραπλησίως μετέσχε τῶν αὐτῶν. (πρὸς. Εβρ. Κεφ 6. 14.) γιάνι· Ἰμτι ἔζούνκι ὄ μαασουμλὲρ τεντὲν βὲ καντὰν μουσὲτερὲκ ὁλτουλὰρ, ὄ ταχὶ λὰ' φὰρκ πού νεσνελερτὲν μουσὲτερὲκ ὁλτού." βὲ χέμι σαχὶχ ἀλλὰχ ὁλτουγουνού, σάγιριλαριγν ἀρασιντὰ, ποονούτα κίνε πού Παῦλος ἰσπὰτ ἐτὲρ, πού τεμελέριλεν." ὧν οἱ Πατέρες, καὶ ἐξ ὧν ὁ Χριστὸς τὸ κατὰ σάρκα, ὁ ὢν ἐπὶ πάντων Θεὸς εὐλογητὸς εἰς τοὺς αἰῶνας. Αμήν. (πρὸς: ῥωμ. Κεφ. θ. 5,) γιάνι· παπαλὰρ ἀνλερίντιρ, κὶ Χριστὸς πεσεριγὲτ χεσαπίντζα ἀνλερτὲν τζικμίστιρ, ὄ κὶ τζούμλενην οὐζερινὲ ἔπεταν μουπαρὲκ Αλλάχτηρ. Αμήν. "καὶ·" ὁμολογουμένως μέγα ἐστὶ τὸ τῆς εὐσεβείας μυστήριον, Θεὸς ἐφανερώθη ἐν σαρκὶ. (πρὸς. τιμόθ. Α. Κεφ. γ. 16.) γιάνι· σουππεσὶζ ὁλαρὰκ τακβανὴγν σιρὶ γάγετ ἰλὲ περγιούκτουρ, Αλλαχταάλε τζεσὲτ ἰλὲ κιορουντού. "νὶτζε κὶ ἰπνουλλὰχ τενλενμισισε, ἄνιτε ὄ κεντισινὲ μουβαφὴκ

ὁλὰν

ὸλὰν μουαζζίμ ἰσίμιλε τεσμιγὲ ὸλουντού, γιάνι Χριστὸς βὲ Μεσσία τεσμιγὲ ὸλουντού. πού ἰκί ἰσιμλερίγν μανεσί πίρτιρ. ζίρα μὲσχ ὸλουνμούς, βὲ γιαγλανμίς τεμέκτιρ. ἴζούνκι ἄχτι ἀτίκ καβλίντζε, Πατησάχλάρ, βὲ Ιερέασλαρ, βὲ Πεγιγαμπερλέρ μέσχ ὸλουνουρλάριτη, βὲ πού τερτίπ πεγὰν ἐτέριτι, ἴπτιτα, Αλλαχτὰν πεγενιλμίς ὸλτουγού· βὲ ἰκιντζισί, πού μεσχὴν βασιτασήιλε, σάνκι κιοζλερὲ κιορουνέν ἰσαρέτιλε μὲσχ ὸλουνανλαρὰ κουβάτι ραχμανί βεριλήριτι, βατζιπὶ βὲ ἰλαγικὶ ούζερὲ μεμουριετλερινὴ ἐτά ἐτμέκ ἰτζίν. ἰπνουλλάχ τὲν κεγινμεσίγιλε πού οὔτζ μεσνετλερίτα ἀλτί. ζίρα πιζίμ Πατησάχημίζ ὸλτού, κεμάλ κουτρετίίλε Εκκλησίαγι κιορούπ κιοζετμεσίγιλε, βὲ πουνού τουϋμανλαρηντὰν σακηνὲπ χίβζ ἐτμεσίγιλε. νίτζεκι Ευαγγελιστὴς Λουκᾶς σοϊλέρ· (Κεφ: α. 32-33.) "καὶ δώσει αὐτῷ Κύριος ὁ Θεὸς τὸν θρόνον Δαβὶδ τοῦ Πατρὸς αὐτοῦ, καὶ βασιλεύσει ἐπὶ τὸν οἶκον Ιακὼβ εἰς τοὺς αἰῶνας, καὶ τῆς βασιλείας αὐτοῦ οὐκ ἔσται τέλος. γιάνι· ράππι Αλλάχ ὀνά Παπασί Ταβουτούν ταχτινὶ βερὲ, βὲ Ιακωβούν χανεσί ούζερινὲ ἔπεταν Πατησάχλήκ σουρὲ, βὲ ὀνούν Πατησάχληγηνήγν νιχαγιετὴ ὄλμαγια." βὲ Ιερέας μισηλλὴ, χάττα κεντῆ ἐρλουμούν κουρπανὶ ἰλέ, Αλλαχταάλεγε πιζίμ ἰτζίν μερχαμετὲ καμετλεντιρσίν. "σὺ Ιερεὺς εἰς τὸν αἰῶνα κατὰ τὴν τάξιν Μελχισεδέκ. (πρὸς Εβρ: Κεφ: ε 6) γιάνι· σὲν Μελχισεδεκὴν ταρικὶ ούζερὲ ἔπεταν Ιερέασσην." δὲ Πεγιγαμπέρ μισηλλὴ, Αλλαχὴν ἰρατεσινὶ πιζλερὲ πεγιὰν ἐτμέκ ἰτζίν. "Προφήτην ὑμῖν ἀναστήσει Κύριος ὁ Θεὸς ὑμῶν ἐκ τῶν ἀδελφῶν ὑμῶν, ὡς ἐμέ· αὐτοῦ ἀκούσεσθε κατὰ πάντα, ὅσα ἂν λαλήσῃ πρὸς ὑμᾶς. γιάνι· Ράππι Αλλάχ σιζλερὲ κεντὶ καρινταασλαριγνιζτὰν πενίμ κιπὶ Πεγιγαμπέρ ζαχίρ ἐτετζέκτιρ· σιζλερὲ χὲρ νέκι σοϊλεγετζὲκ ὄλούρσα ἐσιτίπ

καπωὶλ

καπούλ ετέσιγνιζ.'' ιπνουλλάχ πού ούτζ μεσνετλερέ μέσχ όλουντού, τέγιλ τζισιμλί ζεγίτ γιαγή ιλέ, ίλλα άζιζ Ρούχ ιλέ, νιτζεκι κεντισί ιτζίν κεντί ικράρ ετμίσισε, πού τεμελέριλε· '' Πνεύμα Κυρίου επ' εμέ ού ένεκεν έχρισέ με. γιάνι· Ραππίν Ρουχού πενίμ ούζεριμτέτιρ, όνούνιλε, κϊ πενή μέσχ ετμίστηρ.'' βέ πουνούν ιτζίντα Χριστός, γιάνι Μεσίχ τεσμιγιέ όλουνούρ. βέ πού ισιμτέν ιπαρέ όνά ιμάν ετενλέρ, Χριστιανοί, ταπίρ όλουνουρλάρ. βέ ταχί Χριστός, μεβλουτιντέν, βέ χετιντέν σόγνρα Ιησούς ισμινίτε άχτζ έττί, πούκι Μελεκίν τερτζουμασί ούζρέ χελασέτ πεγιάν ετέρ.

21

Ιησούς Χριστός κεμάλ ούζερέ νόμοσουγν εμρινή ετά ετμετζέ εομούρ κετζιρτί. κεντί Αλλαχληγνή άτζαΐπ μουτζιζατλέριλε πεγιάν εγιλετί, βέ σεμαβί Πετερίγν μηράτι ιρατεσινί μουφασάλ ούζερέ τεφσίρ βέ ταρίφ έττί.

Πιζίμ χελασετιμίζ Χριστοσούν παΐλαγκητζί, κοβουλμαλάριλε παΐλαντή. ό γάγετ ιλέ άζίζ βαλιτεσιντέν πεσλεντί. '' ηύξανε, και εκραταιούτο πνεύματι, πληρούμενος σοφίας, και χάρις Θεού ήν επ' αύτόν. γιάνι· Μαασούμ περγιουγιούπ, ρούχιλε μουτεκαββί, βέ χηκμεττέν τολάριτι, βέ Αλλαχήγν λούτφου νιμετί όνούγν ούζεριντέϊτι.'' (Λουκ. Κεφ. 6. 40.) βέ όν ικί γιασινά κιρτικτέ, μουαλλήμ σιβαλλερίϊλε, γιεχουτιλερίγν άλημτάρ διδάσκαλοσλαρινί χετζίλ έττί. σοϊλέ, κι όνού εΐτενλερίγν τζούμλεσι τεατζούπ έττιλέρ, όνούγν φιρασετί βέ μουκιαλιμεσί ιτζίν. '' εξίσαντο πάντες οί άκούοντες αύτού, επί τή συνέσει, και ταΐς άποκρίσεσιν αύτού. (Λουκ. Κεφ. 6. 47.) βέ ότούζ γιαΐντάϊκεν, Πεγιγαμπερλερίγν

άρασιν

ἀρασιντὰ οὐλοὺ Πεγιγαμπὲρ ὸλὰν Ιωάννησιν ἐλιντὲν βαπτὶς ὸλτού. τέγιλ, κὶ βάπτισματαν μουχτατζληγὶ ὸλτουγού ιτζίν (ζίρα κεντισὶ κιουναχσίζιτι.) ἶλλα κεντὶ ιλεχὶ τασφιρίλε, πιζίμ ιτζίν τερτίπ ὸλουνμούς, ραχμανὶ βάπτισμαγι μιπαρεκλεντιρμὲκ ιτζίν· πουνού, κὶ πιζίμ κιουναχλαριμιζίγν τεμιζλενμεσὶ ιτζίν τερτίπ ἐτμίσιτι, κερὲκ κεντὶ ιπρετὶ βὲ ἐμσαλήϊλε, κερὲκ πού βάπτισμα πιζλερὲ νὲ κατὰρ ἐλζὲμ ὸλτουγουνού κιοσερμὲκ ιτζίν. πού μισιλλὴ πὶρ μουαζζίμ ἔττπιρτὲν σόγρα, κεντὶ χεκμέτι ιλαχηεσινίγν πουγγαρινὶ ἀϊζτή, βὲ κεντὶ σεμαβιὲ φιλοσοφίασινι, βὲ χιλλεσίζ ὸλὰν ταλιμινὶ ἀϊσκιαρὲ τζικαρτὶ, σοϊλέ, κὶ πού μισιλλὴ ἰρφανὶ ταλιμλὲρ, ινσὰν νεσλὴ χέτζ ταχὶ ἐϊτμεμίσιτι. ινσανληγίγν ἄσηλ σαχὴχ ἰσιραχατὶ νεγὲ πέντ ὸλτουγουνού πεγιὰν ἐττί. βὲ ὀνού ραχμανὴ φακηρληγά, βὲ κιὸζ γιασλαρηνὰ, βὲ ἀλτζὰκ κιοργουλλουγὲ, μαζληκληγά, βὲ μερχαμετλὶ ὸλμακληγά, κοβουλμαλαρὰ, βὲ σογιουλμεκλιγὲ καρὰρ βερτί. πὶρ οὐσούλ, κὶ ὅ βακτὶν φεϊλινὲ βὲ μεϊλινὲ γάγετ ιλὲ ζίτ βὲ μουγαϊριτι. κέζα ἀϊληγίγν βὲ κεμλιγίγν ἄσηλ σαχὴχ τοϊρού μανεσὶ νὲ ὸλτουγουνού πεγιὰν ἐττί. βὲ καρὰρ βερμίσιτι, κὶ πού μανενὴγν σαχηχλιγὶ τέγιλ γιουζτὲ κιορουνὲν χερακετλερτὲ ἀρανηλσίγν, ἶλλα ἄσηλ νιγιετλερτὲ, βὲ ὀζτὲ ὸλὰν φεϊλλερτὲ ἀρανηλσίγν. κέζα Αλλὰχ ιλὲ τουνγιανὴγν, κερτζεκλήκιλε γιαλανὴγν, ἐϊλήκιλε κεμλὴγίγν μαπεϊνὴ νέκαταρ περγιούκ φαρκλὶ ὸλτουγουνού τεφσὶρ ἐττί. πού κεντισὶ ὅ μεκρούχ πατήλ μεσὲπ φικριγνὶ, βὲ κιαζηπληγὶ ἰπτάλ ἐττί. ινσὰν νεσλὴνὶ γιουρέκ σερτληγὶ ιτζίν, βὲ ἰμανσιζλιγὶ ιτζίν, βὲ σάγιρι πὲτ ὀγραγϊσατλαρὶ ιτζίν ταζὶρ ἐϊλετί. πιζλερὲ μερχαμέτι ιλαχηεγὲ ναϊλ βὲ μιασὲρ ὸλμασινὰ κατὶρ ὸλμακληγιμιζίγν ταρικινὴ βὲ γιολουνού κιοσερτί. πιζλερὲ ισπὰτ ἐττί κελετζὲκ ὀμουρούγν τίλιλε ταπὶρ ὸλουνμάζ νημετλε-

μετλεριγνί, βέ τουνγιαγί χελάς ἐτμέκ ιτζίν κελτιγινή πεγιάν ἐγιλετί. τζούμλε πού νασιχετί, πού, κϊ χέρ βέτζχιλε καπούλ ὀλουνμασί κεντιληγιντέν ιλαγίκ βέ μουσαχάκητι, κεντισινίγν ἀτζαΐπ μουτζεζατλερί βασηπασίλε μουχκεμλεντί, ζίρα κεντισί τάϊμα χέρ ινσανιέτ μουταβαττέν τζαρεσίζ καλμίς χαχαλαρά σεφαλήκ βερμεσινέ, βέ κιορλερίγν κιοζλεριγνί ἀτζμασινά, τζινλερί ιχράτζ ἐτμεσινέ, ἐρλουλερί τιριλτμεσινέ σαβασίριτι. πού μουτζιζατλέρ ὀνούγν Αλλαχληγιγνί πού τερετζέ ἀσκιαρέ ισπάτ ἐττιλέρ, κϊ τάχκι τζέμι ὀνούγν ἀρκασινά τουσενλέρ τεατζουπλενερέκ τερλέριτι. " οὐδέποτε ἐφάνη οὕτως ἐν τῷ Ισραήλ. γιάνι· Ισραήλ καβμιντέ χέτζ πού μισηλλή νεσένελέρ κιουρούνμετι. " (Ματθ: Κεφ: θ. 33.) βέ ταχί ὀνούγν ναϊιχετιντέ πού τερετζέ κουββέτ βάριτι, κϊ τζέμι ισλερί, βέ χέπ ἐρμρού χέρ φαζιλετίγν τεμίζ λεκεσίζ ἀϊνεσί ὀλτού· " ἁμαρτίαν (γάρ) οὐκ ἐποίησεν, οὐδὲ εὑρέθη δόλος ἐν τῷ στόματι αὐτοῦ. γιάνι· ζίρα κιουνάχ ισλέμετι, βέ νέ ταχί ὀνούγν ἀγζιντά χιλλέ πουλουντού." (Α. ἐπις: Πετρ. Κεφ. 6. 22.) βέ πού τάρζιλε κεμάλ ούζερέ Πεγιγαμπερλήκ μεσνετινί ἐτά ἐγιλετί. Ιησοῦς Χριστοῦν πού τζεμίϊ χελασέτ νασιχετί Ευαγγέλιονουγν ἰτζιντέ μεβτζούττουρ. πουνούν ιτζίν πιζλέρτα πορτζλούγιουζ πού Σερίφ κιτάπή ιμανήγν βέ φαζιλετίγν τεκμίλ κανονού κιπί ἐχτιπάρ ἐτμεσινέ.

22

Χελασετιμίζ Χριστός, κεντί μουπαρέκ ἐρμρουνού ἐρλούμιλε τεμάμ ἐγιλετί, χούσουσα, κϊ χάτζ ἐρλουμούϊλεν.

Ο σεβκιλή σαΐρτ, πιζίμ ιλεχί μιγιεντζιμίζ ιτζίν πού τάρζιλε γιαζάρ, κϊ. " εἰς τὰ ἴδια ἦλθε, καὶ οἱ ἴδιοι αὐτὸν οὐ παρέ-

παρέλαβον. γιάνι· κεντινινκιλερέ κελτί, ἔμμα κεντινινκιλέρ ὀνού καπούλ ἔτμετιλερ." (Ιωάν· Κεφ. ά. 11.) καί· "αὕτη δέ ἐστι ἡ κρίσις, ὅτι τὸ φῶς ἐλήλυθεν εἰς τὸν κόσμον, καὶ ἠγάπησαν οἱ ἄνθρωποι μᾶλλον τὸ σκότος, ἢ τὸ φῶς· ἦν γὰρ πονηρὰ αὐτῶν τὰ ἔργα. γιάνι· πούτουρ σεριάτ, κϊ νούρ ἀλεμέ κελτί· ἔμμα Ινσανλάρ καρανληγή Νουρτάν ζιατέ σεβτιλέρ, ζίρα ἀμελλερί γιαραμάζιτι. (Ιωά: Κεφ: γ. 19.) Γιεχουτιλέρ (ὀνναρίγν, κϊ ἀταλαρινά τζόκ τεφά Μεσσία, τουνγιανίγν χελασετί κιπί χαπέρ βεριλτί·) ὅ κατάρ ὀνούγν ἀζιμετί, γιάνι τουνγιαγιά κελμεσί ἰτζίν, ἀτζίκ αϗκιαρέ ὀλάν Πεγιγαμπερληκλερίγν βασιϊασί ἰλέ βουκούφτουρλαρ, κϊ ὀνναρτάν πίρισι σουππέ ἐτμεσινέ κατίρ τεγίλιτι· πού τζουμλέϊλε πού κιουνέτεκιν ὀνού ναφιλέ γιερέ πεκλεμεκτέτιρλερ. πού Γιεχουτιλέρ, ὀννάρ, κϊ κερέκ κουρπανλαριγντά, κερέκ τακβάγι σέριφλερτέ, βέ ἐσραρλεριγντέ ὀνούγν ἰϗαρετιγνί ἐτερλέριτι, βέ χέμι Πεγιγαμπερλέρ μινασιπετλί βακηττά ὀνναρά πουνούγν χελασετλί ἀζιμετινίγν, γιάνι κελμεσινίγν ἀϗκιαρέ ἐλαμετλεριγνί ἐβελιντέν χαπέρ βερμισλέριτι, τά σοϊλέ, κϊ πουνούγν κιορουνμεσινίγν βακτηνή ταχί πιληρλέριτι. πού Γιεχουτιλέρ χέτζ ὁμούλματικ, βέ τουγιούλματικ πίρ γιουρέκ σερτλιλιγίϊλε, βέ ὀνναρίγν χακκηντά ὀλουνμούς μουράτι ἰλαχηγεγέ καρσί πίρ ἰμανσιζλήκ κιοσέρμετζέ, πουνούγν κεντισινί κελτικτέ ἀγνάματιλαρ, βέ καπούλ ἔτμετιλερ, ρέτ ἐττιλέρ, πίρ ἀλτατιτζί κιμσέ κιπί κηγιάς ἐττιλέρ, βέ τά ἐρλουμουνέτεκ κάϗη καράζ ἐττιλέρ, πού ἐρλούμ κϊ τζέμι τζηχανίγνχε λασληγηνά βεσιλέγιτι. πού μισηλλή ὁμούλματικ βέ κορκουλού ὀγραγιϗατίν σεπεπί, πάζι κίμσελεριγν ἄφ ὀλουνμάζ κιορλουγουντένιτι. βέ πάζιλαριγν κέμ φεϊλλή ἰνάτ ταπιετιντένιτι. λάκιν πού τζουμλέγιλ ὀνεού ἐρλτουμερσινέ σαβαϗίρικεν, πιλμεζλίκιλε, βέ ἰ-

σεμε-

ջեմլերեկ Ալլահչիդի, տա տեչիլերտեն էճճելի ուլան մուրաթլե-
ջեսինի էտա էտտիլեր · պու; կի Ինսան նեսլինին ջելաճլիդի ի-
ճին Իմուլլահչիդի էրլմեսիլիտի, էճ պու տարճիլե տճեմլ տունիա
իճին պիր ճիատե կիլմատլի ջանէ ջանիրլանդիրլի, ունրա ջէտճ
պիր տճուճլ մեմֆաատլարլ ուլմագլարան · էնտճամլ նիաճլէրիլե, էճ
կորկուտմալարիլե, էճ տեսբիրլիկլերիլեն, ի Բահիդէ Ռումելիհլա-
րիդի տարաֆինտան ունարիդի ուճերինտէ Բալի պուլունան Պոնտիոս
Պիլատոս հլճամ էտտիլեր սունճսունճ ուլան Իհսունճուն ի ֆէճալետլի
ճատճ էրլումումունէ մուսահճան կիրսուն · էճ պու միսիլլի կատիլ պիր
կիունտէ տեկմիլ ուլտու.

Ալլահ իլէ ինսանլարին պէինտէ պուն միդենտճի ուլան Խրիստոս,
սեմաբի Պետրինէ տակտիմ էտտիդի ջերաբետլուն իպատետինտեն սոդն-
րա, (պունուն բասիտասի իլէ իման էտենլերի ունուն էլլերինէ էման-
նէտ էտտի ·) էճ տճոկ տճեսիտլի կիուֆուրլեֆէ էճ ֆէճալետլիկլերէ
տահամմուլ էտտիկտեն սոդնրա, էճ կեննի կանինի տոկտուկտեն
սոդնրա, էնտճամլ սաւրոս ուճերինէ ֆէֆ ուլունուպ, մասլուպ ու-
լունտու. էմմա ինսանլիդին կեմլիդի պունա տահի կանաատ էտ-
մեդիուպ, իլլա ճենդճ մէճտ ուլմուճ ուլան Իհսունճուն տենիէտ պո-
դրունուճ միճրահկիլե ջիրալատի · էճ ունիտե իսէ տապիետտեն ուճուն
մուտճիճատ! կի ուլ ջիրալանմիճ ուլան ճադիատ ճերիտճի պոդրուն-
տեն կան իլէ սու ունտի, կեննտիսինին տահֆ էտտիդի ունիոն բահ-
տիսմանդին, ճէ ունիա կոինոնիանդին, իկի մուսաճճիմ էսրարլարդին
իսպարետի իտճին. էճ ունիդ նեֆէսինդին էսնասինտա, տճիդան տապի-
ետտեն ուճուն ատճահպատ տարճիլե տեպտիլ ուլտու · կիունէճ էճ
ունի սաուկինի կարանլիդա տեպտիլ էտտի, ճիէր սիրալանտի, տճոկ
էրլուլեր մէճարլարտան տիրիլտի, էճ իպատէտ ճանենդին, պերտեսի
ճիարիլտի; էճ պու նեսնէ ունկիրե իպատէտ ճանենդին էճ ունտէ
իտճրա ուլունան ունրտլարդին ճիտամինի պեդիան էտէրիտի. Իհսուս
Խրիստոս սաւրոս ուճերինտէ ունտիլմիդ տաւրուրիկեն, պու էսրարի

ուլան

ὀλὰν ἐντζὰμ κελαμὶ σοϊλετί. "τετέλεςαι." γιάνι· τεκμὶλ ὀλτού. (Ιωάν. Κεφ. ιθ. 30.) πού κελάμιλε πουνοὺ πεγιὰν ἐτέριτι, κϊ ἐϐϐελκὶ νόμοσουν τζεμίϊ κουρπανλαρὴ, ἐσραρλαρὴ, σαρτλαρὴ, ϐὲ Πεγιγαμπερλικλερὶ, ϐὲ ταχὶ νόμοσουν κεντισὶ χητὰμ πουλτού· "τέλος γὰρ νόμου Χριςός. γιάνι· νόμοσουν χηταμὶ Χριςόςουρ." (πρὸς Ρωμ. Κεφ. ί. 4.) χελασετιμὶζ Χριςὸς ςαυρὸς οὐζεριντὲ ϐεφὰτ ἐτμεσινὴ μουρὰτ ἐϊλετὶ, ϐὲ πού χουσουςὰ ταχὴ Απόςολος Παῦλος πὶρ μουαζὶμ ἐσρὰρ πουλού. ὄκι πούτουρ· νόμος ἔμρ ἐτέριτι, κϊ τζέμι ἀγὰτζ οὐζεριντὲ ἀσηλαννὰρ λανετλὶ κηγιὰς ὀλουναλάρ. (Δευτερ. Κεφ. κά. 23.) πιζλὲρ κιουναχλαριμὶζ ἰτζὶν πού μισηλλὴ λανετὶν ἀλτηντάγιζ. λάκιν τζούνκι Αλλαχταάλε Αϐρααμὰ βὰτ ἐτμίσιτι, κϊ χὲπ τινταρλαρὴ μιπαρεκλεσὶγν, πουνοὺν ἰτζὶν ἰπνουλλὰχ ςαυρὸς ὀλμασὶ ἰλὲ λανετὶ οὐζερινὲ ἀλτὶ, ϐὲ ποϊλελίκιλε Αϐρααμὰ ϐερτιγὶ τοασινὰ πιζλερὶ μιασὲρ ἐγιλετί. νίτζεκι σοϊλὲρ Απόςολος Παῦλος. "Χριςὸς ἡμᾶς ἐξηγόρασεν ἐκ τῆς κατάρας τοῦ νόμου, γενόμενος ὑπὲρ ἡμῶν κατάρα. γέγραπται γὰρ, ἐπικατάρατος πᾶς ὁ κρεμάμενος ἐπὶ ξύλου· ἵνα εἰς τὰ ἔθνη ἡ εὐλογία τοῦ Αϐραὰμ, γένηται ἐν Χριςῷ Ιησοῦ. γιάνι· Μεσὶχ πιζὶμ ἰτζὶν λανὲτ ὀλμασίγιλε, πιζὶ νόμοσουν λανετιντὲν χελὰς ἐγιλετί· ζίρα γιαζηλμήςιρ, κϊ ἀγατζτὰ ἀσηλμὶξ κιμέσνε λανετλήτηρ. τάκι Αϐρααμὰ ϐὰτ ὀλουνὰν περακὲτ, Ιησὰ ἐλμεσιχὴν ϐεσιλεσὶ ἰλὲ μιλλετλερὲ ϐακὶ ὀλά." (πρὸς Γαλ. Κεφ. γ. 13-14.)

23

Ιησοῦς Χριςοζοὺν ϐεφατὴ, πὶρ σαχὴχ κουρπάντηρ, πουνοὺν ϐαϐίτασὶ ἰλὲ Αλλὰχ ταάλεγι κεντιμιζὲ ἰναγετλὴ, ϐὲ μερχα-

μερχαμετλὴ ἐτινίριζ. Βὲ πού κουρπὰν τζέμι πού ἰλεχὶ μιγιεντζιγιὲ ἰμὰν ἐτενλερὶ χελὰς ἐτέρ.

Πουντὰν ἀκτέμ ἔζὸκ τεφὰ ἰσπὰτ ὀλουντού, κὶ κιουναχκιαρὴ ἰκρὰχ ἐτέν ἰλεχὶ ἀταλὲτ βατζίπιτι, κὶ ἐλζὲμ ὀλὰν τζεζαγὶ πουλσούν· βὲ χὲμ ταχὶ πιζλὲρ κεντιλιγιμιζτέν μιμκὶν τεγίλιτι, κὶ Αλλαχὴγν πού μισηλλὴ χακλὴ ἀταλετινὶ χοσλαντηραλήμ. Βὲ πού ταχὶ μαλούμτηρ, κὶ ἐββελκὶ νόμοσουγν κουρπανλαρὶ, ὀννὰρ, κὶ χεϊβανὰτ πογαζλαμασινὰ μαχσούσουτου, πουννὰρ Αλλαχὴ μερχαμετὲ καμετλεντιρμεσινὲ μουσαχὰκ τεγίλιτι. πουνούν ἰτζίν πιζίμ μιγιεντζιμὶζ ὀλὰν Ιπνουλὰχ πουνναρίγν τζούμλεσιννι οὐζερινὲ ἀλὴπ ἐτὰ ἐγιλετή. Αλλὰχ κεντὴ ἐβλατινίγν τζεφαλανμασιγνὶ, βὲ κὰν τοκμεσιγνὶ, βὲ ρεζαλετλὴ ἐρλουμουνού, σάνὰι πὶρ κιουναχκιὰρ κιμσὲ τζεφαλανὴρ κιπὶ καπούλ ἐϊλετί. Βὲ πού ὅουτζσούς ὀλὰν χελασετιμιζίγν τζεφασὶ, Αλλαχὴγν τεφτὶς ὀλουνμὰζ ὅεριατὶ μουτζεπίντζε πιζίμ μουσαχὰκ ὀλτουγουμούζ ἐπετιὲτ τζιχεννὲμ τζεφασινὰ μουκαπελὶ σαϊλτί. πουνούν χακκηντὰ Παῦλος πού μισηλλὴ σοϊλὲρ. (πρὸς Κορινθ. 6. Κεφ. ἑ. 14·) "ἡ γὰρ ἀγάπη τοῦ Χριστοῦ συνέχει ἡμᾶς, κρίναντας τοῦτο, ὅτι, εἷς ὑπὲρ πάντων ἀπέθανεν, ἄρα οἱ πάντες ἀπέθανον. γιάνιζίρα Μεσιχίγν μουχαππετὶ πιζὶ καβὶ τουτάρ· χάττα ποϊλὲ κηγιὰς ἰτελήμ, κὶ ἔζούνκι πὶρ κιμσὲ τζούμλε ἰτζίν ἐρλτού, κὶ τζούμλεσι ἐρλτουρλὲρ. Βὲ πού τεγιὅαττὲν σόγνρα κίνε Παῦλος σοϊλὲρ. (πρὸς Κορινθ. 6. Κεφ. ἑ. 21.) "τὸν γάρ μὴ γνόντα ἁμαρτίαν, ὑπὲρ ἡμῶν ἁμαρτίαν ἐποίησε. (τουτέσι παρέδωκεν αὐτὸν εἰς θάνατον, ὡς ἕνα ἁμαρτωλὸν) ἵνα ἡμεῖς γενώμεθα δικαιοσύνη Θεοῦ ἐν αὐτῷ· γιάνι· κιουγναχὴ πίλμεγιενε, πιζίμ ἰτζίν κιουναχὴ χεβαλὲ ἐττί. (γιάνι· ὀνού πὶρ κιουναχκιὰρ κιμσὲ κιπὶ ἐρλουμὲ τεσλημ

λήμ ἐγιλετί.) τάκι πιζλὲρ ἀνήνιλε Αλλαχήγν ἀτιλλερί ὀλαλήμ.'' βὲ Ησαΐα Πεγιγαμπέρτα τέρ· (Κεφ: νγ! 5.) '' ἀυτὸς δὲ ετραυματίσθη διὰ τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν, κὰι μεμαλάκισαι διὰ τὰς ἀνομίας ἡμῶν· παιδία εἰρήνης ἡμῶν ε'π' ἀυτόν· τῶ μώλωπι ἀυτοῦ ἡμεῖς ἰάθημεν· γιάνι· ὅ πιζὶμ κιουναχλαρημὴζ ἰτζὶν γιαραλαντὴ, βὲ πεγιναμουζλουκλαριμὴζ ἰτζὶν ζαπουνλαντὴ, σελαμημηζὴγν τ̈α ζιρὶ ὀνὸυγν ὀυζεριντὲ, βὲ ὀνοὺγν γιαρασὴ πιζὲ τερμὰν ὀλτόυ.'' ἴμτι Μεσιχὶγν ἐρλουμὸυ πὶρ κερτζὲκ κουρπάντηρ. ζίρα χὰτζ ὀυζεριντὲ πὶρ κουρπὰν χανὲ ὀυζερινὲ κιπὶ κεντινὶ κετ̈ιρτὶ, βὲ πικ̈ὶρ κουζοὺ κιπὶ ὀλμάϊλε, πογαζλαντὴ, βὲ ἰνσανὴγν σελαμετ̈ινὲ κεντινὶ ἀλεφλεντιρὲν μουχαππετ̈ὶγν ἀτ̈εσίϊλε γιαντί· πού κουρπὰν Αλλαχὰ, βὲ Πετερὲ νὲ κατὰρ χὸς̈ κιορουντούϊσα, ὅ κατάρτα χεγιπετλὶ βὲ ἀτζαΐπ σεγὶρ ὀλτού. ὀλτοὺ κ̈ι ποϊλὲ κουρπὰν, ἄσηλ κουρπάνιτι. ζίρα σάϊρι κουρπανναρὴγν τζούμλεσι ῥεσὶμ, βὲ κιολκέϊτιλερ, βὲ φάκατ πού κατὶρ ὀλτοὺ Αλλαχὴγν ἀταλετ̈ινὶ χακλασ̈τηρμαγιὰ, βὲ πιζὶ πουνοὺγν μερχαμετ̈ινὲ μουσαὰκ κιοσουρμεγιὲ, βὲ κιουναχλαρημηζὴ σιλμεγιὲ, βὲ πιζὲ ἐββελκ̈ὶ ἰφτιχαρλὴ χαλιμιζὶ κερὶ κετ̈ιρμεγιὲ, νάσηλ σ̈αατλὴκ ἐτέρσα Αλλαχὴγν κ̈ελαμή· '' Χριστὸς δὲ παραγενόμενος Αρχιερεὺς τῶν μελλόντων ἀγαθῶν, διὰ τῆς μείζονος καὶ τελειοτέρας σκηνῆς, οὐ χειροποιήτου, τουτέστιν οὐ ταύτης τῆς κτίσεως, κ τ λ.... γιάνι· κελετζὲκ ἐγιλικλερὶγν Αρχιερέαση Χριστὸς κελτιγιντὲ πὶζ ἰνσανναρὰ πὶρ ἔπετι σελαμὲτ πουλτουρμὰ ἰτζὶν Αλλαχὴγν Αζὶζ χανεσινὲ πὶρ κερὲ κελτὶ, γιὸκ ὅ περγιοὺκ, βὲ γιετ̈ὶκ τ̈ζατηρὴγν Αζὶζ χανεσινὲ, κ̈ι πού τουνγιανὴγν ἰσ̈ίτηρ, ἴλλα ἔλιλε γιαπ̈ήλμαγιαν Αζὶζ χανεγιὲ, βὲ γιὸκ ἐρκετζλερὶγν, βὲ πουγαλερὶγν, ἴλλα κεντινὶγν κανήϊλε. ζίρα ἔγιερ τ̈εκελερὶγν, βὲ πουγαλερὶγν κανὴ, βὲ λεκελενμισ̈λερὶγν οὐζερινὲ σατ̈ζηλὰν

πουζα-

πουζαγηνήγν ϗιουλοὺ βιτζουτὶ πακλεΐπ ἀζιζλεντιρίρσὰ, Χριςοσοὺγν κανὴ νέ κατὰρ ταχὰ ζιατὲ π̈ακλεγιετζὲκ ζαμιριγνι ζὶ ἐρλοὺ ἀμελλλερτὲν, τάϊμα σὰγ ὀλὰν Αλλαχὰ σετζτὰ ἐτμεγνὶζ ἰτζὶν, ϗι πού Χριςὸς Αλλαχὰ ἔπετι ῥούχιλε κεντινὶ πὶρ λεκεσὶζ κουρπὰν ἄρζ ἐττί; (πρὸς Εβρ. Κεφ. θ. 11--14.) πού κουρπάνιλε νιχαὲτ πουλτουλὰρ Ααρωνοὺγν, βὲ ἄχτι ἀτ̈ηκὴγν κουρπανναρὴ. βὲ Χριςὸς ὀλτοὺ γιάληγνηζ, βὲ νιχαετσὶς Αρχιερεὺς. γιάληγνηζ τετίμ· ζίρα Παύλοσουγν πού ϗελαμὴ οὐζερὲ πασ̈κὰ κουρπὰν νιχαετσὶζ ὀλμὰκ καπὶλ τεγίλ. "διὰ τὸ μένειν αὐτὸν εἰς τὸν αἰῶνα, ἀπαράβατον ἔχει τὴν Ιερωσύνην. ὅθεν καὶ σώζειν εἰς τὸ παντελὲς δύναται τοὺς προσερχομένους δὶ αὐτοῦ τῷ Θεῷ, πάντοτε ζῶν εἰς τὸ ἐντυγχάνειν ὑπὲρ αὐτῶν· γιάνι. πού Χριςὸς ἔπετι καλμάκιλε, πουνοὺγν Ιερωσύνισίτα κεντινὲ πακ̈ὶ καλὴρ, βὲ πασ̈κασινὰ κετζμέζ. πού σεπὲπ ἰτζὶν ταχὶ ὀνοὺγν βασητ̈ασήϊλεν Αλλαχὰ γιακλασ̈ανναρὴ ἔπετι χελὰς ἐτμεγιὲ κατίρτιρ." (πρὸς Εβρ. Κέφ. ζ. 24-25.) πού Αζὶμ Αρχιερεὺς Αλλαχὴγν κεντισιντὲν Ιερεὺς τενιλτὶ, γιὸκ Ααρωνοὺγν ἀγινὶ οὐζερὲ, ἴλλα Μελχισεδεκὶγν τ̈ορεσὶ οὐζερέ. πογιλὲ ἰσιμτὲ κάγκι σὴρ μεβτζοὺτ ὀλτουγουνοὺ, ϗὶμ ἰςέρσα, πού ϗιτ̈απὴγν σογνουντὲ πού χουσουσὲ γιαζηλὰν τ̈εφσιρὶ ὀκουσούν. Αλλαχὴγν ἔγν ἀζὶμ χασιετλερὶ πού σηρτὰ ταχὰ ἀτ̈ζὴκ πεγιὰν ὀλουρλάρ. γιάνι· μερχαμετ̈ὶ, ἀταλετ̈ὶ, βὲ ἰλμί· μερχαμετ̈ὶ ὅ κατὰρ ἀζίμτηρ, χάττα Αλλαχὴγν ὀγλοὺ Πετέριλεν πὶρ τ̈απιγιεττέϊκεν, πὶζ Αλλαχὴγν ἀσηλαρὴ ἰτζὶν, ἐρλουμὲ βεριλτί. πουντὰν περγιοὺκ μερχαμὲτ ὀλούρμου; ἀτιλλιγὶ πού κατὰρ ἀζὶζ, βὲ τ̈επτιλσὶς, χάττα ἰνσανὴγν κιουναχηνὴ ἰντιϗαμσὶζ πιράκματι. ἰλμὶ πού κατὰρ ἀτζαΐπ πὶρ βασιτ̈ὲ ἰτζὰτ ἐττίϗι, χάττα ἀτιλλιγὶγν πὶρ τ̈αραφὴ ποζουλμαξὴζ, μερχαμετ̈ὶγν τζεμίϊ π̈ουγναρλα-

ναρλαρηνὴ ἀκτηρτὴ πιζέ. "ὦ βάθος πλούτου, καὶ σοφίας, καὶ γνώσεως Θεοῦ! γιάνι· χέγι Αλλαχὴγν γανιλιγινίγν, βὲ ἰλμινίγν, βὲ χικμετινίγν τ̈ερινλιγί." (πρὸς Ρωμ. Κεφ. ιά. 33.) Απόϛολοσουγν πού κ̈ελαμὴ οὐζερὲ, πού ἀζὶμ βὲ γιουτζὲ σὴρ, "Ιουδαίοις μὲν σκάνδαλον, Ελλησι δὲ μωρία· αὐτοῖς δὲ τοῖς κλητοῖς.... Θεοῦ δύναμις, καὶ Θεοῦ σοφία. γιάνι· Γιεχουτιλερὲ φιτνὲ, βὲ γιουνανιλερὲ τελιλίκτιρ· ἔμμα τααβὲτ ὀλμουσ̈λαρὰ Αλλαχήγν κουββετὶ, βὲ Αλλαχὴγν ἰλμίτιρ." (πρὸς Κορινθ. Κεφ. ά. 23-24.) πογιλὲ ἐολουμούγν μεγιβασὴ ἰνσανὴγν σαλὶχ Αλλαχτὰν κιοζετετζεγὴ ζατ̈ὴγν τ̈εμελίτιρ. "ὅς γε τοῦ ἰδίου υἱοῦ οὐκ ἐφείσατο, ἀλλ' ὑπὲρ ἡμῶν παρέδωκεν αὐτὸν, πῶς οὐχὶ καὶ σὺν αὐτῷ τὰ πάντα ἡμῖν χαρίσετε; ὅ ταγνρὴ, κ̈ι κεντὶ ἐβλατηνὴ ἀτζήματη, ἴλλα τζούμλεμιζ ἰτζὶν ὀνοὺ φετὰ ἐττὶ, νάσηλ χιπὰ ἔτμεγιετζεκ πιζὲ ὀνούγνιλε περαπὲρ σάϊρ ἐγιλικλερίγν τζούμλεσινι;" (πρὸς Ρωμ. Κεφ. ή. 32.) βὲ νάσηλ κ̈ι Μεσιχίγν ἐολουμοὺ σεμαβὶ Πετερὶ πορτζλοὺ ἐτὲρ ἰμαννηλαρὴ χὲρμερχαμετ̈ινὲ, βὲ χὲρ μουχαππετ̈ινὲ ναΐλ ἐτμεγιὲ, ὄγιλετζε πουνναρίτα πορσ̈λοὺ ἐτὲρ, πού Αλλαχὰ τάϊμα σουκουρλερινὶ ἄρζ ἐτμεγιὲ, βὲ τ̈ουρλοὺ τ̈αρκλέριλε πουνὰ χὸς̈ βὲ μακπούλ κιορουνμεγιέ. πουνοὺν ἰτζὶν πού ἰκ̈ὶ τ̈αραφτὰν μουκαπελελὴ τεγιουνετίγν οὐζερινὲ πινάτηρ. Αχτι τζετὶτ (ἰντζὶλ) κ̈ι ἰσάϊλ Μεσιχίγν κανὴ οὐζερινὲ τ̈εμελλίτιρ, νάσηλ κ̈ι κεντισὶ τέρ. "τοῦτο γὰρ ἐϛὶ τὸ αἷμα μου, τὸ τῆς καινῆς Διαθήκης· γιάνι· πούτουρ πενὶμ κανὶμ κ̈ι τζετὴτ βησιγιετίντιρ. (Ματθ. Κεφ. κϛ. 28.)

Βακ̈ίτιρ κ̈ι Ιησοῦς Χριϛὸς τζούμλε ἰνσαννὰρ ἰτζὶν ἐολτού. βὲ πουνοὺγν νιαμετ̈ίϊλε χελασληγὴ μιμκ̈ινσὶζ πὶρ κιουναχκιὰρ γιόκτουρ. ἔμμα πογιλὲ πὶρ νιαμὲτ πιζὲ φεϊλινὶ ἐτμεγιέ, πιζὶμ

ζιμ ιμανημήζά μοχτάτζηρ· γιάνι. πίζ γιουρεκτέν άγνά μαλήιζ ράππι Ιησοῦς Χριστοζού, κι χελάς ετιτζιμίζ ότουρ, βέ σούππεσιζ Ιναντηρμαλήγιζ κεντιμιζί, κί φάκατ πουνούγν βασηψασήιλε κατίρ όλούρουζ Αλλαχήγν μερχαμετινέ ναγίλ όλμαγιά· βέ έγιερ πιζτέν πού κιπί ιμάν έξικ όλούρσα, Χριστοζούγν ψέκ κουββετλί ρουππελερί φεϊλλερινί ετέμεζλερ, βέ Ινσάν χελάς όλάμαζ φάκατ Χριστοζούγν ψαραφηντάν, νάσηλ κί πού χουσούς ιτζίν άψζίκ σοϊλέρ Αλλαχήγν κελαμή. "ούτω γάρ ήγάπησεν ό Θεός τόν κόσμον, ώστε τόν Υιόν αύτοῦ τόν μονογενή έδωκεν, ίνα πᾶς ό πιστεύων εις αύτόν μή άπόλλυται, άλλ' έχει ζωήν αιώνιον. γιάνι· Αλλάχ άλεμή ό τερετζέ σεβτί, χάττα μουβαχίτ όγλουνού βερτί, κί χέρ κίμ ινανήρσα πουνά χελάκ όλμαγια, ίλλα έπετι γιαϋαγιά." (Ιωαννη Κεφ: γ. ιϛ) βέ γίνε πού παπτέ σοϊλέρ· "ό πιστεύων εις αύτόν ού κρίνεται, ό δέ μή πιστεύων ήδη κέκριται. γιάνι· πουνά Ιμάν έτέν ψεραάτ άλτηνά κιρμέζ, άντζα Ιμάν έτμεγιεν, ψίμτι ψεραατή κεσιλμίζ." (αύτοθ: εδαφ: 18.) πίζ ιμανή χελασληγημηζά ιχτιζαλή πιλμελίιζ, άντζα ό ιμανή, κί χιλλεσίζ, ψάκ, βέ σάγ, γιάνι μουχαππέτιλε φεϊλινί κιοτουρέν Ιμάν.

24

Χελάς έτιτζιμίζ έρλτού, βέ τέφν όλτού. λάϋιν ούτζουντζού κιουντέ έχγιά όλτού, βέ όντάν σόγνρα κιοκλερέ άληντή.

Χριστοζούγν τέφν όλμασή έρλουμουνούγν ψούππεσιζ ισπατήτηρ. ψμμα έρλουμούγν μεκανή κατίρ τεγίλιτι πουνού ζάπτ έτμεγιέ Απόστολος Πέτροσουγν κελαμή ούζερέ· "ον ό Θεός άνέστησε λύσας τάς ώδίνας τοῦ θανάτου, καθ' ότι ούκ ήν δυνατόν

νατὸν κρατεῖσθαι ὑπ αὐτοῦ. γιάνι· Αλλὰχ ἐρλουμούγν παγ-
λερινὶ τζοζμέϊλεν, ὀνοὺ ἐχγιὰ ἐγιλετί. ζίρα μιμκὶν τεγίλιτι,
κὶ Μεσὶχ ἐρλουμτὲν ζὰπτ ὀλουνά. "(Πραξ: Κεφ: 6. 24)
Ιμτι τζουμαὰ κιρουνοὺ τέφν ὀλούπ, βὲ τζουμὰ ἐρτεσὶ μεζαρ-
τὰ καλήπ, οὐτζουντζοὺ κιρουντὲ τιριλτὶ, νάσηλ κὶ κεντισὶ
τζὸκ τεφὰ τετίιτι ρεσουλλαρὰ ἔββελιντεν. βὲ Αζὶζ Κιτὰπ
ταχὶ τζόκ τεφὰ πουνοὺ Πεγιγαμπερλὶκ ἐττί. ζίρα Πιγιγαμ-
περλὲρ Αζὶζ Ρουχούγν βασηταστήιλε ἐρλουμούγν βὲ τζεχιμίγν
φύζερινὲ Χριστζούγν χὸκμ ἐτετζεγινὶ κιρμέϊλε, τζὸκ βαϊκὴτ
ἐββὲλ τεσπιχὰτ ἐτερλέριτι. πού γιεγνιτζὶ καγιτεγί. γιάνι·
γιὰ ἐρλούμ! νέρετε καλτὴ σενίγν νιστερήγν; γιὰ τζεχήμ! νέ-
ρετε καλτὴ σενίγν γιαλιπλιγήν; Ιησοῦς Χριστὸς τιριλμεσινίγν
βασιλεσίιλε πιζὶ τεκμὶλ ἰναντηρτὴ, κὶ ἐρλουμού γιεγντί.
κερτζέκ χελὰς ἐτιτζίκιπι, Αλλαχτὰν κιοντουρουλτού, βὲ που-
νὰ ὀλὰν οὐμουτουμούζ καβὶ βὲ σουππεσίζτιρ. πόγιλετζε για-
ζὰρ πού Χριστὸς ἰτζὶν Απόστολος. "ὃς παρεδώθη διὰ τὰ πα-
ραπτώματα ἡμῶν, καὶ ἠγέρθη διὰ τὴν δικαίωσιν ἡμῶν· γιά-
νι· πού Χριστὸς χατὰλεριμὶζ ἰτζὶν τεσλὶμ ὀλτού ἐρλουμὲ, βὲ
ἀτὶλ ὀλμαμὴζ ἰτζὶν τιριλτί." (πρὸς Ρωμ. Κεφ. δ. 25.)
πιζὶμ τιριλμεμιζὶγν οὐμουτού Χριστζούγν πού τιριλμεσινίγν
οὐζερινὲ πινὰ ὀλούρ. "εἰ γὰρ πιστεύομεν, ὅτι Ιησοῦς ἀπέθα-
νε καὶ ἀνέστη, οὕτω καὶ ὁ Θεὸς τοὺς κοιμηθέντας διὰ τοῦ
Ιησοῦ ἄξει σὺν αὐτῷ. γιάνι· ζίρα τζούνκι ἰμὰν ἐτέριζ, ϊκὶ
Ιησοῦς ἐρλτού, βὲ τιριλτὶ, δϊλετζε Αλλὰχ Ιησουζούγν βασηη-
τασήϊλεν οὐγιρουγιανναρήτα ὀνούγνηλε περαπὲρ κιοτουρετζέκ."
(πρὸς Θεσ. ά. Κεφ. δ. 14.) Ιησοῦς Χριστὸς τιριλτικτὶν
σόγνρα Απόστολοσλαρὰ, βὲ παϊκὰ τζὸκ ἀταμλαρὰ κιρουντού
κὶ κερτζέκ τιριλτὶ, βὲ σόγνρα Απόστολοσλουγούγν ἀζὶμ χουζμε-
τινὲ λαζήμ ὀλανλαρὴ τζαρὶφ ἐγιλετὴ πουνναρὰ, βὲ χαπὲρ βερ-

τὶ,

τι, ӧi пiӧoun тоунгiагiа гiол аӧзнiлтӓ кентiлерӓ, ӧi Iнтзiлi Сериф тzемiiӧ Миллетлерӓ бӓz ӓтелӓр. бӓ бӓт ӓттi онарӓ ӓziz Роухоу кiонтоурмегiӓ, поунарӓ хӓр тогроулоугӓ, бӓ хӓр кертzеклигiӓ коулабоузламӓк iтziн, бӓ ӧ zамӓн тириlмесинтӓн кӓрк кiоун сӧгнра поунарӓгн кiоzоуноугн гiамматзынтӓ кiоклерӓ ӧzекилтi, бӓ Петӓр Аллахӓгн сӓг ӧарафынӓ сакiiн ӧлтоу. ӧл сӓг ӧарафӓ сакiiн ӧлмасӓ пегiӓн ӓтӓр, ӧi илехi коуббӓӧi, бӓ салтанатӓ ӧӓкрар ӓлтi. ziра поу илехi коуббӓт, бӓ зигинӓт ӓпетлертӓн пери хӓр zамӓн пераперинтӓ иселӓрте, лӓкiин гiӓр гiоузоунтӓ инсаннарӓгн ӓргноунтӓ инсаннигӓ ӓргӧоусоу ӓлӧынтӓ сакlнiтилер.

25

Бӓ гiине салӧанӓӧынле келетzӓк сагlарӓгн, бӓ ӓролоулерiгн ӧерааӧынӓ кӓсмегiӓ, кӧ поуноугн Паӧынсахлигынӓгн нiхаӧӧi ӧлмагiатzак.

Iнсоуѕ Хриѕоѕ ӓббӓл келтi, бӓ гiине келетzӓк, ӓббелкӧi ӓzимети хакирлiгiлен гiоллоуити. iкiнтzi келмесi зигинӓтилен ӧлатzӓк. iлк келмесi мерхамӧлiiти, iкинтzi ӓzимӧi хегiпетлi ӧлатzӓк. zира Аллахӓгн ӧглоу iптита тоунгiагi хӓлӓѕ ӓтмегiӓ келтi. лӓкiин iкiнтzi тефатӓ поу тоунгiанӓгн ӧерааӧынӓ кӓсмегiӓ келетzӓк. бӓ поунӓ ӓпети кертzеклiк ӧлӓн Хриѕоѕ ӧаатлӓк ӓтiгiор темӓiлер. “ ӧταν δὲ ἔλθῃ ὁ Υἱὸς τοῦ Ανθρώπου ἐν τῇ δόξῃ αὐτοῦ, καὶ πάντες οἱ ἅγιοι Αγγελοι μετ᾽ αὐτοῦ, τότε καθήσῃ ἐπὶ θρόνου δόξης αὐτοῦ, καὶ συναχθήσονται ἔμπροσθεν αὐτοῦ πάντα τὰ ἔθνη. гiани · инсӓн ӧглоу хӓтzан зигинӧiiлӓ келетzӓк, бӓ тzемiiӧ ӓzиz Мелаiклерi пераперигнтӓ поулоунатзаклӓр, ӧ замӓн зигинӧiнiгн ӧахтынӓ

ϯαχτηνὰ ὀϯουρατζὰκ, βὲ τζεμίϊ Μιλλετλὲρ χουζουρουνὰ μεβτζοὺτ ὀλατζακλάρ." (Ματθ. Κεφ. κέ. 31-32.) πού ἰκιντζὶ ἀζιμεϯινὶγν σεπεπὶ Αλλαχὴγν ϯεπτὶλ ὅλμαγιαν ἀταλεϯινὶγν ἰτζρασήτηρ, βὲ χὲρ πὶρ ἰνσανὰ ἀμελινὲ κιορὲ πετὲλ βερμεγιέ. βὲ πού ϯαρίκιλε ϯεκμὶλ ἐτμεγιὲ πιζὶμ χελασληγημηζὴγν ἀμελινί. ζίρα Ιησοῦς Χριϛοσοὺγν ἐϱλουμουνοὺγν βασηϯασήϊλε, ματλοὺπ ὀλὰν ἔπετι μουτλουλοὺκ, κϊ τζεμίϊ χριϛιανναρτὰν κιοζετιλίγιορ, γιὲρ γιουζουντὲ τεγὶλ· ἴλλα κιὸκ γιουζουντὲ χαζηρλαντὴ, βὲ ὅρατα χὴβζ ὀλούγιορ· "εἴπερ δίκαιον παρὰ Θεῷ, ἀνταποδοῦναι τοῖς θλίβουσιν ὑμᾶς θλίψιν, καὶ ὑμῖν τοῖς θλιβομένοις ἄνεσιν μεθ' ἡμῶν ἐν τῇ ἀποκαλύψει τοῦ Κυρίου Ιησοῦ ἀπ' οὐρανοῦ, μετ' Αγγέλων, δυνάμεως αὐτοῦ. γιάνι· ζίρα Αλλαχὴγν χιντιντὲ χάκτιρ, κϊ σιζὲ ἐζιὲτ βερεννερὲ ἐζιέτ βερὲ, βὲ σιζὲ, κϊ σικλὲτ ϯζεκέρσινιζ, ἰραχατλὴκ βερὲ ὅλ ζεμαντὲ πιζίμιλαν περαπὲρ, κϊ Ῥάππι Ισὰ κεντὶ κουββεϯινὶγν αὰτ Μελεκλερίϊλε κιοκτὲν ζουχοὺρ ἐτὶπ ϯέκραρ γιερὲ ἰνέ." (πρὸς θεσαλ: β. Κεφ: α. 6-7) πουνοὺν ἰτζὶν πού ϭεραὰτ ϯὲκ κορκουλού ὀλατζὰκ φάκατ ἰμανσηζλαρὰ, βὲ ϯόπεσιζ κιουναχκιαρλερέ. λάκιν ἰμαννηλαρὰ, κϊ ἐϱλενὲ κατὰρ ἰϊϯικάτιλεν ἐϱμοὺρ κετζιρτιλὲρ, ϯὲκ σεβιντζλὶ, βὲ φεραχλὴ ὀλατζάκ. ἰμανσηζλὰρ ϯιτιρεγιερὲκ τουρατζακλάρ ἰλεχὶ ὀφκένιγν κατεφὶ κεντιλερὶγν οὐζερινὲ τοκιουλτουγουνοὺ σεζμέγιλεν. βὲ τινταρλὰρ φεράχιλε τουρατζακλὰρ, κι ϯαπιρὶ μιμκινσὶζ ὀλὰν ἐγιβαζὴ ἀλατζακλαρηνὴ κιορετζεκλὲρ ἰμὰν ἰτζὶν τζεκτικλερὶ ζαχμεϯὲ πετέλ, βὲ Χριϛόσιλε πιρλεϭετζεκλὲρ πιϯοὺν ἐϱμουρλεριντὲ πουνοὺ σεβτικλερὶ ἰτζίν. ἄτζαπα κάγκι ϯαρίκιλεν ὀλατζὰκ πού κορκουλού, βὲ χαϯὶρ σάγιμαγιαν ϭεραὰτ; χαπαρσὴζ ὀλατζάκ. ἄγνσης γιὲρ σαλλανατζὰκ, κιουνὲς βὲ ἄγι καράν-

χαραννηγατζαχλάρ. γηλτηζλάρ χιοχτέν γιερέ τουϋετζεχλέρ, βέ χιοχλερίγν κουββετλερί γιερλεριντέν όϊναγιατζαχλάρ, βέ Μελαϊχίγν πορουσού σεσλενετζέχ, βέ τζεμιΐ Μιλλετλέρ άνιτε τιριλετζεχλέρ μεζαρλαρτάν, βέ πουλουτλαρά καπηλήπ χεντιλέρ ίτζίν όλατζάχ σεραατϊ χιοζετετζεχλέρ. ταπιετϊγν πογιλέ πίρ χεϊπετλί τεπτιλλιΐνέ τζεμιΐ Μιλλετλέρ φιζάχ έτετζεχλέρ, βέ όϊλέ πίρ μουσιπέτ χάλ ζουχούρ έτετζέχ, χϊ τουνγιά γιαρατηλαληντάν περί όχιπι όλματη, βέ νέτε όλατζάχ, βέ άλεμέ ζουχούρ έτετζέχ νεσνελερίγν ίτζρασηντάν, βέ χορχουσουντάν έρλούμ τερετζεσινέ χελεννέρ πασχά πίρ μετέτ πουλάμαγιατζαχλαρ, έγί άμελλέριλεν ισπάτ όλάν ίμανήγν μετετιντέν γάϊρι· πού έαλεμετλερτέν σόγνρα, Ινσάν όγλουνούγν τεχτή κουρουλατζάχ, βέ χϊταπλάρ άτζηλατζάχ, χϊ πουνναρτά χέρ πίρ Ινσανήγν ζαμιρί μεϊτανά τζιχατζάχ· βέ δ ζαμάν τζούμλεσι χιορετζεχλέρ Ινσάν όγλουνού τζόχ κουτρέτιλε, βέ σαλτανάτιλε πουλούτ ίτζιντέ χελίρχεν, χιούν τογουτάν τζηχήπ, χιούν σατηγάκαταρ σάυχ βερέν γιλτηρήμ χιπί· βέ τέρακαπ σατιχλερίγν χιουναχχιαρλερτέν άγίρτ όλμασή όλατζάχ χετζιλερτέν κογγουνλαρή νάσηλ άγίρτ έτέρσε τζοπάν, βέ σατιχλέρ σάγ ταραφηνά σηραλανατζαχλάρ, βέ χιουναχχιαρλάρ σόλ ταραφηνά· πού σεραατήγν μουραφασηντά νέ ταβατζηλάρ, βέ νέ σαατλάρ άρανατζάχ, βέ νέτε ίντζέ τεφτισλέρ όλατζάχ· ζίρα χουρσουτέ ότουράν χαχίμ γιουρεχλερί πιλίρ, βέ πουνούν ίντιντέ πίρ χιζλί νεσνέ γιόχτουρ. χεντισί χιοζλερινί τζεβιρετζέχ σετζιλμίζ, βέ έχγιά όλμούζ έβλατλαρά, βέ άτά χιρζούιλε ναζάρ έτερέχ όνναρή έμίν χουλλαρή, βέ τοχλαρή, βέ μουπαρέχ έβλατλαρή τάπίρ έτετζέχ. μέτ έτετζέχ πουνναρήγν ίμανά χιοτουρτουχλερί χαβιλιγί, τεβεχιούρ χιοτουρετζέχ όνναρά έμιρλερινέ ίταάτ έτίπ ριζασηντά

σηντὰ πουλουντουκλαρὴ ἰτζίν, βὲ φουϋαραλαρὴγν σουρατϋηντὰ κεντινὲ κιοσουρτουκλερὶ μερχαμετλερὶ ιτζίν. σόγνρα πού ἐγιλικλερινίγν τζούμλεσινε πετὲλ ἐγιβὰζ ἰτζίν, πουνναρὴ ἔπετι σεβιν τζίν μεκιανηνὰ κεϋριπ, ϋερίκ ἐτετζὲκ πουνναρὴ ὃ ἐγιλικλερὲ, ϋι " ἃ ὀφθαλμὸς οὐκ οἶδε, καὶ οὖς οὐκ ἤκουσε, καὶ ἐπὶ καρδίαν ἀνθρώπου οὐκ ἀνέβη. γιάνι· κιὸζ κιόρμετι, βὲ κουλὰκ ἐϋίτμετι, βὲ Ινσανὴγν γιουρεγιντέν κέτζμετι." (προς Κορινθ: α. Επις: Κεφ: β. 9.) βὲ σὰλ ϋαραφτὰ ὀλανναρὰ ὀφϋιολὶ κιόζιλε πακατζὰκ. πουνναρὰ κούφρου νιμετλὲρ, ναλετλὲρ, μελουννὰρ ϋαπὶρ ἐτετζέκ. πουνναρὴγν ἰμανσηζληγηνὴ, βὲ φενὰ νιγιεϋινὶ μὰτ ἐτετζέκ· φουκαραλαρὴγν γιουζουντὲν κεντινὲ ἐττικλερὶ ζουλμού, βὲ μερχαμετσιζλιγὶ γιουζλερινὲ βουραρὰκ ϋζὲχρ ἐτετζέκ. βὲ σόγνρα πού κατὰρ φενὰ ἀμελλερινὲ τζαγίς ὀλὰν χὰκ καζὲπ ἰτζίν πουνναρὴ γιουζουντὲν ὀυζὰκ ἐτὶπ ἀϋατζὰκ ἔπετι ἐζιγιεϋὲ. ἀρασὴ κεσίλμεγιεν φιζαχὴγν γιερινὲ, τισλερίγν κητζηρτησὴ, βὲ ἔγν τιπσὶζ καρανληγὴγν μεκιανηνὰ, Σεγιϋανναρὴγν τερνεγινέ. βὲ πού χοκουμτὲν σόγνρα βακὶτ κετζμεκσὶζ ἄνιτε χοκμού ἰτζρὰ ὀλατζάκ. ζίρα κιὸκ, βὲ γιὲρ ϋεπτὶλ ὀλατζάκ. ἔμμα Αλλαχὴγν κελαμλαρὴ ζίνχαρ ϋεπτὶλ ὄλμαγιατζακλαρ. παὺ κορϋουλαὺ ἀζιμὲτ, βὲ χεγιπετλὴ τιβὰν νὲ ζαμὰν ὀλατζαγηνὴ, χὰκ ταάλε πιζτὲν σὴρ ἐτὲρ ϋάϊμα χαζὴρ πουλουνμαμὴζ ἰτζίν· βακϋηνὴ ϋαβσιλὶ πεγιὰν ἔτμετιισάτα, λάϋιν φέχμ ἐτμεγιὲ κατὶρ ὀλατζαγημὴζ ἀλεαμεϋλὲρ βάρ, ϋι πουνναρτὰν ἰϋιράκ ὀλουνούρ, ϋὶ ρούζι μαχϋερίγν βακτὴ χέμεν γιακλαστϋή. Αζίζ Κιϋαπὴγν ἰϋαρὲτ ἐττιγὶ ϋζόκ ἀλεαμετλερίγν ἀρασηντὰ ἰμανὴγν ἀϋζηκτὰν χὸρ παϋηλμασηνὴ, βὲ ἰνσὰν μεϋρεπινὶγν γιέκπαρε ποζουλμασηνήτα πὶρ ἐαλαμὲτ κιοσουρούρ. βὲ χὲμ ταχὶ τὲρ, ϋι Μεσιχίγν ἀζιμὲτ ἐτετζεγὶ βακϋὴτ γιακλασήντζα, ναχακλὴκ ϋζοϛαλατζὰκ, βὲ

ϋζα-

ẗζοκλαρηνήγν μουχαππεẗὶ σοουϛιατζὰκ· μεσέπ ῥεζὶλ ὁλατζὰκ νάσηλ, ϰὶ τουνγιανήγν πού χελὰς ἐτιτζισίτα τεπ̈ελεντί. ζίρα Παύλοσουγν ἰσπαẗηνὰ κιορὲ, " Μεσιχὶγν κιουνοὺ κέλμεϛιετζεκ, ἔϛιερ ἴπτιτε ποϊλὲ ἀσηλὴκ τουνϛιαγιὰ κελμέζσσα. " (πρὸς θεσσαλ: Επις: β. Κεφ: β. 3.) γιάνι. τεμὲκ ἰϛὲρ, ϰὶ σὸγν κιουνλερτὲ Μεσ̈ρεπλερὶγν ẗεκμὶλ φεσαẗὴ, φαζιλεẗὶγν ῥεζαλεẗὶ, βὲ ẗὲν ἰσ̈ταχλαρηνήγν πεϱγιοὺκ μεϛιλὶ σὸγν τερετζεγιὲ οὐλασ̈ατζακλὰρ, νάσηλ ϰὶ πεγιὰν ὀλούρ Απόϛολοσοὺγν πού κελαμλαρηντάν. " τοῦτο δὲ γίνωσκε, ὅτι ἐν ἐσχάταις ἡμέραις ἐνϛήσονται καιροὶ χαλεποὶ. ἔσονται ϛὰρ οἱ ἄνθρωποι φίλ αυτοι, καὶ τὰ ἑξῆς. γιάνι πουνοὺ πὶλ ϰὶ ἀχὴρ κιουνλερτὲ γιαμὰν βακητλὰρ κελετζεκλέρ. ζίρα Ινσαννὰρ κεντὶ κεντιλερινὶ σεβιτζὶ, χασὶς, μουφẗεχὶρ, μαϛρούλ, ϰ̈ιουφουρπὰζ, ἀταλερινὲ ἰẗαατσὴζ, κούφρουνιμὲτ, φασὶκ, μουχαππετσίζ, ἄχτ ποζουτζοὺ, ἰφτιρατζὶ, π̈εχριζσὶζ, ẗετζαβοὺζ, σαλὶχ ϰ̈ίμσελερὲ ἐτοὺ' χαγὶν' ἰναττζὴ, μουϛεκπὶρ, ζεφϰ̈ὶ Αλλαχτὰν ζιατὲ σεβιτζί. (πρός Τιμ: β. Κεφ: γ. 1-4.) Ιησοῦς Χριϛοζοὺγν ẗεκρὰρ κελμὲ βακτηνήγν πεϱγιοὺκ ἀλεαμετλερὶ πουννάρτηρ. βὲ κέρτζεκτεν, χάτζαν Ινσανναρήγν πεϛιναμουζλουϛού σὸγν μενζιλὲ οὐλασ̈ὴρ, πασ̈κὰ νὲ ἴϛ̈ καλὴρ ἰλεχὶ ἀταλεẗὶγν φεϊλιντὲν γάϊρι; πού κερτζεκλιγὴγν ἰσπαẗηνὰ Νώενηγν βακτηντὰ ὀλάν ẗουφὰν, Σοτομλαρὴγν βὲ Γόμορανηγν ἀẗεσẗὲν γιανμασὴ, βὲ Αμοραίοσλαρηγν χαραπαẗὴ ἀẗζὶκ ẗεμσὶλ τεγίλμι; (Γενεσ: Κεφ: ιε. 16) ἴμτι πὶζ ϰὶ Χριϛιὰν τινὶγν πού γιουτζὲ νασαχαẗηνὴ μουẗεαλὰ ἐτέριζ, πορτλούιζ Παύλοσουγν ἐγιουτοὺ οὐζερὲ πιρὶ πιριμιζὶ μουχαππεẗὶγν, βὲ ἐγὶ ἀμελλερὶγν χεραρεẗινὲ καϛιρετλεντιρμεγιέ. πάχουσους σ̈ίμτι ϰὶ βαϰ̈ητλαρτὰ, ϰὶ πού κορκουλοὺ κιουνοὺγν γιακλασẗηϛηνὴ κιορούγιορουζ·" (προς Εβρ: Κεφ: α. 24-25.)

26

Ιησοῦς Χριστὸς ἀσεμαγιὰ ἀληντηκτὰν σόγνρα, ρεσουλλερὲ, βὲ τζεμίι τινταρλαρὰ Αζίζ Ρουχοὺ κιοντουρτού, ϊι πού Αζίζ Ρουχούγν φεΐλί, βὲ νιαμετΐγν βασπτασήιλεν Ινσὰν χελὰς ὀλούρ.

Εββελτζε γιαζηλτή, ϊι χελὰς ἐτιτζὶ κιοκὲ ἀληνατζὰκ βακΐηττὰ, βὰτ ἐττὶ ρεσουλλερὲ Αζίζ Ρουχοὺ κιοντουρμεγιὲ, χάττα χὲρ κερτζεκλιγὴ πουνναρὰ ἐρκρετέ. βὲ πού βατινὶ τιριλμεσιντὲν ἐλλὶ κιούν σόγνρα τεκμὶλ ἐττὶ Λουκᾶς Απόστολοσουΐν νακλινὲ κιορέ. (πρα. Κεφ. 6.) Αζίζ Ρουχούγν πού ἰρσαλὶ Αλλαχὰ γιαΐησὰν ἀλεαμετλέριλε ὀλτού. ζίρα Αζίζ Ρούχ Μελαΐκλὲρ κιπὶ Ινσάν χουζμετΐνὲ τἄγίν Ρουχλαρτὰν τεγίλ, ΐλλα Ράππι βὲ Αλλάχτηρ, Αζίζ οὐτζλουνούγν οὐτζουντζού σουρατΐήτηρ. Πετέριλε βὲ ὀγούλιλε περαπὲρ πὶρ καρερτὲ σετζταλενὶρ, βὲ τἔσπιχατλενὶρ, βὲ φάκατ Πετερτὲν καΐνάρ. Ρώμα ϊελισασηνήγν γιάνι, Παπανὴν τἔβαπιλερὶ ρεσουλλερίγν, βὲ μεσκουνιγιὲ Αζίζ Σύνοδοτλαρηγν βακΐητλαρηντὰ ὀλὰν Αζίζ Εκλήσανηγν τἄριφινὲ ζὴτ κελερὲκ ἰμανὴΓν ἰτζμαλινὲ (γιάνι πιστεύωΓια.) πού Αζίζ Ρούχ ἰτζίν ΟΓουλτάντα καΐνὰρ τεγὶ ζὰμ ἐττιλέρ· πού ζαμλαρηνὰ ζὴτ τζὸκ τζεβαπὰ μοχτὰτζ τεγίλιζ πὶζ Ανατολού ϊελήσανηγν ἐβλατλαρή. ζίρα Αζίζ ϊιτἄπ ἐσκιαρὲ χαπὰρ βερτὶ, ϊι Αζίζ Ρουχούγν καΐναμασὴ φάκατ Πετερτέντιρ, βὲ Ογουλτὰν τεγίλ. "ὅταν δὲ ἔλθῃ ὁ Παράκλητος, ὃν ἐγὼ πέμψω ὑμῖν παρὰ τοῦ Πατρὸς, τὸ Πνεῦμα τῆς ἀληθείας, ὃ παρὰ τοῦ Πατρὸς ἐκπορεύεται. γιάνι· χάτζαν τἔσαλλατζὶ Αζίζ Ρούχ κελὶρ, ϊι ὀνού σιζὲ Πετεριμτὲν ἰρσὰλ ἐτετζέΐμ, κερτζεκλιγίγν Ρουχού, ϊι Πετερτὲν καΐνάρ." (Ιωαν: Κεφ: ιε. 26.) πΐίλε-

τζε

τζε πιρλικτὲ ἰμὰν ἐτερλέριτι Αζὶζ Ρούχ ἰτζὶν ὃ κατὰρ σενὲ κερὲκ Ανατολοὺ ϰ̈ελισασηνὴγν, κερὲκ κι̯οὺν πατ̈ὴ κελισανὴγν τζεμὶϊ Αζιζλερὶ, ϐὲ ἰλεχὶ κελαμὴγν πού ἀτ̈ζὶκ ἰσπατ̈ηνὰ ζὴτ ὃ κατὰρ ϐακητὴγν μαπεγινιντὲ πὶρ κίμσε τζεσαρὲτ ἔτμετι Αζὶζ Ρούχ ἰτζὶν πού κι̯ουφουρού ζὰμμ ἐτμεγι̯έ. πουνοὺν ἰτζὶν μουτζατελὲ ἐτμεγι̯ὲ μοχτατζημὴζ γι̯όκ.

Ιησοῦς Χριςὸς Αποςολοσλαρὴγν γι̯ουζουντὲν πιτ̈οὺν ἐκκλήσασηνὰ, γι̯άχοτ τζεμὶϊ Ορθόδοξος κουλλαρηνὰ ῥούχιλ κουτουσοὺ κι̯οντουρτοὺ Ιωὴλ Πεγιγαμπερὶγν ϰ̈ελαμηνὰ κι̯ορέ. "καὶ ἔςαι μετὰ ταῦτα, καὶ ἐκχεῶ ἀπὸ τοῦ πνεύματός μου ἐπὶ πᾶσαν σάρκα. γι̯άνι· πουντὰν σόγνρα βακὶτ κελετζέκκι χὲρ βιτζουτ οὐζερινὲ ῥουχιμτὲν τοκετζέγιμ." (Κεφ. ϐ. 28.) τουρλοὺ τουρλούτουρ Αζὶζ ῥουχοὺγν φεγιλλερὶ, κϊ πουνναρὴγν βασητ̈ασήϊλεν ἰνσανναρὴγν χελασληγὴ τ̈εκμὶλ ὀλτοὺ. Πού ἀζὶζ Ρούχ ἰλεχὶ ϰ̈ελαμήϊλεν ἰμανὰ τ̈εκλὶφ ἐτὲρ ὀνοὺ ϰ̈ι, κι̯ουναχλαρτὰν ἀλτανμὴϛ̈, σερτλενμὶϛ̈, ϐὲ χέμεν τζανσὴζ ὀλμοὺϛ̈ τ̈αχσιρατλαρτάν. ϐὲ πουνὰ τζεσ̈ὶτ τ̈αρικλὲρ βερὶρ κι̯ουναχτὰν κερὶ τονμεγι̯ὲ, ζαμιρινὶ τ̈επρετὶρ, ϐὲ γι̯ουρεγινὶ γι̯ουμσ̈ατὴρ, ἀκληνὰ φὶκρ ἐγιλεσὶν Αλλαχὴ τεγὶ σ̈αὺκ γι̯αϰ̈άρ. βάπτισμαϊλε σιλὲρ, ϐὲ π̈ακλὲρ κι̯ουναχλαρή. ἰςιφάριλε τζετιτλεντιρὶρ χριςιανὴ. Αζὶζ κοινωνίανηγν ϐασητ̈ασήϊλε, ϐὲ ἰμανὴγν καϐιλιγίιλε, ϐὲ ῥουχανιὲν πιρλεσ̈τιρὶρ χριςιανὴ χριςόσιλεν ἰμανὴγν. ζαχμετ̈ινὲ κουλαουζλάρ. ἰγϐὰ ϐὲ ζουλοὺμ βακτηντὰ τ̈εσελλοὺ ἐτὲρ, ϐὲ τζεσαρετλεντιρὶρ, ϐὲ πιζὶ ἰτζεριτὲν ἰναντηρὴρ σεμαϐὶ Πετερὶγν ἰνσανὰ ὀλὰν ἀζὶμ μουχαππὲτ ἰτζίν. Αζὶζ Ρουχοὺγν φεγιλὶ νιαμὲτ τ̈απὶρ ὀλουνούρ. ϐὲ τ̈ζούνκι πογιλὲ φεγιλὶ τ̈ζὸκ τουρλούτουρ, πουνοὺν ἰτζὶν τζεσ̈ὶτ ἰσιμλερίτα ϐὰρ νιαμετ̈ίγν. ζίρα χαζηρλαντηρητζὴ, καμετλεντιριτζὶ, σατικλεντιριτζὶ, ϐὲ μετὲτ ϐεριτζὶ, ϐὲ ταχὰ τ̈ζὸκ τουρλοὺ, τ̈απὶρ

ὀλοὺρ

ὀλοὺρ ποὺ νιαμέτ· βὲ τ̈ζούνκ̈ι ποὺ Αζίζ νιαμετ̈ίγν πακσ̈ησλὴ φεγιλλερίγν βασητ̈ασήϊλε τζαντὰν γιανὰ ἐρλοὺ ὀλὰν ἰνσανὰ ῥουχανὶ ἐρμοὺρ κερὶ κελίρ, βὲ ποὺ σεπέπ ἰτζὶν Αζὶζ Ρούχ ποὺ νιαμετ̈ίγν βεριτζισὶ ὀλτουγουνὰ πινάεν ἰτζμαλὶ ἰμαντὰ (πιστεύωτα) ἐρμοὺρ βεριτζὶ τενιλίρ. Ησαΐα Πεγιγαμπέρτα ποὺ Αζὶζ Ρουχὰ τ̈ζὸκ τζεσ̈ὶτ ἰσιμλὲρ κόρ. "ἰλμίγν, φεχιμίγν μεσ̈βαρετ̈ίγν, κουτρετ̈ίγν μαλιουματ̈ήγν, ἰϊτικατ̈ήγν, βὲ ἰλεχὶ κορκουνοὺγν Ρουχοὺ τ̈απὶρ ἐτέρ." (Κεφ. ιά. 2·) πουνναρτὰν π̈ὲκ κολάγι τ̈ανήρηζ. ποὺ Αζὶζ Ρουχοὺγν χακκηντὰ ποὺ σεπεπτὲν τενιλτὶ τινίγν ἰτζμαλιντά. (πιστεύωτα) "Πεγιγαμπερλερίγν βασητ̈ασήϊλεν σογιλεγιέν. τὸ λαλῆσαν διὰ τῶν Προφητῶν." ζίρα ὁ Πεγιγαμπερλὲρ χὲρ νὲ χαπὰρ βερτιλέρισα, βὲ νὲ γιαζτηλάρησα κ̈ιτ̈απλαρτὰ, κεντὶ ἰστεμελερὶ, γιάχοτ ἀκηλλαρηνήγν τουσ̈ουνοὺπ πουλμαλαρὴ οὐζερὲ γιάζματηλαρ πουνού. ἴλλα Αζὶζ Ρουχτὰν καμετλενερὲκ, βὲ τζεκιλερὲκ σογιλετιλὲρ Αλλαχήγν Αζὶζ ἀταμλαρή. ποὺ σεπέπ ἰτζὶν χὲρ χριστιανὰ πόρζτουρ Αχτι ἀτ̈ὴκ, βὲ ἄχτι τζετὶτ κ̈ιταπλαρὴ Αλλαχτὰν γιαζηλμὴς πὶρ νοκσανσὴζ, βὲ γαλεατσὴζ κ̈ιτάπτηρ, βὲ Αλλαχήγν κ̈ελαμὴ, βὲ ἰμανήγν, βὲ Αλλαχὰ μακποὺλ ἐρμουροὺγν ἐρλτζουσοὺ πουνναρτὰ μεβτζοὺτ τεγὶ χὴβζ ἐγιλεγιέ. Ινσανήγν τερουνινὲ μεκιὰν ἐτὲν Αζὶζ Ρουχοὺγν μεγιβαλαρὴ Παῦλος ῥεσουλίγν κ̈ελαμηνὰ κιορὲ πουννάρτηρ. "ἀγάπη, χαρὰ, εἰρήνη, μακροθυμία, χρηστότης, ἀγαθοσύνη, πίστις, πραότης, ἐγκράτεια, γιάνι· μουχαππὲτ, σουροὺρ, σελαμὲτ, ὀφκενίγν ζαπτή, λουτ̈οὺφ, ἐχσὰν, ἰμὰν, χίλμι, ἰφφέττηρ." (προς Γαλατ: Κεφ: ε. 22.)

27

Ρεσουλλέρ πίτ̈ουν ἀλεμέ βὰζ ἐττιλὲρ Ιντζιλίγν κερτζεκλιγινὶ Αζὶζ Ρουχούγν φεϊλίϊλε, βὲ τζεμίϊ Μιλλετλερτὲν πὶρ κ̈ελισὰ τζὲμ ἐττιλέρ.

Ρεσουλλερήγν βαζὴ τ̈ετζαϊπλὶ μεγιτὰν ἀλμασὴ ἀσ̈κιαρὲ ἰσπὰτ ἐττὶ, κ̈ι Ινσὰν κουββετ̈ίιλε τεγὶλ, ἴλλα ἰλεχὶ κουββέτιλεν ὀλτού. ζίρα Ινσανήγν χὲρ φικ̈ριντὲν οὐςοὺν πὶρ ἰς̈ κιορουντού. Χριςοζοὺγν σ̈εγιρτλερὶ, χεσαπτὰ π̈έκ ἄζ, πάγιαγη φουκαρὰ, σιλαχσὴζ, ἐλφαζσὴζ, βὲ Ινσὰν ἐλμιντὲν μαχρούμ ἀταμλάρικ̈εν τουνγιανὴγν ταχὰ κουββετλὶ, ταχὰ μετ̈ανετλὶ, βὲ ταχὰ ἀλιμτὰρ ἀταμλαρηνὴ ἰμανὰ κετ̈ιρτιλέρ. πάχουσους πὶρ ἰμανὰ, κ̈ι τουνγιατὰ ἐοτ̈ετὲν περοὺ ἀτὲτ ὀλμοὺς̈, βὲ τ̈εμελλενμὶς̈ μεσὲπ ἰσ̈λερὶγν τζεμίϊσινε ζὴτ, βὲ πὶρ μεσὲπ, κ̈ι χὲρ γιερὶγν ἐσκὶ ἀγινναρηνὴ, βὲ τ̈ορελερινὶ τ̈επτὶλ ἐττὶ, βὲ Ινσανναρὴγν μαβροὺλ φικ̈ιρλερινὲ χασίμιτι. νέτ̈ιτζέγι κ̈ελὰμ πού ἰμὰν Ινσανναρὴγν σεβτικλερὶ ἰλλετλερὶ ὀχσ̈ὰματηγηνταν πασ̈κὰ, νασιχὲτ ἐτέριτι πού ἰμανὰ κελεννερὶγν τζούμλεσινε, βὲ πὶρ ἐομοὺρ τ̈αρὶφ ἐτέριτι, κ̈ι πού ἐομοὺρ τουνγιατὰ τάϊμα ἐζαπλὴ, βὲ ἀρασὴ κεσιλμεκσὶζ κοβαλανμαγιὰ μουπτελά. Ατζαπα μιμκίνμιϊτι ποϊλὲ ἔγν π̈ετ̈ζαρὲ πασ̈λανμὴς̈ πὶρ ἰστ̈ὲν ἐγὶ νιχαὲτ κιοζετὲ πὶρ κίμσε; λάκιν, "Ινσανναρὴγν γιανηντὰ μιμκ̈ινσὶζ ὀλὰν ἰσ̈λὲρ, Αλλαχὴγν γιανηντὰ μιμκ̈ιννίτιρ·" (Λουκ: Κεφ: ιη. 27.) τζεχεννὲμ τζεμίϊ κουββετλερίϊλε σιλαχλαντὴ πού χελασλὴ ἰσ̈ὶ μὲξ ἐτμεγιὲ, λάκιν κατὶρ ὀλάματη κηρμαγιὰ ὁ τ̈ασ̈ὴ (γιάνι, Ιησοῦς Χριςοζοὺ) κ̈ι πού τ̈ασ̈ὴγν οὐζερινὲ τ̈εμελλεντὶ πού Χριςοσοὺγν ἰμανί. βὲ ῥεσουλλερὶγν πίρισι ποϊλὲ ἀτζαγὶπ μασλαατὰ τ̈αατζοὺπ ἐτερὲκ γιαζτὴ πού κελαμλαρή. "Αλλὰχ τουν-

τουνγιανήγν τζαχιλλερηνὴ σετζτ̈ὴ, κ̈ι ἀλημταρλαρὴ οὐτ̈αντηρὰ, βὲ Αλλὰχ τουνγιανήγν ζαγιφλαρὶ σετζτὶ, κ̈ι κουββετ̈λὶ κιμεσνελερὶ οὐτ̈αντηρὰ, βὲ Αλλὰχ τουνγιανήγν ἀλτ̈ζὰκ, βὲ χετζὲ σαγιλὰν, βὲ μεβτζοὺτ ὄλμαγιαν κίμσελερι μεϊτανὰ κετ̈ιρτὶ, κ̈ι μεβτζοὺτ ὀλὰν νεσνελερὶ ἰπτὰλ ἐγιλεγιὲ, χάττα χὲτζ πίρ βιτζοὺτ ὀνοὺγν χουζουρουντὰ ὀγούνμεγιε." (προς Κοριθ: α· 27-29.) τουνγιανήγν τὸρτ ἐτραφηντὰ, γιάνε· κ̈ιοὺν τογουνοὺγν, κιοὺν πατ̈ηνήγν, σ̈ιμαλήγν, βὲ κίπλενιγν τζεμίϊ Μιλλετλερὶ Ιντζιλὶ καποὺλ ἐττικτὲν σόγνρα, Αλλαχτὰν σετζιλμὶξ κουλλαρήγν πίρ ἀζὶμ πιρλιγὶ, γιάνι· Μεσιχίγν κ̈ελίσεσι βιτ̈ζουτ̈ὲ κελτὶ, κ̈ι Γιεχουτιλερίγν κ̈ελίσεσι κιπὶ φάκατ πίρ Μιλλετίγν συνορλαρηντὰ μουχαφαζᾶ ὀλμάζ. Ἴλλα Αλλαχήγν χὸκμ ἐττιγὶ κιὸκ κουππενίγν ἀλτ̈ηντὰ πουλουνὰν οὔμουμαν μεσκουνίγν τ̈ζὸκ, βὲ τ̈ουρλοὺ Μιλλετλερτὲν, βὲ τζινσλερτὲν ἰπαρέττιρ. βὲ πού τ̈αρίκιλεν Αβραὰμ Πετεριμιζὲ Αλλαχτὰν ὀλὰν βὰτ τ̈εκμὶλ ὀλτοὺ πού κ̈ελαμὴ οὐζερέ. "γερίγν τζούμλε οὐμμετλερὶ σενίγν νεσλιντὲ περεκ̈ιατλανατζακλάρ." (Γεν: Κεφ. κβ. 18.)

28

Πού Εκκλησὲ πίρτιρ, ἀζίζτιρ, οὐμμουμάντηρ, βὲ ῥεσουλιέτιρ.

Ιπτιτα βακ̈ὴφ ὀλαλὴμ, νίτζιν πίρτιρ; Κιταπημηζήγν πού ἰκ̈ιντζὶ τ̈αραφηνήγν πεσ̈ιντζὶ ῥακαμηντὰ γιαζηλτήϊτι, κϊ Χριςοζοὺγν Εκκλήσασήτ̈α τουνγιανήγν γιαρατηλμασηντὰν τ̈εμελλεντὶ, βὲ τ̈ζὸκ τουρλοὺ κεϊφιγιετλερὲ κιρτισέτα, λάκ̈ιν ἰμανήγν τ̈απιετ̈ὶ χὲτζ τεπτὶλ ὄλματη. βὲ ταχὶ γιαζηλτήϊτι, κϊ χελὰς ἐτιτζὶ Ιησουζοὺγν ἀζιματ̈ιντὲ τ̈ελαμιζλερίγν (σεῖρτλερι-

λερινὶγν) βασηϯασήϊλε τζεμίϊ Μιλλετλὲρ πού ἰμανὰ πιρλεσ̈ὶπ ἀζίμ ζιγινεϯὲ βὲ σ̈οχρεϯὲ κελτὶ τζηκτή. ὀλτού, κϊ πού Εκκλήσε τζιχανὴγν γιαρατηλμασηντὰν Ισάϊλ Μεσιχὶγν ἀζημεϯινὲ κατὰρ βιτζουττέϊτι, βὲ τουνγιανὴγν νιχαγιεϯινὲ κατὰρ πού Εκκλήσε πὶρ πουλουνατζάκ. φάκατ πίρτιρ τενιλίρ. ζίρα τάϊμα πίριτι ἰμὰν, πὶρ ἰμανὴγν ϯεμελὶ, πίρτιρ Εκκλήσανηγν πασ̈ὴ Ιησοῦς Χριςὸς, πίρτιρ τζούμλενιγν σελαμὲτ γιολοὺ βὲ οὐμουτού. πουνοὺν ἰτζὶν Παῦλος ϯελαμίζτα τετί. "πὶρ τζεσὲτ βὰρ, πὶρ Ρούχ βὰρ νάσηλκι σὶζ ταχὶ ταβεϯιγνιζὶγν πὶρ οὐμουτουνὲ ϯεκλὶφ ὀλτουγνούζ, πὶρ ῥάππι, πὶρ ἰμὰν, βὲ πὶρ ϯααμίτ. (βάπτισμα.) " (πρὸς Εφ. Κεφ. δ. 4.) πού Εκκλήσενιγν πιρλιγιντὲν ἀγιρηλμὴς̈ ὀλαννὰρ, ὄλ ἰνσανναρὶγν τζούμλεσὶτιρ, κϊ γιὰ καπούλ ἐτμεζλὲρ Αλλαχὴγν ϰ̈ελαμηνὴ, γιάχοτ Αλλαχὴγν πού κελαμηνὰ κεντιλερὶγν πεγιχουτὲ, βὲ γιαγνκλὴς̈ ῥαφαζηληκλαρηνὴ καρησ̈τηρηρλάρ. πού σεπὲπ ἰτζὶν πογιλὲ ἀταμλαρὴγν πιρλεσ̈μεσί γιὸκ γιάληγνηζ Αζὶζ κελήσα τενμὲζ, ἴλλα γιαπανὶ μεσεπλερὶγν πὶρ τζουμχουρού τενιλίρ. ζίρα Αλλαχὴγν ῥουχουντὰν τεγὶλ, ἴλλα φεναληγὴγν ῥουχουντὰν ϯετπὶρ ὀλούρ. σ̈ιμτιϰ̈ὶ βαϰ̈ητλαρτὰ χριςιανναρὴγν ἀρασηντὰ πὶρ περγιοὺκ φιτνὲ κιορούγιορουζ πού οὔτζ ἔγν περγιοὺκ ῥαφαζηληκλαρὴ (αἵρεσισλερὶ) γιάνι. Παπιςάνοσλαρὴγν, Λοϯουρανναρὴγν, βὲ Καλβίνοσλαρηγν. οὐϯζούτα πιρὶ πιρλερινὲ ζήτ. Παπιςάνοσλαρὴγν αἵρεσισι ϯζὸκ ζαραρλὴ, βὲ γιαγνλὴς̈ ϯορελερτὲν τολοὺ ὀλτουγουντὰν πασ̈κὰ Πάπανηγν πουγιουρουλϯουλαρηνὰ, βὲ φερμανναρηνὰ κιὸρ κιπὶ ἰϯαὰτ ἐτὶπ ἰλεχὶ ϰ̈ελαμτὰν ἰχρὰτζ ὀλούρ. πού Πάπα Αζὶζ Ρούχ ἰτζὶν ὀλὰν τογρού ϯαριφὶ Αζὶζ ϰ̈ιταπήγν πού κατὰρ ϯεβαϯουρλοὺ ἰσπατλαρηνὰ ζὴτ γιαγνὴς̈ ϯεφσὶρ ἐτέρ. τζεμααϯὶ Αζὶζ κοινωνίανηγν ϰ̈ιασεσιντὲν μαχρούμ ἐτὲρ, βὲ πού τζεμαατὰ Τεβράϯι Σεριφὶγν ὀκου-

ὀκουμασηνὴ γιασὰκ ἐτίρ. ἀκλήϊλε πὶρ ἀτὲξ ἰτζὰτ ἐττὶ κιουναχλαρὴγν πακλενμεσινὲ, βὲ ἰντζίλι σεριφτὲ κιορούνμεγιν πὶρ χοϗουμὲ σαὰπ ὀλοὺπ ἀτέσιλε, βὲ πιτζάκιλε τζαλησὴρ κεντινὲ τὰπὶ ἐττιρμεγιέ. τὰπὶ ὶλμαγιὰν χριστιανναρὴγν τζούμλεσινι γιαγνὴξ χερακετλερὶ ἰτζίν, οὔτζ γιουζ πού κατὰρ σενὲ ἐββὲλ Λοτουραννὰρ, βὲ Καλβίνοσλαρ, Πάπανηγν μεσεπιντέν ἀγίρτ ὀλτουλὰρ Λούτηροσουγν βὲ Καλβίνοσουγν τὰριφλερινὲ τεμὲλ κογιαράκ. ἔμμα πουνούγν ἰκισίτε Αλλαχὴγν Ρουχουντὰν καμετλένμετιλερ, ἴλλα Πάπαγια ὶλὰν χουσουμετλεριντέν χερακετλενίπ σάϊρι τουρλού γιαγλησὶλαρὰ σαπτηλάρ. πουννὰρ Πάπανηγν γιαγλησὶλαρηντὰν ἀγιρηλήρκεν, Απόστολοσλαρτὰν, βὲ ἀζίζ Σύνοδοσλαρτὰν Ιησοῦς Χριστοζούγν Εκκλήσασηνὰ κονουλὰν νιζαμλαρτάν τα οὐζὰκ ὀλτουλάρ. πουννὰρ Αζίζ κοινωνίανηγν, βὲ σάϊρι σηρλαρὴγν τὰριφλερινὶ Πεγιγαμπερλερίγν, βὲ Ιντζίλι Σεριφὶγν ζηττηνὰ ἐττερλέρ. Λουθηράνοσλαρ Χριστοζούγν ἄγιριτζα τὲνὶ χὲρ γιερτὲ χαζὴρ ναζήρητη τερλὲρ, κὶ πεγιγιούκ γιαγνήστηρ. ζίρα φάκατ Αλλαχτάτηρ χὲρ γιερτὲ χαζὴρ ναζὴρ πουλουνμάκ. Καλβίνοσλάρτα ἰνσανναρὴγν ἰσλερινὲ πὶρ μουϗαττὲρ βεριρλὲρ, κὶ πούτα πεγιούκ γιαγνὴξ. ζίρα ἰρατετὶ ἐλιντὲ ὅλμαμηξ ὀλούρ. Αντζα πιζίμ Αζίζ Εκκλήσαμη ζ, ϗὶ σίμτι τζεμὶϊ ρούμ, βὲ ρούς Χριστιανναρηντὰν χιλλεσὶζ χήβζ ὀλουνούρ, κερτζεκλιγὶ σούππεσιζ, βὲ καρσηληκσὶζ ἰσπατλάριλε τασὶκ ἐτέρ. ζίρα Απόστολοσουγν βακτηντὰν πού βαϗητὰ κατὰρ πὶρ καρερὲ τεπτιλσὶζ χήβζ ἐττὶ πού Απόστολοσλαρτὰν βὰζ ὀλὰν ἰμανήτα, βὲ ἴλκ Εκκλήσενιγν τζεμὶϊ ρὶβαγιετλερινίτα. Γιουνὰν Ινσανναρὴ (Ελληνοσλαρ) Παῦλος ρεσουλὴγν βαζηντὰν Χριστοζούγν ἰμανηνὰ κελιμέκιλεν, ὀντὰν ταριφλεντικλερὶ τινὶ, βὲ Κελίσαγι τεπτιλσὶζ βὲ νοξανσὶζ χήβζ ἐγιλεστιλέρ τζεμὶϊ ζεμανναρτά· βὲ ἔγιερ Αρετικοσλαρὴγν πάζη παϊ̈λ,

βὲ

βέ ζαραρλή ἅαριφλερί ἀραλήκ ἀραλήκ κιρουνουγιολάρησάτα, Αζίζ Εκκλήσαμης τέφ ἐτέριτι, πίἅουν τουνγιανήγν χριστιάν πουλουνάν ἅαραφλαρηντάν ισπατλή φαζιλέτ, βέ ιλίμ σααπλαρή, Πατρικλερί, Αρχιερέασλερί, βέ ραχιπλερί, βέ τιντάρ Πατισάχλαρή τζέμ ἐτίπ, χέρ ἅαραφή, βέ χέρ σοζού ἅεφτίς ἐτμέϊλε. βέ πού ιμανή, κϊ ἄσλα λεκελένμετι, ίλλα ἅεκμίλ χήβζ όλουντού, χάκ ταάλε μουράτ ἐγιλετί Ρωσιαγιατα καπούλ ἐττιρμεγιέ, βέ ὅ Μιλλεἅίτα πού κερτζέκ ιμάνιλε ἅαυκλαντηρμαγιά. βέ πού κιρουνέ κατάρ χέτζ πίρ ἅεπτιλλίκ ὅλματη τινιμιζέ νέ Ισαμπολτά, βέ νέ Ρωσσίατα. λάκϊν Πάπανηγν κελίσαση χέτζ πίρ βακκηττά πίρ καραρτά τούρματη. τάϊμα Λούθηροσλαρ, Καλβίνοσλαρ, βέ Βολτέρλέρ κιπί ἀταμλαρτάν τζεἅίτ τζεἅίτ ἅεπτιλλικλέρ ἀλήρητη, βέ χάλεα ἅεπτίλ ὅλούγιορ τουρλού γιαγνηἅλάριλε. βέ ἔγιερ πίζίμ ἀζίζ Κελίσανηγν πάζη ραχιπλεριντέτα γιαγνής ϊϊτικατλάρ, βέ πέτ ἀτετλέρ πουλουνουρλάρησα, Κελισάγι Σεριφιμίζ σαάπ ὅλμάζ ἅϊλέ πέτ φεγιλλερέ. ίλλα πέκ ἅασαλανήρ, ταβά ἐτέρ, ἅαζίρ ἐτέρ, βέ τογρουτούρ ὅγιλελερί. πάζη τζαχίλ κϊμσελερίγν γιαγνής φικϊρλερί πιἅούν Εκκλήσανηγν σαλιχλιγινί καραρτάμαζλαρ. ὅνούν ίτζίν άἅικϊάρ ὅλούρ, κϊ πιζίμ χιλλεσίζ Εκκλήσεμιζ σαχίχ ὅλτουγουντάν παἅκά, γιάλτηγνής πίρτηρτα, βέ ἅά τουνγιανήγν γιαρατηλμασηντάτα πούϊτι. ταχά ἐϊ άγναἅηλμάκ ίτζίν ποϊλέ ἅαπίρ ὅλουνσούν. γιάνι· τουνγιανήγν γιαρατηλμασήϊλε περαπέρ παἅλανάν ἅελισέ πιζίμ Ανατολού ἅελισαμήζιλε ἅαπτήκ, βέ μουβαφήκτηρ. βέ πού Ανατολού ἅελίσαμήζτα ρεσουλλερίγν βακτηντά ὅλάν ἅελίσαταν χέτζ πίρ βακηττά άγιρήλματη, βέ ρεσουλλερίγν ἅελίσασητα τινίγν τυγρουλουγουντάν γιανά ἄχτι άἅηκϊήγν (γιάνι Πεγιγαμπερλερίγν) ἅελίσασηνταν χέτζ πίρ φερκλί τεγίλιτι, βέ πού Μουσά

σὰ Πεγιγαμπερτὲν πασ̈λανὰν κ̈ελισάτα ὃ χελασλὴ κερτζεκλιγίγν οὐζερινὲ τ̈εμελλενμίσιτι, κ̈ι πού χελασλὴ κερτζεκλιγὶ Νοὺχ Πεγιγαμπερτὲν ἐββὲλ κελὲν βὲ σόγνρα κελὲν ἀτ̈αλὰρ τουνγιανὴγν γιαρατηλμασιντὰν περὶ καβὶ ἰμάνιλε τουτ̈αρὰκ χὴβζ ἐτερλέριτι. πουνοὺν ἰτζὶν πιζὶμ κερτζὲκ κ̈ελίσαμηζηγν Ιντζίλι Σεριφτὲν ἀληνὰν ἰμάντα τουνγιανὴγν γιαρατηλμασηντὰν σουροὺπ κελμέτιρ. βὲ Αζὶζ Ρουχοὺγν σ̈αατετλιγὶ οὐζερὲ ἔπετι πὶρ καλατζάκ.

Ικ̈ιντζισὶ βουκοὺφ ὀλαλὴμ, νίτζιν Αζὶζ τενιλὶρ πού πὶρ Εκκλήσαμηζ; Πιριντζὶ σεπεπὶ πού, κ̈ι τογρού τινταρλὰρ Χριστοζοὺγν κανήιλεν Αζιζλενιρλὲρ Απόστολος Πάυλοσουγν κ̈ελαμηνὰ κιορέ. "ἔμμα Ράππι Ιησουζοὺγν ἀτήιλε βὲ Αλλαχημηζὴγν Ρουχούιλε γιεϊκαντηγνὴς, Αζιζλεντιγνὶζ, βὲ ἀτὶλ ὀλτογνούζ." (προς Κοριθ α. Κεφ: ς. 11:) βὲ ἰκιντζισὶ σεπεπὶ πού, κ̈ι ἄσηλ Χριστιαννὰρ τζὰχτ ἐτερλὲρ ἰλεχὶ νιαμέτιλεν ἰλλετλερινὶ χὸκμ ἐτμεγιὲ, κιουναχὴ γιεγνμεγιὲ βὲ φαζιλετλοὺ ἐομούριλεν Αλλαχὰ γιακλασ̈ὴπ πιρλεσ̈μεγιὲ Απόστολοσουγν πού κελαμὴ οὐζερέ. "ζίρα Αλλαχὴγν χελὰς κετ̈ιρὲν ἰναγιετὶ τζούμλε ἀτεμλερὲ ζαχὶρ ὀλτοὺ, βὲ πιζὶ ταλὶμ ἐτὲρ, χάττα πατηλληγὴ, βὲ τουνγιὰ σ̈εφαχετλερινὶ τὲρκ ἐτελὶμ, βὲ πού τουνγιατὲ τ̈ὰμ ἀκ̈ήλιλε, βὲ ἀταλέτ̈ιλε, βὲ τινταρλήκιλε κετζινελὶμ." (πρὸς τίτον Κεφ. β· 11-12.) βὲ ἔγιερ Αζὶζ κ̈ελίσαμιζτὲ κιουναχκιὰρ ἀταμλὰρ πουλουνουγιορλάρησα, λάκ̈ιν πουνὰρ Αλλαχὴγν χουζουρουντὰ κιπὶ κιουναχλαρηνὴ πνευματικοσὰ τογρού τ̈ακρὶρ ἐτερὲκ Χριστοζοὺγν οὐζερινὲ πινὰ ὀλὰν ἐσὰχ ἰστιφάριλεν ἀφλὴκ ἀληρλάρ. ἔμμα Ινὰτ ἐτὶπ τόπεσιζ καλὰν κιουναχκιαρλὰρ πού Αζὶζ Εκκλήσαμηζταν τ̈ισ̈αρὴ καληρλάρ.

Ουτ̈ζουντζουσού. βουκοὺφ ὀλαλὴμ, νίτζιν οὔμμουμαν (καθολικὴ

θολική) τενιλίρ πού Αζίζ Εκκλήσαμηζ; Πού σεπέπ ἰτζίν οὔμμουμάντα τενιλίρ, ϗι πίϯουν τουνϝιατά ταγηνήκ ὀλάν Ορθόδοξοι Χριςιανλαρήγν τζεμί Χριςοζούγν πού πίρ ϐέ Αζίζ Εκκλησίασηνηγν τζεμαεϯίτιρ. ζίρα πού ϯούμ τζεμαέτ Ιντζίλι Σεριφίγν φάκατ πίρ χοκμουντένρ πουγιουλούρ, φάκατ πίρ σερασκερίγν χοκμουνούγν ἀλϯηντά τζέϝκ ἐτέρ, ϐέ Χρςοζούγν πίρ παϝιραϝηνήγν ἀρϗασηνά τουϐέρ, ϐέ τζούμλε Ορθόδοξοσλαρ πίρ μουϯτλού νιχαεϯέ μεγίλ ἐτερλέρ. ποϝιλέ πίρ Εκκλήσατα Πάυλοσουγν νεσιχεϯί οὔζερέ. "νέ γιαχουτί, νέ Γιονανί ϐάρ, νέ κούλ, νέ ἀζάτ ϐάρ, νέ ἐρκέκ νέ τιϐί βάρ. ζίρα σίζ τζούμλεγνιζ Ιησοῦς Χριςοζά πίρσιγνιζ. (πρός. Γαλ. Κεφ. γ. 28.) πού φαζιλεϯίγν κουτρεϯίιλε Χριςιάν Κελίσασηνηγν φαρκί ϯζόκτουρ. ζίρα Γιεχουτιλερίγν ϗελίσασι φάκατ πίρ Μιλλεϯίγν συνορλαρηντά καϯανμήϐητη. χελάς ἐτιτζιμίζ Αζίζ Κελίσασηνη πού κατάρ συνορλαρτάν ϯζικαρττηγή ἰτζίν σοϝιλετί πού ϗελαμή. " σαχάτ κελίρ, ϗι νέ πού ϯαγτέ, νέ Ιερουσαλημτέ σετζτά ἐτετζέκσινιζ Πετερέ . . ., χάκ οὔζερέ σετζτά ἐτεννέρ Ρούχιλε ϐέ χαϗικάϯιλε σετζτά ἐτετζεκλέρ Πετερέ." (Ιωάν. Κεφ. ϐ. 21-23) γιάνι· σετζτά ἐτετζεκλέρ χοκμουνούγν χέρ γιεριντέ.

Τορτουντζουσού. ϐουκούφ ὀλαλήμ, νέ ἰτζίν ῥεσουλιέτα τενιλίρ πού πίρ βέ Αζίζ, ϐέ οὔμμουμαν Εκκλήσαμηζ; πού σεπέπ ἰζίν ῥεσουλίκτα τενιλίρ. ζίρα ῥεσουλλερίγν ϯαριφινί, ϐέ Πεγιϝαμπερλερίγν νασιχεϯινί, ϗι πουννάριλεν Απόςολοσλαρ πίρ νιεττέ, ϐέ πίρ ϗελαμτά οὔγικούν πουλουνουρλάρ, κερέκ γιαζτηκλαρηνή, ϐέ κερέκ λισάνιλε σουρεττέν σουρεϯέ τεσλίμ ἐττικλερινί νοκσανσήζ ϐέ ϯεπτιλσίζ, χήϐζ ἐτερέκ κελίγιορ. Βέ πουνού Εφέσιοσλαρά ϯαχρίρ ἐτίγιορ ἰλεχί Παῦλος πού ϗελαμλάριλε. " ῥεσσυλλερίγν, ϐέ Πεγιγαμπερλερίγν ϯεμελιντέ

πινά

πινὰ ὀλτουγνοὺζ Ιησοῦς Χριςὸς κεντισὶ ϰιοσ̈ενὶγν πὰϛ τασ̈ήικεν. (Κεφ: 6: 20.)

29

Ποὺ Αζὶζ Εκκλησὰ πὶρ παστ̈ὰν, γιάνι· γιεσούιλ Μεσιχτὲν τ̈ετπὶρ ὀλοὺρ Αχτι τζετιτὶγν (ἰτζιλὶγν) ἐτπαϊλερινὶγν βασητ̈ασήιλεν.

Αζὶζ ϰ̈ελισὰ πὶρ νιζαμλὴ, βὲ κιουζὲλ σ̈ουρουτλοὺ πιρλίκτιρ, ϰ̈ι μούτζεῤῥετ ὀλμαλὴ πουντὰ πὶρ κουλλανητζὴ κουϐϐέτ. ἔμμα ποϛιλὲ πιρλιγὶγν κουλλανητζὴ κουϐϐετ̈ὶ νὲ μισιλλὶτιρ; ζίρα ποὺ κουλλανητζὴ κουϐϐετ̈ὲ τζαννὰρ τ̈εσλὶμ ὀλτουλάρ. πουνοὺν ἰτζὶν ἐρρφλοὺ ἐμιρλὲρ τ̈εσὶρ ἐτμὲζ ποὺ μασλαατ̈ὰ, ἴλλα νασηχὲτ, βὲ ἐρούτ τ̈εσὶρ ἐτέρ. ζίρα ϰ̈ίμσε ζορλανμὰζ ἰμανά. Εκκλήσανηγν χοκμοὺ Ρουχανὶ τζοπ̈ανλαρτὰν βὲ χότζαλαρτὰν ἰπαρέττιρ, Απόςολοσουγν τετιγὶ κιπί. "ὅλ κεντισὶ (Χριςὸς) πάζηλαρη ῥεσουλλὲρ, βὲ πάζηλαρη Πεγιϛαμπερλὲρ, ϐὲ πάζηλαρη μουπασ̈ηρλὰρ, βὲ πάζηλαρη τ̈ζοπανλὰρ, βὲ χότζαλαρ νάσπ ἐττὶ Αζιζλερὶγν ϰ̈εμαλὶ ἰτζὶν, χουσμετ̈ὶγν ἀμελὶ ἰτζὶν, βὲ κεντὶ τζεσετ̈ινὶγν πινασὴ ἰτζὶν." (πρὸς Εφ: Κεφ: δ. 11-12.) ποὺ Ρουχανὶ τ̈ζοπανλαρὴγν πάζηλαρη ταχὰ περγιούκτουρλαρ, γιάνι· Επίσκοποσλαρ, βὲ πάζηλαρη ταχὰ κιουτζοὺκ. γιάνι· Παπαζλάρ. ποὺ Εκκλησὰ χοϰ̈ιουμοὺγν βὲ χουζμετ̈ὶγν πασὴ φάκατ πὶρτιρ, Ιησοῦς Χριςός. ζίρα νάσηλ, ϰ̈ι ποὺ Εκκλήσασηνήγν τ̈εμελλεντιριτζισίτιρ, ὀγιλετζὲ γιάληγνηζ κεντισίτιρ ϰ̈ίμσαταν πουγιρουλμὰζ ῥεϊζὶ, ϰ̈ι κιορουνμεζτὲν τ̈ετπὶρ ἐτὲρ πουνοὺ ἰλεχὶ ϰ̈ελαμὴ, βὲ Ρουχούιλεν. Ιμτὶ μιμϰ̈ὶν τεγίλτιρ Εκκλησὰ τινὶγν ἄσηλ ἰσ̈λεριντὲν γιανὰ ποὺ Χριςοςὰν γάϊρι πασκὰ πὶρ ϰ̈ίμασϛια τ̈απὶ ὀλὰ ἰλεχὶ ϰ̈ελαμὴγν

 ἀσ̈ι-

ձöиձար իспаӧнդ хцорé. " Христòс ձелíсанпгн паӧήтηр, βé
кентисítир тζесиӧíгн челàс ётитζисí. . . ζíра чéтζ пír βа-
кηттà пír кímса кентí ӧенинí iкрàч ётмети. Лáӧин òнòу пес-
лéр, βé каγирήр, нáсηл песлеγíп каγηрήрса Христóста Ек-
клήсаγи. " (πρòς Εφ: Κεφ: ε. 23. . . . 29) Еккλήса-
нηγн Роучанí ӧζопанлаρηнήγн, βé моуаллоумлерíγн пορтζоù
ĭптита βаàζ ётмéк. βé поù насичетлерí кертζеклиγíн коулаа-
оузлоугоунà, éгрí месепíγн тéф òлмасηнà, Еγí меӧреплерíγн
каβиленмесинé, βé γιаγнӧлаρήγн тогроулмасηнà маξоús тоур.
iӧинтζисí. сηрлаρήγн βé ӧелíсата òлáн íпатетлерíγн хоузметтζилерí, βé àмелγιелерí òлмàк, γιáни баптíс ётмéк, Азíζ коинωнíа βермéк, βé ӧóпе ётеннерí капоùл ётмéк, βé сáĭр Роучанí хоузметлерíγн iтζрасηнтà поулоунмáк. Еккλήсамηζήγн Роучанí ӧζопанναρή челàс ётитζимиζтéн пагламанήγн, βé тζоζменíγн хокιоумоуноù àлтηлáр, γιáни. килитлерíγн хокмоуноù, ӧi поù íслерé маξоúзоур. ӧатíртирлар, βé порслоútоурлар Еккλήсанηγн хàς тζемааӧηнтàн копарήп оùζàк ётмегιé тогроúлмагιан Христианή, γιáхот àӟикιàр òлáн ínàт кιоунахкерí Христоζоùγн íсминé ӧζòк éроùт насичéт ётτиктéн сóгнра. βé поуноù пегιáн ётéр паглаμák. лáкин поù кипí пехрém òлáн Христиáн, ĕгιер Аллаχήγн ниамеӧíιле γιоурекτéн фирκатланήрса, βé кетерéк кентинé келíп éсаχтàн хиллесíζ íзифарà келíрса, гíне капоùл òлоуноùр Еккλήсагια. βé поуноú пегιáн ётéр ӧζоζмéк. погилé хокоумоùγн. ӓсηл ӧемелí илехí келàм òлмалή. хáтζан Христоζоùγн Еккλήсасηна пír поζкоùн Христиáн кертζегé карӟή γιаγнής ӧариφлéр пегиӧáχ ётéр, βé поú ӧариφлерíιле тζалηӟήр Еккλήсаги тогроутàн ӓсηрмагιà, ὅ ζемáн Еккλήсанηγн тζемíĭ Архиерéасларι хéφ ӧараφтàн пír γιерé тζém òлоурлàр, βé поù Христианήγн òр-

тагιà

ταγιά κεϋιρτιγί μεσέπ σοζουνού χέρ ϋαραφήιλε ϋεφτίξ ετερέκ, Αλλαχήγν κελαμηνά ϋαπτήκ πουλμαζλάρσα, πίϋουν Κελίσαγια πεγιάν ετερλέρ, ϗι ποΐλέ φικίρ ιλεχί κελαμήγν κερτζεκλιγινέ ζήττηρ, βέ ὅ φικιρί ιτζάτ ετέν Χριστιανή σιλερλέρ Χριστιανναρήγν ϋεφτεριντέν. πογιλέ χουσουσλάρ ιτζίν Απόστολοσλαρτάν ὁλάν Σύνοδοσλαρτάν σόγνρα γιετί τανέ Αζίμ βέ οὔμμουμαν Σύνοδοσλαρ ὁλτουλάρ. Α. ιπτιτακί Σύνοδος Τζινιζλικτέ ὁλτού (318) Αζιζλερίγν Αζίμ Κωνσαντίνος Πατϊσαχήγν, βέ Μητροφάνης Πατριγίγν ἐγιαμλεριντέ, Χριστός Εφέντιμιζτεν (325.) σενέ σόγνρα Αρειοσούγν κιρουφουρού ιτζίν, ϗι ιπνουλλαχί γιαρατηλμήϛ μαχλουκάττηρ τεγιερέκ κιρουφούρ ἐτέριτι. Β. ικιντζισί Σύνοδος, Ισαμπολτά ὁλτού (150) Αζιζλέριλε περγιούκ Θεοδόσιος Πατϊσαχήγν, βέ Νεκτάριος Πατριγίγν ἐγιαμλαρηντά, Χριστός Εφέντιμιζτεν (381) σενέ σόγνρα, Μακεδόνιοσουγν Αζίζ Ρουχά ἐττιγί κιρουφούρ ιτζίν. Γ. ούτζουτζού Σύνοδος, Αγιασουλουκτά ὁλτού (200.) Αζιζλέριλε κιρουττζούκ Θεοδόσιος Πατϊσαχήγν, βέ Νεστόριος κουφουρ πάζ Πατριγίγν ἐγιαμλεριντέ, Χριστός Εφέντιμιζτεν (431) σενέ σόγνρα πού Νεστόριος ιτζίν, ϗι Χριστοζού σάτε Ινσάν, βέ Παναγίαγι σάγιρι καρηλάρ κιπί ϗιρουφούρ ἐτέριτι. Δ. Τορτουντζού Σύνοδος οὐσκουταρτά ὁλτού (630.) Αζιζλέριλε Μαρκιανός Πατϊσαχήγν, βέ Ανατόλιος Πατριγίγν ἐγιαμλεριντέ, χριστός Εφέντιμιζτεν (451) σενετέν σόγνρα, Διόσκορος, βέ Εὐτυχής Ραφαζηλάρ ιτζίν, κϊ Χριστοζά φάκατ πίρ ϋαπιέτ βάρ τεγιερέκ ϗιρουφούρ ἐτερλέριτι. Ε. Πεσιντζί Σύνοδος, γίνε Ισαμπολτά ὁλτού (165) Αζιζλέριλεν Ιουστινιανός Πατϊσαχήγν, βέ Ανθιμος Πατριγίγν ἐγιαμλαρηντά, Χριστός Εφέντιμιζτεν (536) σενέ σόγνρα, Ωριγίνισιγν Ευάγριοσουγν, βέ Δίδυμοσουγν Αιρεσεισλερί ιτζίν, κϊ τζεϋίτ ϗιρουφούρ ἐτερλέριτι·

ΣΤ. Αλτηντζὴ Σύνοδος, γίνε Ισαμπολτὰ ὁλτοὺ (289): Αζιζλέριλε Κωνσαντῖνος ΠωΓωνάτος Πατ̈ισαχὴΓν, βὲ Γεώργιος ΠατριγὶΓν ἐΓιαμλεριντὲ, Χριστὸς Εφέντιμιζτεν. (680.) σενὲ σόγνρα ὅλ Αιρετικοσλὰρ ἰτζὶν, κϊ Χριστοστὰ φάκατ πὶρ ἰστεμὲκ βάρητη τεΓιερὲκ κ̈ιουφοὺρ ἐτερλέριτι.

Ζ. γιετιντζὶ Σύνοδος, γίνε τ̈ζινιζλικτὲ ὁλτοὺ, (350) Αζιζλέριλε Ειρήνη σουλτ̈ανὴΓν, βὲ Ταράσιος ΠατριγὶΓν ἐγιαμλεριντὲ, Αζὶζ Εικόναλαρη καποὺλ ἔτμεγιεν Αιρετικοσλὰρ ἰτζὶν Εφέντιμιζτεν (787) σενὲ σόγνρα.

Τιντὰρ Πατ̈ισαχλὰρ ἀτὲτ οὐζερὲ τζὲμ ἐτερλέριτι πογιλὲ Σύνοδοσλαρὴ, βὲ ποὺ Σύνοδοσλαρτὰ πάζη τεφὰ κεντιλέρτα πουλουνουρλάρητη. ζίρα τιντὰρ Πατ̈ισαχλάρτηρ Αζὶζ Εκκλήσανηγν ναζιρλερὶ, βὲ ὁλοὺ τοσλαρή. Χριστιὰν Πατ̈ισαχὴ χοκμουντὲ ὁλὰν ΙνσανναρὴΓν ἰραχατληΓηνάτα πορτζλοὺ, ΕκκλήσενιΓν σελαμετ̈ινέτα· Αζὶζ Εκκλησὰ τιντὰρ Πατ̈ισαχτὰν ματλοὺπ ἐτὲρ, ἴπτιτα Αλλαχὴγν ἐμρινὶ π̈ὲκ ἐγὶ πιλέ. ἰκ̈ιντζισὶ Αλλαχὴγν κορκουσουνοὺ γιουρεγιντὲ τουτ̈ὰ τινταρληγὰ ἐορνὲκ ἰτζίν. οὐτζουντζουσοὺ, τάϊμα ὀγιανὴκ ὁλὰ, χάττα Εκκλήσανηγν ἐγὶ νιζαμὶ χὴβζ ὁλά. βὲ ποὺ Εκκλήσαγια τζαντὰν τ̈ζαλησ̈ανναρὴ τζεσαρετλεντιρέ· τορτουντζουσοὺ, σογιουντουρὲ βὲ τὲφ ἐτὲ τινὶ παρτζαλαγὶπ ταρὰφ ἰτενλερὴ, βὲ ΧριστιανναρὴΓν ἀρασηνὰ φιτνὲ πιρακανλαρὴ, βὲ ΕκκλήσαΓια σαχὰπ ὁλά πουνοὺ κοβαλαμαΓιά, βὲ πουνὰ κ̈ιουφοὺρ καρηστ̈ηρμαΓιὰ ἰστεὲν ἀταμλὰρ κιορουντουουντέ. πεσ̈ιντζισὶ, Γαϊριτ̈ινὶ, βὲ ἀλιτζεναπληΓηνὴ μετρεσελερὶΓν κουσ̈ὰτ πουλμασηνά τα κιοστουρέ. Αλτ̈ηντζησὴ, γιὰτ Μιλλετλερὶ τογροὺ ἰμανὰ κετ̈ιρμεΓιὲ οὐσοὺλ, βὲ φεχὶμ κουλλανά. πουνλαρτὰν χὲρ πὶρ ἀτὰμ φὲχμ ἐτέπιλιρ ΕκκλήσανηΓν, βὲ τουνγιὰ χοκ̈ουμοὺΓν ἀρασηντὰ ὁλὰν πὲντ νέκαταρ σηχήτηρ· ζίρα πὶρ ἰρζλὴ ἀτὰμ

χὲμ

χὲμ πορτζουνοὺ ἐτὰ ἐτὲ, βὲ χὲμ ϰ̈εμλικτὲν ὀυζὰκ ὀλὰ, ζαμίριλεν ὀλμαλή. λάκιν ζαμιρὶ κὶμ πορτζλοὺ ἐτὲ πιλὶρ Αλλαχτὰν γάϊρι, κϊ γι̯ουρεκλερὶ, βὲ καλπλερὶ φάκατ κεντισὶ τ̈εφτὶϛ̈ ἐτέρ; (ψαλμ: ζ. 10) τοϝροὺ ἰμὰν τζούμλετεν ζιατὲ Πατ̈ισαχὰ φαϊταλήτηρ. ζίρα ποὺ Πατ̈ισὰχ Ινσανὴϝν πὶρ νόμοσουνα ταπὶ ὄλμαμάϊλε, ποὺ τοϝροὺ Ιμάν κεντί νόμοσλαρηνα τ̈απὶ ἐτὲρ πουνοὺ, βὲ ὄ τ̈αρίϰ̈ιλεν Αζὶζ ἀταλετ̈ὶϝν συνορουντὰ τουτ̈ὰρ πουνοὺ, βὲ ταχὰ ζιατὲ τζεσαρετλεντιρὶρ χουζμετ̈ινὶϝν πεο̯γι̯οὺκ φαρζηνά πίτ̈ουν γαϊρέτ̈ιλε. τζούνκϊ γι̯ὲρ γι̯ουζουντὲ κεντιντὲν οὐϛούν κίμσα πουλούνματηϝηνταν, ἐμεκλερινὶϝν ἐϝιβαζηνὴ χὲτζ πὶρ Ινσαντὰν ἄλμαϝι̯ατζαγηνη φὲχμ ἐτὲρ, πουνοὺν ἰτζὶν φάκατ τοϝροὺ ἰμαντὰν τζεσαρετλενὲ πιλίρ· ζίρα ποὺ ἰμὰν χιλαφσὴζ βάτ ἐτὲρ κεντινὲ ὄπιρ ἐο̯μουρτὲ βεριλετζὲκ ἰλαΐκ, βὲ ἀζὶμ ἰτζιρετ̈ί.

30

Γι̯εσούιλ μεσὶχ Αζὶζ Κελίσασηνα σηρλὰρ, βὲ σ̈ερὶφ τ̈ορελὲρ τ̈ερτὶπ ἐγιλετὶ, ϰ̈ι πουνλαρὴγν βασητ̈αλαρήιλεν ἰμὰν ἐτενὲ σήῤῥαν νιαμετ̈ὶ βερὶρ κερεϛελὶ, βὲ κι̯οζουὲν ζατλαρὴγν ἀλτ̈ηντά.

Αλλαχὰ γι̯ακλασ̈μαγι̯ὰ ἰϛεγι̯ὲν, κι̯ορουνετζὲκ νισ̈ανελέριλεν ἰτζερισιντὲ ὀλὰν τ̈επτιλλιγινὶ κι̯οϛουρμελὶ, νάσηλ, ϰ̈ι Αλλὰχ κεντισίτα βὰτ ἐττιγὶ ἐγιλικλερὶ μούτζεῤῥετ βερετζεγινὲ ἰσπὰτ ἰτζὶν ἰϛὲρ πουνναρὴ πάζη κι̯ορουνοὺρ νισ̈ανελέριλε καβηλεντιρμεγι̯έ. λάϰ̈ιν πὶρ ϰ̈ίμσα ζὰνν ἔτμεσιν, ϰ̈ι Αλλὰχ κατὶρ τεγὶλ γι̯ουρεγιμιζίγν τ̈επτιλλιγινὶ πιλμεγι̯ὲ πὶζ ποὺ κι̯ορουνὲν νισ̈ανελερὶ ἔτμεγίντζα, γι̯άχοτ κατὶρ τεγὶλ πιζὶ ἰναντηρμαγι̯ὰ πιζὲ βερετζεγὶ ἐγιλικλὲρ ἰτζὶν, βὲ νιαμετ̈ινὶγν τ̈εφτερινὲ πιζὶ κεουκι̯ετζιρ

ҳլետζιρμεγլե, πιζե ҳլοζουούρ νιӧανελέριλεν ίσπατλάρ βέρμεγίντζα. χάσα! ӧլουφούρτουρ πού ζάνν. ίλλα πουνού Εκκλήσανηγν ταχά ζιατέ καβιλενμεσί ίτζίν ետέր. ζίρα νάσηλ, ӧι ίνσάν φάκατ τζαντάν τεγίλ, ίλλα ӧεντέντα καӧηλμάτηρ, βέ ӧενίγν χαβεσλερινέ ὀγραγլάν ӧέγι, ταχά καβί γլερλεӧίρ ἀӧηλά, ὄγιλετζε ӧελισάτα. ζίρα πού ӧελισά τουνγլατά ӧζόκ ἀταμλαρήγν ҳլοζέ ҳլορουνούρ πίρ τζεμί, βέ ὀρӧακληγήτηρ. πουνούν ίτζίν σεμαβί Πετέρ, ӧι χελασληγημήζ ίτζίν τάգլιμα ἀգլίκτηρ, ҳլοζουέν ӧορελερί ӧερӧίπ ետμεգլέ μουράτι ἀλιγլέ ետτί, χάττα πουνναρήγν ίτζρασήιλεν ίμանημηζή τζούμլενιգν χουζουρουντά ӧακρίρ ետελίμ, βέ καβιλεντιρελίμ, βέ ίլεχί βατλερινέ ταχά ӧουππεσίζ ὀλαλήμ, βέ πού ҳլορουνέν νιӧανελερίγν βασηӧαλαρήιλε πιρί πιριμίζιλε καӧηλαλήμ, βέ πού ӧάρζ ούζερέ Αζίζ Εκκλήσαμηζ ἀӧικլαρέ ἀգլίρτ ὀλούρ σάїр Ινσανναρήγν χέρ πίρ τζουμχουρουντάν, βέ τζεμաεӧինτέν. πού Σερίφ ӧορελερί Αζίζ Κελισά σηрλάр "μυστήρια" ӧαπίр ետέր. πουνούν ίτζίν, ӧι ҳլοζουμούζιλε παӧκά ζάτ ҳլορούρουζ, βέ ἀκλημήζιλε παӧκά ίμάν ետέριζ. γլάνε· ӧαամιττέ (βαπτισέ) ҳլορούρουζ, ӧι βιτζούτ σουτά γլαγլικανήр. ӭμμα ίӧӧικάτ ետέριζ πίӧουν γլουρεκτέν, ӧι ρούχιл κουτουσούγν νιαμեӧίιλε τζάν ҳլουναχլαρηντάν γեγլικανήπ ӧακλενίр. πού σηрλαртάν πάζηλαρη Αχτι Αӧηκήγν (Τεβραӧήγν), βέ πάζηλαρη Αχτι τζեӧιτίγν (Ιντζιλίγν). Αχτι Αӧηκήγν σηрλαрή φάκατ ίκίτιр. σουννέτ, βε Παγլιραμήγν κουζού κουրπανή. Αλλαχήγν Αβրααμά, βέ ζουրգլեӧինέ ӧερτίπ ետτιγί σουννέτ πίр ӧορέӧτι, ӧι πουνού Ινσάν καπούл ետτιγιντέ, Αллάχιλεν ούλφέτ ետέριτι. πού ҳլοζουգլέν σουννέτ, πίр βιτζουτлί νιӧάνητη ίллετлερίγν τερουντέν κεσιлτικлερινέ, ӧι πού ίлετлερί Ινσάν μούτζրրեτ ӧεσμелί, ӭգլեր μουχακκάκ ίշέрσα σατακάӧիлεν Алλαχά

λαχὰ χουζμὲτ ἐτμεϛϊέ. ϐὲ πουντὰν κόλαϛιτζα φὲχμ ὀλουνοὺρ, νίτζιν Αϐρααμὴγν ἐϐλατλαρὴ τ̈απὶρ ὀλουνοὺρ τζεμιΐ τινταρλάρ· ζίρα Ρουχανὶ σουννετὶ χὴϐζ ἐτμεϛϊὲ μετζπούρτουρλαρ, κ̈ι πού Ρουχανὶ σουννετ̈ὶγν ἰσ̈αρετ̈ινὶ Αϐραὰμ ἐττὶ. ϐὲ χὰτζαν τζιχανὰ κελτὶ χελασληϛημηζὴγν μουτ̈εμμιμὶ Γιεσούιλμεσὶχ, ϐὲ κεντουσινὶ κουρπὰν ἐτερὲκ κϊουναχλαρημηζὴ σιλτὶ, ὁ ζεμὰν Γϊεχουτιλερὶγν τ̈ὲν σουννετ̈ὶ νὲσχ ὀλτού. ζίρα σαχιχὶ ζαχιρὲ κελίντζα, τακλητ̈ὴ μούτζεῤῥετ νὲσχ ὀλτού. ἰστ̈ὲ Παύλοσουγν Αζὶζ κ̈ελαμήτα. " ὀντὰ, γϊάνι· Χριϛοϛὰ ἔλιλεν ὄλμαμηξ̈ χιτ̈ἀνιλε χατ̈ὲν (σουννὲτ) ὀλτουγνούζ. ζίρα Χριϛοζούγν χιτ̈ανὴ (σουννετὶ) ιλε κϊουναχλαρὴγν τζεσετ̈ιντὲν σογϊουλτούγνουζ. " (πρὸς Κολασ: Κεφ: ϐ. 11.) ἐσισὶ ϐασιγϊεττὲ (τ̈εϐραττὰ) τ̈ερτὶπ ὀλὰν χητ̈ανὴγν (σουννετ̈ὶγν) γϊερινὲ, σ̈ίμτι γϊενὶ ϐασσιγϊεττὲ (ἰντζιλτὲ) τ̈ααμὶτ φεγὶλ ἐτέρ. Αχτι νατ̈ηκ̈ὴν ἰκ̈ιντζὶ τ̈ορεσὶ (σηρὴ) κουζουνοὺν φασκασήτηρ. ἔμμα πού κουζοὺ νὲ τ̈αρίκιλε γϊενίριτι τ̈αφσιγϊέϊλε μεϛούρτουρ τ̈εϐρατ̈ὴγν χουρούτζ πελκεσιντέ. (Εξοδ. Κεφ. ιϐ.) Παγιρὰμ κουρπανηνὴγν πού γϊενμεσὶ Γϊεχουτιλὲρ Μησηρτὰν τ̈ζικ̈ατζακλαρὴ βακκηττὰ τ̈ερτ̈ὶπ ὀλτοὺ πού βὰσφ ὀλμούξ̈ σεπέπιλε, κ̈ι πού τ̈ορὲ Γϊεχουτιλερὲ Αλλαχὴγν ἐττιγὶ Αζὶμ κ̈ερεμὶγν οὐνουτούλμαγϊατζακ πὶρ ζικρὶ ὀλσοὺν, Μισιρλιλερὶγν γϊεσιρλιγιντὲν χελὰς ὀλτουκλαρὴ ἰτζίν. πού σηρλὴ τ̈αὰμ λεκ̈εσὶζ κουζοὺ γϊεσούϊλ Μεσιχὶγν ἀϊκ̈ϊὰρ νισ̈ανήϊτι, κ̈ι ἰμανὴγν βασητ̈ασήιλε πιρλεσ̈ίριζ πού Χριϛόσιλε. πού σεπεπτὲν ἰπτὰλ ὀλτοὺ Γϊεχουτιλερὶγν πού σενεϐὶ ζιγϊαρετλερὶ, χάτζαν Αλλαχὴγν κουζουσοὺ τουνγϊανὴγν κουρταρητζησὴ χὰτζ οὐζερινὲ κεριλτὶ, ϐὲ πουνοὺγν γϊερινὲ Αζὶζ κοινωνίανηγν σηῤῥηνὴ τ̈ερτ̈ὶπ ἐττὶ ϛαυροζὰ κϊοτ̈ουρουλούρκεν. Ιμτι Αχτι νατ̈ηκ̈ὴγν σηρλαρὴ πουννάρτηρ.

31

Πιζίμ ἀζίζ Εκκλήσαννηγν Αχτι τζετιττὲ γιετὶ σηρλκρὴ βάρ.

Α. Τααμὶτ (βαπτὶς) Β. Μῦρον. Γ. ἀζίζ κοινωνία. Δ. ἰτιράφ. (ἐξομολόγησις) Ε. Ιερωσύνη. ΣΤ. τουγοὺν. Ζ. Εὐχέλαιον.

Αχτι τζετιτίγν ἔγν ἀζίμ σηρλαρὴ ἰκίτιρ, Βάπτισμα, βὲ Κοινωνία. παχὶ πὲξ σηρλαρτὰν, ἀζίζ μῦρον, βὲ ἐξομολόγησις τζεμίϊ χριστιανναρὰ μούτζερρέττιρ, ἄντζα Ιερωσύνη, βέ νικιάχ, βὲ ἀζίζ Εὐχέλαιον τζούμλε χριστιανναρὰ μούτζερρέτ τεγίλ.

32

Τααμὶτ (Βάπτισμα) πὶρ σήρτηρ, κὶ πουντὰ τὲν σούϊλε γιεϊκανήρκεν, Χριστζὰ ἰμὰν ἐτενίγν τζανὴ κιουναχλαρτὰν γιεϊκανὴρ πακλενίρ πού Χριστζούγν κανήιλε.

Πού σὴρ χελὰς ἐτιτζιμίζ Ιησοῦς Χριστζτὰν τερτίπ ὀλουντού τελαμιζλερινὲ βερτιγὶ πού τεμπιχίϊλε· " βάρηγν τζεμίϊ Μιλλετλερὲ ταλίμ ἔτιγν, πουνναρὴ Πετερίγν βὲ ὀγουλούγν, βὲ Αζίζ Ρουχούγν ἰσμινὲ ταμίτ ἐτερέκ. (Ματθ: Κεφ: κη: 19.) ἴμτι πού σὴρ πού τὰρζ ούζερὲ τεκμὶλ ὀλούρ. ἴπτιτα Βαπτὶς ὀλμαγιὰ κελὰν κίμσε, ἔγιερ κεμαλετλίϊσε, Ιντζίλι Σεριφίγν ἰμανὴ ἰκτιζασὴ ούζερὲ ἐχρενμὶς ὀλμαλή. ἰκιντζισί. πού ταλιμτὲν σόγγρα ἰνκιὰρ ἐτμελὶ Σεϊτανὴ, τουνγιανὴγν σεβτασηνὴ, βέ κεντινίζν φενὰ μεϊλλερινὶ χελὰς ἐτιτζινίγν πού τεμπιχὶ ούζερέ. " χὲρ κὶμ ἀρκαμὰ τουϋμὲκ ἰστέρσα, κεντισινὶ ἰνκιὰρ ἐϊλεσίν. " (Μαρκ: Κεφ: η. 34.) βὲ ούτζουντζουσού. Ιερωσύνη σαπησηντὰν πίτουν κοβτεσὶ κολυμβήθρανηγν

θρανηγν σουγιουνὰ πατμαλὴ Παπ̈αζὴγν πού ϰ̈ελαμλαρήιλε. " Βαπτὶς ὀλούρ Αλλαχὴγν κουλοὺ Πετερὶγν ϐὲ ὀγουλοὺγν, βὲ Αζὶζ Ρουχοὺγν ἰσμινέ. πού Βάπτισμανηγν σηρηντὰ κιοζουϰ̈ὲν φεϊλλὲρ πουννάρτηρ. βὲ Ιμάνιλεν ἰτζρὰ ὀλούρϰ̈εν κιορούνμεγιεν φεγιλλέρτε πού τενιλετζεκλέρτιρ. Ιπτιτε· Ιησοῦς Χριςοζοὺγν κανήιλε τζεμίι κιουναχλαρτὰν π̈ακλενὶρ Βαπτὶς ὀλὰν, γιάνι· σεμαϐὶ Πετὲρ μιγιεντζιμὶζ Χριςοσοὺγν ῥουππελερὶ βὲ ἐρλουμοὺ ἰτζὶν ἰμάνηλε Βαπτὶς ὀλανὴγν κιουναχλαρηνὴ ἄφ ἐτέρ. Ικιντζί. Αλλαχὴγν τ̈εφτερινὲ κετζὲρ, γιάνε· ἰκράρ ϐερὶρ Αλλαχὰ παϰ̈ὶ ἐρμουρουνοὺ Αζιζλεντιρμεγιὲ ἰλεχὶ τ̈εμπιχλερὶγν ἰτζρασηντὰ πουλουναράκ. ἰστ̈ὲ πουντὰν ἀγνάρηζ πού ϰ̈ελαμὴγν νὲ πεγιὰν ἐττιγινί. " Βαπτίζεται εἰς τὸ ὄνομα τοῦ Πατρὸς, καὶ τοῦ Υἱοῦ, καὶ τοῦ Αγίου Πνεύματος· " πού κελάμιλεν ἔπετι ἐρμουροὺγν μιρασχοροὺ ὀλμαγιὰ σαλαχαγιὲτ καζανὴρ Βαπτὶς ὀλάν. οὐτζουντζού. τ̈έκραρ μεϐλοὺτ ὀλούρ Χριςοζοὺγν κελαμηνὰ κιορέ· γιάνι τζετὶτ ἰστ̈αχλὰρ ϐὲ Ρουχανὶ κουϐϐετλὲρ καζαήνρ. ἀκηλτὰν γιανά σ̈αυκλανὴρ, βὲ Αλλαχήτα τ̈ανὴρ, βὲ Ινσανὰ φὰρζ ὀλὰν φαζιλετ̈ιγν βὲ κερτζὲκ ϊφτιχαρὴγν κιΓιμετ̈ινίτα ἐρκρενὶρ, βὲ γιουρεΓινὶγν τερουνιντὲ Αλλαχὴγν κορκουσουνοὺ, βὲ πού Αλλαχὰ βατζὶπ ὀλὰν χεραρετ̈ὶ τηκμάκιλε, σεμαϐὶ Πετερὶγν κεντινὲ ὀλὰν μουχαππὲτ ἰτζὶν πὶρ κουϐϐετλὶ ϐὲ σουππεσὶζ ἐμνιγιέτ τηκάρ· Χριςιανναρὴγν πού γιουτζὲ σηρὴγν φεϊλὶ βὲ κουϐϐετ̈ὶ πούτουρ, κϊ πουνοὺ χὲρ κὶμ ἄλματηίσα, χελασληγὰ οὐμοὺτ ἐτέμεζ, γιὸκ γιάληΓνηζ σουγιὰ πατ̈ὴπ γιεΓικάνματηγη ἰτζὶν, ἴλλα Αλλαχὴγν μουϐαχὶτ ὀγλουνοὺγν ἰσμινὲ ἰμὰν ἔτμετιγι ἰτζὶν, νάσηλ, κϊ Χριςὸς τὲρ πού κελαμή. " Εκερ πὶρ ἀτὰμ σουτὰν ϐὲ Ρουχτὰν ὀλμὰζσα, κατὶρ ὀλάμαζ Αλλαχὴγν Πατ̈ισαχληγηνὰ κιρμεγιέ.

γιέ." (Ιωάν: Κεφ: γ. 5.) Ἔμμα σουπιγιὰν ϋζοτζουκλαρήγν Βάπτισμασηντα, ϋζούνκι πού ἰμανήγν ἰκραρηνὴ κεντί λισανναρήιλε βερέμεζλερ, πουνούν ἰτζίν ἀϋαλαρὴ, βὲ ϋζοτζουκλαρὴ κουτζακλαρηνὰ ἀλὰν Νούνοζλαρήγν ἐττικλερί ἰμὰν ἰκραρὴ ϋζοτζουκλαρήγν ἰμανηνήγν γιερινὲ κετζέρ. Αντζα ἀϋαλὲρ βὲ Νούνοζλαρ πορτζλού ὀλουρλὰρ πού ϋζοτζουκλαρηνὰ ϗεμαλεϋὲ κελτικλεριντὲ ἰμανήγν παπλαρηνὴ βὲ σηρλαρηνὴ ὀκρετμεγιέ.

33

Αζίζ Μῦρον πὶρ σήρτηρ, ϗὶ πουντὰ Βαπτὶς ὀλὰν Ατα-μήγν βιτζουϋινίγν ϋαραφλαρὴ Μύροσλανήρκεν, πουνούγν οὐζερινὲ Ρουχανὶ Μῦρον, γιάνι, Αζίζ Ρουχούγν πακϋισλαρὴ τοκιουλούρ.

Πού σήρ Βάπτισμάϊλε περαπὲρ ἰτζρὰ ὀλούρ Παπάζτάν, ϗὶ πού Παπὰζ βιτζουϋίγν πελλὶ ϋαραφλαρηνὴ Αζίζ Μύρονιλε γιαγλαγιαράκ πού ϗελαμλαρὴ σογιλέρ, " σφραγὶς δωρεᾶς Πνεύματος Αγίου· γιάνι· Αζίζ Ρουχούγν παχϋηϋηνήγν μοχουρού." βὲ πού Σερὶφ ϋορέϊλε Βαπτὶς ὀλανήγν οὐζερινὲ Αζίζ Ρούχ ἐνέρ, βὲ Βάπτισμανήγν βασηϋασήιλεν ἀλτηγὴ νιαμεϋὲ καβιλεντιρὶρ πουνού, ἀσηλ ϗὶ πού Αζίζ Ρούχ ἐντὶ Χριστοζούγν ϋεϊρτλερινίγν οὐζερινὲ, βὲ νάσηλ, ϗὶ πού ϋεγιρτλὲρ ἰμὰν ἐτεννερὲ Βάπτισματαν σόνγρα ἐλλερινὶ κορλάρητη, βὲ ἐλλερινίγν πού κονουλμασηντὰν πουνναρὴγν οὐζερινὲ χιορουνερὲκ ἐνέριτι Αζίζ Ρούχ (πραξ. Κεφ: η. 17.) Αζίζ Εκκλήσαμης πού Αζίζ Μύρονου ταχὶ κουλλανὴρ, χάτζαν τινιμιζὲ καπούλ ἐτὲρ Αιρετικοσούγν πίρινίτα, βὲ πού χιορουνὲν ϋορέϊλε πουνούτα τογρού ἰμανημπζήγν Ακκληγιὲτ σουρουσουγὲ

σουνὲ κατ̈άρ. ἔμμα χὲρ πὶρ Αἴραισιςεν κελενὶ τεγίλ. ἴλλαμ παζηλαρινίτα Βαπτὶς ὀλτουκτὰν σόγνρα Μυροσλάριζ.

34

Αζὶζ Κοινωνία πὶρ σήρτηρ, κ̈ι πουντὰ τιντὰρ χριςιὰν καπούλ ἐτὲρ Χριςοζούγν κερτζὲκ τ̈ενινὶ ἐκμὲκ νεβισινὴγν ἀλτ̈ηντὰ, βὲ κερτζὲκ κανηνὴ σ̈αράπ νεβισινὴγν ἀλτ̈ηντὰ κιουναχλαρὴγν μαχβιρετ̈ὶ, βὲ ἀχρετ̈ὶν νιχαετσὶζ ἐομρού ἰτζίν.

Πού ἀτζαγὶπ σὴρ χελὰς ἐτιτζιμιζὶγν κεντισιντὲν τ̈ερτ̈ὶπ ὀλουντοὺ πού τ̈αρὶκ οὐζερὲ, νάσηλ νὰκλ ἐτιγιόρουσα ἰλεχὶ Παῦλος. " Ράππιμιζ Γησοῦς τ̈εσλὶμ ὀλουνατζαγὴ κετζετὲ ἐκμεγὶ ἀλτὴ, βὲ σ̈οὺκρ ἐττικτὲν σόγνρα π̈αραλατὴ, βὲ τετὶ, κ̈ι ἄληγν βὲ γιέγιν πού πενὶμ τ̈ενίμτιρ, κ̈ι σιζλὲρ ἰτζὶν π̈αρελενίρ. πουνοὺ πενὶμ ζικρὶμ ἰτζὶν ἔτιγν. κ̈εζάλικ ἀχσ̈ὰμ τ̈ααμηντὰν σόγνρα κ̈ιασεγίτα ἀλὴπ τετὶ, κ̈ι πού κιασὲ πενὶμ κανημτὰ ἄχτι τζετίττουρ. χὲρ χάτζαν κ̈ι πουνοὺ ἰτ̈ζέρσιγνιζ πενὶμ ζικρὶμ ἰτζὶν ἔτιγν. ζίρα πού ἐκμεγὶ γιετίκτζα, βὲ κιασεγὶ ἰτζτίκτζα Ράππινιγν πεφατ̈ινὶ τ̈α ὅ κελίντζεγιετεκ ἰχπὰρ ἐτέρσιγνιζ." (πρὸς Κορινθ. ά. Κεφ. ιά· 23-26.) Ράππιμιζ πού σὴρ τ̈ααμηνὴ τ̈εκμὶλ ἐττικτὲν σόγνρα, σ̈εγιρτλερινὲ τετί. " τ̈ὰ Αλλαχὴγν μελεκ̈ουτ̈ιντὲ (Πατισ̈αχλιγιντὰ) τεμὰμ ὀλούντζεγιετεκ πὲν ἄρτ̈ικ πουντὰν γιέμεγιετζέγιμ." (Λουκ. Κεφ. κβ. 16.) γιάνι πού τ̈αὰμ ὅ σεμαβὶ τ̈ααμὶγν πὶρ τ̈ζεσ̈ιτίτιρ, κ̈ι πουντὰ σαχὶ παγνὰ ἰμὰν ἐτεννερὶγν τζούμλεσι πενίμιλε περαπὲρ ναγὶλ ὀλατζακλὰρ τ̈απιρὶ μιμκ̈ινσὴζ μουτλουλουγά. βὲ μεσιχὶγν τ̈ελαμιζλερὶ ἰλεχὶ χότζαλαρηνὴγν πού χελασλὴ τ̈εμπιχλερινὶ χοσ̈νουτ̈λούκιλε καπούλ ἐτὶπ Αλλαχὰ βατζὶπ πὶρ τ̈εσπιχάτ̈ιλε τ̈εκμὶλ ἐττιλέρ. (Ματθ. Κεφ. κς.

κς. 30.) ποὺ σηρήγν τ̈ερτιπὶ πίτ̈ουν κ̈ελίσαγι̯άτηρ. ζίρα ρ̈εσουλλερὲ χελὰς ἐτιτζίτὲν βεριλέν τ̈εμπὶχ, "ἔτιγν πουνοὺ πενὴ χατιρὲ κετιρμὲ ἰτζίν." τζεμίϊ χριςιαννὰρ ἰτζίντιρ. βὲ πάχουσους τ̈ζούνκ̈ι χελὰς ἐτιτζὶ ἀσ̈κι̯αρὲ πουγι̯ουρτοὺ, κ̈ι ποιλὲ σ̈ερὶφ ἀμὲλ ἰτζρὰ ὀλμαλὴ τ̈άκι κεντισὶ κελὶπ χαγι̯αττὰ ὀλανναρὴ, βὲ πεφὰτ ἐτεννερὶ χοκμοὺ ἰτζὶν μουραφὰ ἐτὲ, πουντὰν ἀσ̈κι̯ὰρ πεγι̯ὰν ὀλοὺρ, κ̈ι Μεσιχίγν κ̈ελίσαση· ποὺ σηρ̈ρ̈ὴ πασ̈κὰ τ̈ὰρζ οὐζερὲ ἐτέμεζ, ἴλλα φάκατ ποὺ κ̈ελίσανηγν σαχιπὶ Ράππι Γι̯εσούϊλ Μεσὶχ νάσηλ ἐττίϊσα πουνοὺ. ποὺ Ράππι λεκ̈εσὶζ ἐλλερινὲ ἐκμὲκ ἀλτὴ, κέζαλικ κι̯ασεγίτα σ̈αράπιλε, βὲ σεμαβὶ Πετερὲ ζιγινέτ̈ιλε σ̈οὺκρ ἐτερὲκ μουπαρεκλετὶ, βὲ ἐκμεγὶ π̈αραλαγὶπ τ̈αλαπελερινὲ τ̈ακσὶμ ἐττὶ, βὲ ἔμρ ἐττὶ ὀνναρὰ κ̈ι̯ασετέντα κέζαλικ τζούμλεσι ἰτζμιγι̯έ. πιζὶμ τογροὺ ἰμαννὴ κελίσαμιζ ποὺ τ̈αρικὶ πὶ κουσοὺρ χὴβζ ἐτέρ. ζίρα ρ̈εσουλλὰρ Σιωνοὺγν κ̈ι̯οσ̈κουνὲ τζὲμ ὀλτουκλαρὴ κιπὶ, πίζτα ἰπατὲτ χανεγι̯ὲ τζὲμ ὀλμακιλε, ἴπτιτα Αλλαχὴγν ζιγινετ̈ινὲ τ̈ερτ̈ὶπ ὀλὰν ἀκολουθίαγι, βὲ τ̈εσπιχατλαρὴ ὀκ̈ούρουζ. βὲ σόγνρα Αζὶζ κ̈ιτ̈απὴγν πάζη πελκελερινὶγν κηραατ̈ὴ ὀλοὺπ, π̈απ̈ὰζ πασ̈λὰρ μουπαρεκλεμεγι̯ὲ βὲ σοὺκρ ἐτμεγι̯ὲ σεμαβὶ Πετερὲ Χριςοζοὺγν ἐμσαλὴ οὐζερέ. γι̯άνι· πασ̈λὰρ νὰκλ ἐτμεγι̯ὲ ποὺ Αλλαχὴγν ἰνσὰν τζινσινὲ ἐττιγὶ τζεμίϊ ἰναγι̯ετλερὶ, βὲ πάχουσους ὃ ἰναετ̈ινὶ, κ̈ι μουβαχὶτ ὀγλουνοὺ πίτ̈ουν ἰνσὰν τζινσινὴν χελασληγὴ ἰτζὶν κι̯οντουρτοὺ, βὲ πιζὶμ ἰτζὶν πουνοὺ τ̈εσλὶμ ἐγιλετί. ποὺ σεπὲπ ἰτζιν πίτ̈ουν γι̯ουρεκτὲν τ̈εσεκ̈ι̯οὺρ ἐτὲρ οὔμουμαν κελίσανηγν ἰσμινέ. σόγνρα Αζὶζ Ρουχοὺ τ̈εκλὶφ ἐτερὲκ, σερὶφ χεταγι̯ελερὶ μουπαρεκλὲρ, βὲ νιχαετ̈ιντὲ ποὺ σ̈ερὶφ παχσησ̈λαρτὰν κεντισὶ χεσατὰρ ὀλούπ τζούμλε πουλουνανναρήτα χεσατὰρ ἐτὲρ ἰκ̈ὶ τ̈ζεσιτιντέντα. ποὺ χουσοὺς ἰτζὶν μουτ̈αΐριμ κάγκι τζεβαπὴ βερετζὲκ οὐλοὺ τιβανὴγν χουζουρουν-

ζουρουντὰ, ἰλμὶ πατ̈ὶλ Πάπα κ̈ι Ράππινιγν κ̈ελαμλαρηνὰ ἀτζηκτὰν μουχαλιφὲτ ἐτερὲκ μαχρούμ ἐτίγιορ χαλκ̈ὴ πού ποτήριονουν σερικλιγιντὲν, βὲ πού χαλκὴ φάκατ χαμουρσούζ ἐκμεγιὲ χεσατὰρ ἐτίγιορ; φίμα πὰτ χὲρ χριστιὰν πὶ σ̈ουππὲ ὀλαρὰκ ἰμὰν ἐτμελὶ πού Αζὶζ κοινωνίανηγν σηρ̈ρ̈ηντὰ, κ̈ι σάτε ἐκμέκ, γιάχοτ σάτε σ̈ἀρὰπ τεγὶλ ἀλτηγή. Ἴλλα ἐκμέκ νεβισινὶγν ἀλτ̈ηντὰ Ιησοῦς Χριστοζούγν τ̈α ὁ κερτζὲκ τ̈ενινινὶ, κ̈ι πιζὶμ χελασληγημὴζ ἰτζὶν χὰτζ οὐζερινὲ κουρπὰν ὀλτού, βὲ τ̈ουρλοὺ ἐζιετλερτὲν ἐκμέκ κιπὶ π̈αρελεντὶ, βὲ Αζιζλενὲν σ̈αραπ̈ὴγν νεβισινὶγν ἀλτ̈ηντὰ Ιησοῦς Χριστοζούγν τ̈α ὁ κερτζὲκ κανηνὴ ἀλὴρ, κ̈ὶ λεκ̈εσὶζ πογρουντὲν ἀκτὴ, βὲ τζεμὶι κιουναχλαρημηζὴ σιλὶπ πιζὶ π̈ακλετί. Ζίρα Χριστὸς κεντὶ τ̈ελαμιζλερινὲ ἐκμεγὶ βερτιγιντὲ τετί. "πούτουρ πενὶμ τ̈ενὶμ." βὲ σαραπὴ βερτιγιντὲ τετι. "πούτουρ πενὶμ κανήμ." ὀλτού κ̈ὶ ἰνσὰν πού χεσαταρληγὴγν βασητ̈ασήιλε Χριστόσουλε πιρλεσ̈ὶπ πὶρ Ρούχ ὀλούρ. Ζίρα Ράππι τέρ. "τ̈ενιμὶ γιεγιὲν, βὲ κανημὴ ἰτ̈ζὲν πεντὲ καλήρ, βὲ πέντε ὀντὰ καλήρημ." (Ιωάν. Κεφ. ς. 56.) χελὰς ἐτιτζιμὶζ πού σηρ̈ρ̈ὴ τ̈ερτὶπ ἐττιγιντὲ νὲ μακσάτιλαν γιαπτηγινὴ π̈ὲκ ἀσκιαρὲ πεὰν ἐττιλὲρ πιζὲ τόρτ Ευαγγεληστησλὲρ, βὲ Απόστολος Παῦλος, κ̈ι ποῖλὲ ἀζὶζ τ̈ορενὶγν βακτηντὰ χατ̈ιριμιζὲ κετ̈ιρελὶμ Αλλαχὴγν τζεμὶϊ ἰναετλερινὶ, βὲ χελασληγημὴζ ἰτζὶν πιζὲ κιοστουρτουγοὺ μουχαππετ̈ὶ, χάττα κεντὴ ἐρλουμουνούγν βασητ̈ασήιλε μιασὲρ ἐττὶ πιζὶ ἰλεχὶ μερχαμετ̈ινὲ, βὲ νιχαετσὶζ ὀμουρὲ. "ἔτιν πουνοὺ πενὶμ ζικρὶμ ἰτζὶν. Ζίρα χάτζαν κ̈ι πού ἐκμεγὶ γιέρσενιζ, βὲ πού κ̈ιασεγὶ ἰτζέρσινιζ Ράππινιγν ἐρλουμουνοὺ ἰχπὰρ ἐτέρσινιζ." (πρὸς Κορινθ. ά. Κεφ. ιά. 26.) Ιησοῦς Χριστοσούγν ἐρλουμουνούγν πού ζικριντὲν, κ̈ι γιετ̈ὶκ ἰμάνιλεν ὀλούρ, χελασλὴ μεϊβὰ ζουχούρ ἐτέρ. γιάνι· κιουναχλαρήγν μαχβιρετ̈ὶ

βὲ

βὲ ἔπετι ἐρμουρούγν μιρασή. ζίρα Χριστζού κεντινὲ κὰπζ ἐτὲν ινσὰν, παξηϋλαρηνήγντα πουγναρηνὴ κὰπζ ἐτέρ. Αντζα Χριστζού κεντινέ κὰπζ ἔτμεγιεν, τζεμίϊ παξηϋλαρτάντα μαχρούμ καλὴρ πού ϗελὰμ ούζερέ. " ἔγιερ ινσὰν ὀγλουνούγν τζεσετϊνὶ γιεμέσεγνιζ, βὲ καννηνὴ ἰτζμέσεγνιζ κεντιγνιζὲ ἐρμουρού ϗἰσπ ἐτέμεσιγνιζ. (Ιωάν. Κεφ. ς. 53.)

35

" Εμμα Ινσὰν κεντινὶ ἔρτζουπὰ ἐγιλεσὶν, βὲ δϊλετζὸ γιεσὶν Χριστζούγν ἔνιντὲν, βὲ ἰτζσὶν καννητάν. " (προς Κορινθ: Α Κεφ: ια. 28·) πὶρ ὰτὰμ ἰλαΐκ ούζερὲ Ρουχανί σηῤῥήγν χεσαταρὴ ὀλμαγιὰ βατζίπτιρ, ϗἰ ἴπτιτα πὶρ ούγικούν χαζηρλανμὰκ ἐτέ. πού ἰκτιζαλὴ χαζηρλανμὰκ κεντὶ κεντινὶ ἔφτίξ ἐτμέκιλεν ὀλούρ, γιάνι νάσηλ κετζιντί, κεντὶ χελασληγὴ ἰτζὶν νάσηλ μουζαὰ ἔττὶ, βὲ Βάπτισματα βὰτ ἔττιγὶ πορτζλαρὴ ἔττίμι; βέ ἔγιερ κεντινί τζὸκ ἰσλεριντὲ μουχαλιφὲτ ἐτμιξ πουλούρσα, κεντινί ἰλεχὶ καζεπὲ μουσαχὰκ πιλμελὶ, βὲ χουλισανελίγιλεν ἰσιφὰρ ἐτμελί, βὲ Πνευματικοσὰ ἰτιραφὴγν βασηϊασήιλε, γιαραλαρηνὴ κιοσουρμελί. βὲ χέμιτα τζενάπι Αλλαχὴγν κιουναχκιαρλερὲ ὀλὰν ἀζίμ μερχαμετινὶ φίκρ ἐτμέϊλεν ἰμὰν ἐτμελὶ καβὶ ούμούτιλε, ϗἰ σαλαχαγιεϊλερί βὲ κιγιμετλὶ ἐρολουμού κατὶρτηλαρ κιουναχλαρηνὴ σιλμεγιέ, βὲ κεντινὶ νιαμεϊγν βασιεϊντὲν μαχρούμ ἔτμεμεγιε. Αζίζ Εκκλήσαμιζ πιζτὲν ὰμελλεριμιζίγν ποϊλέ πὶρ τερούν ϊακριρινὶ ἰσὲρ, ϗ ἰλεχὶ χεσεταρληγημηζὴγν σααϊηντὰ λισανημήζιλεν ὀλὰν ἰτιράφιλε περαπὲρ καϊηλὰ πού κελαμλάριλε. " Ιμὰν ἐτέριμ γιὰ Ράππι! βὲ ἰκρὰρ ἐτέριμ, ϗἰ σένσηγν ἔσαχταν βὰρ ὀλὰν Αλλαχὴγν ὀγλού Χριτὸς ϗἰ κιουναχ-

ναχκιαρλερὶ χελὰς ἐτμὲ ἰτζὶν τουνγιαγιὰ κελέν. κιουναχκιαρλερὶγν ἔγν περγιουγοὺ πένιμ." ἴμτι ποὺ σεπέπ ἰτζὶν γιαλαντζὶ Χριςιαννὰρ, τζούμλεγιὲ πελλὶ ὀλὰν πεϊναμουζλὰρ, κάττιϊ οὐμοὺτ τ̈επτὶλ ὄλμαγιαν κιουναχκιαρλὲρ κερὶ κοβουλμαλὴ ποὺ σὴρ χεσαταρληγὴγν γιακλασ̈μασηντάν. ζίρα Ιντζιλὶγν τ̈εμπιχὶ Εμρ ἐτέρ. "βέρμεν Αζιζὶ κ̈ελπλερὲ, νέτε κογιάσηγνηζ ἰντζιλεριγνιζὶ τογνουζλερὴγν ὀγνουνὲ, κ̈ι ἀγιακλαρηνὴγν ἀλτ̈ηντὰ τζιγνάμαγιαλερ πουνναρή." (Ματθ: Κεφ: ζ. 6. βε ἔγιερ πάζη κιουναχκιαρλὰρ σαγικησηζλήγιλε γιακλασ̈ηρλάρησα ποὺ σηῤῥὴν χεσαταρληγηνὰ, κεντὶ πασ̈λαρηνὰ Αλλαχήγν καζεπινὶ τ̈ζεκ̈ερλὲρ Αλλαχὴγν Αζιζλιγινὲ ῥεζιλλὶκ κετ̈ιρεννὲρ κιπὶ, "ζίρα ἰλαΐκ ὄλμαγιαρακ Χριςοζοὺγν τ̈ενινὶ γιεγιὲν βὲ κανηνὴ ἰτζὲν, κεντουγιὲ τεγινουνὲτ γιὲρ βὲ ἰτ̈ζὲρ Ράππινιγν τζεσετ̈ινὶ φὲχμ ἐτμεμέκιλε, γιάνι· βατζὶπ ὀλὰν κιγιμετ̈ὶ Ράππινιγν τζεσετ̈ινὲ βέρμεμέκιλε. (πρὸς Κορινθ: α. Κεφ: ια. 29.) ἔγιερ πὶρ ἰνσὰν Μεσιχὶγν νιαμετλερὶγν μεμφαατ̈ηνὴ βὲ Αζιζλιγινὶ τουσ̈ουνούρσα, μούτζεῤῥετ ἰκρὰρ ἐτὲρ, κ̈ι χὲρ Χριςιὰν πορτζλούτουρ τ̈ὲζ τ̈ὲζ χεσατὰρ ὀλμαγιὰ Αζὶζ κοινωνίαταν· ἴλκ Κελὶσαμηζηγν Χριςιανναρὴ τζανὴγν ποὺ τ̈ααμηνὴ χὲρ χαφτὰ ἀληρλάρητη, βὲ χὲτζ Λειτουργία ὀλμάζητη κοινωνίαγια μουςαὰκ ὀλανλὰρ πουλουνμακσὴζ. βὲ τζὸκ σενὲ σόγνρα φάκατ Χριςοζοὺγν τζεμὶϊ ἑορτιλεριντὲ ἀληρλάρητη κοινωνίαγι. Ιμτι πίζτε ἰμρενμελὶϊζ ὀνναρὴγν τιντὰρ τ̈εμσιλινὶ, χάττα π̈ὲκ σεϊρὲκ γιακλασ̈μαμιζτὰν χελὰς ἐτιτζιμὶζ Χριςοζὰ γιακ̈ησ̈ὰν χεραρετ̈ιμὶζ σεοὺμαγια.

36

Ιτιρὰφ (ἐξομολόγησις) πὶρ σήρτηρ, κ̈ι πουντὰ τιντὰρ χριςι-

χριςιὰν κιουναχλαρηνήγν ἀφληγηνὴ ἀλὴρ Πνευματικοσούγν βασητ̈ασήιλε, χάτζαν πού χριςιὰν κιουναχλαρηνὴ τ̈ανήρ, βὲ Ιησοῦς Χριςοζούγν σαλαχαγιετ̈ινὲ, βὲ χουμαγιαλερινὲ καβὶ οὐμούτ τουτ̈άρ·

Ιωάννης Θεολόγος κιπὶ ἰκρὰρ ἐτμελίϊζ. ϰ̈ι " ἔγιερ κιουναχημὴζ γιόκ πελλέρσακ, κεντιμιζὶ ἀλτατήρηζ, βὲ πιζτὲ κερτζεκλίκ γιόκ," (Ιωαν: α: Επις Κεφ: α. 8.) πού σεπὲπ ἰτζὶν πὶρ χριςιὰν Βάπτισμανηγν βασητ̈ασήιλε κιουναχλαρηντὰν π̈ακλεντικτέν σόγνρα, βὲ πού βασητ̈άϊλεν ἰλεχὶ νιαμετ̈ὶγν ἀχτινὲ κιρτικτὲν σόγνρα, ἔγιερ κιουνὰχ ἐτέρσα, ὃ ζαμὰν παϋ̈κὰ πὶρ βασητ̈ά πουλάμαζ ἰλεχὶ νιαμετ̈ὶ, βὲ μερχαμετὶ γίνε καζανμαγιὰ, ἴλλα φὰκατ ἰςιφαρὴγν βὲ ἰτ̈ιραφὴγν βασητασηνὴ. ἰςιφὰρ πὶρ φεγιλλὶ ἰλάτζτηρ, κϊ πουνούγνιλε τζανὴγν γιαραλαρὴ σ̈ιφὰ πουλουρλάρ. βὲ σαχὶ τ̈όπε ἴπτιτα ματλούπ ἐτέρ χριςιαντὰν, κϊ κιουναχηνὴ τ̈ανησήγν. ἰκιντζὶ. κεντινὶ φὰσλ ἐγιλεσίγν Αλλαχὴγν χουζουρουνὰ τ̈οχμετλὶ κιπί. οὐτζουντζουσού. ἰλεχὶ μερχαμετ̈ὶγν τεργιασηνὴ φίκρ ἐτσὶν, ϰ̈ι κιουναχκερλερὶγν ζάγι ὀλμασηνὴ ἰςεμὲζ, ἴλλα κιουναχὴ τ̈ὲρκ ἐτὶπ χαγιαττὰ ὀλμασηνὴ ἰςέρ. βὲ πουνοὺ τα ἰντζίλι σ̈ερὶφ ἰσπὰτ ἐτὲρ, γιολτὰν ἀζὰν κογιουνούγν τεμσιλίγιλαν. τορτουντζουσού. καβὶ ἰμὰν ἐτὲ, ϰ̈ι Ιησοῦς Χριςὸς πιζὶμ ἰτζὶν ἐολτοὺ, βὲ ἐυλουμουνούγν βασητ̈ασήιλε σεμαβὶ Πετερὶγν μερχαμετ̈ινὲ, βὲ κερεμινὲ ἰλαΐκ ἐττὶ χελασληγὴ κεντιντὲν οὐμοὺτ ἐτενλερὶγν τζούμλεσινι. βὲ πεσ̈ιντζὶ· νιγιὲτ ἐτσὶν παϰ̈ὶ ἐομρουνοὺ νιζάμιλε βὲ τ̈ικκατλὴ σαϰ̈ινμάκιλε κετ̈ζιρμεγιὲ· ἰστ̈ὲ πουνναρτὰν ἰπαρέττιρ ἐσὰχ ἰςιφὰρ. βὲ πούκιπι κερτζὲκ τ̈οπὲ Πνευματικοσούγν χουζουρουντὰ ὀλμαλὴ, χάττα πού Πνευματικοςὰν, ἴπτιτα Ρουχανὶ νασιχετλὲρ, βὲ ἐρουτλὲρ ἀλὰ τογρουλὰν νιετ̈ινὶγν καβιλενμεσινὲ, βὲ σάνιεν πού τοπε-

τοπελικτὲ πουλουνάν κιουναχκιαρὰ Ιησοῦς Χριςοσοὺγν ἰσμίϊ-λε κιουναχλαρηνὴγν ἀφληγηνὴ βερὲ Πνευματικὸς, βὲ ἰναν-τηρὰ πουνοὺ Ιντζίλι Σεριφτὲ ἰλεχὶ μερχαμὲτ ἰτζὶν, βὲ χε-λασληγηνὰ ὀλὰν οὐμοὺτ ἰτζίν. κιουναχλαρὴγν ἰτ̈ιραφὴ φά-κατ χὲρ κιουναχὴ ἐττὶμ τεμέκιλε ὄλμαμαλη, ἴλλα χὲρ κιου-ναχηνὴ, ἀϊρὶ ἀϊρὶ τ̈ακρὶρ ἐτμέϊλε. ζίρα καπ̈αλὴ, βὲ μεϊτα-νά τ̈ζίκματηκ γιαραλαρὰ σ̈ιφὰ βεριλμὲκ μιμκ̈ὶν τεγίλ· βὲ πάχουσους, κϊ ποὺ ἰτ̈ιρὰφὶ νσανὴγν χουζουρουνὰ ὄλμαγιορ· ἴλ-λα γιουρεκλερὶ, βὲ καλπὶγν τερουννερινὶ τεφτὶς̈ ἐτὲν Αλλα-χὴγν χουζουρουντὰ ὀλούγιορ. βὲ πουντὰν πασ̈κὰ, ἄτζαπα οὐτανίγιορμουιζ πὶρ Ινσανὴγν χουζουρουντὰ ἰκρὰρ ἐτμεγιὲ ὃ τ̈ακσιρατλαρημηζὴ, κϊ ἰλεχὶ κιοζλερὶγν χουζουρουντὰ ἐτμεγιὲ οὐτ̈άνματηκ; χὲρ χριςιανὴγν ἰτιραφὴ ὃ ζαμὰν ὀλμαλὴ, χάτ-ζαν πὶρ κιουναχτάν ζαμιρὶ ἐορσελενὶρ, γιάχοτ πάζη πελλὶ κιουνλερτὲ, Αγία κοινωνίανηγν βακτὴ κελίντζα. βὲ τ̈ζούνκι χὰκ τ̈αάλε κιουναχὴγν ἀφληγηνὴ φάκατ Ιησοῦς Χριςοζὰ ἰ-μὰν ἐτενὲ βερὶρ, γιαζηλτηγὴ κιπὶ τ̈όπε ἐττιγιντὲ, βὲ ἰτ̈ι-ρὰφ ὀλτουγουντά· ὀλτοὺ κ̈ι Ιησοῦς Χριςοζὰ ἰμὰν ἔτμεγιενὶγν τ̈όπεσι μιμκ̈ὶν τεγὶλ σαχὶχ βὲ χὰκ ὀλμαγιά.

37

Ιερωσύνη πὶρ σήρτηρ, κϊ πουντὰ ποὺ χουζμετ̈ὲ τ̈αγὶγν ὀ-λὰν ἀτεμὶγν ἐλλερὶ ποὺ Μυςήριονου ἀλατζὰκ κ̈ίμσενιγν πα-σ̈ηνὰ κονουλμάϊλεν, Αζὶζ Ρούχ νιαμετ̈ινὶ βερὶρ, ποὺ ῥουπ-πεγιὲ σετ̈ζιλὲν κίμσεγιε, Αζὶζ σηρλαρηνὴ τ̈εκμὶλ ἐτμὲκ ἰτζὶν, βὲ Ιησοῦς Χριςοζοὺγν ἀκλιγιὲτ σουρουσουνοὺ κουτμὲκ ἰτζίν.

Σελέφιλ ζικὶρ ὀλτοὺ κ̈ιταπημηζὴγν ποὺ ἰκ̈ιντζὶ πελκεσι-νὶγν γικίρμι τοκ̈ουζουντζοὺ ῥακαμηντὰ, κϊ ποὺ νιζαμλὴ τζε-

 μιγιετ-

μιγιεττὲ (γιάνι Εκλήσατα) πὶρ Κελίσα χοκ̈ουμετ̈ὶ ϐὰρ, ἀκλιὲτ σουροὺ σετζὲρ πού Ρουχανὶ κιλαϐουζλαρὴ, βὲ τζοπανναρὴ, βὲ Ράππι πού σουρουνοὺγν βασητ̈ασήιλε τζούμλεγιε πὰς̈ πὶρ ἰλαϊκηνὴ νάσπ ἐτέρ· βὲ πογιλὲ π̈αγιὰ μούτζερρ̈ετ ἰςὲρ, κϊ πού γιουτζὲ χουζμετ̈ὲ σετζιλμὶς̈, βὲ νὰσπ ὀλμοὺς̈ κίμσε ἴπτιτα ἐομουροὺ ζέμμ ὀλούνμαμης̈ ὀλὰ, βὲ σάνιεν νασαχὰτ ἐτμεγιὲ κατὶρ ὀλά. ζίρα Απόςολος Παύλοσουγν τ̈αριφινὲ κιορὲ, Ρουχανὶ τ̈ζοπὰν πού κιπὶ ὀλμαλή. " γιάνι, ἰμὰν ἐτὲν χριςιανναρὰ σοζτὲ, τ̈εσαρουφτὲ, μουχαππετ̈ὲ, ρουχτὲ, ἰμαντά ἰφεττὲ (π̈ακλικτὲ) νουμουνὲ ὀλμαλή." (πρὸς Τιμ: α. Κεφ: δ. 12.) βὲ γίνε πού Απόςολος πασ̈κὰ κ̈ελαμηντά τα, τ̈εμπὶχ ἐτέρ. " κελαμὴ βὰζ ἐγιλὲ, βακ̈ητλὴ βὲ βακ̈ητσὴζ ἰπρὰμ ἐγιλὲ, χὲρ σαπὴρ βὲ τ̈αλίμιλεν ἰζλὰμ ἐϊλὲ, ἀζαρλὰ, βὲ νασιχὲτ βέρ." (πρὸς. Τιμ: ϐ. Κεφ: δ: 2.) Εκκλήσανηγν πὰς̈ τ̈ζοπανναρὴ γιάνι Επίσκοποσλὰρ πού τ̈άρζιλε σετ̈ζιλτικτὲν σόγνρα, σάϊρι Επίσκοποσλαρτὰν, κεντιλέρτε π̈απαζλαρὴ πού τ̈ὰρζ οὐζερὲ σετ̈ζερλέρ· ϐὲ χειροτονία Κελίσανηγν τζεμαετ̈ινίγν ἰτζιντὲ ἐλλερὶ πασ̈ὴγν οὐζερινὲ κομάϊλε, βὲ Αζὶζ Ρουχοὺ τ̈εκλὶφ ἐτμέκιλε τ̈εκμὶλ ὀλούρ. βὲ τζεμαὲτ ταχὶ πού χειροτονίαγια σαχὰτ ὀλαρὰκ ἀϐὰζ ἐτὲρ πού λαφσὴ· " ἄξιος " γιάνι, ἰλαΐκτιρ." Ελὶ πασ̈ὴγν οὐζερινὲ κογιαρὰκ τ̈εκμὶλ ὀλὰν πού χειροτονία, τ̈ὰ Απόςολοσλαρτὰν π̈ασλατὴ ϐὲ πιρὶ πιριντὲν κετ̈ζερὲκ πιζὶμ ϐακτημηζὰ κατὰρ σουρούπ κελίγιορ ρεσουλλερὶγν ἀμελλεριντὲ νὰκλ ὀλουντουγοὺ κιπί. " ϐὲ ἀνλερὶ χὲρ τζεμαεττὲ Παπ̈αζλὰρ νάσπ ἐτὶπ, ϐὲ ὀρουτζλὰρ τουτ̈οὺπ τουὰ ἐττικλεριντὲν σόγνρα, ὀνναρὰ ἰναντηκλαρὴ Ράππιγιε ἰσμαρλατηλάρ." (πραξ: Κεφα: ιδ. 23.) Εκλήσενιγν πού Ρουχανὶ τ̈ζοπανναρηνὴγν ϐὲ χότζαλαρηνηγν πορτζλαρὴ ἰτζὶν πού πελκενὶγν γικίρμι τοκου-

τοκουζουντζού ρακαμηντά γιαζτήιτικ ικτιζά ολανναρή. Ιμτι που σετζιλμενίγν δέ χειροτονία ερτιπινίγν μουλαχαζεσιντέν ικί ικτιζαλή μασλαάτ εγκρενιλίρ. πιριντζισί πού, κι χέρ κίμ πού τάρζ ούζερέ χειροτονής όλματήισα, κατίρ τεγίλτιρ νέ σηρλαρή τεκμίλ ετμεγιέ, δέ νέ Κελίσατα Αλλαχήγν κελαμη νή δάζ ετμεγιέ. δέ ικίντζισί πού, κι τζούμλε χρισιαννάρ πορτζλούτουρλαρ δατζίπ ολάν ίτικατή, δέ ραγπετί δερμεγιέ Κελισάγι Σεριφίγν τζοπανναρηνά. δέ ταχά ζιατέ ιλεχί κελαμήγν δααζηνά, δέ χαλκήγν ταλιμινέ τζαληδανναρά, ρεσουλούγν πού τεμπιχί ούζερέ. " εγί ναζιρλίκ ετέν Σεϊχλέρ ικί κάτ ικραμέ λαΐκ ολσουνλάρ, χούσουσα ιλεχί κελαμήγν δαζηνά έμέκ τζεκεννέρ, χάττα πουνού φεράχιλε ετελέρ, δέ γιόκ άχ ετερέκ." (πρός Γιμ: α. Κεφ: ς. 17.) καί πρός Εβρ: Κεφ: ιγ. 17.)

38

Τουούν Αζίζ τορέτιρ, κι πουντά Αλλαχήγν χουσμεττζισί (Παπάζ) τουούν πιρλιγινέ κελμέκ ιτζίν ικί κίμσεγι σεφανός ετέρ πουνναρά χάκ ταάλε ταραφηντάν νιαμέτ κελμεσί ιτζίν τοά ιτέρεκ.

Ποϊλέ τορετέ ικί σουρέτ ικτιζάτηρ, έρκέκ, δέ τισί. πουννάρ πιρί πιρινέ χιλλέσίζ μουχαππετί πίρ καρέρ ταδημάϊλε Σεριφ νόμος μουτζουπούντζε πιρλιγιέ κελμεγιέ ισετικλεριντέ, ικίσίτα Εκκλήσαγια κελιρλέρ, κι πού πιρλεδμέ ικίσινίγν ριζασήιλε Νόμος μουτζουπούντζα ολτουγού σάϊρι τζόκ χρισιανναρήγν χουζουρουντά καβιλενέ. δέ Παπάζ πουνναρή άτέτ ολάν τουαλέρ, δέ τάρικλέρ ούζερέ πιρλεστιρμέκιλε, ρετζά ετέρ Αλλαχά τζεμίϊ χρισιαννάριλε περαπέρ, χάττα πουννα

ρά

ρὰ μουχαππέτ, τιρλίκ, βὲ γιουρὲκ μεϊβασὴ βερὲ, βὲ πού ϋὰρζ ούζερὲ, πού ϋορέϊλε πιρλεσμὲκ ταχὰ καβί ὀλούρ. ζίρα ίλεχί κουρπὰν χανενίγν χουζουρουντὰ ϋασίχ ὀλτού, βὲ πού ϋὰρζ ούζερὲ, " τουούν κιγιμετλί, βὲ γιατὰκ λεκεσίζ τενιλτί " πού σεπέπ ίτζίν χριστιὰν νόμοσου ἄσλα ίζίν βερμὲζ πίρ καρητὰν ζιγιατεγιέ. Αζίζ ρεσούλ Παῦλος Κοτζαγιὰ βὲ καρηγιὰ πού νασιχετὶ βερίρ. " χὲρ πίρ χριστιὰν κεντισινὶ νάσηλ σεβέρσε, καρησηνήτα ὀγιλὲ σεβσίγν, βὲ χὲρ πίρ καρὴ κοτζασηνὰ μουϋού ὀλσούν.

39

Εὐχέλαιον πίρ ϋερίφ ϋορέτιρ ϊι πουντὰ ϊελίσανηγν Παπάζὴ χάτζαν γιαγλὰρ χασαγὶ ζεγίτ γιαγήϊλε, γιαλβαρὴρ Αλλαχὰ, χάττα πουνὰ ἀφιγιὲτ βερσίγν βὲ κιουναχλαρηνὴ ἄφ ἐγιλεσίν πουνά.

Πού ϋερίφ ϋορέ πινὰ ὀλτού Απόσολος Ιάκωβοσουγν πού ϊελαμλαρηνὰ κιορέ. " ἀραγνηζτὰ πίρ κίμσε χαξέμιτιρ; κελίσανηγν σεϊχλερινὶ ταβὲτ ἐγιλεσίν, βὲ πού χαξενίγν ούζερινὲ τουὰ ἐτερὲκ Ράππινιγν ίσμινὲ ζεϊϋούν γιαγήϊλε γιαγλασηνλὰρ πουνού, βὲ ἰμανήγν τουασὴ χαξεγὶ κουρϋαρατζὰκ, βὲ Ράππι ἀνὶ χαξελικτὰν καλτηρατζὰκ, βὲ ἔγιερ τα κιουναχλὰρ ἐτμιζ ὀλτούϊσα, πουνὰ ἄφ ἐτετζέκ. " (Ιακώβου Επις. Κφ. έ. 14 - 15.)

40

Γιαζηλὰν γιετὶ σηρλαρτὰν παϊσκὰ, Κελισάγι ϋεριφιμίζ πάζη λισάνηλαν ϋεσλίμ ὀλμούζ ἀτετλέρτα χήβζ ἐτέρ, ϊι πού ἀτετ-

ἀτετλὲρ ἰνσανναρὴγν μεσ̈ρεπλερινὶ τογρουτμαγι̯ὰ, ϐὲ χριςιὰν ἐ̯ομουρούγν κ̈ι̯αμιλλιγινὲ π̈ὲκ ἰκτιζαλήτηρ.

Αζὶζ Κελισαμηζτὰ τ̈ὰ Απόςολοσλαρταν, ϐὲ ὀνναρὴγν χαληφελεριντὲν τ̈ερτὶπ ὀλουνμοὺς̈, ϐὲ ζατ̈ιντὰν ὀλὰν πίτ̈ουν ἀζιζλιγίϊλε χὴϐζ ὀλοὺπ κελὲν τ̈ζόκ ἀτετλέρτε βάρ. ϐὲ χελασληγημὴζ πού ἀτετλερτὲν ἰπαρὲτ τεγίλισετε, λάκ̈ιν τ̈ζὸκ φαγιταλήτηρλαρ, ϐὲ πιτ̈οὺν ἰϊτικάτιλε χὴϐζ ἐτμελίϊζ πουνναρή. γι̯άνι τ̈ὰ Απόςολοσλαρταν κονουλτοὺ πού ἀτετλὲρ, κ̈ι κ̈ελίσανηγν Παπ̈αζλαρὴ ἰλεχὶ τ̈ορελερὶγν βακτηντὰ, βατζὶπ ὀλὰν κιγι̯αφετλερὶ κεγινιρλὲρ, μουμλὰρ γι̯ανὰρ χεραρετλὶ ἰμανημηζὴγν ἰσ̈αρετ̈ινέ, κ̈ουννούκιλε θυμιὰς ἐτέριζ, τουαλεριμιζὶγν Αλλαχὰ σουνουλτουγοὺ ἰσ̈αρετ̈ὲ, ςαυροζοὺγν νισ̈ανηνὴ ἐλιμίζιλεν οὐζεριμιζὲ τ̈ζηκαρήρηζ, ςαυροζὰ μιχλανὰν Ιησουζὰ ὀλὰν ἰμανημηζὴγν ἰσπατ̈ηνὴ κι̯οςουρέρεκ. Αγιασμός ὀκούρουζ Ράππινιγν, ϐὲ βάπτισμαμηζὴγν ζικρινέ. ἰπατὲτ χανελερὶ Αζὶζ Εἰκοναλάριλε τονατήρηζ, χάττα πουνναρὰ πακτήκτζα βατζὶπ ὀλὰν τ̈εϐαζούιλε, πουνναρτὰν ἰσ̈αρὲτ ὀλὰν ἀζιζλερὶ χατ̈ιριμιζὲ κετ̈ιρελίμ· τουρλοὺ ἐορτιλὲρ τουτ̈ἀρηζ Αλλαχὴγν ἰναγι̯ετλερινὶ, γι̯άχοτ πού Αλλαχὰ μακποὺλ ὀλὰν Αζιζλερὶγν νιαμετλὶ ἐ̯ομουρλερινὶ ζὶκρ ἐτερὲκ, κ̈ι πουνναρτὰν καμετλενελὶμ ταχὰ Αζὶμ χεραρετ̈ὲ, ϐὲ τινταρληγά. Αζὶζ Εκκλήσαμιζ ποϊλὲ ἀτετλερὶ, ϐὲ σάϊρι ῥουσουμλερὶ τ̈εκμὶλ χὴϐζ ἐτὲρ ἐ̯ο̈τ̈ετὲν περί. λάκ̈ιν σόγνραταν ἰτζὰτ ὀλὰν, ϐὲ ἰλεχὶ κ̈ελαμὰ ζὴτ κι̯ορουνὲν, γι̯άχοτ ἐσκὶ ἀζιζλιγὶγν βακητλαρηντὰ πελλισὶζ ὀλὰν ἀτετλερὶ, ϐὲ τ̈ορελερὶ τάϊμα σετ̈ζὶπ κερὶ ἀτ̈ὰρ τασιπλικλαρὴ, γι̯άνι πατ̈ὶλ ἰμαννὴ ἀτετλὲρ τ̈απὶρ ἐτερέκ.

41

Νέκαταρ χριςιαννὰρ ἰμανὴ λεκ̈εσὶζ χὴϐζ ἐτερλέρισα, ϐὲ ἐγὶ ἀμελλὲρ ἰσ̈λετιρλέρισε, ἐρμουρούγν χαγιατ̈ηντὰ ἐχγιὰ ὀλατζακλὰρ, ϐὲ νέκαταρ χριςιαννὰρ ἰμανὴ χὴϐζ ἔτμετιλέρισα, ϐὲ φενὰ χερακετλερτὲ πουλουντουλάρησα καζεπίγν χαγιατ̈ηνὰ τιριλετζεκλέρ.

Πουραγιὰ κατὰρ κ̈ελαμλαρηλὴζ ἰμὰν ἰτζὶν ὀλτουλάρ. ϐὲ σ̈ίμτι ἰκτιζάτηρ ἂζ τζεϐάπιλεν οὐμοὺτ ἰτζὶν σοϊλεγιελίμ. ποὺ κιτ̈απημηζὴγν ἴλκ τ̈αραφηνὴγν ὃν ἰκιντζὶ ῥακ̈αμηντὰ ἰσπάτ ὀλουντουγοὺ κιπὶ, χὲτζ σ̈ουππὲ γιόκτουρ, κ̈ι ἰμὰν ἐρμουρούγν νιχαγιετ̈ινὲ κατὰρ τ̈εκμὶλ χὴϐζ ὀλτούκτζα, μιμκ̈ὶν τεγίλτιρ ἐγιϐαζσὴζ καλά. ζίρα ἰμὰν, ἰσμινὴγν μανεσινὲ κιορέ, σόγνρα ὀλατζὰκ νεσνεγιὲ χιτ̈άπτιρ. ἔγιερ κερτζὲκ χριςιὰν ποὺ φανὶ ἐρμουρτὲν σόγνρα, καβὶ οὐμουτὰ μαλὶκ ὄλμασα, Αλλαχὴγν ἀταλετ̈ὶ, ϐὲ βατλερὶ, ϐὲ πίτ̈ουν ἰντζὶλ ποζουλμαλήιτιλαρ, ϐὲ τ̈ακλὶτ κορουνμελίϊτιλερ. λάκ̈ιν τ̈ζούνκ̈ι Ινσὰν τινταρληγὴν ζαχμετ̈ινὲ τ̈ζαλησ̈ὴρ, ϐὲ χελασληγὴγν τὰρ γιολουνοὺ χὲμ τζάνιλε, ϐὲ χὲμ τ̈ένιλε γιοροὺρ, ποὺ σεπὲπ ἰτζὶν ἔγιερτε τ̈ενιμὶζ ἐρλουμοὺγν βασητ̈ασήιλε τζαντὰν ἀϊριλὴπ χασὶλ ὀλτουγοὺ τ̈οπραγὰ τ̈εαϐοὺλ ἐτὲρ, ἔμμα βακτηντὰ γίνε ἐχγιὰ ὀλατζὰκ, ϐὲ τ̈έκραρ τζάνιλε πιρλεσ̈ετζέκ. χάττα χὲρ πὶρ ἰνσὰν τ̈ενίϊλε περαπὲρ ἐττιγὶ ἀμελλερὶγν κερὲκ ἐγιλὶκ, κερὲκ κιοτ̈ουλούκ, ἐγιϐαζηνὴ γιάχοτ καζεπινὶ ἀλὰ, ἔπετι φεραχληκτὰ, γιάχοτ ἔπετι ἐζιγιεττὲ πουλουνμάϊλεν· Αζὶζ κ̈ιτ̈ὰπ ἰζλὰμ ἐτὲρ πιζὶ π̈ὲκ ἀτ̈ζὴκ κ̈ελαμλάριλε ἐρλεννερὶγν τιριλμεσὶ ἰτζίν. " πέλι πέλι τέριμ σιζὲ, κ̈ι σαχὰτ κελὶρ, ϐὲ σ̈ίμτι χαζήρτηρ, χάτζαν ἐρλουλὲρ ἰπνουλλαχὴγν σετασηνὴ ἐσ̈ιτετζεκλὲρ, ϐὲ ἐσ̈ιτεννὲρ χαγιατ̈ὰ κελετζεκλὲρ, ϐὲ

ἐγὶ

ἐγὶ ἀμελλἔρὶ ἐτεννἐρ νιχαετσὶζ ἐρμουρσὺγν φεραχληγηνά, βἐ φενἀχεραἔετλερὶ ἐτεννἐρ νιχαγιετσὶζ καζεπὶγν ἐζιγιεἔινἐ κετετζεκλέρ." (Ιωάν. Κεφ· 25-28.) χελάς ἐτιτζιμὶζ Χριστὸς νάσηλ ἔὶ τιριλμεμιζίγν μουπἔετιτσὶῖσα, ζὶλετζε μουἔεμμιμίτα κεντισὶ ὀλατζάκ. ζίρα μεφταλερτἐ πουλουνανναρὴγν τζούμλεσι πού Ιησοῦς Χριστοζούγν σεσινὶ τουγιατζακλάρ, βἐ τιριλετζεκλέρ γιὸκ γιάληγνηζ σατἔικλέρ, ἴλλα κιρουναχκιαρλάρτα, τινταρλάρ, βἐ τινσιζλέρ πού Ιωάννησιγν ἄαατετλιγινἐ κιρρέ. βἐ ἔγιερ ψαλμοζὰ τεντἰῖσα, ἔὶ ἔιαφιρλέρ ἄεραὰτ βακτηντὰ τιρίλμεγιετζεκλερ, βἐ ἔγιερ ἰντζιλτἐ τεντἰῖσε "ἔὶ ἀτιλλέρ βἐ τινταρλάρ μουραφαγιὰ κέλμεγιετζεκλερ, ἴλλα ἐρλουμτἐν ἐρμουρἐ κετζτιλέρ" λάἔιν πού ἔελαμλαρὴγν μανεσὶ σοἴλέτιρ, ἔὶ τεγκσιζλέρ, βἐ κιρουναχκιαρλάρ τιριλετζεκλέρισάτα, νιχαγιετσὶζ ἐρμουρούγν ἰφτιχαρὴ ἰτζἰν τεγἰλ, νάσηλ ἔὶ τινταρλάρ βἐ σατικλέρτα τιριλετζεκλέρ, ἔμμα νιχαγιετσὶζ καζεπὶγν ἐζιγιεἔὶ ἰτζἰν τεγἰλ, λάἔιν νἐ ἔουρλού ἔαρἰκιλεν ὀλατζάκισα φεσαἔλανάν, βἐ ἔοπρὰκ ὀλάν βιτζουτλαρὴγν τιριλμεσὴ, πἰζ ἰνσανναρὴγν κουττζούκ ἀκλὴ κατἰρ ὀλάμαζ ἀγναμαγιά. πού σεπέπ ἰτζἰν Μιλλετλερἰγν ἀλιμταρλαρὴ, ἔὶ ἰλιμλερινἐ κουβεντιλέρ, γιὰχοτ πέκ τὰρ συνορλαρὰ μουχασερἐ ἐττιλέρ πουνού. βἐ Απόστολος Παῦλος ἐρλουλερἰγν τιριλμεσὶ ἰτζἰν βάζ ἐττιγιντἐ ἐσἴτεννέρ ἰσιχζὰ ἰτούπ μεζεκεγιἐ ἀλιρλάρητι. λάἔιν πἰζ ἔελαμουλλαχὴγν σαγιχλιγινἰγν πἰἔουν ἰνσανιγιἐτ ἰλμιντἐν οὐσούν ἰλμινὶ καζανμάκιλε, ἔούππεσιζ κιρζετἰριζ ἐρλουλερἰγν τιριλμεσινί. πού τιριλμεγιἐ ἰμὰν ἐτμἐκ πἰζἰμ πορτζουμούζτουρ, βἐ κουτρεἔουλλαχὴγν ἰσἰτιρ πού τιριλμενἰγν ἰτζρασινὰ ἔζαρἐ ἀραμάκ. ζίρα ἔγιερ κουτρετλού Αλλὰχ τζεμἰῖ μαχλουκατλαρὴ γιοκτὰν βὰρ ἐγιλετἰῖσα

τίῖσα, νάσηλ κατὶρ τεγὶλ πού φεσατ̈λανμὴ̈ ẗεννερί ἐββελ-
ẍί χαλλερɨνέ βέ κηληχλαρηνὰ κετ̈ɨρμεγɨε; πουνούν ɨτζίν Α-
πόστολος Παύλοσα, πού κερτζεκλιγɨέ ẗουππέ ἐτεννερίγν ἀκηλ-
σηζληγηνὴ ταζὶρ ἐτερέκ τέρ. "ἔμμα τεγɨέ πιλὶρ πὶρ ẗίμσα,
ἐρλουλέρ νίτζε ἴẗαμέτ ὸλσυνουρλάρ, βέ νέ ẗεẗὶλ τζεσέẗ̈ιλε κε-
λιρλέρ; χέγι ἀẗ̈ηλσήζ! ἐκτιγίγν νεσνέ ἐρλμέσσα, τιριλμέζ,
βέ ἐκτιγίγν νεσνέῖσε σέν πιẗ̈ετζέκ τζεẗ̈ετ̈ὶ ἐκμέσσιγν, ἔμμα
ẗ̈ζιπλάκ τανεγὶ, γɨὰ πουγταγίγν, γɨὰ σάῖριλερινίγν πίρισι-
νιγν τανεσινὶ ἐẗ̈έρσιγν, ἔμμα Αλλὰχ ὀνά ɨσετιγὶ κιπὶ τζεσέẗ
βερίρ." (πρὸς Κορινθ. ά. Κεφ. ιέ. 35-38.)

Πού τζούμλενιγν τιριλμεσὶ Γɨεσούῖλ μεσιχίγν ἴẗαντζὶ ἀζɨ-
μεẗ̈ινίγν βακτηντὰ ὸλατζάκ. "βέ κεντὶ μελεκλερινὶ πορου-
νούγν ἀζɨμ σεσίῖλε κɨοντουρετζέκ, ẗὶ πουννὰρ πελέντ ἀβάζɨ-
λε ẗ̈ζαγηρατζακλάρ. γɨὰ ἐρλουλέρ! τιρίλιγν, βέ κέλιγν ẗ̈ε-
ραατ̈ήγν ἐργνουνέ. βέ ὀνλὰρ κεντὶ μιχẗ̈αρλερινὶ τὸρτ ρουζ-
κιαρτὲν κιοκλερίγν ούτζλαρηντάν, ẗ̈ὰ ὰνλερίγν ούτζλερινάτεν
τεβσιριλετζέκ." (Ματθ. Κέφ. κδ. 31.) κουτρεẗ̈ούλλα-
χηγν πού σεσιντὲν τζεμίῖ ἐρλουλέρ ούγικουτὰν κιπὶ καλκα-
τζακλάρ, βέ ἄνιτε καπηλατζακλάρ. "πουλουτλαρήγν ἀρα-
σηνὰ χεβατὲ Ράππινιγν ɨσικσαλὶ ɨτζίν." (πρὸς Θεσ. ά.
Κεφ. δ. 17.) βέ ὀγιλετζε κɨορουνετζεκλέρ Ιησοῦς Χριστούγν
χουζούρου κιγɨαμεẗ̈ιντέ. βέ νέ κατὰρ ɨνσαννὰρ σάγ πουλουνουρ-
λάρσα ὁ βακηττὰ, ὀνλὰρ ἔρλμεγɨετζεκλερ, ἴλλα ἄγνσηζταν,
βέ ἀτζαγίπ ẗ̈αρίẍιλε ẗ̈επτὶλ ὸλατζακλάρ ρεσουλούγν πού ɨσ-
πατ̈ηνὰ κɨορέ. "χέπ̈ιμιζ ούγɨούμαγɨατζάγηζ, ἔμμα χέπ̈ιμιζ
ẗ̈επτὶλ ὸλατζάγηζ." (πρὸς Κορινθ. ά. Κεφ. ιέ. 51.)
σετζιλμὶζ κὰπ ὸλὰν Παῦλος ποϊλέ σηρλὴ ẗ̈επτιλλιγὶ πού
ẗ̈άρζ ούζερέ γɨαζὰρ. "τζεσέτ φεσατ̈τὰ ἐẍιλὶρ, βέ φεσατσηζ-
ληκτὰ ɨκαμέτ ὸλουνούρ, ɨζζεττὲ ɨκαμέτ ὸλουνούρ, χεορμετ-
σιζλικτὲ

σιζλικτὲ ἐϗιλίρ, ζαγιφλικτὰ ἐϗιλίρ, κουββεττὲ ἰκαμὲτ ὁλουνούρ, χαϊβανὶ τζεσὲτ ἐϗιλίρ, Ρουχανὶ τζεσὲτ ἰκαμὲτ ὁλούρ... ζίρα πού φεσατλὴ φεσατσηζληγὴ κεγισέ κερέκ, βὲ πού ἐρλομλού ἐρλμεζλιγὶ κεγισὲ κερέκ." (πρὸς Κορινθ: α. Κεφ: ιε. 42-53) ὁλτούϗὶ ἵπτιτα Αζιζλερίγν βιτζουτλερὶ φεσατσὴζ, βέ ἐρλουμσούζ ὁλατζακλάρ, βὲ χὲτζ ἀϊρήλμαγιατζακλαρ τζαντὰν, βὲ ζίνχαρ ϋεπτίλ ὅλμαγιατζακλαρ ἔπετι. ἰκιντζισὶ ἀζίμ ζιγινεττὲ πουλουνατζακλάρ πὶρ ϋεκμίλ κεμαλέϋιλε, βὲ τζεμίϊ παχϊσϊλέριλε τονανατζακλάρ σόλμαγιαν κιοζελλιγίγν γιεϋὶκ ϗεμαλιντέ. "ὁ ζαμὰν ἀτιλλέρ Πετερλερινίγν μελκουϋιντὲ κιουνέϗ κιπὶ ϖαρλαγιατζακλάρ." (Ματθ: Κεφ: ιγ. 43.) οὐτζουντζουσού. πού Αζιζλερίγν βιτζουτλερὶ καβὶ ὁλατζακλάρ. γιάνι ἰλλετλερὲ μουπτελὰ ὅλμαγιατζακλαρ, ἐμραζλερίγν ἀγρηλαρηνὴ τούγιμαγιατζακλαρ, βὲ νὲ κεντζλιγίγν ζαϊφλικλαρηνὰ, βὲ νὲ ἰχτιγιαρληγὴγν ἐμραζλαρηνὰ μουπτελὰ ὁλατζακλάρ. ἴλλα τάϊμα καβὶ σαγλάμ, βὲ πὶρ καρερτὲ πουλουνατζακλάρ. τορτουντζουσού. Ρουχανὶ τζεσετλὲρ ὁλατζακλάρ, γιάνι χὲτζ μοχτάτζ ὅλμαγιατζακλαρ νὲ γιεμεκὲ, νὲ ἰτζμεκὲ, νὲ κεϊμεκὲ, νέ σύϊκουγιὰ, νὲ ρουζκιαρὰ νεφὲς ἰτζίν, νὲ ϑαυκὰ ζατλαρὴ πιρὶ πιριντὲν φὲρκ ἐτμὲκ ἰτζίν. ζίρα πουνναρὰ Ράππι νιχαετσίζ ϑαυκ ὁλατζάκ ἐβλεγμενίγν ἰκτιζασὴ ὅλμαγιατζακ ὁνλαρά. "ζίρα κηγιαμεττὲ νὲ ἀβρὲτ ἀληρλάρ, νὲ ἀβρετλὲρ ἐρὲ βαρηρλάρ. ἔμμα κιοκτὲ Αλλαχήγν Μελεκλερὶ κιπίτιρλερ." (Ματθ: Κεφ κϐ. 30.) Αλλαχὴγν ἐβλατλαρηνὴγν κιγιαμεϋὶ πού κιπὶ ὁλατζὰκ, βέ κιγιαμεττὲν σόγνρα τζεμίϊ Ινσαννὰρ Αλλαχὴγν τιβαννηνὰ κιορουνετζεκλὲρ, ϗὶ πού μουραφὰ ἰτζίν Κιταπημιζὴγν πού ἰκιντζὶ πελιγιντὲ γιϜιρμὶ πεϑιντζὶ ραϗαμηντὰ γιαζτήιτικ, βέ μουραφατὰν σόγνρα, ϋαλιχλερὲ ἔπετι ἐζιγιέτ

βὲ σαλιχλερὲ ἔπετι ἐγιβὰζ χὸκμ ὀλατζάκ·

42

Εολουλερίγν κιγιαμετ̈ιντὲν σόγνρα, ἀτιλλὲρ ἔπετι ἐομουροὺ μερὲς ἀλατζακλὰρ, βὲ κιουναχκιαρλὰρ ἔπετι καζεπὲ χὸκμ ὀλατζακλάρ.

Ατιλλερίγν μιράς ἀλατζακλαρὴ ἔπετι ἐομοὺρ πασ̈κὰ νεσνὲ τεγίλτιρ, ἴλλα νιχαετ̈ὶ, βὲ σογνοὺ ὄλμαγιαν σεβιντζίγν πὶρ κ̈εγιφιγιετ̈ίτιρ, βὲ πού σεβίντζ κερτζὲκ, καβὶ, βὲ ἀζὶμ ὀλατζάκ· ζίρα ἰκ̈ὶ τ̈ζοσ̈μετὲν, γιάνε, ἀκηλτὰν βὲ ἰρατεττὲν ἀκατζάκ. ἀκηλτὰ Αλλαχὴ τ̈ανημανὴγν πὶρ π̈ὰκ σ̈αυκὴ πουλουνατζάκ. ζίρα Απόστολοσουγν ἰσπατ̈ηνὰ κιορέ. "σ̈ίμτι ἀγινετὲν ῥεμίζιλε κ̈ιορούρουζ, ἔμμα ἀχρεττὲ γιούζ γιουζὲ κιορετζέγιζ." (πρὸς Κορινθ. Α· Κεφ. ιγ. 12.) βὲ Ιωάννησιγν τετιγὶ κιπί. "πού Αλλαχὴ ὀλτουγοὺ κιπὶ πακ̈ατζάγηζ." ὃ ζαμὰν Αλλαχὴγν μουτλουλουγοὺ, τζεμίϊ χασιετλερὶ, βὲ τ̈εκμιλλικλερίϊλεν ἄτζηκταν πεγιὰν ὀλατζάκ. βὲ ἰλεχὶ ἰλμίγν πού π̈αρλὰκ ἀγινεσιντὲ πακ̈ὶ νεσνελερίτα ἀκλημηζὴγν σηγησ̈τηρατζαγὴ κατὰρ τ̈εκμιλλικλεριντὲ κιορετζέγιζ. βὲ ἰρατεττὲ (εἰς τὴν θέλησιν) πὶρ τ̈εκμὶλ ἀζιζλὶκ, βὲ πὶρ πουλανηκσήζ τουρουσ̈λούκ ὀλατζάκ. ζίρα χελὰς ἐτιτζιμὶζ βὰτ ἐττίγιτι. "τ̈ὰκ̈ι ὀνοὺ κεντισινὲ πὶρ ἰζζετλοὺ τζεμαὰτ ἰζχὰρ ἐγιλεγιὲ λεκ̈εσὶζ, π̈ουρουσ̈ουκζούζ, γιὰ πουνλαρὴγν κιπὶ πιρ νεσνεσὶ ὀλμακσήζ. (πρὸς Εφεσ. Κεφ. έ. 27·) πουνοὺν ἰτζὶν πού ἰκὶ ἀζὶμ κουββετ̈λὶ παγλαντ̈ηλαρὴγν βασητ̈ασήιλεν ἀζιζλὲρ Αλλάχιλεν ὃ κατὰρ σηχὴ κατηλατζακλὰρ, χάττα Αλλὰχ ὀνναρτὰ πουλουνατζάκ, βὲ ὀννάρτα Αλλαχτὰ, βὲ πού τ̈άρζιλεν ὀννὰρ πὶρ πασ̈κὰ Αλλὰχ κιπὶ ὀλατζακλάρ. γιάχοτ

Παύ-

Παύλοσουγν ποὺ ϰ̈ελαμὴ οὐζερέ. "χάττα Αλλὰχ τζούμλεσινε χὲρ νεσνὲ ὀλά." γιάνι Αλλὰχ κεντισὶ τζούμλεσινὲ σ̈αὺκ ὀλατζὰκ, βὲ γιουρεγιὲ σεβὶντζ βὲ φερὰχ, κιοζλερὲ χὰζ, κουλακλαρὰ ζὲβκ, ἰσ̈ταχὰ λεζέτ, τζεσετ̈ὲ κιοζελλὶκ, γιεμέκ βὲ κεγὶμ, νέτ̈ιτζε τζεμὶϊ σατικλερὶγν χὲρ πὶρ τζὰν βέ τ̈ὲν ἐζαλερινὲ κεντισὶ χὲρ τζεσ̈ὶτ φερὰχ ὀλατζάκ. ὃ ζαμὰν Ησαΐα Πεγιγαμπερὶγν νεπουβατ̈ὶ τεκμὶλ ὀλατζάκ. "ἴμτι νιχαγιετσὶζ φεράχιλε, βὲ σεβίντζιλε ἰρλαγιαρὰκ Σιχιωνὰ κιρετζεκλὲρ, βὲ ἔπετι φερὰχ πασ̈λαρηντὰ ὀλαρὰκ σουρούρ, βὲ χουπουρὲ ναΐλ ὀλατζακλὰρ, κασαφὲτ, σαντζὴ, βὲ ἄχ βὰχ οὐζὰκ ὀλατζὰκ πουνναρτὰν." (Ησαΐ. Κεφ· νά. 11.) ποϊλὲ ἔπετι σεβιντζὶγν γιετ̈ὶκ ὀλμασὴ ἰτζὶν Μελαϊκλέριλε, Πεγιγαμπερλέριλεν, Απόςολοσλαρηγν βὲ Σεχιτλερὶγν ζουμρεσίγιλαν, τέρκι τουνγιαλερὶγν, βὲ τζεμὶϊ σατὶκ τζανλερὶγν κατ̈αρήιλε σ̈ερὶκ ὀλατζάγηζ. πουνλάριλε πιρλεσ̈ὶπ ἐγλενμεμὶζ πιζὲ Αζὶμ σεφὰ ὀλούρ. ζίρα φερὰχ ἐτεννερίγν καϊτεσίϊλε τάϊμα μεμνοὺν, βὲ μεσρούρ πουλουνατζάγηζ. βὲ πουνοὺγν τ̈ουμοὺ ῥεσοὺλ Παύλοσουγν ποὺ ϰ̈ελαμλαρήϊλε μοχουρλενὶρ. "ὃλ νεσνελερὶ, ϰ̈ι κιὸζ κιόρμεμις̈, βὲ κουλὰκ ἐσ̈ίτμεμις̈, βὲ ἰνσανὴγν καλπινὲ κίρμεμις̈ ὀννάρτηρ Αλλαχὴγν χαζὴρ ἐττιγὶ κεντινὶ σεβεννερέ". (πρὸς Κορινθ. Α. Κεφ. β. 9.) ἴμτι πούτουρ ἀτιλλερὶγν τζεννετ̈ὶ, βὲ ἔπετι ἐρμουρού. βὲ κιουναχκιαρλὰρ ἰτζὶν, ϰ̈ι κερτζεκλιγὶγν μουχαλιφετλερὶ, βὲ ἰμανὴγν ῥεζὶλ ἐτιτζιλερὶ ὀλτουλὰρ, βὲ πίτ̈ουν ἐρμουρλερινὶ φενὰ χεραϰ̈ετλέριλε κετ̈ζιρτιλὲρ, βὲ κερτζεκλιγὶγν βὲ ἰμανὴγν χηλαφηντὰ τ̈όπεσιζ πουλουντουλὰρ, ποὺ κιουναχκιαρλὲρ Αλλαχὴγν σουρατ̈ηντὰν, ἐγιλικλερίγν ἔγν τ̈εκμιλιντὲν, βέ κεντὶ γιαρατητζηλαρηντὰν ἔπετι κοβουλατζακλὰρ, βὲ μαχρούμ καλατζακλάρ χὲρ οὐμουττὰν, βὲ ποὺ γιαρατητζηνὴγν μερχαμετ̈ιντὲν, βὲ χὸκμ ὀλατζακ-

τζακλὰρ ἔγν κορκουλοὺ, βὲ τερτλὶ πὶρ χαλὲ, σ̈εγιτ̈ανναρὴγν γιανηνὰ, φιζαχὴγν, σηζηλαρὴγν, τισ̈λερὶγν κητζηρτ̈ησηνὴγν, ἐρλουμσοὺζ κουρτλαρὴγν, σοβουνμὲζ ἀτεσ̈ὶγν, βὲ τζεμὶϊ νιχαετσὶζ ἐζιγιετ̈λερὶγν γιερινέ. βὲ ὁ ζαμὰν τ̈εκμὶλ ὀλατζὰκ Χριστοζοὺγν ποὺ κ̈ελαμή. "βὲ κετετζεκλὲρ κιουναχκιαρλὲρ ἔπετι καζεπὲ, βὲ σατικλὲρ ἔπετι ἐρμουρέ·" "ἴμτι ἰμαντὰν ἀτὶλ ὀλμάκιλεν, Αλλαχὴγν καττιντὲ σελαμετιμὶζ βὰρ Ράππιμιζ ἰσὰ Μεσιχὶγν βασητ̈ασήϊλε, κ̈ι ὀνοὺγν βεσιλεσίϊλεν ἰμανὰ κελὶπ ποὺ πουλουντουγουμοὺζ νιαμετ̈ὲ τ̈ουχουλιμὶζ ὀλτοὺ, βὲ Αλλαχὴγν τζελαληγηνὰ οὐμουτούιλε ἐργουνούρουζ." (πρὸς Ρωμ. Κεφ. έ. 1-2.) πούρατα τ̈εκμὶλ ἐττὶκ Κιτ̈απημηζὴγν ἰκιντζὶ πελιγινὶ. κ̈ι ἰντζίλι σ̈εριφὶγν ἰμανὴ ἰτ̈ζίντιρ.

Γ. ΟΥΤΖΟΥΝΤΖΟΥ ΤΑΡΑΦ.

Αλλαχὴν βερτιγὶ ἐμιρναμε (νόμος) ἰτζίν.

1

"Ιμὰν ἒϊ ἀμελσὶζ ἐρλούτουρ." (Ιακώβου. Επις. Κεφ. β. 50.) Ιμανὴγν ἰτζμαλὶ (Πιστεύω εἰς ἕνα Θεὸν) ἰμανὴγν βὲ οὐμουτοὺγν ταλιμίτιρ, κελελὶμ μουχαππὲτ ἰτζὶν ὁλὰν ταλιμὲ, κὶ ποὺ μουχαππέτιλε ζὶκρ ὁλὰν φαζιλετλὲρ τεκμὶλ ἐτὰ ὁλουρλάρ, βὲ ποὺ μουχαππὲτ ἒϊ ἀμελλερὶγν, βὲ Αλλαχὰ μαχπουλ ἐρμουρούγν τεμελίτιρ. κίμσε σουππὲ ἐτμεζ, κὶ ἒϊ ἀμελλὲρ χριστιανὰ μούτζερρετ ἰκτιζαλήτηρλαρ χελὰς ὁλμασὴ ἰτζίν. ζίρα πιριντζὶ σεπεπὶ ποὺ, κὶ Αλλαχὴγν ἐμρὶ, βὲ φαζιλὲτ ἰτζὶν κερὲκ γιὲρ γιουζουντὲ, βὲ κερὲκ κιὸκ γιουζουντὲ ὁλὰν βατλερὶ, βὲ τεμπιχλερινὶγν χιλαφητὰ πουλουνανλὰρ ἰτζὶν ὁλὰν κορκουτμαλαρὴ, πιζτὲν Αλλαχὴγν ἀζὶζ ριζασηνὰ ταπτὴκ πὶρ ἐρμούρ ἰσερλὲρ ποὺ κελαμὴ οὐζερέ. "χέρπιρ ἀτέμ, κὶ πανὰ γιὰ Ράππι! γιὰ Ράππί! τὲρ, κίρμεγιετζεκ κιοκλερὶγν Πατισαχλιγηνά· ἴλλα σεμαβιλερτὲ ὁλὰν Πετεριμὶγν ριζασηντὰ πουλουνὰν κιρετζέκ." (Ματθ. Κεφ. ζ. 21.) Ικὶντζὶ σεπεπίτα ποὺ, κὶ σελαμετιμὶζ ἰτζὶν χελὰς ἐτιτζιμιζὲ πορτζουμούζ ὁλὰν τεσεκκούρ πιζὶ πέγιχαλ πορτζλού ἐτὲρ ἀζὶζ τεμπιχλερινὶγν ἐτασηνά. ζίρα ποὺ σεπεπ ἰτζὶν κιοκλερτὲν ἐντὶ, τὲν ἀλτὴ, τζεφὰ τζεκτὶ, βὲ ἐρλτού, χάττα πιζὶ σατὴν ἀλμάϊλε, βὲ κιουναχλαρημὴζὴ σιλμέϊλε, πιζὶ φαζιλετλὶ ἀμελλερὲ ταχὰ γαϊρετλὶ, βὲ ταχὰ χεραρετλὶ ἐϊλεσίγν τεγί, βὲ πίτουν βὰτ ἐττὶ νιαμετϊϊλε πιζὲ γιαρτὴμ ἐτμεγιὲ

ἐζ

ĕĭ ămellerĭgn poŭ zaχmetĭné· Apósolos Paŭlos pounoŭ poĭlé pilerék gĭazár poŭ ŏelamé. "piz χrisiannár, ŏi χĭounaχtán gĭanà ĕoltoŭk, násel gĭaŏagĭalém tékrar poŭ χĭounaχtá; gĭókса pílmegĭormousounouz, ŏi Iesoŭs Χrisozoúgn ĭsminé baptís ŏltougoumoúz ítzĭn, pounoúgn ĕoloumouné baptís ŏltoúk; ĕĭtzé pílĭgn pounoú, ŏi pizĭm éski ătamemíz Χrisósile perapér ſaurozlantí, χáttа χĭounaχígn tzesetĭ pátl ŏlá, pir taχá χĭounaχá koúl ŏluagĭalem tegí." (prós Rom. Kef. ς. 2-6.) pounoún ítzĭn fenalĕkatá gĭasagĭán χrisiánta, bé Allaχá batzip lán meĭlini, gĭáne tŏpelĭginí ŏoupelí χĭosourénta, imannné karartép rezél étér, Iesoŭs Χrisozoúgn niametĭní χetzíl étér, bé kentiní χelastlegígn gĭolountán méx étér. Bákaa insán, ĕgĭer Iesoŭs Χrisozá batzip ŏlán imantá poulounmázise, nómosougn ămellerini nékatárta tekmíl étsé, Allaχígn intintésatík ŏlámaz Apósolos Paúlosougn násiχetĭnékĭore. láăin Apósolosougn poŭ kelamí ĕĭ ămellerígn ĭŏlemesiní méx étmés. ílla taχá ziaté mouttzerrétlertén étér. zíra insán χátzan Allaχá touŭér, bé kentiní ónougn tibannná tourouroúr, kentintè pír ĕĭlík poulámaz, ílla kentiní Allaχígn ĕofkesiné mousaák poulmáĭle, poĭlé tár baktentá satík ŏlmagĭá paŏká pír tzarè poulárаz Iesoŭs Χrisozá batzip ŏlán imantán, bé kabí oumouttán maaté, ŏi poŭ Χrisós χĭounaχlarmíz ítzĭn ĕoloumoú kapoúl éttí, bé pizí semabí Peterígn merχametĭné ilaík éttí. bé poúkipi imantán tesekhouplanép átíl ŏloúntza, bé Roúχoul koutousoúgn niametĭnígn koubbetĭní kísp étíntze, péĭχal portzloú ŏloúr poúkipi tĕptillígnl mouχapetígn meĭbalarĕĭle χĭosourmegé, bé poŭ niametígn gĭartemenné ĕĭ ămellígn ĭŏlemesiné koullanmagá.

poŭ

πού χοσούς ιτζίν Απόστολος Παῦλος ϳπέκ αὐϊκούν γιαζάρ ὅ κελαμηντά, ϊκι Ινσανήγν ἀτήλ ὀλμασή ιμαντάν ιπαρέτ, ϐέ πού ιμανά ἐϊ ἀμελλερίγν ίλαϐέ ὀλμασήτα μουτζερρέτλερτέντιρ τέρ. " ζίρα σίζ Ιμανήγν ϐεσιλεσίϊλε ιναγιέτ ἀλήπ χελάς ὀλτουγνούζ, ϐέ πού σιζτέν τεγίλ, ίλλα Αλλαχήγν χιπεσίτιρ, ἀμελλέριλε τεγίλ, χάττα κίμσα τέφαχχούρ έτμεγιε (ἐργούνμεγιε.) ζίρα πίζ όνούγν ἀμελίϊζ, Ισάϊλ μεσιχτέ ἐϊ ἀμελλέρ ιτζίν γιαρατηλτήκ." (πρός Εφε. κεφ. 6. 8-10) χέμι ταχί πέκ ικτιζαλήτηρ πιλελίμ Αζίζ Παῦλος νίτζιν γιαζτή πού ίλιμτέν τολού κέλαμλαρή. " νόμοσουγν ἀλτηντά τεϊλσιγνιζ, ίλλα νιαμετίγν ἀλτηντάσηγνηζ." ϐέ " έμμα σίμτι πιζί παγλαγιάν νόμος ἐρλμέκιλεν, ἐζάτ ὀλτούκ όντάν." (πρός. Ρωμ. Κεφ. ζ. 6:) ζάνν έτμεσιγν πίρ κίμσα, ϊκι ρεσούλ πού κελαμλαρήϊλεν ίλεχί νόμοσου νέσχ έτέρ· χάσα! ίλλα πού κελαμλάριλεν πιζέ τάριφ έτέρ ίπτιτα, κϊ τέκμίλ χριστιάν πεττουάϊλε κιουναχκιαρή κορκουτάν νόμοσουγν χοκμουντέ πουλουνμάζ. ϐέ ικιντζισί τάριφ έτέρ πιζέ, ϊκι άσηλ χριστιάν ζαΐφληγή ίτζίν κιουνάχ έτέρσατα, λάκιν Ιησοῦς Χριστοζούγν νιαμετί πού χριστιανή ὅ νόμοσουγν σέρτ σέραατήνά τέσλίμ έτμέζ. ίλλα πουνούγν τόπεσινί καπουλ έτέρ, ϐέ πουνούγν κιουναχλαρηνή άφ έτέρ.

2

Αλλαχήγν νόμοσου πιζέ έϊ, ϐέ κιοτού ἀμελλερίγν άρασηντά ὀλάν φερκί κιοσουρούρ.

- Ιλέχί νόμος πίρ τάρίφτιρ, κϊ ινσανά άΐρτ έτίπ χόκμ έτέρ φέ έτμελίγιτιγινι, ϐέ νέ έτμεμελίγιτιγίνι. πουνούν ίτζίν πού ίλεχί νόμοσα τάπτήκ όλάν ΐς, έϊ ἀμέλτιρ, ϐέ τάπτήκ ὅλμαγιαν

γιαν ἵς, φενὰ χερακέττιρ. ἐΐ ἀμὲλ φαζιλὲτ ταπὶρ ὀλουνούρ. βὲ φενὰ χερακὲτ, ἔακσιρὰτ, κιουνὰχ, βὲ πεϊναμουζλούκ τενιλίρ. ἐΐ βὲ φενὰ ἀμελλερὶ ἀἶρτ ἐτὶπ χὸκμ ἐτὲν ποϊλὲ πὶρ φερμὰν, πού Αλλαχτὰν βεριλμὶς ὀλμαλή. ζίρα τὰ τεχερτένπερι φάκατ Αλλὰχ ἔεκμὶλ ἀἶρτ ἐτερὲκ πιλὶρ κάγκισίτηρ κερτζὲκ ἐϊλὶκ, βὲ κάγκισίτηρ σαχὶχ κιοτουλούκ. πουνούγν γιανηντὰ βατζίπτιρ, ἔι ἱνσὰν ζαμιριντὲν κουλαουζλανὴπ ἐΐ ἀμελλερὶ ἰσλεγιέ. βὲ φενὰ ἰσλερτὲν κερὶ ὀλμαγιὰλάκιν φάκατ Αλλὰχ κατίρτιρ ἱνσανὴγν ζαμιρινὶ πορτζλοὺ ἐτμεγιέ. πού σεπέπ ἰτζὶν ἱνσανναρὴγν τζεμίϊ νόμοζλαρη παϋκὰ ἔαρίκιλε ζορλατάμαζλαρ ἱνσανὴγν ζαμιρινὶ, ἴλλα φάκατ ὄζαμαν ἰζλὰμ ἐτέπιλιρλὲρ ζαμιρὶ, χάτζαν πού νόμοζλάρτα ἔαπτήκτηρλαρ ἰλεχὶ νόμοσα, βὲ πὶρ ἔαρικτέν γιανὰ πινὰ ὀλουρλὰρ ὄ νόμοσουγν ούζερινέ.

3

Αλλαχὴγν νόμοσου τζεμίϊ ἱνσανναρὴγν γιουρεγινὲ γιαζηλμήσϋηρ, βὲ Μουσὰ Πεγιγαμπερὲ Αλλαχτὰν βεριλὲν ὄν ἔεμπικλερίγν ἰϋζιντὲ μαγσούρτουρ, βὲ πού ὄν ἔεμπικλερίγν σηρασὴ πού ἔεφτὲρ ούζερέτιρ. (ἔξοδος Κεφ. κ. 2-17) καὶ (Δευτ. Κεφ. ε. 6-21.)

Α. ''πένιμ Ράππι Αλλαχὴγν, κϊ σενὶ Μησὴρ τιγιαριντὲν κουλλούκ ἐβιντὲν ἰχρὰτζ ἔϊλετὶμ, πεντὲ γάϊρι σανὰ σάϊρι Αλλαχλὰρ ὄλμασην.

Β. '' Σεντὲ γιαπμὰ πούϋ, βὲ σουρὲτ γιάπμαγιασην, νὲ γιοκαρητὰ κιοκτὲ, βὲ νὲ ἀϋϋαγητὰ γιερτὲ, βὲ νὲ γιερίγν ἀλἔηντὰ σουλαρτὰ πουλουνὰν νεσνελερτὲν πίρινιγν ἔασφιρινὶ ἐτέσιν, πουνναρὰ σετζτὰ ἔτμεγιέσιν, νέτα ἰπατὲτ ἐτέσιν

πουν-

πουνναρά."

Γ. "Ράππι Αλλαχήγν ισμινὶ ὁλοὺρ ὁλμάζ γιερὲ ἀγζηγνὰ ἁλμαγιασην."

Δ. "Χαπιριγντὲ ὁλσούν, ϗι σεπέτ (Σάββατον) κιουνουνού ἀζιζλεντιρέσιν, ἁλτή κιούν ἰσλεῖπ τζεμίϊ μασλαπλαρηγνὴ ἐτέσιν. ἔμμα γιετιντζὶ κιούν Ράππι Αλλαχήγν κιουνούτουρ."

Ε. "Παπαγνὰ βὲ ἀναγνὰ ριαγιὲτ εἴλὲ, ϗι κιουννερίγν οὐζούν ὁλὰ γιὲρ γιουζουντέ."

ΣΤ. "ἀτὰμ ἐρλτούρμεγιεσιν.."

Ζ. "Ζινὰ ἔτμεγιεσιν."

Η. "Χηρσηζλήκ ἔτμεγιεσιν."

Θ. "Κογνσουσούγν ούζερινὲ γιαλὰν σαατλήκ ἔτμεγιεσιν.

Ι. "Κογνσουγνούγν ἀβρετινὲ βὲ ἐβινὲ ταμάχ ἔτμεγιεσιν, νὲ μουλκουνὲ, νὲ κολεσινὲ, νὲ χαλαϊγηνὰ, νὲ ἐρκιουζουνὲ, νὲ γιούκ κιοτουρὲν χαϊβανηνὰ, βὲ νὲ παϗκὰ πὶρ χαϊβανηνὰ, βὲ νὲτα κογνσουγντὰ πουλουνὰν νεσνελερίγν πίρισινε ταμάχ ἐτέσιν."

Χὲρ ἀταμήγν γιουρεγιντὲ γιαζηλήτηρ πού νόμος, γιάνι· ἔϊλιγὶ βὲ κιοτουλουγού πιλμενίγν βὲ ἀγήρτ ἐτμενίγν κουββετί. γιόκτουρ πὶρ ἰνσάν, νέκαταρ καπὰ ἀκηλλήϊσετε, ϗι ἐϊ ἀμὲλ πίλμεγιε Αλλαχὰ σετζτὰ ἐτμεγὶ, βὲ πουνού σεβμεγί, βὲ χὲρ σικλετινὲ πουντὰν γιαρτήμ ἰσεμεγί. πίλμεγιε ἐϊλίκ ὁλουγουνού ἀταλαρά ριαγιὲτ ἐτμεσὶ, ἐϊλίκ ἐτιτζισινέ, βὲ βελίϊλ νιμετινὲ τεσεκούρ ἐτμεσί. βὲ πίλμεγιε, ϗι τζὸκ μετλί ἀμέλτιρ πὶρ κίμσαγια ζουλούμ ἔτμεμεκ. βὲ πίλμεγιε, ϗι φενὰ ἰστηρ Αλλαχὰ κιουφούρ ἐτμέκ, κογνσουσουνὰ ζουλούμ ἐτμέκ. ζίρα τζεμίϊ ἰνσανναρτὰ τἀπιεττὲν πουλουνούρ πούκιπι ἐλίμ· "παϗκὰ κίμσαταν σανὰ ὁλματην τετικλεριγνὶ, σέντα παϗκὰ

κὰ κίμσαγια ἔτμε ὀϊλελερί.'' βὲ πού νόμος ϯαπιεττὲν τενιλίρ. βὲ πού νόμοςαν ἰπαρὲτ ὀλὰν χὲρ ἀταμὴγν κεντὶ ἰτζὶν κεντὶ σ̈εραατ̈ὴ, ζαμὶρ ϯαπὶρ ὀλουνοὺρ, κ̈ι ἐϊλιγὶγν ἰσ̈λενμεσινὲ τζανὴ φεραχλαντηρὴρ, βὲ φεναληγὴγν ἰσ̈λενμεσιντὲ πού τζανὴ πίχουζουρ ἐτέρ. βὲ πού φερὰχ φαζιλετ̈ὶγν ϯαπιγιεττὲν ϯεπτὶλ ὀλμὰζ πὶρ ἐϊβαζήτηρ. βὲ ὄ πιχουζουρλοὺκ, βὲ ζαμιρὶγν ταβασὴ κιοϯουλουγοὺγν ϯαπιγιεττὲν καζεπίτηρ. ποϊλὲ νόμος ἰτζὶν Απόςολος Παῦλος πού κ̈ελαμλαρὴ γιαζάρ. '' ὅταν γὰρ ἔθνη τὰ μὴ νόμον ἔχοντα, φύσει τὰ τοῦ νόμου ποιῇ, οὗτοι νόμον μὴ ἔχοντες, ἑαυτοῖς εἰσὶ νόμος. οἵτινες ἐνδείκνυνται τὸ ἔργον τοῦ νόμου γραπτὸν ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν, συμμαρτυρούσης αὐτῶν τῆς συνειδήσεως, καὶ μεταξὺ ἀλλήλων τῶν λογισμῶν κατηγορούντων, ἢ καὶ ἀπολογουμένων.'' γιάνι· ζίρα νόμοσου ὄλμαγιαν ταϊφελὲρ, νόμοσουν νεσνελερινὶ ϯαπιέτιλεν ἐττικλερὶ βακηττὲ, νόμοσλαρη γιόγικεν, κεντὶ κεντιλερινὲ νόμοςουρλαρ, βὲ κιοςεριρλὲρ, κ̈ι νόμοσουν ἀμελὶ κεντιλερὴν καλπιντὲ γιαζηλμήστηρ, ὀνναρὴγν ζαμιρὶ ταχὶ ποϊλὲ σ̈αατὲτ ἐτμέκιλε, βὲ ἀννερὶγν φικιρλερὶ μαπεϊνλεριντὲ νοπέτιλε πιρὶ πιρινὲ ταβατζὴ ὀλαρὰκ γιὰ ἐοζοὺρ ἐτμέϊλε.'' (πρὸς Ρωμ. Κεφ. β. 14-15.) ϯαπιγιετ̈ὶγν πού νόμοσου χακταάλενιγν Μουσὰ Πεγιγαμπερὲ βερτιγὶ ὂν ϯεμπιχλερτὲ ἀϯζὴκ ϯεφσιρλίτιρ. ζίρα σ̈ερὶφ ϯεβαρικτὲν πελλίτιρ, κ̈ι Αλλὰχ χαζιρέϯι Αβρααμὴγν ζουργιετ̈ὶ ὀλὰν Γιεχουτιλερὶ κεντινὲ λαΐκ τζεμαὲτ σετζμέϊλε, βὲ ἀτζαΐπ ϯαρίκιλε, πουνοὺ Μησὴρ τιγιαριντὲν ἰχρὰτζ ἐϯμέϊλε μουρὰτ ἐϊλετὶ πιϯοὺν τζιχανὲ ἰλεχὶ νιγιεϯινὶγν σ̈εριαϯλαρηνὴ πεγιὰν ἐτμεγιὲ, βὲ κεντινὶγν μηκταρὴ Μουσὰ Πεγεγαμπερὶγν βασηϯασήϊλε βερτὶ πού Ισραὴλ καβμινὲ οὔτζ ϯουρλοὺ νόμοσου, γιάνι· μεσεπιγιὲ, χοκουμουγιὲ, βὲ μεσ̈ρεπιγιὲ· μεσεπιγιὲ νόμοςα μεςούριτιλερ Αλ-

λαχὴγν

λαχὴγν σετζτασὴ, βὲ ὃ μιλλετ̈ἰγν Κελήσασηνηγν ἀζὶζ τ̈ορελερὶ, ϰ̈ι πουννὰρ τ̈ζοὺνκι πὶρ ῥεσὶμ βε πὶρ κουλαούζιτιλερ ἰντζίλι σ̈εριφὶγν νιαμετ̈ινὲ, πουνοὺν ἰτζὶν χέρπιρ ἀτὰμ κιοροὺρ, ϰ̈ι χελὰς ἐτιτζινὶγν ἀζιμετ̈ιντένσογνρα, πού τ̈ορελὲρ, βὲ πού μεσεπιγιὲ νόμοσουγν τ̈ουμοὺ πού μιλλεττὲν νὲσχ ὀλμαλήϊτιλερ. χοκουμουγιὲ νόμοςα ἐμιρλὲρ μεςούριτι, ϰ̈ι ὃ ἐμιρλὲρ οὐζερὲ ἰταρὲ ὀλμαλήϊτι Γιεχουτὶ καπιλεσί. βὲ πού νόμος φάκατ Γιεχουτιλερὲ γιακησ̈ήρητη. βὲ μεσρεπιγιὲ νόμοςα Αλλαχὰ ὀλὰν πόρτζ, βὲ κογνσ̈ουγιὰ βὲ χέρπιρ ἰνσανὰ ὀλὰν πορτζλὰρ μεςούρτουρλαρ. βὲ πού νόμος ἄσλα τ̈επτὶλ ὀλμὰζ, ἴλλα ἔπετι καλὴρ, βὲ τζεμίϊ ἰνσανναρὴ πορτζλοὺ ἐτὲρ ἐτὰ ἐτμεσινέ. πού γιαζηλὴ μεσ̈ρεπιγιὲ νόμος τ̈απιγιετ̈ὶγν νόμοσουνα μούτζεῤῥετ τ̈απτήκτηρ. ζίρα χέρπιρ ἐμρινὶγν κερτζεκληγινὲ ἰνσανὴγν ζαμιρὶ σ̈ούππεσιζ πουλουνούρ. ἔγιερ ἰςέρσεκ σεπεπινὶ ἐοκρενμεγιὲ, νίτζιν βερτὶ χακτ̈αάλε πού τ̈απιγιὲτ νόμοσου τασ̈λαρὴγν οὐζερινὲ γιαζηλὴ, χατ̈ιριμιζὲ κετ̈ιρμελίϊζ ἰνσανὴγν ὃ π̈ετ̈ζαρὲ, βὲ φεσατλανμὴς̈ χαλινὶ, ϰ̈ι πού π̈ετ̈ζαρὲ χαλὲ κιουνὰχ τουσ̈ουρτούϊτι ἰνσανή. ζίρα ἐββελτζὲ γιαζηλανναρτὰ κιορτοὺκ, ϰ̈ι ἰνσὰν ἰντζίλι σ̈εριφὶγν νιαμετ̈ιντὲν σ̈αυκλάνμα τηκτζα, Αλλὰχ ἰτζὶν, βὲ φαζιλὲτ ἰτζὶν πὶρ τουμανὴ φικὶρ τασ̈ήρ· βὲ τ̈απιγιεττὲν μεϊλὶ κιοτ̈ουλουγὲ ὀλτουγουντὰν, τ̈ζὸκ τεφὰ κεντὶ γιαγνλησ̈λαρηνὰ ταβατζὴ ὀλμάζ. ἐϊλιγὶ ζὲμμ ἐτὲρ, βὲ κιοτ̈ουλουγοὺ μὲτ ἐτέρ. μαζλημληγὴ κορκακλὴκ ζὰνν ἐτὲρ, τινταρληγὴ γιαγνλὴς̈ ἰϊτικὰτ πελλὲρ, βὲ ἀκηλτὰν κουλαουζλάνμαγιαν κεμσὶζ τζεσαρετ̈ὶ, καχραμανλὴκ τέρ. πού σεπὲπ ἰτζὶν Αλλὰχ ἰνσανναρὴγν πού γιαγνλὴς̈ σ̈εραατ̈ηνὴ τογρουτμαγιὰ μουράτι ἀλῖγιὲ ἐττὶ τ̈απιγιετ̈ὶγν νόμοσουνου γιαζηλὴ βερμεγιὲ, χάττα χέρπιρ ἰνσὰν ἀϊνὲ ἰτζιντέκιπι πακὰ νέ ἐτμελίϊτιγινι βὲ νὲ ἔτμεμελίϊτιγινι.

4

Πίϋουν νόμος, βὲ τζεμίϊ ϋεμπιχλὲρ ικὶ ϋεμελίγν οὐζερινὲ πινὰ ὀλουρλὰρ, γιάνι. ινσανὴγν Αλλαχὰ πὰρτζ ὀλὰν, βὲ κογνϋουγιὰ πὰρτζ ὀλὰν μουχαπεϋιγν οὐζερινέ.

Μουσὰ Πεγιγαμπερέ βεριλέν νόμοσα μεβτζούτ ὀλὰν δν ϋεμπιχλερίγν ἱπτιτακι τὰρτ ϋεμπιχλὲρ πιζὲ ϋαρίφ ἐτερλὲρ, νάσηλ σεβελίμ Αλλαχὴ, βὲ πακὶ ἀλϋὴ ϋεμπιχλὲρ ϋαρίφ ἐτερλὲρ, νάσηλ σεβελίμ κογνσουμουζού. χελὰς ἐτιτζιμὶζ κεντισὶ πεγιὰν ἐϊλετὶ πού ϋακσιμὶ Φαρισαίοσλαρταν σιβὰλ ὀλουντουγουντὰ, Αλλαχὰ πὰρτζ ὀλὰν, βὲ κογνϋουγιὰ πὰρτζ ὀλὰν μουχαππετὶ κιοσουρμὺπ τεμέϊλεν, " πού ικὶ ϋεμπιχλρτὲν ἀσηλήτηρ πίϋουν νόμος, βὲ Πεγιγαπερλέρ. " (Ματθ: Κεφ: κϐ. 38) βὲ βάκαα Αλλαχὴ, βὲ κογνϋουγιού σεβὲν ἀτὰμ, πίϋουν νόμοσου ἐτὰ ἐτέρ. ζίρα χέρκιμ Αλλαχὴ πίϋουν γιουρεγιντὲν σεβέρσα, πού ἀτὰμ Αλλαχὴ χιλλεσίζ σετζτὰ ἐτέρ, ἰσμινὶ ζιγνεϋλεντιρίρ, βὲ χὲρ ϋακικετὲ, βὲ μασλαατὰ ϋζαλησὴρ τιντὰρ σετζτασηνήγν ἰσαρεϋλερινὶ ἔπετι βὰρ ὀλὰν Αλλαχὰ κιοσουρμεγιέ. πού ϋὰρζ οὐζερὲ χέρκιμ χιλλεσίζ σεβέρσα κογνϋουγιού, χέρπιρ ἀτιμὰ βατζίπ ὀλὰν ϋεβαζουγιού κιοσούρμεγιετζεκμι; ἰκτιζαλαρηντὰ πουλούνμαγιατζακιμη; ζιάχοτ νάσηλ καπαϋζὰκ ὄνεσνεγὶ, κϊ πασκὰ ἀταμλαρήγντηρ; γιάχατ νάσηλ τοκουνατζὰκ πασκὰ πὶρ κίμσανηγν ἐρμουρουνὲ, γιάχοτ ραγπετϊνέ τζεβάπιλε, γιὰ ἀμέλιλε, γιὰ φικίριλε; χιλλεσίζ μουχαππέτ πούκιπι χερακετλερὶ ζίνχαρ ἰζὶν βερμέζ ἰνσανά. πού σεπέπ ἰτζίντα μουχαππέτ νόμοσουγν ϋεμαμὴ, βὲ κεμαλήγν πεντὶ τενιλίρ. ἄντζα πιλμελίϊζ, κϊ Αλλαχὰ βὲ κογνϋουγιὰ βατζίπ ὀλὰν μουχαππεϋιγν, πού ικὶ πεγιούκ πορτζλαρήγν ἀραστηνὰ πάζη τεφὰ πὶρ μουϋκούλ

χάλ

χὰλ ζοὺχρ ἐτέρ. γιάνι. πίρ ἀτὰμ κεντισινὲ, βὲ κογνσ̈ουσουνὰ πὸρτζ ὀλὰν μουχαππετ̈ὶ τ̈ζὸκ τεφὰ χὴβζ ἐτμεγιὲ κατὶρ ὀλάμαζ, Αλλαχὰ πὸρτζ ὀλὰν μουχαππετ̈ὲ μουχαλιφὲτ ἔτμεγιντζε. μέσελα. πορτζλούγιουμ ἐομουρουμοὺ χὴβζ ἐτμεγιὲ τ̈ἀπιγιετ̈ὶγν νόμοσου οὐζερὲ. λάκιν τ̈ζὸκ τεφὰ μιμκινσὶζ ὀλοὺρ Αλλαχὰ πορτζλοὺ ὀλτουγοὺμ τινὶ πίτ̈ουν χὴβζ ἐτμεγιὲ, ἐομουρουμοὺ φετὰ ἔτμεγιντζα ποὺ τινιμὶγν κερτζεκλιγὶ ἰτζίν. κεζαλικ ζαμιρὶγν νόμοσου οὐζερὲ χέρπιρ ἰνσὰν πορτζλούτουρ Παπασηνὰ, βὲ Ανασηνὰ ῥιαγιὲτ ἐτμεγιὲ, οὐλουλαρηνὰ ἰτ̈αὰτ ἐτμεγιὲ, ἀγιαληνὴ, βὲ ἐβλατ̈λαρηνὴ σεβμεγιὲ. ἔμμα πάζη τεφὰ ζουχοὺρ ἐτέρ, κϊ πὶρ ἀτὰμ τινινὶ τ̈εκμὶλ χὴβζ ἐτμὲ ἰτζὶν, Παπασηνὴ βὲ Ανασηνὴ τ̈ὲρκ ἐτμελὶ, βὲ οὐλουλαρὴγν ἐμιρλερινὲ ἰτ̈αατσὴζ ὀλμαλὴ, χάτζαν πεογιουκλερὶ κεντινὲ ἔμρ ἐτερλὲρ ἰλεχὶ νόμοσουγν χηλαφηνὰ πὶρ ἴς ἐτμεγιὲ, βὲ χάτζαν Παπασὴ βὲ Ανασὴ ἰςερλὲρ κεντινὶ χελασληγὴγν γιολουντὰν οὐζατμαγιὰ, νάσηλ ὀλμούσουσα χριςιαννὰρ π̈ουτπαρεσλερτὲν βὲ Πεϊναμουσλαρτὰν κοβαλαντηκλαρὴ βακιττὲ. ποϊλὲ ἀκαπὲ ζουχούρ ἐττιγιντὲ Αλλαχὴγν μουχαππετ̈ὶ τζούμλεσιντεν μουττεπὲρ ὀλμαλὴ. ἀτὰμ κεντινίτε οὐνουτμαλὴ, βὲ ἐομουρούγνὲ τζεμίϊ χαζνελερινίτα πὶρ σ̈έγι τεγίλκιπι χὸρ πακμαλὴ, χάτζαν πουννὰρ Αλλαχὰ ὀλὰν μουχαππετ̈ινὶ, βὲ κεντινὶγν χελασληγηνὴ μὲξ ἐτερλὲρ. ποὺ μανὲ οὐζερὲ χελὰς ἐτιτζιμὶζ τετὶ ποὺ κελαμὴ. " ἔγιερ πὶρ κίμσα πανὰ κελτιγιντὲ ῥὲτ ἐτμέσα Παπασηνὴ, βὲ Ανασηνὴ, βὲ ἀβρετινὶ, βὲ ἐβλατ̈λαρηνὴ, βὲ καρηντασ̈λαρηνὴ, βὲ κίζ καρηντασ̈λαρηνὴ, βὲ ταχὶ κεντὶ τζανηνήτα, κατὶρ ὀλάμαζ πενὶμ σ̈εγιρτὶμ ὀλμαγιὰ. " (Λουκ: Κεφ: ιδ. 26.) Αλλαχὴγν ποὺ τ̈εμπιχινὶ ταχὰ τεκμὶλ ἐτὰ ἐτερὲκ Αζὶζ Ρουχοὺγν καπὴ Παῦλος τετὶ ποὺ κελαμὴ. " τζούμλε σ̈εϊλερὶ σουπ̈ρουντ̈οὺ σαγιάρημ, χάττ αμεσιχὶ

σιχὶ κὶσπ ἐτεγίμ.'' (πρὸς: Φιλιππ: Κεφ. γ. 8.) βὲ πουνοὺγν οὐζερινὲ πινάτηρ τουνγιανὴγν τ̈ἔρκ ὀλουνμασή. ποϊλὲ πὶρ μουσ̈κοὺλ χαλὶγν γιερὶ ὀλάπιλιρ, κογνσ̈ουγιὰ πὸρτζ ὀλὰν μουχαππετ̈ἔτα. ζίρα κογνσ̈οὺ λαφσηνὴγν ἀλτ̈ηντὰ τζεμίϊ Ινσαννὰρ πουλουνούρ. ἔμμα πίρισι ὄπιριντεν ταχὰ γιακὴν ὀολὺρ πανά. γιάνι. ἀτ̈αλαρὴμ βὲ χησημλαρὴμ ταχὰ γιακήντηρλαρ πὶρ γιαπανὶ, βὲ πελλισὶζ ἀταμτάν. τιντασ̈ὴμ πανὰ ταχὰ γιακήντηρ πασ̈κὰ μεσεπλιτέν· χεμσ̈ερὶμ πασ̈κὰ βιλαατ̈λητάν. πανὰ ἐϊλὶκ ἐτὲν, βὲ τὸς ὀλὰν ταχὰ γιακηνναρίμτηρ πανὰ, κιοτ̈ουλοὺκ ἐτὲν, βὲ τουσ̈μαννὴκ ἐτεννερτέν. Ιντζίλι Σεριφὶγν ἐμρινὲ κιορὲ πορτζλοὺ ὀλούρουζ πουνναρὴγν τζούμλεσινι σεβμεγιὲ, βὲ τζούμλεσινε γαϊρέτιλεν ἐϊλὶκ ἐτμεγιέ. λάκιν τζούμλεσινε ἐϊλὶκ ἐτμεμὶζ μιμκινσὶζ ὀλούντζα, ὄζαμαν γιαπανιτὲν χησημὴ, βὲ πασ̈κὰ μεσεπλιτέν τιντασ̈ὴ, βὲ σάϊριλαρητα κέζαλικ σετζμελίϊζ. Απόςολος Παῦλος ἔμρ ἐτὲρ τζούμλεμιζε, κ̈ι χὴβζ ἐτελὶμ ποϊλὲ φεχιμί. '' ἐϊλιγὶ τζούμλεσινε ἐτελὶμ, βὲ πάχουσους τιντασ̈λαρημηζά.'' βὲ πασ̈κὰ τ̈αραφηντάτα τέρ. '' ἔγιερ πὶρ χριςιὰν κεντὶ τιντασ̈λαρηνὴγν, βὲ πάχουσους ταχὰ γιακὴν ὀλανναρηνὴγν μουζαακασηνὴ ἐτμέζισε, ἰμανὶ ἰνκιὰρ ἐττὶ, βὲ ἰμανσηζτὰν ταχὰ φενάτηρ.'' τ̈ὰ ποὺ τενιλσὶγν κέντιμιζὲ πὸρτζ ὀλὰν μουχαππὲτ ἰτζίντα. ζίρα ποὺ κεντιμιζὲ πὸρτζ ὀλὰν μουχαππὲτ βάκαα τ̈απιγιὲτ οὐζερὲ περγιούκτουρ, βὲ πορτλούγιουζ κογνσ̈ουμουζοὺ κεντ·μίζ κιπὶ σεβμεγιὲ, βὲ γιὸκ κεντιμιζτὲν ζιατέ. λάκιν τζούμλενιγν ἐϊλιγινὲ πὸρτζ ὀλὰν μουχαππὲτ, κ̈ι τζούμλενιγν χηβζηνὰ ἰκτιζάτηρ, κεντιμιζὲ πὸρτζ ὀλὰν μουχαππεττὲν ταχὰ μουττεπὲρ σαγιλμαλή.

5

Α. ἴλκ τ̈εμπίχ τ̈αρίφ ἐτέρ πιζὲ γιουρεκτὲν ἰμὰν ἐτελίμ, βὲ ἀγήζιλεν ἰκρὰρ ἐτελίμ, κ̈ι φάκατ πὶρ Αλλὰχ βὰρ, βὲ ἰμὰν ἐτελίμ ἰλεχὶ χασιγιετ̈λερινὲ νάσηλ τ̈αρίφ ἐτέρσα πιζὲ Αζὶζ κιτ̈άπ.

Αλλὰχ πίρ ὀλτουγουνοὺ, βὲ ἰλεχὶ χασιγιετ̈λερινὶ πού Κιτ̈απημηζὴγν ἴλκ τ̈αραφηνὴγν πεσ̈ιντζὶ ῥακαμηνὰ λαζημήντζα γιαζτὴκ, κ̈ι ὅρατα χακτ̈αάλετεν Ινσανὰ βεριλὲν ἀκλιγιὲτ κουββετ̈λερτέντα, βὲ Αζὶζ κιτ̈απτάντα κιοςουρουλτοὺ νάσηλ πιλελὶμ Αλλαχὴγν ἀζιμλιγινί. πουνοὺν ἰτζὶν, χάτζαν ὅ τ̈άρζ οὐζερὲ ἰμὰν ἐτέριζ Αλλαχὰ, ὅζαμαν ἰτ̈μὰμ ἐτέριζ πού ἴλκ τ̈εμπιχί. ἴμτι πού ἴλκ τ̈εμπιχὲ μουχαλιφὲτ ἐτεννέρ.

Α· ὅλ Αλλαχσηζλάρτηρ, κ̈ι ἄφ ὀλούνμαγιατζακ ἀρσηζλήκιλε τζεσαρὲτ ἐτὶπ τερλὲρ, κ̈ι " Αλλὰχ γιόκτουρ." βὲ τ̈ζούνκι ἀλλαχὴγν βὰρ ὀλτουγουνοὺγν κερτζεκλιγὶ κεντιλιγιντὲν πελλὶ, βὲ χὲρπιρ Ινσανὴγν γιουρεγινὲ γιαζηλήτηρ, πουνοὺν ἰτζὶν τ̈ζὸκ ἀλιμταρλὰρ ἰνανμαζλὰρ Αλλαχὴγν βάρ ὀλτουγουνοὺ ἰνκιὰρ ἐτμὶξ ἀταμλὰρ ὀλτουγουνά. ζίρα Αλλαχὴγν βὰρ ὀλτουγουνά μουτ̈ενεππὶ ὅλμαμηξ ζαμὶρ γιόκτουρ τερλέρ. ταχί πὶρ χεσαπτὰ σαγιλιρλάρ πού τουνγιαγὴ, βὲ ζατλαρὶγν ταπιετινὶ Αλλάχ πελλεγιενλέρ.

Β. ὅλ Μιλλετ̈λὲρ, κ̈ι ἀγνασ̈ηλμὰζ πὶρ ἀλτανματὰν ζὰπτ ὀλουνοὺπ τ̈ζὸκ τ̈ζεσ̈ὶτ μαχλουκατλαρτάν Αλλαχλὰρ πεϊτάχ ἐττιλέρ. βὲ ταπαρλάρητη ὀνναρά. χάττα πουννὰρ ἰτζὶν γιαζτὴ πού κ̈ελαμή. " ζεβαλὶ ὅλμαγιαν Αλλαχὴγν τζελαλινὶ ζεβαλλοὺ ἰνσανὴγν, βὲ κουσ̈λαρὴγν, βὲ τὸρ ἀγιακληλαρὴγν, βὲ χασ̈ερατ̈οὺγν, (ἀγιακσὴζ χαϊβανναρὴγν) τουζελμὶξ σουρατ̈ηνὰ τ̈επτὶλ ἐττιλέρ. (πρὸς Ρωμ. Κεφ. ά. 23.)

Γ. ὀννὰρ, ϗι ἰκρὰρ ἐτερλὲρ φάκατ πὶρ Αλλαχὴγν βὰρ ὀλτουγουνοὺ, λάκιν ἰνκιὰρ ἐτερλὲρ κατερινὶ, βὲ σ̈οϊλὲ ἀλτανηρλὰρ πὶρ γιαγνλὴξ φικιρτὲν, ϗι τουνγιατὰ ζουχοὺρ ἐτέν ἰσ̈λερὶγν, βὲ τ̈επτιλλικλερὶγν τζούμλεσι Αλλαχὴγν κατεριντὲν, βὲ ἀζὶμ ἐλμινὶγν τ̈ετπιριντὲν τεγὶλ, ἴλλα τ̈απιγιετ̈ὶγν πὶρ ἰκτιζασηντάντηρ, βὲ ταχὶ ὀννὰρ, ϗι τζεβάπιλεν ἰκρὰρ ἐτρελὲρ Αλλαχὴγν κατερινὶ, λάκιν ἀμέλιλε ῥὲτ ἐτερλέρ, βὲ ἐολουμτένσογνρα ἐϊλερὲ ἐϊβὰζ, βὲ κιοτουλερὲ καζὲπ βεριλετζεγινὲ οὐμουτ̈λαρὴ γιόκκιπι γιασ̈αρλὰρ.

Δ. ὄλ μουνετζιμλὲρ, ϗι πάζη λουγατ̈λαρὴ τουτακλαρήϊλε μηρμὴρ ἐτερὲκ Ινσανναρὰ ζενκιννὶκ, γιάχοτ χαςαληκλαρὴγν σ̈ηφασηνὴ βὰτ ἐτερλέρ. γιάχοτ τ̈ζεσ̈ὶτ ὀρτ̈ουλοὺ σοζλὲρ ὀκουγιαρὰκ πὶρ Σεϊτ̈ανὶ φεΐλιλε πασ̈καλαρὴ ἀλτατηρλὰρ, γιάχοτ ζιανναντηρηρλὰρ, γιάχοτ ἐλὶγν οὐζεριντὲ πουλουνὰν τζιζηλαρτὰν Πεγιγαμπερλὶκ τ̈ζηκαρηρλὰρ, γιάχοτ πογαζὰ πάζη νουσκαλὰρ, βὲ γιαζηλὴ κεατ̈λὰρ ἀσαρλὰρ ἀταμὴγν ἐβιντὲ, γιάχοτ κεντιντὲ ὀλὰν πὶρ μουσουπετλὶκ τὲφ ὀλσούγν τεγοὺ. βὲ ὀννάρτα, ϗι ἐπλεχλερὶ ἀλτατμὰκ ἰτζὶν ἐολὲν χαϊβανναρὴγν παγαρσηκλαρηνὰ, βὲ κεμικλερινὲ πακαρλὰρ, ϗι τουνγιατὰ ὀλατζακλαρὴ ὀρτὰν τανίριζ τεγὶ, βὲ ἰλεγεννερὲ σοὺ κογιοὺπ ἰτζινὲ χηρσηζλαρὴ κιορούρουζ τερλέρ. βὲ ὀννὰρ, ϗι φενὰ κοτζὰ καρηλαρὴγν μουνετζιμλικλερινὶ σαχὴ πελλερλὲρ, βὲ καρηλαρὴγν λοκσαληκλαρηνὴ τ̈εφτὶξ ἐτερλὲρ, βὲ πουνναρὰ κ̈εζαλὶκ πεϊχουτὲ βὲ Σεϊτ̈ανὶ πουγουτζουλουκλαρὴ, βὲ ἀλτατητζηκλαρὴ ἐτεννέρ· ταχὰ ζιατὲ κιουνὰχ ἐτερλὲρ Αλλαχὴγν ἴλκ τ̈εμπιχινὲ ζὶκρ ὀλὰν μουννετζιμλερὲ, βὲ ἀλτατητζηλαρὰ ἰναναννὰρ, βὲ βαρὴπ μουρατζαατ̈λὰρ ἐτεννέρ. ζίρα ποὺ τ̈άρζιλεν ὀννάρτα κιούφρου νιμὲτ ὀλουρλὰρ, Αλλαχὴγν κατερινὶ, βὲ τ̈ετπιρινὶ ἰνκιὰρ ἐτμέϊλε, βὲ ποὺ τουνγιανὴγν

κοολ-

κουλλανμασηντὰν ἰλεχὶ κατερὶ ἀγὶρτ ἐτμέϊλε.

Ε. ὅλ τασιπλὰρ, ϰὶ πάζη μασλαατ̈λαρτὰ, γι̯ὰ ζατ̈λαρτὰ ζεγὶν σάρφ ἐτερὲκ, ὀνναρὰ πὶρ κιζλὶ κουϐϐὲτ ϐεριρλέρ. γι̯άνι. βακαλαρὴ τ̈απὶρ ἐτεννὲρ, βὲ ὀνναρὰ ἰνανανλὰρ, κι̯ουννερὲ, βέ ζουχοὺρ ἐτὲν ἰρὰς ἰσ̈λερὲ ζεΐν βερὶπ κάγκι ἰσ̈ε, κάγκι κι̯οὺν χαϊρλὶ ὀλτουγουνοὺ πιλμὲκ ἰςεγι̯εννέρ. πουνναρὴγν ἔγν π̈ετερλερὶ, ὀννάρτηρ, ϰὶ χελασληγὴ, βὲ ἰϊτ̈ικατὴ τισ̈αρητὰ ὀλὰν πάζη νισ̈ανελερὲ χεϐαλὲ ἐτερλέρ. μέσελα. ὀννὰρ, ϰὶ ἰπατετ̈λερινὶ τ̈ζὸκ μουραγὶ τζεϐαπλάριλεν οὐζατηρλὰρ, κϊ πασ̈καλαρηντὰν Αζιζλὲρ ζὰνν ὀλουνοὺπ ῥαγπετ̈λενσιννέρ. βὲ ὀννὰρ, κϊ ἐλὲ κι̯ορουνμὲ ἰτζὶν τεγὶλ, βὲ λισανναρηνάτα μουκαγι̯ὲτ ὀλαρὰκ π̈ὲκ τουζκοὺν ἐτερλὲρ ἰπατετ̈λερινὶ, λάκιν φιρκατ̈λὴ γι̯ουρεγὶγν Ρουχούϊλεν ἐτμεζλὲρ, βὲ ζὰνν ἐτερλὲρ, κϊ φάκατ λισανὴγν τουζκουννουγουνὲ μουκαγι̯ὲτ ὀλμάϊιλεν ἰπατετ̈λερὶ Αλλαχὰ χοϛ̈ κι̯ορουνοὺπ καποὺλ ὀλατζάκ. Ιμτι ποϊλελερὶ Σερὶφ Ιντζὶλ μουραγιλλὲρ τ̈απὶρ ἐτέρ. βὲ ταχὶ ὀννὰρ, ϰὶ πάζη ῥουπαλαρτὰ, γι̯άχοτ κηλλαρὴγν κεσιλμεσιντὲ, γι̯άχοτ πάζη ἐσκὶ, ϐὲ γι̯ενὶ κιτ̈απλαρὴγν σετ̈ζιλμεσιντὲ σ̈οὺ τ̈ζεσ̈ὶτ, ϐὲ σ̈οὺ τ̈ζεσ̈ὶτ ἀζιζλὶκ βὰρ ζὰνν ἐτερὲκ ὀϊλὲ πεγιχουτὲ ἰσ̈λερὲ σουλοὺκ ἐτερλέρ. ϐέ ταχὰ ζιατὲ ὀννὰρ, ϰὶ ἀμελλερινὲ κι̯ουϐενὶπ μαϐρουλλανηρλάρ. σαχίτιρ, ϰὶ ἰνσὰν μούτζεῤῥετ ἐτμελὶ ἐϊ ἀμελλερί. λάκιν χελασληγηνὴγν οὐμουτουνοὺ Αλλαχὴγν μερχαμετ̈ινὲ βερμελί. πούκιπι γι̯αγνλὴϛ̈ ἰϊτ̈ικατ̈ὴγν φεϊλλερὶ πεο̯γι̯οὺκ κι̯ουνάχτηρ. ζίρα ἰνσὰν πουνοὺγν φεϊλλερινὲ οὐμοὺτ ἐτὶπ Αλλαχὰ, ϐὲ Αλλαχὴγν κερτζεκλιγινὲ βατζὶπ ὀλὰν οὐμουτουνοὺ καγὶπ ἐτέρ.

ΣΤ. Γι̯αγνλὴϛ̈ μεσεπλιλὲρ, ϰὶ ζαραρλὴ ῥαφαζαληκλαρήϊλεν Αλλαχὴγν κερτζεγινὲ χιλλὲ κατ̈αρλὰρ, ϐὲ ποὺ τ̈άρζιλεν Αλλαχὴγν ἀζιμλιγινὲ ζὴτ ὀλουρλὰρ, ϐὲ πασ̈κὰ ἐπλεχλερὶ ἀλτα-

 τὴπ

τήπ κερτζέκ γιολτάν σαπτηρηλάρ.

Z. Οννάρ, ϊι άζίζ κιτάπά ίχτιπαρλαρί γιόκτουρ, γιάχοτ καπούλ ετερλέρ ταχί, άντζα βατζηπηντάν ζιατέ τεφαχούς ετερλέρ, γιάνι· ίσερλέρ άγναμαγιά όντά πουλουνάν έγν κιζλί σεπεπλερί, βέ ίλεχί νιγιετίγν, βέ καβιλίγν βασηταλαρηνά. βέ ταχί όννάρ, ϊι ίμανήγν πάζη παπλαρηνά σουππέ ετερλέρ, γιάχοτ άζίζ κελίσανηγν εφτετένπερι χήβζ άλούπ κελέν πάζη τορελερινί ζεφκλενιρλέρ, γιάχοτ γιαγνλήξ μανελέρ βεριρλέρ. ζίρα ποϊλέ κίμσελερ ίλεχί άζιμλιγί άουτζτζουλτμεγιέ τζαλησήρ κιορουνουρλέρ.

Η. Βέ ταχί όννάρ, ϊι μαλλαρηνά ούμούτ ετερλέρ, γιάχοτ κεντιλερίγν, γιάχοτ παϊκαλαρήγν κουββετινέ κουβενιρλέρ. γιάχοτ πίτουν ούμουτλαρηνή άκηλλαρηνά, βέ ούταληκλή τετπιρλερινέ καβιλεντιρλέρ, βέ Αλλαχήγν κουτρετλή κατερινί, βέ τετπιρινί χέτζ τουσούνμείπ, ίλλα ποϊλέ γιαρτημά κουβενμείλε χέρ ίφτιχαρή, βέ χέρ σερπεσλιγί κεντιλεριντέν κιοζετιρλέρ. πουνούν ίτζίν Ιερεμία Πεγιγαμπέρ πού κελαμή τετί. "πεττουαλήτηρ όλ άτάμ, ϊι ούμουτουνού ίνσανήγν ούζερινέ κάρ, βέ βιτζουτινίγν τιρσεγινί όνούν ούζερινέ ταγιάρ, βέ γιουρεγί Αλλαχτάν άϊρηλήρ." νέτιτζε γιαγνηληρλάρ Αλλαχήγν πού ίλκ τεμπιχινέ χέρ νέκαταρ άταμλάρ άσκιαρετέν γιαγνλήξ φικιρλέρ, βέ ίϊτικατλέρ τουταρλάρσα Αλλάχ ίτζίν, γιάχοτ πού Αλλαχήγν άζιμλιγινέ μουβαφήκ όλμαγιαν πίρ νεσνεγιέ ίϊτικάτ ετερλέρ, γιάχοτ πάζη μαχλουκατλαρά ό τερετζέ γιαπησηρλάρ, χάττα χέρ σεφαγί, βέ ούμουτού όνναρτά πουλουρλάρ.

Πίζ άζίζλερέ σειρτιγιμιζτέ, Αλλαχήγν πού τεμπιχινίγν χιλαφηντά όλμάγζ. ζίρα άζίζ Εκκλήσαμηζηγν μανεσινέ κιορέ άζίζλερέ βερτιγιμίζ ίϊτικάτ Αλλαχά βερτιγιμίζ

ίϊτι

ĭĭtĭkattàn ẗẓèk fɐrkĭlĭtɪr . pĭẓ Allaxà , bè xɐlà-
ètĭtẓĭmĭẓ Ĭɲtɐùẓ Xrĭstoẓà sɐgĭrtĭrĭẓ , xĭ èɣɲ ɣɐùtẓè Rà-
pɪ , bè tẓɐmĭĭ bàr ùlàn ẓɐẗlarɐ̀ɲɣɲ xɐùtrɐẗlì ɐɐapɐ̀ɪtɐr
tɐɣɣɐù . làxĭn àẓĭẓlɐrè sɐgĭrtĭrĭrĭẓ , xĭ pɐù Allaxɐ̀ɲɣɲ ɐɐta-
kaẗlɐù xɐùẓmɐttẓĭlɐrì , bè èpɐtì mɐùẗlɐùlɐùɣɐùnɐùɣɲ mĭrɐɐ-
xɐrlarɐ̀ tɐɣì . pĭẓĭm Allaxà èttĭɣĭmĭẓ ĭpatèt paẅxà pĭr
sèɣɪ tɐɣĭl , ĭlla fàxat àxlɐ̀mɐ̀ẓɐ̀ɲɣɲ pĭr tɐrĭɲ ĭẗaatɐ̀ɪtɐr
pɐù Allaxɐ̀ɲɣɲ àẓĭmlĭɣĭnè , bè pɐùɲtà ùlàn ẗɐxmĭl ɐùmɐùtɐù-
mɐùẓtɐùr . làxĭn àẓĭẓlɐrè èttĭɣĭmĭẓ ĭpatèt ɐɲɲarɐ̀ɲɣɲ ĭpa-
tɐẗlɐrĭĭlle pĭẓĭm ĭpatɐẗĭɲɣɲ pĭr xatɐ̀ɲlmasɐ̀tɐr . pɐùɲɐùɲ ĭs-
paẗɐ̀ɲà ɣɐɐẗĭsĭr ɐ̀ɐù tẓɐbaptɐmɐ̀ẓ , xĭ àẓĭẓlɐ̀r taxà tɐùɲɣĭpa-
taĭxɐn , paẅxalàr ĭtẓĭn ĭpatèt bè tɐùà ètɐrlɐ̀rĭtɪ . bè paẅ-
xalartànta xɐɲtĭlɐ̀r tɐùà ĭẓɐrlɐ̀rĭtɪ nàɐɐɐɲl , xĭ pɐɣɣàɲtɐr
Apòẓɐlɐɐslarɐɲɣɲ (Prà̀ẓ . Kɐf . ĭβ . 5 .) bè Paùlɐɐsɐùɲ (prɐ̀ẓ
Rɐɯ . Kɐf . ĭè . 30 .) bè (prɐ̀ẓ Kɐrĭɲθ . β . Kɐf . a . 11 .
bè (prɐ̀ẓ Fĭlĭp . Kɐf . à . 4 .) àẓĭẓlɐ̀r Allaxɐ̀ɲɣɲ ɣɐannɐɲ-
tà pɐùlɐùɲtɐùɪxtẓa , bè tàĭɯa Allaxɐ̀ɲɣɲ tẓɐɯalĭnè naẓàr
èttĭɪxtẓa , mɐùɪtẓɐ̀ɾɾɐt Allaxà malɐùɯ pĭr ẗĭxxatlɐ̀ àrẓ-
larɐ̀ bàr ĭmannɐlarɐ̀ɲɣɲ xɐlasɐlɐɲɣɲ ĭtẓĭn . bè pɐù pɐĭlè ɐl-
tɐùɪxtàn sɐ̀ɲɣra , nè manĭsĭ bàr ĭpatɐẗĭɯĭẓĭ , ɣɐàxɐt xɐlaɐ-
lɐɲɣɲɯɲẓà ɐlàn àrẓɲɯɲẓɲ ɐɲɲarɐ̀ɲɣɲ ĭpatɐẗlɐrĭnè , bè àrẓlà-
rɐɲà xatɯaɯɲẓɲ̀ɲɣɲ ; àẓĭẓlɐrè ĭpatèt ètɯɐɯĭẓĭɲɣɲ bè sɐɣĭrtɯ-
ɐɯĭẓĭɲɣɲ àɐlɲ̀ pɐùɪtɐùr . pɐù ẗẓɐsĭ̈t ĭpatɐtĭɯĭẓtè Ĭɲɐɐùẓ
Xrĭstoẓɐùɣɲ ɛ̀ɣɲ xɐùbbɐẗlì ɐ̈ɐfaatɲ̀ta sɐẗẓĭlĭr . ẓĭra pɐù xɐ-
rèk pĭẓĭm ĭpatɐẗlɐrè , bè xɐrèk àẓĭẓlɐrĭɲɣɲ ɐ̈ɐfaaẗlarɐɲà èẋĭl-
ɯɐɣĭɣɐɲ pĭr ĭxtĭẓalɲ̀ ẗɯɐ̀ltĭr . ɐ̈ntẓa pĭr xĭɯsɐ ẓɐ̀ɲɲ ètɯɐ-
sĭɲ , ɯ̈ pĭẓ xɪɐùɲaxlɐ̀rĭlɐ ɣĭaɐ̈ɐ̀rxɐɲ , bè ẗ̈ɐpɐ ètɯɐ̀ẓĭxɐɲtà ,
ɣĭartɲ̀ɯ ètɐ̀pĭlĭr pĭẓè àẓĭẓlɐrè pɐùɯĭ bɐrtĭɣĭɯĭẓ ĭĭẗĭkàẗ .
ẓĭra àẓĭẓlɐrè bɐrɯɐɣĭè kàtĭr ɐltɐùɣɐùɯɐùẓ ĭẓẓɐẗĭɲɣɲ ɛ̀ɣɲ pɐr-

ɣĭɐù-

γιουγοὺ ἐρμοῦρλερινὶ ἰμρενμεμὶζ, βὲ ὀννάρκιπι πίζτα πίτ̈ουν οὐμουτουμουζοὺ Αλλαχὰ βερμεμίζ. περγιοὺκ κιουνάχτηρ Αλλαχὰ βερτιγιμὶζ σετζταγὶ πίφερκ ἀζιζλερέτα βερμεμὶζ, βὲ ὀνναράτα ὄκαταρ οὐμοὺτ ἐτμεμὶζ, νέκαταρ οὐμοὺτ ἐτέρσακ Αλλαχά. βὲ ἀζιζλερὲ ταχὰ σὴχ, βὲ ταχὰ τ̈ζὸκ ἰπατὲτ ἐτμεμὶζ, βὲ πουνναρὴγν ἐορτιλερινὶ, Ράππινιγν ἐρρτιλεριντὲν ζιγιατὲ ζιγνετ̈λεντιρμεμὶζ, βὲ πουνναρὰ ταχὰ ζὶγιατὲ ἰϊτ̈ικὰτ κιοςουρμεμὶζ, βὲ πού ἀζιζλερὶγν εἰκόναλαρηνα χελὰς ἐτιτζιμιζὶγν εἰκόναλαρηνταν ταχὰ ζιατὲ τ̈εβαζούϊλε ταπ̈ηνμαμίζ. ζίρα ἀζιζλὲρ νέκαταρ ἀζὶμ ὀλσαλάρτα, ἄντζα Αλλαχὴγν κουλλαρήτηρ, βὲ ἐλλερινὶγν γιαρατηλμαλαρήτηρ. πουνοὺν ἰτζὶν περγιοὺκ φὲρκ βὰρ Αλλαχὴγν, βὲ ἀζιζλερὶγν ἀρασηντά. βὲ πουνοὺν ἰτζὶν χέρπιρ χριςιανά ἰκτιζάτηρ, σακηνὰ, χάττα τούσ̈μεγιε ποϊλὲ γιαγνλησ̈ὰ βὲ κιουναχά.

Νόμοσουγν γιοκαρητὰ ζὶκρ ὀλουνὰν τζεμίϊ μουχαλιφετ̈λεριντὲν σακήνμαγιὰ πού ἰκὶ π̈ὲκ φαϊταλὴ τ̈αρικλὲρ βάρ. ἴπτιτε χέρπιρ χριςιὰν σοκούπ̈ ἀτ̈μαλὴ ἀκληντὰ πουλουνὰν χὲρ γιαγνλὴς̈ κιγιασὴ, κ̈ὶ ἀκηλὰ γιερλεσ̈μὶς̈ πουλουνοὺρ γιὰ φενὰ ἀλησ̈ματὰν, γιὰ πέτχουγι ἀταμλαρὴγν κονουσ̈μασηντὰν, γιὰ ζαραρλὴ κιτ̈απ̈λαρὴγν ὀκουμασηντὰν, γιάχοτ χὲρ σ̈εγίγν τ̈εφτισ̈ινὲ τζεσαρὲτ ἐτὲν φικιρλερὶγν σερπεσλιγιντὲν, βὲ ἀκληνὴ π̈ὰκ σακλαγιὰ φεχιμλὶ ἀταμλαρτὰν γιαρτὴμ ἀλμάϊλε, βὲ φαϊταλὴ κιτ̈απλαρὴ ὀκουμάϊλεν. ἰκιντζὶ τ̈αρὶκ βαχήϊ ῥαππανινὶγν, γιάνι· ἄχτι ἀτ̈ηκὴγν, βὲ ἄχτι τζετιτὶγν κερτζεκλιγινὲ τ̈εσλὶμ ὀλά, βὲ ἰλεχὶ κ̈ελαμὴ καποὺλ ἐτὲ, βὲ τζεμίϊ φικιρλερινὶ πουνοὺ ἐρλτ̈ζοὺ τουτ̈αρὰκ πουντὰν κουλαουζλανά. τζεμίϊσιντεν σαγλὰμ τ̈αρὶκ πούτουρ, κ̈ι πουνσοὺζ μούτζεῤῥετ γιαγνηλατζάκ. χέρκιμ πουνοὺ ἀτ̈άρσα, γιάχοτ πού ἰλεχὶ κελαμὴγν τ̈εφτισ̈ινὲ χέρκιμ φικιρλερινὶ βατζηπηντὰν ζιατὲ

τ̈ζὸκ

ẗζὸκ ἐχτιατσηζλήγιλε οὐζατήρσα. ζίρα Πέτρος Ρεσουλίγν πού ẗαριφὶ πού χουσούς ἰτζίντιρ. "Πεγιγαμπέρ ẍελαμὴ πιζὲ πὲκ σελαμὲτ γιόλτουρ, ẗὲκ ἐΐ ἐτέριζ πού καρανλὴκ γιερτὲ πὶρ σ̈αυκλὴ λικμενέκιπι ἀκλημηζὴ ὄλ Πεγιγαμπερὶγν ẍελαμινὰ ẗεσλὶμ ἐτέρσεκ." (Επις. β. Κεφ. α. 19.)

6

Ικιντζὶ ẗεμπὶχ γιασὰκ ἐτὲρ χὲρ ἰνσανὰ πουτπαρεσλιγὶ, βε Αλλαχὰ βεριλὲν σετζτανὴγν χὲρ τζεσ̈ίτ γιασὰκ ὀλμούς̈ ẗαρικινί.

Πὶρ βακηττὰ χέμεν τζεμίϊ μιλλετλὲρ πούκαταρ ẗζὸκ κιορλενμίσ̈ιτιλερ, χάττα Αλλὰχ τεγὶ ταπ̈αρλάρητη μαχλουκατ̈λαρὰ, γιάνι· κουνεσ̈ὲ, ἀγιὰ, ἀẗεσὲ, βὲ ἀκηλσὴζ χαϊβανναράτα, βὲ πάζηλαρη ἀγατζλαρὰ, βὲ ὀτλαράτα ẗαζὶμ ἐτερλέριτι, βὲ πουνναρὰ κουρπαννὰρ, βὲ ἰλεχὶ ζιγνεẗλὲρ κεẗιριρλέριτι, γιάχοτ ἰνσὰν σ̈εκιλινὲ, βὲ πασ̈κὰ χαϊβανναρὴγν ẗασφιρινὲ π̈ουẗλὰρ γιαπτηρὴπ Αλλαχλάρτηρ τεγὶ σετζτὰ ἐτερλέριτι. λάκιν ἰσὰ ἴλ Μεσιχὶγν νιαμεẗὶ κουρẗαρτὴ πιζὶ ποϊλὲ ἰκραχλὴ, βὲ μουσιπὲτ γιαγνλησ̈τάν. πού π̈ουτπαρεσλερὲ οὐϊκούντουρλαρ νέκαταρ ἰνσαννάρτα μαλλαρηνὰ, βὲ καρηνναρηνὰ κοὺλ ὀλουρλάρσα, γιάνι· ὀννὰρ ẍι τάϊμα τζὰχτ ἐτερλὲρ, ἀλẗούν βὲ κιουμούς̈ πιρικτιρμεγιὲ πὶρ ἐϊλιγὶγν μεσαριφινὲ νιεẗλερὶ γιόγικεν. γιάχοτ ὀννάρ, ẍι ẗζαλησ̈ηρλὰρ φάκατ ẗὲν ἰλλεẗλερινὶ χοσ̈λαντηρμαγιά. ζίρα ποϊλελερὶγν μαλὶ, βὲ ἰσ̈κεμπεσὶ πὶρ π̈οὺτ κιπίτιρ, ẍι πουνὰ κεντιλερινὶ κεẗιρὶπ γιέκπαρε ẗέσλὶμ ἐττιρλέρ. πουνοὺν ἰτζὶν Αζὶζ κιτὰπ ἀλẗουνὰ βὲ κιουμουσ̈ὲ ὀλὰν ἀζκὴν σεβταγὶ π̈ουτπαρεσλὶκ ẗαπὶρ ἐτὲρ, βὲ φὰσλ ἐτὲρ ὀνναρὴ, ẍι ἰσ̈κεμπελερὶ Αλλαχλαρήτηρ· "ὧν ὁ

Θεὸς

Θεός ήκοιλία " πού ίκιντζί ἔεμπίχ ίλεχί σεζτανήγν γιασάκ ὀλμούζ ταρικλερινί χέρπιρ Ινσαντάν ούζάκ ἐτέρ, ζίνχαρ ριζά βερμέζ Ινσανά ίλεχί κελαμτάν πουγιουρούλμαγιαν, βέ πού Αλλαχά μακπούλ ὀλμαγιαν ίσλέριλε ἔαζίμ ἐτέ Αλλαχά. πού γιαγνλησταά πουλουνουρλάρητη ὀλ Γιεχουτιλέρ, ἴκι Αλλαχά ἔζὸκ κουρπαννάρ σουναρλάρητη, λάκιν πέτ χουϊλάριλε, βέ κιοτού ἀμμελλέριλε ἐρμούρ κατζιριρλέριτι. πουνούν ίτζίν Ησαΐα Πεγιγαμπερίγν βασητασήϊλε πουννάρ ίτζίν Αλλάχ σοϊλετί πού κελαμή " παΐλ χετιγελερί πανά κετίρίρσεγνιζ, γιάνι, πάκ ούνού, βέ πουχουρού ναφιλέτιρ, πουνναρτάν ίγρεντίμ. " (Ησαΐου Κεφ. α. 13.) ὀλτούκι πού ίκιντζί ἔεμπιχέ σούππεσιζ μουχαλιφέτ ἐτεννέρ πουννάρτηρ.

Α. γιάνι. νέκαταρ ἀταμλάρ ἔζὸκ βακίτ τουρουρλάρ ίπατεΐέ, βέ ζάνν ἐτερλέρ, ἴκι φάκατ σοζλερίγν τ'ζοκλούγού ἐσίτιλίρ Αλλαχά, βέ γιουρεγίγν φιρκαΐηνά, βέ ἐζκιννιγινέ χέτζ μουκαγιέτ ὀλμαζλάρ. πούκιπι μουραγί ἀταμλάρ ούϊκούντουρλαρ ὀνναρά, ἴκι χέρ μασλααττά γαΐρεΐλί κιορουνουρλέρ Αλλαχήγν ίσμινέ. χεραρεΐλί κιορουνουρλέρ ίμανά, βέ Αζίζ ἐκκλήσανηγν ζιγνεΐινέ, βέ μεμφααΐηνά, βέ τζερίΐ σοζλερί Ρουχανί χουσουσλαρτάν τολούτουρ, ἴκι ποϊλέ χεραρέτ βάκαα μεΐέ μουσαάκτηρ. ἔμμα πού χεραρεΐί γιά Ινσανναρτάν μέτ ὀλουνμάκ ίτζίν, βέ πός ἐχτιπάρ ίτζίν, γιά πίρ τουνγιαβί μεμφααΐλαρή ίτζίν, γιάχοτ φάκατ ποσποζαζλήκ ίτζίν κιοσουρουρλέρ. ζίρα πούκιπι τζεβαπλάρ φάκατ σοζλερτέν ίπαρέτ, βέ πού τζεβαπλαρά ἀμελλερί ζίνχαρ γιαναβμαζλάρ.

Β. νέκαταρ ἀταμλάρ ὀρούτζ τουΐαρλάρ, βέ πάζη γιεμεκλερτέν πεχρίζ ἐτερλέρ, ἔμμα σερχός ὀλουρλάρ, βέ σάϊρι βατζιπσίζ χερακεΐλέρ ϊσλερλέρ βέ ὀϊλέ ΐαρίκιλε κερτζέκ ὀρουτζού ρεζίλ ἐτερλέρ. ζίρα ἄσηλ ὀρούτζ φάκατ γιεμεκλερτέν

κερὶ ὀλμὰκ, γιάχοτ γιεμεκλερὶ τεγισμὲκ τεγίλτιρ, ἴλλα ἄσηλ ὀρούτζ ἰλλετλερτὲν βὲ κιουναχτὰν οὐζὰκ ὀλμάκτηρ. βὲ ταχὶ ὀννὰρ, κὶ Εκκλήσελερ γιαπτηρηρλὰρ, γιάχοτ κιγιμετλὶ τακημλάριλε τονατηρλὰρ, ἄντζα πὲογν χριςιανναρὴ, βὲ φουκαρελερὶ τζιλπατηρλὰρ, γιάχοτ πεογιοὺκ πετζαρελικτὲ πρακηρλὰρ, βὲ ἄσλα μετὲτ βερμεζλέρ σικλετλεριντέ. βὲ ναφιλὲ γιερὲ κεντιλερινὶ ἀλτατηρλὰρ, κὶ χελασληκλαρηνὰ ἰκτιζὰ ἐτὲν ἀμελίγν τζεμίϊσινι ἐτὰ ἐττιλὲρ τεγιού. ζίρα Χριςοζοὺγν κελαμλαρηνάκιορε πούκιπι ἐϊλικλερίτα ἐτμελίϊτιλερ, βὲ φουκαραλαρήτα πράκμαμαληιτιλερ.

Γ. ὀννὰρ, κὶ χεκμετλὲρ ἰτζὰτ ἐτερλὲρ, γιάχοτ οὐργιαλὰρ νὰκλ ἐτερλὲρ φενὰ κιὰρ ἰτζὶν, γιάχοτ τζὰν σελαμετινίγν ἀκηλσὴζ οὐμουτοὺ ἰτζίν. βὲ νέτιτζε κιουνὰχ ἐτὲρ ποὺ τεμπιχὲ Χριςοζοὺγν σαατληγὴ οὐζερὲ, χέρκιμ κεντὶ χελασληγηνὴγν πίτουν οὐμουτουνοὺ πάζη τισαρητὰ κιορουνὲν νισανελερὶγν οὐζερινὲ πιντιρίρσα, " βὲ νόμοσουν ταχὰ ἀγὴρ τεμπιχλερινὴ, γιάνι, χὰκ σεριατὴ, βὲ μερχαμετὶ, βὲ ἰμανὴ πρακήρσα. " (Ματθ: Κεφ: κγ. 23) ποὺ σεπὲπ ἰτζὶν ποϊλελερὶγν χακκηνὰ Αζὶζ Ρουχούγντα ποὺ κελαμὴ βάρ. " ποὺ χὰλκ πανὰ ἀγζήϊλε γιακλασὴρ, βὲ τουτακλαρήϊλε τεαζὶμ ἐτὲρ, ἔμμα καλπὶ πεντὲν ἰράκτηρ, βὲ γιὸκ γιερὲ πανὰ ἰπατὲτ ἐτερλὲρ, ζίρα Ινσανναρὴγν πουγιουρτουκλαρὴ ταλιμλερὶ ἐοκρετιρλέρ. " (Ματθ: Κεφ: ιε. 8-9)

Πὶζ χριςιαννὰρ ποὺ τεμπιχὶγν χιλαφηνὴ ἐτμὶξ ὀλμάγιζ, χάτζαν ἀζὶζ κελήσαλαρημηζη τονατήρηζ εἰκόναλάριλεν, ἐσκὶ χριςιανναρὴγν ἐββελκὶ ἀτετὶ οὐζερέ. ζίρα πὶζ ἔββελα, εἰκόναγια κιορούνμεγιεν, βὲ συνοροὺ ὄλμαγιαν Αλλαχὴ τασφὶρ ἐτμέϊζ. νίτζιν, κὶ μιμκίντα τεγίλτηρ τασφὶρ ὀλμάκ. ἴλλα χελὰς ἐτιτζιμιζὶ τασφὶρ ἐτέριζ ἰνσὰν σεκιλιντὲ κιορουντουγού-

κιπὶ

κιπι, ϐέ ὀνὰ σατακάτ̈ιλε κουλλοὺκ ἐτὲν ἀζιζλερί. σάνιεν, εἰκόναλαρ ὀλουρλάρ, ϐὲ κελίσαλαρα κονουλουρλὰρ, ἔμμα γι̯ὸκ, κ̈ι πουνναρὰ Αλλὰχ κιπὶ ταπ̈αλήμτεγι, ἴλλα πουνναρὰ πακτήκτζα Αλλαχὴγν, ϐὲ ἀζιζλερινὶγν ἀμελλερινὶγν ζικρινὲ χεραρετ̈λενερὶμ, γι̯άνι. χελὰς ἐτιτζιμιζὶγν τ̈ασφιρινὶ ϛαυροσοὺγν οὐζερινὲ πακτήκτζα ἰϊτ̈ικατὰ, ϐὲ ἐἳ ἀμελλερὶγν ἰμπρενμεσινὲ γαϊρετ̈λενελίμ. ϐὲ χέμι εἰκόναλαρα ὀλὰν σετζταμὴζ τ̈αχταλαρὰ ϐὲ πογι̯αλαρὰ, ϐὲ κισπετ̈ὲ, ϐὲ οὐϛασηνὴγν σαναατ̈ηνὰ ὀλμὰζ, ἴλλα ἰϊτ̈ικατ̈ημηζὴ, ϐὲ ἰζζετ̈ιμιζὶ ὄλ εἰκόναλαρταν ἰσ̈αρὲτ ὀλουνὰν χελὰς ἐτιτζιμιζὲ, ϐὲ ἀζιζλερὲ βερίριζ. μέσελα, Χριϛοζοὺγν εἰκόνασηνα σετζτὰ ἐττιγιμιζτὲ, ποὺ Χριϛοζὰ τ̈εσλὶμ ἐτέριζ γι̯ουρεγιμιζὶγν ἰτ̈αατ̈ηνὴ, ἰμανημηζὴ, ἰπατετ̈ιμιζὶ, ϐὲ οὐμουτουμουζοὺ, ϐὲ πούκιπι ταπ̈ουνμαγὶ φάκατ ποὺ χελὰς ἐτιτζιμὶζ Ιησοῦς Χριϛοζὰ βερίριζ, κ̈ι κι̯οκλερτὲ, ϐὲ χὲρ γι̯ερτὲ χαζὴρ ναζήρτηρ. ϐὲ εἰκόνα πιζὲ φάκατ πὶρ χεραρετ̈λοὺ γαϊρὲτ κετ̈ιρὶρ πούκιπι ἰϊτικατ̈ά. λάκιν πουνναρὴγν τζεμίϊσινιγν γι̯ανηντὰ μούτζεῤῥετ πουνούτα ταχὶ πιλμελίϊζ, κ̈ι χελὰς ἐτιτζινὶγν, ϐὲ ἀζιζλερὶγν εἰκόναλαρηνα ὀλὰν σετζτὰ πὶρ καρὰρ κι̯ορουνούρσατα, λάκιν ἀρασηντὰ τ̈ζὸκ φὲρκ βάρ. ζίρα χελὰς ἐτιτζιμιζὶγν τ̈ασφιρινὲ ὀλὰν σετζταμὴζ γι̯ουρεγιμιζὶγν πὶρ τεροὺν τ̈εϐαζουσοὺ, ϐὲ ἰϊτ̈ικάτ̈ιλε πὶρ ἀλεμὴ χὰλκ ἐτὲν Ράππιγι̯ε γι̯ακησὰν τ̈αρίκ̈ιλεν ὀλούρ. ἔμμα ἀζιζλερὶγν τ̈ασφιριρλερινὲ ὀλὰν σετζταμὴζ φάκατ πὶρ τ̈εϐαζούτουρ, κ̈ι ὀνναρὰ ὀλὰν μουχαππετ̈ιμιζὲ ἰσπὰτ ἰτζίν βεριλὶρ, ποὺ φικίριλε, κ̈ι Αλλαχὰ μακποὺλ ὀλϛουλὰρ, ϐὲ ὀννάρτα πιζὲ φεχὶμ βερὲν πὶρ βιτζουτ̈ὶγν (Χριϛοζοὺγν) κηταλαρὴ ὀλαρὰκ, τ̈απιγι̯ετ̈ὶγν, ϐὲ πὶρ ἀζὶζ Εκκλήσανηγν βασητ̈αλαρήϊλε πιρλεσίριζ ὀννάριλεν.

Αντζα εἰκόναλαριγν πούκιπι χιλλεσὶζ, ϐὲ Αζὶζ σετζτασὶ,

πουτ

ϖουτπαρεσλιΓίγν περγιοὺκ κιουναχηνὰ ϖουσὲ πιλίρ. χάτζαν πὶρ χριςιὰν πίϖουν ἰϊϖικαϖηνὴ ποὺ εἰκόναλαρα κετιρὶρ, βε πίϖουν οὐμουτουνοὺ πουνναρὶγν κερεςεσινὲ βερὶρ, γιάνι, ζὰνν ἐτὲρ, ϗι πὶρ εἰκόνατα ὅπιρ εἰκόναταν ταχὶ ζιατὲ Αζιζλὶκ πουλοὺρ, βε χελασληΓηνὴγν οὐμουτουνοὺ φάκατ ὃ εἰκόναταν πελλὲρ, νάσηλ ἐτερλέρσα ὀννὰρ, ϗι εἰκόναλαρηνη Εκκλήσαγια κεϖιριρλὲρ, βὲ σετζταλαρηνὴ φάκατ ὃ εἰκόναΓια ἐτερλὲρ, γιάχοτ ὀννάρ, ϗι τονανκηλὴ εἰκόναγια τονανκησηζτὰν ζιατὲ ἰϊϖικὰτ κιοςουρουρλὲρ. γιάχοτ ἐσκὶ εἰκόναγια γιεγνησιντὲν ζιατὲ ἰπατὲτ ἐτερλὲρ, γιάχοτ ὀννὰρ, ϗι εἰκόναλαρ πουλούνματηγη γιερτὲ ἰπατὲτ ἐτμεζλέρ. πουννὰρ, βὲ πουνναρὰ οὐϊκοὺν σάϊρι χριςιαννὰρ ϖὲκ περγιοὺκ κιουνὰχ ἐτερλὲρ, βὲ χριςιαννηγὴγν κερτζὲκ τινινὲ περγιοὺκ ῥεζιλλὶκ κεϖιριρλέρ.

Ιμτι ποὺ ζὶκρ ὀλὰν γιαγνλὴϗ ἰϊϖικαττὰν, βὲ κιουναχτὰν χαλὶ ὀλμὰκ ἰτζὶν χὲρ χριςιὰν ἴπτιτα φὶκρ ἐτμελὶ, ϗι ἰλεχὶ σετζτὰ, βὲ ἰπατὲτ κερτζὲκ ὀλάμαζ, ἔγιερ πὶρ ἐζκὶν, βὲ χιλλεσὶζ καλπτὲν παϖλανμὴϗ τεγίλισα. ζίρα ἰπατεϖὶγν τιτιϖαρητὰ κιορουνὲν νιϖανελερὶγν τζούμλεσι, ἰτζερτὲν Αλλαχὰ ὀλὰν ἰϊτικαϖὴγν, βὲ σετζτανὴγν φάκατ ἰσπαϖλαρήτηρ. ποὺ γιουρὲκ ἰϊϖικατὴ, βὲ σετζτασὴ γιόγουσα, τηϖαρηνὴγν νιϖανελερὶ χέπ ναφιλέτιρ. βὲ ποὺ σεπὲπ ἰτζὶν ἰντζίλι ϖερὶφ ἰςὲρ, ϗι Αλλαχὴγν ἰπατετκιαρλαρὴ, Ρούχιλε, βὲ χουλοὺς κάλπιλε σετζτὰ ἐτσιννὲρ Πετερὲ, γιὸκ γιάληνηζ τιϖαρητὰν μουραγηλλάρκιπι, ἴλλα τερούνι γιουρεκτὲν ϖεκμὶλ χριςιαννάρκιπι. σάνιεν Αλλαχὴγν κελαμηνὴ γιουρεγινὲ ἐγιτζὲ ζὰπτ ἐτμελὶ, βὲ ϖουππεσὶζ ἰνανμαλὴ, ϗι φάκατ ἰντζίλι ϖεριφτὲ καΐττιρ κερτζὲκ ϖαλίμ. βὲ φάκατ ὀντὰν ϖαριφλενὲ πιλίριζ νάσηλ μακποὺλ ὀλατζάγηζ Αλλαχά. πουνοὺν ἰτζὶν Ιησοῦς

Χριςὸς χὲρ χριςιανὴ ἀζὶζ κιτ̈απὴγν τ̈εφτισ̈ινὲ χεβαλὲ ἐτίγιορ τεμέϊλε, κ̈ι πού ἀζὶζ κιτ̈απτὰ ἔπετι ἐομοὺρ καΐττιρ.

7

Γ. Οὐτζουντζοὺ τ̈εμπὶχ γιασὰκ ἐτὲρ χὲρ ἰνσανὰ Αλλαχὴγν ἰσμινὶ ἰλεχὶ σαλτ̈ανατ̈ὴγν ῥεζαλετ̈ίϊλε ἀγηζὰ ἀληνμαγὶ, βὲ πού τ̈αρίκιλεν ἐοκρετὶρ πιζὲ Αλλαχὰ βατζὶπ ὀλὰν σετζτανὴγν τογρού τ̈ερτιπινί.

Αλλαχὴγν ἀζὶμ ἰσμίϊλεν περαπέρτιρ ἔγν γιουτζὲ, βὲ πὶρ κίμσαγια βερίλμεγιεν ζιγνετ̈ὶ, κ̈ι πουνὰ χὲρ ἰνσανὰ ἰκτιζάτηρ κατὶρ ὀλτουγοὺ ἰϊτ̈ικάτ̈ιλε, βὲ ἐχτιγιάτ̈ιλε χὲρ ἀκαπετὲ τ̈αζὶμ ἐτέ. ἴμτι πού οὐτζουντζοὺ τ̈εμπιχὶγν χιλαφηντὰ πουλουναννὰρ πουννάρτηρλαρ.

Α. Κουφουρπαζλάρ, κ̈ι Αλλαχημηζὰ, βὲ χελὰς ἐτιτζιμὶζ Ιησοῦς Χριςοζὰ, γιάχοτ πάζη σεβκιουλοὺ κουλλαρηνὰ κιουφοὺρ τζεβὰπ ἐτερλὲρ, τεμέϊλε, κ̈ι κιουναχλαρημηζὴγν σεπεπὶ Αλλάχτηρ, κιουνὰχ ἐτμεγιὲ βακὴτ βερτιγὶ ἰτζὶν, γιάχοτ πιζὶ φεναληκτὰν μὲξ ἔτμετιγι ἰτζίν. γιάχοτ πού Αλλαχὰ ἐοζοὺρ ἐτερλὲρ ναχὰκ βὲ μερχαμετσὶζ τεγί. ζίρα κεντὶ ἀκηλλαρηνάκιορε πάζη ἐγὶ βὲ ἰλαΐκ ἀταμλαρὰ βαργιὲτ βὲρμεγιορ, γιάχοτ τ̈αξιρατ̈λαρηντὰν ζιατὲ καζέπ βερίγιορ. γιάχοτ πού Αλλαχὴγν ἀμελλερινὶ κεντὶ ἀκηλλαρηνάκιορε βὲζν ἐτὶπ τερλὲρ, κ̈ι πού ἰσ̈ί ἐϊ τεγίλτιρ πού τ̈αρικτὲν γιανὰ, βὲ μιμκίνιτι πασ̈κὰ τ̈αρίκιλε ταχὰ ἐϊ ὀλμαγιὰ, γιάχοτ τουνγιανὴγν νιζαμηνὴ φὰσλ ἐτερλὲρ πάζη νιζαμσηζληκλὰρ πουλμάϊλε πού τουνγιατά. βὲ κιουφοὺρ ἐτερλὲρ, κ̈ι Αλλὰχ τουνγιανὴγν ἰσ̈λερινὲ τ̈ικατ̈λὴ ναζὰρ ἐτμέζ. γιάχοτ σαπούριλε τ̈ζεκμεζλὲρ πασ̈λαρηνὰ κελὲν ἀκαπελερὶ βὲ χαςαληκλαρὴ, ἴλλα ταρση-

ταρσηκλανηρλὰρ Αλλαχὰ καρσὴ, βὲ πὶρ ναχὰκ κιμσεγιέκιπι πουνὰ ιμφὰλ ὸλουρλάρ. ἰμτι πούκιπι ἀταμλὰρ, βὲ πουννα-ρὰ μουϋαπὴκ Αλλαχήγν κορκουλού ισμινίγν ἀσηλαρὴ πὲκ ἰφρὰτ γιαγνηληρλάρ. πουνναρὰ ούϊκούντουρλαρ κάγκι ἀταμ-λὰρ ταχὶ ἰϋαλέϊ λισάνιλε Αλλαχήγν ϗελαμηνὰ, γιάχοτ ἀ-ζίζ κιϋαπὰ ϋοχουναράκ ἀρσὴζ τζεσαρέϋιλε τερλέρσα, ϗι πού ἀζίζ κιϋαπτὰ πάζη μεσελλέρ πουλλουνούρ, γιάχοτ πιρὶ πι-ρινὲ ζὴτ κελαμλὰρ, βὲ ἀκηλὴγν τογρού ϗεραατϋηνὰ μουβαφὴκ ὸλμαγιαν μανελὲρ πουλὸυνουρλὰρ, γιάχοτ κάγκι ἀταμλὰρ γιὰτ Μιλλετλερίγν, βὲ γιαγνλὴξ μεσεπλιλερίγν πάζη κιϋαπ-λαρηνὴ Αλλαχήγν κιϋαπλαρηντὰν ταχὰ κιγιμεϋλὴ σαγίπ μὲτ ἐτερλέρσα. ἐσκὶ βασιεϋίγν νόμοσουντα ἐμὶρ βάριτι, ϗι ποϊλὲ ϗιουφουρπαζλὰρ κὰτλ ὸλαλάρ. ϗίμτιτε Χριςοζούγν κε-λίσασηντα ζίνχαρ καπούλ ὸλούνμαμαλη πούκιπ: φενὰ ἀ-ταμλάρ.

Β. Νέκαταρ ἀταμλὰρ ἄντ ἐτερλέρσα χιλὰφ γιερὲ, γιάχοτ πάζη τεφὰ κερτζὲκ ἰτζίντε γιεμὶν ἐτερλὲρ, βὲ σόγνρα γιεμιν-νεριντὲ πέργαραρ ὸλμαϊπ χακϋαάλεγιε πὶρ ϋαρικτέν γιανὰ πουγούζ ἐτερλὲρ, ϗι πού Αλλαχὴ ϗαὰτ κορλὰρ γιεμὶν ἐττι-κλερὶ βακιττέ· βὲ πού σεπὲπ ἰτζὶν Ζαχαρία Πεγιγαμπερίγν ἀγζήϊλεν ἀζίζ Ρουχούγν σοϊλετιγὶ κορκουλού ἰϋὰπ ποϊλελερίγν ούζερινέτιρ. " ϋηρπὰν κιρετζὲκ ἰσμιμὲ γιεμὶν ἐτὲν κίμσενιγν ἐβινὲ, βὲ γιαλαντζηληγὴ ἰτζὶν χανεσινίγν ὀρϋασηνὰ κονὰκ ἐτετζὲκ, βὲ πουνού χαράπ ἐτετζέκ." (Ζαχ. Κεφ. ι. 4.)

Γ. Νέκαταρ ἀταμλὰρ πάγιαγη μασλαατλὰρ ἰτζὶν Αλλα-χήγν ἰσμινὶ λισανὰ ἀληρλάρσα ἰκτιζὰ τεγίλικεν, βὲ φενὰ ἀτὲτ ἐτινίπ τζεμίϊ γιακηϗηκσὴζ σοχπεϋλεριντὲ Αλλαχήγν κορκουλού ἰσμινὶ ἀγηζλαρηντὰ κεζτιρερέκ σοϊλερλὲρ πού γιε-μιννερί. βάαλλαχ! βὲ ἰντζίλ χακκὴ ἰτζίν! ϋζὸκ τεφὰ φε-

νὰ

νὰ λατ̈ιφελερινίγν ἀρασηντάτα κιοτ̈οὺ ἀτετ̈λερὶ οὐζερὲ Χριςοζοὺγν, Παναγίανηγν, βὲ ἀζιζλερίγν ἰσιμλερινὲ γιεμὶν ἐτερλέρ. πού τ̈ερκισαλὰτ, βὲ τ̈ερπιεσὶζ ἀταμλαρὴγν κατ̈ερινὲ σαγηληρλὰρ νέκαταρ ἀταμλάρτα πεττουὰ ἐτετζεκλερὶ βακηττὰ πουτ̈παρὲς Αλλαχλαρὴγν μεκρούφ ἰσιμλερινὶ κουλλανηρλὰρ, κ̈ι πουνναρὴγν ζικρινὶ ταχὶ Αλλαχὴγν κ̈ελαμὴ γιέκπαρε γιασσὰκ ἐττί.

Δ. νέκαταρ ἀταμλὰρ Πεγιγαμπερλὶκ ἐτερλέρσα, βὲ Αλλαχὴγν ἰσμινὲ πάζη χιλὰφ μασλαατ̈λὰρ σοϊλερλέρσα, κ̈ι φιλὰν βακὶτ ὀλατζακλὰρ, γιάχοτ φιλὰν γιερτὲ σ̈ίμτι ὀλτουλὰρ τεγί. γιάχοτ βὰζ ἐτερλὲρ ἐργουνερὲκ, κ̈ι πάζη κελετζὲκ ζαμαντὰ ὀλατζὰκ μασλαατ̈λαρὴ Αλλὰχ ὀνναρὰ πεγιὰν ἐϊλετὶ, βὲ ἔμρ ἐττὶ ὀνναρὰ, κ̈ι πού μασλαατλαρὴ βὰζ ἐτσιννὲρ πασ̈καλαράτα.

Ε. νέκαταρ ἀταμλὰρ ἰπατετ̈λεριντὲ βατζηπσὴζ σ̈εϊλὲρ ἰςερλὲρ Αλλαχτὰν, γιάνι, τουσ̈μανναρηντὰν ἰντ̈ικὰμ ἀλμαγιὰ φουρσὰντ ἰςερλὲρ, βὲ τουσ̈μανναρηνὰ Αλλὰχ καζεπλὲρ βερσὶν τεγὶ γιαλβαρηρλάρ. γιάχοτ χάτζαν χηρσηζλὰρ, βὲ χεραμιλὲρ, φενὰ φεϊλλερινὲ, Αλλαχὰ γιαλβαρηρλὰρ, κ̈ι γιαρτὴμ ἰτσὴγν, βὲ πού τ̈αρίκιλεν Αλλαχὴ φενὰ ἀμελλερινὲ σ̈ερὶκ ἰςερλέρ.

ΣΤ. νέκαταρ ἀταμλὰρ Αλλαχὰ ἀτὰκ, βὲ βασιγιὲτ ἐτερλὲρ, βὲ ἰτζρασηντὰ ὀλμαζλάρ. μέσελα, Αλλαχὴγν κεντιλερέ ἐττιγὶ πὶρ ἐϊλιγίγν μουκιαφατ̈ὴ ἰτζὶν Αλλαχὸ βὰτ ἐτερλὲρ, κ̈ι ἰκτιζαλὶ πὶρ μαχαλὲ πὶρ Εκκλησὲ γιαπτηραλὲρ, φουκαρέλὲρ, βὲ νατ̈ζαρλὰρ ἰτζὶν χαςαχανὲ γιαπτιρσηννὰρ, γιάχοτ γιαρτὴμ ἐτσινλὲρ μεκτεπλερὲ, βὲ μέτρεσελερε φουκαραλαρὴγν, βὲ καριπλερίγν ἐβλατ̈λαρὴ ὀκουγιοὺπ τ̈ερπιὲ ὀλμὰκ ἰτζίν, γιάχοτ βὰτ ἐτερλὲρ, κ̈ι φιλὰν κιουναχτὰν φαρὶκ ὀλσουννὰρ τεγὶ, βὲ βατ̈λερινὶ τ̈εκ

μὶλ

μίλ ἐτμεζλέρ, βέ Αλλαχά χιλάφ ὀλσίρλάρ.

Α. ρουχσάτ βεριλτί, βέ πόρτζ ὀλτού πιζέ, ϊι ούζούλ τζελάλ Αλλαχήγν ισμινί ἰπτιτα ὀνά ἐττιγιμίζ σετζταγιά, βέ πατετέ κουλλαναλήμ. σάνιεν. πάζη πέκ ικτιζαλή ματτελερτέ νάσηλ ϊαρίφ ἐτέρσα Απόστολος Παῦλος. "χέρ μουτζατελενίγν ϊουκενμεσί γιεμίντιρ." (πρὸς: Εβρ Κεφ: ς. 16.) βέ ούτζουντζουσού. χάτζαν ἀτίλ, βέ Κιϊαπά μουϊαπίκ χουκιούμ πιζτέν γιεμίν ισέρ ὅλ ισλέρ ιτζίν, ϊι Σεριφ Κιϊαπά ζήτ τεγιλλέρ· βέ ταχί πιλμελίγιζ, ϊι πούκιπι κιϊαπί βέ ϊουρουϊλού γιεμίντα παϊκά πίρ μαχλουκαϊήγν βασηϊασήϊλεν ὅλμαμαλη. ἴλλα φάκατ Αλλαχήγν Αζίζ ισμινίγν βασηϊασήϊλεν ὀλμαλή, ϊι γιουρεκλερίγν κιζλιλερινί, βέ φικιρλερινί φάκατ κεντισί ϊεφτίϊ ἐτέρ, βέ πιλίρ.

Β. πού ούτζουντζού ϊεμπίχ ἀϊζηκτάν γιασάκ ἐτέρκεν ινσανναρά Ράππινιγν ισμινί ἐχτιατσήζ βέ ἰϊϊικατσήζ ἀγήζά ἀλμαγί, τζούμλεγιε ϊαρίφ ἐτέρ, βέ πάχουσους πίζ χριστιανναρά ὅλ ἰϊϊικατή, ϊι Ινσάν πορσόλούτουρ πίϊουν ἐρμουρουντέ, βέ ἀμελλεριντέ βέ σοζλεριντέ ούζούλ τζελάλ Αλλαχά κιοσουρμεγιέ. ἰϊϊικάτ, βέ Αλλαχά πόρτζ ὀλάν σεζτά ἰτζερικί ἰϊαατήγν, βέ Αλλαχά ὀλάν μεϊλιμιζίγν ισπατήτηρ, νάσηλ μετσούρ ἐττίϊσακ ιλαζημή κατάρ πού Κιϊαπημήζήγν ἴλκ ϊαραφηνήγν "11" ῥακαμηντά. Αλλαχά βατζίπ ὀλάν σετζταμηζήγν, βέ ἰπατεϊιμιζίγν ἔγν ικτιζαλή ϊαραφλαρή Αλλαχήγν μουχαππεϊί, βέ κορκουσούτουρ. Αλλαχά ὀλάν μουχαππέτ τζανημήζήγν πίρ χεραρεϊλί ἀρζουλαματή, ϊι καϊηλά πού Αλλάχιλε. ζίρα ἀκηλήγν τζεμίί ἀρζουλατηγή νεσναλερίγν ϊεκμίλ ἀρζουλουσού, βέ γιουρεγίγν σεβτιγί ζαϊλαρήγν ἔγν ἀζίμ σεβκιουλουσού ὅτουρ, πού κελάμ ούζερέ. "ἀγαπήσεις Κύριον τον Θεόν σου ἐν ὅλῃ τῇ καρδίᾳ σου, καὶ ἐν ὅλῃ τῇ

ψυχῇ

ψυχῇ σου, καὶ ἐν ὅλῃ τῇ διανοίᾳ σου." γιάνι. σεβετζέκσιγν Ράππι Αλλαχηγνὴ πίτουν γιουρεγιγντέν, βὲ πίτουν τζανηγντὰν, βὲ πίτουν ἀκληγντάν." (Ματθ: Κεφ. κβ. 37.) βὲ Αλλαχὰ πού τάρζ κατηλμὰκ Αλλαχὰ ὀλὰν τὰκ φικιρλερίγν βασητασήϊλεν, βὲ φαζιλετίγν βασητασήϊλεν ὀλούρ. πουνναρτὰν ἐοκρενιλίρ, κϊ πίρ ἰϊτικατλοὺ, βὲ ἰλεχὶ χεραρετλοὺ μουχαππεττὲν τολοὺ τζὰν χέρ σαὰτ ἐβετλὲρ, βὲ ἱπτιτα ἰλεχὶ κελαμὴγν ἐραμσὴζ ἐζπερινὲ βεριλίρ, βὲ κεντὶ τεσαλλασηνὴ φάκατ πού σερίφ ἐζπερτὲ πουλούρ. βὲ σάνιεν. γιουρεκτὲν ὀλὰν ἰπατέτιλε γιουτζελενὶρ Αλλαχὰ Ρούχιλε, βὲ ἰλεχὶ νιαμετίγν κουρσουσουνὰ γιακλασήρ. οὐτζουντζουσού. χὲρ ἀκαπὲ βακτηντὰ, βὲ χὲρ χουσοὺς ζημμηντὰ πού Αλλαχήγν ἰσμινὶ ζιγνετλεντιρὶρ, ἰναγιετλερινὶ, βὲ νιμετλερινὶ βὰζ ἐτερέκ. τορτουντζουσού. χεραρετλοὺ τεσσεκιουρλὲρ σουνὰρ Αλλαχά, πουντὰν ἀλτηγὴ νιμετλὲρ, βὲ μερχαμὲτ ἰτζὶν, βὲ κατὶρ ὀλτουγοὺ χὲρ ἐϊλιγὶ ἐτμὲκ ἰςὲρ πού ἀζὶμ παχσησλαρὴ κεντινὲ ἐτὲν Αλλαχὴγν κανιλιγινέ. πεσιντζισί. κεντινὶγν πίτουν οὐμουτουνοὺ Αλλαχὰ τεσλὶμ ἐτὲρ, βὲ βιτζούτιλε περαπὲρ κετζιρτιγὶ ἐομουρούγν χὲρ ζουχριετινὶ πού Αλλαχὴγν κατερινὲ χεβαλὲ ἐτέρ. ἀλτηντζησή· μαζλημλήκιλε Ράππινιγν τζεμίϊ τεμπιχλερινὲ μουνοὺς ὀλούρ, βὲ σαπούριλε πού οὐμουτούγν λουτφουνὰ ἐρέρ. γιετιντζισί. κονσουγιοὺ ὄκαταρ σεβὲρ, νέκαταρ ἀρζουλάρσα κεντινίτα Αλλὰχ σεβὲ, πού κελὰμ οὐζερέ. "ἔγιερ πὶρ κίμσα τέρσα, κι Αλλαχὴ σεβέριμ, βὲ κονσουσουνοὺ ῥὲτ ἐτέρσα, κιαζίπτιρ. ζίρα καρτασηνὴ κιορούρκεν σέβμεγιεν, Αλλαχὴ κιορμέζικεν νάσηλ σεβὲ πιλίρ; (Ιωαν Επις. α. Κεφα. δ. 20.) πού φαζιλετλερὲ καρσὴ τουρὰν ταξιρατλὰρ πουννάρτηρ.

Ιπτιτα. Αλλαχὰ ὀλὰν σοουκλούκ, κι τεμπιχλερινὶγν ἐτὰ ὀλμα-

ὀλμασινὰ πὶρ βαζιφεσιζλίκτιρ. ἰκιντζισί. τζανήμ ἐχμαλληγὴ, βὲ μουσεμμασὴ, κὶ τινταρληγὴγν πορσ̈λαρηνὰ, γιάνι, ἰπατετ̈ὶγν, ἰλεχὶ ζικρὶγν, Εκκλήσαγια σὴχ σὴχ κετμενὶγν ἐτασηνὰ, πὶρ τεμπελλίκτιρ. οὐτζουντζυυσού. σοχραντ̈ήϊλεν Αλλαχὰ ὀλὰν τ̈εσ̈εκιούρ. τορτουντζουσού. ἰλεχὶ βατλερὶν κερτζεκλιγινὲ ὀλὰν σ̈ουππὲ, βὲ βεσβεσὲ, γιάχοτ Αλλαχὰ πεϊχουτὲ σ̈εϊλὲρ ἰτζὶν οὐμοὺτ ἐτμέκ. γιάχοτ κάττι ὀμοὺτ ὀλμάκ.

Αλλαχὰ βατζὶπ ὀλὰν σετζτανὴγν ἰκιντζὶ ἰλαζημλὴ τ̈αραφὴ Αλλαχὴγν κορκουσούτουρ, κὶ ἰνσὰν τάϊμα Αλλαχὴγν χὲρ σ̈εγιὲ κουτρετ̈ινὶ, βὲ ἀταλετινὶ φὶκρ ἐτερὲκ, πού Αλλαχὴ κιουτζεντιρετζὲκ πὶρ χερακὲτ ἐτμετὲν π̈ὲκ σακηνά. Αλλαχὴγν κορκουσουντὰν ὀλὰν φαζιλετ̈λὲρ πουννάρτηρ. ἴπτιτα. Ρουχανί φουκαρελὶκ, χάτζαν ἰνσὰν Αλλαχὴγν χουζουρουντὰ ἀλτζακλανὴρ, βὲ κεντινὶ Αλλαχὴγν μουραφασητὰ τ̈οχμετ̈λὶ πελλέρ. Φαρισαίοσλαρηγν τ̈εκεμπουρού (κιπιρὶ), γιάνι, χάτζαν πὶρ κίμσα ἐργουνοὺρ κεντὶ ἀμελλερινὲ, ποϊλὲ φουκαραληγὴγν ζηττήτηρ. ἰκιντζισί. νεταμὲτ, γιάνι, ἰνσάν κεντὶ τ̈αξιρατ̈λαρηνὴ ἐϊτζὲ τ̈ανηγιὰ, βὲ Αλλαχὴγν μερχαμετ̈ινὲ γιετ̈ὶκ ὀμοὺτ ἐτὲ, βὲ πούκιπι τ̈ανημὰκ ἀγήζιλετα σοϊλενίρσα, ἰτ̈ιρὰφ τενιλίρ. πού τ̈όπενιγν φαζιλετ̈ινὲ ζὴτ τουρὰν, τ̈οπεσιζλίκτιρ, γιάχοτ κιουνὰχ ἀρασηντὰ ὀλὰν ἀγὴρ οὐγιουκούτουρ. οὐτζουντζοοσού. οὐρούτζ, γιάχοτ ἰλλετλερτὲν οὐζὰκ, ὀλμὰκ χάτζαν ἀτὰμ πού ἰλλετ̈λερὶγν χουτζουμουνὰ ζὴτ τουρούρ, βὲ πού ἰλλετ̈λερὶ ἀκηλὰ τ̈απὶ ἐττιρίρ· γιεμεκλερὲ σὰπρ ἐτμὲκ ἐϊτιρ, βὲ ἰκτιζαλήτηρ ἰλλετ̈λερὶγν ζαϊφλανμασηνὰ, βὲ τ̈ὲν χουτζουμλερινὶγν ἀζκιννιγηνὴ τὲφ ἐτμεγιὲ, κὶν πού ἀζκηννὴκ τζεσ̈ὶτ βὲ σεμὶζ γιεμεκλερὶγν κουββετ̈ιντὲζὰπτ ὀλματηγηντζα τζανὴ ἐχμαλληγὰ τ̈ζεκέρ. πογὰζ σαπουρ

σουζ-

σουζλουγού ζήτ τουρούρ ιλλετλερίγν ζαϊφλανμασηνά. γιάνι, χάτζαν 1νσανήγν μεϊλί ιλλετλερίγν χουτζουμλαρηνά τεσλίμ ολούρ, ὄζαμαν μεϊτάν πουλουρλάρ σερχοσλούκ, εγινα χαννήκ, βέ χέρτουρλού σεφαατλήκ. πουνναρτάν τάϊμα ούζάκ πουλουνμαμήζ ιτζίν, χελάς ετιτζιμίζ πιζέ ταρίφ ετερέκ τέρ πού κελαμή· "σαχάπ ὄλουγν κεντιγνιζέ, χάττα καλπλεριγνίζ ιφραξάν, βέ σερχοσλουκτάν, βέ πού τουνγιανήγν σουγουλλεριντέν άγηρλάνμαγια, βέ ὄλκιουν σιζέ άγνσηζηγν γιετίσμεγιε." (Λου. Κεφ. κα. 34.) βέ τορτουντζουσού. κεντινί ινκιάρ ετμέκ, γιάνι, ούζάκ άτά μέξ ετεννερίγν τζεμίϊσινι, έγιερτα πουννάρ πέκ σιρίν, βέ χός κιουρουνουρλέρσα, ραγπετλερί, βαριγιετλερί, άκραπαλαρή, βέ πούκιπι σάϊρ μαλίκ ολτουκλαρηνή. τζούμλε πουννάρ γιόκ, βέ χέτζκιπι σαγηλμαλή, έγιερ Αλλαχά ολάν πορτζλαρημηζτάν πιζί μέξ ετερλέρσα. χάτζαν χριστιάν γιοκαρητά γιαζηλάν τινταρλιγίγν τζεμίϊ ικτιζαλή ταραφλαρηνή χήβζ ετέρ, ὄζαμαν χάκ ούζερέ τογρού τιννί τενιλίρ.

8

Δ. τορτουντζού τεμπίχ έμρ ετέρ πίζ τζεμίϊ χριστιανναρά πιρλεσελίμ παζάρ βέ σάϊρ έορτή κουννεριντέ τζούμλεμιζ πιρλικτέ Αλλαχήγν σετζτασηνά, βέ όλ ζιγνετίγν έτασηνά, ϊι μαχλουκάτ χαλικινέ βερμεγιέ πορσλούτουρ. βέ χέμι ιλεχί κελαμήγν τούϊκουσουνά μεμφαατλανμεμήζ ιτζίν.

Ούζεριμιζέ πόρτζ πιντί Αλλαχά σετζτά έτμεγιέ, βέ χέρ σαάτ ιπατέτ έτμεγιέ. λάκιν τάπιετιμιζίγν ζαϊφληγή ιτζίν, βέ έομουρούγν σάϊρι ικτιζαλή μεσακατλαρή ιτζίν τζούνκι μιμκινσίζτιρ, πού σεπέπι τζίν μερχαμετλού Αλλάχ ζαϊφληγημη-

γημηζά χερμέτ ετερέκ, ἀλτή κιούν πρακτή ερμούρουμουζέ ικτιζά ετέν μασλαατλαρήγν ιτζρασηνά, βέ φάκατ γιετιντζί κιουνού πουγιουρτού κεντινίγν σετζτασηνά. πού γιετιντζί κιούν τουνγιανήγν χάλκ ὀλμασηντά σάββατον κιουνούγιουτου, κί σάββατον λαβσή ιραχατλήκ τεμέκτιρ. βέ χελάς ετιτζινίγν ἀζιμετίντέν σόγνρα Χριστζά ιμάν ετεννερίγν τζούμλεσιντεν φερτασή κιουνουνέ (Κυριακή κιουνουνέ) τεπτίλ ὀλτού Γιεσούιλ Μεσιχίγν τιριλμεσινέ ίζέ ὀλμάκ ιτζίν. ζίρα νάσηλ, κί εββελισιντέν σάββατον κιουνού τάζιμλενίριτι, κί πού κιουντέ χακτάλε τζιχανή χάλκ ετμενίγν τζεμίϊ ἀμελλεριντέν κουρτουλούπ τούρ ὀλτού, ὄϊλετζε κυριακή, γιάνι· Χριστσούγν τιριλμεσινίγν κιουνούτε τζεμίϊ χριστιανναρτάν τάζιμλενμελί. ζίρα πού κιουντέ Ράππιμιζ Ιησοῦς Χριστὸς ιραχατλαντή, γιάνι· χελασληγημηζήγν ἀμελινί τεκμίλ έττί, κί πού ἀμέλ ινσάν μαχλουκουνούγν πίρ τζετιτλενμεσίτιρ. ἴμτι πού μουπαρεκλί κιούν βατζηπή ούζερέ ἀζιζλενμεγιέ, βέ Αλλαχά χόζ κιορουνέν τάρίκιλε τάζιμλενμεγιέ ικτιζάτηρ.

Α. Ινσάν τζεμίϊ ἀμελλεριντέν φαρίκ κελέ, κεντισίτα, βέ χοκμουντέ ὀλάν τζανναρήγν τζούμλεσιτα, χάττα πού τάρίκιλε πάρι άζ βακηττά ἀκληνή τουνγιανήγν παϊλ μουζαϊκαλαρηντάν, βέ τελαϊελεριντέν κερί τζεκμέϊλε, ὄκιουν τουρμακσήζ κεντισίτα, βέ τάγιφαλερί ιλεχί κιτάπλαρήγν έζπερινέ τάγίν ὀλαλέρ, βέ περαπερλερινέ ἀκηλσήζ χαϊβανναρή ταχί ὄκιουντέ ιραχάτ ετμελί, χάττα ὀννάρτα περαπερλερινέ χακτάάλενιγν ίναετλερινέ ναϊλ ὀλαλέρ. βέ πούκιουν τεκμίλ χήβζ ὀλμαλή χέρ τουνγιαβί μασλαατίγν χερακετίντέ. ἄντζα έγιερ πίρ πρακηλμάζ ικτιζαλή ἀκαπέ ζουχούρ ετέρσα, γιάνι γιαννκήν, τουσμανναρήγν χουτζουμού, κονάουνούγν χαζαληγή, γιάχοτ τζούμλεγιε ικτιζαλή βέ φαϊταλή παάκά πίρ μασ-

λαάτ

λαάτ ζουζούρ ἐτέρσα πού κιουντέ, βέ ποϊλέ ἀκαπελερτέ πού κιουντέτα χερακέτ ὀλουνούρσα, ὄζαμαν πού τορτουντζού ἔεμπιχίγν χιλαφηνή ἐτμίξ ὀλμάζ. ζίρα ποϊλέ ἰκτιζαλή βέ φαϊταλή ἀμελλέριλεν Αλλαχήγν νόμοσου ἐτά ὀλουνούρ παϊκά πίρ ἔαρίκιλε, βέ Αλλαχήγν ἀζίζ ἰσμινέ ζιρούλ κελμέζ. χελάς ἐτιτζιμίζτα πουνού πεγιάν ἐτμέ ἰτζίν τετί. "σαπέτ ἰνσάν ἰτζίν ὀλτού, βέ γιόκ ἰνσάν σαπέτ ἰτζίν." (Μαρκ. Κεφ. β. 27.) γιάνι σάββατον κιουνουντέτα νόμοζλαρ πάζη βακίτ σάϊρ ἰνσανά σελαμετλί βέ μεμφαατλή ἀμελλερέ ρουχσάτ βεριρλέρ.

Β. Χριστιάν ἀζίζ Εκκλήσαλαρα σεγιρτέ τιντασλαρήγν πιρλιγίλε περαπέρ, μερχαμετλού Αλλαχά ἔεσεκιούρ ἐτμεγιέ τζεμίϊ ἰναετλερί βέ κερεμλερή ἰτζίν. κεντί κιουναχλαρηνή, βέ ἔαξιρατλαρηνή ἔανηγιά, βέ πουνναρή Πνευματικοσά ἰϊρήφ ἐτερέκ κιόζ γιαασλαρήϊλεν Αλλαχήγν μερχαμετινί τιλεγιέ, χάττα ὀντάν σογνράτα μαχρούμ ἔτμεγιε κεντινί ἰλεχί νιαμεττέν. βέ πάζιποϊλέ κιουννερτέ ἀζίζ κοινωνίαγιατα χεσετάρ ὀλά, πέκ οὐζάτμαγιαρακ κοινωνία ἀλμανίν βακτινή. βε ταχί κατίρ ὀλτουγούκαταρ τηκκάτ ἐτέ ἐκκλήσατα ὀκουνάν ἀκολουθίαγια, βέ ἔεσπιχατλαρά ζεγίν βερμεγιέ. βέ χεραρέϊτιλε τιγνεγιέ βάζ ὀλάν Αλλαχήγν κελαμηνή, βέ ρουχανί ἔαλιμί. βέ ταχί γιόκ γιάληνήζ κυριακηλερτέ, βέ ἑορτή κιουννεριντέ κιτέ Εκκλήσαγια, ἴλλα σάϊρι κιουνλερτέτα βακτή ὀλτούκτζα. χάττα ποϊλέ χελασλή τζάχτ βέ γαϊρέϊτιλεν ἰϊτικατηνή ταχά ζιατέ ἀρϊηρά.

Γ. Νέκαταρ χριστιαννάρ ἀζίζ Εκκλήσαλαρταν οὐζάκ πουλουνουρλάρσα, γιάχοτ πάζη πεγιούκ ἰκτιζαλαρτάν μέξ ὀλουρλάρσα, ποϊλελερέ πόρτζτουρ, ϊι ἰπατέτ βακηϊλαρηντά ἐλλερινί γιοκαρή καλτηρήπ ἰπατεϊλερινί Αλλαχά σουνσλάρ, εἰ

βὲ Ρουχανὶ κιτ̈απλαρὴγν πάζη πελκελερινὶ ὀκουγιαλὰρ, βὲ ὀκουμὰ πίλμεγιεννερ πὶρ πιλενὲ ὀκουταλάρ.

Δ. Εβιντὲ μεβτζοὺτ ὀλὰν ἐρκὲκ βὲ τισ̈ὶ τζανναρὰ νασαὰτ ἐτὲ, βὲ Αλλαχὴγν νόμοσουνου πουνναρὰ τ̈εφσὶρ ἐτέ. ἀτ̈αλὰρ ἐβλατ̈λαρηνὰ, ἔβ σααπλαρὴ χουζμεττζιλερινὲ, χότζαλαρ σ̈εϊρτ̈λερινὲ, ζαπιτ̈λὲρ ἐτπααλαρηνὰ, βὲ νέτ̈ιτζε χέρπιρ χριςιὰν τ̈αλὶμ ἐτὲ, βὲ τ̈αρὶφ ἐτὲ Αλλαχὴγν ἐμρινὶ βὲ ῥιζασηνὴ γιακηνηντὰ πουλουνανὰ χὲρ ἀκαπὲ βακτηντά. ζίρα τζούμλεμιζ πιριπιριμιζὲ καρτασ̈λάρηζ, βὲ πίρ βιτζουτ̈ὶγν γιάνι Χριςοζοὺγν κηταλαρήγιζ.

Ε. Τζούμλεσιντεν ζιατὲ πού κιουντὲ χέρπιρ χριςιὰν χαλινὲ βὲ βακτηνάκιορε κεντὶ βαριγιετ̈ιντὲν φουκαραλαρὰ σεκιὰτ τ̈ακσὶμ ἐτὲ, βὲ γιαρτὴμ ἐτὲ κουτζοὺ γιετιγίκατὰρ ἀζὶζ κελίσατα Ρουχανὶ χουζμετ̈λερὶ ἰτζρὰ ἐτὲν ζεῤῥοὺ παπαζλαρά. "χάττα πού Ρουχανὶ χουζμετ̈ὶ σεβίντζιλεν ἰτζρὰ ἐτελὲρ, βὲ γιὸκ γιουρὲκ ἀχήϊλε," (πρὸς Εβρ· Κεφ. ιγ. 17.) ζίρα ἀμελιγιὲ, κεντὶ ἰτζιρετ̈ινὶγν ἰλαϊγήτηρ. (Λουκ. Κεφ. δ. 7.) ἀζὶζ Εκκλήσαλαρηγν ἰκτιζασηνὰ σεγιρτὲ, βὲ πού Εκκλήσελεριγν ἰκτιζαλὴ τακημλαρηνὴγν σατ̈ὴν ἀληνμασηνὰ γαϊρὲτ ἐτέ. βὲ ταχὶ πίτ̈ουν ἐρμουρουντὲ γαϊρετ̈ινὶ κιοςουρὲ χαςὰ χανελερὶγν γιαπηλμασηνὰ χαςαλὰρ ἰτζὶν, βὲ ἰχτιγιαρλὰρ ἰτζὶν, μεκτεπλερὶγν, βὲ μετρεσελερὶγν χηβζηνὰ τ̈ζοτζουκλαρὴγν βὲ κὲντζ οὐσακλαρὴγν ἐρκρενμελερὶ, βὲ τ̈ερπιελερὶ ἰτζὶν· μισαφιρλερὶ ἐβιντὲ ῥαχατ̈λαντηρμαγιὰ, βὲ γιεσσιρλερὶγν ἐζὰτ ὀλμαλαρηνά. χέρκιμ πουνναρὴ τ̈εκμὶλ ἐτέρσα, Ράππινιγν πού κιουνουνοὺ ἀζιζλεντιρὶρ, βὲ ταχὰ βιτζούτ̈ιλε περαπὲρ ὀλὰν ἐρμουρουντέϊκεν, ἐπέτι ἐρμουροὺγν ῥαχατ̈ληγηνάτα πασ̈λὰρ, ὃ ῥαχατ̈ληγὰ, κ̈ι κελετζὲκ μουτ̈λοὺ ἐρμουρτὲ τ̈αζιμλενίρ.

Πού

Πού τορτουντζού τ̈εμπιχὲ μουχαλιφὲτ ἐτμὶξ ὀλουρλάρ.

Α. Νέκαταρ χριςιαννὰρ φενὰ ταμαχλαρὴ ἰτζὶν, βὲ ζενκιννιγιὲ ὀλὰν ἀζκὴν χηζλαρὴ ἰτζὶν Κυριακηλερτὲ, βὲ Γιορτ̈οὺ κιουννεριντὲ τουνγιαβὶ ἰσ̈λερινὶ τ̈ὲρκ ἐτμεζλέρσα. ποϊλελὲρ τουνγιανὴγν μαλινὲ, βὲ κεντὶ καρηνναρηνὰ, βὲ γιὸκ Αλλαχὰ χουζμὲτ ἐτερλὲρ, Αλλαχὴγν κατερινὲ, βὲ γιαρτημηνὰ ἰμανὴ βὲ οὐμουτοὺ ἄζ κιοςουρμέϊλε. ζίρα ζάγι ἀκηλληλάρκιπι ζὰνν ἐτερλὲρ, κ̈ι κίσπι κιαρὴγν τ̈ζογοὺ ἐμεκλερινὲ μαχσούστουρ, βὲ γιὸκ Αλλαχὴγν μερχαμετ̈ιντὲν, βὲ περεκιατ̈ηντὰν ἰπαρέτ. ἔμμα ποϊλὲ γιαγνλὴξ φικὶρ τζὰν κιοζλερὶ κ̈ιὸρ Μιλλετ̈λερτὲ ὀλμαλὴ, βὲ γιὸκ ἀζὶζ Ρουχοὺγν νιαμετ̈ινὲ μιασὲρ ὀλὰν χριςιανναρτά. πού σεπὲπ ἰτζὶν Αλλαχὴγν ἀταλετ̈ὶ τ̈ζόκτεφα ἔμρ ἐτὲρ, χάττα πού τ̈αρίκιλε τζὲμ ὀλὰν βαριγιετ̈ὶγν τζούμλεσι πὶρ κιουντὲ, γιάχοτ ἄζ βακιτὶγν ἀρασηντὰ τ̈ελὲφ ὀλὰ.

Β. Νέκαταρ χριςιαννὰρ ἀζὶζ κελίσαγια σὴχ σὴχ βαρμεγὶ μουσαμμὰ ἐτερλέρσα, γιὰ ἰμανὰ πὶρ σοουκλουκλαρὴ ὀλτουγοὺ ἰτζὶν, γιὰ ἐχμαλλὴκ ἰτζὶν, γιάχοτ γιαγνλὴξ ποϊλὲ πὶρ φικὶρ ἰτζὶν, γιάνι· ζὰνν ἐτμέϊλε, κ̈ι ἀζὶζ κελίσαλαρτα ὀλὰν ἰπατετ̈ὶγν τ̈ενχὰ ἰπατεττὲν πασ̈κὰ πὶρ φαρκὴ γιόκ. βὲ πού σεπεπλὲρ ἰτζὶν κιγιμετ̈λὶ βὲ φαϊταλὴ βακητ̈λαρηνὴ τ̈εμπελλιγὲ, πὸξ πογαζληγὰ, βὲ τ̈ζόκτεφα τζουνουννουγὲ, βὲ ζαραρλὴ σεγιρλερὲ, βὲ ὀγιουνναρὰ, βὲ σάϊρι φενὰ χερακετλερὲ σὰρφ ἐτερλέρ. βὲ ἔγιερτα κυριακὴ, βὲ ἑορτὴ κιουννεριντὲ ἐομουροὺν ζαχμετ̈λερινὲ τζούζι φερακλανμὰ ἰτζὶν ῥουχσὰτ βεριλιγιόρουσα γιεγὶπ ἰτζμεγιὲ, βὲ κεγιφλενμεγιὲ, λάκιν πουνοὺ χριςιὰν κεντινὲ βὲ κονσουσουνὰ, ζαρὰρ ὀλμαγιαρακ, βὲ σάϊριλεριγν φικιρλερινὶ πουλαντήρμαγιαρακ ἐτμελί.

Γ. Νέκαταρ χριςιαννὰρ Εκκλήσαγια κετερλέρσα γιὰ ἀτὲτ οὐζερὲ, γιὰ κιορουνμὲ ἰτζὶν, γιάχοτ κεζινμὲ ἰτζὶν, βὲ ἰπατετ̈ὶγν,

τεΐγν, βὲ ἀζίζ Λειτουργίαννηγν βακτηντὰ οὐσλουπσούζ τουρουρλάρσα, σοΐλεϊρλέρσα, κιουλερλέρσα, σάϊριλαρη ζεβκλενιρλέρσα, τουνγιανήγν παΐήλ μασλααΐλαρή ἰτζίν φικιρλενιρλέρσα, βὲ πάζη τεφὰ σάϊριλαρα ἰφτιραλάρ ὀρερλέρσα, ζέμμ ἐτερλέρσα, Ρουχανὶ νασααΐλαρή βαζιφεσιζλίγιλε τιγνερλέρσα, βὲ ταχὰ φενασή; πού νασααΐλαρτὰ νιεΐλερινέκιορε γιαγνλήϛ πουλουρλάρ, βὲ φάσλ ἐτερλέρσα, πουνούγν πίρισι γιακηϊμάζικεν, βὲ χὲρ νασαὰτ νὲ ΐάρζιλεν ἐρουλτούϊσατα, ἰϊΐικάΐιλε, βὲ χεραρὲΐιλε τιγνενμελί, βὲ καπούλ ὀλμαλήικεν. ζίρα πού νασααττὰ Αλλαχήγν κελαμὴ βάζ ὀλούρ.

Δ. νέκαταρ χριϛιαννὰρ Αλλαχήγν νόμοσουνου πίλμεϊπ ἐρκρενμεγιὲ ΐζαληϊμαζλάρσα, βὲ Αλλαχτὰν κιοντουρουλὲν κιΐαπήγν ὀκουμασηνὴ πρακὴπ σάϊρι φιτνὲ πρακὰν, βὲ φενὰ χούγι ἐρκρετέν, βὲ Ινσανήγν ἰκί ἐρμουρουνέτα ζαρὰρ ἐτὲν κιΐαπλαρήγν ὀκουμασηνὰ βεριλερὲκ πΐετζαρὲ ἐρμουρλερινὶ τινίγν ΐεκμίλ πιλκισιζλιγίΐλε ΐουκετιρλέσα.

Ε. βὲ ταχὶ πού τορτουντζού ΐεμπιχίγν χιλαφηντὰ πουλουνμούϛ ὀλουρλὰρ „ΐεμπὲλ Παΐαζλὰρ, ὀννὰρ, ϊκι χοκουμλερινὲ βεριλὲν Ρουχανὶ σουρουγιὲ ΐαλίμ βερμεζλὲρ, βὲ Κελίσανηγν τζεμαεΐλερινὲ Αλλαχήγν κελαμηνὴ βὰζ ἐτμεζλὲρ, γιάχοτ ἐλιμτὲν μαχρούμ ὀλτουκλαρὴ ἰτζίν, Αλλαχήγν κελαμηνὴ βὰζ ἐτέμεζλέρισα, πάρι κιουτζλερὶ γιεττιγὶ γιαζηλὴ ϊκιΐαπλαρήτα ὀκουμαζλὰρ χριϛιανναρὰ, βὲ ἀχρεΐγν ϊκιλιτλερὶ ὀνναρταΐκεν, βὲ πού ΐάρζιλε κιοκλερίγν Παΐισαχληγηνὰ νὲ κεντιλὲρ κ·ρὲρ, νὲ σάϊριλαρηνη τηκαρλάρ. γιάχοτ Αζίζ Κελίσατα ἐχμαλλήγιλε, γιὰ ἐβετίΐλε, βὲ τζούμλεσινιγν ἀκιτεσινὲ, βὲ ἰϊΐικατηνὰ σακὰτ βερμέΐλε μεΐβασήζ βὲ φαΐτασήζ ὀκουρλὰρ, βὲ ψὰλ ἐτερλέρ.

ΣΤ. νέκαταρ χριϛ.αννὰρ βαριεΐλερινίγν πάρι τζούζι πελιγινὶ

γινί ѣаксім ѣтмѣзлѣрса Роуχанї іхтізаларà, гіáни, іпатетχанелерѣ, лаζнім ѳлáн Паѣáζларнγн, ψáлтнлериγн, áнагнώстнлериγн, Пневматικосларнγн, насаáт ѣтітзилерíγн, вѣ сáїри Роуχанї χоузметтзилерíγн поулоунмасннà, вѣ іταрелеринѣ, Келісаларнγн, χасаχанелерíγн, вѣ σχолеíоннарнγн гіапнлмасннà, вѣ тонáнмасннà. ѣетζарелерíγн, факнрларнγн, гіеѣімлерíγн, вѣ тоúл харнларнγн χнбζ ѳлмаларнннà. ѣллα бариγіеѣлеринї ѣелéф ѣтерлéр пòѯ мѣсариφлерѣ, σефаатѣлараà, φенà χалтиγіеѣлерї, вѣ масκараληκларнѣ ѣтѣн метаχлараà, вѣ сáїр пѣт φеїллерé. Імти поїлѣ кімселериγн тζоúмлесоι Аζізленτирмеζлéр, ѣллα сéпт ѣтерлéр Рáппинигн сетζилміѯ кіоуннеринѣ, вѣ поú сепéп ітζін семабї мехіаннартà ѳлатζàк áζім ѣорѣнінγн, вѣ пáрлàк Панѝгуринигн зигнеѣинтѣн маχроúм ѳлатζаклáр.

Поúраγіакаταр тòрт ѣемпичлерї ѣефсíр ѣттік, ѯї Аллаχà вѣ кентинѣ портζоумоúζ ѳлáн сетζтагіà вѣ ріагіетѣ маχсоústоурлар. поунтáнсогнра ѳлáн áлѣнѝ ѣемпичлéр конѳоугіà маχсоústоурлар. вѣ поú áлѣнѝ ѣемпичнγн ѳснл магсетлерї тζемііѣ Інсаннарнγн рáχàт вѣ іфтичарлнѝ ѣомоúр кетѣзірмелерítір.

9

Пеѳинтζї ѣемпíχ ісѣр, ѯї пíζ Інсаннàр кентимізї порѳлоú пеллегіелíм тáїма батζіп ѳлáн ітѣаатѣнѝ, вѣ ріагіетѣї бермегіé оѣζеримізтѣ поулоунàн χохіоумé, гіáни, áѣалараà, Роуχанї вѣ тоунгіабї ζапитлерѣ, χóтζалара, ѣїлíк ѣтітзілерѣ, áнаралрà, оѣсаларà, вѣ іχтигіàр áтамларà, вѣ нéѣітζѣ χѣр áтамнѝ ілесíζ σевмегіé. поú пеѳинтζї ѣемпíχ áζ тζт бáпілен ѳлоúгіор, ѣмма манелеринігн коубвеѣї пѣгіоúктоур.

Імти

Ιμτι ἔμρ ἐτὲρ τζεμίϊ Ινσανναρὰ, βὲ πάχουσους πὶζ χριστιανναρά.

Α. ἀτ̈αλαρὰ ῥιαγιὲτ ἐτελὶμ, γιάνι, τ̈εμὶζ γιουρέγιλε σεβελὶμ πουνναρὴ ιϊτικὰτ κιοστουρελὶμ πουνναρά. τάϊμα ῥιζαλαρηντὰ πουλουναλὴμ, βὲ τουαλερινὶ ἀλμακσὴζ χὲτζ πὶρ ἴς τούτμαγιαλημ. βὲ ταχὶ σαπούριλε τ̈ζεκελὶμ πουνναρὴγν ζαϊφλικλαρηνὴ, βὲ πιζὲ βερετζεκλερὶ κιογνοὺλ ἐζαπλαρηνὴ, βὲ χὲρ ἀκαπὲ βακτηντὰ πουνναρὴγν ῥαγπετ̈ινὲ σαὰπ ὀλαλὴμ, βὲ μουττέτ̈ι ἐομουρουμουζτὲ οὐνούτμαγιαλημ τ̈ζοτζουκλουκτάνπερι πουνναρτὰν ἀλτηγημὴζ τ̈ερπιεγὶ, βὲ νάνι νιμετ̈ὶ, ἴλλα τάϊμα τ̈εσ̈εκιοὺρ ἐτερὲκ πουνναρὰ ῥαχατ̈λαντηρμανὴγν, βὲ γιαρτὴμ ἐτμενὶγν χὲρ τ̈αρικίϊλε μουκιαφατ̈ὴ κιοστουρελὶμ, βὲ πάχουσους χάτζαν πουνὰρ πὶρ ἰχτιγιὰρ ὀλούπ χὲρ σ̈εγιὲ νατζὰρ καληρλάρ. ἔμμα πού τ̈εμπὶχ ἀτ̈αλαρήτα πορσ̈λοὺ ἐτὲρ, ἐβλατ̈λαρινὴ πεσλεμεγιὲ, βὲ κεμάλι μερτ̈επελερινέκαταρ σαγληκλαρηνὰ, βὲ χὴβζ ὀλμαλαρηνὰ μουκαὲτ ὀλμαγιὰ, βέ πουνναρὴ Αλλαχὴγν κορκουσουνὰ τ̈ὰ τ̈ζοτζουκλουκτὰν ἀληστ̈ηρμαγιὰ, βέ πουνναρὰ φενὰ ἐορνεκλὲρ βέρμεμεγιε, ἴλλα κεντιλέρτα ἐβλατ̈λαρηνὰ ἐϊ ἐορνὲκ ὀλμαγιὰ, βὲ ἐϊ χότζαλαρτα πουλμαγιὰ, βὲ πουνναρὰ Αλλαχὴγν νὸμοσουνου ἐοκρετμεγιὲ, βὲ πού ἐβλατ̈λαρὴγν τ̈απιετ̈λεριντὲ, βὲ γιαπ̈ουλαρηντὰ κιορουνὲν μεγιλὲ, βὲ οὐϊκουννουγάκιορε σάϊρι μαριφετ̈λέρτα ἐοκρεττιρμεγιὲ, βὲ πουνναρὴ ἐομουρλερινὲ βεφά ἐτετζὲκ ἰσ̈λερὶγν σααπ̈λαρὴ ἐτμεγιέ. ἄντζα ἀτ̈αλὰρ ἐβλατ̈λερηνὰ σερτ̈λὶκ ἰλὲ, βὲ τιτ̈ιζλίκιλε μουσαλλὰτ ὄλμαμαλη. ἴλλα πουνναρὴγν γιαγνλησ̈λαρηνὴ, βὲ τ̈αξιρατ̈λαρηνὴ χαλιμλίγιλε, βὲ σαπούριλε τογρουτ̈μαλή. ζίρα τζούμλενιγν χότζαση ἀτ̈αλαρὰ πού τ̈εμπιχὶ ἐτίγιορ. " ἐβλατ̈λαρηγνηζὴ ταρσηχλαντήρμαγν, χάττα φαζιλετ̈ὲ ἰκτιζὰ ἐτὲν γαϊρετ̈ὶ καγὶπ ἔτμεγιελερ. " (πρὸς

Κολ-

Κολασ: Κεφ: γ. 21.) βέ πού τεμπιχλερίγν γιαννητά ά-
ταλάρ πόρτζ έτινμελί, χάττα έρλενέκαταρ έβλατλαρηνά πάς
Χότζαλαρ, βέ νασαχάτ βέ μουσαβερετζή όλαλάρ άνλερέ.

Β. πού πεσιντζί τεμπίχ πορτζλού έτέρ πιζί Πατισαχά
ριαγέτ έτελίμ, βέ χιλλεσίζ σεβελίμ, χι Αλλαχτάνσογνρα ού-
ζεριμιζέ πάς ναζίρτιρ, βέ πουνά περγιούχ ίτιπάρ έτελίμ,
τάϊμα ριζασηντά πουλουναλήμ, βέ έμιρλερινί γαϊρέτιλε, βέ
σοκρανμακσήζ έτά έτελίμ, βέ σαλγιανεγί χοσνουτλούκιλε βε-
ρελίμ. Αλλαχά γιαλβαραλήμ άφιετί, βέ χουσατή ίτζίν, βέ
ίκτιζά έττιγιντέ έρμουρουμουζού ταχί έσηρκέμεγιελιμ ίτιπαρή
βέ ίζζετί ίτζίν τουσμανναρινά, βέ άσηλαρηνά, βέ χιανετλερι-
νέ καρσί. ζίρα ίλεχί κελαμάκιορε. "γιόκτουρ πίρ χουκιουμέτ
χι Αλλαχτάν όλμαγια. βέ τουνγιατά μεβτζούτ άλί χοκιουμ-
λέρ Αλλαχτάν πουγιουρουλμουσλάρ. Ιμτι χοκιουμέ (καρσί
τουράν) Αλλαχήγν έμρινέ μουχαλιφέτ μουκιαβεμέτ έτέρ."
(πρός. Ρωμ. Κεφ. ιγ. 1-2.) βέ Πατισαχλαρίγν, βέ βα-
λιλερίγν πορτζούτουρ, χι χοκουμλερινίγν άλτηντά πουλουνάν
Ινσανναρήγν ρακατληγή βέ μαμιρλιγί ίτζίν τάϊμα όγιανήκ
πουλουναλέρ. έχτιμάμ έτελέρ, χάττα χέρ γιερτέ άταλέτ
τζρά όλά, χηρσ.ζιάρ, βέ μουχαλιφέτ έτεννέρ τεκτίρ όλαλέρ.
ίπίκουσουρ έτά έτελέρ τζεμίϊ πορτζλαρηνή κερέκ Ρουχανί, βέ
κερέκ τουνγιαβί ζαπιτλέρ. έϊλερέ έϊβαζλέρ, βέ χιοτουλερέ
καζεπλέρ βεριλέ. βέ χέρ βακιττέ, βέ χέρ μασλαατά έβλα-
τλάρ ίτζίν τζαλησήρ άταλάρ χιορουνελέρ. βέ ταχί
τιντάρ βέ όρθόδοξος Πατισαχλάρ πορσλούτουρλαρ όρθόδοξος
Εκκλίσανιν ραχατλιγή ίτζίν τάγιμ άγίκ όλμαγιά, τάϊμα
ραχατλαντηρμαγιά, βέ πουνναρή ίντζίτέν, βέ σίνατάν έρε-
ζουλλερί τεκτίρ έτερλέρ. έλμίγν βέ μαριφετίγν σεβτασηνή
άρτηραλάρ χοκιουμλερί άλτηντά πουλουνάν Ινσανναρά. ζίρα

χακ-

χακτ̈αάλε Ησαΐα Πεγιγαμπερίγν ἀγζήϊλε Πατ̈ισαχλαρὴ Εκκλήσανιν σοὺτ ἀναλαρὴ τ̈απίρ ἐτέρ.

Γ. Ταχὶ ἔμρ ἐτὲρ πού τ̈εμπίχ πίζ χριςιανναρὰ Ρουχανὶ ϐὲ τουνγιαϐὶ μεμουρλερὲ ἰτ̈αὰτ̈ ἐτελίμ. πουνναρὴ χιλλεσίζ σεϐελίμ, ϐὲ ἰτ̈ιπαρλαρηνὰ σαὰπ ὀλαλὴμ, χουζουρλαρηντὰ ἐχτιὰτ̈ιλε τουραλὴμ, ϐὲ σάπριλε τ̈εαμμούλ ἐτελίμ πιζὲ βερτικλερὶ ἐζαπλερί. λάκιν ἀζίζ κελίσανηγν ζαπιτλερινέτα ἔμρ ἐτὲρ, κ̈ι χριςιανναρὰ χελασληγὴγν γιολουνού, ϐὲ ἐΐ μεσ̈ρεπλερὶ τ̈αρίφ ἐτελέρ. ϐὲ τουνγιὰ ζαπιτ̈λερινέτα ἔμρ ἐτὲρ, κ̈ι ἀταλὲτ̈ ἰσ̈λεσιννὲρ, ϐὲ τ̈ἀΐμα τ̈εφαχούς ἐτσινλὲρ, χάττα χοκιουμλεριντὲ πουλουνὰν ἰνσαννὰρ ἀμελλερινὲ φὰρζ ὀλὰν τογρουλουγοὺ χὴϐζ ἐτελέρ.

Δ. Ταχὶ ἔμρ ἐτὲρ πιζὲ, κ̈ι χότζαλαρημηζη, ϐὲ βελίϊλ νιμετ̈λεριμιζὶ σεϐελίμ, ϐὲ πουνναρὰ τ̈ἀΐμα τ̈εσ̈εκιουρλοὺ πουλουναλὴμ, γιάνι· χὲρ ἰκτιζαλαρηνὰ γιαρτὴμ ἐτελίμ, ϐὲ χὲρ ἀκαπελεριντὲ κατὶρ ὀλτουγουμοὺζ σααπετ̈ὶ, ϐὲ τοςλουγοὺ κιοςουρελίμ πουνναρά.

Ε. Ταχὶ πού τ̈εμπίχ ἔμρ ἐτὲρ, κ̈ι κοὺλ ὀλαννὰρ ἐϐλὰτ κιορκουσούιλε κορκσουννὰρ ἐφέντιλεριντεν. σατακὰτ̈ιλε ϐὲ γαϊρέτ̈ιλε χουζμὲτ ἐτσιννὲρ πουνναρὰ. σοκρανμακσὴζ ἰτ̈αὰτ ἐτσιννὲρ πουνναρὰ, πὲτ χουϊλαρηνὴ ταχὶ σαπούριλε τ̈εαμμοὺλ ἐτσιννὲρ· πουνναρὴγν βαριετ̈λεριντὲν πίρ σ̈ἐγι τ̈ζάλμασηνλαρ, ἴλλα ἐφέντιλερινιγν μαλινὶ κεντὶ μαλλερίκιπι ἐσιρκεσιννὲρ. ϐὲ χὲρ βακηττὰ, ϐὲ χὲρ ἀκαπετὲ πουνναρὴγν ἰτ̈ιπαρηνὰ, ϐὲ ἀτηνὰ σαὰπ ὀλσουννὰρ. ἄντζα ἐφέντιλερτα χουζμετκιαρλαρηνὰ ἀτ̈αλαρήκιπι πουλουνσουνλὰρ. πουνναρὰ Αλλαχὴγν νόμοσουνου, ϐὲ ἐΐ μεσ̈ρεπλερὶ τ̈αρίφ ἐτσιννὲρ. βερσιννὲρ πουνναρὰ καρὲρ οὐζερὲ κετζιμλερινὲ ἰκτιζὰ ἐτεννερὶ, ϐὲ ἀγὴρ ζαχμετ̈λέριλε γιουκλέτμεσιννερ πουνναρὴ. ϐὲ μοὺλκ σααπλαρὴ ἐφέν-

 τιλερ

τιλερ ταχὶ χὸκμ ἐττικλερὶ χοργιατ̈λαρὴ ἰταρὲ ἐτέμεγιετζε-κλερι σαλγιανελέριλε σηχησ̈τήρμασηνναρ, βὲ γιαγνλὴς ἰσ̈λὲρ ἐττικλεριντὲ, ἐχβὲν οὐζερὲ τ̈ερπιγιὲ ἐτερέκ τογρουτσουννὰρ, βὲ γιουρεκλερινὶγν σερτ̈λιγὶ οὐζερὲ ἰνσαφσὶζ ἰντζίτμεσιννερ Απόςολος Παύλοσουν πού τ̈εμπιχινὶ τάϊμα φικιρλεριντὲ τουτμάϊλε. "σὶζ ἐφέντιλερ! χακκὴ βὲ τογρουλουγοὺ βέριγν χουζμετ̈κιαρλαρὰ, πιλμέϊλε, κ̈ι σιζίγντε Ράππιγνιζ βὰρ κιοκλερτέ." (πρὸς Κολασ. Κεφ. δ.)

ΣΤ. Πού πεσ̈ιντζὶ τ̈εμπὶχ κέζαλικ τζούμλεμιζε ἔμρ ἐτὲρ κονσ̈ουγιοὺ σεβελὶμ, γιάνι· τζεμίϊ ἰνσαννάριλε χουλουσανὲ, τατ̈λὴ, τιλλιτζὲ, τοςανὲ, βὲ χαλιμλίγιλε κονουσ̈αλήμ. ἰμτι ἄτζ ὀλανναρὴ τογιουρμαλήϊζ, σουσουζλαρὴ καντηρμαλήϊζ, οὐργιανναρὴ κεϊτιρμελίϊζ, χαςαλαρὴ βὲ χαπ̈ισλερὶ κιοζετμελίϊζ, καριπλερὶ κιουλὲρ γιούζιλε καπούλ ἐτμελίϊζ, ζουλοὺμ ἀλτ̈ηντὰ ὀλανναρὰ σαὰπ ὀλμαλήϊζ, βὲ πουνναρὴγν γιαρτημηνὰ, βὲ μεμφαατ̈ηνὰ τ̈ζαλησ̈μαλήϊζ. μερχαμετ̈ὶγν βὲ ἰναγιετ̈ὶγν σάϊρ Ρουχανὶ ἀμελλερίτε βάρ· γιάνι· πορσ̈λούϊζ κονσ̈ουγιοὺ κιουναχτὰν κεριλεμεγιὲ, ὀκουμὰ πίλμεγιενε ἰλεχὶ νόμοσου βὲ τινταρληγὴ ἐοκρετμεγιὲ, τάϊμα τ̈εμσ̈ιετ̈λὲρ, βὲ ἐογουτ̈λὲρ βερμεγιὲ σάϊριλαρηγν γιὸκ γιάληνηζ ζουλουμλαρηνὰ σὰπρ ἐτμεγιὲ, ἴλλα ἀφλήκτα βερμεγιὲ ὀνναρὰ πού ζουλουματλικλαρὶ ἰτζοὺν, βὲ τάϊμα μερχαμετ̈λὶ Αλλαχὰ γιαλβαρμαγιὰ τζούμλενιγν χελασληγὴ ἰτζίν.

Τζούνκι τουνγιανὴγν ῥαχατ̈ληγὴ, βὲ ἰνσὰν τζινσινὶγν ἰφτιχαρληγὴ πού πεσ̈ιντζὶ τεμπιχὶγν ἐτὰ ὀλμασηντὰν ἀσηλὴ, πουνοὺν ἰτζὶν Αλλὰχ ἄϊριτζα ἐομοὺρ περεκιατ̈ὴ βὰτ ἐτίγιορ ποϊλὲ τ̈εμπιχὶ τ̈εκμὶλ ἐτεννερὶγν τζούμλεσινε.

Ικτιζαλὴ τεγίλτιρ ποϊλὲ τ̈εμπιχὶγν χιλαφηντὰ ὀλανναρὴ πασ̈κὰ πασ̈κὰ γιαζαγὶμ πούρατα. ζίρα πελλίτιρ, κ̈ι πού

τ̈εμ-

ẗεμπιχίγν ἄσηλαρὴ ζίκρ ὸλὰν πορτζλαρὴ ἐτὰ ἔτμεγιεννέρτιρ ι
βέ πού ẗεμπιχίγν μουχαλιφεẗιντέ μεβτζούττουρ ἀκαπίντζε
ζίκρ ἰτετζεκιμίς κιουναχλάρ. γιάνι· ἀẗαλαρὰ ἰẗαατσηζλὴκ,
ἰναττζηλὴκ, σοχραντẗηλὴκ, ἐμνιγιετσιζλίκ, τζουμχούρ, κα-
μαζλὴκ, πεννίκ, βακαρλὴκ, χὰμ ταμὰχ, μερχαμετσιζλίκ,
ἰναγιεẗσιζλίκ, μαβρουλλούκ, βαζιφεσιζλίκ, ζέμμ, φιτνελίκ,
βέ σάϊρι πούκιπι φενὰ φικιρλέρ, σοζλέρ, βέ φεγιλλέρ.

10

Αλẗηντζὴ ẗεμπίχ τζούμλεμιζτεν ẗαλὰπ ἐτὲρ κονσουμουζού
ζίνχαρ κεταρλαντήρμαγιαλημ νὲ βασηẗασὴζ, βὲ νὲ βασηẗαλὴ,
νὲ ἀμέλιλε, βέ νέτε νιγιέẗιλεν, ἴλλα κουτζουμούζ γιεττιγίκα-
ταρ ἐσιρκεγιελίμ πουνού χὲρ ζαραρτάν.

Πίẗουν ἰνσὰν ẗζινσὶ πὶρ ὀρτακλήτηρ, ἰφτιχαρληγὴ κίσπ
ἐτσίντεγι. πουνούν ἰτζίν γιόκ γιάληνηζ ἔτμεμελίϊζ ζουλουμού
βέ κιοẗουλουγού πασκὰ πὶρ κίμσαγια χέτζ πὶρ ẗαρικτέ, κεν-
τιμιζίγν παρẗζασὴ, βὲ πού τουνγιανήγν ἐχαλισὶ ὸλτουγού ἰ-
τζίν, ἴλλα χέμι ταχὶ ζιατεσίϊλε μουκαέτ ὸλμαλήγιζ σάϊρη-
σηνηγν μεμφααẗὴ ἰτζίν, κεντὶ μεμφααẗημήζ ἰτζίνκιπι. ζί-
ρα Αλλὰχ ούζούλ τζελὰλ βέ ἀλεμπένὰ ἀλεμίγν ἰφτιχαρληγὴ
ἰτζίν μουζαϊκασὴ ὸλμάγιλαν πού ἀλẗηντζὴ χελασλὴ ẗεμπι-
χὶ ẗερτίπ ἔϊλετὶ, κὶ πουνούγν χιλαφηντὰ κιορουνεννέρ πουν-
νάρτηρ.

Α· Χέρκιλερ ἀτὰρ ἐρλτουρουρλέρσα, γιὰ καρσηληκλὴ
νιζαχτὰ γιὰ σιλάχιλε, γιὰ ἔλιλε πογαρλάρσα, γιὰ σουτὰ
πογτουρουρλάρσα, γιὰ ζεχίριλε, γιάχοτ πασκὰ ẗαρίκιλε ἐρ-
μρουνού κεσερλέρσα. πού ἀζκὴν ẗαρικλερτέν ματὲ ταχὰ ẗζὸκ
φεσὰτ τζεσιẗλέρ πουλουνούρ τουνγιὰ γιουζουντὲ ἀζκὴν ἀταμ-

λαρ-

λαρτὰν ἰτζὰτ ὀλουνμούϛ̈. γιάνι· ἰκὶ ἀτὰμ μαξοὺς ἰτταχίγιλαν πιρὶ πιρινὲ ἐρλουμὲ κατὰρ τζεγκλεσμὲκ, γιουμρούκ ἰλὲ τζὲγκ ἐτμὲκ, ἐρλτουρμενὶγν κολαγινὶ κιοϛουρμὲκ, ἰνσανναρὴ ἀσηληγὰ, βὲ τζουμχουρὰ καμετ̈λεντιρμὲκ, βὲ ναχὰκ γιερὲ σεφὲρ βὲ τζὲγκ ἀτζμάκ. χέρκιμ γιοκαρητὰ μεϛούρ ὀλὰν ταρικλερὶγν πιρίϊλεν ἀτὰμ ἐρλτουρμεγὶ, γιάχοτ ἐρλτουρτμεγὶ νιὲτ̈ ἐτέρσα, ἔγιερ κιουτζοὺ γιετμέσατα, γιάχοτ πάζη ζὴτ σεπεπλερτὲν κεριλενὶπ τ̈ελὲφ ἐτέμετίγισατα νιὲτ ἐττιγὶ ἀταμὴ, λάκιν Αλλαχὴγν σ̈εραατ̈ηνὴγν χουζουρουντὰ μούτζεῤῥετ ἀτὰμ ἐρλτουρμοὺϛ̈κιπι καζεπὲ χὸκμ ὀλούρ. ἄντζα χακιμλὲρ ἐρλουμὲ λαΐκ ὀλανναρὴ ἐρλουμὲ χὸκμ ἐττικλεριντὲ, κέζαλικ βετ̈ανὴγν χηβζὴ ἰτζὶν ἀσκὲρ ὀλαννὰρ τουσ̈μανὴ ἐρλτουρτουκλεριντὲ, πού ἀλτ̈ηντζὴ τ̈εμπιχὶγν χιλαφηνὴ ἐτ̈μὶϛ̈ ὀλμαζλάρ. ζίρα πουλουντουκλαρὴ χουζμετέκιορε, Αλλαχὰ βὲ ἀταλετ̈ινὲ χουζμὲτ ἐτμὶϛ̈ ὀλουρλάρ.

Β. Ταχὶ πού τ̈εμπιχὶγν χιλαφηντὰ ὀλουρλὰρ νέκαταρ ἀταμλὰρ πασ̈καλαρηνὴ καμετ̈λεντιριρλέρσα, γιάχοτ γιαρτὴμ ἐτερλέρσα ἀτὰμ ἐργτουρμεγιὲ, γιάχοτ ζουλουμκιαρὰ, βὲ ζιγιανκερὲ σαχὰπ ὀλαρὰκ σεπὲπ βεριρλέρσα ἀτὰμ ἐρλμεσινὲ πιρινὶγν βὲ ὄπιρινιγν ἀρασηνὰ φιτνὲ, βὲ νιφὰκ πρακμάϊλε, γιάχοτ ζὲμμ ἐτερλέρσα, γιὰ ἰφτιρὰ ἐτερλέρσα, βὲ πού τ̈ὰρζ οὐζερὲ κὰτλ ἐτμὶϛ̈ ὀλουρλὰρ πὶρ ἀταμὴ ἐχτιπαρτάνγιανα. ἐλὶγν μαληνὴ καπ̈ησ̈αννὰρ, γιολλαρτὰ ἀτὰμ σογιαννὰρ, ἐβλὲρ γιακαννὰρ, βὲ καρεριντὲν ζιατὲ ἀταμλαρὰ ζόριλε ἰσκὶ ἰτ̈ζιρὶπ τζουνοὺν ἐτεννὲρ, ποϊλελερὶγν τζούμλεσι πού τ̈εμπιχὶγν ἀσηλαρήτηρ. βὲ ἔγιερ πούκιπι ζιγιαννὰρ ἰνσανὴ πίρτεν ἐρλτουρμεζλέρσατα, λάκιν ἐρμρουνοὺ γιὰ κησαλτηρλὰρ, γιάχοτ περουσ̈ὰν χαλὲ κετ̈ιριρλέρ.

Γ. Πού τ̈εμπιχὶγν χιγιανετ̈ιντέτιρ χακημλέρτα, χάτζαν ῥουσ-

ρουσφέτ ιτζίν, γιὰ ἀκραπαλήκ ιτζίν, γιὰ χατίρ ιτζίν, γιὰ κορκαὺ ιτζίν καπαατληγὴ χακλὴ ἐτερλέρ, βὲ σουτζσουζ ἀταμὴ καζεπὲ χὸκμ ἐτερλέρ. ποϊλὲ χακιμλέρ καννηλαρτὰν ταχὰ πετέρτιλερ. ζίρα ἀταλετὶ σατίγιορλαρ κεντιλέρ πού χακὰ σαὰπ ὐλμαλήϊκεν. πουννὰρκιπίτιρλερ νέκαταρ ἀταμλὰρ ἐρλουμὲ ρουχσὰτ βεριρλέρσα, γιάχοτ κατίρικεν μὲξ ἐτμεζλέρσα κὰν ἐτμεγὶ, γιάχοτ παϊκὰ ζουλουμού. γιάνι νέκαταρ ἀταμλὰρ πάζη κίμσελεριγν φενὰ νιγιετλερινὶ πιλιρλέρ, βὲ ἀϊκιὰρ ἐτμεζλέρ, γιάχοτ ἐβλερινὲ χηρσηζὴ κιζλερλέρ, γιάχοτ καβκὰ βὲ νιζὰκ ἐτεννερὶ κιορουρλέρ, βὲ νιζαλαρηνὴ τουκετμεγιὲ τζαληϊμαζλὰρ, γιάχοτ γιαννκηνὴ σογιουντουρμεγιὲ κατίρικεν βαζιφὲ ἐτμεζλέρ, γιάχοτ σουτὰ πογουλμανὴγν τεχλικεσιντὲ πουλουνανὰ κουρτουλμὰ ιτζίν γιαρτὴμ βερμεζλέρ, γιάχοτ ουμουτσουζλουγὰ κελενὲ ἐργουὺτ βερμεζλέρ, κὶ ὀϊλὲ ουμουτσουζλουκτὰν, βὲ γιαγνλὴϊ φικιρλερτὲν φαρίκ ὀλά. βὲ νέκαταρ ἀταμλὰρ βαριγιετλερὶ τζὸκ ὀλμάϊλε χὲρ ϊεϊτὲ πὸλ πὰλ κετζινίρκεν, πρακηρλὰρ φακὴρ ὀλανλαρὴ ἀτζληκτὰν, γιάχοτ σουυκτὰν ἐρλμεγιέ. γιάχοτ πὶρ χαϊαγὶ τοϊεκτὲ κιορτουκλεριντὲ, γιαρτὴμ ἐτμεγιὲ τζαρελερὶ βάρικεν, μετὲτ βερμεζλέρ.

Δ. Πού τεμπιχίγν χιγιανετλερὶ ὀλουρλὰρ ἀγὴρ ζαχμετλέριλε χοκουμλερινίγν ἀλτηντὰ πουλουνανναρὴ πουγναλτὰν ἐφέντιλερ, γιάχοτ σέρτ τεκτιρλέριλε πουνναρὴ ἐζιγιετλεντιρεννέρ. βὲ πού φακηρλαρὰ ἀγὴρ σαλγιανελερὶ γιουκλετεννέρ. Ιμτι ποϊλὲ μερχαμετσίζ χερακετλέρτα κὰν ἐτμετὲν τζὸκ φαρκλὴ τεγίλ.

Ε. Βὲ ταχὶ πού τεμπίχ γιασσὰκ ἐτὲρ χὲρ νεσνεγὶ, κὶ κὰν ἐτμεγιὲ σεπὲπ βερὶρ, βέ τερετζὲ τερετζὲ ἀρτὰρὰκ ἄκιπετ ἐρλουμὲ κετιρίρ. μέσελα, ἐρφκὲ, νιφὰκ, μουτζαταλὲ, καρ-

ϊηλη-

σ̈ηληκλὴ νιζὰ, ἰντ̈ικὰμ, τουσ̈μαννὴκ, χουσουμὲτ, σερτλὶκ μεσ̈ρεπλερὶγν ἀζκηννηγὴ, βὲ ἰνσανιετσιζλίκ. πουννὰρ σεπὲπ βερὶρ ἀταμὴγν ἐρλουμουνέ. πούκιπι τ̈αξιρατ̈λὴ χερακετ̈λερὶγν γιασαγήϊλε πού φαζιλετ̈λὲρ τ̈αριφλενὶρ. γιάνι· τοςανὲ, βὲ χουλουσανὲ κονουσ̈μὰκ, μαζλημλὴκ, ζουλουμλαρὰ σὰπρ ἐτμὲκ, κεγνὶς̈ γιουρεκλιλὶκ, ἀζὶμ σαπούρ, ἄφ ἐτιτζιλὶκ, βὲ τζεμὶϊ ἰνσανναρὰ γιουρεγὶγν τ̈εμιζλιγί. ἰλεχὶ Παῦλος πού χουσοὺς ἰτζὶν πιζὲ πόϊλετζε νασιχὲτ ἐτέρ. "ἴμτι Αλλαχὴγν Μιχταρλερὶ, ἀζιζλερὶ, βὲ σεβκιουλουλερίκιπι μερχαμὲτ παγηρλερινὶ, μουρβετ̈ὶ, τ̈εβαζουγὶ, χαλιμὶ, σαπουρού, κεγίνιγν πιρίπιριγνιζὲ τ̈εχαμμοὺλ ἐτερέκ. βὲ ἔγιερ πὶρ κίμσενιγν πὶρ κίμσε οὐζερινὲ ταβασὴ βάρησα, σίζτε παγησ̈λάγιγν νάσηλ σιζὲ παγησ̈λατήισε Χριςός." (πρὸς Κολασ. Κεφ. γ. 12.)

ΣΤ. ἀτὰμ κεντὶ κεντινὶ κὰτλ ἐτμὲκ ταχὰ ζιατὲ ζήττηρ πού τ̈εμπιχέ. ζίρα ἐρμουρουμοὺζ πιζὶμ ῥιζαμηζὰ χεβαλὲ τεγίλ. ἴλλα Αλλαχὴγν ῥιζασηνὰ μαχσούςουρ. φάκατ κεντισιντέτιρ ἐρλουμοὺγν, βὲ ἐρμουροὺγν χοκμού. βὲ νάσηλ, κ̈ι κεντιμιζὲ ἐρμουρού πὶζ βέρμετικ, δ̈ϊλετζε χοκμουμοὺζ γιόκτουρ πού ἐρμουρού κεντιμιζτὲν ἀλμαγιάτα. πού σεπὲπ ἰτζὶν ῥάππινιγν ῥιζασηνὴ κιοζετ̈μελίγιζ, χάττα πού ἐρμουροὺγν χαπ̈ισιντὲν τζικαλήμ. πασ̈κὰ τ̈ουρλοὺ χοκμουμοὺζ γιόκτουρ. βὲ πουνοὺν ἰτζὶν κεντὶ κεντινὶ κὰτλ ἐτὲν ἔγν περγιοὺκ κιουναχὴ ἐτμὶς̈ ὀλούρ. ζίρα Αλλαχτὰ ὀλὰν χοκμοὺ, βὲ σαλαχαγιετ̈ὶ καπμὴς̈ ὀλούρ. βὲ ἰλιχὶ νόμοσουγν ἀσισὴ κιπὶ κεντὶ κεντινὲ ῥιζασήϊλε ἰλεχὶ καζεπὶ τ̈ζεκ̈ὲρ, βὲ χὲμ πού ἐρμουρτὲν, βὲ χὲμ ὅπιρ ἐρμουρτὲν μαχροὺμ ὀλούρ. κεντὶ κεντιλερινὶ κὰτλ ἐτεννερὶγν σηρασηντὰ σαγηληρλὰρ ἀτ̈ζὴκ τ̈εχλικεγιὲ κεντιλερινὶ ἀτ̈αννάρτα. γιάνι, νέκαταρ ἀταμλὰρ, κεντιλε-

τιλερὶ ζορλατὰν γιόγικεν, τερὶν σουλαρὰ γιουζερλέρσε ἐρμουρλερινὲ τ̈εχλικὲ ἀτζὶκ κιορουνούρκεν, γιάχοτ νέκαταρ ἀταμλὰρ βεπανὴγν (γιουμρουτζαγὴν) σ̈ιττετὶ πουλουντουγοὺ γιερλερὲ βεσιλεσὶζ κετερλέρσα.

11

Γιετιντζὶ τ̈εμπὶχ ζινανὴγν ἀλασεβὶ ἀτήϊλε τζούμλεγιε γιασὰκ ἐτὲρ τ̈ενὶγν χὲρ λεκελὶ κιουναχηνὴ, βὲ ἔμρ ἐτὲρ τζούμλεμιζε ἐμρουμουζοὺ κετ̈ζιρελὶμ γιὰ Ρουχανὶ ἐρμουρούγν πικιρλιγίϊλε, γιάχοτ νόμος σ̈ουρουτ̈ουντζε ἰρζεχλὴ τουγουνούγν ἐβλιλιγὶ ἰλέ·

Χαλὶκ Αλλὰχ ἰνσανὴ ἐρκὲκ, βὲ τισ̈ὶ γιαραττὴ ἰνσὰν τζινσινὶγν ἀρτμασὴ ἰτζὶν, βὲ πού κησὰ ἐρμουρούγν ἐρτεσ̈ὶκ γιαρτημὴ βὲ τ̈εσελλασὴ ἰτζὶν. πού σεπεπτὲν τζεμὶϊ ἰνσανναρὴγν ἰφτ̈ιχαρὴ, βὲ ἰραχατ̈ὴ ἰςὲρ, κ̈ι ἐρκὲκ, βὲ καρὴ πιρίπιρλερινὶ σεβερὲκ, βὲ ῥιαγιὲτ ἐτερὲκ γιατ̈αγὴ λεκεσὶζ σακλαγιαλὰρ, βὲ τουγουνούγν Αζιζλενμὶς σ̈ουρουτ̈ουνοὺ ῥεζὶλ ἔτμεγιελερ. ζὶρα ποϊλὲ ρεζαλετλὴκ ἀϊπτὰν, τζαρισλικτὰν, ζαραρτὰν, βὲ ζαμιρὶγν ταβασηντὰν μαατὲ, τουνγιαγιάτα τ̈ζὸκ καρκασ̈αλὴκ, βὲ τ̈ζὸκ νιζαμσηζληκλὰρ κετ̈ιρὶρ, βὲ Ινσανὴγν τιρλιγινὲ ἔγν ζαραρλὴ, βὲ ἔγν ζεχιρλὶ σεπέπτιρ, Ιμτι πού τ̈εμχὶγν ἀσηλαρὴ πουννάρτηρ.

Α. ἔλ ἰρζηνὰ βαραννὰρ, πακὴρὲ κηζλαρὰ, βὲ οὐσ̈ακλαρὰ μεγὶλ ἐτεννὲρ, τ̈ζὸκ καρηλαρὰ, βὲ ἀκραπὰ σουρατ̈λαρηνὰ σ̈απὰν ὀλαννὰρ, βὲ σάϊρι τ̈ζεσὶτ μουνταρληγὴγν νεβιλερίϊλὲ ὀγρασ̈αννάρ.

Β. πού τ̈εμπιχὶγν τεπ̈ελεγιτζισὶ ὀλοὺρ χέρκιμ ἐτέρσα τ̈ενὶγν φενὰ ἰςαχηνὰ σεπὲπ βερὲν σ̈εὶ, βὲ ἔλ ἰρζινὴ, βὲ σάϊρι

κιονὲ

χιονέ ζιναχχιαρληγήγν πέτ φεΐλινέ καμετλεντιρίρσε. Ιμτι χιουναχά σεπέπ βερέν, Ινσανή ατεσλεντιρέν τζηγκηλάρ πουνάρτηρ. γιάνι, σερχοσλουχ, αβαραλήκ, πογαζήγν σαπουρσουζλουγού, πέτ τζεβαπλάρ, γιακήσμαγιαν ασναλήκ, βιτζουτίγν τέρχι ετέπ κημηλτανμασή, κεγιμλερέ τεγνσίζ ιτζατλάρ, τενίγν βατζηπσήζ τονανμασή, ακιτέ ποζάν σεϊρλέρ, εσχιαλαρήγν χορανναρή, ετεπσιζλερίγν τουρκουλερί, βέ ταχί φενά αταμλαρτάν γιαζηλμήξ ολάν ζαραρλή κιτάπλάρ. πουνναρτάν πασχά φενά ιστάχιλεν ολάν ουσλουπσούζ πακήτα Ιντζίλι Σεριφτέν ρετ ολουνούρ πού κελάμ ούζερέ. "χέρ κιμ ισάχ ιτζίν αβρετέ χιός τικέρσα, σσαατ ζινά έττί όνά γιουρεγινίγν ιτζιντέ." (Ματθ. Κεφ. ε. 28.)

Πού τεμπιχτέ μεσούρ ολάν τάξιρατλαρτάν κερί ολμάκ ιτζίν, χέρ πίρ Ινσάν ρεσουλίγν πού νασιχετίνί τάΐμα φικριντέ τουτμαλή. "ζινατάν κάτζηγν, χέρ χιουνάχ, κι άτάμ ιρτιχιάπ έτέρ, βιτζουτιντέν ταρέτιρ. έμμα ζινά έτέν, κεντί τζεσετίνέ χιουνάχ έτέρ. πιλμεζμισινίζ, κι τζεσετιγνίζ Αλλαχτάν σιζέ βεριλέν Ρούχιλ Κουτουσούγν χεϊκελίτιρ, (χανεσίτιρ) βε σίζ κεντιλεριγνιζίγν τεγίλσινίζ; ζίρα σίζ κιγιμέτιλεν ιτζτιρά ολουντουγνούζ. Ιμτι Αλλαχήγν ολάν τζεσετιγνίζ, βέ Ρουχιγνίζιλε τεμτζίτ εϊλέγιγν Αλλαχά. (πρός Κορινθ. α. Κεφ. ς.-18-20) βέ κεζαλιχ πασχά γιερτέ γιαζτηγή κελαμήτα. "βέ Αλλάχ ζεμπαρελερέ, βέ ζιναχχιαρλερέ τεϊνουνέτ έτετζέχ." (πρός. Εβρ. Κεφ. ιγ. 4.) πού σεπέπ ιτζίν χριστιάν αϊνηνήγν Αζιζλιγί μουτζεββέτ ισέρ πιζτέν, χάττα πάχ, βέ ιτιτάλ έρμούρ γιασαγιαλήμ, κερέκ Ρουχανί πικιρλικτέ πουλουνανλιαρημήζ, βέ κερέκ Σεριφ νόμοσουγν έμρί ούζερέ έβλί όλανναρημήζ. ζίρα ιλεχί Παύλος νικιαχή ριαγιετλί, βέ γιαταγή λεκεσίζ τάπίρ έτέρκεντα, πικιρλιγί

ταχά

ταχὰ μουττεπὲρ σαγιὰρ πού κελαμὴ οὐζερὲ. " ἐϐλενὲν ἐΐ ἶξ ἐτέρ, ἔμμα πικὶρ ἐϱμουρού κετ̈ζιρὲν ταχὰ ἐΐ ἶξ ἐτέρ. "(πρὸς Κορινθ. α. Κεφα. ζ. 38.) χελὰς ἐτιτζί κεντισίτα πού κελαμλαρὴ τετί. " ζίρα χατιγιλὲρ (χατιμλὲρ) βὰρ, ϰι ἀνὰ ῥαχμιντὲν ποϊλὲ τογμουϭλὰρ, βὲ χατιγιλὲρ βὰρ, ϰι ἀταμλαρτὰν χατιγί ὀλμουϭλὰρ, βὲ χατιγιλὲρ βὰρ, ϰι κιοκλερὶγν μελκουτ̈ὶ ἰτζὶν κεντουλερινὶ χατιγὶ ἐϊλεμιϭλέρ. " (Ματθ. Κεφ. ιθ. 12.)

12

Σεκιζιντζὶ τ̈εμπιχτὲ γιασὰκ ἐτὲρ Αλλὰχ τζούμλεμιζε χηρ σηζληγὴγν, βὲ ζουλουμούγν χὲρ τ̈ζεϭιτινί, βὲ πού τ̈εμπίχιλεν ἔμρ ἐτὲρ τζούμλεμιζε, χάττα κονϭουνούγν, μεμφαατ̈ὴ ἰτζίκεντὶ μεμφαατημήζκιπι μουκαγιὲτ ὀλαλὴμ Αμμενὶγν ἰφτιχαρηνὴ ἀρζουλαγιαράκ.

Ινσανὴγν ἐϱμρού μιμκὶν τεγίλτιρ ἰφτιχαρλὴ, βὲ κορκουσούζ ὀλὰ, ἔγιερ σάϊρησηνηγν καπουτζού ζουλμουντὰν χὴϐζ ὀλμάσα πούκιπι, ϰι καπητζηλὴκ ζουλμού τ̈ζὸκ τ̈ουρλούτουρ χάτζαν πὶρ κίμσε ἐλὶγν ζατ̈ηνὰ κιὸζ τικὲρ, βὲ τ̈ουρλοὺ τ̈αρίκιλε ναχὰκ γιερτὲ κεντινὶγν ἐτέρ. ἄντζα καπητζηληγὴγν τζεϭιτὶ ἄσηλ οὔτζτουρ. πίρισι ἀϭκιαρὲ βὲ ὄπιρισι κιζλὶ, βὲ οὐτζουντζουσοὺ χιλλὲ ἰλέ.

Α. Αϭκιαρὲ ὀλὰν καπ̈ητζηλὴκ ὀλούρ, χάτζαν πὶρ κίμσε παϭκασινὴγν ζατ̈ηνὴ ζόριλε καπ̈ὰρ, χεραμιλὲρ κιπὶ γιάχοτ ῥαγιαλαρηνὴ τζηλπατὰν ζαπιτ̈λέρκιπι, γιάχοτ ζαγίφ ὀλανναρτὰν ζόριλε βαριγιετ̈λερινὶ, ἐϐλερινὶ, χουζμετκιαρλαρηνὴ, γιάχοτ μουλκλερινὶ ζὰπτ ἐτέν ζορπαλάρκιπι, γιάχοτ ὄ ζορπαλάρκιπι, ϰι καρϭὴ τουρμαγιὰ κιουτζλερὶ γιέτμεγιεν ἀ-

 ταμ-

ταμλαφή ζορλατηρλάρ σατμαγιά σεβτικλερί σεγί, γιάχοτι ἐνκίν παχαΐλε πού ζατή κεντιλερέ σατμαγιά. γιάχοτ ἀμελιγιελερί, ζορλατηρλάρ καβιλτέν βέ ἰτζιρεττέν ζιατέ ἰς ἰσλεμεγιέ, γιάχοτ τζέπρ ἰλέν γιεσίρ ἐτερλέρ σερπές ὁλανναρή· γιάχοτ κεντί χοκιουμλερί ούζερέ κουλλανηρλάρ ἐλίγν ζατλαρηνή, ούρουπαλάρκηπι βέ χαϊβαννάρκιπιλερι. γιάχοτ ἐλίγν μουλκουνού ἰσλετιρλέρ ἰσετικλερίκιπι, γιάχοτ τεκμίλ βερμεζλέρ ἀμελιγιελερίγν, βέ χουζμετκιαρλαρήγν ἰτζιρετινί. πουννναρήγν καταρηνά σαγηληρλάρ, ὅ ζαμιρσίζ τουτζαρλάρτα. κί ναταζάρ βακηττά, γιάνι, κηπληκτά πουγταγί ἀγήρ παχαΐλε σαταρλάρ. γιάχοτ πού πουγταγήγν γιερινέ πίρ φαμήλιανηγν σακίν ἐτετζεγί ἐβί ζάπτ ἐτερλέρ. γάχοτ μουλκιουνούγν πίρ ταραφηνή ἀληρλάρ, γιάχοτ πέκ ἰκτιζαλή χαϊβανηνή κίσπ ἐτερλέρ. βέ ὅ ζαληκλάρ, κί πέκ ναταζαρληκτά πουλουνάν πίρ ἀταμά, κόλαϊτζα κατίρικεν γιαρτήμ ἐτμεγιέ, ἀγήρ ἐϊβαζλαρήγν καβλινί σενετλεσιρλέρ, βέ ἐρϊλέ γιαρτήμ ἐτερλέρ. βέ ταχί πουννάρκιπι πελλενιρλέρ νέκαταρ ἀταμλάρτα πίρ ἀταμή πέκ ναταζάρ κιορουρλέρ, βέ πουνά νέ παρά, νέ γιεγιετζέκ, νέ κεγιετζέκ, νέ πασκά πίρ ἰκτιζαλή ζάτ βεριρλέρ, κουζεσταενίγν πίρ ναχάκ κιαρηνή ἄλμαϊντζα. βέ ὀννάρ, κί κεντιλερέ ἐμανέτ πρακηλάν ζατλαρά, γιά χιλλέ ἐτερλέρ, βέ γιάχοτ ἰνκιάρ ἐτερλέρ. βέ ταχί νέκαταρ ἀταμλάρ σάϊρι ταουρλού ταρικλέριλε κονσουλαρηνά ἀταζήκ ἀταζήκ ζουλούμ ἐτερλέρσα.

B. πού κιζλί τοφούρ, (καπουτζουλούκ) γιάχοτ χηρσηζλήκ ὁλουρ, χάτζαν πίρ κίμσε, σάϊρι πίρ ἀταμήγν μαληνή καπάρ σααπτηνήγν χαπερί βέ ριζασή γιόγικεν. ποϊλέ χηρσηζλάρ κετζενίγν ὅ γιαραμάζ χηρσηζλαρήτηρ κί, ἐβλερτέν, τουκμανλαρτάν μάλ, βέ ἀμπαρλαρτάν πουγτάϊ, βέ κιλαρ-

λαρτάν

λαρτὰν ζαχρὲ, βὲ ταλγιανναρτὰν παλὴκ, βὲ πακτζελερτὲν μεϊβὰ, βὲ ὀρμανναρτὰν κ̈ερεςὲ, βὲ ὀτ̈λουκλαρτὰν γιγὴν, βὲ πουννάρκιπι σάϊρι σ̈εϊλὲρ τ̈ζαλαρλάρ. βὲ ταχὰ πεογιοὺκ χηρσηζλὰρ ὀννάρτηρ, κ̈ι Πατ̈ησ̈αχληγὰ ζιγιὰν κετ̈ιριρλέρ. γιάνι, γιασὰκ ὀλὰν ματ̈ακλαρηνὴ κίζλιτζε κατζιρὶπ σατ̈αρλὰρ, γιὰχοτ Πατ̈ισ̈αχὴγν χαζνελερινὶ γιαρὴπ ἀλτ̈ὴν, βὲ κιουμοὺς̈ βὲ ζίλκιγιμὲτ σ̈εϊλὲρ τ̈ζαλαρλάρ. Ταχὰ Πετ̈ὲρ βὲ φενὰ χηρσηζλὰρ ὀννάρτηρ, κ̈ι Σερὶφ Μοναςηρλαρὴγν, βὲ Αζὶζ Κελίσαλαρηγν Αζιζλενμὶς̈ τ̈ακ̈ημλαρηνὴ τ̈ζαλαρλὰρ, γιάχοτ βακηφλαρὴγν βαριετ̈λερινὶ χιλλέγι σ̈ερίϊλε κεντὶ ἐομουρλερινὲ, βὲ πορσ̈λαρηνὰ σὰρφ ἐτερλέρ. γιάχοτ χαςὰ χανελεριγν μαλινὲ χιγιανετ̈λὶκ ἐτερλέρ. ζίρα πούκιπι χηρσηζλὴκ ἄφ ὀλουνμάζ. (Ιεροσυλία) τ̈απὶρ ὀλουνούρ. βὲ ταχὴ χηρσήζτηρ ὀννάρτα, κ̈ι καγὶπ ὀλμοὺς πὶρ ζατ̈ὴ πουλτουκλαρηντὰ, σααπησηνὴ πιλίρκεν, σακλαρλὰρ, βὲ κίσπ ἐτερλὲρ, γιάχοτ σουρουτὲν ἀζὰν χαϊβανναρὴ σακλαΐπ σαα̈πλαρὴ οὐμουτοὺ κὰτ ἐττικλεριντὲ, κεντιλερὲ μὰλ ἐτινιρλέρ. κ̈έζαλικ ἐφέντισιντεν κατ̈ζὰν χουζμετκιαρὴ, βὲ κ̈ολεγὶ κιζλετεννέρ. ἄντζα χηρσηζλαρὴγν ταχὰ σερτλερὶ, βὲ ἰνσαφσηζλαρὴ ὀννάρτηρ, κ̈ι γιακηνναρτὰν μὰλ τ̈ζαλαρλὰρ, βὲ ὃ τ̈αρίκιλε φουκαραγὶ, βε ζεῤῥουγὶ ταχὰ π̈ετ̈ζαρὲ ἐτερλέρ.

Γ. Χιλλελὶ χηρσηζλὴκ ὀλοὺρ, χάτζαν πὶρ ἀτὰμ χιλλέϊλε κεντινὶγν ἐτὲρ πασ̈κὰ κίμσανηγν πὶρ ζατ̈ηνὴ. πούκιπι χηρσηζλὴκ τ̈ζὸκ τ̈ζεσ̈ὶτ τ̈αρικλέριλεν ὀλούρ. γιάνι· χιλλελὶ χηρσηζλὴκ ὀλοὺρ, χάτζαν πὶρ ἀτὰμ πασ̈κασηνὴ ἀλτατὴπ μαλινὶ τεγὲρ παχασηντὰν ζιγιατεγιὲ σατ̈άρ. γιάχοτ ἀρσηνὰ, κ̈ιλεγιὲ, βὲ τ̈εραζιγιὲ χιλλὲ γιαπ̈άρ. γιάχοτ ἐϊ μόςουρα κιοςουροὺπ κιοτ̈ουγιοὺ σατ̈άρ. γιάχοτ ἐκμεγιὲ κ̈επ̈ὲκ, βὲ σ̈αραπὰ σοὺ κατάρ. γιάχοτ χὰς σικκενὶγν γιερινὲ κ̈έμαγιαρ, βὲ

κὰλπ

χὰλπ σικκὲ βερίρ. Βὲ πάχουσους, χάτζαν πὶρ ἀτὰμ ϋακλίτ Βὲ ϗέμαγιαρ σικκελὲρ ϗεσὲρ, γιάχοτ χὰς σικκεγὶ κεϋζὲν φιγιεϋιντὲν ζιατεγιὲ βερίρ. πουνναρὴγν τζούμλεσιντεν σόγνρα ρουϋφέϋιλε ϋεραὰτ κεσὲν χακιμλέρτα κερὲκ χὰκ ϗεσερλὲρ ϋεραατϋὴ, κερὲκ ναχὰκ, ρουϋβὲτ ἀλτήκτζα, χηρσὴζ σαγιληρλάρ. γιάχοτ ὀννάρ, ϗὶ χοϗουμλερὶ βὲ ϋαγιαλαρὴ ἰλαϊκσὴζλαρὰ, βὲ κιοϋουλερὲ βεριρλέρ, ζίρα ποϊλὲ ϋαρίκιλε ρετζούλ ὀλανναρὴγν ἰλαϊκληγηνὴ ἰπτὰλ ἐτερλὲρ, βὲ Παϋηϋαχὴγν χαζνεσινὲ ζιὰν κεϋιριρλέρ. Ροιχανὶ χοκούμτα πού καπαατϋὴ ἐτμὶϗ ὀλούρ, χάτζαν ρουϋφεϋλὲρ βέ ούπουτιεϋλέριλε νὰσπ ἐτὲρ Αρχιερεισλερὶ, βὲ Ιερεισλερὶ, γιάνι, Δεσποϋλαρὴ, βὲ Παϋαζλαρὴ, γιάχοτ Εκκλησὰ τερετζελεριντὲν παϋκὰ πίρισινι. βὲ πού πεϊναμούς, βὲ ἄφ ὀλούνματηκ κιουνὰχ σιμωνία ϋαπὺρ ὀλουνούρ. ταχὶ χηρσήζτηρλαρ ὀννάρτα, ϗὶ μυρὶ μαλινὲ ναζίρικεν, βὲ χασνενίγν χηβζὴ ἐλλεριντέϊκεν, ἰραϋλαρὴ κιζλερλὲρ γιάχοτ μεσαριφλερὶ ζιατὲ κιοσουρουρλὲρ, γιάχοτ ἐχμαλληκλαρηνὴγν σεπεπιντὲν ἐφέντιλερινιγν ἰραϋλαρὴ ταχὰ ἀζαλήρ. Βὲ ταχὶ χηρσήζτηρλαρ ὀννάρτα, ϗὶ γιαλαντζὴ βασιὲτ σενεϋλερὶ γιαπαρλὰρ, βὲ πού χιλλέϊλεν ἐλίγν μαλινὲ σαὰπ ὀλουρλάρ. γιάχοτ ὀννάρ, ϗὶ κεντιλερινὶ πεφὰτ ἐτμὶϗ πὶρ ἀταμὰ γιαλὰν ϋαατϋλαρήϊλε ταχὰ γιακὴν ἀκραπὰ κιοσουρούπ βαριγιεϋινὲ μιρασχὸρ ὀλουρλάρ: Βὲ ταχὶ καπηντζήτηρλαρ νέκαταρ ἀταμλὰρ ἰτζιρὲτ ἀλήρικεν, ἰτζιρεϋλερινίγν ἰλαϊκὴ ούζερὲ ϗὶς κιορμεζλὲρ, ἴλλα ἐχμαλλήκ ἐτερλὲρ, βὲ ἰσίγν βακτηνὴ ἀβαραλήγιλε κεϋζιριρλέρ. Βὲ ταχὶ χηρσηζλὰρ βὲ ἀλτατητζηλὰρ πελλενμελὶ ὅλ χιγιανὲτ φουκαραλάρτα, ϗὶ βιτζουϋλεριντὲ ἐοζούρ γιόγικεν, βὲ ϋζαληϋμαγιὰ κατὶρικεν, γιαλαντὰν χασάϊζ, βὲ ἐλτὲν γιὰ ἀγιακτὰν σακκάτηζ, γιάχοτ γιανκηντὰν χαρὰπ ὀλτούκ, γιάχοτ χηρσηζλαρτὰν σογιουλτούκ

τεγ-

τεγιερὲκ σεκιὰτ ἰςερλέρ. βὲ ταχὶ ὀννὰρ, κι ἀσλὴ ὀλμαγιαρακ χαςὰ χανελερὶ, γιετὶμ χανελερὶ, βὲ γιεσιρλερὶγν ἐζατ̈ληγηνἄτ ἐτερὲκ ῥὰς κελενιντὲν γιαρτὴμ ἰςερλέρ. πού σηρατὰ σαγηληρλὰρ ὄλ μουραγιλλάρτα, κ̈ι τ̈ακλὶτ ἀζιζλιγὶγν κισπετ̈ὶϊλε, γιὰ γιάχοτ πεϊναμοὺς ὀγιουννάριλε ἄσηλ ἀζιζλερὶγν λειψανοσλαρήκιπι τ̈ακλὶτ κ̈εμικλὲρ π̈εϊτὰχ ἐτ̈μέϊλε, γιάχοτ χεκμετ̈λὶ τεγιερὲκ πάζη εἰκοναλάριλε πὲογν τζεμαατ̈ὴ ἀλτατηρλὰρ, βὲ χιλλέϊλε π̈αρὰ τ̈οπλαρλάρ. πού σουρουτέντιρλερ τὰλ καβουκλοὺκ ἐτεννέρτα, βὲ ἰφτιρατζηλάρτα, κ̈ι ταλκαβουκλούκιλε, βὲ ἰφτιραλάριλε νέκαταρ μὰλ καζανηρλάρσα, πελλὶ χηρσηζλὴκ σαγιλήρ. τ̈ζὸκ βὲ τ̈ουρλούτουρ χηρσηζληγὴγν, βὲ τ̈οφουρούγν τ̈ζεσ̈ιτ̈λερί. ἔγιερ πουνναρὴγν τζούμλεσι πουρτὰ γιαζήλματηλάρησατα, λάκιν γιαζηλανναρτὰν κόλαϊτζα κατὶρ ὀλοὺρ πὶρ ἀτὰμ σάϊρι τ̈ζεσ̈ιτ̈λερινὶτα φὲχμ ἐτμεγιέ.

Μεςοὺρ ὀλανναρὴγν γιανηντὰ χέρπιρ χριςιὰν πιλμελὶ, κ̈ι τ̈οφουρούγν (καπιτζιλιγὶγν) βὲ χηρσηζληγὴγν κιουναχὴ ἄφ ὀλουνμὰζ, ἔγιερ τ̈οφοὺρ ὀλὰν ζὰτ̈ σααπησηνὰ βεριλμέσα. γιάχοτ ὁ ζατ̈ὴγν κερὶ βεριλμεσὶ μιμκινσίζισα, πασ̈κὰ πὶρ πετὲλ ζάτ̈ιλε χακλασ̈ηλμάσα. βὲ ἔγιερ πὶρ κίμσε π̈ὲκ φουκαραληγὴ βὲ νατ̈ζαρληγὴ ἰτζὶν κατὶρ ὀλάμασα ὁ ζατ̈ὴ κερὶ βερμεγιὲ, γιὰ πετέλιλε χακλασ̈μαγιὰ, ὄζαμαν Αλλὰχ καποὺλ ἐτέρ πουνοὺγν χουλουσανὲ τ̈οπεσινὶ, βὲ χακλασ̈μαγιὰ ὀλὰν ἀρζουσουνού. λάκιν ἔγιερ κιουναχηνὴ ἰτ̈ιρὰφ ἐτέρσα, βὲ τάϊμα νετ̈αμετιντὲ σακλινίρσα πού κιπὶλ κιουναχὴγν τερουνιντέν. γιόκσα ποϊλὲ κιουναχὴγν ἀφληγηνὰ πασ̈κὰ τ̈ζαρὲ γιόκτουρ. ἶμτι ποϊλὲ φενὰ, βὲ κ̈εταρλὴ τ̈αξιρατ̈ὰ πὶρ ἀτὰμ τούσ̈μεμεκ ἰτζὶν, κατὶρ ὀλτουγούκαταρ σακηνμαλὴ πού κιουναχὰ μετζποὺρ ἐτὲν σεπεπτέν. γιάνι· χὰμ ταμαχτὰν, βὲ μὰλ πιρικτιρμεγιὲ ὀλὰν καναατσὴζ σεβτατὰν, τ̈εμπελλικτὲν βὲ ἀβαραληκ-

ραληκτάν· χάμ ταμαχτὰ πουλουνὰν μαλίκ ὀλτουγουνὰ κα-
ναὰτ ἔτμεμεΐλε κεντί κιαρηνήγν ἀρτμασηνὰ χέρ νὲ ταρίκ που-
λούρσα, τεφουρλού πελλέρ κεντινέ, ϐὲ κιουναχηντὰν χέτζ
κορκμάζ· ἀϐαρὰ ϐὲ τεμπέλ ἀτάμ ταχὶ ριζασήϊλε κεντινὶ φου-
καραληγὰ τουσουρμεΐλε, ϐὲ κετζιμὲ ναΐζὰρ καλμάϊλε, ζορλα-
νήρ χηρσηζλίκιλεν ιταρεσινὲ ικτιζὰ ἐτεννερὶ τεταρίκ ἐτμεγιέ.
ἴμτι πού σεπέπ ιτζίν ϐατζιπτιρ χέρπιρ ἀτάμὰ κεντί χουζ-
μεΐνὲ μούκαγιέτ ὀλὰ, ϐὲ χέτζ ἀϐαρὰ ϐὲ πὸξ κέζμεγιε, ϐὲ
ἐμεκλερινίγν ζαχμεΐλερινίγν πέρεκιατήνὰ καναὰΐ ἐτέ. ζίρα
ταχὰ μακπούλτουρ πίρ ἀτάμτὰ ϐαριγιέτ ἄζ ὀλὰ, ϐὲ ἀλεμίγν
γιανηντὰ ἀτὴ πάκ ὀλὰ, ϐ ζενκίν ἀταμτὰν, κὶ ἀλεμίγν για-
νηντὰ ισμὶ ζεμλί, χηρσήζ, ϐὲ φενὰ ἀτάμτηρ. χριστὰν ἀτα-
μὰ ϐατζήπτηρ, κὶ ταΐμα Αλλαχήγν κατερινὲ ούμουτ ἐτέ.
ζίρα Ιντζίλι Σερτφίγν σαατΐλμγὴ ούζερὲ ἔγιερ σεμαϐί πετέρ
ἔγν πάγιαγὴ σερτζελερίγντα μουζαϊκασηνὴ ἐτίγιορουσα, ϐὲ
γιαπαντὰ πιΐπ γιΐέν ὀΐλαρήτα πεσλεΐπ τοναΐτηγιόρουσα,
πίζ ινσαννὰρ ιτζίν, κὶ ἔγν κιγιμεΐλὶ μαχλουκαΐήϊζ, ταχὰ
ζιατὲ μουζαϊκά ϐὲ κατέρ ἔτμεγιετζεκμι; χάτζαν πίζ Αλλα-
χήγν ιναγιεΐνὲ σούππεσιζ ούμουτὲτέριζ, ϐὲ ταΐμα χωΐριμιζτὲ
τουτάρηζ, κὶ πάκ ζαμίριλε τονανάν φουκαραληκτὰ πουλου-
νανναρὰ κιόκ γιουζουντὲ πὲκ τζομάρτ ὀλατζάκ ἐϊϐαζλαρή.

13

Τοκουζουντζού τεμπίχ ἔμρ ἐτέρ τζούμλεμιζε, χάττα πίρ
μασλαάτ ιτζίν χιλάφ σοϊλέμεγιελιμ, ϐὲ χάττα πού λισάνιλε
ταχὶ κονσουγιά ζαράρ ἔτμεγιελιμ.

Απόζολος Ιάκωϐσουγν κελαμὴ ούζερὲ ινσανήγν τιλὶ τζὸκ
ϐὲ πεγιούκ κιοΐουλουκλέρ ἐτμεγιὲ κατίρ, χάτζαν ἀκηλτὰν

κου-

κουλαουζλανμάζ. ζίρα παὺ ρεσουλίγν τετιγίκιπι, " χέρκιμ τζεβαπτὰ ταξιρὰτ ετμέζσα, ὰτουρ τεκμίλ ὰτάμ. ζίρα κατίρτιρ πίτουν βιτζουτινίτα τιζκὶν ὰλτηνὰ ὰλμαγιά." πίρ κιαζίπ σοζλού τίλ κατίρ ὸλούρ τζὸκ τουρλού ταρικλέριλε κονσουγιὰ ζαρὰρ ετμεγιέ.

Α. Γιάνι· χάτζαν πίρ ὰτάμ κιαζηπανὲ φάσλ ετὲρ πίρ ὰταμὴ μακκεμετὲ, γιάχοτ χουζουρτὰ ὸλμαγιαν πίρ κίμσαγι παϋκὰ ὰταμλαρὴγν γιανηντὰ ζέμμ ετέρ. ζίρα ὸλ ὰταμὴγν ραγπετινὶ κιρλετίρ, βὲ βαριγιετινὶ τελέφ ετὲρ, βὲ σαγληγηνὰ σακὰτ βερίρ, πού τζεσίτ χερακετίγν κιαζήπ ταβατζηλαρὴ βὲ ιφτιρατζηλαρὴ. σεϊτανὴγν τζινσίτιρ. ζίρα Διάβολος λαβσὴ ὰταμλαρὴ πιρίπιρινε τουσουρενὶ πεγιάν ετὲρ, βὲ πούκιπι ὰτὰμ κιαζίπτιρ. ζίρα κιαζίπ σεϊτανὴγν ἐβλατήτηρ Χριστὸς ἐφέντιμιζιγν τζεβαπίντζε.

Β. Πούκιπιτιρ ὸ χακσὴζ χακίμτα, χάτζαν γιὰ ρουσφέτιλε, γιὰ καρέζιλε, γιάχοτ μασλαατὴ ἐγιτζὲ τεφτὶς ἔτμεμετιλε πίρισινιγν χακκηνὴ ιπτὰλ ετέρ, γιὰ τεκτίρ ὸλμασηνὰ μουρασαλὲ βερίρ, βὲ πού τάρζιλε γιὸκ γιάληνὴζ ὸλ ὰταμὴ χαράπ ετὲρ, βὲ κὰτλ εττιρίρ, ἴλλα χακίμκιπι βεκιλλιγινὶ εττιγὶ Αλλαχήτα τζελαλλαντηρὴρ (καζαπὲ καλτιρίρ.

Γ. τζεμίϊ ιταλέϊ λισὰν βὲ ραγπέτ ποζουτζού σοζλὲρ ζήττηρλαρ πού τοκουζουντζού τεμπιχὲ, γιάνι, χάτζαν πίρ ὰτὰμ γιουζουνὲ περαπέρ σογὲρ κονσουσουνού, βὲ ζεφκλενίρ, βὲ δϊνατὴρ πουνού βιτζουτινίγν, γιὰ ὰκληνὴγν πάζη κουσουρλαρὴ ιτζίν, γιάχοτ χάτζαν πουνού ιρζὴ κεσίρ ετὲρ, βὲ βουσφάϊ ετὲρ, γιάχοτ χάτζαν παϋκὰ πίρ κίμσανηγν σοζλερινὲ βέ ὰμελλερινὲ κιοτού νιέτιλε γιαγνλὴς μανελὲρ βερίρ, βὲ πού χαρακετλερίϊλε φενὰ νετιτζελὲρ κετιρίρ ὸλ ὰταμά. βὲ χάτζαν παϋκὰ πίρ ὰταμὴγν τάξιρατλαρηνὴ μεϊτανὰ κετιρίρ,

χάτζαν

χάτζαν πασ̈κὰ πὶρ ἀταμὴγν τ̈αξιρατ̈λαρηνὴ μεϊτανὰ κετ̈ιρὶρ, τεγὶλ ̣τ̈ογρουτμὰ νιετ̈ιϊλε, γι̯άχοτ πὶρ ἀταμὴγν ἰσμινί καλεμὲ ἀλὴπ τζαρὶς ἐτὲρ τ̈ζὸκ χαλτιετ̈λέριλε, γι̯άχοτ τιλινὲ νὲ ῥὰς κελίρσα σοϊλὲρ ὂλ ἀταμὴγν ῥαγπετ̈ινὶ, βὲ ἐϊ ἀτηνὴ κι̯οτ̈ουλεμὲκ φεβγασήϊλε. πὶρ πασ̈κὰ φενὰ τ̈αρὶκ ταχὴ βὰρ ἀταμὴ ῥεζὶλ ἐτμετὲ, ἰτζὶν χάτζαν πὶρ κίμσα πὶρ ἀταμὴ μὲτ ἐτὲρ τ̈αρζήϊλε, ὂλ ἀταμὰ πὶρ κιζλὶ, βὲ ἰρζὰ τ̈οκουνοὺρ ῥεζαλὲτ κετιρίρ. γι̯άχοτ χάτζαν πὶρ ἀτὰμ ἰτζὶν ἀϊκηρὴ βὲ σ̈ουπελὶ σοζλὲρ σοϊλὲρ, βὲ τιγνεγι̯ὲν ἀταμὴ νὰκλ ἐττιγὶ ἀταμὴγν ἐχτιπαρὴ ἰτζὶν σ̈ουππεγι̯ὲ πρακὴρ, γι̯άχοτ χάτζαν πὶρ ἀταμὴγν σοχπετ̈ὶ ἀγνηλτηγηντὰ, λισανίϊλε πὶρ σ̈έϊ τεμὲζ, ἔμμα γι̯ουρεκτὲν ἄχ ἐτὲρ, πασ̈ηνὴ σαλλὰρ, γι̯άχοτ κι̯ουλέρ. ποϊλὲ ἀτὰμ φάκατ σουκουτ̈λούκιλετα φὰσλ ἐτὲρ κονσ̈ουγι̯οὺ, βὲ ποϊλὲ ζὲμμ ταχὰ φενάτηρ, ζίρα πὶρ γι̯αραμὰζ βὲ χιλλεπὰζ γι̯ουρεκτὲν τ̈ζικάρ.

Ιμτι μεςοὺρ ὀλὰν τ̈αξιρατ̈λαρτὰν χαλὶ ὀλμὰκ ἰτζὶν, χριςιὰν ιτάϊμα φικριντὲ τουτσοὺγν Γρηγόριος Θεολόγοσουν ποὺ τ̈εμπιχινί. " κάνκη σοζλερὶ βὲ ἰσ̈λερὶ πασ̈κασηντὰν σανὰ ὀλμασηνὴ ἰςεμέσαγν, ὀϊλελερὶ σέντα ἰςέμε πασ̈κασηνὰ ἐτμεγι̯ὲ. " βὲ σουππεσὶζ πιλμελὶ, κ̈ι χέρκιμ ἀληςήϊσα κ̈ι̯αζίπ λισάνιλε πασ̈κασὴγν, ἰχτ̈ιπαρηνὴ κοβαλαμαγι̯ὰ, γι̯άχοτ σοζουνοὺ τ̈ζὸκ χιλαφλάριλεν ἐορμεγι̯ὲ, ὀϊλὲ ἀτὰμ μούτζεῤῥετ τ̈ὰ ὂ ζαχμετ̈λερὶ τ̈ζεκετζὲκ κεντισὶτα πασ̈καλαρηντὰν πετὲλ οὐζερὲ, βὲ κατὶρ ὀλάμαγι̯ατζακ ῥαγπετ̈ινὶ σ̈ακ̈ὰ τζικαρμαγι̯ὰ πασ̈καλαρὴγν γι̯ανηντά. ζὶρα τάϊμα ῥαγπετσὶζ, ἰρσὴζ, βὲ πεϊχουτὲ ἀτὰμ πιλινετζὲκ. Ιμτι ποὺ σεπὲπ ἰτζὶν χὲρ πὶρ ἀταμὰ πόρτζτουρ Σοφὸς Σειράχιλε περαπὲρ, ἀρζουλαγι̯ὰ, κϊ λισανὴ γι̯ουρεγιντὲ, βὲ γι̯ὸκ γι̯ουρεγὶ λισανηντὰ πουλουνὰ, βὲ Δαβίδιλε περαπὲρ ποὺ κελαμὴ σοϊλεγι̯ὲ. " Γι̯ὰ

Ράπ-

Ράππι! ἀγζημὰ μουχαβαζὰ (πεκτζὴ) κόγι, βὲ τουτακλαρημὴγν καπῆσηνὴ χήβζ ἐϊλέ." (ψαλμ. ρμά. 3.) χὲμ βατζίπτιρ, βὲ χὲμ ζιατεσίϊλε πόρῦτουρ χὲρ χριϕιανὰ τουτακλαρηνὴ ἀῦζὰ, ἔμμα Αλλαχήγν ῦεσπιχαῦηνὰ, βὲ ἀζίμ ισμινίγν ζιγνεῦινὲ, κερτζεκλιγίγν γαϊρεῦλὶ ικραρηνὰ, κονῦουνούγν ἐϊ ισμινίγν, βὲ ἐχτιπαρηνήγν σααπετλιγινὲ, ἰφτιρανήγν βὲ ϰαζήπ σοζλερίγν ζηττηνὰ, παῦκὰ ἀταμλαρήγν ἐϊ ἀμελλεριγίγν, βὲ φαζιλεῦλερινίγν μεῦινὲ, βὲ γιαγνληῦλαρηνήγν τοσανὲ τογρουτμασηνὰ χουλουσανὲ νιέῦιλε.

14

Ονουντζού ῦεμπίχ ἐββελκὶ τοκούζ ῦεμπιχλερίγν πὶρ ῦεκμίλ ῦεφσιρίτιρ, βὲ ἄσηλ μαγσεῦὶ πού, ἄι κιοῦουλουγού γιὸκ φάκατ βιτζούῦιλεν ἔτμεγιελιμ, ἴλλα χέμι γιουρέγιλετά ἀρζουλάμαγιαλημ.

Ιντζίλι ῦεριφίγν κελαμὴ τζούμλεγιε ῥαγικιάντηρ. "ζίρα καλπτὲν γιαραμάζ φικιρλέρ, καῦιλλέρ, ζιναλέρ, χηρσηζληκλάρ, καλπελικλέρ, κιουφουρλέρ ῦζικαρλάρ." (Ματθ. Κεφ. ιέ. 19.) πουνούν ἰτζίν Αλλάχ πού ῦεμπίχιλε ναχάκ βὲ φενὰ ἰσαχὴ γιασάκ ἐτὶπ φενάληγήγν ῦὰ κιοἄουνού κεσέρ, βὲ κιαφηλιγίγν πουγναρηνὴ κουρουτούρ. γιάνι· πεῦιντζὶ ῦεμπιχιντὲ ἔμρ ἐτμίῦιτι πιζὲ ἀῦαλαρημηζὰ, βὲ ούλουλεριμιζὲ βατζίπ ὁλὰν ριαγιεῦὶ ἐτελίμ. βὲ σίμτι πού ὀνουντζού τεμπιχίϊλε ἔμρ ἐτὲρ πιζέ, ἄι πού ἀῦαλαρημηζὴ βὲ ούλουλεριμηζὴ γιουρεκτὲν χουλουσανὲ σεβελίμ. ἀλῦιντζὴ ῦεμπιχίϊλε γιασάκ ἐττὶ πιζὲ ἀτὰμ ἐρλτουρμεγὶ, βὲ παῦκασηνὰ ζουλούμ ἐτμεγὶ, ῦίμτι πού ῦεμπιχίϊλεν ἔμρ ἐτὲρ τζούμλεμιζε, ἄι γιουρεγιμιζτέντα πὶρ κίμσαγια κουτζένμεγιελιμ. γιετιντζὶ ῦεμπιχιντὲ

τενίγν

τ̈ενὶγν χὲρ τζεσ̈ὶτ πεϊναμοὺς λεκεσινὶ μὲξ ἐττὶ τζούμλεμιζ-τεν, βὲ σ̈ίμτι πού τ̈εμπιχίϊλε γιουρεκτὲν ὀλὰν πούκιπι μεϊλὶ βὲ ἰςαχήτα γιασὰκ ἐτέρ. ἔντζαμ σεκιζιντζὶ βὲ τοκουζουντζοὺ τεμπιχλεριντὲ ἐλὶγν ζατ̈ηνὴ χηρσηζλήγιλε, γιάχοτ ζόριλε, γιὰ χιλλέϊλε ζὰπτ ἐτμεγὶ, βὲ κονσ̈ουνούγν ζεμμινὶ βὲ χιανετ̈-λιγινὶ γιασὰκ ἐττὶ τζεμίϊ ἰνσανναρά. σ̈ίμτι πού ὀνουντζοὺ τ̈εμπίϊλε γιασὰκ ἐτίγιορ ὀϊλὲ χερακετ̈λὲρ ἰτζὶν ὀλὰν φικιρὶ βὲ ἰσ̈ταχήτα.

Ιλεχὶ νόμοσουγν πού ἀζὶζ βὲ χελασλὴ τ̈εμπιχλεριντὲ μεβ-τζούτ πουλουνουρλὰρ ἐπετὶ κερτζεκλικλὲρ, κ̈ι Αλλαχὰ μακ-πούλ ἐομουρούγν πὶρ καληπὴ βὲ ἐολτζουσούτουρλαρ. χέγι! νέκαταρ μουτ̈λούτουρλαρ ὅλ ἀταμλὰρ, κ̈ι Ράππινιγν νόμοσου-νου ἐζπερλερλὲρ, βὲ λέϊλου νιχὰρ πουντὰν τ̈αλιμλενιρλὲρ, βὲ φαζιλετ̈ὶγν κουτζαγηντὰ φερὰκ ἐτερλὲρ, βὲ ἐῒ ἀμελλερινὶγν ἐϊβαζηνὴ ζαμιρλερινὶγν ῥαχατ̈ληγηντὰ πουλουρλάρ. βὲ τζούμ-λεσιντεν ταχὰ μουττεπερὶ πούτουρ, κ̈ι Αλλαχὴ σεβεννερὶ ἐπετὶ μουχαππέτιλε σεβετζὲκ, βὲ τίλιλε τ̈απὶρ ὀλούν-μαγιαν μουτ̈λοὺ ἰφτιχαρληκλαρηνὴγν γιανηντὰ ἐπετὶ πιρ-λεσ̈ὶρ ὀννάριλε Ράππινιγν πού κελαμλαρὴ οὐζερέ· "ἔ-γιερ πὶρ κίμσα πενὶ σεβέρσα, τ̈εμπιχιμὶ χὴβζ ἐτε-τζὲκ, βὲ πετερίμτα πουνοὺ σεβετζὲκ, βὲ πουνὰ κελετζέϊζ, βὲ πουνούγν γιανηντὰ μεκιὰν ἐτετζέγιζ." (Ιωάν. Κεφ. ιδ. 23.) ἄντζα πὶρ ἀτὰμ Ράππινιγν τ̈εμπιχλερινὶ νέκατάρ-τα ἐτὰ ἐτέρσα, νέκατάρτα γιουτζελενίρσα φαζιλετ̈ὶγν ἔγν γιουτζὲ τερετζεσινὲ, μούτζεῤῥετ τουσ̈ουνμελὴ, κ̈ι πίτ̈ουν πού ἐϊλὶκ κιορουνμεζτὲν γιαρτὴμ ἐτὲν Αλλαχὴγν νιαμετ̈ινὶγν με-ϊβασὴ βὲ παχσ̈ησήτηρ, βὲ πιζὶμ φαζιλετ̈λεριμὶζ γιετὶκ ὀλάμα-ζλαρ, ἴλλα νοξαννάριλε καρησ̈ὴκτηρ. πουνούγν ἰτζὶν ἰνσὰν χὲτζ τ̈αφραλάνμαμαλη, ἴλλα ταχὰ ζιατὲ φικριντὲ τουτ̈μαλὴ ἰντζί-

Ιντζίλι Σεριφίγν πού ձελαμηνή. "χάτζαν σιζέ πουϊρουλάν νεσνελερίγν τζούμλεσινι ետὰ ետέρσιγνιζ, τέγιγν, ӧι πίζ φαϊτασήζ κουλλάρηζ, ζίρα φάκατ πιζέ πόρτζ ὁλάν ամելլερί ետὰ ետτίκ." (Λουκ. Κεφ. ιζ. 1.) βάγι! ὀνναρά, ӧι Ράππινιγν ամրινί χόρ πακαρλάρ, ϐέ τουνγιαβί λեζեթլերέ, ϐέ ձեϊֆլերί Ρουχανί ϐέ սեμաβιլերտեν ζιατέ ехτιπάρ ետերίκ φաζιլեττեν ούζάκ ὁλουρлάр, ϐέ ձկηլσηήζ χաϊβաննάρκιπι φενά ίծτακлαρήγν ϐέ φեϊллերίγν κουллαρή ὁλουρлάр. ποϊлелερίγν ամրμουρού πού τουνγιατάντα ταχά пեթέρτιր ամրλουμτέν. лάκιν ποϊлέ ֆեթζαρέ χάл πουνούν ιτζίν ταχά κορκουλούτουρ. ζίρα ֆουկένմեգյետζեκ πίթουν πού ամրμουρούγν σαρφηντά, ϊллա ֆեսлίμ ὁлатζάκ келетζέκ ӧераաթήγν χокμουνέτα, ӧι ϐρата τզեμίί ամելлερίγν χաӧιμί, ϐέ ӧաաթή φάκат ϐ νόμοζουρ, ӧι пουνούγν χιлαφηντά пουլουντούκ, νάσηл, ӧι Απόζολος пουγιουρούр. "νέκαταρ кίμσелер кιουναχή ետτιлέρισα νόμοσлαρί ὁлάρак μουραφаλαριτά νόμοσουлаν кесилетζέκ. (πρὸς Ρωμ. Κεφ. 6. 12.)

15

Ιλεχί ֆմπιχлερίγν ֆեκμίл ὁλμασηνά ικτίζαλήτηρ ілеχί νιαμեթίγν γιαρτημή, ӧι πούτα ϐέ χέρ ёїлίκτα χεραρեթлού іпатέթիле каζанηлήр.

Ινσάν Ρουχανί кертζекліγίγν ամգναμασηνά ζаїф, ϐέ ֆեκμίл ёїлιγίγν σετζιլμεσινέ κουϐϐετσίζ ὁлτουγουνού καρέρ ούζερί сеլέφիլ ζικίρ пегιάν ὁлουντού. пουνούγν ιτζίν Αллαχήγν κούլлου ӧегιέ катίр ὁлάν νιαμեթինέ μοχτέτζ ὁлούр,ποϊлέ νοκсанναρηνήγν ֆեκμίл ὁлμασή ιτζίν. ζίρα ілеχί νιαμέτ ձկηлή ӧаυκлаντηρήр χелασлή кертζекліγίγν ամգναμασηνά, ϐέ γιουρεγί

ρεγὶ χεραρεϯλεντιρὶρ κερτζὲκ ἰφτιχαρὴγν ἀρζουσουνά. Ιντζίλι Σερὶφ πού χουσοὺς ἰτζὶν πιζὲ βατζὶπ ὀλὰν ϯεμπιχὶ ἐττικτένσογνρα, ἰναντηρὴρ πιζὶ, ϰὶ ἰναγιεϯλοὺ Αλλὰχ τάϊμα χαζήρτηρ πιζὲ γιαρτὴμ ἐτμεγιὲ χελασληγημηζὰ ἰκτιζὰ ἐτὲν πού ἀμὲλ ἰτζίν. " πενσὴζ πὶρ νεσνὲ γιαπμαγιὰ κατὶρ τεγίλσινιζ. " (Ιωάν. Κεφ. ιέ. 5.) ϐὲ ϯεκραρ πουγιουρούρ. " νάσηλ, ϰὶ ϯζηπὴκ κατὶρ ὀλάμαζ μεϊϐὰ βερμεγιὲ κεντιλιγιντὲν, ἔγιερ παγτὰ κιοκλοὺ καλμάσα, ὄϊλετζε σίζτα μεϊϐὰ βερμεγιὲ κατὶρ ὀλάμασηνηζ, ἔγιερ πεντὲ καλμάσαγνηζ." (Αὐτόθ. 4.) ϐὲ χότζαγια μουϯαπὴκ ἀζὶζ Ρουχοὺγν καπὴ ὀλὰν ϭεγίρττα πού κελαμὴ σοϊλέρ. Μεσίχιλεν Αλλαχὰ πού ἰϊϯίκατημὴζ βάρ. ἀνὴγν ἰτζὶν τεγὶλ, ϰὶ κεντιμιζτὲν πὶρ ϭέγι φὶκρ ἐτμεγιὲ σάνκι κεντιμιζτὲν καπλιγιεϯιμὶζ ὀλὰ, ἔμμα καπλιγιεϯιμὶζ Αλλαχτάντηρ. " (πρὸς Κορινθ. Β. Κεφ. γ. 4-5.) Αλλαχὴγν πού ἀζὶμ μερχαμεϯλοὺ μουρατὴ, ϰὶ κουσουρλαρημηζὴ ϯεκμὶλ ἐτὲρ πὲκ ἰκτιζαλήτηρ γιὸκ γιάληνηζ πιζὶ χελασλὴ γιολὰ τογροὺ κουλαουζλαγιὰ Ρουχανὶ ἀμελλερὲ, ἴλλα πού ἐρμουρούγν χέρπιρ παϭκὰ ἰκτιζασηνάτα. ζίρα γιουτζὲ Ράππιμιζ τζεμίϊ μαχλουκαϯὴγν σαχιπὶ ὀλμάϊλε, ϐὲ ἀζὶζ γιουτζελιγιντὲν τζεμίϊσινε ναζὰρ ἐτμέϊλε, τζούμλετεν ἀλὶμ, ϐὲ τζούμλετεν σαλὶχ μουράτι ἀλιεσὶ οὐζερὲ χέρπιρ μαχλουκαϯὰ ἰκτιζὰ ἐτὲν, ϐὲ βατζὶπ ὀλὰν κατερὶ ϐὲ ϯετπιρὶ ἐτέρ. πού σεπὲπ ἰτζὶν Ιάκωϐος ῥεσούλτα τὲρ. " χὲρ ἐτιγιέγι σαλιχὲ, ϐὲ χὲρ χιπέγι ϰιαμιλὲ γιοκαρητάντηρ, νουρλαρὴγν ϯετεριντὲν ἐνέρ. " (Ιακώϐ. Επιϛ. Κεφ. ά. 17.) ϐὲ πού σεπὲπ ἰτζὶν σεμαϐὶ ϯετερὶγν τζομὲρτ ἐτιγιελερινὲ τάϊμα λαὶκ ὀλαλὴμ τεγὶ, μούτζεῤῥετ ἰκτιζάτηρ γιουρὲκ ἀρζουσούϊλε κεντινὲ γιουτζελενελὶμ, ϐὲ χεραρεϯλοὺ νιάζιλε ἰναεϯινὶγν καϯησηνὴ βουραλὴμ. βακίτιρ, ϰὶ Αλλὰχ ἰϛεμεμιζτὲν ἐϐϐὲλ πιλὶρ

λὶρ κάγκη νεσνελερὲ μοχτὰτζ ὀλτουγουμουζοὺ, βὲ ἐῖ τ̈ανὴρ χέρπιρινι νὲ βερμελίϊτιγινι, βὲ ποὺ σεπὲπ ἰτζὶν τ̈ζὸκ τεφὰ ἰνσὰν ἀλάμαζ ὀνού, κ̈ι ἀλὰ πιλὶριτι, ἔγιερ κεντισὶ χεραρετ̈λοὺ ῥιτζάϊλε, βὲ γιουρεγὶγν π̈ὰκ κεγιφιετ̈ίϊλε ταχὰ ἐββὲλ ταβρανσὰ, βὲ σεμαβὶ π̈ετερὶγν τάϊμα ἐϊλὶκ ἐτμεγιὲ χαζὴρ ὀλὰν μουράτι ἀλιεσινὲ γιακλασσά.

Ιπατὲτ φικιρλεριμιζὶγν Αλλαχὰ πὶρ γιουτζελενμεσὶ, βὲ γιακλασ̈μασήτηρ, χάττα ῥετζάϊλε τζανημηζὰ φαϊταλὴ ὀλανναρὴ κεντισιντὲν ἀλαλὴμ τεγιοῦ. ἴμτι ἰπατετ̈ιμιζὶγν Αλλαχὰ μουςετζὲπ, βὲ τ̈εσιρλὶ ὀλμασηνὰ, ἰκτιζὰ ἐτεννὲρ πουννάρτηρ.

Α. ἰκτιζάτηρ Αλλαχτὰν ἰςεγιελὶμ χὲρ κάνγκι νεσνεγὶ ἰλεχὶ κ̈ελαμὴ τ̈αρὶφ ἐτέρσα πιζέ. ζὶρα Αζὶζ Ρουχτὰν σ̈αβκλάνμαγιαν Ινσὰν. νάσηλ πιλμεγιόρουσα κερτζὲκ ἰφτιχαρληγὴ νενὶγν οὐζερινὲ πινὰ, ὄϊλετζε κατὶρ τεγίλτιρ πιλμεγιὲ ἰπατετ̈ιντὲ κάγκι νεσνεγὶ ἰςεμελίγιτιγινι. πουνοὺ ἰσπὰτ ἐτὲρ ἀζὶμ Απόςολοςα ποὺ κελαμὴ τεγιερέκ. " Ρουχ πιζὶμ ζαϊφληκλαρημηζὰ μουσαατὲ ἐτέρ. ζὶρα πὶζ ἰλαΐκ ὀλτουγοὺ βὲτζ οὐζερὲ νὲ ἰτζιν τουὰ ἐτμεγὶ πιλμέγιζ, ἔμμα Ρούχ κεντισὶ πιζὶμ ἰτζὶν τ̈ακρὶρ ὀλουνμὰζ ἀχλέριλε σεφαὰτ ἐτέρ. " (πρὸς Ρωμ. Κεφ. η. 26) ποὺ Αζὶζ Ρούχ ἐοκρετὶρ πιζὲ Σερὶφ κιτ̈απηντὰ, κ̈ι ἰπτιτα Αλλαχὴγν μελκουτινὶ βὲ ἀταλετ̈ινὶ τιλεμελίϊζ. γιάνι, ὅ βασητ̈αγὶ, κ̈ι πουνούγνιλε κεντινὲ λαΐκ ὀλαλὴμ, βὲ τζανημηζὴγν χελασληγηνὴ κεντιντὲν τιλεγιελὶμ, ῥετζαμὴζ Αλλαχὰ μακπούλ ὀλτουγουνὰ χὲτζ πὶρ σ̈ουππεμὶζ ὀλμαγιαρακ. ἔμμα σάϊρι ἐϊλικλερὶ, γιάνι σαγληγὴ, οὐζοὺν ἐομουροὺ μαλὴ, ἰτ̈ιπαρὴ, μαμιρλιγὶ σ̈άρτιλε τιλεμελίϊζ, γιάνι, ῥετζαμηζὰ ποὺ κελαμὴ ζὰμμ ἐτερέκ. " ἔγιερ μουράτι ἀλιεσινὲ χόσ̈ουσα ποὺ ἰςετιγιμὶζ βὲ ἔγιερ κεντισὶ χὲρ σ̈έγι

κιο-

χιορέν βέ πιλέν ѣагкрѝ ѳлтоугоу ітζін, ѳгнѳрса, ѳі поїлѣ їліклѣр піζѣ фаїтѳ ѳлатζаклѳр.''

Β. іпатѣт χераρеѣлоу βѣ ѣζкін гіоурекτѣн ѣζікралѓ фоукараліηгηрηζѝгη, βѣ ѣетζарелігімізігη χілλесіζ ѣакріїλе. βѣ ѣопегіѣ келѣн ѳзωτος ѣбλатѝгη ѣѳ ѳ τζеβапλарѝїλе· ''Петерімігη νѐкаταр ітζіреѣλі χоуζметкіарλарѓ ѣкмегіѣ тогіарλѳр, βѣ ѳртѝрηрλѳр, βѣ пѐн ѳѣζλѝкτѳη χелѳк ѳλоуγгіороум,'' (Λоук. Κеф. іε. 17.) ζірα інсѳη γіѳλігηηζ кентілігінтѐн пір ѳігіѣ малік τегіл, βѣ νѐта катір ѳλоур малік ѳλмагіѳ, ѣгіер сеμаβі Петѐр μерχамеѣлоу ѣлінѓ ѳτζмѳζса.

Γ. τζерміі ніаζλарѝμѝζ βѣ ізіталеріміζ ѳоуппесіζ оуμоутілε Ιησοῦς Χριστοζоуγη ѣζок кігіреѣлі інаеѣлерінігη оуζерінѣ пінѳ ѳλмалѝ, βѣ гіоурегімѣζтѣ пір каβі ѣмнігіѣт поулоунмалѝ, ѳі χелѳς ѣтітζімізігη фѳкат ѳрлоуμоу, βѣ пізім ітζін тоѳоулѐн канѝ кѳтірτірлер Αλλαχѝγη μерχамеѣінѓ ѣгμегіѣ ѣрμоурουμоуζѣ, βѣ ѣζанѝμѝζѳ фаїталѝ ѳλѳн талапларѝμѝζѝγη ѣтасѝнѳ. βѣ поуннсоуζ іпатеѣімізізкіорнаχкіѳр гіоурекτѐн, βѣ ілаїкснѝζ тоутакλартѳн ѣζікτігѓ ітζін χѣτζ пір коуббеѣї ѳλмѳζ. βѣ поу ѳегі поукаταр ѣζок іспаѣλѝтηр, χѳττа їпноулаχ кентісі пегіѳн ѣїλеті пізѣ поу келамλарїѣλε. ''Пѐλі пѐλі тѐрім сізѣ, ѳі пенїм ісмімѣ νѐкаταр ѳѐгі тілѐрсагηηѝ Петертѐн, βерετζѐк сізѣ.'' (Ιωάν. Κефά. ις 23.) μоупарік Παύλоста μοχѐѣм іспѳѝѣλε кіоѕоурούр поуноу. ''ѳλкі кентѝ ѣоζ ѳгλоунѳ сеβкѣт ѣтмети, ѣμμα ѳнѝ τζоύрλемізітζін ѣесλім ѣїλеті, гінε ѳнѝгнілε піζѣ τζоύрλе сеїλері нітζін μоύфт βѐрмегіетζек;'' (πρός· Ρωμ. Κεφ. η. 32

16

Πίτ̈ουν ὅ, κ̈ι ἰπατετ̈λεριμιζτὲ μουρουϐϐετ̈λὶ Αλλαχτὰν τ̈αλὰπ ἐτμεγιὲ πορτζουμοὺζ βὰρ, ποὺ Ράππιτεν τ̈αριφλενμὶς̈ ἰπατεττὲ μεςούρτουρ. "
γιὰ κιοκλερτὲ ὀλὰν Πετεριμὶζ! ἰσμὶγν μουκαττὲς ὀλσούν.
μελκουτ̈ὶγν κελσὶγν.

Μουρατὴγν κιοκτὲ νίτζε κηλινίρσα, γιερτέταχι ποϊλὲ κηληνσήν.
γάϐμιγιε ἐκμεκιμιζὶ πιζὲ πούκιουν ϐὲρ.
ϐὲ πιζὲ σουτζλαρημηζὴ παγησ̈λὰ, νίτζε, κι πὶζ τὰχὶ πιζὲ σουτζλοὺ ὀλανναρὰ παγησ̈λάρηζ.
βὲ πιζὶ ἰμτ̈ιχανὲ ἰτκὰλ ἔτμε, ἔμμα πιζὶ γιαραμαζτάν κουρτ̈άρέζίρα μελκιοὺτ βὲ κουϐϐὲτ, βὲ ἰζζὲτ ἕπεταν σενίγντιρ. ἀμήν.
(Ματθ. Κεφ. 914)

Ποὺ ἰπατὲτ, κ̈ι Ράππιμιζ Ιησοῦς Χριςὸς τ̈αρὶφ ἐττὶ πιζὲ ἔγιερ κεντιλιγιντὲν πελλίϊσατα, ἔμμα τ̈ζούνκι πουντὰ μεςούρτουρ ἰνσανὴγν Αλλαχτὰν ἰςεμεγιὲ κατὶρ ὀλτουγοὺ νεσνελὲρ, πουνοὺν ἰτζὶν μεμφαατσὴζ τεγίλτιρ πουνοὺγν μουφασὰλ τ̈εφσὶρ ὀλμασή.

ΡΑΠΙΓΕΝ ΤΑΡΙΦΛΕΝΕΝ ΙΠΑΤΕΤΙΝ ΤΕΦΣΙΡΙ

"Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς."

Γιάνε, γιὰ τζούμλετεν κουτρετ̈λὶ Αλλὰχ, βὲ πιζὶμ γιαρατητζημήζ. σένκι τ̈απιγιεττένγιανα πὶρ γιερτὲ σηγησ̈μὰγν, ἴλλα χὲρ γιερτὲ Συνορσοὺζ χαζὴρ ναζήρσηγν, βὲ ἰζζετ̈ιΐγν ταχὰ γιετ̈ὶκ πεγιαννηγήϊλε σεμαϐιλερτὲ μεϊτὰν ἐτέρσιγν. σὲν, κ̈ι πιζλερὶ σανὰ τουσ̈μάνικεν τ̈ακριρὶ μιμκινσὶζ μερχαμετ̈ίγνι-

λε σεβτίγν, βὲ σεβκιουλού, βὲ μουβαχίτ ὀγλούγν Ράππιμιζ Ιησοῦς Χριστούγν σεφαατήϊλε κεντιγνὲ ὀγουλλούκ ἐϊλετίγν- βὲ Αζίζ Ρούχιλε γιουρεκλεριμιζίγν τερουνιντὲ γιὰ παπὰ τεγὶ ἴζαγηρήρ, βὲ πού ἴακριρὶ μιμκινσίζ σετάϊλεν ἰναντηρήρ πιζλερὶ, ϊι τουνγιαβὶ ἀἴαλὰρ ἐβλατλαρηνὴ πὲκ τζαπήκ, βὲ κολάγι ἴέρκ ἐτερλέρ, λάκιν σὲν ζίνχαρ ἴέρκ ἐἴμέγν. γιὰ μερχαμἴέλού Πετὲρ χὸρ πακήπ καπούλ ἔτμεγιετζέκμισιγν πίζ ἐβλατλαρηγνήγν ἰπατεἴινὶ, ϊι νιαμεἴίγνιλεν ἐβλὰτ ὀλτούκ σανὰ; ἰνσανὰ ὀλὰν μουχαππετίγν οὐζερὲ ἰκτιζαλαρημηζὰ γιεἴίσμεγιετζέκμισιγν; πού σεπὲπ ἰτζίν πού ἐϊ οὐμούτιλετα τζεσαρεἴλενερέκ γιεἴίκ ἰμάνιλε, βὲ ἀλτζὰκ κιογνούλιλε ρετζὰ ἐτέριζ σανά.

"Αγιασθήτω το ὄνομά σου."

Σενίγν κερτζεκλιγιγνὶ πιλτὶρ πιζὲ, ἄτζ κιοζλεριμιζὶ, ϊι ἴεραατηγνήγν ἐρλτζουλερινὶ κιορελίμ. σενίγν Αζίζ κελίσεγνε ρακαἴλήκ βὲρ, ϊι σενίγν σαλιχλιγιγνὲ ἴαατέτ ἴζατηρὴ τικτίγν, χάττα τζεμιϊ τογρού γιολτὰν ἀζαννὰρ ἴεριαἴηγνήγν ἴαυκηντὰν κουλαουζλανμάϊλε, πὶρ σουρουγιὲ τζὲμ ὀλαλήμ, βὲ κεντιμιζὶ φάκατ σὲν ἐϊ ἴζοπανὰ ἴεσλίμ ἐτελίμ. πιζὶ κερὶ ἴζὲκ φενὰ ἀμελλερτὲν, ϊι πού φενὰ ἀμελλέρελε Αζίζ ισμινὲ ϊιουφούρ ὀλούγιορ. βὲ νιαμὲτ βερ πιζὲ σενίγν μουχαππεἴιγνὲ, βὲ φαζιλεἴιγνὲ ἰλεριλεγιελίμ, χάττα κιορσούν τουνγιὰ πιζίμ ἐϊ ἀμελλεριμιζὶ, βὲ ἰζζετλεσὶν σεμαβιλερτὲ ὀλὰν σὲν Πετεριμιζί.

"Ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου."

Σὲν ἰχαὰτζ ἐττίγν πιζὶ καρανληκτὰν, βὲ κουλαουζλατήγν πιζὶ ἴετζαϊπετλὶ νουρουγνά, βὲ γιουρεκλεριμιζὶ καβιλεντιρτίγν ἐπέτι ἐρμουρούγν οὐμουτούϊλε, πίζ βιἴζούτιλε περαπὲρ ὀλὰν πού ἐρμουρουμουζτὲ κελαμίγνιλε βὲ Ρουχούγνιλε

κου-

χουλαουζλανήπ πίτουν ἀρζούϊλε ἐδετλέριζ σενίγν ἐπετιέτ βαχατληγηνά . ἴμτι σέν φιτνελερί τέφ ἔτ , βέ Ιντζίλι Σεριφίγν τουϋμανναρηνήγν ϋερίρ χερακετλερινί ποϋά τζηκάρ . χάττα πού ἐρμουρούγν γιολουνού μεξίζ γιορουγιελίμ , βέ χάττα πού τουνγιανήγν φιγάν τερεσιντέν νάκλ ὀλαλήμ ἐπετλερτέν περού ὀλάν Αζιζλερίγν μουτλού μεκιανναρηνά , κϊ ὄρατα σέν φάκατ τζεμίϊσενε τζεμίϊ ἰκτιζαλαρήσήγν .

" Γένηθήτω τὸ θέλημά σου ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς . "

Πιζίμ φεσατλή βέ γιαραμάζ ρίτζαμηζή , κϊ φανί τουνγιανήγν ἀλτατητζή σεφαλαρηντάν γιεσίρ ὀλούπ , ἰλλετλερτέν τουμανναντήκ , βέ πιζί χελασλή γιολουμουζτάν ἀζτηρήγιορ , τάπί ἐϊλέ γιά Ράππι ! σενίγν σαλίχ βέ κιαμίλ ριζαγνά κουτρετλί νιαμετίγνιλε , χάττα σεβίντζιλε , βέ σοκρανμακσήζ σενίγν ἐμιρλεριγνέ ἰταάτ ἐτελίμ , βέ καβί ἰμάν ἐτελίμ , κϊ κιούλλού μαχλουκατλαρή σέν τεττίρ ἐτέρσιγν ἀζίμ ἐλμίγνιλε . κουββετλεντιρίρ ζαϊφληγημηζή , χάττα πίζ πού γιερίγν γιουζουντέ γιασαγιαννάρ δϊλετζε σατακάτιλε . βέ ἰμάνιλεν ἐτά ἐτελίμ πορτζουμουζού , νάσηλ τεκμίλ ἐτερλέρσα μουράτι ἀλιεγνί κιόκ γιουζουντέ Αζίζ Μελαϊκλερίγντα .

" Τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν σήμερον . "

Βέ τζούνκι πίζ χάλεα πού τζόκ τζεφαλή ἐρμούρουρτέ γιαβάρηζ , βέ πού ζαϊφληκτάν ἀγηρλασμήζ βιτζουτλερί ταϋήρηζ , ἔμμα σέν πού ζαϊφ ταπιετϊμιζέτα μουράτ ἐττίγν ραχμετλεριντέν πίρ μηκτάρ τοκμεγέ , πιζέ πού παϊλ ἐρμουρέ ἰκτιζά ἐτεννερί βερμέϊλεν , ούρουζκιαρή τουρού παγηϋλά , γιερίγν μεϊβαλαρηνή τζογάλτ , ἐλιμιζίγν ἀμελλερινί περεκιατλαντήρ , βέ τάμ σαγλήκιλε βιτζουτιμιζί κουββατλαντήρ , χάττα πουντάν τανηγιαλήμ , κϊ σένσιν τζεμίϊ ἐϊλικλερί ἀκηντάν πουγνάρ , βέ σενίγν περεκιατήγν ὀλμακσήζ , πιζίμ

χὲρ μουζαϊκαμὴζ bὲ γαϊρετιμὶζ ναφιλέτιρ.

" Καὶ ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφίεμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν."

Εμμα πουνναρὴγν τζεμὶϊσινιγν ἀρασηντά χεσαπσὴζ ἰναεϋλεριγνὲ ναΐλ ὀλούρουκεν, ἰλαΐκ σουκουρλερὶ βέρμεγιορουζ πού ἰναεϋλερίγν ἰτζὶν σὲν βελίϊλ νιμεϋιμιζὲ, ἴλλα χὲρ σαὰτ ἰλεχὶ νόμοσουγνα μουγαΐρ κετέριζ, ἰλεχὶ ρὶζαγνὰ ἰταὰτ ἔτμεγιορουζ, νιμεϋλεριγνὶ κιοϋτουλουκλεριμιζὲ σεπὲπ ἐτίγιορουζ, bὲ ὄϊλετζε κιουτζεντιρίγιορουζ σαλιχεϋιγνὶ παρσὸλού καλμάϊλε, χάττα χὰκ ἐρφὲγνὲ ἰλαΐκ ὀλαλὴμ μουχαλιφεϋλεριμίζιλε. πέλι γιὰ Ράππι! " κουλούγν ούζερινὲ χοκιούμιλε κέλιμε, ζίρα σὸὺ τουνγιατὰ γιασαγιανναρτὰν πὶρ κίμσε σενὶγν χουζουρουγντὰ σατὶκ ὀλάμαζ." (ψαλμ. ρμγ. 2.) ϋαπιρσὴζ μερχαμεϋίγν ούζερέ ἄφ ἔτ ϋαξιραϋλαρημὴζὴ, ὄλ κιγιμεϋλὶ κὰν ἰτζὶν, κὶ πουνού μουbαχὶτ bὲ σεbκιουλού ὀγλούγν σεφααττζημὴζ Ιησοῦς Χριστὸς σαυροζούγν ούζεριντὲ πιζὶμ ἰτζὶν τοκτού. bὲ πού Ιησουζὰ ϋεσεκιούρ ἰτζὶν καbὶ νιὲτ, bὲ χουλουσανὲ σεbτὰ τασὴρὴζ τζεμὶϊ πορσὸλαρηνὴ πιζὲ πορσὸλού ὀλανναρὰ χιπὰ ἐτμεγιὲ, bὲ σεbίντζιλεν ἀφλὴκ bερμεγιὲ πιζὶ ϋασαλλαντηρανναρὰ, bὲ ζουλούμ ἐτεννερέ. ἴμτι κέσκεμ σενὶγν νιαμεϋὶγν φάκατ πιζὲ χαζὴρ γιαρτὴμ ὀλάϊτι.

" Καὶ μὴ εἰσενέγκης ἡμᾶς εἰς πειρασμὸν, ἀλλὰ ῥῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ."

Γιὸκ γιάληνὴζ σὶμτιετεκ ἐττιγιμὶζ κιουναχλαρὴ ἄφ ἐγιλέ. ἴλλα σὶμτὲν σόγνρα ὀλατζὰκ κιουναχλαρτάντα ἐσιρκὲ πιζὶ. ζίρα γιὰ Ράππι! σὲν πιλίρσιγν ϋαπιεϋιμιζὶγν κιουναχὰ κολάγι γικὴλὰν ζαΐφλιγινὴ. σανὰ μαλούμτουρ νέκαταρ ϋζὸκ ϋζεσὶτ, bὲ ϋζετὶν ἀκαπελερτέν, bὲ μιχνεϋλερτὲν ταλκαλανὴρὴζ πού τουνγιανὴγν ταλκασηντά. ϋενιμὶζ ἰλλεϋλερὶϊλε,

τουνγιὰ ὀκσ̈αγιτζὶ σεφαλαρήϊλε, βὲ σ̈εὶτ̈ὰν σ̈εριρλιγίϊλε τζέγκ ἐτερλὲρ πιζέ. ἴμτι γιὰ τεραχουμλοῦ Ράππι! πράκμα πιζὶ ποϊλὲ κιουναχλαρά τουσ̈μεγιέ. γιαραμὰζ σ̈εϊτ̈ανναρήγν ἀτ̈εσ̈λὶ ὀκλαρηνὴ συγιουντοὺρ, χάττα πουνναρτὰν γιεγνιλμέϊλεν οὐμουτσουζλουγοὺγν τ̈ζιρκιαφηνὰ τούσ̈μεγιελιμ. βὲ ἔγιερ τογρουλμαμὴζ ἰτζὶν πάζη τεφὰ ῥιζὰ ὀλούρσαγν, πιζὶ π̈ετὲρ τ̈αρικίϊλε πὶρ ἰμτιχανὲ ἰτ̈κὰλ ἐτμεγιέ, σενὶγν μουρατὴγν ἰτζρὰ ὀλσοὺγν, ἄντζα ζαϊφληγημηζὴ κουββετ̈λεντὶρ κούλλου σ̈εγιὲ κουτρετλὴ ἐλίγνιλε, χάττα ἰνσὰν ζαϊφληγηντὰν κουτρετσὶζ κιορούνμεγιελιμ πού μουτ̈λοὺ μεϊτανὴγν τζενκινέ. βὲ σενὶγν φεϊλλὶ κουββετ̈ὶγν, πιζὶμ ζαϊφληγημηζὰ γιαρτὴμ ὀλσούν.

"Οτι σοῦ ἐςὶν ἡ Βασιλεία, καὶ ἡ δύναμις, καὶ ἡ δόξα, εἰς τοὺς αἰῶνας ἀμήν."

Χέγι σεμαβὶ π̈ετὲρ σαγνὰ ἰμὰν ἐτέριζ, κ̈ι χὸρ πάκμαγιατζάκσηγν τ̈αλαπλαρημηζά. ζίρα σὲν τζούμλετεν κουτρετ̈λίκιπι κιούλλου σ̈εγιὲ κατίρσιγν, βὲ τζούμλετεν σαλίχκιπι τζεμίϊ ἐϊλικλερὶ πιζὲ βερμεγὶ ἰςέρσιγν. πού ἰντζίλι σ̈εριφὶγν βασητ̈ασήϊλε βὰτ ἐϊλετὶγν πιζέ καβὶ οὐμοὺτ ἐτελὶμ σεβκιουλοὺ ὀγλοὺγν Ράππιμιζ Ιησοῦς Χριςοζοὺγν ἰσμινὲ χὲρ νὲ τ̈αλὰπ ἐτέρσακ ἀλατζαγημηζά. λάκιν ταχὰ γιαλβαρήρηζ σανὰ σεντὲν χὲρ κιοὺν ἀλτηγημὴζ νιμετ̈λὲρ ἰτζὶν, ἰζζὲτ πιζὲ ὄλμασην, ἴλλα σενὶγν ἰσμιγνὲ ὀλσούν. κέσ̈κεμ ὀλάϊτι. ὀλὰϊτι.

ΚΙΤΑΠΗΓΝ ΝΙΧΑΓΙΕΤΙ

Οὐγικουτὰν καλκτικτάνσογνρα ἰπατέτ.

Γιὰ Ράππι βέ Αλλάχ! πίτουν καλπιμτέν ὅούκρ ἐτέριμ σανὰ, ϗι σὰγ βέ σαγλάμ καλτηρτήγν οὐγικουτὰν πὲν κιουναχκερί. κετζενίγν καραννηγηνὴ κοβτούγν, βέ πού κιουνού κιουνεΐγν ἅαυκήϊλε μουννεβέρ ἐττίγν. πού σεπέπ ιτζίν τζεσαρὲτ ἐτερὲκ χεράρέτιλε» ριτζὰ ἐτέριμ σανὰ, χάττα τζαχιλλιγιμίγν βέ ιλλεΐλεριμίγν πουλουΐλαρηνὴ ΐαγητὴπ ἅαυκλαντηράσηγν ἀκλημὴ, βέ ιρατεΐιμι σενίγν φεΐλλι νιαμεΐγν νουρούΐλε. νιαμὲτ βὲρ κουλουγνὰ, χάττα χὲρ σαάτ σεβίντζιλε ιτζρὰ ἐτεγίμ πανὰ ἐχαλὲ ἐττιγίγν ἀμελί, βέ τεφτίξ ἐτεγίμ, χὲρ ἐχτιμάμ βέ τικκάΐιλε ιλεχί νόμοσουγντα κιζλενμίξ ὰλὰν σηρλαρηγνὴ, βέ τάΐμα σεβίντζιλεν ἀζίζ ισμιγνέ νιτὰ ἐτεγίμ. Πάτερ ἡμῶν. κ τ λ.

Οὐγικουτὰν ἐββὲλ ἰπατέτ.

Γιὰ κούλλου ἅεγιὲ κατὶρ Αλλὰχ! κετζενίγν πού σααΐηνὰ γιετισμίϊλεν ιλεχί κατεριίγν βασηΐασήϊλε, σενίγν ινσὰν σεβιτζὶ τζομέρτ ἐλιγντέν πού κιούν ἀλτηγὴμ τζεμίϊ ιναεΐλὲρ ιτζίν ἅούκρ ἐτέριμ σαγνά. βέ ἐττιγίμ κιουναχλὰρ ιτζίν, ΐοπὲ ἐτμίξ γιουρεγιμὶ ΐεσλίμ ἐτέριμ σανά. πενὶ ἄλ καναΐλαρηήγν χελασεΐλὶ ἐρτουσουνούγν ἀλΐηνὰ, ϗι οὐγικουγιὰ κετίγιορουμ, βέ κουββέτ βὲρ παγνὰ κιοζλεριμίγν γιαματζηντὰ τουΐαγίμ ὅλ ἐπετιέτ ραχαΐληγὴ, κι χαζὴρ ἐϊλετίγν σενὶ σεβεννερὲ, ὀννάριλε περαπὲρ πενίτα λαΐκ ἐγιλὲ ἀζίμ μερχαμετίγν ιτζίν.

Σουφρατὰν ἐββὲλ ἰπατὲτ.

Γιὰ Ράππι δὲ Αλλὰχ! "τζουμλεσι σεντὲν αὐμαρλὰρ, κὶ γιεμεγινὶ βακτηντὰ βερέσιγν, ἐλιγνὶ ἀτζάρσηγν, δὲ ἐγιλιγιντὲν τογγαρλὰρ τζούμλεσι." (ψαλμ. ρδ. 28-29.)

Σουφρατάνσαγνρα ἰπατέτ.

Γιὰ Ράππι Ἰησοῦς Χριστὸς Αλλαχημὴζ! σούκρ ἐτέριμ σανὰ, κὶ τογγουρτούγν πενὶ γιέργιουζουντε ὀλὰν ἐϊλικλεριγντέν. μαχρούμ ἔτμε πιζλερὶ σεμαβὶ Πατϊσαχληγηγντάντα.

ΓΙΝΕ ΠΟΥ ΚΙΤΑΠΗΓΝ ΧΟΤΖΑΣΗΝΤΑΝ

ΚΕΛΑΜΤΗΡ.

ΜΕΛΧΙΣΕΔΕΚ.

Ιτζὶν, κ̈ι ἀζὶζ κιτ̈ὰπ φάκατ οὔτζ. τ̈αραφτὰ ζικρινὶ ἐτέρ. ἴπτιτα(Γένεσισιγν Κεφ. δ. 18.) σάνιεν (ψαλμοσου. ρθ. 4.) βὲ οὐτζουντζουσοὺ Απόςολος Παύλοσουγν Ιπρανιλερὲ ὀλὰν μεκτουπουνοὺγν (Κεφ. ε. ς. ζ.)

Τεβρατὴγν ἴλκ κιτ̈απηντὰ νάκλ ὀλουνοὺρ, κ̈ι ὅ μουτζουζετλοὺ Αβραάμ π̈ετεριμὶζ τουσ̈μανναρηνὴ γι̯εγνὶπ ἰχτ̈ισ̈αμιλε χανεσινὲ ἀβτὲτ ἐτέρκεν ὄζαμαν σαλὶμ π̈ατ̈ισ̈αχὴ Μελχισ̈ετὰκ Αλλὰχ τ̈εάλενιγν παπαζῆ ὀλμάϊλεν ὄλ σεβιντζλὶ ἀβτετιντὲ Αβρααμὴγν μουκαπελεσινὲ Σεβὰ τερεσινὲ τζικτὴ ἐκμεκ βὲ σ̈αράπιλε, βὲ τουὰ ἐγιλετὶ πού χαζιρέτ̈ι Ιπραχιμὲ Αλλὰχ τεάλενιγν π̈απ̈αζήκιπι, βὲ πού χαζιρέτ̈ι Ιπραχιμὶ κουτρετ̈λὶ Αλλαχὴγν ἐπετιὲτ ναζαρηνὰ τ̈εσλὶμ ἐτερὲκ, πουνοὺν ἰτζὶν τ̈εσεκι̯ουρλὲρ κετ̈ιρτὶ. κι̯οκοὺγν βὲ γι̯ερὶγν σαχιπὶ Αλλαχά.

Πού σεπεπτὲν χαζιρέτ̈ι Ιπραχὶμ Μελχισετεκὲ ὄκαταρ τ̈ζὸκ ἰ̈ιτικὰτ κι̯ουςουρτοὺ, χάττα τουσ̈μανὴγν κ̈ελεπ̈ιρλεριντὲν ὄν πελικτὲ πὶρ πελιγινὶ ὀνὰ φιτὰ ἐττὶ βερτὶ. Αβραὰμ π̈ετερὶγν πού τ̈αρικὶ ἀσκ̈κι̯αρὲ κι̯οςουροὺρ, κὶ Μελχισετεκτὲ ὀλὰν π̈απ̈αζληγὴ μούτζεῤῥετ τ̈ανητή. τ̈εβρατ̈ὴγν γένεσις κιτ̈απηντὰ μελχισετὲκ ἰτζὶν φάκατ πούκαταρ ζὶκρ ἐτέρ.

Σάνιεν Ταοὺτ Πεγ̈ιγαμπὲρ γι̯οὺζ τοκουζουντζοὺ ψαλμοςὰ

ἀζ

ăζ τζεβάπ σοϊλέρ Μελχισεδέκ ιτζίνι, ιντζίνι ἅεριφίγν ἔεφσιρι-
νέκιορε ταούτ ἤεγιγαμπέρ ὅλ ăζ πζεβαπλάριλε Μασιχίν κελε-
τζεγινί χαπάρ βερερέκ κιοξουρούρ, κϊ πού Μεσίχ χέμ πατί-
σαχληγήγν ἀζίμ ρουππεσιντέ πουλουνατζάκ παὺ κελαμή ὀυ-
ζερέ. "ράππι κουββετίγν ἀσασηνή Σιχ'ωντάν κιαντουρετζέκ-
τιρ, σανά βέ ταυσμανναρηήγν ἀρασηντά χοκκιούμ ἔτ." βέ
χέμ Ιερέυς ὁλατζάκ παὺ κελαμή ὀυζερέ. "ράππι γιεμήν ἐττί,
βέ ἤεσιμάν ὅλμαγιτζακ. σέν Μελχισεδεκίγν ἀϊνί ούζερί ἔπε-
ταν παπάζ Ιέρεασήγν." (ψαλμ. ρθ.) ἰςτέ γίνε Μελχισεδέκ
ισμινίγν ζικρί ὁλούγιουρ ταούτ Πεγιγαμπερτέντα πούκιπι.

Ούτζουντζούσού ρεσούλ παῦλος μελχισεδέκ ιτζίν ταχά μου-
φασσάλ ζίκρ ἐτέρ ιπρανιλέρε γιαζτηγή μεκτουπουντά, κϊ Με-
λχισεδεκίν σουρκϋηντά ὀνούγν ιερωσύνησι ιλέν Ιησουζούγν ιε
ρωσυνησινήγν ἀρασηντά κιοξειρτουγού ούϊκουκαύκιλεν ὅλ ἀτζά-
ϊπ μανεγί πουλούρ, κϊ πού μανέ παύλος ἀλάν ιλεχί νιαμεττέ
ιλαΐκ, βέ σεμαβί ἐλιμέ μακσούστουρ.

Ιμτι Αζίζ Πάυλοσουγν πουλτουγού μανέ ἀγνασηλμάκ ιτζίν,
βέ πού χουσαυσούγν ταχά ἔεκμίλ ἔεφσιρί ιτζίν ἐοκρενμελίίζ
κάνκι νιεττέϊτι ρεσούλ Παῦλος, χάττζαν γιαζάρητη πού μεκ-
τουπού. πού Γιαχουτιλερέ γιαζάρητη, γιάνι, ὅϊλέ πίρ Μιλ-
λεττέ, κϊ ἔζόκ χεραρέϊτιλε σαάπ ὀλαύρουτου κιτάπηνά, γιόκ
γιάληγνηζ μεσρεπιγιέ Νόμοσουνα, κϊ πουνού πίζτα χέτζ ἔέρκ
ἐτμέϊζ. ίλλα μεσεπιγιέ Νόμοσουνάτα, γιάνι, ὅ Νόμοσα, κϊ
ιπατέτ χανενίνν ιτζιντέ ιτζρά ὀλάν ἔορελερί ταρίφ ἐτέριτι,
βέ πού ἔορελερίγν ἔγν μεσχουρλερί ἔουρλού χαϊβαναρτάν κουρ-
πάν ιτζίν κελέν βακηφλάρητη. πουνναρή Γιεχουτιλερίγν Ιε-
ρεισλερί κουρπανχανενίγν ούζερινέ παγαζλαΐπ Αλλαχά σου-
ναρλάρητη. βέ ποϊλέ ἔορελερί ιπρανί τενιλέν Γιαχουτιλέρ
ἔζόκ καβιλίγιλεν κουτζακλαρλάρητη, βέ μιμκινί πουλουνμά-

ζητη

ζητη πουνναρὴγν ἰζλὰμ ὀλμασηνὰ, ϰ̈ι πὶρ ϐακιττὲ πού τ̈ορελὲρ ἰπτὰλ ὀλατζακλὰρ τεγί. Ιμτι ἰκτιζάϊτι, ϰ̈ι Αζὶζ Παῦλος πού Γιαχουτιλερὶ ποϊλὲ γιαγνλὴϛ φιϰ̈ιρτὲν ἀγιρμαγιὰ, ϐὲ πουνναρὰ σαὰπ ὀλτουκλαρὴ Αχτι ἀτ̈ικτὲν κιοϛουρὲ, ϰ̈ι ὅ κουρπαννὰρ κατὶμ τεγίλτιρλερ, ϐὲ ὅ κουρπανναρὴ ἰτζρὰ ἐτὲν Ιερέασλαρτα ϰ̈έζαλικ πὶρ μηκτὰρ ϐακητὰ μακσούσιτιλερ. ϐὲ πού παπαζλὶκ χουζμετ̈ὶγν οὐζερινὲ πινὰ ὀλὰν σάϊρι τ̈ορελέρτα περαπὲρ ἄκιπετ νὲσχ ὀλμαλίϊτιλερ. ἵμτι ϐουκούφ ὀλαλὴμ νὲ τ̈αρίκιλε παϛ̈λὰρ πού μασλαατ̈ὴγν μαχσετ̈ινὲ ῥεσούλουλλαχ Παῦλος.

Πού Αζὶζ Παῦλος ἰκρὰρ ἐτὲρ Γιαχουτιλερὲ, ϰ̈ι πουννὰρ Αλλαχὴγν Νόμοσου οὐζερὲ σαὰπ ὀλουρλάρητη ὅλ Ιερωσύνηγιε, ϰ̈ι Ααρωντὰν παϛ̈λατηγὴ ἰτζὶν, Ααρωνούγν Ιερωσύνησι τ̈απὶρ ὀλουνούρουτου. κέζαλικ πού Αζὶζ Παῦλος πιλτιρὶρ, ϰ̈ι Γιαχουτιλὲρ Αλλαχὴγν ἐμρὶ οὐζερὲ καννὴ κουρπαννὰρ ἐτμελίϊτ̈ιλερ. ϐὲ πού κελαμλαρτάνσογνρα παϛ̈λὰρ πουνναρὰ ἀγνατμαγιὰ, ϰ̈ι πού κουρπαννὰρ φάκατ κεντιλεριντὲν ζίνχαρ κατὶρ ὀλάμαζλάρητη Αλλαχὴ τ̈εσκὶν ἐτμεγιὲ, ϐὲ κιουναχλαρὴ σιλμεγιὲ, ϐὲ ἰσπὰτ ἐτὲρ ὀνναρὰ, ϰ̈ι ὅ τ̈ορελερὶγν τζούμλεσι φάκατ πὶρ μηκτὰρ ϐακητὰ ἔμρ ὀλτουλὰρητη Αλλαχτὰν, ϐὲ πού κελαμλάριλεν ἰσπατ̈ινὴ καϐιλεντιρίρ.

Α. τὲρ ὀνναρὰ, ϰ̈ι ἀκηλσὴζ χαϊϐανναρὴγν, γιάνι, πὶρ κοτ̈ζούγν, πὶρ τ̈εκενὶγν, πὶρ ἐοϰ̈ουζούγν, γιάχοτ πὶρ πουζαγηνὴγν κανὴ κιουναχλαρὴ σιλτιρμεγιὲ κατὶρ ὀλούρ τεμέκ, ἰνσανὴγν τογρού ἀκληνὰ ζὴτ κιορουνούρ. ζίρα κιουνὰχ ϰ̈ερεϛελὶ ὅλματηγὴ ἰτζὶν, πὶρ ϰ̈ερεϛελὶ νεμλικτὲν σιλινμεσὶ καπιλσίζ τιρ. χέμι ταχὶ Αλλαχὴγν ἀζιμλιγινὲ μουϐαφὴκ ὀλμὰκ μιμκινσίζ τιρ, πὶρ ἀκηλσὴζ χαϊϐανὴγν πογαζλανμασηνὰ παϰ̈ὰ, ϐὲ ποϊλὲ πὶρ κουρπανὴγν ϐασητ̈ασίϊλε χακληγὴ μερχαμετ̈ὲ τ̈επτὶλ ὀλά.

B · Τὲρ πουνναρὰ, ϰ̈ι σὶζ Γι̯εχουτιλερτὲν ῥιαγι̯ὲτ πουλὰν ἰλεχὶ κιτ̈απλὰρ ἀσ̈κι̯αρὲ σοϊλετιλὲρ τ̈ζὸκ ἐϐϐὲλ, ϰ̈ι Ιερωσύνηγνη, βὲ ϰ̈ἔζαλικ τζεμίϊ τ̈ορελεριγνίζτα βακτηντὰ νιχαὲτ πουλατζακλάρ. βὲ Αχτι ἀτ̈ηκτὲν, (Τεϐραττὰν) ἀλτηγὴ ἰσπατ̈λαρὴγν ἀρασηντὰ Παῦλος ῥεσουλουλλὰχ Ταϐούτ Πεγιγαμπερίγν πού κελαμηνήτα ἰσπὰτ ἰτζὶν ἀλτή. " σὲν Μελχισεδεκὶγν ἀϊνὶ οὐζερὲ ἔπεταν Ιερεῦσιν. "

Τζεμίϊ Γι̯εχουτιλερὶγν ἰκραρηνάκι̯ορε πού ϰ̈ελαμλάρτα Αζὶζ Ρουχτὰν σοϊλεντιλὲρ κι̯οζετιλὲν Μεσίχ ἰτζὶν, νάσηλ, ϰ̈ι γι̯οὺζ τοκουζουντζοὺ ψαλμοσοὺγν τ̈ουμούτα Μεσὶχ ἰτζὶν τενιλτί. Ιμτι πού κελαμλὰρ ἀσ̈κι̯αρετὲν Μεσιχὲ ἐπετὶ Ιερωσύνιγι βεριρλὲρ, ἔμμα Γι̯εχουτιλερὶγν ὄζαμανάκαταρ ἰϊτ̈ιπὰρ ἐττιγὶ Ααρωνοὺγν ἄϊνὶ βέ τ̈αρικὶ οὐζερὲ τεγὶλ, ἴλλα Μελχισεδεκὶγν ἀϊνὶ οὐζερὲ, ϰ̈ι πού Μελχισεδὲκ ἰτζὶν Γι̯εχουτιλερὶγν χαπερὶ ἄζητη. πού σεπὲπ ἰτζὶν Αζὶζ ῥεσοὺλ ἰσπάτ̈ιλε σοϊλὲρ, ϰ̈ι πὶρ σεπὲπ γι̯όγουτου, χάττα Αζὶζ Ρούχ Μελχισεδεκὶγν ἀϊνὶ οὐζερὲ πὶρ γι̯ενὶ Παπ̈αζληγὴγν κελετζεγινὶ πούκαταρ ἐϐϐὲλ χαπὲρ βερὲ, ἔγι̯ερ Γι̯εχουτιλερὶγν Ααρωντὰν πασ̈λανὰν Παπ̈αζληγὴ κατὶμ καλμασὴ ὀλσά. ἰϛὲ Απόϛολοσουγν τ̈ὰ ὃ κελαμὴ. " Ιμτι ἔγι̯ερ τ̈εκμιλλὶκ Ααρωνοὺγν Παπ̈αζλιγήϊλεν ὀλτούϊσα, ἀρτ̈ὴκ νὲ λαζήμητη, ϰ̈ι Μελχισεδεκὶγν ἀϊνὶ οὐζερὲ πὶρ γάϊρι Ιερεῦς καλκὰ, βὲ Ααρωνοὺγν ἀϊνὶ οὐζερὲ τενίλμεγι̯ε; " (Κεφ. ζ. Ιι. πρὸς. Εϐρ.)

Ποϊλὲ κελαμλάριλε ἀλιμτὰρ Χότζα Παῦλος ἐχτιμάμιλεν ἰσπὰτ ἐτὲρ, ϰ̈ι Γι̯εχουτιλερὶγν Παπ̈αζληγὴ, τ̈ορελερί βὲ κουρπανναρήϊλε μάαν κατὶμ κάλμαγι̯ατζάγητη, ἴλλα Αζὶζ Ρουχοὺγν κελαμλαρηνὴγν κουϐϐετ̈ίϊλε πὶρ βακηττὰν σόγνρα πασ̈κὰ πὶρ ταχὰ τ̈εκμὶλ Ιερωσύνηγι̯ε τ̈απὶ ὀλατζάγητη Μελχισεδεκὶγν ἀϊνὶ οὐζερέ.

βέ. πού ἰσπατ̈ηντάνσογνρα Απόςολος ταχὰ ἀτζηγὰ τ̈ζηκαρὴρ, κ̈ι πού Μελχισεδεκίγν ἀϊνὶ οὐζερὲ ὀλὰν πού ἐπετιέτ Παπ̈ὰζ, χελὰς ἐτιτζιμίζ Ισάϊλ Μεσίχτιρ, βὲ Μελχισεδεκίγν Παπ̈αζληγηνήγν οὐϊκουννουγοὺ πίκουσουρ Χριςοςὰ τ̈εκμὶλ ὀλτού.

Βὲ πουντὰν καβιλεντιρὶρ Ιησοῦς Χριςοζούγν Ιερωσύνησινι κ̈ι πού Χριςὸς ἐπετιέτ Ρουχούγν βασητ̈ασήϊλε κεντινὶ λεκεσὶζ κουρπάνκιπι κετ̈ιρτὶ Πετὲρ Αλλαχὰ ςαυροσούγν οὐζερινὲ, χάττα τ̈εμιζλεσίγν ζαμιριμιζὶ πατὶλ ἀμελλερτὲν βὲ κατὶρ ὀλαλὴμ σετζτὰ ἐτμεγιὲ ἔπετι βὰρ ὀλὰν κερτζὲκ Αλλαχά.

Βέ Χριςοζούγν πού Ιερωσύνησινι ἔπετι τ̈απὶρ ἐτίγιορ Απόςολος.

Α. Ζίρα πασ̈κὰ Ιερωσύνηγιε πρακηλατζὰκ τεγὶλ, Χριςοζὰ οὐϊκοὺν χουλαφὲ Ιερωσύνιτε πουλούνματηγὴ ἰτζὶν.

Β. ζίρα ποϊλὲ Ιερωσύνινιγν βασητ̈ασήϊλε πὶζ ἰνσαννὰρ ἰτζὶν Αλλαχὰ σουνουλὲν κουρπὰν, ὀϊλὲ πὶρ κουββεττὲ βὲ φεϊλτέτιρ, χάττα σεμαβὶ Πετὲρ τζεμιϊ κιουναχλαρὴ σιλὲρ χάτζαν ἰμάνιλε πού Ιερωσύνηγι κεντινὲ τ̈απτὶκ ἐτέριζ, βὲ νάσηλ, κ̈ι πού κουρπὰν ἰκτιζὰ ἐτμέσα, τέκραρ ςαυρὸς οὐζερινὲ κελμεγιὲ, ὄϊλετζε πού Ιερωσύνητε ἔπετι τ̈επτιλσὶζ καλατζάκ.

Γ. Ζίρα σάϊρι Παπ̈αζλὰρ ἐολουμὲ τ̈απὶ ὀλτοὺκλαρὴ ἰτζὶν κατὶρ ὀλάμαζλαρ ἐπετὶ τ̈επτιλσὶζ καλμαγιά, λάκιν Χριςὸς ἔπετι κατὶμ καλτηγὴ ἰτζὶν, Ιερωσύνηγίτα ἔπετι χὴβζ ἐτέρ. πού Αζὶζ Ρουχτὰν τολοὺ κελαμλαρτάνσογνρα Παύλοσουγν Μίρι κ̈ελὰμ λισανὴ πουνούτα ἀτ̈ζηγὰ τ̈ζηκαρίγιορ, γιάνι, νὲ ἰτζὶν Ιησοῦς Χριςοζούγν Ιερωσύνησι Ααρωνούγν ἀϊνὶ οὐζερὲ τεγίλιτι, ἴλλα Μελχισεδεκίγν ἀϊνὶ οὐζερὲ πὶρ οὐϊκουννούγουτου. βὲ πού κελαμλαρὴ τέρ· Χριςὸς Ιερεὺς,

Μελ-

Μελχισεδὲκ Ιερεὺς; Ααρὼντα κέζαλικ Ιερεύς. ἔμμα Χριστὸς Ιερεὺς ὀλτουγουντὰν παϋκὰ, χέμι Πατιϋάχτα. ζίρα Ρουχανὶ ϋαρίκιλεν Αζίζ Κελίσασηνα Πατιϋαχλὴκ ἐτέρ. Μελχισεδέκτα Παπάζληγηντὰν παϋκὰ, Πατιϋάχταϊτι. ἔμμα Ααρὼν φάκατ Παπάζητη. ζίρα Πατιϋαχληγὴγν ρουππεσὶ φάκατ Ιούδανηγν καπιλεσινὲ μακσούσουτου, βὲ Ααρωνούγν ὀλτουγοὺ Λευῖ καβμιντὲ Πατιϋαχλὴκ γιόγουτου. Χριϛόσιλε Μελχισεδεκίγν Παπάζληγηνὰ πὶρ οὐϊκουννούκ πούτουρ.

Πουντὰν παϋκὰ Αριϛζούγν Παπάζληγὴ χαϊβανναρὴ κουρπὰν ἐτμεγιὲ πινὰ τεγίλιτι. κέζαλικ Μελχισεδέκτα χὲτζ πὶρ γιερτὲ κιορούνμεγιορ, κϊι Παπάζ ὀλτουγοὺ ἰτζὶν πὶρ βακηττὰ χαϊβανναρὴ κουρπὰν κετιρέ. λάκιν Ααρωνούγν Παπάζληγὴ μούτζερρετ χαϊβανναρὴγν κουρπανηνὰ πινάϊτι. ἰϛὲ ἰκιντζὶ οὐϊκουννούκ χριϛόσιλε Μελχισεδεκίγν ἀρασηντὰ.

Βὲ ταχὶ Μελχισεδὲκ Αζίζ κιταπτὰν κερτζὲκ Παπάζ κιορουνούγιορ Λευϊνίγν καβμιντὲν τεγίλικεν, κϊι ἐσκὶ βασιετϊγν Παπάζληγὴ Λευϊνίγν καβμινὲ ἐχαλέϊτι. ζίρα Ααρωνούγν Ιερωσύνησινε πὶρ κίμσε κιρέμεζιτι, Λευϊνίγν καβμιντὲν ὀλτουγουνοὺ ἰσπὰτ ἔτμεϊντζα. ὄϊλετζε Χριϛόσα Αζίζ Ρουχτὰν Παπάζ ϋαπὶρ ὀλμούσικεν, ἔρμα ἰνσὰν ϋαπιετιντὲν γιανὰ Λευϊνίγν καβμιντὲν τεγίλιτι, ἴλλα Ιούδανιγν καβμιντένιτι, κϊι πού Ιούδανηγν καβμιντὲν κίμσα γιακλαϋάμαζητη κουρπανχανεγιὲ. λάκιν Ααρὼν Λευϊνίγν καβμιντένιτι· ἰϛὲ γίνε πὶρ οὐϊκουνσουζλούκ Χριϛόζιλεν Ααρωνούγν Ιερωσύνηλικλεριντε.

Αζίζ κιταπτὰ Μελχισεδεκίγν τζεττί, βὲ σιγνσιλεσὶ χὲτζ ἀγνηλμάζ. πουνούγν ἀϋαλαρὴ ἰτζὶν πὶρ ἰσπὰτ γιόκ. κιμλέρτιρ Παπασὴ βὲ Ανασὴ; κιμλέρτιρ ἀκραπαλαρὴ; νέζαμαν τογτού; νέζαμαν ἐολτού; βὲ πουνούγν ἰτζὶν ζάν

ὀλου-

ὀλουνὰ πιλὶρ, ϰὶ νὲ Παπασὴ νὲ Ανασὴ, νὲ σιγνσιλεσὶ, βὲ νὲ ἐρμουρουνοὺγν ἐββελὶ, βὲ νιχαετὶ βάρητη. λάκιν πουντὰν ἐρτουροὺ ζὰνν ἔτμεσιγν πὶρ κίμσα, ϰὶ πέλκι ἰνσὰν τεγίλιτι. Απόςολος πουνοὺν ἰτζὶν σοϊλέμετι κελαμλαρηνὴ, ἴλλα κιοςουρτοὺ, κῖ Αζὶζ κιτὰπ πουνοὺγν Παπασηνὴ Ανασηνὴ βὲ σιγνσιλεσινὶ σουκοὺτ ἐττὶ.

Αζὶζ κιτὰπ ποὺ Μελχισεδεκὶγν σιγνσιλεσινὶ σουκοὺτ ἐττίϊσα, σεπεπσὶζ ἔτμετι, ἴλλα ἰςετὶ πουνοὺγν σουρατὶνὰ γιουτζὲ Παπὰζ Ιησοῦς Χριςοζοὺγν οὐϊκουννουγουνοὺ κιοςουρμεγιὲ, ϰὶ ποὺ Χριςὸς Αλλὰχ ὀλτουγοὺ ἰτζὶν, χὲτζ πὶρ σιγνσιλεσὶ, βὲ πὶρ ἐζελὶ βὲ σογνοὺ γιόκτουρ. βὲ ἰςὲ γίνε Χριςοζοὺγν Μελχισεδέκιλεν οὐϊκουννουγοὺ, βὲ γιὸκ Ααρώνιλε, ϰὶ πουνοὺγν σιγνσιλεσινὶ Σερὶφ κιτὰπ ἀτζηκτὰν νὰκλ ἐτέρ.

Πουνναρτὰν κιορουνοὺρ Απόςολοσουγν νιετὶ νὲ σεπὲπ ἰτζὶν Μελχισεδεκὶ Παπασὴζ βὲ Ανασὴζ βὲ σιγνσιλεσὶζ τὰπὶρ ἐττὶ. ποὺ ῥεσουλὶγν νιετὶ βάρητη Μελχισεδεκὶγν σιγνσιλεσινὶ σουκοὺτ ἐτμέϊλε κιοςουρμεγιὲ, ϰὶ Λευϊνὶγν καβμιντὲν σουροὺπ κέλμεγιεν πὶρ Ιερωσύνη βάρητη, βὲ πούτουρ Χριςοζοὺγν ἐπετιὲτ Ιερωσύνη, ϰὶ Λευϊνὶγν καβμίϊλε πὶρ οὐσουγιετὶ γιόκ. ποϊλὲ ἰσπάτὶλε Γιεχουτιλερὶ ἰσκιὰτ ἐτμεγιὲ, ϰὶ Αλλαχτὰν πασκὰ πὶρ Ιερωσύνη τὲρτὶπ ὀλουντοὺ Λευϊνὶγν καβμιντὲν ὄλμαγιαρακ, βὲ ἰναντηρσὴγν πουνναρὴ, ϰὶ Γιεχουτιλερὶγν σαὰπ ὀλτουγοὺ Ααρωνοὺγν Ιερωσύνησι, ἄκιπετ Αλλαχτὰν τὲρτὶπ ὀλὰν ποὺ Ιερωσύνηγιὲ ἰςιφασηνὴ βερμελίϊτι.

Γίνε Μελχισεδεκὶγν βὲ Χριςοζοὺγν ἀρασηντὰ ὀλὰν οὐϊκουννοὺκ ἰτζὶν ἀκαπίντζε τεγιλετζεκλέρ.

Μελχισεδὲκ ἰτζὶν ἀζὶζ κιταπτὰ χὲτζ ζὶκρ ὀλούνμαγιορ,

ἔγιερ

ĕgyer xentisi păpăzlygynà bexil praxtŷsa. ĭmti pountàn xyorounoùr, ẍi păpăzlygŷ fákat xentinè maxsoùsoutou. Xrysósa xentinè aùĭxaùn bexil prákmatŷ. ĕmma Aarôn xentinè oùĭxoùn bexil praxtŷ.

Azĭz xitàp Melxisedexĭgn păpăzlygyntàn fákat pir àmèl ẍyosouroùr, gyàni· tèr, ẍi păpázxipi xazirét Ipraximè eùlogis ĕĭlti. Xrysozoùgn ierwsúnysŷta fákat pir àmèl tĕxmĭl ĕtti, xátzan xentini Allaxà xourpàn xetĭrti, bè fákat pou xourpanŷgn baxytasŷĭle àzizlentirtigi àtamlarŷgn tzoúmlesini tĕxmĭl ĕtti. ĕmma Aarôn, bè pounoùgn xoulafelerì moxtátzitiler xérxyoun ĭptita xentì xyounaxlarŷ ĭtzin, bè sógnra xalxŷgn tăxiratlarŷ ĭtzin xourpannàr xesmegyé.

Melxisedexĭgn Ierwsúnysi Aarwnoùgn Ierwsúnysintен tzòx oùsoúnoutou rouppetèn gyanáta. zira Abraàm pĕtér Melxisedextèn xém eùlogis òltoù Ierwsúnŷ saxipì òltougoù ĭtzin, bè xém xelepĭlertèn òntà pirini ònà bertì, bè òĭlè tárzilen ònoùgn Ierwsúnysinse gyaxnŏàn ĭzzetì xyosourtoú. lákin tzoúnxi Xazirétti Ipraxim Gyexoutì tzinsinign irĕĭzĭĭti, bè tzoúnxi poù Xazirétti Ipraximign zougyegĕinténitи Leuĭ xentisíta, ẍi Aarwnoùgn Papăzlygŷ Leuĭ xapilesintèn àlynŷrtyn, bè poù sepèp ĭtzin xàx oùzerè temelíĭz, ẍi Leuĭta Aarwnoùgn Ierwsúnysintен òlàn tzemíĭ sigysilelerĭĭle peraper Melxisedextèn èulogia àltŷ, ètztatŷ Abraaamŷgn sourattyntà, ẍi poù Abraàm Melxisedexign Ierwsúnysinign ispattŷ ĭtzin ònà ĕwŏoùr bertì. ĭzè pountáta Melxisedexign Papăzlygŷta àzimligi ĭtzin Iysoŭs Xrysozoùgn Papăzlygŷĭlen oùĭxoúntour. zira àmelì taxà oùsoùn, bè taxà feĭllĭĭti Aarwnoùgn xetirtigi òlàn

κουρπανναρήγν τζεμίϊσιντεν.

Πού ισπαΐλαρήγν βέ πουνναρά οΰϊκούν ταχά ΐζόκ ἀλεαμεΐλερίγν τζούμλεσιντεν Αζίζ Παΰλος κελαμηνά νεΐιτζέ βερίπ τέρ, ϊι Ααρωνούγν Ιερωσύνησι μούτζερρετ ϊκτιζάϊ τι νέσχ ὀλμαγιά, βέ ὀνούγν γιερινέ ισάϊλ Μεσιχίγν έπετιέτ Ιερωσύνησι ζουχουρέ κελμεγιέ. βέ ὀνά κέζαλικ ΐορελερί ἔμρ ἐτέν νόμοσα Ααρωνούγν Ιερωσύνησινε παγλή ὀλτογού ϊτζίν, μούτζερρετ ϊπτάλ ὀλμαλήϊτι. ζίρα Απόστολοσουγν πού κελαμναρηνάκιορε. " Ιερωσύνη τεγισιριλίντζε, ζάρουρι νόμοσουγν τεγισιλμεσίτα ὀλούρ. " (Κεφ. ζ. 10. πρὸς Εβρ.)

Πού ἄζ τζεβαπλή κελαμτάν χέρπιρ τιντάρ ἐβλάτ Αλλαχτάν ἀλτηγή νιαμετέκιορε κατίρ ὀλούρ ἀγναμαγιά κάγκι σεπέπ ϊτζίν Μελχισεδέκ Ανασήζ Παπασήζ βέ σιγνσιλεσίζ ΐαπίρ ὀλουνούρουτουγου. βέ χέμι ταχί ΐζόκ ϊϊτικάΐτιλε ΐαάζιμλεντιρετζέκ Χριστιάν ιμανημηζήγν ἀκηλτάν βε ΐκελαμτάν οὐσούν ὀλάν γιοτζέ σηρλαρηνή. Ιμτι νιχαέτ τουά ἐτέριμ, χάτα χέρ σαχίχ Χριστιάν γιουρέκ φεραχληγήϊλεν Αλλαχήγν χουζουρουντά τάϊμα σουλτάν Ιννέπι Ταβούτιλε περαπέρ πού κελαμή ΐεσπιχάτ ἐγλεγιέ. " σύ φωτιεΐς λύχνον μου Κύριε! ,, Γιά Ράππι! σέν ρουσέν ἐτετζέκσιγν πενίμ ΐζιραχπαμή.

οι

ΦΙΛΟΓΕΝΕΙΣ ΣΥΝΔΡΟΜΗΤΑΙ.

Οἱ ἐν τῇ Σεβασμίᾳ καὶ Σταυροπηγιακῇ Μονῇ τοῦ τιμίου Προδρόμου.

Σώματα.

Ο Θεοφιλέσ. Επίσκοπος Αγιος Ναζιανζοῦ Κύρ Νεκτάριος 2
Ο Πανοσιολογ. Καθηγούμενος Κύρ Κυπριανός . . 2
Ο Πανοσιολογ. κύρ Παγκράτιος 1
Ο Πανοσιότ. κύρ Πολύκαρπος Πνευματικός . . 1
Ο Πανοσιολογ. κύρ Παρθένιος 1
Ο Πανοσιολογ. Πρωτοσύγκελος τοῦ Σεβ. Γέρ. Καισ. κύρ Πανάρετος 1
Ο Ιερολογ. Αρχιδ. τοῦ αὐτοῦ κύρ Λεόντιος . . . 1
Ο Ιερολογ. Ιεροδ. τοῦ αὐτοῦ κύρ Βενέδικτος . . 1
Ο Ιερολογ. Ιεροδ. τοῦ αὐτοῦ κύρ Ιερεμίας . . . 1
Ο Ιερολογιώ. Ιεροδιάκ. τοῦ Αγίου Ναζιανζοῦ, κύρ Χρύσανθος 1
Ο Οσιώτ. ΓεροΗσαΐας 1
Ο Οσιώτ. ΓεροΑκάκιος 1
Ο Οσιώτ. κύρ Βαρσανούφιος 1
Ο Οσιώτ. κύρ Ιλαρίων 1

Οἱ ἐν τῇ τῆς αὐτῆς τιμίας Μονῆς Ἑλληνικῇ σχολῇ

σώμ-

Ο Ιερολογ : Ελληνικός Διδ : κύρ Ιερόθεος . . . 1
Ο Ιερολογ : ὑποδιδ : κύρ Διονύσιος 1
Ο λογιώτ : κύρ Ιωάννης ἀνεψιὸς τοῦ Σεβ : Γέρ : Καισ . 1
Ο λογιώτ : Βηθλεέμ ὁ ἐκ Μουταλάσκη 1
Ο λογιώτ : Κυριάκος οὐρκιουπλοῦς 1
Ο λογιώτ : Ιορδάνης ἀνεψιὸς τοῦ Αγίου Πρωτοσυγ : . 1
Ο λογιώτ : Σάββας ἀνεψιὸς τοῦ Γερ : Καισ : . . . 1
Ο λογιώτ . Πρόδρομος Ανασασιάδης ἰντζέσουλους . . 1
Ο λογιώτατος . Κωνσαντῖνος ἰντζέσουλους 1
Ο λογιώτ . Χρῆστος τεφανίδης ἰντζέσουλους . . . 1
Ο λογιώτ . Γαβριὴλ Κερμιρλής 1
Ο λογιώτ Ανασάσιος ἰντζέσουλους 1
Ο λογ . Ανασάσιος παπ . Αβραάμ 1
Ο λογ . Χα . Μηνᾶς Νίγτελης 1

ΚΑΪΣΕΡΙΤΕ.

Οἱ Αἰδεσιμώτατοι Ιερεῖς.

Παπ : Σωφρόνιος Οικονόμος 1
Παπ : Κωνσαντῖνος 1
Παπ : Ιορδάνης 1
Παπ : Μάρκος 1
Παπ : Νικόλαος Σακελλάριος 1
Παπ : Πέτρος 1
Παπ : Βασίλειος 1
Μηχαὴλ ἀγᾶ γιοργαντζόγλους . βέ Ογλού Γεωργάκη .

Pag. Xor.

Δημήτριος γιορκαντζόγλου
Ογλοῦ Γεωργάκη.
Αναξάς Κεσίσογλου.
Ογλοῦ χα. Νικολάκη.
Χα. Ιωάννης κουρούκογλου
Ογλοῦ Γεωργάκη.
Χα: Ιορδάν εἴνεπέκογλου.
Ογλοῦ Αβραάμ.
Μηχαήλ καμαζάρ.
Ογουρλοῦ οὐρκαντζόγλου.
Ογλοῦ Ιωσήφ.
Ιορδάν κουρκτζούπαση.
Ογλοῦ χα. οὐγουρλού.
Γεώργιος Περβάνογλους.
Ογλοῦ Λαζαράκη.
Μιχαήλ Σεϊτάνογλου.
Ιακὼβ ταϊτζόγλου.
Αναξάς γιορκαντζόγλου.
καρταϊὴ Κλήμης.
Κουλαπῆ Κουλαπόγλου.
καρτασὴ Ιωάννη.
Χα. Εἴνεπέκογλου.
Συμεὼν ὀκουμούσογλου:
Χα. Αναξὰς κασάπογλου.
Ογλοῦ Συμεών.
Σεφὲρ Χα. Ιωάννου.
Αναξὰς Καπλάνογλου.

Θεόδωρος Καρατζᾶ:
Ιωάννης Νεμσεχερλῆ.
Καϊὰ Πιννέτογλου.
Ιωάννης τζαρτήλογλου:
Πρόδρομος χα. Ιωσὴφ.
Τιλμὶτ χασιλτζῆ.
Γεώργιος Ατέσογλου.
Σεφὲρ Χα. Ιωάννογλου.
καρτασὴ Χα. Βασίλ.
Σεφὲρ Κασάπογλου.
Γρηγόριος Τουρμούσογλου.
Ουρανὴλ Χα. Νικολάου.
καρτασὴ Σάββας.
Παϊράμ Χα. Λαζάρου.
Ανδρέας τοῦ Κυριάκου.
Θεόδωρος καραγιοβάνογλου.
Μουρὰτ τουρμούσογλου.
Κυπριανὸς τζαρτήλογλου.
καρτασὴ Θεόδωρος.
Ουξὰ Ιακὼβ καζαντζῆ.
Ποτὸς κουλαπόγλου γιεγενῆ.
Ιωάννης Επαλτήνογλου.
καρτασὴ Θεόδωρος κουρκτζού.
Ποτὸς ουρουμσόγλου.
Βασίλειος Τοπούζογλου.
Χα. Κυριάκος.
Γεώργιος τουτουντζοῦ
Συμεὼν μουτζεσεμτζῆ.
Ιορδάν μουτζεσεμτζῆ.

Ισαάκ μουτζεσεμτζῆ.
Σάββα μουτζεσεμτζῆ.
Ιωάννης Χατηννόγλου.
Ιωάννης τερβίσογλου.
Οὐσὰ Ισαάκ καζαντζῆ.
Χα: Ποτὸς τεχρεμτζή.
Αγγελὴς τερζόγλου.
Αναξάσιος σουμόγλου.
Χαραλάμπης κουρκτζόγλου
Ιορδὰν χα: Γεωργάκη.
Μιχαὴλ χα: Γιαγήπ.
Αβραὰμ χα: Καϊά.

ΚΕΡΜΙΡΤΕ

Οἱ Αἰδεσιμωτατοι Ιερεῖς.

Ο Πανοσιώλ. Αρχιμανδ.
Θεοφύλακτος.
Χατ: Παπ. Βασίλειος Οἰκ.
Παπ. Θεόφιλος Σακελάρ.
Παπ. Σεραφεὶμ Ιερομνήμων.
Παπ. Κύριλλος Πνευματικός
Παπ. Εὐγένιος.
Παπ. Ιωαννίκιος.

Ραγ: χοτζ:

Ιωσήφταγι τουρπσόγλου.
καρτασὴ χα: Ιορδάν.
Γιεγενὶ χα: Νικόλαος.
Ογλοὺ Γεώργιος.
Ογλοὺ Ιακώβ. γίνε ὀγλοὺ
κὺρ Μιχαὴλ.
Χα: Μουρὰτ ζαχμάνογλου.
Ογλοὺ Ιορδάννης.
καρτασὴ Χα. Γεώργιος.
καρτασὴ Ιορδάν.
γίνε καρτασὴ Τετέ.
Χα: Βασὶλ Εκιντζόγλου.
Ογλοῦ Ιωάννης.
Γιεγενὶ Αβραάμ.
Βασὶλ καραγιουσούφογλου.
Χαράλαμπος ἀγᾶ.
Σωτηρία καλογραῖα.
Βάλιτεσι κουλουξένκατην.
Γεώργιος Αλέξογλου.
Ογλοῦ Δανιὴλ.
Ορταγῆ Κῆπος.
Χα. Ιωσὴφ καραγιουσούφογλου
Χα: Γιουβὰν Πιννέτογλου.
Χα: Ιακὼβ Κιρεμιττζόγλου.
Χα: Ιορδὰν Δανιήλογλου.
Χα: Οὐγουρλοῦ Βλάσογλου.
Ιορδὰν Ναρίνογλου.
Ιωάννης Σησμάνογλου.
καρτασὴ Αβραάμ.
ἐμμιζατεσὶ Στυλιανός.

Μουρὰτ Ιντζεμουράτογλου.
Θεοδόσιος Θεοδώρογλου.
Χα. Ισαὰκ σηκιάρογλου.
Παργιὰμ Ασλάνογλου.
Ιωάννης Οὐγουρλοῦ κεγισόγλου.
Ιωάννης ἀπατζὴ Μουράτογλου.
Ιορδὰν καζέζογλου.
Μανολάκη σαμηρκάζ.
Γιενιπέχ Δανιήλογλου.
Χα. Κοσμᾶ χα. Αρζημανόγλου.
Θεόδωρος Ανανία ὄγλου.
Εὐθύμιος Σαράφ.
Στυλιανὸς Χα. παπ. Λεοντίου.
Σεραφείμ καρασυμεώνογλου.
Ισαὰκ καραγιουσούφογλου.
Γεώργι κολεμουράτογλου.
Ογλοῦ Μουράτ.
Χα. Ποτὸς καραγιουσούφογλου.
Ογλοῦ Γεώργι.
Ισαὰκ χα. ξεφὰν τορουνοῦ.
Χα. Κοσμᾶ τιργιεχόγλου.
Στυλιανὸς ιντζεμουράταγλου.
Φιλόθεος καρακάσογλου.
Βασὶλ χα. Λάζαροσογλου.
καρτασὴ Ποτός.
Χα. Σολομὼν.
Χα. Γεώργι κοσεγιόρκογλου,
Κοσμὰ Χα. Βασίλογλου.
Χα. Μηχαὴλ τζοπάνογλου.
καρηνταση Βασίλειος.
Θεόδωρος Μουρατκεγίσογλου.
Ιωάννης Ιπρικτζόγλου.
Αλέξιος χα. Τεβλέτογλου.
Ισαὰκ Παλαπάνογλου.
Αναξάσιος Ασλόγλου.
Χα. Μουρὰτ χαρελέμογλου.
Ιωάννης χα. Βαχράτογλου.
Χατζὴ Σαράφ.

ΤΑΒΛΟΥΣΟΥΝΤΑ.

Αἰδεσιμολ. παπ. Ιάκωβος.
Αἰδεσιμολ. παπ. Χαραλάμπης.

Ραγ Χοτζ.

Χα. Ιακὼβ Οὐγουρλόγλου.
Μαχτουμὴ χα. Ιωάννης.
Γίνε μαχτουμὴ Ανέξη.
Οὐγουρλοῦ ψάλτης Οὐγουρλόγλου. Ογλοῦ Βασίλειος.
Χα. Ποτὸς Λαζάρογλου.

Μαχτουμὶ Αβραάμ.
Γίνε μαχτούμὶ Ιακώβ..
Ιωάννης Δαζάρογλου.
Αθανὰς Ηλιάσογλου.
καρηνταϊὴ Ιωάννης.
Νικόλαος μηχτζόγλου.
Μαχτουμὶ Ιωάννης.
Ισκεντέρ χα. Ιωάννογλου.
Ογλοῦ Ιωάννης.
Χα. Ιωάννης Χα. Ιορδάντορουνού.
Μαχτουμὶ χα. Κοσμᾶ.
Καρηνταϊὴ Βασίλειος.
Γίνε καρταϊὴ Γεωργάκη.
Μιχαὴλ χα. Ιορδάνογλου.
Θεόδωρος τοκμετζήπαϊη.
Μαχτουμὴ Μιχαὴλ.
Γίνε μαχτουμὶ Ιωάννης.
καρταϊὴ Θωμᾶ.
Ογλοῦ λογιώτ. Χαραλάμπης
Ιορδὰν χα. Αβραάμογλου.
καρταϊὴ Βασίλειος.
Μανὸλ Μανόλογλου.
καρταϊὴ Μελέτιος.
Μιχαὴλ χα. Ιορδάνογλου.
Γεωργάκη Κοσμανήνογλου.
Ιωάννης παπ. Γιώργηνηντορνοῦ.
Θεόδωρος παπ. Γιοβανήνογλου.
Χα. Βασήλταγι ϊησμάν.
Μαχτουμὶ Γιουσούφ.
Γίνε μαχτουμὶ χα. Ιωάννης.
Ιωάννης χα. Σεφέρογλου.
καρηνταϊὴ Ιορδάν.
Ιωάννης σιάχογλου.
Βασίλειος Κοσμανήνογλου.
Ισπὶρ Πιρλόγλου.
Ιωάννης Πιρλόγλου.
Φώτι Πιρλόγλου.
Ποτὸς κιεχγιά.
Χα. Γεώργιος. καραπέγογλου
Μαχτουμὶ Θεόδωρος.
Χα. Σάββα σιβατζῆ.
Μαχτουμὶ Ανασάς.
Οὐσὰ Μισαὴλ τοκμετζῆ.
Κοσμᾶ οὐζουνσυμεώνογλου.
Κοσμᾶ Πιρλόγλου.
Ιωάννης Σεμένογλου.
Παλῆ τετενήνογλου.
Αντωνάκη Εσένογλου.
Δημήτριος Πεχλεβάνογλου.
Μιχαὴλ χα. Ασλάντορνου.
καρηνταϊὴ Κυριάκο.
Ποτὸς χα. Ασλάντορνου.
Ισπὶρ τοσόγλου.
Σάββας Αγγελόγλου.
Οὐγουρλοῦ ταϊτζηγιουσούφογλου

Μιχαὴλ χα. Ιωάννογλου.
καρηνταση Αβραάμ.
Χερτέμ χερτέμογλου.
Αβραὰμ χερτέμογλου.
Ανέση χερτέμογλου.
Χα. Θεόδωρος χερτέμογλου.

ΤΑΛΑΣΤΑ.

Οἱ Αἰδεσιμώτατοι Ἱερεῖς.

Παπ. Αβραὰμ Οἰκονόμος.
Παπ. Γεώργιος.
Παπ. Μιχαήλ.
Παπ. Δημήτριος.
Παπ. Νεόφυτος.
Παπ. Σάββας.
Παπ. Παῦλος.

Ραγ Χοτζ.

Χα. Αβραὰμ κετίκογλου.
Γιεγενὶ χαραλάμπης.
Χα. Χητὴρ Εσεπαλόγλου.
καρηνταση Βασίλειος.
γίνε καρτάσὴ Αβραάμ.
Χα. Χριστοφὸρ κουρτουκόζογλου.
καρτασὴ χα. Αγιάν.
Παριὰμ χα: Παριάμογλου.
Χαράλαμπος τοζάκογλου.
καρηνταση Ιωάννης.
Ιωάννης Ιερεμίαογλου.
Ιωάννης σαμπουλλόγλου.
Ιωάννης Ποτίρογλου.
Καγιάπαλη τουτουντζουπαλόγλου.
Γρηγὸρ σαμπηλλόγλου.
Γρηγὸρ Ελματζόγλου.
καρηνταση Δημήτριος.
γίνε καρτασὴ σέφανος.
Ιορδὰν ἐλματζόγλου.
Συμεὼν Παπάζογλου.
Γρηγὸρ ἐλματζόγλου Σάββαογλου.
Ιωάννης Σουλτανπαλόγλου.
Χρισοφὸρ κεττζόγλου.
Ποτὸς οὐραγηλόγλου.
καρτασὴ Δημήτριος.
Βασὶλ τεβρίζογλου.
καρτασὴ Σάββα.
Ποτὸς τεβλὲτ καργιαγτόγλου
Ηλία παλόγλου,
καρηνταση Ιωσήφ.
Αβραὰμ σαμνόγλου.
Εσὲ κεττζόγλου.
Κυριάκος ζίμινιγνογλου.
Συμεὼν Εσενίγνογλου.

Ιορδάν ςαμπελλόγλου· χα·
Ιορδάνογλου·
Χα: Βασίλ σουννόγλου·
Γιεγενί χα: Ισαάκ.
Αβραάμ θιρίνογλου.
Στυλιανὸς καρατζόγλου.
Ασλάν γιακόφογλου.
καρὰ γιουβάν.
Συμεὼν ἐρκσούζογλου.
Ιωάννης χα. Μενέσογλου.
Σιρὶν κάλφα.
Λευτὲρ κερεσετζή·
Ισὺλ Σιρὶν κάλφα ταματή.
Συμεὼν κατηρτζή τεβλέτογλου.
Ιωάννης ἐσκιτόγλου·
Χα: Παλὴ Θώμανηγνογλου.
Μιχαὴλ κωσόγλου.
Μιχαὴλ ματήρογλου.
Μισαὴλ Ισκεντέρογλου.
Σηνὰν καραπελόγλου.
Γιακόφ γιαζητζηποτόσογλου·
Μιχαὴλ μαχσούτογλου.
Ποτὸς μάπαλογλου.
καρηνταστὴ Ιωάννης.
Ιωσὴφ καράτελογλου.
Κυργιὰ καραμητζράκογλου.
Ιωάννης κουλάκογλου.
καρηνταστὴ χατζῆ.

Ισαὰκ μαχσήτογλου·
Σάββας χα· Εσελινίνογλου·
καρηνταστὴ Οὐρανὴ·
Χατζὴ Καμπέρ.
Ογλοὺ χα. Ιωάννης.
Πρόδρομος Αρζήογλου·
Αλέξι Ιωακείμογλου.
Παλῆ κεγίσογλου·
Χα: Γεώργη τζαπιττζόγλου
Πρόδρομος τερζὴ μενέσογλου
Νικόλα Αντώνογλου·
Χα: Αλέξι κεγίσογλου·
Ιωάννης σεχπελόγλου·
Χα. Ηλίας σηνάνογλου.
Σηνὰν Ισίκογλου·
Αβραὰμ τζέπογλου:
καρτασὴ χα· Ιωάννης·
Χα: Ιωάννης Ταγλάρογλου.
Χα: Ποτὸς κοχουλόγλου.
Εμμισόγλου Μηράτ.
καρτασὴ Ιορδάν.
καρτασὴ Πρόδρομος·
Χα: Χαράλαμπος Ουρουσάνογλου·
Ιορδὰν Μενκούσογλου.
καρτασὴ Κοσσέν.
Συμεὼν Τζαμκόσογλου.
Ιωσὴφ Σινγιόσογλου.
καρτασὴ Βηθλεέμ.

Κωσαντί σερπέσογλου.
Χα: Γιάννη ὀγνασιλαρήγν.
μαχτουμί Βασίλ.
Βασίλ κεγίσογλου.
Μηχαήλ γιεγενί.
Βασίλ κανταρτζῆ καρογλάνογλου
καρταϊσή Ιωάννης.
Πρόδρομος τζαμκόσογλου.
Γεώργη καμπέρογλου.
Γιεγενί Ποτός.
Χα: Θεόδωρος κοχουλόγλου.
Μηράτ ἄουκουρόυγν τορουναύ.
Χα: Αντών ὀγνασηλαρίγν.
Ιορδάν κοχουλόγλου.
καρταϊσί Ιωάννης.
Ιορδάν ὀγνασιλαρίγν χα. Μηχαήλογλου.
Ιωάννης τερζόγλου.
Αγιάν ἀγτζανίγναγλου.
καρινταϊσή Βασίλι.
ἐμμισόγλου Χατζῆ.
Κοβσέν ὀγνασιλαρήγν.
ἐσὲ ϛαμπηλλή.
Αντών τζαμκόσαγλου.
Ποτός καρακόζογλου.
Ιωάννης τοϊσκούναγλου.
Καγιάπαλη τερλλόγλου.
καρηνταση Θεόδωρος.
Ιωσήφ καγιτάζογλου.
Αβραάμ χηντζόγλου.
Χαράλαμπος καγιτάζογλου.
καρηνταϊσή χα: ζαχαρίας.
Ιορδάν καλόγλου Χα. ἡλίαογλου.
παιδαγωγός Κυριάκο.
ἐσὲ κολόγλου.
Χα: Σεφὲρ χα: Ασλανήγν γιεγενί.
Ποτούρ χητήρογλου.
Χαρελέν καγιαπαληνήγν ἀγλού.
καρταση Νικόλα.
Κωσαντί Νικόλα.
Ιορδάν ἐλματζόγλου χα. ἀγλού.
Χητὴρ κουλόγλου.
Ιορδάν κουσόγλου.
Μαχτουμή Γαβριήλ.
Ιορδάν ὀγνασιλαρήγν.
καρταϊσή Ηλίας.
Γεώργι σοράνογλου.
Ανάϛας καγιτάζογλου.
Ιωσήφ κοσόγλου Παύλασουνογλού.
Ποτὸς καντζόγλου.
Ποτὸς κελεσίνογλου.
καρινταϊσί Ισαάκ.

Συμεὼν Ισπίρογλου.
καρτασὴ Ιωσήφ.
Καλαμτὲρ Μενκούσογλου.
καρτασὴ Γεώργη.
Χα. Γεώργη τουρουτόγλου.
Χα. Ασλάν.
κεχγιὰ Ιωσήφ.
Οὐσὰ Μαχσὴτ ταβουχτζόγλου

ΕΝΤΙΡΛΙΚΤΕ.

Οἱ Αἰδεσιμώτατοι Ιερεῖς.

Παπ. Ησαΐας Οἰκον.
Παπ. Παῦλος. Πρωτοπαπ.
Παπ. Ιορδάνης Σακελλάρ.
Παπ. Ιωάννης.
Παπ. Παΐσιος.

Ραγ Χοτζ.

Χα. Ισαὰκ Καρλόγλου.
Μαχτουμὶ Γεώργη.
Γίνε Μαχτουμὶ Κωσάκι.
Αγιὰν Ομουρλόγλου.
Μαχτουμὶ Νουρλού.
Γίνε μαχτουμὶ Κυργιάκο.
Γίνε ὀγλού Αβραάμ.
Ιορδάνης Σατηρλόγλου.
Παυλάκης γιαγτζόγλου.
καρτασὴ Ιορδανάκη.
Ισαὰκ Γιαγτζόγλου.
Μαχτουμλερὶ Παῦλος.
βὲ Κοσμᾶ.
Σταυρῆ Γιαγτζόγλου.
καρηντασὴ Ισαάκ.
Χα. Γεώργη Σατηρλόγλου.
Χα. Σταύρη Πουρλόγλου.
Μαχτουμὶ Ισαάκ.
Ιορδὰν Ομουρλόγλου.
καρτασὴ Λάζαρος.
Ισαὰκ Ομουρλόγλου.
καρτασὴ Νικολα.
Παῦλος Ομουρλόγλου.
Αντὼν τζοπάνογλου.
Γιεγενὶ Αβραὰμ.
Γιουβὰν Ποτούρογλου.
Μαχτουμὶ Κυριάκο.
Αποστὸλ Ποτούρογλου.
Χα. Λάζ. Ποτούρογλου, βὲ ἐβλατλαρὴ Ιορδὰν γιετιτέρογλου.
Ανανία τογουντζόγλου.
καρηντασὴ Ποτὸς.
Μωῦσῆ Μωϋσογλου.
καρηντασὴ Ιωάννης.
Γίνε καρτασὴ Χαράλαμπος.
Θεόδωρος Αρζόγλου.

Δανιήλ καλαφάτόγλου.
Γεώργι κανόγλου.
Μαχτουμί Νικόλα.
Γιεγενί Ιωάννης.
Χ. Παλῆ χα. Σάββογλου.
Ιωάννης καρακάσογλου.
Ποτός ταρταγάνογλου.
καρταση Σαάν. δέ Βασίλ.
Ποτός Απαρτόγλου.
καρηνταση Ιορδάν.
Χα. Σταυρή καραπέγογλου.
Χαράλαμπος καγιαλόγλου.
καρηνταση Παντελῆ.
Γιακώφταγι τουλπεντζή.
Χα. Γιακώφ Παναγιότογλου.
Ογλοῦ σύξα Δημήτριος.
Χα. Εὐθύμιος τζουρουκτζόγ.
Χα. Γρηγόρ ἰντζιπέγογλου.
καρηνταση Ηλία.
Γιεγενί Ιντζιπέγ.
Δημήτρι χα. σαύρογλου.
Ιωάννης ἀπαρτόγλου.
καρηνταση Σταύρι.
Αλέξι χα. Συμεώνογλου.
κουζουτζάκ κουζουτζάκογλου.
Αντών κητόγλου.
κάρηνταση Ισαάκ.
Ιορδάν πασαλόγλου.
Γρηγόρ καρήπογλου.
καρηνταση Ατος.
Ιωάννης Ζαχαριόγλου.
Αναξᾶς χα. Σαχήντορνου.
Χαράλαμπος Παρασσήγνογ.
Χα. Παλί κεσίσογλου.
Χα. Σεραφείμ σουκούρογλου.
Τεβλέτ σαατζή.
Βασίλ τζουβελέκογλου.
Ιωσήφ Σαράφ.
Ιορδάνης Πασαλόγλου.
Ιορδάνης Ζαχαριόγλου.
Ισαάκ καραμάνογλου.
Αναξᾶς Μιχάλογλου.
Θεόδωρος Αρζόγλου.
Ιωάννης κάλφανινογλου.
Ιορδάνης χα. Αβραάμ.
Ιωάννης τζοπάνογλου.
καρηνταση Δημήτρι.
Χα. Ιωάννης καζαντζόγλου.
Αθανάσιος Ασλόγλου.
Ιωσήφ κουζουτζάκογλου.
καρηνταση Αβραάμ.
Σταυρή κουζουτζάκογλου.
Ιορδάν μέρκινογλου.
Ιωάννης Παπ. Γεώργιτορν.
Σάββας μέρκινογλου.
Γεώργι τουζτζόγλου.
Χα. Σεφέρ σουκούρογλου.
Ογλοῦ Δεόντιος.

Γίνε Ογλού Κοσμᾶς.
Γιεγιενί Ποτός.
Γιεγιενί Λεόντιος.
Μουράτ Ζαχαριόγλου.
καρηνταση Συμεών.
Μιχαλάκη χα. Ζαχαρίαογλ.
καρηνταση Γιουβανάκη.
Εὐθύμιος Οἰκονόμοσογλου.
Χα. Ιωσήφ Συμεώνογλου.
Μαχτουμί Συμεών.
Τίκερ ὀγλοῦ Σταύρη.
Μηράτταγι Συμγιόνογλου.
Ογλοῦ Νικόλα.
Χα. Ιορδάν κουζουτζόγλου.
Μαχτουμί Λάζαρος.
Τίκερ μαχτουμί Βασίλ.
Χα. Ιακώβ ἐρλτούμογλου.
Ποτός καρήπογλου.
καρηνταση Κυργιάκο.
Γίνε καρτασή Συμεών.
Τίκερ καρταση Ιωάννης.
Ιωσήφ καρήπογλου.
καρηνταση Ιορδάν.
Ιορδάν χα. Παῦλοσογλου.
τεργιούκ καρταση Γιουβάν.
Ιορδάν Σουκούρογλου.
Ογλοῦ Ανασᾶς.
Τίκερ ὀγλοῦ Νικόλα.
Ιωσήφ ταζλάκογλου.
Λάζαρος Βασίλογλου.
Ογλοῦ Αγιάν.
καρηνταση Ιωσήφ.
Γιακόφ παγτζιλόγλου.
καρηνταση Μηράτ.
Οὐγουρλού Σισίκογλου.
Χα. Σεφέρ κωσεντίλογλου.
καρταση Κωσαντί.
Γιακόφ κηλκήλογλου.
κουγιουμτζού Σάββα Αγαπάλογλου.
Ανασᾶς ματαλάκ.
Ιωάννης καμπάγογλου.
Ογλοῦ Εὐθύμιος.
Οὐσᾶ Κωσαντί σουβατζῆ.
καρτασή οὐσᾶ Νικόλα.
Χαράλαμπος χα. Γεώργιογλ.
Ιωάννης χα. Ποτόσογλου.

ZINTZI TEPETE.

Αἰδεσ. Π. Ανδρέας.
Αἰδεσ. Π. Βασίλειος.
Αἰδεσ. Π. Σάββας.

Ραγ Χοτζ.

Χα. Αθανὰς σεργιένογλου.
Ογλοῦ χα. Ιορδάν.

Δανιὴλ τοτάογλου.
Ογλοῦ Ιωάννης.
Ασλάνταγι Σεφέρογλου.
Ογλοῦ Ιωάννης.
Χα. Ηλία Χότογλου.
Ογλοῦ οὐσὰ Ιωάννης.
Ισὺλ τζοπάνογλου.
Ογλοὺ Σάββας.
Χα. Αντὼν τζαπκήνογλου.
Ογλοῦ Φωτεινὸς.
Θεόδωρος τζαπκήνογλου.
καρταϊὴ Συμεών.
Γεώργι τζαπκήνογλου.
Χα. Σάββας τεβρίσογλου.
Ογλοῦ Ιωάννης.
Τίκερ ὀγλοῦ Θεόδωρος.
Χα. Παλῆ Χα. Παριάμογλ.
καρηνταϊὴ Ιορδάν.
Τίκερ καρταϊὴ Ιωάννης.
Αναϛὰς τζαβούσογλου.
Πιννέτ ὀγλοῦ Μηράτ.
Θεόδωρος Σαράφογλου.
Ογλοῦ Στεφάν.
Χα. Μηράτκαλφα τζελέπογλου.
Ογλοῦ οὐσὰ Ιορδάν.
Γίνε ὀγλοῦ χα. Χαράλαμπ.
Βασίλκαλφα τζελέπογλου.
Οὐσὰ Μιχαὴλ ψάλτη.
Οὐσὰ Ποτὸς Ισπίρογλου.
Οὐσὰ Γιακὸφ χα. Αναϛάσογ.
Κωϛαντὶ πατίκογλου ψάλτ.
καρηνταϊὴ Ιωτήφ.
Ιωάννης χουβάνκογλου.
Ογλοῦ Θεόδωρος.
Σωτήρη χ. Γαβριήλογλου.
καρηνταϊὴ Ιορδάν.
Γιεγενὶ Γαβριὴλ.
Μηρὰτ καγιχτζόγλου.
Σταυρὴ καγιχτζόγλου.
Ιωάννης τουταμάνογλου.
Κωϛαντὶ κάλφογλου.
καρηνταϊὴ Ιωάννης.
Κωνϛαντῖνος Δημητριάδης
Βυζάντιος.
Θεόδωρος τελλόγλου.
Ιωάννης ψάλτης.
Ιορδὰν χ. Θεόδωροσογλου.
Ιωάννης Παλάσογλου.
Ιωάννης καρακάσογλου.
Χα. Αγιὰν σουβατζῆ.
Ογλοῦ οὐσὰ Ιωακείμ.
Τίκερ ὀγλοῦ οὐσᾶ Λάζαρος.
Αγιὰν τζαβούσογλου.
καρηνταϊὴ Σάββας.
καρηνταϊὴ Θεόδωρος.
Δημήτριος Αντώνογλου.
Τετὲ τουγουντζόγλου.

Ογλού Πότος.
Τετέ Μαναήλογλου.
καρηνταση Αγιάν.
Τατάρογλου Ιορδάν Ζωγράφ.
Ογλοῦ οὐσὰ Στέφανος.
Σωτήρι Παλόγλου.
Ασλάν χαγίρ Παλόγλου.
Ποτὸς χα. Χαρίτωντορνού.
Χα. Γεώργι τζαβτάρογλου.
Γιεγιενί Γαβριήλ.
Πρόδρομος χα. Συμεώντορνου.
Οὐσὰ Μηράτ Ζωγράφος.
καρταϊὴ οὐσὰ Ανανία.
καρταϊὴ οὐσὰ Αζαρία.
Παντελὴ Π. Βασίλογλου.
Ιωακείμ Ιωσήφογλου.
καρηνταϊὴ Ανέση.
Ιορδάν ἀλτηπαρμάκογλου.
Ανέση κοββασίλογλου.
Κωσαντί καπλάνογλου.
Χαρίτων τεβλέτογλου.
Χα. Ιωακείμ Παπάζογλου.
Ογλοῦ χα. Νικόλα.
Ιορδάν Παπάζογλου.
Χα. Κωσαντί Μισαήλογλου.
Ηλία χουρζαμάνογλου.
καρηνταϊὴ Δημήτρι.
Χα. Ιακώβ σεμένογλου.
Ογλοῦ οὐσὰ Ιωσήφ.
Ισαάκ τουταμάνογλου.
Μηράτ σολομώνογλου.
καρηνταϊὴ Ισαάκ.
Δημήτριος Μηρατκάλφογλου.
Εμμισόγλου καρακιόζ.
Χουρσόγλου Χατζῆ.
Γιεγιενί Ιωακείμ.
Ιορδάν χα. Αναξάογλου.
καρταϊὴ οὐσὰ Αγιάν.
γίνε καρτασὴ Θωμᾶ.
Ιωάννης Παπάζογλου.
Γιεγιενί οὐσὰ Σωτῆρι.
Χα. Εφραίμταγι.
Ογλού Εσέ.
Γεώργι Ματζάφογλου.
Αβραάμ Ζωγράφος Παπάζογ.
Καρακιόζ χα. Χαρίτωντορν.
Χα. Ιορδάν Ραφαήλογλου.
Γιεγιενί οὐσὰ Στέφανος.
Θεόδωρος ἀλληλιάνινογλου.
Συμεών σαρηκήζογλου.
Λάζαρος Ραφαήλογλου.
Ανδρέα κάλφα.
Θεόδωρος, δὲ καρτασὴ Συμεών χα.
Ιωάννης Ζωγράφος Βγουλλαρή
Ιορδάν Πολάτογλου.
Ιωάννης Πολάτογλου.
Ιωσήφ χ. Ιακωβούνογλου.

Ανανία καγικτζόγλου.
Ιωάννης ἀρὰπ Ηλίαννηνογλου
Συμεὼν τζαπκήνογλου.
Χαρελὲμ Βασὶλ κάλφανήνογλ.
Ποτὸς χα. Λάζαροσουγνογλ.
Ιωσὴφ Σινάνογλου.
Γιάννη χαρατζῆ ὀγλοῦ.
Κυριακός χα. Χαρίτωντορν.
Αβραὰμ Θεόδωροσουνογλου.

ΣΤΕΦΑΝΑΤΑ.

Αἰδεσ: Π. Δημήτριος.
Αἰδεσ. Π. Πέτρος.

Ραγ Χοτζ.

Οὐξὰ Γιουβὰν ἀρζιμάνογλου.
Ογλοῦ οὐξὰ Αντώνιος.
Προκόπιος χα. Ποτόσογλου.
Αρζημὰν χα. Ποτόσογλου.
Χα. Σάββα ζωγράφος.
Ιωάννης ζωγράφος.
Σαράντι ζωγράφος.
Χα. Παλὴ κάλφα.
Ογλοῦ Ιωάννης.
γίνε ὀγλοῦ Ποτός.
Χριςοφὸρ κατηγιοράνογλου.
Εμμισόγλου Νικολα.
Εμμισόγλου Μιχαὴλ.
Κωσαντὶ Χηντλόγλου.
Ιωάννης κουλμεγιτάνογλου.
καρταϊὴ Χαράλαμπος.
Αλέξι κάλφα.
Παργιὰμ Παπάζογλου ταλασ.
Γεώργι Σκεντέρογλου κερες.
Χα. Γεώργι κάλφα.
Ογλοῦ οὐξὰ Ισαάκ.
γίνε ὀγλοῦ Κυριάκο.
γίνε ὀγλοῦ Συμεὼν.
Ιερεμία Μιχαλήγνογλου.
Δημήτρη ταχάρογλου.
Ησαΐα κερεξετζῆ.
Ογλοῦ Σάββας.
Συμεὼν οὐζοὺν Ισαάκογλου.
Αβραὰμ χα. Ιωσήφογλου.
Πορλοῦ Κυριάκος. ταγῆ.
Νικόλαος χα. Μιχαήλογλου.
Θεόδωρος ταχάρογλου τοκμετζῆ.
Θεοδώσιος κατηγιοράνογλου.
Σάββας οὐξὰ σεφέρογλου.

ΕΡΚΙΛΕΤΤΕ.

Αἰδεσ. Π. Μιχαήλ.
Αἰδεσ. Π. Τιμόθεος.

Ραγ Χοτζ.

Θεόδωρος ταϋτζόγλου.
Μαχτουμὶ Πρόδρομος.
Ιωσὴφ ταϋτζόγλου.
Συμεὼν ταϋτζόγλου·
καρταϋὴ χα· Γιάνι·
καρταϋὴ οὐσὰ Μέλη.
Μιχαὴλ Αλέξογλου.
Ιωσὴφ ἐρκτούζογλου.
Χα. Βασὶλ κικότογλου.
Ογλοῦ λογιώτ. Γρηγόριος.
Χα· Βασίλειος· φυτόνογλου.
Χαράλαμπος κεϊσόγλου.
Χα. Ποτὸς ἐρκσούζογλου.
καρηνταϋὴ Ζαχαρίας.
Χα. Σινάνταγη.
Χα. Ιωσὴφ χ. Αρζιμάνογλ.
Πρόδρομος σουτζουκτζόγλου.
Χα· Βασίλειος κιρλόγλου.
Ιορδὰν χα· Νικόλογλου·
Αναξάσιος κόρπογλου·
Ιωσὴφ σησμάνογλου.
Χα. Ορούτζταγη τουρκούτογλου.

ΜΟΛΟΤΤΑ·

Ραγ Χοτζ.

Αἰδεσ. Π· Κυριακός.
Αναξάσταγη καλγιοντζῆ.
Χα. Παῦλος ταγη.
Χοτ. Καρακιόζ.
Ποτὸς χα· Συμγιόνογλου·
Χα. Αναξάς.
Χα· Ισαὰκ χα. Αβραάμογ
Ιορδὰν χα. Γιακώφογλου.
Χοτζὰ Αντών·
χα. Ισπίρ.
Ογλοῦ Αβραάμ.
Μωϋσῆς ταϋτοκένογλου· ψάλ

ΝΕΒΣΕΧΕΡΙΝΤΕ

Οἱ Αἰδεσιμώτατοι Ἱερεῖς·

Παΐσιος Οἰκονόμος.
Σωφρόνιος Πρωτοπαππᾶς.
Παρθένιος Εξαρχος.
Παπ. Βασίλειος·
Παπ. Αρσένιος.
Παπ· Κύριλλος·
Παπ. Πέτρος·
Παπ. Κυριακός·

Παπ. Χρύσανθος.
Παπ. Ματθαῖος.
Παπ. Γρηγόριος.
Παπ. Ἀρχάγγελος.

Ραγ Χοτζ.

Χα. Παῦλος ἀγα Γιουβάνογ.
Μαχτουμλερί Βασίλειος ἀγα.
Βέ Ἀθανάσιος ἀγᾶ.
Βέ Ἀβραάμαγα.
Ιορδάναγα Νιγτελόγλου.
καρταβή Γεώργιος ἀγα.
Μαχτουμί Λευτέραγα.
Βέ Κωσάκιαγα.
Χα. Ἰωακείμταγη.
Ογλοῦ χα. Θεόφιλος.
Χα. Σεραφείμταγη.
Ογλοῦ Κυριάκος, βέ Ἀλέξιος.
Χα. Ποτός κουλπαλόγλου.
Βασίλειος Παντελόγλου.
Χα. Ἰωάννης ἀμπολλόγλου.
Ἀποχόλ χα. Νικόλογλου.
Σεκέρα ἀπλά.
Γεώργιος ἀράπογλου.
Κλήμης διάκοσογλου.
Βασίλειος Γεωργάκογλου.
Κωνσταντῖνος πηλατζόγλου.
Ἰωάννης παπουτζόγλου.
Χα. Γρηγόριος Μισιλλόγλου.
Εὐσάβιος Φιρέγκογλου.
Σάμπα Πιγιατζή.
Ἰωακείμ Παμπηκτζόγλου.
Ἀλέξιος χα. καλεντέρογλου.
Κυριακὸς παπᾶγιοκαρόγλου.
Παρασκευᾶ χαραμπεμέζογλ.
Γιάννη Μελεκοπλογλου.
Κωνσταντῖνος Ἀπασόγλου.
Χαράλαμπος οὐρκουπλόγλου.
Χα. Κυριακὸς ἀσλάνογλου.
Θεόδωρος ἀράπογλου.
Ἀποχόλ σαμπόγλου.
Χα. Ἰωάννης τζαρτακτζόγλ.
Χα. Μακρίνα τιλμισσιοῦ.
Γεώργιος καπαταγιόγλου.
Νικόλαος Θεόδωροσογλου.
Γεώργιος Χα. Συμεώνογλου.
Ποτὸς Χα. ἀβατόστορνου.
Δημήτριος σεμέντιρελις.
Νικόλαος κελέσογλου.
Ἰωάννης καλάνογλου.
Μηχαὴλ ἀνανίκογλου.
Βατιλάκι Ἰωάνογλου.
Ἰωάννης καπαταγιόγλου.
Βάσιος κότζογλου.
Εὐθύμιος καζόγλου.
Χρῆσος κυριακόσογλου.
Φίλιππος Χα. Γεώργογλου.

Ιωάννης τοζόγλου.
Νικόλαος Ανανίαογλου.
Κωσαντίνος Γεωργάκογλου.
Πέτρος θαχάνογλου.
Ιωάννης Αζαρίαογλου.
Σάββαταγι Πογιατζῆ.
Παναγιώτης Παπ. Κωσαντόγλου.
Αλέξιος ἀραπησηνόγλου.
Κωνσαντίνος καπατζόγλου.
Χα. Καπλάν θηβαίντορνου.
Στυρῆ τοπούζογλου.
Πόλι καρακάθογλου.
Μιχαήλ Νικόλογλου.
Γρηγόριος τορούνογλου.
Βλευλέιος φεστεκλόγλου.
Γρηγόριος Ιωσήφογλου.
Ποτὸς ἀραβαννόγλου.
Δημήτριος χα. Χρυσόσομοσογλου.
Γεώργιος Παλόγλου.
Κωνσαντίνος κολουκησάογλ.
Αποζόλ Δημήτριοσογλου.
Πέτρος χα. φωκόγλου.
Παργιάμ ἐρκιλετλόγλου.
Ανανία ἀκκάσογλου.
Γεώργιος κουττζούκουσα.
Μιχαήλ παπαδίογλου.
Ιωάννης Δημήτρογλου.
Αντώνιος Δημητρόγλου.
Θωμᾶ καρπούζογλου.
Μιχαήλ χα. κερακόγλου.
Νικόλαος Παύλόσογλου.
Αναζάσιος Ιωάννογλου.
Χα. Βασίλειος Ιεσαίογλου.
Στυλιανὸς Οἰκονόμοσογλου.
Χα. Αναζὰς χαϊγιαρτζῆ.
Αβραὰμ κοζελαγάογλου.
Κυριακὸς Αποζόλογλου.
Στυλιανὸς Αγικωσενλῆ.
Γεώργιος χα. Αναζάσογλου.
Βλάμπιος Ανανίαογλου.
Ιωάννης Ζαναπαλόγλου.
Αλέξιος τιλμισοννού.
Χα. Ιωάννης χα. Δημήτρογλου.
Χα. Ανανία Δημήτρογλου.
Γεώργιος χα. Πρόδρομόσογλ.
Αναζάσιος πακλατζόγλου.
Λάζαρος Ανανίαογλου.
Στρατὶ ἀγιάνογλου.
Νικολάκης Κωσαντιαγανήγνογλου.
Γεώργιος κυργιεγήνογλου.
Κυριάκος μελεκουπλόγλου.

ΟΥΡΚΟΥΠΤΕ !

Οἱ Αἰδεσιμώτατοι Ιερεῖς .

Παπ . Φώτης Οἰκονόμος .
Παπ . θεόδωρος .
Παπ . Πολύκαρπος .
Παπ · Μελέτιος .
Παπ . Ιάκωβος .
Παπ . Ματθαῖος ·

Ραγ Χοτζ.

Συμεώναγα Εξαρχος .
Ογλού Θεόδωρος ·
Χα . Σωτήρις ·
Χα . Μηχαλάκης .
καρταπή Ανθιμος .
Χα . Αναςάσιος .
Παλή κάλφα Μελέτογλου .
Γεώργιος Φίλιππστογλου .
Γεώργιος Σαράφ .
Φώτι παπηϊτζησυμεώνογλου .
Κυριακὸς γιαζητζόγλου .
Ιορδὰν κατεντζήτορνου ·
Μηχαήλ παπηϊτζόγλου ·
Μερκούριος Χα . χρήςογλου .
Πέτρος παπηϊτζησυμεώνογλ ·
Δανιήλ παληκάλφανιγνογλου·

Πρόδρομος Μελεκοπλόγλου :
Εὐθύμιος καπητάντορνου ·
Νικολασταγη ἰμαμετζή ·
Απὸς ἀναςάσογλου
Πρόδρομος καλαγιτζή .
Γεώργιος Χα · χαράλαμποσογ .
Οἰκονόμοσουγν καρταϊλαρί
οὐραήλ , βέ ςαυρί .
Ιωακείμ Χα . ἐφέντογλου .
Σταυρί Γεώργιογλου .
Μερκούρ ποζγιουσούφογλου .
Πρόδρομος Παπ . ἰωσηφήγν
καρταςή .
Γεώργιος τανησκόγλου .
Γεώργιος πατάκογλου .
Χα . πανταζή · ζαχαρία .
Νικόλαος μαΐσογλου .
Θεόδωρος Χα · ἀναςασήγν καρ-
τασί ·
ςαυρὶ πασκέλογλου .
Κωςαντί μερόφτορνου .
Βασίλειος πάυλοςτορνου .
Χαράλαμπος ἀντώνογλου .
Μηχαήλ τοπάκογλου ·
Γεώργιος Χα . ςεφάνογλου .
Αθανὰς γεώργιοσογλου .
Χρυςόςομος μελίτογλου .
Θεόδωρος παπαγιγήτογλου ·
Λάζαρος ματαλελόγλου .

Δημήτριος σεμεντρελόγλου.
Νικόδημος κεγιάτορνου.
Κυριακός μεράφτορνου.
Χρῆστος ἀγτζόγλου.
Πρόδρομος καργιαγιτόγλου.
Νικόλαος ζαμπηκτζόγλου.
Αθανάς ἀβρααμκάλφογλου.
Μιχαήλ νικόλογλου.
Αποστόλ κηζηλογλάνογλου.
Νικήφορος κεδίθογλου.
Θεοδόσιος τεμιρτζή.
Χα. πρόδρομος.
ϛαύρικαλφα.
Κυριάκοκαλφα καπητάνογλου.
Πρόδρομος Χα. Παπ. τορνου.
Μιχαήλ Χα. Σεραφείμτορνου.
Βασίλειος ἀποστόλογλου.
Σάββα νιγτελόγλου.
Ιακώβ οὐντζουκηζόγλου.
Χαραλάμπης θιθμάνογλου.
Αθανάσιος θανασκάογλου.
Χαραλάπης πουτόγλου.
Ελισάβετ.
Νικόλαος βούμελλι.
Στέφανος καπασακκάογλου.

ΙΝΤΖΕΣΟΥΤΑ.

Οἱ Αἰδεσιμώτατοι Ιερεῖς.

Παπ. Θεόδωρος Οἰκονόμος.
Παπ. Δημήτριος Πρωτοπ.
Παπ. Κοσμᾶς μουσικολογ.
Παπ. Αθανάσιος.
Παπ. Χρύσανθος.
Παπ. Γεώργιος.
Παπ. Γεράσιμος.
Παπ. Κυριακός.

Ραγ Χοτζ.

Χα. Ιωάννηταγη.
Μαχτουμλερί Ιάκωβος.
βέ Δημήτριος. βέ Πέτρος.
καρά Ιωάν τζορπατζῆ.
Μαχτουμί Αναςᾶς.
κουβεγισί Αναςᾶς. βέ Πέτρογίνε κουβεγισί Μιχαήλ.
Γιεγενί Ελευθέριος.
Τίκερ γιεγενί Χρυσόςομος.
Γίνε γιεγενί Αντώνιος.
Παῦλος Σαράφ.
Στέφανος τιργιεκόγλου.
καγινί Γρηγόριος.
Τέφα καγινί Κυριάκο.
Κυριάκο τζετίτογλου.
καρηνταβλή Ανέςη.
Ογλοῦ Ιωάννης.
Ενιςεσή Δημήτριος ψάλτης.
Αντώνιος θιθίκογλου.

Τέφα Ενίτεσι Μηνᾶ.
Θεόδωρος σεκέρογλου.
Γεώργιος Θεόδωροσογλου.
Ογλοῦ Εὐτάθιος.
Χοτ. Φίλιππος.
Ογλοῦ Πιννέτ.
Χοτ. Χριτόφορος.
Ταματή Χαρπλάμπης.
Ιωσήφ. Γιακώβογλου.
Ογλοῦ Ιακώβ.
καρηντασή Αποτόλ.
Εὐτάθιος τουγισούζογλου.
Χοτ: Ισαάκ.
βέ ὀγλοῦ Πρόδρομος.
Πιννέτταγη. βέ ὀγλ. Σάββας
γίνε ὀγλού Δημήτριος βέ χρῆ-
το.
Τορνού Ιωάννης.
Χα. χαρίτων.
Γρηγόριος πιπέρογλου.
Αλέξι καλαγιτζή παργιάμογλ.
Πρόδρομος κουκούρτογλου.
Δημήτριος Γιουτήφογγλου.
Καριντασή Σάμπα.
Χα. ζαχαρίας.
Γεώγιος Μοναστηρήγν ἐπίτρο
Ογλού Δημήτριος.
Κοσμᾶ τοζάκογλου.
Νικόλαος ζουμπούλογλου.
Χα: Μωϋσῆ καλπακτζόγλου
Πρόδομος πογιατζή.
Νικόλαος ούζουνσεφάνογλου.
Εὐτάθιος μανριανόσογλου.
Παρασκευᾶ καρκόγλου.
Ηλία θεοδώρογλου.
κουβεγησή Μηνᾶ.
Γιεγενί Μηράτ
Γιάνι συμεώνογλου.
Πρόδρομος μητιλλόγλου.
Γεώργιος βατίλογλου.
Χαράλαμπος κάλφα.
Χαρελέμ κάλφα.
Χα. Μάϊος νακαϊτζῆ.
Νικόλαος παϊπαζιρκιάνογλου
Ελευθέριος ζαχαργιόγλου.
Πιπέριος πρόδομοσογλου.
Καραμάν καλαγιτζή ἰωάνογλ.
Νικόλαος καλαγιτζή ἀναξα-
σόγλου.
Σάββας καπλάνογλου.
Θεόδωρος σεκέρογλου.
ταούρι Χα. δημήτρογλου.
Γεώργιος θεόδωροσογλου.
Αβραάμ ἐνεγιλλόγλου.
Αποτόλ Κυπριανόσογλου.
Ιακώβ Χα. Ιωάννογλου.
Πογιατζῆ κυριάκος.

Σάββας Χα· ἰορδάνογλου·
Χα· Βασίλειος Χα· παράσογλου·
Χα· Μαγδαλινή,
Φίλιππος νικόλαογλου·
ἀγᾶ Γρηγόρ ἐχλῆ Σοφία.
Θεόδωρος χρισοφόρογλα.
Ἰορδάνης Χα. Μωϋσόγλου·
Παῦλος ἰωσίφογλου·
Ἰορδάν Χα· ἡσαΐαογλου.
Κυργιάκο σκεντέρογλου.
Μηχαήλ τζακήρογλου·
Γεώργιος τζακήρογλου.
Χα. Πρόδρομος ἀλτηκολάτζογλου.
Ἰωακείμ ϋηϋμανλευθέρογλου.
Γεώργιος Χα. εὐτάτογλου.
Γεώργιος νερκίζογλου·
Σάββα τζακήρογλου·
Πρόδρομος τζολμεκτζόγλου·
Πρόδρομος Χα· συμεωνόγλου.
Πασκάλ σαχάνογλου·
Ζαχαρία ἀγλαρτζόγλου·
ὀγλοῦ Κωνσαντῖνος.
καρίπ μεγιχανετζή.
Νικόλα ταρικτζόγλου.
Συμεὼν κερτλεκτζόγλου.
Πρόδρομος πορτοκάλ
Κυριακὸς. Χα. παλόγλου·
Πρόδρομος Χα. κοσμόγλου·
Ἀναξὰς Χα. ἀναξάσογλου.
Πρόδρομος τζαληκούσογλου.
Καρηντασὴ Ἐλευθέριος.
Ἀναξὰς σαφαρήογλου·
Ἀνανία ζιλελόγλου.
Χαρίτων ἰωσήφογλου·
Ἀβραὰμ μουράτογλου.
Ἰωάννης λάζαροσογλου·
Ἰωάννης μουράτογλου.
Παῦλος πρόδρομοσογλου:
Πρόδρομος γιουβάνογλου.
Ἐλευθέριος γιουβάνογλου·
Ἰωάννης σάββαογλου.
Κυριακός τοῦ κερικοῦ.
Πρόδρομος Χα· συμεώνογλου.
Παῦλος σεννίκογλου.
Ἀναξάσιος ἡλίαογλου.
Σπυρίδωνγιοσίφογλου.
Χα· Βασίλειος Χα. παλόγλ.
Τιβὰν ἀποσόλογλου.
Πρόδρομος χρισόδουλοσογλου·
Χα. Ἡλίας ἰωακείμογλου.
Λουκᾶς μάρκογλου.
Νικόλαος βασίλειοσογλου.
Θεόδωρος ἀνασασίνογλου.
Χα. Εὐσάθιος Χα· ἰσπύρογλ.
Ἀβραὰμ ἰακώβογλου.
Ἰωάννης καγιάογλου.

Τρίφων Ελευθερίγνογλου.
Πρόδρομος σάββαογλου.
Γεωγιος σάββαογλου.
Γεώργιός μηράτογλου.
Χαραλάμπη ποτούρογλου.
Πρόδρομος ποτούρογλου.
Χα. ξαυρής Χα. Δημήτριογλ.
Στέφανος Χα: πρόδρομοσογλ.
Ισαάκ κυριάκογλου.
Κυριακός παρασκευάογλου.
Χα. Ιωάννης Χα. κυριάκογλ.
Θεοδόσιος τάββαογλου.
Αναςάσιος σάββαγλου.
Βασίλειος μιχαήλογλου.
Σωφρόνιος καγιαγτόγλου.
καρλής Χα. ιορδάνογλου.
Χα. Βασίλειος Χα. παράτογλου.
Σ'ελή Ανανίας μηχαήλογλου.
Ελευθέριος κυργιακόγλου.
Παρασκευάς ἀλτηννόγλου.
Σοφοῦ κυριακός ἰωακείμογλου.
Εὐςάθιος Παπ. ἀντώνογλου.
Χα. Βασίλειος Παπ. Ιωάνογλ.
Σάββας καπλάνογλου.
Πρόδομος γαβριήλογλου.
Γερώγιος χατηνγιανέγνογλου.

Τὸ Κοινὸν τῆς χώρας Συναςοῦ. 50

Οἱ ἐκ τῆς χώρας ζελέλας.

ΠΑπ. Πρόδρομος οἰκονόμος.
Ο Αἰδεσιμ. Παπ. Λάζαρος.
Οἱ τιμιώτ. Χα. Νικόλαος χα. βασιλείου.
Αντίπας Χα. κωνςατίνου.
Πρόδρομος τοῦ ἀγάπη.
Χα. Ιωάνης χά. παρασκευᾶ.
Συμεώνης τοῦ χα. παλῆ.
Κώςαντής τοῦ θεοδούλου.
Θεοδωρής τοῦ γαβριήλ.
Χα. Γερώγιος χα. παρασκευᾶ.
Χα. Σάββας παχτζελής.
Τρύφων τοῦ νικηφόρου.
Πέτρος τοῦ ςεφάνου.
Χα. Νικόλας τοῦ γαβριήλ.
Χα. Συμεώνης τοῦ μουράτη.
Χα. Παρασκευάς χα. βασιλείου.
Εὐθύμιος χα. ἰωάννου.
Κυριάκος καρακάϊογλους,
Αὐγουςῖνος τοῦ μηλιανοῦ.
Χα. Κωςαντής χα. καλανδάρι.
Παῦλος τοῦ Σαμουήλ.

Σταυρῆς τοῦ σεφανῆ.
Νικόλας τοῦ τουρσίνη.
Πρόχορος τοῦ Λουκᾶ!.
Γεώργης τοῦ Μαυροδῆ.
Μερκούρης τοῦ παπ. Ιωσήφ.
Στρατὴς Νεβσεχερλής.
Νικόλαος χα. Σάββα.
Νικόδημος τοῦ Σαμουήλ.

Οἱ ἐκ τῆς χώρας

ΠΟΤΑΜΙΩΝ.

Ὁ Αἰδεσ. Παπ. Ἀναςάσιος.
Χα. Ἀγγελὴς Ἐξαρχος.
Χα. Ζαχαρίας.
Βενετίκ.
Πρόδρομος χα. Κωνσαντίνου.
Αποςόλ τοῦ χα. Ζαχαρίου.
χα. Κοσμᾶς.
Χρῆςος τοῦ χα. Ἀγγελῆ.
Γρηγόρης τοῦ Αθανάση.
Σεραφείμ τοῦ Γαρλῆ.
Θεοδώσης Θεοφάνη.
Κωσαντὴς τοῦ κοργιοβάνου.
Ιωάννης θεοφάνου.
Κουλουξένης τοῦ Χα: θωμᾶ.
Σπῦρος τοῦ Χα. Κοσμᾶ.
Ζαχαρίας τοῦ Χα. Ἀγγελῆ.

ΑΓΙΚΩΣΤΕΝΤΕ.

Αἰδεσιμ. παπ. Βασίλειος.
Αἰδεσιμ. παπ. Χαραλάμπης.
Κορπέταγη.
Χο. Νικόλα πακκάλ.
Μωϋσήταγη.
Χα. Γιουβάνταγη.
Ἀναςάςταγη γιαλτήρογλου.
συλιανόςταγη.
καρηντασὴ Λάζαρος.
ὀρταγὴ ςρατήταγη.
Χο. Εὐςάθιος καρακουλάχ.
Σάββα Σίλβεςροσυγν καρτας.
Χα. Σταύρη Αντώνογλου.
καρηντασὴ Γαβριὴλ.
Χα. Γιουβὰν γιαγμούρογλου.
Χο. Θωμᾶ κορπέογλου.
Χα. Γαβριήλτορνου Ιωάννης
κεγήϊογλου Εὐςάθιος.
Θεόδωρος Παύλοσουγνογλου.
Μηνᾶ κωνσαντόγλου.
Παρασκευᾶ Λαζαρήγνογλου.
Ζαχαρίας Δημήτρογλου.
Ιωάννης Λαζαρήγνογλου.
Ζαχαρία Ισαάκογλου.

ΖΙΛΕΤΕ.

Αἰδεσ. Παπ. Ματθαῖος.
Χα. Παύλιταγη.
Κωνσαντήταγη.
Χο. Βασίλ τουρμούσογλου.
Ογλοῦ χο. Τουρμούς.
Χο. Χουρσάφ: χο. Μωϋστῦ.
Παναγιώτκαλφα.
Αντώνκαλφα.

Καρατζορεντὲ βὲ Φάρασατα.

Αἰδεσ παπ. Κοσμᾶς.
Λεόντιταγη χο. Ζάμπα.
Αἰδεσ. παπ. Ανασᾶς.
Αἰδεσ. παπ. Παρθένιος.
Αἰδεσ. παπ. Παναγιώτ.
Χα. Κωσαντὶ καρακούϊογλ.
Χα. Στυλιανὸς καρακούσογ.
Χο. Παῦλος. χο. Σάββα.
Χο. Χρυσόσομος. βασιλίγν.
Χο. Θεόδωρος.
βὲ γεγεννερὶ Ιωάννης.
βὲ Χαράλαμπος.
Χα. Σάββα χατηννόγλου.
Χο. Στέφανος σαλμάνογλου.
Χο. Στέφανος τουφεκτζῆ.
Χο. Γεώργι κουπτζόγλου.
Οὐσὰ Μιχαήλ κορτζίνογλου.
Χο. Πρόδρομος. κεπόγλου.

Αβσαρκοβουντὲ, βὲ παχτζετζικτὲ, βὲ κόρουμζετε.

Αἰδεσ. παπ. Δημήτριος.
Αἰδεσ. παπ. Κωσαντής.
Ανδρέα κεχγιά.
Στυλιανὸς κεχγιὰ.
Γεώργηταγη κοσενίνογλου.
Αἰδεσ. Χα. παπ. Πρόδρομος
Ασλὰν κεχγιά.
Χο. Ανασὰς κεσὲκ.
Αἰδεσ. παπ. Ηλίας.
Αἰδεσ. παπ. Βασίλειος.
Χα. Θεόδωρος. κεχγιά.
Χαράλαμπος κεχγιά.
Λάζαρος ταγὴ.

Καλακοβουντέ. Πὸς Καρακοβουντέ.

Αἰδεσ. παπ. Χρυσόσομος.
Κυρεγὴ κεχγιὰ τοντόγλου.
Αἰδεσιμ. παπ. Κωσαντής.
Εκτιρὶκ κεχγιά.
κάρτασὴ Ανασὰς ἐξάρχος.

Χα. Γεώργη κιτζόγλου.
Θωμᾶ κεχγιὰ μόλοτζου.

Ταρσιαχτά. Κέσιτε. Βέξετε: βὲ Αγηρναςά.

Αἰδεσ. χα. παπ. Δημήτρι.
Αἰδεσ. παπ. Ανθιμος.
Χο. Αναςάς.
καρηνταβὴ χο. Γιουβάν.
Αἰδεσ. παπ. Παῦλος.
Χο. Συμεὼν Αναςάσταγη.
χο. Δημήτρι.
Νικόλα τζηπηχτζή.
Αἰδεσ. παπ. Χρῆςος.
Χα. Γαβριὴλ χα: βασίλογλ.
Χο. Αντὼν.
Αἰδεσ. παπ. Ισαὰκ.
Αἰδεσ. παπ. Δανιὴλ.
Χο. Ιωάννης κερεσετζῆ.
Χα. Βασίλκαλφα.
Μωϋσὴκαλφα. Αναςάσκαλφ.
Χο. Μωϋσῆ Καϊσεριλη.

Σκόπουτε βὲ Κέρκεμε.

Αἰδεσ. παπ. Εὐθύμιος.
Συμεώνκαλφα. χα. Παλῆ.
Πέτροςκάλφα.
Χο. Συμεὼν κουρκτζού.
Χο. Ιωάννης κερεσετζῆ.
Χο. Παρασκευᾶ.
Χο. Κυρεγὶ ταφλόγλου.
Δημήτριταγι βὲ ὀγλοῦ.

Σάρμησακλητα βὲ Καροτζόρεντε.

Αἰδεσ. παπ. Σάββας.
Αἰδεσ. παπ. Αναςάς.
Αἰδεσ. παπ: Βασίλ.
Αἰδεσ. παπ. Αποςόλ.
Χα. Παλήκαλφα.
Ογλοῦ χο. Ιωσὴφ.
Παῦλος κεχγιά.
Οὐςὰ Παῦλι κεχγιά.
Χο. Κοσμᾶ ἁγιανήγνογλου.
Σατηλμὴς κάλφα.
Οὐςᾶ Αναςάς. τογραματζῆ.
Χα. Συμεών.
καρηντασὴ χα. Ιωάννης.
Κυρεγήταγη παχατήρογλου.
Νικόλακαλφα.
Αἰδεσ. παπ. Νικόλαος.
Κοσμᾶ κεχγιά.
Νικόλα καρτκιαβούρογλου.
Γιουσοὺφ κεχγιά.

Τζουζουρτά. ρουμχαβα-
γητά. τζαττά δέ Αγι-
καρκοβουντέ.

Αἰεσδ: παπ. Βασίλειος.
Βασιλικεχγια: Σάββακεχγια.
Μουράτταγι τουγουντζόγλου.
Χο. Γιουβάν ἀλγιουβάνογλ.
Αἰδεσ. παπ. κυριακός.
Αἰδεσ. παπ. Φίλιππος.
Μαβούσκεχγια.
Χο. Πιστὸς ἀσηλπέκογλου.
Αἰδεσ. παπ. Λάζαρος.
Κυρεγήταγη.
Αἰδεσ. παπ. Θεόφιλος.
Κυργιάκοταγη.

ΑΜΑΣΕΙΑΤΑ.

Ρας Χοτζ.

Ο Πανοσιολ. καὶ Διδ: τῆς
Αμασείας Ἀγαθάγγελος Καισαρεύς.
Παπ. Δαβὶδ Οἰκονόμος.
ο Ἱερομ. Δημήτριος.
Αντώνιος Παναγιώτογλου.
Δημήτριος ἀπατζῆ. 3
Δημήτριος ποπατζῆ. 4
Μιχαὴλ Ναλπαντζόγλου.
Γεώργιος τιρεντζόγλου.
Συμεὼν κουλουξένογλου.
Αβραὰμ καζαντζόγλου.
Νικόλαος ἀκκάσογλου.
Κωνσταντῖνος Μηνάογλου.
Ἀναστὰς Ραφαήλογλου.
Πέτρος χα. Γεώργιογλου.
Δημήτριος χα. Ἀναστάσογλ.
Εφραὶμ παρμακσήζογλου.
Δημήτριος καπλάνογλου.
Πρόδρομος πιτλόγλου.
Σοφία χα. Αθανάσινκίζι.
Ἰσαὰκ καραπατζάκογλου.
Γεώργιος χαραλάμπογλου.
Γεώργιος τζαγακλῆνικολόγλ.
Αβραὰμ τεγιρμεντζόγλου.
Πέτρος κεπατζόγλου,
Ἰωάννης τζαργιακλόγλου.
Ελευθέριος ἐλεμσέτογλου.
Νικόλαος χα. Γιωργίογλου.
Χα. Λάζαρος τεζπογιουμουτογλου.
Γεώργιος κετζετζῆ γρηγοριδ-
νογλου.
Ελευθέριος χα. Παναγιώτου.
Γεώργιος χα. τομόσογλου.
Αντώνιος Θεοδωροσουνόγλου.
Κυριάκος χα. μουράτογλ. 2
Ηλίας τζομλεκτζόγλου. ἀδ =
μήνογλου.
Κωνσταντῖνος παπ. Παναγιώτογλου.
Στέφανος πασματζῆ. Συμεώνογλου.
Ἰωσὴφ χα. Μιχάλογλου.
Πρόδρομος κεβτζόγλου.
Κυριάκος χα. Ἰωαννήνογλου.
Ελευθέριος παχζόγλου.

Ιωάννης Χριστόφορόγλου.
Αντώνιος Βιτζιρόγλου.
Σάββας Αμπατζῆ.

Γιοζκατά. Ραγ Χοτζ.

Αίδεσ. παπ. Σωφρόνιος.
χο. Ποτός. χο. Κύρπέ.
κερμ. Κοσμᾶ Αλέξογλου.
κερμ. Αναστάσιος ζαχμανογουλλουγού.
κέρμ. Πρόδρομος τεκέογλου.
κερμ. Ιωάννης βιβμάν γιεγενί.
Χάγιτα Ποτός.
Κοσμας έγιβάζογλου.
Χα. Ζαχαρίας βιβμάντορνου.
Λάζαρος παπ. τορνού.
Μουράτ ζαχμάντορνου τουτου
ταλας. Ιωαννης τζαμκόσογ
ταλας. Πρόδρομος. κατέμογ.
ταλας. Δανιήλ πεζέρογλου.
ταλάς. Ηλίας πα. όγλού.

Πορτά. Ραγ. Χοτζ.

Σχολείον Ελληνικόν. 2
Διδάσκαλος Εὐγένιος.
Αίδεσ. παπ. Αλέξιος.
Αίδεσ. παπ. Σίλβεστρος.
Γεώργιος. δὲ Νικηφόρος.
Εὐγένιοσσογν πιλατερλερή.
Χαραλάμπης παπ. Μακάριοσογλου.
Κλήμης παπ. Συμεώνογλου.
Αβραάμ χα. Ιωάννογλου.
Χα. Ιωάννης νέπσογλου.
Αναστάς χα. Ιωάννηνογλ.
Ιωάννης καπασακκάλ.
Αμφιλόχιος. τζεπετζόγλου.
Ορέστης εκιζόγλου.
Ιωάννης καμαλάκογλου.
Νικόλαος καπάογλου.
Κωνσταντίνος καμαλάκογλου.
Δημήτριος Γιακούμογλου.

τζαρσαμπατά. Ραγ Χοτζ.

Αίδεσ. παπ. Ιωάννης.
Αίδεσ. παπ. Ιορδάνης.
Λευτέρ Παναγιώτογλου.
Μανουσάκη παπ. τορνού.
Ιορδάνης τιμιγίγνογλου.
Νικόλα Παναγιώτογλου. τσκ.
Βασίλ κουρκτζουπασόγλου.
τσκάτ.
Νικόλαος σαύρογλου Οὔνγαλ.
Κόσμας Δημήτρογλου.
Λευτέρ καλόγλου.
Μιχαήλ σαρήγιουρτλου.
Παναγιώτ χα. Σάββαογλου.
Ηλία τζεγκέλογλου.
Χα. Σάββα Παναγιώτογλου.
Πανῆκα καμίτογλου.
Χα. Γιάννη άλτηντζόγλου.
Παρασκευᾶ μούσκογλου.
Δημήτρι κοσόγλου.
Αμφίλος τσκατλῆ.
Ισαάκ χα. τημόγλου.
χα. Γιώργκα. έκμεκτζῆ
Χα. Ιωαννης σίγογλου.

Γιανῆκα ἀβρααμκηζήνογλου.
Χα. Παναγιότ πηϊμὴς.
Κυριάκο καλπακτζόγλου.
Χα. Ιωάννης καζαντζόγλους.
χα. Φανη.
Παϊᾶ Γιάννη.
Ιωσὴφ Σιναπλόγλου.
Νικόλα ἔζητζηνήγνογλου
Γιανῆκα τικητζῆ Πέτροογλ.

Πάφρατα. Ραγ. Χοτζ.

Αἰδεσ. παπ. Γιάννης.
Απὸς τζορπατζῆ.
Χα. Βασὶλ τουτίκογλου.
Χα. Σεραφεὶμ καλπακτζόγλ.
καρὶπ ἀκσαβόγλου.
Χα. Αθανὰς τοτίκογλου.
Χα. Λευτὲρ καλπακτζόγλ.
Χο. Μελέτη. 2
Γεώργιος ἀράπογλου.
Γεώργιος μαρακόζογλου.
Λάζαρος ὀρτουλόγλου.
Λάζαρος βὲ Φίλιππος κατὴν ὀγλοῦ Γιάννηνογλου. σαφραμπ.
Δημήτριος χα. Ιορδάνογλου.
Θεόδωρος μενέϊογλου.
Γιάννη χα. Παρασκευάογλ.
Λάμπρο ἀργύρινηνογλου.
Χα. Γεώργιος χα. Ιωάννογ.
Σαμσωννοῦ.
Ιωαννης τρύφωνογλου.
Κωνσαντῖνος Γιουρεμέζογλου.
Θεόδωρος τζοσκούνογλου.
Ποτὸς κουβανπαλόγλου ἐρκιλ.
Ερκιλ. καραχτζόγλου κηζηταμάμα.
Κιρεσιλ. Λευτερίνκιζι Κυριακὴ
Ερκιλ. Σινάνκηζη Σοφία.
Γεώργιος φώτογλου χαλάτζ.
Γιάννης Μουράτογλου.
Ιορδάνης χα. Νικόλαογλου οὔνγαλη.
Δημήτρι χα. ἐλμάσογλου καταμόνητεν.
Γιάννης καραβασανήνογλου.
Χα. Ιακωβούνκηζη Μαρία.
Συμεὼν ἀράπογλου τένεγελη.
Αλέξιος Μάρκογλου τένεγελη.
Θεόδωρος Κοσμάογλου.
Γιάννης Αργύρογλου.
Κυριάκος Ποϊβάτογλου.
Χα. Ιακώβ.
Χα. Γιάννης τοπήτζογλου.
Λευτὲρ τζημερτζόγλου.
Λευτὲρ χα. Γεώργογλου σαμσωννού.
Κωσαντὶ τοκατζόγλ. συναπ.
Δημήτριος. βὲ Λευτὲρ χα.
Λαζαρὴ ὀγουλλαρή.
Γεώργιος οὐλάϊογλου.
Παναγιὼτ πογιατζῆ ἀλέξογ.
Κυριάκος κόπινηγνογλου.
Αβραὰμ μενήσογλου.
Χα. Σάββα Στεφὰν κουβεγισ.
Αθανὰς μενεχατήνογλου.
Αλέξιος μιχαήλογλου ἀλατζ.
κιοκτζοὺ χα. Σάββας.
Κωνσαντῖνος καραδίκου ξανθ.

Γιάννης τεμιρτζῆ Κυριάκογλ·
Γεώργιος χα· Παρασκευάογλ·
Συμεὼν τζαλταπάσογλου.
βε καρηντασὴ Γεώργιος.
Κυριάκος σαριτζόγλου γιάνην·
Αβραὰμ βασιλήνογλου.
Βασὶλ μικηρτήσογλου Δημήτ.
Χριστοφὸρ τελλαλπαύλινηνογλ.
Κῶστα τζηγιρτζόγλ· χαλάτζ 2
Χα. Βασίλισσα χ· Γεώργη-
κηζη.
Παρασκευᾶ κουγιουμτζοῦ.
Γιαννάκη καβατανήνογλου·
Χρυσόστομος μαρακόζογλου·
Δημήτριος κελαγιανόγλου.
Χανοῦμε καζαντζῆ μιχάλκηζ·
Βασὶλ χα· Συμεώνογλου. ἐρκ.
τεμιρτζὴ Γεώργι παπάζογλ.
Νικόλαος χα. μαβίογλου τρπ
Ελισάβετ καλογραίανηνκηζη·
Βασὶλ καρὰ Ιωάννογλου.
Θεόδωρος γιουρουμέζογλου.
τζολόγλου Στεφὰν τραπεζ.
Γεώργιος τασ̈τζὴ Θερένογλ.
Βασὶλ τασ̈τζὴ ἐλευρήνογλου.
Σταύρι Σάββαογλου καζαντζό
κιριμλόγλου Γεώργινην Λάζαρ·
Αλέξιος μάρκενηγνογλου.
Γαβριὴλ τζαντάρογλου.
Αναστὰς τζαλίκογλου ἐντιρλ·
ταλασλὴ φυτὲ Γεώργιος.
καγίντζισι Σάββας.
Σάββας τζαλταπάσ̈ογλου·
Νικόλαος τουλκιάρ·

Χα· παπ. Γεώργιος ἐλταουτ.
βὲ ὀγλοὺ παπ. Ελευθέριος.
Παπ· Κυριάκος ἐλταουττέν.
Παπ· Παρασκευᾶς ἀκογλά-
νογλου πογιαλιταν·
Αβραὰμ κιουρλέκογλου.
Παρὰς Κωνστατίογλου σουρμ.
Χαραλάμπης παπ. Κωνσταν-
τίογλου ὄκσετεν.
Νικόλαος τεμιρτζὴ κυριάκογ·
Κυριάκος κερτζάκεανηνογλου
τζαρτὰκ κερισιντέν·
Παπ. Σεραφεὶμ Σελαμελίκ.
Κυριάκος ἰσπίρογλου μουαμλ·
Παρὰς μενεσ̈ίκογλου μουαμλ.
Ποτὸς τζαπιτζόγλου ταλασ.
κουγιουμτζοὺ Γεώργιος γιά-
κοογλου.
Ποτὸς χα. παλόγλ. ἐρκιλετ·
Μετιρὶς κετιγιντὲν χα. Γαβ-
ριήλκιζη Μαρία.
κιουβὰκ κιοβουντὲν πουρτου-
λόγλου Γεώργιος.
Ιωάννης ἰσκεντέρογλ. τζεβιζ

Τοκαττά. Ραγ Χοτζ·

Χα. παπ. Ιωάννης Εὐθύμι-
οσογλου.
Παπ· Ισαάκιος·
Λεόντιος Αμασίασηγν διάκοσ.
Αναστὰς Λαζάρογλου.
Σάββα ἀπατζῆ.
Χα· Βασὶλ ἀπατζῆ.
Χα· Δημήτριος ἐπίτροπος.

κιουρκτζού Μιχαήλ ἐπίτροπ.
Ἰσαὰκ χα. Δημήτρινηογλ.
Ἰωάννης χα. Ποτόσογλου.
Πρόδρομος Μερκούρογ. καζες.
Σάββας Παύλοσογλ. ὀτάπασ.
Χα. Κυριάκος ὀγλ. δημήτρογλου Μιχαήλ.
Κυριάκος καλπακτζόγλου.
Ἰάκωβος ψάλτης.
Δημήτριος ψάλτης.
Σάββας ψάλτης.
Μιχαλάκη παπ. Ἰορδάνογλ.
Ῥηγόριος σαπουντζόγλου.
Συμεὼν Πανέσογλου.
Χα. Κυριάκος γιακίμογλου.
Χα. Λαζαρος καζαντζῆ.
Χαραλάμπης πασματζῆ Ἰωάννογλου.
Μιχτζόγλου Πρόδρομος.
Γεώργιος καρακιόζογλου.
Γιάννη χα. Ἀναστασογλου.
κουπτζοῦ Κυριάκος.
Γεώργιος πασματζῆ ποζήογ.
Ζαφυράκη Ἰορδάνογλ. τουτ.
Σταυράκη χα. Ἰορδάνογλ.
Πρόδρομος κιουρκτζούπασῃ ὀγλουνούντορνου.
τουλκιὰρ Ἰακώβ.
Δημήτριος παπ. Ἰωσήφτορν.
κιουπτζοῦ Πέτρος τοπάλ δημήτρινηογλου.
Ἰωάννης ἀσλανήνογλου.
ἐλπέγογλου παλαντζῆ Ἀνδρέ.
Λάζαρος Σαράντινιγνογλου.
Λάζαρος χά. Παναγιώτογλ.
Κυριάκος Ἰορδάνογλου.
Χα. Ἰωάννης ἀσλάνογλου.
Γεώργιος τζινκιόζογλου.
Ραχμετλὴκ τζυρτζῆ ἀχτζεσ.
γιακίμογλ. τζαρχτζὴ Ἀνασάς
Παπ. Λεόντιος ἐφέντη.
κανδυλάπτησογλου Λουκᾶς.

Νικησαρτά. Ραγ Χοτζ.

Αἰδεσ. παπ. Παρασκευᾶς.
Κυριάκος τοτίκογλου.
Εὐρένογλου Ἱερεμίας.
Χρυσόστομος τζαμκόσογλου.
Παρασκευᾶς ναυρόζογλου.
Ἀναστάσιος ὀκσούζογλου.
Γεώργιος κιουτζουκουσόγλου.
Αὐγούστου κιοβουνουνκιλέρ.
Παπ. Κωνσταντῖνος.
Πέτρος τορούνογλου.
Σολομὼν Σολομώνογλου.
Κυριάκος Γιανόσογλου.
Χα. Ἀναστάσιος ἰλάνογλου.
Φώτιος ἀϊτίνογλου.

Ατὰ παζαρηντά. Ραγ Χοτζ

Ἀθανάσιος Οἰκονόμοσογλου.
Παπάζογλου Ἠλίας.
Ἱκτικαΐλοῦ Παπ. Ἰωάννης.
Χα. Ἀναστὰς Παντελόγλου.
Χα. Κωσταντῖνος κιτζάτογ.
Χα. Κωνσταντῖνος Μάρκογλ.
Χα. Ἰωακείμ κελέσογλου.
Χα. Παντελῆς κοκώνογλου.

Χα. Γαβριὴλ τεκνετζόγλου.
Κωνσαντῖνος Χαντζόγλου.
Χα. Αθανὰς πακηρτζῆ.
Χρισόδουλος χα. Παντελόγ.
Εὐθύμιος καρασαββόγλου.
Εὐθύμιος Σαμουήλογλου.
Ανδρέας σεπέτογλου.
κιουπτζοὺ Ηλίας.
Παναγιὼτ Πέτρονουνογλου,
Αναςάσιος κιτζάτογλου.
Κωνσαντννος τζοπάνογλου.
Κωνσαντῖνος ἀγιβάζογλου.
Χα. Κωνσαντῖνος πακηρτζῆ
περεδημήτρογλου Βασίλειος.
Πογιατζῆ Δημήτριος.
ταγηπαπάογλου Αναςάσιος.
παχτζηβὰν χα. Λάζαρος.
πακηρτζῆ Μωϋσῆς.
Παντελήκηζη Μαγδαληνή.
καρακάϊογλου Γεώργιος.
μαργιαμήκογλου Γαβριὴλ.
Λευτέρογλου Γεώργιος.

Φηντηκλητέ. Ραγ Χοτζ.

Αράπογλου χα. Αθανάσιος.
Γιαμαντινήνογλου Γιαννάκη.
ταϊηκωςήκογλου. Γιαννάκη.
τοπάλογλου χα. Κυριάκος.
Παύλοσογλου. Αναξασιος.
ταση κωςήκογλου Μαμπρης.
Παράβογλου Εσάκ.
Γκιούρτογλου Σάββας.
Χα. κελτζόγλους Γιανάκος.
Πετκόγλου Κωνσαντῖνος.
τερζόγλου χα. Βασίλειος.
Πουλκεαρογλου Χρῆςος.
τελιγιανήογλου Νικολαος.
Κωςήογλου Αθανάσιος.
κουμβρούογλου Κυριάκος.
κουμβρούογλου Νικόλαος.
κεχγιάογλου Νικόλαος
Παντελόγλου Νικόλαος.
Ιορδάνογλου Κωνσαντῖνος.
Χέρογλου Βασίλειος.
τζορτζόγλου Αναςάσιος.
καλόσογλου χα. Κωνσαντῖν.
Τιμόγλου Κωνσαντῖνος.
Αταπαζαρηντὰν Ναρσάογλ.
Αντωνούνογλου Βασίλ.
Τένεγιτεν τουτουντζού Κωνσαντινήνογλου Μακάριος.
Τερμοσοντὰν Σκεντέρογλου.
Χ. σαύρινηνογλου Μερκούριος.

ΤΕΛΟΣ.

ΓΙΑΓΝΗΣΑΑΡΗΓΝ ΤΕΦΤΕΡΙ.

Γιαγνλής	γιαπράκ	σειρά	τογρούτ
ἀγναρλάρσατα	7	21	ἀγγαρλάρσατα
τζηνήγν	9	11	τζανήγν
τηκενήν	10	26	τικεννή
σεριφτέν	13	4	σεριφιντέν
ἀλμάκ, Αλλάχ	21	7	ἀλμάκ, ὀλτούκι Αλ
βάρ ὀλτούκι	21	7	βάρ. ἴμτι
ἐλαμλαρηντάν	30	6	κελαμλαρηντάν
αἵμα	31	25	αἵματος
ἰνσάν,	32	18	βὲ ἰνσάν
τεκμήλπίτου	33	2	τεκμήλ ἔλμιλεπίτουν
σεπεπί	37	6	σεπεπέ
ἰτααμιζά	37	8	ἰτααμιζά
σουνουσούγιορ	37	12	σούνουλούγιορ
τινίγν	38	21	τένίγν
ἀγναμαγιά	39	19	ἀγνμαγιά
μεπρούν	39	21	μεκρούφ
πουλουματα	39	21	πουλουνματάν
ἄλκιν	46	9	λάκιν
τεκμήλσασελίχ	56	14	τεκμήλ σαλίχ
νόμοσλαρτα	62	15	νόμοσλαρτάν
σοτομλουλάρτα	75	5	σότομλουλαρτάν
καιἐπιλάνταϛ	83	19	καὶ ἐπὶ πάντας
γιεσούπι	83	19	γιεσούϊλ
πεκλιντὲ	87	3	σεκλιντὲ
ἀπολιπόντες	89	6	ἀπολιπόντας

Γιαγνλής	γιαπράκ	σειρά	τογρούτ
σαλίχ	103 . .	8 .	σαχίχ .
ροίχ	103 . .	9 .	ρούχ .
τέξετε	103 . .	14 .	τέξεται .
ἀϊληγήγν	110 . .	17 .	ἐϊλιγήγν .
πουλού	114 . .	9 .	πουλούρ .
ἐρλτού , κι	115 . .	23 .	ἐρλτού , ὀλτούκι .
σαλιχλιγινή	133 . .	19 .	σαχιχλιγινή .
σηρλκρή	143 . .	1 .	σηρλαρή .
ἰμανή	143 . .	19 .	ἰμανηνή .
ρουχτὰν ὀλμάζσα . .	144 . .	28 .	ρουχτὰν μεβλούτ ὀλμάζσα .
ἄσηλ ϊι	145 . .	19 .	νάσηλ ϊι .
πεντέ	167 . .	22 .	πεντέν .
ἰλλεσίζ	197 . .	28 .	χιλλεσίζ .
σακά	215 . .	24 .	ϋακά .
καλπιλικλέρ . . .	216 . .	16 .	καχπελικλέρ .
γιάνι	216 . .	19 .	ζιατέτιρ δ λουγάτ
κουρταρέ	222 . .	11 .	κουρτάρ .
κουβετλεντιρίρ . .	224 .	16 .	κουβετλεντίρ .
σουρασηντά . . .	230 .	13 .	σουρατηντά .
Ιερωσύνηγνα . . .	232 .	2 .	Ιερωσύνηγνηζ .




ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ


ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

